叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 车头灯上的雪(snow On The Headlight) 000001

2. 车头灯上的雪(snow On The Headlight) 000002

3. 车头灯上的雪(snow On The Headlight) 000003

4. 车头灯上的雪(snow On The Headlight) 000004

5. 车头灯上的雪(snow On The Headlight) 000005

6. 车头灯上的雪(snow On The Headlight) 000006

7. 车头灯上的雪(snow On The Headlight) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

车头灯上的雪(Snow on the headlight)

[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪt]
SNOW ON THE HEADLIGHT
雪 在 这 前大灯

车头灯上的雪

[baɪ][saɪ; si] ['wɔrmən]
BY CY WARMAN
经过 CY 战争

作者：CY WARMAN

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrlɪŋtən] [straɪk]
A Story of the Great Burlington Strike
一个 故事 的 这 伟大的 伯灵顿 罢工

伯灵顿大罢工的故事

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . -
Cloth , $1 . 25
布 , $1 . -

布料，1.25美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ([ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sɪriːz] .)
THE STORY OF THE RAILROAD (The Story of the West Series .)
这 故事 的 这 铁路 (这 故事 的 这 西方 系列 .)

铁路的故事（西部故事系列）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , $1 . -
Cloth , $1 . 50
布 , $1 . -

布料，1.50美元

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] [nuː] [jɔːk] ['dʌbljuː][ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪt]
D . APPLETON & COMPANY NEW YORK W ON THE HEADLIGHT
D . 阿普尔顿 & 公司 新的 约克 W 在 这 前大灯

D. APPLETON & COMPANY 纽约 W ON THE HEADLIGHT

[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪt]
SNOW ON THE HEADLIGHT
雪 在 这 前大灯

车头灯上的雪

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrlɪŋtən] [straɪk]
A Story of the Great Burlington Strike
一个 故事 的 这 伟大的 伯灵顿 罢工

伯灵顿大罢工的故事

[baɪ][saɪ; si] ['wɔrmən]
BY CY WARMAN
经过 CY 战争

作者：CY WARMAN

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
AUTHOR OF THE STORY OF THE RAILROAD , THE EXPRESS MESSENGER , TALES OF
作者 的 这 故事 的 这 铁路 , 这 表达 信使 , 故事 的
[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [frʌn'tɪr] ['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AN ENGINEER , FRONTIER STORIES , ETC .
一个 工程师 , 边境 故事 , ETC .

《铁路的故事》、《快信使》、《工程师的故事》、《边疆故事》等书的作者。

[nuː] [jɔːk] [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] -
NEW YORK D . APPLETON AND COMPANY MDCCCXCIX
新的 约克 D . 阿普尔顿 和 公司 -

纽约 D. APPLETON AND COMPANY MDCCCXCIX

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1899 , by D . Appleton & Co .
版权 , - , 经过 D . 阿普尔顿 & 合作 .

版权所有，1899 年，D. Appleton & Co.

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] .
Here is a Decoy Duck stuffed with Oysters .
这里 是 一个 诱饵 鸭子 填充 和 牡蛎 .

这是一只塞满了牡蛎的诱饵鸭。

[ðə; ði] [dʌk] [ɪz] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] :
The Duck is mere Fiction :
这 鸭子 是 仅仅 小说 :

《鸭子》纯属虚构：

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər] [fækts] .
The Oysters are Facts .
这 牡蛎 是 事实 .

牡蛎是事实。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [dʌk] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [hɜːrt][juː; jʊ] ,
If you find the Duck wholesome , and the Oysters hurt you ,
如果 你 寻找 这 鸭子 健康 , 和 这 牡蛎 伤害 你 ,

如果你觉得鸭子健康无害，而牡蛎却让你感到痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]
it is probably because you had a hand in the making of this bit of
它 是 大概 因为 你 有 一个 手 在 这 制作 的 这 少量 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

这很可能是因为你参与了这段历史的创造。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] .

and	in	the	creation	of	these	Facts	.
和	在	这	创建	的	这些	事实	.

以及在这些事实的形成过程中。

[ðə; ði] [ˈɔːθər]

THE	AUTHOR
这	作者

作者

[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedlaɪt]

SNOW	ON	THE	HEADLIGHT
雪	在	这	前大灯

车头灯上的雪

[ˈtʃæptər] [fɜːrst]

CHAPTER	FIRST
章	第一的

第一章

[gʊd] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz][ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪz] , [ˈbreikmən] , [ˈwaipəz][ænd; ənd]

Good	managers	are	made	from	messenger	boys	,	brakemen	,	wipers	and
好的	经理	是	制成	从	信使	男孩们	,	制动员	,	雨刮器	和

['telɪgræfər] ;

telegraphers	;
电报员	;

优秀的管理者是由信差、列车员、清洁工和电报员培养出来的;

[dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [ˈædmərəlz][ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ɪn] [duː] [taɪm] [baɪ] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈdet] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l]

just	as	brave	admirals	are	produced	in	due	time	by	planting	a	cadet	in	a	naval
只是	作为	勇敢的	海军上将	是	生产	在	到期的	时间	经过	种植	一个	学员	在	一个	海军

[skuːl] .

school	.
学校	.

就像通过在海军学校安插一名学员，假以时日就能培养出勇敢的海军将领一样。

[frʌm; frəm] [tuː] [ˈbrəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [kʌm] [ðə; ði] [best] [ɪˈkwɪpt] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]

From	two	branches	of	the	service	come	the	best	equipped	men	in	the	railroad
从	二	分支	的	这	服务	来	这	最好的	配备	男人	在	这	铁路

[wɜːrld] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] - [ˈpaʊər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ˈsɜːrvɪs] .

world	—	from	the	motive	-	power	department	and	from	the	train	service	.
世界	—	从	这	动机	-	力量	部门	和	从	这	火车	服务	.

铁路界装备最精良的人员来自两个部门——动力部门和列车服务部门。

[ðɪs] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

This	one	came	from	the	mechanical	department	,
这	一	来了	从	这	机械的	部门	,

这个来自机械部门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] — [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	spent	his	official	life	trying	to	conceal	the	fact	—	striving	to	be
和	他	花费	他的	官方的	生活	尝试	到	隐藏	这	事实	—	努力	到	是

[dʒʌst][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][ˌpɑːrʃiˈæləti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]

just	to	all	his	employees	and	to	show	no	partiality	towards	the	department
只是	到	全部	他的	雇员	和	到	展示	不	偏袒	向	这	部门

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [spræŋ] — [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .

from	whence	he	sprang	—	but	always	failing	.
从	何处	他	弹簧	—	但	总是	失败	.

他毕生都在努力掩盖这一事实——力求公正对待所有员工，不偏袒自己出身的部门——但总是失败。

" [ðiːz] [men] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] , " [hiː; hi] [kən'tendid] : " [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði]
" These men will not strike , " he contended : " The brains of the train are in the
" 这些 男人 将要 不是 罢工 , " 他 有争议 : " 这 大脑 的 这 火车 是 在 这
['endʒɪn] . "
engine . "
引擎 . "

“这些人不会罢工，”他辩称：“火车的大脑在引擎里。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , " ['mɪstər] . ['dʒɑːslər] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wʊd] [seɪ] ;
" O , I don't think , " Mr . Josler , the general superintendent , would say ;
" 哦 , 我 不 思考 , " 先生 . 乔斯勒 , 这 一般的 校长 , 会 说 ;

“哦，我不这么认为，”总监乔斯勒先生会这样说；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['æksent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt]
and if you followed his accent it would take you right back to the heart
和 如果 你 随后 他的 口音 它 会 拿 你 正确的 后退 到 这 心
[ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] :
of Germany :
的 德国 :

如果你循着他的口音，就能立刻回到德国的中心地带：

" ['gɪf] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [guːt] [kən'dʌktər] , [æn; ən] - [aɪ] [gɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊt] .
" Giff me a goot conductor , an ' I git over the roat .
" 吉夫 我 一个 好 导体 , 一个 - 我 git 超过 这 烤肉 .

“给我一个好的指挥，我就能渡过难关。”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" No need to ask where he came from .
" 不 需要 到 问 在哪里 他 来了 从 .

“无需问他来自哪里。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['griːvəns] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [griːf] " [kə'mɪti] ,
As the grievance grew in the hands of the " grief " committee ,
作为 这 不满 生长 在 这 双手 的 这 " 悲伤 " 委员会 ,

随着“悲伤”委员会对申诉的调查不断深入，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz]
and the belief became fixed in the minds of the officials that the employees
和 这 信仰 成为 固定的 在 这 思想 的 这 官员 那 这 雇员
[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,
were looking for trouble ,
是 寻找 为了 麻烦 ,

于是，官员们心中便根深蒂固地认为，这些雇员是在寻衅滋事。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wækst] ['krɪtɪk(ə)l] .
the situation waxed critical .
这 情况 打蜡 批判的 .

局势变得十分危急。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [men] [wʊd] [seɪ] ;
" Might as well make a clean job of it , " the men would say ;
" 可能 作为 出色地 制作 一个 干净的 工作 的 它 , " 这 男人 会 说 ;

“不如干脆把事情办得干净利落些，”男人们会这样说；

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['griːvəns] ,
and then every man who had a grievance ,
和 然后 每一个 男人 WHO 有 一个 不满 ,

然后，每个心怀不满的人，

[ə; eɪ] [wuːnd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

a	wound	where	there	had	been	a	grievance	or	a	fear	that	he	might	have
一个	伤口	在哪里	那里	有	到过	一个	不满	或者	一个	害怕	那	他	可能	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

something	to	complain	of	in	the	future	,
某物	到	抱怨	的	在	这	未来	,

这是他曾经心怀不满或害怕将来会有不满的地方留下的伤痕。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəl][ə'rɪdʒən(ə)l] ['griːvəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [gruː] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

contributed	to	the	real	original	grievance	until	the	trouble	grew	so	that	it
贡献	到	这	真实的	原来的	不满	直到	这	麻烦	生长	所以	那	它

[ə'pɔːld] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['stɪf(ə)n][ðer; ðər] [neks] .

appalled	the	officials	and	caused	them	to	stiffen	their	necks	.
震惊	这	官员	和	导致	他们	到	变硬	他们的	脖子	.

加剧了最初的真正不满，直到问题变得如此严重，以至于令官员们感到震惊，并让他们变得固执己见。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wedʒd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

In	this	way	the	men	and	the	management	were	being	wedged	farther	and
在	这	方式	这	男人	和	这	管理	是	存在	楔形	更远	和

['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] .

farther	apart	.
更远	除	.

这样一来，员工和管理层之间的距离就越来越远了。

['faɪnəli] , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [wɔːr] [wʊd] [kɔːst][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Finally	,	the	general	manager	,	foreseeing	what	war	would	cost	the	company	and
最后	,	这	一般的	经理	,	预见	什么	战争	会	成本	这	公司	和

[ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪiːz] ,

the	employees	,
这	雇员	,

最后，总经理预见到战争会给公司和员工带来怎样的损失，

[meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] ['efərt] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz]

made	an	effort	to	reach	a	settlement	,	but	the	very	effort	was	taken	as
制成	一个	努力	到	抵达	一个	沉降	,	但	这	非常	努力	曾是	已采取	作为

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

evidence	of	weakness	,
证据	的	弱点	,

他曾努力达成和解，但这种努力本身却被视为软弱的表现。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

and	instead	of	yielding	something	the	men	took	courage	,	and	lengthened
和	反而	的	屈服	某物	这	男人	采取	勇气	,	和	加长

[ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

the	list	of	grievances	.
这	列表	的	不满	.

然而，这些人非但没有做出任何让步，反而鼓起勇气，不断增加他们的不满。

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wen] [ðə; ðɪ][læst]

His	predecessor	had	said	to	the	president	of	the	company	when	the	last
他的	前任	有	说	到	这	总统	的	这	公司	什么时候	这	最后的

['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] :

settlement	was	effected	:
沉降	曾是	受影响	:

他的前任在上次结算时曾对公司总裁说过：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] ['kɑːmprəmaɪz] .

"	This	is	our	last	compromise	.
"	这	是	我们的	最后的	妥协	.

这是我们最后的妥协。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] — [maɪ] [bæk] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

The	next	time	we	shall	have	to	fight	—	my	back	is	to	the	wall	.
这	下一个	时间	我们	将	有	到	斗争	—	我的	后退	是	到	这	墙	.

下次我们必须战斗——我已经背水一战了。

" [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]

"	But	,	when	the	time	came	for	the	struggle	,	he	had	not	the	heart	to
"	但	,	什么时候	这	时间	来了	为了	这	斗争	,	他	有	不是	这	心	到

[meɪk] [ðə; ði] [faɪt] ,

make	the	fight	,
制作	这	斗争	,

但是，当真正战斗的时刻到来时，他却没有勇气去战斗。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] [west] , [wer] [hiː; hi] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd]

and	so	resigned	and	went	west	,	where	he	died	shortly	afterwards	,	and
和	所以	辞职	和	去	西方	,	在哪里	他	死亡	不久	然后	,	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

于是他辞职去了西部，不久后便在那里去世了。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

escaped	the	sorrow	that	must	have	been	his	had	he	lived	to	see	how
逃脱	这	悲哀	那	必须	有	到过	他的	有	他	居住地	到	看	如何

[hɪz; ɪz][oʊld] ,

his	old	,
他的	老的	,

他逃脱了如果他能活到看到他年迈的……所必然承受的悲伤。

[mʌtʃ] - [lʌvd] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .

much	-	loved	employees	were	made	to	suffer	.
很多	-	喜爱	雇员	是	制成	到	遭受	.

深受爱戴的员工们遭受了痛苦。

[naʊ] [ðə; ði] ['griːvəns] [kə'mɪti] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

Now	the	grievance	committee	came	with	an	ultimatum	to	the	management	.
现在	这	不满	委员会	来了	和	一个	最后通牒	到	这	管理	.

现在，申诉委员会向管理层发出了最后通牒。

" [jes] , [ɔːr][noʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [poʊz] .

"	Yes	,	or	No	?	"	demanded	the	chairman	with	a	Napoleonic	pose	.
"	是的	,	或者	不	?	"	要求	这	主席	和	一个	拿破仑时代	姿势	.

“是，还是否？”主席摆出拿破仑式的姿势问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] ['ænsər] .

But	the	general	superintendent	was	loth	to	answer	.
但	这	一般的	校长	曾是	洛斯	到	回答	.

但总监不愿回答。

" [jes] , [ɔːr][noʊ] ?

"	Yes	,	or	No	?
"	是的	,	或者	不	?

“是还是不是?

" ['mɪstər] . ['dʒɑːslər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪ'kwɪvəˌkeɪtid] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	Mr	.	Josler	hesitated	,	equivocated	,	and	asked	to	be	allowed	to
"	先生	.	乔斯勒	犹豫了一下	,	含糊其辞	,	和	问	到	是	允许	到

[kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

confer	with	his	chief	.
授予	和	他的	首席	.

乔斯勒先生犹豫不决，含糊其辞，并请求允许他与上司商量。

" [jes] , [ɔːr][noʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈliːdər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [æn; ən] [ˌɔːkʃəˈnɪr] .

" Yes , or No ? " demanded the fearless leader , lifting his hand like an auctioneer .

" 是的 , 或者 不 ? " 要求 这 无畏 领导者 , 举重 他的 手 喜欢 一个 拍卖 .

“是，还是否？”这位无畏的领袖举起手，像拍卖师一样问道。

" [vel] , [iːf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ] ,

" Vell , eef you put it so , I must say No ,

" 维尔 , 埃夫 你 放 它 所以 , 我 必须 说 不 ,

“好吧，如果你这么说，那我必须说不。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈliːdər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

" said the superintendent and instantly the leader turned on his heel .

" 说 这 校长 和 即刻 这 领导者 转向 在 他的 脚跟 .

“警长说道，领头人立刻转身就跑。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] , [bʌt; bət] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd]

He did not take the trouble to say good - day , but snapped his finger and

他 做过 不是 拿 这 麻烦 到 说 好的 - 天 , 但 啪啪 他的 手指 和

[stroʊd] [əˈweɪ] .

strode away .

大步走 离开 .

他连句“你好”都没说，就打了个响指，大步走开了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Now the other members of the committee got up and went out ,

现在 这 其他 成员 的 这 委员会 得到 向上 和 去 出去 ,

这时，委员会的其他成员起身走了出去。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

pausing to say good morning to the superintendent who stood up to watch the

暂停 到 说 好的 早晨 到 这 校长 WHO 站立 向上 到 手表 这

[prəˈseʃ(ə)n] [pæs] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪd] [hɔːl] .

procession pass out into the wide hall .

游行 经过 出去 进入 这 宽的 大厅 .

他停下来向站起身来观看队伍穿过宽敞大厅的校长道早安。

[wʌn] [mæn] , [huː] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒɚz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [breɪnz] [əˈmʌŋ]

One man , who confirmed the general manager's belief that there were brains among

一 男人 , WHO 确认的 这 一般的 经理的 信仰 那 那里 是 大脑 之中

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [men] ,

the engine - men ,

这 引擎 - 男人 ,

一名男子证实了总经理的看法，即机车司机中也有聪明人。

[ˈliŋgə] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈgrets] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [soʊ] [əˈbrʌptli] .

lingered to express his regrets that the conference should have ended so abruptly .

徘徊不去 到 表达 他的 遗憾 那 这 会议 应该 有 结束 所以 突然 .

他驻足片刻，表达了对会议如此突然结束的遗憾。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ɔːˈdæsəti] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

The news of this man's audacity spread among the higher officials ,

这 消息 的 这 男人的 大胆 传播 之中 这 更高 官员 ,

此人胆大妄为的消息很快传到了上级官员耳中。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [keɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] — [ðə; ði]

so	that	when	the	heads	of	the	brotherhoods	came	—	which	is	a	last	resort	—	the
所以	那	什么时候	这	头部	的	这	兄弟会	来了	—	哪个	是	一个	最后的	采取	—	这

['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

company	were	almost	as	haughty	and	remote	as	the	head	of	the
公司	是	几乎	作为	傲慢	和	偏僻的	作为	这	头	的	这

['gri:vəns] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] .

grievance	committee	had	been	.
不满	委员会	有	到过	.

因此，当兄弟会的领导人前来时——这是最后的手段——公司的态度几乎和申诉委员会的主席一样傲慢和冷漠。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .

From	that	moment	the	men	and	the	management	lost	faith	in	each	other	.
从	那	片刻	这	男人	和	这	管理	丢失的	信仰	在	每个	其他	.

从那一刻起，男员工和管理层之间就失去了信任。

[mɔ:r] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

More	,	they	refused	even	to	understand	each	other	.
更多的	,	他们	拒绝	甚至	到	理解	每个	其他	.

更糟糕的是，他们甚至拒绝互相理解。

[wɪtʃ'evər] [saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Whichever	side	made	a	slight	concession	it	was	made	to	suffer	for	it	,
任何	边	制成	一个	轻微	让步	它	曾是	制成	到	遭受	为了	它	,

无论哪一方做出哪怕一点点让步，都要为此付出代价。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

for	such	an	act	was	sure	to	be	interpreted	by	the	other	side	as	a	sign
为了	这样的	一个	行为	曾是	当然	到	是	翻译	经过	这	其他	边	作为	一个	符号

[ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] .

of	weakening	.
的	减弱	.

这样的举动肯定会被对方解读为示弱的表现。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [men] ,

In	vain	did	the	heads	of	the	two	organizations	,	representing	the	engine	-	men	,
在	徒劳	做过	这	头部	的	这	二	组织	,	代表	这	引擎	-	男人	,

代表机车工人的两个组织的负责人徒劳地尝试了，

[straɪv] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ]

strive	to	overcome	the	mischief	done	by	the	local	committee	,	and	to	reach
努力	到	克服	这	恶作剧	完毕	经过	这	当地的	委员会	,	和	到	抵达

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

a	settlement	.
一个	沉降	.

努力克服地方委员会造成的破坏，并达成和解。

[ðeɪ] [ʃoʊd] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

They	showed	,	by	comparison	,	that	this	,	the	smartest	road	in	the	West	,
他们	显示	,	经过	比较	,	那	这	,	这	最聪明的	路	在	这	西方	,

通过对比，他们证明了这条路是西方最明智的道路。

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][tu:; tə][ɪts] ['endʒɪn] - [men] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ]

was	paying	a	lower	rate	of	wages	to	its	engine	-	men	than	was	paid	by
曾是	付费	一个	降低	速度	的	工资	到	它是	引擎	-	男人	比	曾是	有薪酬的	经过

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

a	majority	of	the	railroads	of	the	country	.
一个	多数	的	这	铁路	的	这	国家	.

该公司支付给火车司机的工资低于全国大多数铁路公司支付的工资水平。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

They	urged	the	injustice	of	the	classification	of	engineers	,
他们	敦促	这	不公正	的	这	分类	的	工程师	,

他们强烈谴责对工程师进行分类的不公正现象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [rɪ'siːvd]

but	the	management	claimed	that	the	system	was	just	,	and	later	received
但	这	管理	声称	那	这	系统	曾是	只是	,	和	之后	已收到

[ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

the	indorsement	,	on	this	point	,
这	背书	,	在	这	观点	,

但管理层声称该制度是公正的，后来也得到了这方面的认可。

[ʌv; əv] [eɪt] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] .

of	eight	-	tenths	of	the	daily	press	.
的	八	-	十分之一	的	这	日常的	按	.

占每日报纸版面的十分之八。

[eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] ['editəz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['merɪts] [ɔːr] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv]

Eight	out	of	ten	of	these	editors	knew	nothing	of	the	real	merits	or	demerits	of
八	出去	的	十	的	这些	编辑	知道	没有什么	的	这	真实的	优点	或者	缺点	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

这十位编辑中有八位对该系统的真正优缺点一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	thought	they	knew	,	and	so	they	wrote	about	it	,
但	他们	想法	他们	知道	,	和	所以	他们	写道	关于	它	,

但他们自以为知道，所以就写下来了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːr] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ðə; ði]

the	people	read	about	it	and	gave	or	withheld	their	sympathy	as	the
这	人们	读	关于	它	和	给予	或者	隐瞒	他们的	同情	作为	这

[nuːz] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .

news	affected	them	.
消息	做作的	他们	.

人们读到相关报道后，根据新闻对自身的影响，表达或不表达同情。

[wen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən]

When	the	heads	of	the	brotherhoods	announced	their	inability	to	reach	an
什么时候	这	头部	的	这	兄弟会	宣布	他们的	无力	到	抵达	一个

[ə'griːmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,

agreement	they	were	allowed	to	return	to	their	respective	homes	,
协议	他们	是	允许	到	返回	到	他们的	各自	房屋	,

当各兄弟会首领宣布无法达成协议时，他们被允许返回各自的家乡。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [steɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]

beyond	the	borders	of	the	big	state	,	and	out	of	reach	of	the	Illinois
超过	这	边界	的	这	大的	状态	,	和	出去	的	抵达	的	这	伊利诺伊州

[kən'spɪrəsi] [lɔː] .

conspiracy	law	.
阴谋	法律	.

超出大州的边界，不受伊利诺伊州共谋法的管辖。

[ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [mæn] " [wɪð; wɪθ] [sænd] [tuː; tə] [faɪt] " [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

A	local	man	"	with	sand	to	fight	"	was	chosen	commander	-	in	-	chief	,
一个	当地的	男人	"	和	沙	到	斗争	"	曾是	选定	指挥官	-	在	-	首席	,

一位“身经百战”的当地人被选为总司令。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men] [aʊt]

and	after	one	more	formal	effort	to	reach	a	settlement	he	called	the	men	out
和	后	一	更多的	正式的	努力	到	抵达	一个	沉降	他	称为	这	男人	出去

.

:

.

在又一次正式尝试达成和解未果后，他把这些人叫了出来。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bloʊi] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['februeri] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪər] ['kɔːlɪŋ]

On	a	blowy	Sunday	afternoon	in	February	the	chief	clerk	received	a	wire	calling
在	一个	吹风	星期日	下午	在	二月	这	首席	职员	已收到	一个	金属丝	呼叫

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

him	to	the	office	of	the	general	manager	.
他	到	这	办公室	的	这	一般的	经理	.

二月一个刮着大风的星期天下午，总书记收到一份电报，通知他去总经理办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	found	his	chief	pacing	the	floor	.
他	成立	他的	首席	踱步	这	地面	.

他发现他的上司正在房间里踱步。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] ['entərd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [tɜːrnd] , [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

As	the	secretary	entered	,	the	general	manager	turned	,	faced	him	,	and	then	,
作为	这	秘书	进入	,	这	一般的	经理	转向	,	面对	他	,	和	然后	,

秘书进来时，总经理转过身，面对着他，然后，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [flæt] - ['tɑːpt] [desk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

waving	a	hand	over	the	big	flat	-	topped	desk	that	stood	in	the	centre	of	his
挥手	一个	手	超过	这	大的	平坦的	-	顶峰	桌子	那	站立	在	这	中心	的	他的

['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

他挥了挥手，示意他离开摆放在私人办公室中央的那张宽大的平板办公桌。

[sed] : " [teɪk] [ðɪs] [ɔːl] [ə'weɪ] , [dʒɑːn] .

said	:	"	Take	this	all	away	,	John	.
说	:	"	拿	这	全部	离开	,	约翰	.

他说："约翰，把这一切都带走吧。"

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [desk]

The	engineers	are	going	to	strike	and	I	want	nothing	to	come	to	my	desk
这	工程师	是	去	到	罢工	和	我	想	没有什么	到	来	到	我的	桌子

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðæt] ,

that	does	not	relate	to	that	,
那	做	不是	涉及	到	那	,

工程师们要罢工了，我不想收到任何与罢工无关的文件。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] .

until	this	fight	is	over	.
直到	这	斗争	是	超过	.

直到这场战斗结束。

" [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] , [sər'praɪzd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [feɪs] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔːld]

"	Noting	the	troubled	,	surprised	look	upon	the	secretary's	face	the	manager	called
"	注意到	这	麻烦	,	惊讶	看	之上	这	秘书的	脸	这	经理	称为

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

经理注意到秘书脸上露出困惑和惊讶的表情，便叫住了他。

" [kʌm] [hɪr] [dʒɑːn] .
" Come here John .
" 来 这里 约翰 .

约翰，过来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [əˈpɔːl] [juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] ?
Does the magnitude of it all appal you — do you want to quit ?
做 这 震级 的 它 全部 惊骇 你 — 做 你 想 到 辞职 ?

这一切的严重性是否让你感到震惊——你想放弃吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [seɪ] [soʊ] [naʊ] .
If you do say so now .
如果 你 做 说 所以 现在 .

如果你现在这么说的话。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ,
" As he spoke the piercing ,
" 作为 他 辐 这 冲孔 ,

“他说话时语气尖锐，

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [swept] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
searching eyes of the general manager swept the very soul of his secretary .
搜索 眼睛 的 这 一般的 经理 扫荡 这 非常 灵魂 的 他的 秘书 .

总经理审视的目光仿佛扫过秘书的灵魂深处。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two men looked at each other .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , [sæd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,
Instantly the shadow passed from the long , sad face of the clerk ,
即刻 这 阴影 通过了 从 这 长的 , 伤心 脸 的 这 职员 ,

瞬间，阴影从店员那张漫长而悲伤的脸上消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [sæt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and in its place sat an expression of calm determination .
和 在 它是 地方 卫星 一个 表达 的 冷静的 决心 .

取而代之的是一种平静而坚定的表情。

[naʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now the manager spoke not a word , but reaching for the hand of his
['feɪθf(ə)l] [əˈsɪstənt] ,
faithful assistant ,
忠实 助手 ,

经理一言不发，只是伸手去握他忠实助手的手。

[prest] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
pressed it firmly , and turned away .
按下 它 牢牢 , 和 转向 离开 .

他用力按了一下，然后转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spoʊkən] [pledʒ] , [noʊ] [vaʊ] , [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
There was no spoken pledge , no vow , no promise of loyalty ,
那里 曾是 不 说 保证 , 不 发誓 , 不 承诺 的 忠诚 ,

没有口头誓言，没有誓约，也没有忠诚的承诺。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [mjuːt] ['hænd,klæsp][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] .

but	in	that	mute	handclasp	there	was	an	oath	of	allegiance	.
但	在	那	沉默的	握手	那里	曾是	一个	誓言	的	忠诚	.

但在那无声的握手中，却蕴含着效忠的誓言。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] [ðə; ði] 27th , - ,

At	four	o'clock	on	the	following	morning	—	Monday	,	February	the	27th	,	1888	,
在	四	点钟	在	这	下列的	早晨	—	周一	,	二月	这	27th	,	-	,

第二天凌晨四点——1888年2月27日，星期一，

— ['evri] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

—	every	locomotive	engineer	and	fireman	in	the	service	of	the	Chicago	,
—	每一个	机车	工程师	和	消防队员	在	这	服务	的	这	芝加哥	,

—芝加哥铁路公司的每一位机车工程师和司炉，

['bɜːrlɪŋtən] [ænd; ənd]['kwinsi] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [kwɪt] [wɜːrk] .

Burlington	and	Quincy	Railroad	Company	quit	work	.
伯灵顿	和	昆西	铁路	公司	辞职	工作	.

伯灵顿和昆西铁路公司停止运营。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər] [went] [aʊt]

The	fact	that	not	one	man	remained	in	the	service	an	hour	after	the	order	went	out
这	事实	那	不是	一	男人	剩余	在	这	服务	一个	小时	后	这	命令	去	出去

,

,

,

命令下达一小时后，没有一个人继续服役。

[ʃoʊz] [haʊ] ['fɜːrmli] [fɪkst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [twɪn]

shows	how	firmly	fixed	was	the	faith	of	the	men	in	the	ability	of	the	"	Twin
演出	如何	牢牢	固定的	曾是	这	信仰	的	这	男人	在	这	能力	的	这	"	双

['brʌðərhʊd] " [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Brotherhoods	"	to	beat	the	company	,
兄弟会	"	到	打	这	公司	,

这说明这些人对“双胞胎兄弟会”战胜公司的信心是多么坚定。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] .

and	how	universal	was	the	belief	that	their	cause	was	just	.
和	如何	普遍的	曾是	这	信仰	那	他们的	原因	曾是	只是	.

人们普遍认为他们的事业是正义的。

[ɔːl] [treɪnz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər]

All	trains	in	motion	at	the	moment	when	the	strike	was	to	take	effect	were
全部	火车	在	运动	在	这	片刻	什么时候	这	罢工	曾是	到	拿	影响	是

[rʌn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

run	to	their	destination	,
跑步	到	他们的	目的地	,

罢工生效时，所有正在运行的列车都照常开往目的地。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['steɪʃənz] , ['ræðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

or	to	divisional	stations	,	rather	,	and	there	abandoned	by	the	crew	.
或者	到	部门	车站	,	相当	,	和	那里	弃	经过	这	全体人员	.

或者说，被送到各个分遣队驻地，然后被船员遗弃在那里。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] , ['breikmən] [ænd; ənd] ['bægɪdʒˌmæn] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

The	conductors	,	brakemen	and	baggagemen	were	not	in	the	fight	,
这	导体	,	制动员	和	行李员	是	不是	在	这	斗争	,

列车员、制动员和行李员都没有参与战斗。

[ænd; ənd] [wen] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rʌn]

and	when	directed	by	the	officials	to	take	the	engines	and	try	to	run
和	什么时候	指导	经过	这	官员	到	拿	这	发动机	和	尝试	到	跑步

[ðem; ðəm][ɔ:r]['faɪər][ðem; ðəm] ,

them	or	fire	them	,
他们	或者	火	他们	,

当官员指示他们取走发动机并尝试启动或点火时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

they	found	it	hard	to	refuse	to	obey	the	order	.
他们	成立	它	难的	到	拒绝	到	服从	这	命令	.

他们发现很难拒绝服从命令。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [tʊk] [ðə; ði]

Some	of	them	had	no	thought	of	refusing	,	but	cheerfully	took	the
一些	的	他们	有	不	想法	的	拒绝	,	但	愉快地	采取	这

['endʒɪnz] [aʊt] , [ænd; ənd] — [draʊnd] [ðem; ðəm] .

engines	out	,	and	—	drowned	them	.
发动机	出去	,	和	—	溺水	他们	.

他们中有些人根本没想过要拒绝，而是兴高采烈地把引擎开出来，然后——把它们淹死了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

That	was	a	wild	,	exciting	day	for	the	officials	,
那	曾是	一个	荒野	,	激动人心	天	为了	这	官员	,

对官员们来说，那真是激动人心的一天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [deɪz] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [wʌn] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

but	it	was	soon	forgotten	in	days	that	made	that	one	seem	like	a	pleasant
但	它	曾是	很快	被遗忘的	在	天	那	制成	那	一	似乎	喜欢	一个	令人愉快的

[dri:m] .

dream	.
梦	.

但很快，在之后的日子里，这件事就被遗忘了，仿佛那是一场美梦。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]['oʊpənli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	long	struggle	that	had	been	going	on	openly	between	the	officials	and	the
这	长的	斗争	那	有	到过	去	在	公然	之间	这	官员	和	这

[ɪm'plɔɪi:z] [wʌz; wəz] [naʊ] [i'næktid] ['praɪvətli] ,

employees	was	now	enacted	privately	,
雇员	曾是	现在	已颁布	私下	,

官员和雇员之间长期公开的斗争现在转为私下进行。

['saɪləntli] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

silently	,	deep	in	the	souls	of	men	.
默默	,	深的	在	这	灵魂	的	男人	.

默默地，深藏在人们的灵魂深处。

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd]

Each	individual	must	face	the	situation	and	decide	for	himself	upon	which	side
每个	个人	必须	脸	这	情况	和	决定	为了	他自己	之上	哪个	边

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'lɪst] .

he	would	enlist	.
他	会	入伍	.

每个人都必须面对现实，自行决定加入哪一方。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [gʊd] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] , ['pɜ:rsənəli] , [noʊ]

Hundreds	of	men	who	had	good	positions	and	had	,	personally	,	no
数百	的	男人	WHO	有	好的	职位	和	有	,	亲自	,	不

['gri:vəns] ,

grievance	,
不满	,

数百名身居要职且个人并无不满的男子，

[felt] [ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

felt	in	honor	bound	to	stand	by	their	brothers	,
毛毡	在	荣誉	边界	到	站立	经过	他们的	兄弟	,

出于荣誉感，他们有义务与兄弟们站在一起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ,

and	these	men	were	the	heroes	of	the	strike	,
和	这些	男人	是	这	英雄	的	这	罢工	,

这些人是罢工中的英雄。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnər][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌnz] [self] .

for	it	is	infinitely	finer	to	fight	for	others	than	for	one's	self	.
为了	它	是	无限地	更精细	到	斗争	为了	其他的	比	为了	一个人的	自己	.

为他人而战远比为自己而战要高尚得多。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]

When	a	man	has	toiled	for	a	quarter	of	a	century	to	gain	a
什么时候	一个	男人	有	辛勤劳作	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	到	获得	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

comfortable	place	it	is	not	without	a	struggle	that	he	throws	it	all	over	,
舒服的	地方	它	是	不是	没有	一个	斗争	那	他	投掷	它	全部	超过	,

一个人辛勤奋斗了四分之一世纪才获得舒适的生活，他绝不会轻易放弃这一切。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['efərt] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑːn] .

in	an	unselfish	effort	to	help	a	brother	on	.
在	一个	无私	努力	到	帮助	一个	兄弟	在	.

出于无私的帮助兄弟的努力。

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	Brotherhood	of	Locomotive	Engineers	had	grown	to	be	respected	by	the
这	兄弟情	的	机车	工程师	有	生长	到	是	受人尊敬	经过	这

['pʌblɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] [diːdz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['heroʊɪzəm] .

public	because	of	almost	countless	deeds	of	individual	heroism	.
民众	因为	的	几乎	无数	契约	的	个人	英雄主义	.

由于无数个人英勇事迹，火车工程师兄弟会赢得了公众的尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

It	was	deferred	to	—	and	often	encouraged	by	railway	officials	,
它	曾是	延期	到	—	和	经常	鼓励	经过	铁路	官员	,

铁路官员对此予以配合，而且常常鼓励这种做法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [sent] .

because	it	had	improved	the	service	a	thousand	per	cent	.
因为	它	有	改进	这	服务	一个	千	每	中心	.

因为它使服务质量提高了1000%。

[ðə; ði][mæn] [huː] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] " [kjuː] " [wʌz; wəz][æz; əz]

The	man	who	climbed	down	from	the	cab	that	morning	on	the	"	Q	"	was	as
这	男人	WHO	攀登	向下	从	这	出租车	那	早晨	在	这	"	问	"	曾是	作为

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [siːt] ['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

far	ahead	of	the	man	who	held	the	seat	twenty	years	earlier	,
远的	前方	的	这	男人	WHO	握住	这	座位	二十	年	早些时候	,

那天早上从“Q”线出租车驾驶室下来的那个人，与二十年前坐在那个座位上的那个人相比，已经遥遥领先了。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [huːz] [ber] [fiːt] [biːt] [ðə; ði]

as	an	English	captain	is	ahead	of	the	naked	savage	whose	bare	feet	beat	the
作为	一个	英语	队长	是	前方	的	这	裸	野蛮的	谁	裸	脚	打	这

[sændz][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] .

sands	of	the	Soudan	.
沙子	的	这	苏丹	.

就像英国船长领先于赤身裸体的野蛮人，野蛮人的赤脚踏在苏丹的沙滩上。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [en'tæŋgəlɪŋ] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði]

By	keeping	clear	of	entangling	alliances	and	carefully	avoiding	serious	trouble	,	the
经过	保持	清除	的	纠缠	联盟	和	小心	避免	严肃的	麻烦	,	这

['brʌðərhʊd] [hæd; həd] ,

Brotherhood	had	,
兄弟情	有	,

通过避免卷入错综复杂的联盟，并小心翼翼地规避严重的麻烦，兄弟会得以.....

[ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] , [paɪld] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

in	the	past	ten	years	,	piled	up	hundreds	of	thousands	of	dollars	.
在	这	过去的	十	年	,	堆积	向上	数百	的	数千	的	美元	.

过去十年间，他积累了数十万美元。

[ðɪs] [bɪg][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] [sɜːrvd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

This	big	roll	of	the	root	of	all	evil	served	now	to	increase	the	confidence	of
这	大的	卷	的	这	根	的	全部	邪恶的	服务	现在	到	增加	这	信心	的

[ðə; ði] ['lidər] ,

the	leaders	,
这	领导人	,

这一巨大的罪恶之源如今反而增强了领导人的信心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [straɪk] .

and	to	encourage	the	men	to	strike	.
和	到	鼓励	这	男人	到	罢工	.

并鼓励男人们罢工。

[æt; ət] [iːtʃ] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [mɛəz] ,

At	each	annual	convention	mayors	,
在	每个	年度的	习俗	市长	,

在每年的市长大会上，

['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ['pʌblɪk] [men] [pə'reidid] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌn'tɪl]

governors	and	prominent	public	men	paraded	the	virtues	of	the	Brotherhood	until
州长们	和	著名的	民众	男人	游行	这	美德	的	这	兄弟情	直到

[ɪts] ['membər] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [bɪgə(r)] ,

its	members	came	to	regard	themselves	as	just	a	little	bit	bigger	,
它是	成员	来了	到	看待	他们自己	作为	只是	一个	小的	少量	大	,

州长和知名人士大肆宣扬兄弟会的种种美德，以至于其成员开始认为自己比兄弟会成员高人一等。

['breɪvər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .

braver	and	better	than	ordinary	mortals	.
更勇敢	和	更好的	比	普通的	凡人	.

比普通人更勇敢、更优秀。

['pʌblɪk] ['spiːkɝz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]

Public	speakers	and	writers	were	for	ever	predicting	that	in	a	little	while	the
民众	演讲者	和	作家	是	为了	曾经	预测	那	在	一个	小的	尽管	这

['brʌðərhʊd] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] . [[wʌn]]

Brotherhood	would	be	invincible	.	[	1	]
兄弟情	会	是	无敌	.	[	1	]

公众演说家和作家们一直预言，不久之后，兄弟会将所向披靡。[1]

[ænd; ənd][soʊ] , ['hɪrɪŋ] ['oʊnli] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [gruː] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] ,

And	so	,	hearing	only	good	report	of	itself	the	Brotherhood	grew	over	-	confident	,
和	所以	,	听力	仅有的	好的	报告	的	本身	这	兄弟情	生长	超过	-	自信的	,

于是，兄弟会只听到对自己的好评，变得过于自信。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] [tɑːp] - ['hevi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	entered	this	great	fight	top	-	heavy	because	of	an	exaggerated	idea	of
和	进入	这	伟大的	斗争	顶部	-	重的	因为	的	一个	夸张的	主意	的

[ɪts] [oʊn] ['greɪtnəs] .

its	own	greatness	.
它是	自己的	伟大	.

由于过分高估了自己的伟大，导致它在这场伟大的战斗中头重脚轻。

[[wʌn]] " [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] - [straɪk] [wɪl] [end] , [æz; əz][ɔːl] [straɪks] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

[	1	]	"	I	dare	say	that	the	engineers	'	strike	will	end	,	as	all	strikes	have	hitherto
[	1	]	"	我	敢	说	那	这	工程师	-	罢工	将要	结尾	,	作为	全部	罢工	有	迄今为止

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

[1]“我敢说，工程师罢工将会结束，就像迄今为止所有的罢工最终都结束了一样，

[ɪn] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['straɪkɝz] .

in	disaster	to	the	strikers	.
在	灾难	到	这	前锋	.

对罢工者来说，这是一场灾难。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [straɪks] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [end] [soʊ] .

But	I	am	sure	that	strikes	will	not	always	end	so	.
但	我	是	当然	那	罢工	将要	不是	总是	结尾	所以	.

但我确信罢工不会总是这样结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

It	is	only	a	question	of	time	,	and	of	a	very	little	time	,
它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	,	和	的	一个	非常	小的	时间	,

这只是时间问题，而且只是很短的时间问题。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

till	the	union	of	labor	shall	be	so	perfect	that	nothing	can	defeat	it	.
直到	这	联盟	的	劳动	将	是	所以	完美的	那	没有什么	能	击败	它	.

直到劳工联盟完美无缺，没有任何事物能够战胜它。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] ;

We	may	say	this	will	be	a	very	good	time	or	a	very	bad	time	;
我们	可能	说	这	将要	是	一个	非常	好的	时间	或者	一个	非常	坏的	时间	;

我们可以说这将是一个非常好的时期，也可能是一个非常糟糕的时期；

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

all	the	same	it	is	coming	.
全部	这	相同的	它	是	未来	.

不管怎样，它终究会到来。

" — ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] , ['eɪprəl] - , - .

"	—	W	.	D	.	Howells	,	in	Harper's	Weekly	,	April	21	,	1888	.
"	—	W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	哈珀斯	每周	,	四月	-	,	-	.

“——WD Howells，《哈珀周刊》，1888 年 4 月 21 日。

[ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] [baɪ] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

The	Engineers	'	Brotherhood	was	not	loved	by	other	organizations	.
这	工程师	-	兄弟情	曾是	不是	喜爱	经过	其他	组织	.

工程师兄弟会并不受其他组织的欢迎。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktəz] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	conductors	disliked	it	,
这	导体	不喜欢	它	,

指挥家们不喜欢它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['faiəmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [pər'sɪstənt]

and	it	had	made	itself	offensive	to	the	firemen	because	of	its	persistent
和	它	有	制成	本身	进攻	到	这	消防员	因为	的	它是	执着的

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['fedəreɪt] [ɔːr] [ə'fɪlieɪt] [ɪn] ['eni] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['hævɪŋ] ['sɪmələr]

refusal	to	federate	or	affiliate	in	any	manner	with	other	organizations	having	similar
拒绝	到	联邦	或者	附属公司	在	任何	方式	和	其他	组织	拥有	相似的

[eɪmz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] .

aims	and	objects	.
目标	和	对象	.

由于该组织一直拒绝以任何方式与其他具有类似目标和宗旨的组织结盟或建立联系，因此引起了消防员的反感。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

But	now	,	finding	itself	in	the	midst	of	a	hard	fight	,	it	evinced	a	desire	to
但	现在	,	寻找	本身	在	这	中间	的	一个	难的	斗争	,	它	表现出	一个	欲望	到

[kəm'baɪn] .

combine	.
结合	.

但现在，身处艰难的战斗之中，它表现出了合并的愿望。

[ðə; ði] ['breikmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [men] , [ðoʊ] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	brakemen	refused	to	join	the	engine	-	men	,	though	sympathizing	with
这	制动员	拒绝	到	加入	这	引擎	-	男人	,	尽管	同情的	和

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪtʃmən] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [pə'sweidid] .

them	,	but	the	switchmen	were	easily	persuaded	.
他们	,	但	这	扳道工	是	容易地	被说服	.

虽然制动员同情机车司机，但他们拒绝加入机车司机的行列，而扳道工则很容易被说服。

[ðə; ði] ['swɪtʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [faɪt] .

The	switchman	of	a	decade	ago	could	always	be	counted	upon	to	fight	.
这	扳道工	的	一个	十年	前	可以	总是	是	计数	之上	到	斗争	.

十年前的扳道工总是会奋起反抗。

[ɪn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][koʊm] , [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [fʊt] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd] ,

In	behind	his	comb	,	tooth	-	brush	and	rabbit's	foot	,	he	carried	a	neatly	folded	,
在	在后面	他的	梳子	,	齿	-	刷子	和	兔子的	脚	,	他	携带	一个	整齐地	折叠	,

在他的梳子、牙刷和兔脚后面，藏着一本叠得整整齐齐的书，

['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [lɪst] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] .

closely	written	list	of	grievances	upon	which	he	was	ready	to	do	battle	.
密切	书面	列表	的	不满	之上	哪个	他	曾是	准备好	到	做	战斗	.

他列出了一长串不满之处，并准备为之奋斗。

[piːs] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Peace	troubled	his	mind	.
和平	麻烦	他的	头脑	.

和平让他心神不宁。

[sʌm; səm][wʌn] [saɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [kəm'pækt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Some	one	signed	a	solemn	compact	in	which	the	engineers	bound	themselves	to
一些	一	签名	一个	庄严	袖珍的	在	哪个	这	工程师	边界	他们自己	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['swɪtʃmən] — ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] - [men] [druː]

support	the	switchmen	—	paying	them	as	often	as	the	engine	-	men	drew
支持	这	扳道工	—	付费	他们	作为	经常	作为	这	引擎	-	男人	画

['mʌni] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪtʃmən] [went] [aʊt] .

money	—	and	the	switchmen	went	out	.
钱	—	和	这	扳道工	去	出去	.

有人签署了一份庄严的契约，其中工程师们承诺供养扳道工——像机车司机领取工资一样定期支付扳道工工资——然后扳道工们就出发了。

[ðeɪ] [strʌk] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
They struck vigorously , and to a man ,
他们 击 大力 , 和 到 一个 男人 ,

他们猛烈地击打，而且人人如此。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd]['broʊkən][ɪts] [pledʒ] [ænd; ənd] [kʌt]
and remained loyal long after the Brotherhood had broken its pledge and cut
和 剩余 忠诚 长的 后 这 兄弟情 有 破碎的 它是 保证 和 切
[ɔːf] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɚz] . [[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['swɪtʃmən] [wɜːr; wər][ðə; ði]
off the pay of the strikers . [2] In this battle the switchmen were the
离开 这 支付 的 这 前锋 . [2] 在 这 战斗 这 扳道工 是 这
['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
bravest of the brave .
最勇敢的 的 这 勇敢的 .

即使兄弟会违背誓言并停止向罢工工人支付工资，他们仍然保持忠诚。[2] 在这场战斗中，扳道工是勇敢者中的勇敢者。

[[ˌtuː'tuː]] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [held] [æt; ət][æt'læntə] ,
[2] At the annual convention held at Atlanta ,
[2] 在 这 年度的 习俗 握住 在 亚特兰大 ,

[2]在亚特兰大举行的年度大会上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] (-) [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] - ['straɪkɪŋ]
in the autumn of that year (1888) the engineers dropped the sympathy - striking
在 这 秋天 的 那 年 (-) 这 工程师 掉落 这 同情 - 引人注目
['swɪtʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] ,
switchmen from the pay roll ,
扳道工 从 这 支付 卷 ,

那年秋天（1888年），工程师们将参与声援罢工的扳道工从工资名单中除名。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [frʌm; frəm] $40 . - [tuː; tə]
at the same time increasing the pay of striking engineers from $40 . 00 to
在 这 相同的 时间 增加 这 支付 的 引人注目 工程师 从 $40 . - 到
$50 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] .
$50 . 00 a month .
$50 . - 一个 月 .

与此同时，将罢工工程师的月薪从 40 美元提高到 50 美元。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [drɔːn]
At the end of the first month of the strike the lines were pretty well drawn
在 这 结尾 的 这 第一的 月 的 这 罢工 这 线条 是 漂亮的 出色地 绘制
.
:
.

罢工第一个月结束时，双方的界限已经相当明确了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nuːtrəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪiːz] .
There was no neutral ground for employees .
那里 曾是 不 中性的 地面 为了 雇员 .

对员工而言，没有中立立场。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪkɚz] .
A man was either with the company or with the strikers .
一个 男人 曾是 任何一个 和 这 公司 或者 和 这 前锋 .

这名男子要么是公司员工，要么是罢工者。

['tʃæptər] ['sekənd]
CHAPTER SECOND
章 第二

第二章

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒɑ:n] ,
" Good morning , John ,
" 好的 早晨 , 约翰 ,

“早上好，约翰。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ['kʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [fenst] [ɔ:f] [ə; eɪ]
" said the general manager coming softly through the little gate that fenced off a
" 说 这 一般的 经理 未来 轻轻 通过 这 小的 门 那 围栏 离开 一个
[smɔ:l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ,
small reservation in the outer office ,
小的 预订 在 这 外 办公室 ,

总经理轻声说道，他正穿过外围办公室里一小块区域用栅栏围起来的小门。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜ:rkt] : " [haʊ] [goʊz] [ðə; ði]
and beyond which the secretary and his assistants worked : " How goes the
和 超过 哪个 这 秘书 和 他的 助理 工作 : " 如何 去 这
['bæt(ə)l] ? "
battle ? "
战斗 ? "

除此之外，秘书和他的助手们还在忙着问：“战况如何？”

" [wel] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [klɜ:rk] ,
" Well , on the whole , " said the chief clerk ,
" 出色地 , 在 这 所有的 , " 说 这 首席 职员 ,

“嗯，总的来说，”首席办事员说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
gathering up a batch of telegrams that made up the official report from the
采集 向上 一个 批 的 电报 那 制成 向上 这 官方的 报告 从 这
['veriəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [su:pərɪn'tendənts] ;
various division superintendents ;
各种各样的 分配 督学 ;

收集各部门主管发来的电报，这些电报构成了正式报告；

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] .
" it was a rough night .
" 它 曾是 一个 粗糙的 夜晚 .

“那晚过得很艰难。”

[θri:] [jɑ:rd] ['endʒɪnz] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ja:dz] , [freɪt] [treɪn] [bə:nd] [æt; ət] ['bɜ:rlɪŋtən] ,
Three yard engines disabled in the Chicago yards , freight train burned at Burlington ,
三 院子 发动机 已禁用 在 这 芝加哥 码 , 货运 火车 烧伤 在 伯灵顿 ,

芝加哥货场三台机车发生故障，伯灵顿一列货运列车起火。

[hed] - [end] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][bi:] . & [em] . [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][wʌn]['faɪərmən] [kɪld]
head - end collision on the B . & M . Division , two engineers and one fireman killed
头 - 结尾 碰撞 在 这 B . & M . 分配 , 二 工程师 和 一 消防队员 被杀
,
,
,

B&M铁路分段发生正面碰撞事故，两名工程师和一名消防员丧生。

[wer] - [haʊs] [bə:nd] [æt; ət] [pi'ɔ:riə] , [tu:] ['brɪdʒɪz] [bloʊn] [ʌp][ɪn] ['aɪor] , [tu:] [treɪnz] ['dɪtʃt] [nɪr]
ware - house burned at Peoria , two bridges blown up in Iowa , two trains ditched near
仓库 - 房子 烧伤 在 皮奥里亚 , 二 桥梁 吹 向上 在 爱荷华州 , 二 火车 抛弃 靠近
['denvər] , [θri:] — "
Denver , three — "
丹佛 , 三 — "

皮奥里亚的一个仓库被烧毁，爱荷华州的两座桥梁被炸毁，丹佛附近两列火车被抛锚，还有三起——”

" [wel] ！ [wel] ！ " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] , " [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	Well	!	well	!	"	broke	in	the	general	manager	,	"	that	will	do	.
"	出色地	！	出色地	！	"	打破	在	这	一般的	经理	,	"	那	将要	做	.

“好！好！”总经理插嘴道，“这样就行了。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

"	The	clerk	stopped	short	,
"	这	职员	停止	短的	,

店员突然停住了脚步，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] [ʌv; əv] ['saɪləns]

the	office	boy	passed	out	through	the	open	door	and	a	great	swell	of	silence
这	办公室	男生	通过了	出去	通过	这	打开	门	和	一个	伟大的	膨胀	的	沉默

['sɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

surged	into	the	room	.
激增	进入	这	房间	.

办公室小弟从敞开的门里晕倒了，房间里顿时一片寂静。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

After	taking	a	few	turns	up	and	down	the	office	,
后	采取	一个	很少	转弯	向上	和	向下	这	办公室	,

在办公室里来回走了几圈之后，

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [desk] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪn] [ðɪs]

the	manager	stopped	at	the	secretary's	desk	and	added	:	"	We	must	win	this
这	经理	停止	在	这	秘书的	桌子	和	额外	:	"	我们	必须	赢	这

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

经理走到秘书的桌子前，补充道：“我们必须赢得这次罢工。”

[ðə; ði] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃer] - ['hoʊldɜ-z]

The	directors	meet	to	-	day	and	those	English	share	-	holders
这	导演	见面	到	-	天	和	那些	英语	分享	-	持有者

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .

are	getting	nervous	.
是	获得	紧张的	.

董事会今天开会，那些英国股东开始感到紧张。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [faɪt] [ɪz] ['nesəseri] — [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs]

They	can't	understand	that	this	fight	is	necessary	—	that	we	are	fighting	for	peace
他们	不能	理解	那	这	斗争	是	必要的	—	那	我们	是	斗争	为了	和平

[ˌhɪr'æftər] ;

hereafter	;
此后	;

他们无法理解这场斗争的必要性——我们是为了未来的和平而战；

['wiːdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ðæt] ['θretənz] , [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

weeding	out	a	pestilence	that	threatens	,	not	only	the	future	of	railway	corporations	,
除草	出去	一个	瘟疫	那	威胁	,	不是	仅有的	这	未来	的	铁路	公司	,

根除这种不仅威胁铁路公司未来，而且……的祸害

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [wət'evər]

but	the	sacred	rights	of	American	citizens	—	the	right	to	engage	in	whatever
但	这	神圣	权利	的	美国人	公民	—	这	正确的	到	从事	在	任何

['bɪznəs] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

business	or	calling	one	cares	to	follow	,
商业	或者	呼叫	一	关心	到	跟随	,

但是，美国公民的神圣权利——从事自己想从事的任何行业或职业的权利——

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wətˈevər] [ˈweɪdʒɪz][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd]

and	to	employ	whom	he	will	at	whatever	wages	the	employer	and
和	到	采用	谁	他	将要	在	任何	工资	这	雇主	和

[ɪmˈplɔɪd] [meɪ] [əˈgriː] [əˈpɑːn] .

employed	may	agree	upon	.
受雇	可能	同意	之上	.

他可以随意雇用任何人，工资由雇主和雇员协商确定。

[let] [ðiːz] [ˈstraɪkɜ-z] [wɪn] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [straɪk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːn]

Let	these	strikers	win	and	we	shall	have	a	strike	as	often	as	the	moon
让	这些	前锋	赢	和	我们	将	有	一个	罢工	作为	经常	作为	这	月亮

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

让这些罢工者赢了，我们就会像月亮变化一样频繁地罢工。

[wen] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]

When	I	endeavor	to	reach	an	agreement	with	them	,	they	take	it	that	the
什么时候	我	努力	到	抵达	一个	协议	和	他们	,	他们	拿	它	那	这

['kʌmpəni] [ɪz] ['wiːkənɪŋ] ,

company	is	weakening	,
公司	是	减弱	,

当我试图与他们达成协议时，他们认为公司正在衰弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	the	leaders	will	listen	to	nothing	.
和	这	领导人	将要	听	到	没有什么	.

而领导人却什么也听不进去。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər]

I	shudder	to	think	what	is	in	store	for	them	and	what	they	must	suffer
我	不寒而栗	到	思考	什么	是	在	店铺	为了	他们	和	什么	他们	必须	遭受

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .

before	they	can	understand	.
前	他们	能	理解	.

我不敢想象他们将来会遭遇什么，以及在他们能够理解之前必须承受怎样的痛苦。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]

"	With	that	the	general	manager	passed	into	the	private	office	and	the	chief
"	和	那	这	一般的	经理	通过了	进入	这	私人的	办公室	和	这	首席

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

随后，总经理走进私人办公室，首席文员也走了进去。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɔːl] [naɪt] ,

who	had	been	at	his	post	all	night	,
WHO	有	到过	在	他的	邮政	全部	夜晚	,

他整夜都坚守岗位，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

turned	to	a	steaming	breakfast	which	the	porter	had	just	brought	from	a
转向	到	一个	蒸煮	早餐	哪个	这	搬运工	有	只是	带来	从	一个

[ˌkæ'feɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

café	across	the	street	.
咖啡店	穿过	这	街道	.

服务员转身去享用热气腾腾的早餐，那是他刚从街对面的咖啡馆送来的。

[ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [ɪn] , [greɪv] - [feɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

The	postman	came	in	,	grave	-	faced	and	silent	,
这	邮差	来了	在	,	严重	-	面对	和	沉默的	,

邮递员走了进来，表情严肃，一言不发。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [desk] .

and	left	a	big	bundle	of	letters	on	the	secretary's	desk	.
和	左边	一个	大的	捆	的	信件	在	这	秘书的	桌子	.

并在秘书的桌子上留下了一大捆信件。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Most	of	the	mail	was	official	,
最多	的	这	邮件	曾是	官方的	,

大部分邮件都是官方邮件。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['letərz] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [huː] [held] ['sɪmələr]

but	now	and	then	there	came	letters	from	personal	friends	who	held	similar
但	现在	和	然后	那里	来了	信件	从	个人的	朋友们	WHO	握住	相似的

[pə'ziʃənz] [ɑːn] ['ʌðər] [roʊdz] ,

positions	on	other	roads	,
职位	在	其他	道路	,

但偶尔也会收到一些来自其他道路上从事类似工作的私人朋友的来信。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,

assuring	the	general	manager	of	their	sympathy	,
保证	这	一般的	经理	的	他们的	同情	,

向总经理表达他们的同情和慰问，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] ['siːkrətli] [ænd; ənd]

and	that	they	would	aid	his	company	whenever	they	could	do	so	secretly	and
和	那	他们	会	援助	他的	公司	每当	他们	可以	做	所以	偷偷	和

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'plɔɪiːz] .

without	exciting	their	own	employees	.
没有	激动人心	他们的	自己的	雇员	.

他们会在不惊动自己员工的前提下，尽可能秘密地帮助他的公司。

['meni] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['stɔkˌhəʊldəz] [prəu'test, 'prəu-] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

Many	letters	came	from	stockholders	protesting	vigorously	against	a	continuation
许多	信件	来了	从	股东	抗议	大力	反对	一个	续篇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] .

of	the	strike	.
的	这	罢工	.

许多股东来信强烈抗议继续罢工。

[sʌm; səm] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [greɪt] [kə'læməti] [ə'weitid] [ðə; ði]

Some	anonymous	letters	warned	the	company	that	great	calamity	awaited	the
一些	匿名的	信件	警告	这	公司	那	伟大的	灾害	等待中	这

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

一些匿名信警告公司，管理层将面临巨大的灾难。

[ən'les] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] [ək'siːd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪk] ['endɪd]

unless	the	demands	of	the	employees	were	acceded	to	and	the	strike	ended
除非	这	需求	的	这	雇员	是	同意	到	和	这	罢工	结束

.

:

.

除非员工的要求得到满足，罢工结束。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,

A	glance	into	the	newspapers	that	came	in	,
一个	瞥一眼	进入	这	报纸	那	来了	在	,

瞥了一眼送来的报纸，

[ʃoʊd] [ðæt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [preɪzd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

showed	that	three	-	fourths	of	the	press	of	the	country	praised	the	management
显示	那	三	-	第四部分	的	这	按	的	这	国家	赞扬	这	管理

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['straɪkɚz] [æz; əz]['daɪnəˌmaɪtər][ænd; ənd] ['ænəkists] .

and	referred	to	the	strikers	as	dynamiters	and	anarchists	.
和	指	到	这	前锋	作为	炸药	和	无政府主义者	.

调查显示，该国四分之三的媒体赞扬了管理层，并将罢工者称为“爆破者”和“无政府主义者”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrθ] [riː'dʒɔɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [drɑːp][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd] [kɔːld] ['evri] [mæn][ə; eɪ]

The	other	fourth	rejoiced	at	each	drop	in	the	stocks	and	called	every	man	a
这	其他	第四	欣喜若狂	在	每个	降低	在	这	股票	和	称为	每一个	男人	一个

['mɑːrtər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

martyr	who	was	arrested	at	the	instigation	of	the	railroad	company	.
烈士	WHO	曾是	被捕	在	这	煽动	的	这	铁路	公司	.

其余四分之一的人对股票的每一次下跌都欢欣鼓舞，并将每一个在铁路公司唆使下被捕的人都称为烈士。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [sent] [aʊt] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	reports	sent	out	daily	by	the	company	and	those	collected	at	the
这	报告	发送	出去	日常的	经过	这	公司	和	那些	集	在	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɚz] [ə'griːd] [ɪg'zæktli][æz; əz][tuː; tə] [deɪt] ,

headquarters	of	the	strikers	agreed	exactly	as	to	date	,
总部	的	这	前锋	同意	确切地	作为	到	日期	,

公司每日发布的报告与罢工者总部收集的报告在日期上完全一致。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'griːd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

but	disagreed	in	all	that	followed	.
但	不同意	在	全部	那	随后	.

但在随后的所有事情上，双方都持不同意见。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , ['sʌmwʌt] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [weidid] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] ,

The	secretary	,	somewhat	refreshed	by	a	good	breakfast	,	waded	through	the	mail	,
这	秘书	,	有些	焕然一新	经过	一个	好的	早餐	,	涉水	通过	这	邮件	,

秘书享用了一顿丰盛的早餐后精神焕发，开始处理邮件。

['meɪkɪŋ] [maːrks][ænd; ənd] [nəʊ'teɪʃnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tɜːrnd] [daʊn]

making	marks	and	notations	occasionally	with	a	blue	pencil	on	the	turned	down
制作	标记	和	符号	偶尔	和	一个	蓝色的	铅笔	在	这	转向	向下

['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['letərz] .

corners	of	letters	.
角落	的	信件	.

偶尔用蓝色铅笔在字母的折角处做标记和注释。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] ,

Some	of	the	communications	were	referred	to	the	general	traffic	manager	,
一些	的	这	通讯	是	指	到	这	一般的	交通	经理	,

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ,

some	to	the	general	passenger	agent	,
一些	到	这	一般的	乘客	代理人	,

部分沟通事宜转交给了交通总经理，部分转交给了旅客总代理。

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

others	to	the	superintendent	of	motive	power	and	machinery	.
其他的	到	这	校长	的	动机	力量	和	机械	.

其他人则交给动力和机械主管。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔːrtɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] ['wɪkər] ['bæskəts] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [i'niʃəls]

They	were	all	sorted	carefully	and	deposited	in	wicker	baskets	,	bearing	the	initials
他们	是	全部	已排序	小心	和	已存	在	柳条	篮子	,	轴承	这	首字母

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] .

of	the	different	departments	.
的	这	不同的	部门	.

它们都被仔细分类，并放入柳条篮子中，篮子上印有不同部门的首字母缩写。

['meni] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [mɑːrkt] " [dʒiː] . [em] . " [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	were	dropped	into	the	basket	marked	"	G	.	M	.	"	but	most	of	the
许多	是	掉落	进入	这	篮子	标记	"	G	.	M	.	"	但	最多	的	这

['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [hɪm'self] ,

matter	was	disposed	of	by	the	secretary	himself	,
事情	曾是	处置	的	经过	这	秘书	他自己	,

许多物品被扔进了标有“GM”的篮子里，但大部分物品都是秘书亲自处理的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	chief	clerk	of	a	great	railway	system	,	having	the	signature	of	the
为了	这	首席	职员	的	一个	伟大的	铁路	系统	,	拥有	这	签名	的	这

['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,

General	Manager	,
一般的	经理	,

一份由大型铁路系统首席文员签署，并有总经理签名的文件

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [men][ɪn][ðə; ði]

is	one	of	the	busiest	,	and	usually	one	of	the	brightest	men	in	the
是	一	的	这	最繁忙	,	和	通常	一	的	这	最亮的	男人	在	这

['kʌmpəniːz] [ɪm'plɔɪ] .

company's	employ	.
公司的	采用	.

他是公司里最忙碌的人之一，通常也是最聪明的人之一。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,

The	general	manager	in	his	private	office	pored	over	the	morning	papers	,
这	一般的	经理	在	他的	私人的	办公室	倾倒	超过	这	早晨	文件	,

总经理在他的私人办公室里仔细阅读晨报。

['pʌfɪŋ] ['vɪgərəsli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pə'ruːzd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ðæt] [preɪzd] [ðə; ði]

puffing	vigorously	now	and	then	as	he	perused	a	paragraph	that	praised	the
抽气	大力	现在	和	然后	作为	他	仔细阅读	一个	段落	那	赞扬	这

['straɪkɚz] , [bʌt; bət] ,

strikers	,	but	,
前锋	,	但	,

他一边仔细阅读赞扬罢工者的段落，一边不时地猛吸一口气，但是，

[wen] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [smoʊkt] ['sloʊli] [ænd; ənd]

when	the	literature	was	to	his	liking	,	smoked	slowly	and
什么时候	这	文学	曾是	到	他的	喜欢	,	熏制	缓慢地	和

[kən'tentɪdli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] .

contentedly	,	like	a	man	without	a	care	.
心满意足地	,	喜欢	一个	男人	没有	一个	关心	.

当他读到自己喜欢的文学作品时，他会慢慢地、心满意足地抽烟，像个无忧无虑的人。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

Such	were	the	scenes	and	conditions	in	and	about	the	general	offices
这样的	是	这	场景	和	状况	在	和	关于	这	一般的	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['bɜːrlɪŋtən] & ['kwinsi] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] - [step][wʌz; wəz]

of	the	Chicago	Burlington	&	Quincy	Railroad	Company	when	a	light	foot	-	step	was
的	这	芝加哥	伯灵顿	&	昆西	铁路	公司	什么时候	一个	光	脚	-	步	曾是

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] :

heard	in	the	hall	and	a	gentle	voice	came	singing	:
听到	在	这	大厅	和	一个	温和的	嗓音	来了	歌唱	:

芝加哥伯灵顿昆西铁路公司总公司办公楼内外的景象和情况大致如此，这时，大厅里传来轻微的脚步声，接着传来柔和的歌声：

" ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] .

"	Always	together	in	sunshine	and	rain	.
"	总是	一起	在	阳光	和	雨	.

“无论晴天雨天，我们永远在一起。”

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] — "
Facing the weather — "
面向 这 天气 — "

面对恶劣天气——”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['pætsi] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['pætsi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
" Good morning , Patsy , " said the chief clerk , looking up as Patsy paused at the gate ,
" 好的 早晨 , 帕齐 , " 说 这 首席 职员 , 寻找 向上 作为 帕齐 暂停 在 这 门 ,

“早上好，帕齐，”首席办事员说道，帕齐在门口停下脚步时抬起头来。

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] [kwɪk] ['baʊz, 'boʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
removed his hat and bowed two or three short quick bows with his head without bowing his body .
已移除 他的 帽子 和 鞠躬 二 或者 三 短的 快的 弓 和 他的 头 没有 鞠躬 他的 身体 .

他脱下帽子，低头快速地鞠了两三下短促的躬，身体却没有弯曲。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['pætsi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] . "
" I beg your pardon , " said Patsy , " I thought you were alone . "
" 我 求 你的 赦免 , " 说 帕齐 , " 我 想法 你 是 独自的 . "

“对不起，”帕齐说，“我以为你是一个人。”

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] . "
" Well , I am alone . "
" 出色地 , 我 是 独自的 . "

“嗯，我一个人。”

" [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] — [aɪm] [hɪr] .
" No you're not — I'm here .
" 不 你是 不是 — 我是 这里 .

“不，你不是——我在这里。”

['ɔːlweɪz] [tə'geðər] — "
Always together — "
总是 一起 — "

永远在一起——

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

['pætsi] [dəunt] [get] ['fʌni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Patsy don't get funny this morning . "
帕齐 不 得到 有趣的 这 早晨 . "

帕特西今天早上一点也不搞笑。

" [get] ['fʌni] !
" Get funny !
" 得到 有趣的 !

“变得有趣起来！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] ['fʌni] [wen] [aɪm] [ɔːl'redi] ['fʌni] ?

how	can	I	get	funny	when	I'm	already	funny	?
如何	能	我	得到	有趣的	什么时候	我是	已经	有趣的	?

我本来就很幽默，怎样才能变得更幽默呢?

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['fʌni] — [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,

I	was	born	funny	—	they	had	fun	with	me	at	the	christening	,
我	曾是	出生	有趣的	—	他们	有	乐趣	和	我	在	这	洗礼	,

我天生幽默——在我的洗礼仪式上，他们就拿我开玩笑。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [weɪk] .

and	I	expect	they'll	have	the	divil's	own	time	with	me	at	the	wake	.
和	我	预计	他们会	有	这	魔鬼的	自己的	时间	和	我	在	这	唤醒	.

我估计他们在我的守灵仪式上会好好“招待”我一番。

['ɔːlweɪz] — "

Always	—	"
总是	—	"

总是-”

" [ʃ] ! [ʃ] ! — [biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

"	Sh	!	Sh	!	—	Be	quiet	,	"	said	the	secretary	,
"	什	!	什	!	—	是	安静的	,	"	说	这	秘书	,

“嘘！嘘！安静点！”秘书说道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

nodding	his	head	and	his	thumb	in	the	direction	of	the	door	of	the
点头	他的	头	和	他的	拇指	在	这	方向	的	这	门	的	这

['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

他朝私人办公室的门点了点头，并用拇指比划了一下。

" [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] ? " [æskt] ['pætsi] .

"	Is	the	governor	in	?	"	asked	Patsy	.
"	是	这	州长	在	?	"	问	帕齐	.

“州长在吗？”帕齐问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [naʊ] [ðæts] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

"	Now	that's	lucky	for	me	,	for	I	wanted	to	ask	a	favor	and	I	want	it
"	现在	那就是	幸运的	为了	我	,	为了	我	通缉	到	问	一个	偏爱	和	我	想	它

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“这对我来说真是太幸运了，因为我想请你帮个忙，而且我希望今天就能得到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	if	the	governor	was	not	in	you	would	say	,	'	I'll	have	to	see	the
和	如果	这	州长	曾是	不是	在	你	会	说	,	-	患病的	有	到	看	这

['gʌvərnər] ;

governor	;
州长	;

如果州长不在，你就会说：“我得去见州长；

- [ðen] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

'	then	when	I	came	back	you	would	say	'	The	governor	has	left	the	office	,
-	然后	什么时候	我	来了	后退	你	会	说	-	这	州长	有	左边	这	办公室	,

然后当我回来时，你会说“州长已经离职了”，

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	I	forgot	it	,	'	but	now	that	the	governor	is	here	you	can	do	it
和	我	忘了	它	,	-	但	现在	那	这	州长	是	这里	你	能	做	它

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

我把它忘了，但是现在州长来了，你可以自己做了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] . "

I	want	to	go	to	Council	Bluffs	.	"
我	想	到	去	到	理事会	悬崖	.	"

我想去康瑟尔布拉夫斯。

" [ɔːl] [raɪt] , ['pætsi] ,

"	All	right	,	Patsy	,
"	全部	正确的	,	帕齐	,

“好的，帕齐，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

you	can	go	if	you	can	persuade	those	friends	of	yours	to	allow	us	to
你	能	去	如果	你	能	说服	那些	朋友们	的	你的	到	允许	我们	到

[rʌn] [ə; eɪ] [treɪn] . "

run	a	train	.	"
跑步	一个	火车	.	"

如果你能说服你的那些朋友允许我们开火车，你就可以去了。

" [ɑːn][ðə; ði][kjuː] ? "

"	On	the	Q	?	"
"	在	这	问	?	"

“关于Q？”

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪn] [wiː; wi][kən'troʊl] . "

"	That's	the	only	line	we	control	.	"
"	那就是	这	仅有的	线	我们	控制	.	"

“这是我们唯一能控制的线路。”

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['sæləri] . "

"	Not	on	your	salary	.	"
"	不是	在	你的	薪水	.	"

“不是按你的工资算的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Then	you	can't	go	,	"	said	the	clerk	,	as	he	resumed	the	work	before	him	.
"	然后	你	不能	去	,	"	说	这	职员	,	作为	他	恢复	这	工作	前	他	.

“那你就不能走了，”店员一边说着，一边继续手头的工作。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] ['westərn] ? " [æskt] ['pætsi][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

"	What's	the	matter	with	the	North	Western	?	"	asked	Patsy	in	an	earnest	,
"	是什么	这	事情	和	这	北	西	?	"	问	帕齐	在	一个	认真	,

['pliːdɪŋ] [toʊn] .

pleading	tone	.
恳求	语气	.

“西北号到底出了什么事？”帕齐用恳切的语气问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] ['paːsiz] ['oʊvər][ə; eɪ] [kəm'piːtɪŋ] [laɪn] . "

"	You	ought	to	know	that	we	can't	give	passes	over	a	competing	line	.	"
"	你	应该	到	知道	那	我们	不能	给	通过	超过	一个	竞争	线	.	"

“你应该知道，我们不能越过对方防线给球员通行证。”

" [aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	I	do	know	it	,	but	you	can	give	me	a	letter	over	there	.
"	我	做	知道	它	,	但	你	能	给	我	一个	信	超过	那里	.

“我知道，但你可以给我写封信。”

[dʒʌst] [seɪ] : - [pliːz] [gɪv] ['pætsi] ['deɪli] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] [ænd; ənd]

Just	say	:	'	Please	give	Patsy	Daly	transportation	,	Chicago	to	Council	Bluffs	and
只是	说	:	-	请	给	帕齐	戴利	运输	,	芝加哥	到	理事会	悬崖	和

[rɪ'tɜːrn] ;

return	;
返回	;

只需说："请为帕齐·戴利提供从芝加哥到康瑟尔布拉夫斯再返回的交通工具；

- ['ðætəl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

'	that'll	do	the	business	.
-	那将	做	这	商业	.

这样就万事大吉了。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː]

You	might	add	a	paragraph	about	me	being	an	old	and	trusted	employee
你	可能	添加	一个	段落	关于	我	存在	一个	老的	和	可信	员工

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

你或许可以加一段关于我是一位资深且值得信赖的员工的内容——"

" [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [mɪs'trʌstɪd] ['straɪkər] , ['pætsi] , [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði][kɑːrd] . "

"	A	bold	and	mistrusted	striker	,	Patsy	,	would	be	nearer	the	card	.	"
"	一个	大胆的	和	不信任	前锋	,	帕齐	,	会	是	更近	这	卡片	.	"

"像帕特西这样大胆且不被信任的前锋，更可能拿到一张牌。"

" [naʊ] [dəunt] [brɪŋ] [ʌp] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] ,

"	Now	don't	bring	up	unpleasant	recollections	,
"	现在	不	带来	向上	令人不快的	回忆	,

"现在别提起那些不愉快的往事了。"

" [sed] ['pætsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][sʌm; səm] [men]

"	said	Patsy	with	a	frown	that	didn't	make	him	look	as	cross	as	some	men
"	说	帕齐	和	一个	皱眉	那	没有	制作	他	看	作为	叉	作为	一些	男人

[lʊk] [wen] [ðeɪ] [læf] :

look	when	they	laugh	:
看	什么时候	他们	笑	:

帕齐皱着眉头说，但他的表情不像有些男人笑起来那样显得生气：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [niːt] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kjuː][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

"	It	will	be	a	neat	way	of	showing	that	the	Q	is	big	enough	to	be	good
"	它	将要	是	一个	整洁的	方式	的	显示	那	这	问	是	大的	足够的	到	是	好的

[tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ɪm'plɔɪiːz] ,

to	her	old	employees	,
到	她	老的	雇员	,

"这将巧妙地表明，Q公司规模足够大，能够善待她的老员工。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] .

even	if	her	stock	is	a	little	down	.
甚至	如果	她	库存	是	一个	小的	向下	.

即使她的股票价格略有下跌。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] — [duː][aɪ][get][ðə; ði] [pæs] — [dʌz] ['mʌðər] [siː] [hɜːr; hər] ['reɪlroʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] -

What	do	you	say	—	do	I	get	the	pass	—	does	mother	see	her	railroad	boy	to	-
什么	做	你	说	—	做	我	得到	这	经过	—	做	母亲	看	她	铁路	男生	到	-

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

你怎么说——我能拿到通行证吗——妈妈今晚能见到她的铁路男孩吗?

" [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] " ['praɪvət] " ['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər]
" The door that was marked " Private " opened slowly and the general manager
" 这 门 那 曾是 标记 " 私人的 " 打开 缓慢地 和 这 一般的 经理
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

标有"私人"字样的门缓缓打开，总经理走了进来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] ['letərz] [waɪl] ['pætsi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk]
The chief clerk shuffled the letters while Patsy made a desperate effort to look
这 首席 职员 洗牌 这 信件 尽管 帕齐 制成 一个 绝望的 努力 到 看
['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .
serious and respectful .
严肃的 和 尊重 .

首席职员翻动着信件，而帕齐则拼命装出一副严肃恭敬的样子。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['pætsi] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" What brings you here , Patsy ? " asked the head of the road ,
" 什么 带来 你 这里 , 帕齐 ? " 问 这 头 的 这 路 ,

"帕齐，你来这里做什么？"路口的人问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn]
for he was by no means displeased at seeing one of the old employees in
为了 他 曾是 经过 不 方法 不高兴 在 看到 一 的 这 老的 雇员 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːvəns] [kə'mɪti] .
the office who was not a member of a grievance committee .
这 办公室 WHO 曾是 不是 一个 成员 的 一个 不满 委员会 .

因为他丝毫没有因为看到办公室里有一位不是申诉委员会成员的老员工而感到不悦。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][pæs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [sɜːr] ,
" I want to get a pass , if you please sir ,
" 我 想 到 得到 一个 经过 , 如果 你 请 先生 ,

"先生，如果您方便的话，我想申请一张通行证。"

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][foʊks] . "
to run down to the Bluffs and see the folks . "
到 跑步 向下 到 这 悬崖 和 看 这 各位 . "

跑到悬崖边去看望大家。

" ['pætsi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['westərn] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,
" Patsy wants a request for a pass over the North Western , " said the clerk ,
" 帕齐 想要 一个 要求 为了 一个 经过 超过 这 北 西 , " 说 这 职员 ,

"帕齐想申请一张西北铁路的通行证，"办事员说。

['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
taking courage now that the subject was opened .
采取 勇气 现在 那 这 主题 曾是 打开 .

既然话题已经打开了，我就鼓起勇气吧。

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Ah ! is that all ?
" 啊 ! 是 那 全部 ?

"啊！就这些吗？"

[naʊ] [sə'poʊz] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][duː]
now suppose I ask you to take a passenger train out to - night , will you do
现在 认为 我 问 你 到 拿 一个 乘客 火车 出去 到 - 夜晚 , 将要 你 做
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

假设我今晚请你搭乘客运列车出去，你会去吗?

" [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pætsi] .

"	asked	the	general	manager	,	turning	to	Patsy	.
"	问	这	一般的	经理	,	转弯	到	帕齐	.

总经理转向帕特西问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [kən'dʌktər] ? "

"	What's	the	matter	with	the	regular	conductor	?	"
"	是什么	这	事情	和	这	常规的	导体	?	"

“那位普通的列车长怎么了？”

" [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['straɪkɚz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Joined	the	strikers	,	"	was	the	reply	.
"	加入	这	前锋	,	"	曾是	这	回复	.

“加入了罢工队伍，”对方回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]['oʊvər] . "

"	But	the	papers	say	the	strike	is	over	.	"
"	但	这	文件	说	这	罢工	是	超过	.	"

但报纸上说罢工已经结束了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It	is	!
"	它	是	!

“这是！

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	a	lot	of	you	fellows	don't	seem	to	know	it	.	"
但	一个	很多	的	你	伙伴们	不	似乎	到	知道	它	.	"

但你们很多人似乎并不知道这一点。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] ,

"	I'm	glad	of	it	,	and	now	I	must	hurry	back	,
"	我是	高兴的	的	它	,	和	现在	我	必须	匆忙	后退	,

我很高兴，现在我得赶紧回去了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rʌn] [aʊt] .

so	as	to	be	ready	to	take	my	run	out	.
所以	作为	到	是	准备好	到	拿	我的	跑步	出去	.

以便做好跑步的准备。

[duː][aɪ][get][ðə; ði] [pæs] ? "

Do	I	get	the	pass	?	"
做	我	得到	这	经过	?	"

我能通过吗?

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [wen] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] [ɔːf] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] ? "

"	And	you	expect	,	when	the	strike	is	off	,	to	go	back	to	your	old	place	?	"
"	和	你	预计	,	什么时候	这	罢工	是	离开	,	到	去	后退	到	你的	老的	地方	?	"

“你以为罢工结束后，就能回到原来的工作岗位吗？”

" [ʃʊr] , " [sed] ['pætsi] ,

"	Sure	,	"	said	Patsy	,
"	当然	,	"	说	帕齐	,

“当然，”帕齐说。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][kwɪt][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	don't	intend	to	quit	you	as	long	as	you	have	a	brake	for	me	to
"	我	不	打算	到	辞职	你	作为	长的	作为	你	有	一个	制动	为了	我	到

[tɜːrn] . "

turn	.	"
转动	.	"

“只要你还有刹车让我转弯，我就不会离开你。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [breɪks] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [naʊ] ; [kʌm] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl]
" There's a lot of brakes that nobody is turning right now ; come , you young rascal
" 有 一个 很多 的 刹车 那 无人 是 转弯 正确的 现在 ; 来 , 你 年轻的 恶棍
,
,
,

“现在有很多刹车没人踩；来吧，你这小家伙，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ? "
will you go to work ? "
将要 你 去 到 工作 ? "

你会去上班吗?

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
" Now , " said the young rascal , " you know what it says at the bottom of
" 现在 , " 说 这 年轻的 恶棍 , " 你 知道 什么 它 说道 在 这 底部 的
[ðə; ði] [taɪm] - [kɑːrd] :
the time - card :
这 时间 - 卡片 :

“现在，”这个年轻的无赖说道，“你知道打卡机底部写的是什么吗？”

- [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [daʊt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . -
' In case of doubt take the safe side . '
- 在 案件 的 怀疑 拿 这 安全的 边 . -

“如有疑问，请选择稳妥的做法。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [saɪd] [ɪz] [seɪf] .
I'm waiting to see which side is safe .
我是 等待 到 看 哪个 边 是 安全的 .

我正在等待观察哪一边是安全的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" With that the manager went back to his desk and closed the door behind
" 和 那 这 经理 去 后退 到 他的 桌子 和 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

说完，经理回到办公桌前，关上了身后的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and the secretary went on with his work .
和 这 秘书 去 在 和 他的 工作 .

于是秘书继续工作。

['pætsi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hæf]
Patsy stood and looked out at the window for a while , and then said half
帕齐 站立 和 看起来 出去 在 这 窗户 为了 一个 尽管 , 和 然后 说 一半
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

帕齐站着，望着窗外看了好一会儿，然后自言自语道：

[bʌt; bət][soʊ][ðə; ði][klɜːrk][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] : " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː]
but so the clerk could hear him : " Poor little mother , how she will miss me
但 所以 这 职员 可以 听到 他 : " 贫穷的 小的 母亲 , 如何 她 将要 错过 我
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

但这样店员就能听到他的话：“可怜的小妈妈，今晚她会多么想念我啊。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:f]
" The secretary said nothing , but leaving his desk entered the office of his chief
" 这 秘书 说 没有什么 , 但 离开 他的 桌子 进入 这 办公室 的 他的 首席
,
,
,

秘书一言不发，离开办公桌，走进他上司的办公室。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]
and when they had talked over the business of the hour and read the
和 什么时候 他们 有 谈话 超过 这 商业 的 这 小时 和 读 这
['stɔ:ri] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [ðæt] [deɪ] ,
story prepared by the passenger department for the press that day ,
故事 准备 经过 这 乘客 部门 为了 这 按 那 天 ,

当他们讨论完当前要务并阅读了客运部门当天为媒体准备的新闻稿后，

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['pætsi] .
he asked what should be done for Patsy .
他 问 什么 应该 是 完毕 为了 帕齐 .

他问应该如何处置帕特西。

" [oʊ] ! [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Oh ! give him the letter , I suppose ,
" 哦 ! 给 他 这 信 , 我 认为 ,

“哦！我想，把信给他吧。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪm'plɔɪi:] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [wʊd] [du:] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] . "
but he's the only employee on the road I would do so much for . "
但 他是 这 仅有的 员工 在 这 路 我 会 做 所以 很多 为了 . "

但他是我愿意为之付出一切的巡演员工中唯一一个。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" And he's the only one with nerve enough to ask it , " said the secretary .
" 和 他是 这 仅有的 一 和 神经 足够的 到 问 它 , " 说 这 秘书 .

“而且只有他有胆量问这个问题，”秘书说。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvi] , [dʒɑ:n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æn; ən] [ə'fensɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] [nɜ:rv] ;
" Yes , he is a bit nervy , John ; but it isn't an offensive sort of nerve ;
" 是的 , 他 是 一个 少量 紧张 , 约翰 ; 但 它 不是 一个 进攻 种类 的 神经 ;

“是的，他有点紧张，约翰；但这并不是那种令人反感的紧张；

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:z] [soʊ] ['hæpi] .
and then he's so happy .
和 然后 他是 所以 快乐的 .

然后他就非常高兴。

[waɪ] , [hi:; hi] ['ri:əli] [rests] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] .
Why , he really rests me when he comes in .
为什么 , 他 真的 休息 我 什么时候 他 来 在 .

他一来，我就真的能好好休息。

['hi:z] [smɑ:rt] , [tu:] ,
He's smart , too ,
他是 聪明的 , 也 ,

他也很聪明。

[tu:] [smɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['straɪkər][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] [jet] .
too smart to be a striker and he may be of some use to us yet .
也 聪明的 到 是 一个 前锋 和 他 可能 是 的 一些 使用 到 我们 然而 .

他太聪明了，不适合当前锋，或许还能对我们有所帮助。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pætsi] [went] ['sɪŋɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪm'self] [ɪn]
" In a little while Patsy went singing himself out just as he had sung himself in
" 在 一个 小的 尽管 帕齐 去 歌唱 他自己 出去 只是 作为 他 有 唱 他自己 在
.
:
.

“过了一会儿，帕齐就唱着歌离开了，就像他唱着歌进来一样。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The general manager sat watching the happy youth from the outer door of his
这 一般的 经理 卫星 观看 这 快乐的 青年 从 这 外 门 的 他的
[ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [hɔ:l] .
room until the song and the sound of footsteps died away in the wide hall .
房间 直到 这 歌曲 和 这 声音 的 脚步声 死亡 离开 在 这 宽的 大厅 .

总经理坐在房间外，望着那快乐的年轻人，直到宽敞的大厅里歌声和脚步声渐渐消失。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk][hi:; hi] [said] [ænd; ənd][sed] : " [ɑ:] , [wel] !
Turning to his desk he sighed and said : " Ah , well !
转弯 到 他的 桌子 他 叹了口气 和 说 : " 啊 , 出色地 !

他转向办公桌，叹了口气说：“唉，好吧！”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [roʊt] :
the English poet was right when he wrote :
这 英语 诗人 曾是 正确的 什么时候 他 写道 :

英国诗人说得对：

- [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [noʊz] [ɪt'self] [tu:] [sæd]
' The world that knows itself too sad
- 这 世界 那 知道 本身 也 伤心

一个了解自身的世界，太过悲伤

[ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm]['feɪsɪz][glæd] ! -
Is proud to keep some faces glad ! '
是 自豪的 到 保持 一些 面孔 高兴的 ! -

能让大家开心，我感到很自豪！

" ['tʃæptər] [θɜ:rd]
" CHAPTER THIRD
" 章 第三

第三章

['pætsi] , [ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:zgæðɚz] ,
Patsy , the postman and the newsgatherers ,
帕齐 , 这 邮差 和 这 新闻采集者 ,

帕齐、邮递员和新闻采集员

[hu:] [left] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][grænd]
who left the headquarters of the company and wandered over to the Grand
WHO 左边 这 总部 的 这 公司 和 漫步 超过 到 这 盛大
[pə'sɪfɪk] [wer] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [held] [fɔ:rθ] ,
Pacific where the strikers held forth ,
太平洋 在哪里 这 前锋 握住 前进 ,

他离开了公司总部，漫步走到罢工者举行集会的太平洋大酒店。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ['fɔ:rsəbli][baɪ][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
must have been struck forcibly by the vast difference in the appearance of the
必须 有 到过 击 强制 经过 这 广阔的 不同之处 在 这 外貌 的 这
[tu:] ['pleɪsɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] .
two places upon this particular morning .
二 地方 之上 这 特别的 早晨 .

那天早晨，这两个地方的景象截然不同，想必给他留下了深刻的印象。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɔːl][wʌz; wəz] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl]

At	the	first	place	all	was	neatness	and	order	in	spite	of	the	deplorable
在	这	第一的	地方	全部	曾是	整洁	和	命令	在	尽管如此	的	这	可悲的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ˌaʊt'saɪd] ;

condition	of	affairs	outside	;
状况	的	事务	外部	;

尽管外面的情况很糟糕，但一开始一切都井然有序；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn]['hændəld][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [flʌd] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm]

and	a	single	man	handled	the	almost	endless	flood	of	letters	and	telegrams
和	一个	单身的	男人	处理	这	几乎	无尽的	洪水	的	信件	和	电报

[ðæt] [fel] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

that	fell	like	autumn	leaves	upon	his	desk	.
那	跌倒	喜欢	秋天	树叶	之上	他的	桌子	.

只有一个人负责处理如秋叶般落到他桌上的几乎无穷无尽的信件和电报。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

the	office	boy	and	the	colored	porter	were	the	only	people	about	the	company's
这	办公室	男生	和	这	有色	搬运工	是	这	仅有的	人们	关于	这	公司的

['hedkwɔːrtərz] [huː] [ʃoʊd] ['eni] ['riːəl][æŋ'zaɪəti] .

headquarters	who	showed	any	real	anxiety	.
总部	WHO	显示	任何	真实的	焦虑	.

公司总部里，只有办公室小弟和黑人搬运工表现出真正的焦虑。

[æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkɚz] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .

At	the	headquarters	of	the	strikers	all	was	confusion	and	disorder	.
在	这	总部	的	这	前锋	全部	曾是	困惑	和	紊乱	.

罢工者总部一片混乱。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['ænti] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv]

The	outer	offices	and	ante	-	rooms	were	filled	with	a	vast	crowd	of
这	外	办公室	和	赌注	-	房间	是	已填	和	一个	广阔的	人群	的

[men] [huː] ['aidld] [ə'baʊt] ,

men	who	idled	about	,
男人	WHO	闲置	关于	,

外面的办公室和休息室里挤满了闲逛的男人们，

[smoʊkt] , [s'wɒpt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [swɔːr] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə]

smoked	,	swapped	stories	and	swore	;	and	some	of	them	,	I'm	sorry	to
熏制	,	交换	故事	和	发誓	;	和	一些	的	他们	,	我是	对不起	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们抽烟、聊天、说脏话；很遗憾，其中一些人.....

[tʃuːd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [fɪlθ] .

chewed	tobacco	and	flooded	the	floor	with	inexcusable	filth	.
咀嚼	烟草	和	被淹	这	地面	和	不可原谅	污秽	.

他嚼着烟草，把地板弄得脏兮兮的，简直令人无法容忍。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['hoʊˌgɑːnz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['praɪvət] .

Even	Mr	.	Hogan's	private	office	was	not	private	.
甚至	先生	.	霍根的	私人的	办公室	曾是	不是	私人的	.

就连霍根先生的私人办公室也并非私密。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['straɪkɝz] [ænd; ənd] [men] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [loʊft] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði]

Leading	strikers	and	men	prominent	in	the	Brotherhood	loafed	there	as	the
领导	前锋	和	男人	著名的	在	这	兄弟情	闲逛	那里	作为	这

['ʌðər] [loʊft] [ˌaʊt'saɪd] .

others	loafed	outside	.
其他的	闲逛	外部	.

罢工领袖和兄弟会的重要人物在那里闲逛，而其他人则在外面闲逛。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Not	more	than	half	the	men	about	the	building	had	ever	been	employed	by	the
不是	更多的	比	一半	这	男人	关于	这	建筑	有	曾经	到过	受雇	经过	这

['bɜːrlɪŋtən] ['kʌmpəni] .

Burlington	company	.
伯灵顿	公司	.

大楼里的人中，只有不到一半曾经受雇于伯灵顿公司。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] " [træmp] " ['swɪtʃmən] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['treinmən] , [meɪd] ['rekləs]

There	were	scores	of	"	tramp	"	switchmen	and	travelling	trainmen	,	made	reckless
那里	是	得分	的	"	流浪汉	"	扳道工	和	旅行	列车员	,	制成	鲁莽

[baɪ] ['aɪdlnəs] ,

by	idleness	,
经过	懒惰	,

当时有很多游手好闲的"流浪"扳道工和流动列车员，他们因为游手好闲而变得鲁莽行事。

[æz; əz] [men] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['despərət] [baɪ] ['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋli] [lɑːrdʒ]

as	men	are	sometimes	made	desperate	by	hunger	,	with	an	alarmingly	large
作为	男人	是	有时	制成	绝望的	经过	饥饿	,	和	一个	令人担忧地	大的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəl] ['krɪmənəlz] ,

representation	of	real	criminals	,
表示	的	真实的	罪犯	,

因为饥饿有时会使人绝望，而现实中的罪犯人数却惊人地多。

[huː] ['fɑːloʊ] [straɪks] [æz; əz] " ['græftərz] " ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

who	follow	strikes	as	"	grafters	"	follow	a	circus	.
WHO	跟随	罢工	作为	"	嫁接者	"	跟随	一个	马戏团	.

那些追随罢工的人就像"投机分子"追随马戏团一样。

[ɪf] [ə; eɪ] ['straɪkər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] ,

If	a	striker	lost	his	temper	and	talked	as	he	ought	not	to	talk	,
如果	一个	前锋	丢失的	他的	脾气	和	谈话	作为	他	应该	不是	到	讲话	,

如果一名前锋失去理智，说了不该说的话，

[ðɪs] ['lætər] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;

this	latter	specimen	was	always	ready	to	encourage	him	;
这	后者	标本	曾是	总是	准备好	到	鼓励	他	;

后者总是乐于鼓励他；

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['prɑːmɪst] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['prɑːmɪst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['pæstaɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	whatever	promised	trouble	for	others	promised	profitable	pastime	for	the
为了	任何	承诺	麻烦	为了	其他的	承诺	有利可图	消遣	为了	这

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

对其他人来说可能带来麻烦的事情，对犯罪分子来说却可能带来有利可图的消遣。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['wɜːrkərz] [kʊd; kəd] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ,

If	the	real	workers	could	keep	clear	of	this	class	,	as	well	as	the	idle	,
如果	这	真实的	工人	可以	保持	清除	的	这	班级	,	作为	出色地	作为	这	闲置的	,

如果真正的劳动者能够远离这个阶层以及游手好闲之徒，

['loʊfɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] , ['naɪnti] [pər] [sent] .

loafing	element	in	their	own	profession	,	ninety	per	cent	.
游手好闲	元素	在	他们的	自己的	职业	,	九十	每	中心	.

在自己的职业领域中，有百分之九十的人是游手好闲之徒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['leɪbər] ['autreidʒz] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] .

of	the	alleged	labor	outrages	would	never	be	committed	.
的	这	据称	劳动	暴行	会	绝不	是	坚定的	.

那些被指控的劳工暴行永远不会发生。

['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['straɪkɚz] ,

Very	likely	there	were	a	number	of	detectives	moving	among	the	strikers	,
非常	可能	那里	是	一个	数字	的	侦探	移动	之中	这	前锋	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] ,

and	they	,	too	,
和	他们	,	也	,

很可能有一些侦探混在罢工者之中，他们也.....

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l] ['vaɪələns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n]

have	been	known	to	counsel	violence	in	order	to	perpetuate	a	struggle	between
有	到过	已知	到	法律顾问	暴力	在	命令	到	延续	一个	斗争	之间

['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['aɪd(ə)l] .

labor	and	capital	that	they	themselves	might	not	be	idle	.
劳动	和	首都	那	他们	他们自己	可能	不是	是	闲置的	.

有些人甚至鼓吹暴力，以维持劳资斗争，这样他们自己就不会袖手旁观。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔ:rgənaɪzd] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə]

It	is	only	in	the	best	organized	agencies	that	detectives	can	be	relied	upon	to
它	是	仅有的	在	这	最好的	组织	机构	那	侦探	能	是	依赖	之上	到

[teɪk] [noʊ] [ˌʌn'du:] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] .

take	no	undue	advantage	of	those	whom	they	are	sent	out	to	detect	.
拿	不	过度	优势	的	那些	谁	他们	是	发送	出去	到	探测	.

只有在组织最完善的侦探机构中，才能指望侦探们不会滥用职权，欺骗他们奉命侦破的案件。

['oʊvər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['faiəmən][held] [fɔ:rθ] ,

Over	in	another	part	of	the	same	building	,	where	the	firemen	held	forth	,
超过	在	其他	部分	的	这	相同的	建筑	,	在哪里	这	消防员	握住	前进	,

在同一栋楼的另一侧，消防员们正在发表讲话，

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	scene	was	about	the	same	,
这	场景	曾是	关于	这	相同的	,

当时的情景大致相同。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bju:s] [ʌv; əv]

save	that	the	men	there	were	younger	in	years	and	louder	in	their	abuse	of
节省	那	这	男人	那里	是	年轻	在	年	和	更大声	在	他们的	虐待	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

the	railway	officials	;
这	铁路	官员	;

只不过那里的男子年纪较轻，而且辱骂铁路官员的声音更大；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [les] [dɪ'skri:t] .

and	generally	less	discreet	.
和	一般来说	较少的	慎重	.

而且通常不太谨慎。

" ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

"	Always	together	in	sunshine	and	rain	,
"	总是	一起	在	阳光	和	雨	,

“无论晴天雨天，我们永远在一起。”

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ə'tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [treɪn] ,

Facing	the	weather	atop	o	'	the	train	,
面向	这	天气	顶部	o	-	这	火车	,

站在火车顶上，面对着恶劣的天气，

" [sæŋ] ['pætsi] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃɜrmən] - ,

"	sang	Patsy	as	he	strolled	into	the	private	office	of	Chairman	Borphy	,
"	唱	帕齐	作为	他	漫步	进入	这	私人的	办公室	的	主席	-	,

“帕齐一边唱着歌，一边漫步走进博尔菲主席的私人办公室。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] .

who	was	in	charge	of	the	firemen's	end	of	the	strike	.
WHO	曾是	在	收费	的	这	消防员的	结尾	的	这	罢工	.

负责消防员罢工事务的人是谁?

- ['griːtɪd] ['pætsi] ['plezntli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn]

Borphy	greeted	Patsy	pleasantly	as	did	the	others	in	the	office	,	with	one	exception
-	问候	帕齐	愉快	作为	做过	这	其他的	在	这	办公室	,	和	一	例外

.

:

.

博菲和办公室里的其他人一样，都热情地和帕齐打招呼，只有一个人例外。

['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sæt]['faɪərmən] [dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['straɪkər] ,

Over	in	a	window	sat	fireman	George	Cowels	,	a	great	striker	,
超过	在	一个	窗户	卫星	消防队员	乔治	考尔斯	,	一个	伟大的	前锋	,

窗边坐着消防员乔治·考威尔斯，他是一位出色的射手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frendz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

and	in	the	eyes	of	some	of	his	enthusiastic	friends	a	great	man	,
和	在	这	眼睛	的	一些	的	他的	热情的	朋友们	一个	伟大的	男人	,

在他的一些热情朋友眼中，他是一位伟人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] .

and	in	his	own	estimation	a	great	orator	.
和	在	他的	自己的	估算	一个	伟大的	演说者	.

他自认为是一位伟大的演说家。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]

Removing	his	cigar	in	order	to	give	the	proper	effect	to	the	expression	he
移除	他的	雪茄	在	命令	到	给	这	恰当的	影响	到	这	表达	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'suːm] ,

was	about	to	assume	,
曾是	关于	到	认为	,

为了更好地展现他即将做出的表情，他摘下了雪茄。

[kaʊəlz] [geɪv] ['pætsi] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

Cowels	gave	Patsy	a	hard	searching	look	as	he	asked	:
考尔斯	给予	帕齐	一个	难的	搜索	看	作为	他	问	:

考尔斯目光锐利地扫过帕齐，问道:

" [dʌz] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [miːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ? "

"	Does	that	song	of	yours	mean	yourself	and	the	general	manager	?	"
"	做	那	歌曲	的	你的	意思是	你自己	和	这	一般的	经理	?	"

“你那首歌里唱的是你和总经理吗？”

" [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['pætsi] , ['stepɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] :

"	An	'	if	it	does	,	"	said	Patsy	,	stepping	close	in	front	of	his	questioner	:
"	一个	-	如果	它	做	,	"	说	帕齐	,	步进	关闭	在	正面	的	他的	提问者	:

“如果真是这样的话，”帕齐说着，走到提问者面前:

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What's	it	to	you	?	"
"	是什么	它	到	你	?	"

“这关你什么事？”

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] [kaʊəlz] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃt] .

"	Just	this	,	"	said	Cowels	:	"	You	have	been	watched	.
"	只是	这	,	"	说	考尔斯	:	"	你	有	到过	观看	.

“就这些，”考尔斯说：“你一直被监视着。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

You	went	to	the	general	office	this	morning	the	moment	it	was	open	,
你	去	到	这	一般的	办公室	这	早晨	这	片刻	它	曾是	打开	,

今天早上总务处一开门你就去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [stɑːnəkɚ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	took	a	message	for	Mr	.	Stonaker	to	the	general	manager	of	the
和	采取	一个	信息	为了	先生	.	斯托纳克	到	这	一般的	经理	的	这

[siː] . & [en] . ['dʌbljuː] . [dʌz] [ðæt] [fɪt] [jʊr; jər] [keɪs] ?

C	.	&	N	.	W	.	Does	that	fit	your	case	?
C	.	&	N	.	W	.	做	那	合身	你的	案件	?

并把斯托纳克先生的口信带给了C. & NW铁路公司的总经理。这符合你的情况吗?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] !

Perhaps	you	will	favor	us	with	the	result	of	your	mission	!
也许	你	将要	偏爱	我们	和	这	结果	的	你的	使命	!

或许您会眷顾我们，将任务成果告诉我们!

[kʌm] , [wɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['westərn] [help] [jʊr; jər] [frend] [aʊt] ?

Come	,	will	the	North	Western	help	your	friend	out	?
来	,	将要	这	北	西	帮助	你的	朋友	出去	?

来吧，西北大学能帮帮你的朋友吗?

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eləkwənt] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kaʊəlz] [smaɪld]

"	At	the	conclusion	of	this	eloquent	burst	of	indignation	Cowels	smiled
"	在	这	结论	的	这	雄辩	爆裂	的	愤慨	考尔斯	微笑

[traɪ'ʌmfəntli] , [fɔːr; fər] ,

triumphantly	,	for	,
凯旋而归	,	为了	,

“在一番慷慨激昂、义愤填膺的演讲结束后，考尔斯露出了胜利的笑容，因为，

[æz; əz] ['pætsi] [peɪld] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] [skerd] ;

as	Patsy	paled	into	silence	,	the	big	fellow	thought	he	had	his	man	scared	;
作为	帕齐	苍白	进入	沉默	,	这	大的	同伴	想法	他	有	他的	男人	害怕的	;

帕齐脸色苍白，沉默不语，那个大块头以为他已经把人吓住了;

[bʌt; bət] [wen] ['pætsi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] ['fɔːrwərd] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	when	Patsy	took	another	step	forward	,	forcing	his	opponent	back	to	the
但	什么时候	帕齐	采取	其他	步	向前	,	强制	他的	对手	后退	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

但当帕齐又向前迈了一步，迫使对手退到窗边时，

[ænd; ənd] [æskt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] ,

and	asked	between	his	closed	teeth	,
和	问	之间	他的	关闭	牙齿	,

他咬牙切齿地问道：

[ɪf] [kaʊəlz] [ment] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [ðə; ði]['straɪkɚz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['evri]
if Cowels meant to accuse him of betraying the strikers to the company every
如果 考尔斯 意思是 到 控 他 的 背叛 这 前锋 到 这 公司 每一个
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] ['hæpən] .
one in the room realized that something was about to happen .
一 在 这 房间 已实现 那 某物 曾是 关于 到 发生 .

如果考威尔斯是要指控他背叛罢工者，向公司投靠他，那么房间里的每个人都意识到即将发生一些事情。

[pərˈhæps] [kaʊəlz] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]
Perhaps Cowels thought so , too , but he was in a hole and could only
也许 考尔斯 想法 所以 , 也 , 但 他 曾是 在 一个 洞 和 可以 仅有的
['ænsər] [jes] .
answer Yes .
回答 是的 .

或许考威尔斯也这么想，但他身陷困境，只能回答“是”。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['pætsi] [droʊv] [hɪz; ɪz][fɪst] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [tʃɪn] ,
The next instant Patsy drove his fist up under the orator's chin ,
这 下一个 立即的 帕齐 驾驶 他的 拳头 向上 在下面 这 演说家的 下巴 ,

下一刻，帕齐一拳打在演说家的下巴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hed] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and the back of that gentleman's head made a hole in the window .
和 这 后退 的 那 绅士的 头 制成 一个 洞 在 这 窗户 .

那位先生的后脑勺在窗户上撞出了一个洞。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][men] ,
The bystanders , knowing the temper of both the men ,
这 旁观者 , 会心 这 脾气 的 两个都 这 男人 ,

旁观者们了解这两个男人的脾气，

[spræŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
sprang between them before any further damage could be done .
弹簧 之间 他们 前 任何 更远 损害 可以 是 完毕 .

在造成进一步伤害之前，他及时出现，挡在了他们中间。

[ɪf] ['pætsi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
If Patsy had the best of the fight he had the worst of the argument .
如果 帕齐 有 这 最好的 的 这 斗争 他 有 这 最差 的 这 争论 .

如果说帕齐在打架中占了上风，那么他在争论中则处于劣势。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['spɑːtər] " [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
He had been openly accused of being a " spotter " and had made no
他 有 到过 公然 被告 的 存在 一个 " 观察员 " 和 有 制成 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
explanation of his conduct ;
解释 的 他的 执行 ;

他曾被公开指控为“观察员”，但他并未对自己的行为做出任何解释；

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] ['oʊvər][ðə; ði]
so when it was reported that he had gone to Council Bluffs over the
所以 什么时候 它 曾是 据报道 那 他 有 已消失 到 理事会 悬崖 超过 这
[nɔːrθ] ['westərn] ,
North Western ,
北 西 ,

所以，当有报道称他乘坐西北列车前往康瑟尔布拉夫斯时，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [pəˈsweidid] [ðæt]

the	more	ignorant	and	noisy	of	his	associates	were	easily	persuaded	that
这	更多的	无知	和	嘈杂	的	他的	同事	是	容易地	被说服	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstraɪkər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

such	a	favor	to	a	striker	could	only	be	secured	upon	the	request	of	Mr	.
这样的	一个	偏爱	到	一个	前锋	可以	仅有的	是	安全	之上	这	要求	的	先生	.

[stɑːnəkɚ] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈkwest] [wʊd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] ;

Stonaker	and	that	request	would	be	given	only	for	services	rendered	;
斯托纳克	和	那	要求	会	是	给定	仅有的	为了	服务	渲染	;

他那些比较无知和吵闹的同伴很容易被说服，认为只有斯托纳克先生提出请求才能给予罢工者这样的恩惠，而这种请求只有在提供服务后才会得到满足；

[ænd; ənd] [ˈpætsi] [ˈdeɪli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and	Patsy	Daly	was	from	that	day	doomed	to	walk	under	a	cloud	.
和	帕齐	戴利	曾是	从	那	天	注定失败	到	走	在下面	一个	云	.

从那天起，帕齐·戴利就注定要生活在阴霾之中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstraɪkɚz] .

The	long	struggle	was	beginning	to	tell	on	the	strikers	.
这	长的	斗争	曾是	开始	到	告诉	在	这	前锋	.

长期的斗争开始让罢工者们疲惫不堪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈsuːts] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [met] [ˈdeɪli] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl]

It	was	evidenced	in	the	shiny	suits	worn	by	the	men	who	met	daily	at	the	hall
它	曾是	有证据	在	这	闪亮的	西装	磨损	经过	这	男人	WHO	遇见	日常的	在	这	大厅

[ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [straɪk] .

in	town	to	discuss	the	strike	.
在	镇	到	讨论	这	罢工	.

这一点从每天在镇上的礼堂开会讨论罢工的男人们所穿的闪亮西装上就能看出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] [ræps] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɔːrn]

It	was	seen	again	in	the	worn	wraps	of	many	a	mother	and	in	the	torn
它	曾是	已见	再次	在	这	磨损	卷饼	的	许多	一个	母亲	和	在	这	撕裂

[ʃuːz] [ʌv; əv] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] .

shoes	of	school	-	children	.
鞋	的	学校	-	孩子们	.

它在许多母亲磨损的裹布上和学童破旧的鞋子上再次出现。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪnz] ,

These	were	only	the	outer	signs	,
这些	是	仅有的	这	外	标志	,

这些只是表面现象，

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈkʌvərd] [ʌp] — [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [wer] [hoʊm]

the	real	suffering	was	carefully	covered	up	—	hidden	in	the	homes	where	home
这	真实的	痛苦	曾是	小心	涵盖	向上	—	隐	在	这	房屋	在哪里	家

[ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] .

comfort	had	become	a	reminiscence	.
舒适	有	变得	一个	怀旧	.

真正的苦难被小心翼翼地掩盖了——隐藏在那些曾经舒适安宁的家庭中，那里的舒适已成为一种回忆。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

The	battle	at	first	had	been	with	the	strong	but	now	the	brunt	of	it
这	战斗	在	第一的	有	到过	和	这	强的	但	现在	这	冲击	的	它

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

was	being	shifted	to	the	shoulders	of	the	women	,
曾是	存在	转移	到	这	肩膀	的	这	女性	,

起初战斗是在强者之间展开的，但现在战斗的重担却转移到了女性的肩上。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɝz] .

the	wives	and	mothers	of	the	strikers	.
这	妻子们	和	母亲们	的	这	前锋	.

罢工者的妻子和母亲们。

[ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɑːtəz] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hoʊm] ,

These	patient	martyrs	,	whose	business	it	had	been	to	look	after	the	home	,
这些	病人	殉道者	,	谁	商业	它	有	到过	到	看	后	这	家	,

这些耐心奉献的殉道者，他们的职责是照料家庭，

[naʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [kloʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

now	suffered	the	humiliation	of	having	door	after	door	closed	to	them	and
现在	遭受	这	屈辱	的	拥有	门	后	门	关闭	到	他们	和

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

现在，他们和他们的孩子遭受了家家户户关上大门的羞辱。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə]

Of	a	morning	you	might	see	them	tramping	through	the	snow	from	shop	to
的	一个	早晨	你	可能	看	他们	徒步旅行	通过	这	雪	从	店铺	到

[ʃɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

shop	trying	to	secure	credit	for	the	day	.
店铺	尝试	到	安全的	信用	为了	这	天	.

某个早晨，你可能会看到他们冒着雪，挨家挨户地走访商店，试图获得当天的赊账。

[ðə; ði] [straɪk] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ,

The	strike	would	be	over	in	a	little	while	,	they	argued	,
这	罢工	会	是	超过	在	一个	小的	尽管	,	他们	争论	,

他们认为罢工很快就会结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

but	the	struggling	shop	-	keeper	had	his	own	to	look	after	.
但	这	挣扎	店铺	-	守门员	有	他的	自己的	到	看	后	.

但这位处境艰难的店主还有自己的家人要照顾。

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ri'fjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kredɪt]

The	wholesale	houses	were	refusing	him	credit
这	批发的	房屋	是	拒绝	他	信用

批发商拒绝给他贷款。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['hʌŋgri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['wɜkmən] .

and	so	he	was	powerless	to	help	the	hungry	wives	of	worthy	workmen	.
和	所以	他	曾是	无力	到	帮助	这	饥饿的	妻子们	的	值得	工人	.

因此，他无力帮助那些勤劳工人的饥饿妻子。

[ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .

The	men	themselves	were	beginning	to	lose	heart	.
这	男人	他们自己	是	开始	到	失去	心	.

男人们自己也开始灰心丧气了。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər]

Many	a	man	who	had	not	known	what	it	was	to	be	without	a	dollar
许多	一个	男人	WHO	有	不是	已知	什么	它	曾是	到	是	没有	一个	美元

[naʊ] [sɔː] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æktʃuəl][wɑːnt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

now	saw	those	dearest	to	him	in	actual	want	and	went	away	to	look	for
现在	锯	那些	亲爱的	到	他	在	实际的	想	和	去	离开	到	看	为了

[wɜːrk] [ɑːn] ['ʌðər] [roʊdz] .

work	on	other	roads	.
工作	在	其他	道路	.

许多从未体会过身无分文之苦的人，现在看到自己最亲近的人陷入困境，便离开家乡，到别处寻找工作。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ə; eɪ]['mɑːnstər]['juːniən] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən]
a monster union meeting was called for the purpose of getting an
一个 怪物 联盟 会议 曾是 称为 为了 这 目的 的 获得 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][tɜːrmz]
expression of opinion as to the advisability of making the best possible terms
表达 的 观点 作为 到 这 建议性 的 制作 这 最好的 可能的 条款
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ɔːf] .
with the company and calling the strike off .
和 这 公司 和 呼叫 这 罢工 离开 .

为了征求意见，决定是否与公司达成尽可能好的条件并取消罢工，工会召开了一次规模空前的会议。

[hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [men] , ['treinmən][ænd; ənd] ['swɪtʃmən] [met] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['elɪmənt]
Here the engine - men , trainmen and switchmen met , but the radical element
这里 这 引擎 - 男人 , 列车员 和 扳道工 遇见 , 但 这 激进的 元素
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,
was in the majority ,
曾是 在 这 多数 ,

这里是火车司机、列车员和扳道工的聚集地，但激进分子占多数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['brʌðərhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk]
and the suggestions of the heads of the various Brotherhoods that the strike
和 这 建议 的 这 头部 的 这 各种各样的 兄弟会 那 这 罢工
[biː; bi] [kɔːld] [ɔːf][wɜːr; wər] [hauld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] .
be called off were howled down by the unterrified .
是 称为 离开 是 嚎叫 向下 经过 这 毫不畏惧 .

各个兄弟会的领导人建议取消罢工，但那些毫不畏惧的人却对此嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][maɪld] ['mænərd] [mæn] ,
It was at this meeting that a tall , powerful , but mild mannered man ,
它 曾是 在 这 会议 那 一个 高的 , 强大的 , 但 温和的 有礼貌的 男人 ,

正是在这次会议上，一位身材高大、体格健壮但举止温和的男士

[stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
stood up in the face of all the opposing elements and advised that the
站立 向上 在 这 脸 的 全部 这 反对 元素 和 建议 那 这
[straɪk] [biː; bi] ['endɪd] [æt; ət] [wʌns] .
strike be ended at once .
罢工 是 结束 在 一次 .

他顶住所有反对势力的压力，建议立即结束罢工。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] , [hiː; hi] [sed] .
He did not suggest this from a selfish motive , he said .
他 做过 不是 建议 这 从 一个 自私 动机 , 他 说 .

他说，他提出这个建议并非出于自私的动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] ['aɪdlnəs]
He was a single man and had money enough to keep himself in idleness
他 曾是 一个 单身的 男人 和 有 钱 足够的 到 保持 他自己 在 懒惰
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
for a year ,
为了 一个 年 ,

他是个单身汉，而且有足够的钱可以闲着一年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt] ,
but there were hundreds of families who were in want ,
但 那里 是 数百 的 家庭 WHO 是 在 想 ,

但还有数百个家庭生活困苦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] .

and	it	was	for	these	he	was	pleading	.
和	它	曾是	为了	这些	他	曾是	恳求	.

他正是为这些而恳求。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'piːtɪdli] ,

The	speaker	was	interrupted	repeatedly	,
这	扬声器	曾是	中断	反复	,

发言者多次被打断。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mɑːb] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt]

but	he	kept	his	place	and	continued	to	talk	until	the	mob	became	silent
但	他	保留	他的	地方	和	持续	到	讲话	直到	这	暴民	成为	沉默的

[ænd; ənd] ['lisnd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	listened	out	of	mere	curiosity	.
和	听着	出去	的	仅仅	好奇心	.

但他依然站在原地，继续讲话，直到人群安静下来，仅仅出于好奇而倾听。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊld][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['hʌŋgri] [men] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] ;

"	You	can	never	hold	an	army	of	hungry	men	together	,	"	said	the	speaker	;
"	你	能	绝不	抓住	一个	军队	的	饥饿的	男人	一起	,	"	说	这	扬声器	;

“你永远无法将一群饥饿的人团结在一起，”演讲者说道；

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæmɪn] .

"	you	can't	fight	gold	with	a	famine	.
"	你	不能	斗争	金子	和	一个	饥荒	.

你不能用饥荒来对抗黄金。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	company	,	we	are	told	,	has	already	lost	a	million	dollars	.
这	公司	,	我们	是	讲述	,	有	已经	丢失的	一个	百万	美元	.

据称，该公司已经损失了一百万美元。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪljənz] ['ænjuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .

You	forget	that	it	has	been	making	millions	annually	for	the	past	ten	years	.
你	忘记	那	它	有	到过	制作	百万	每年	为了	这	过去的	十	年	.

你忘了它过去十年每年都在盈利数百万美元吗?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ?

What	have	we	been	making	?
什么	有	我们	到过	制作	?

我们一直在制作什么?

[lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] .

Lots	of	money	,	I'll	admit	,	but	none	of	it	has	been	saved	.
很多	的	钱	,	患病的	承认	,	但	没有任何	的	它	有	到过	已保存	.

我承认，我赚了很多钱，但一分钱都没存起来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ɑːr; ər] ['bæŋkrʌpt] .

The	company	is	rich	,	the	brotherhoods	are	bankrupt	.
这	公司	是	富有的	,	这	兄弟会	是	破产	.

公司财大气粗，兄弟会却破产了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌmz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][men] ['wɪri] [ʌv; əv]

From	the	remotest	corners	of	the	country	comes	the	cry	of	men	weary	of
从	这	最远	角落	的	这	国家	来	这	哭	的	男人	厌倦	的

['peɪɪŋ] [ə'sesmənts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['aɪdlnəs] .

paying	assessments	to	support	us	in	idleness	.
付费	评估	到	支持	我们	在	懒惰	.

来自全国各地最偏远角落的人们发出呼声，他们厌倦了缴纳各种税款来供养我们游手好闲。

[tuː; tə] - [deɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

To	-	day	some	sort	of	settlement	might	be	made	—	to	-	morrow	it	may	be
到	-	天	一些	种类	的	沉降	可能	是	制成	—	到	-	明天	它	可能	是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

今天或许能达成某种和解，明天可能就太晚了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði][mɑːb] [hauld] [ðə; ði] ['spiːkər] [daʊn] [ə'gen] .

"	At	this	juncture	the	mob	howled	the	speaker	down	again	.
"	在	这	契机	这	暴民	嚎叫	这	扬声器	向下	再次	.

“这时，人群再次对演讲者发出嘘声，打断了他的讲话。”

[men] [klaɪmd] ['oʊvər] [bentʃiz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] " ['treɪtər] .

Men	climbed	over	benches	to	get	at	the	"	traitor	.
男人	攀登	超过	长椅	到	得到	在	这	"	叛徒	.

男人们翻过长凳去抓“叛徒”。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	A	man	who	had	been	persuaded	to	leave	the	company	,
"	一个	男人	WHO	有	到过	被说服	到	离开	这	公司	,

“一个被劝说离开公司的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrdər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

and	who	had	been	taken	into	the	order	only	the	day	before	,
和	WHO	有	到过	已采取	进入	这	命令	仅有的	这	天	前	,

而且他前一天才被招入教团。

[traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

tried	to	strike	the	engineer	in	the	face	.
尝试	到	罢工	这	工程师	在	这	脸	.

试图打工程师的脸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	the	midst	of	the	excitement	,
在	这	中间	的	这	激动	,

在兴奋之中，

[dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrmənz] ['brʌðərhʊd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][æt; ət]

George	Cowels	of	the	Fireman's	Brotherhood	leaped	upon	the	platform	and	at
乔治	考尔斯	的	这	消防员的	兄弟情	跳跃	之上	这	平台	和	在

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ðə; ði] ['raɪətər] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

sight	of	him	and	the	sound	of	his	powerful	voice	the	rioters	became	quiet	.
视线	的	他	和	这	声音	的	他的	强大的	嗓音	这	暴徒	成为	安静的	.

消防员兄弟会的乔治·考威尔斯跳上站台，看到他，听到他洪亮的声音，暴徒们都安静了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	think	,
"	我	思考	,

“我认为，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] ['liːdər] [tuː; tə]

"	he	began	slowly	to	show	how	easy	it	was	for	a	truly	great	leader	to
"	他	开始	缓慢地	到	展示	如何	简单的	它	曾是	为了	一个	真的	伟大的	领导者	到

[kiːp] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

keep	cool	in	the	hottest	of	the	fight	,
保持	凉爽的	在	这	最热门	的	这	斗争	,

他开始慢慢地向人们展示，一个真正伟大的领导者如何在最激烈的战斗中保持冷静。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['spiːkər] .

"	I	think	I	can	explain	the	action	of	the	last	speaker	.
"	我	思考	我	能	解释	这	行动	的	这	最后的	扬声器	.

“我想我可以解释最后一位发言者的行为。”

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fræŋk] [feɪs] [ʌv; əv][dæn][mɔ'ræn][ænd; ənd]

"	Here	he	paused	and	looked	down	into	the	frank	face	of	Dan	Moran	and
"	这里	他	暂停	和	看起来	向下	进入	这	坦率	脸	的	担	莫兰	和

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

“说到这里，他停顿了一下，低头看着丹·莫兰坦率的脸，继续说道：”

" ['mɪstər] . [mɔ'ræn] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Mr	.	Moran	,	as	many	of	you	know	,	has	one	of	the	best	runs	on	the
"	先生	.	莫兰	,	作为	许多	的	你	知道	,	有	一	的	这	最好的	跑步	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“莫兰先生，正如你们许多人所知，在公路赛中拥有最出色的成绩之一。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ləʊðz] [tuː; tə] [liːv]

He	has	had	it	for	a	good	many	years	and	he	loathes	to	leave
他	有	有	它	为了	一个	好的	许多	年	和	他	厌恶	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他拥有这辆车很多年了，他很舍不得离开它。

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]

By	denying	himself	the	luxury	of	a	cigar	and	never	taking	a	drink	he	has
经过	否认	他自己	这	奢华	的	一个	雪茄	和	绝不	采取	一个	喝	他	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp][sʌm; səm] ['mʌni] .

managed	to	save	up	some	money	.
管理	到	节省	向上	一些	钱	.

他克制自己不抽雪茄，也不喝酒，从而攒下了一些钱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['getər] — [ə; eɪ] ['mʌni] - ['seɪvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

He	is	a	money	-	getter	—	a	money	-	saver	and	it	hurts	him	to	be
他	是	一个	钱	-	取物器	—	一个	钱	-	省钱	和	它	疼痛	他	到	是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

他是个赚钱高手，也是个节俭之人，闲着没事干会让他难受。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]

I	have	been	firing	for	him	for	five	years	and	in	all	that	time	he	has
我	有	到过	射击	为了	他	为了	五	年	和	在	全部	那	时间	他	有

['nevər] [bɪn] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [seɪ] :

never	been	the	man	to	say	:
绝不	到过	这	男人	到	说	:

我为他效力五年了，在这五年里，他从来都不是那种会说以下这些话的人：

- [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] . -

'	Come	,	George	,	let's	have	a	drink	or	a	cigar	.	'
-	来	,	乔治	,	我们来吧	有	一个	喝	或者	一个	雪茄	.	-

“来吧，乔治，咱们喝一杯或者抽根雪茄。”

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [peɪ] ['mɪstər] . [dæn][mɔ'ræn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːr]

Now	I	propose	that	we	chip	in	and	pay	Mr	.	Dan	Moran	his	little	four
现在	我	提出	那	我们	芯片	在	和	支付	先生	.	担	莫兰	他的	小的	四

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] .

dollars	a	day	.
美元	一个	天	.

现在我提议我们凑钱，每天付给丹·莫兰先生四美元。

[let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ðɪs] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

Let	us	fight	this	fight	to	a	finish	.
让	我们	斗争	这	斗争	到	一个	结束	.

让我们把这场战斗战斗到底。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praʊd] ['bænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərhʊd] [weɪvz] [ə'bʌv]

Let	there	be	no	retreat	until	the	proud	banner	of	our	Brotherhood	waves	above
让	那里	是	不	撤退	直到	这	自豪的	横幅	的	我们的	兄弟情	波浪	多于

[ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['paʊərf(ə)l] ['bɜːrlɪŋtən] [ruːt] .

the	blackened	ruins	of	the	once	powerful	Burlington	route	.
这	变黑	废墟	的	这	一次	强大的	伯灵顿	路线	.

在我们兄弟会的骄傲旗帜飘扬在曾经强大的伯灵顿路线的焦黑废墟之上之前，绝不退缩。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['treɪtəz] : [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] .

Down	with	all	traitors	:	on	with	the	fight	.
向下	和	全部	叛徒	:	在	和	这	斗争	.

打倒所有叛徒：继续战斗。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] [waɪld] .

"	At	the	conclusion	of	this	speech	the	audience	went	wild	.
"	在	这	结论	的	这	演讲	这	观众	去	荒野	.

“演讲结束后，观众们都沸腾了。”

[wen] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] [ə; eɪ] [voʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

When	order	had	been	partially	restored	a	vote	was	taken	,
什么时候	命令	有	到过	部分	恢复	一个	投票	曾是	已采取	,

秩序部分恢复后，进行了投票表决。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

when	it	was	shown	that	seven	-	eighths	of	the	men	were	in	favor	of
什么时候	它	曾是	所示	那	七	-	八分之一	的	这	男人	是	在	偏爱	的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] .

continuing	the	strike	.
继续	这	罢工	.

当结果显示七分之八的男性赞成继续罢工时。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [sək'ses] .

The	engineers	had	really	been	spoiled	by	success	.
这	工程师	有	真的	到过	被宠坏了	经过	成功	.

工程师们真的被成功惯坏了。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['voʊtɪd][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

At	the	last	annual	convention	they	had	voted	to	exterminate	the	classification
在	这	最后的	年度的	习俗	他们	有	投票	到	殄	这	分类

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

在上一次年度大会上，他们投票决定废除分类制度。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	passed	a	law	making	it	impossible	for	the	head	of	the
和	有	通过了	一个	法律	制作	它	不可能的	为了	这	头	的	这

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

organization	to	make	any	settlement	that	included	a	continuation	of	classification	.
组织	到	制作	任何	沉降	那	包括	一个	续篇	的	分类	.

并且通过了一项法律，使得该组织的负责人不可能达成任何包含继续进行分类的协议。

[ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætʃɪsən] , [ðə; ði]['ɔ:ltən] , [ðə; ði] ['lu:ivil] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ,

The	scalps	of	the	Atchison	,	the	Alton	,	the	Louisville	and	Nashville	,
这	头皮	的	这	艾奇逊	,	这	奥尔顿	,	这	路易斯维尔	和	纳什维尔	,

阿奇森、奥尔顿、路易斯维尔和纳什维尔的头皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [strɔ:ŋ] ['kʌmpəniz] ['dæŋgəld][æt; ət][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

and	a	number	of	other	strong	companies	dangled	at	the	belt	of	the	big
和	一个	数字	的	其他	强的	公司	悬挂着	在	这	腰带	的	这	大的

[tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['brʌðərhʊd] .

chief	of	the	Engineers	'	Brotherhood	.
首席	的	这	工程师	-	兄弟情	.

还有许多其他实力雄厚的公司依附于工程师兄弟会的大首领。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wʌn] [baɪ] [dɪ'ploʊməsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

These	were	all	won	by	diplomacy	,	but	the	men	did	not	know	it	.
这些	是	全部	韩元	经过	外交	,	但	这	男人	做过	不是	知道	它	.

这些胜利都是通过外交手段取得的，但那些人却对此一无所知。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [hæd; həd] [ɔ:d] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	believed	that	the	show	of	strength	had	awed	the	railway	officials	of	the
他们	相信	那	这	展示	的	力量	有	敬畏	这	铁路	官员	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

country	and	that	the	railway	labor	organizations	were	invincible	.
国家	和	那	这	铁路	劳动	组织	是	无敌	.

他们认为，这次武力展示震慑了全国的铁路官员，铁路工人组织是不可战胜的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:zɪŋ] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

A	little	easing	off	by	the	Brotherhood	,
一个	小的	缓解	离开	经过	这	兄弟情	,

兄弟会稍稍放松了些，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:r'berəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt]

and	a	little	forbearance	on	the	part	of	the	management	might	,	at	the	start
和	一个	小的	宽容	在	这	部分	的	这	管理	可能	,	在	这	开始

,

,

,

管理层在初期或许能稍加宽容，

[hæv; həv] [ə'və:tid] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ;

have	averted	the	great	struggle	;
有	避免了	这	伟大的	斗争	;

避免了这场大战；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd][noʊ]

but	when	once	war	had	been	declared	the	generals	on	both	sides	had	no
但	什么时候	一次	战争	有	到过	声明	这	将军们	在	两个都	侧面	有	不

[tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

choice	but	to	fight	it	out	to	a	finish	.
选择	但	到	斗争	它	出去	到	一个	结束	.

但一旦宣战，双方将领就别无选择，只能战斗到底。

['tʃæptər] [fɔ:rθ]
CHAPTER FOURTH
章 第四

第四章

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] , [ə'dʒʌstɪŋ]
" Can you spare me a little money , George ? " asked Mrs . Cowels , adjusting
" 能 你 空闲的 我 一个 小的 钱 , 乔治 ? " 问 太太 . 考尔斯 , 调整
[hɜ:r; hər][læst] ['jɪrz] [koʊt] .
her last year's coat .
她 最后的 年 外套 .

“乔治，你能借我一点钱吗？”考尔斯太太一边整理着她去年穿的外套一边问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ? "
" What do you want of money ? "
" 什么 做 你 想 的 钱 ? "

你想要多少钱?

" [wel] — [its] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
" Well — it's Christmas eve , and I thought we ought to have something for
" 出色地 — 它是 圣诞节 前夕 , 和 我 想法 我们 应该 到 有 某物 为了
['bɛni] .
Bennie .
本尼 .

“嗯——今天是平安夜，我想我们应该为本尼准备点什么。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['i:vnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] , ['nevər]
He has been asking me all evening what I expected from Santa Claus , never
他 有 到过 问 我 全部 晚上 什么 我 预期的 从 圣诞老人 克劳斯 , 绝不
['hɪntɪŋ] ,
hinting ,
暗示 ,

他整个晚上都在问我期待圣诞老人送什么礼物，却始终没有透露任何信息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] . "
of course , that he expected anything . "
的 课程 , 那 他 预期的 任何事物 . "

当然，他什么都预料到了。

" [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['dɑ:lər] .
" Well , here's a dollar .
" 出色地 , 这里是 一个 美元 .

“给你一美元。”

" ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] .
" Mrs . Cowels took the money and went over to the little store .
" 太太 . 考尔斯 采取 这 钱 和 去 超过 到 这 小的 店铺 .

考尔斯太太拿着钱去了小商店。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
There were so many things to choose from that she found it difficult to
那里 是 所以 许多 事物 到 选择 从 那 她 成立 它 难的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
make a selection .
制作 一个 选择 .

可供选择的物品太多了，她很难做出决定。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [nɔɪz] — [ðæt]
Finally **she** **paid** **a** **quarter** **for** **a** **tin** **whistle** **and** **two** **bunches** **of** **noise** **—** **that**
最后 她 有薪酬的 一个 四分之一 为了 一个 锡 哨 和 二 成捆 的 噪音 — 那
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
was **for** **the** **boy** **.**
曾是 为了 这 男生 .

最后，她花了25美分买了一个锡哨和两束噪音——那是给那个男孩的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
With **the** **remaining** **seventy** **-** **five** **cents** **she** **bought** **a** **pair** **of** **gloves** **for** **her**
和 这 其余的 七十 - 五 分 她 买 一个 一对 的 手套 为了 她
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

她用剩下的七十五美分给丈夫买了一副手套。

" ['enibɑ:di] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [kaʊəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk]
" **Anybody** **been** **here** **to** **-** **day** **?** **"** **asked** **Cowels** **of** **his** **wife** **when** **she** **came** **back**
" 任何人 到过 这里 到 - 天 ? " 问 考尔斯 的 他的 妻子 什么时候 她 来了 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
from **the** **store** **.**
从 这 店铺 .

“今天有人来过这里吗？”考威尔斯问刚从商店回来的妻子。

" [jes] , ['mɪstər] . - , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['bɪldɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Squeesum** **,** **secretary** **of** **the** **Benevolent** **Building** **Association** **,**
" 是的 , 先生 . - , 秘书 的 这 仁慈 建筑 协会 ,

“是的，斯奎瑟姆先生，慈善建筑协会的秘书，

[wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['peɪmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊvər] - [du:] , [ɑ:n]
was **here** **to** **see** **you** **about** **the** **last** **two** **payments** **which** **are** **over** **-** **due** **,** **on**
曾是 这里 到 看 你 关于 这 最后的 二 付款 哪个 是 超过 - 到期的 , 在
[ðə; ði] [haʊs] . "
the **house** **.** **"**
这 房子 . "

我来是想跟您谈谈房子的最后两笔逾期付款的事。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" **What** **did** **you** **tell** **him** **?** **"**
" 什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了？

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] . "
" **I** **told** **him** **that** **we** **had** **no** **money** **.** **"**
" 我 讲述 他 那 我们 有 不 钱 . "

我告诉他我们没钱。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" **What** **did** **he** **say** **?** **"**
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ,
" **He** **said** **that** **was** **very** **strange** **,**
" 他 说 那 曾是 非常 奇怪的 ,

他说这很奇怪，

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪntuː][ʃɪ'kɑːgoʊ]

as	the	Brotherhoods	were	pouring	thousands	of	dollars	into	Chicago
作为	这	兄弟会	是	浇注	数千	的	美元	进入	芝加哥

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['straɪkɜ-z] .

to	aid	the	strikers	.
到	援助	这	前锋	.

当时，兄弟会向芝加哥投入了数千美元，以援助罢工者。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] , [dʒɔːrdʒ] ?

What	becomes	of	all	this	money	,	George	?
什么	变成	的	全部	这	钱	,	乔治	?

乔治，这些钱最终会怎么处理呢?

[juː; jʊ]['nevər] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	never	seem	to	get	any	of	it	.	"
你	绝不	似乎	到	得到	任何	的	它	.	"

你好像从来都得不到。

" [wiː; wi] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] , " [sed] [kaʊəlz] ,

"	We	pour	it	out	again	,	"	said	Cowels	,
"	我们	倒	它	出去	再次	,	"	说	考尔斯	,

“我们再把它倒出来，”考尔斯说。

" [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['endʒɪn] - [men] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

"	to	the	army	of	engine	-	men	who	are	coming	here	from	the	Reading	and
"	到	这	军队	的	引擎	-	男人	WHO	是	未来	这里	从	这	阅读	和

['evriwer] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] .

everywhere	to	take	our	places	.
到处	到	拿	我们的	地方	.

“致从雷丁和各地赶来接替我们位置的火车司机大军。”

[wiː; wi]['haɪər][ðem; ðəm] — [bai] [ðem; ðəm][ɔːf] — [braɪb][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

We	hire	them	—	buy	them	off	—	bribe	them	,	to	prevent	them	from
我们	聘请	他们	—	买	他们	离开	—	贿赂	他们	,	到	防止	他们	从

['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

taking	service	with	the	company	,
采取	服务	和	这	公司	,

我们雇佣他们——收买他们——贿赂他们，以阻止他们为公司服务。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

and	yet	it	seems	there	is	no	end	to	the	supply	.
和	然而	它	似乎	那里	是	不	结尾	到	这	供应	.

然而，供应似乎永无止境。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [brɪŋz] [ə; eɪ] [skɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ]

For	every	man	we	secure	the	company	brings	a	score	,	and	we	are	losing
为了	每一个	男人	我们	安全的	这	公司	带来	一个	分数	,	和	我们	是	输

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

公司每招到一名员工，就会损失一部分人，我们正在节节败退。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

Members	of	the	Brotherhood	everywhere	are	growing	weary	of	the	long	struggle	.
成员	的	这	兄弟情	到处	是	生长	厌倦	的	这	长的	斗争	.

世界各地的兄弟会成员都对这场漫长的斗争感到厌倦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [dʒɑːbz][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

They	have	good	jobs	and	object	to	paying	from	six	to	twelve	dollars
他们	有	好的	工作	和	目的	到	付费	从	六	到	十二	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['straɪkɚz] .

a	month	to	support	the	strikers	.
一个	月	到	支持	这	前锋	.

他们有很好的工作，却不愿意每月支付六到十二美元来支持罢工者。

[sʌm; səm][hæv; həv]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ə'sesmənts] [ænd; ənd][hæv; həv] [sə'rendərd]

Some	have	even	refused	to	pay	assessments	and	have	surrendered
一些	有	甚至	拒绝	到	支付	评估	和	有	投降

[ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] .

their	charters	.
他们的	包机	.

有些人甚至拒绝缴纳评估费，并放弃了他们的特许经营权。

['enibɑːdi] [elѕ] [hɪr] ? "

Anybody	else	here	?	"
任何人	别的	这里	?	"

还有其他人吗?

" [jeѕ] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɔːkɪnz] .

"	Yes	,	a	man	named	Hawkins	.
"	是的	,	一个	男人	命名	霍金斯	.

“是的，一个名叫霍金斯的人。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] . "

He	wanted	room	and	board	.	"
他	通缉	房间	和	木板	.	"

他想要食宿。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	did	you	tell	him	?	"
"	什么	做过	你	告诉	他	?	"

你跟他说什么了?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [kept] ['ruːmə] [ɔːr] ['bɔːdəz] ,

"	I	told	him	we	had	never	kept	roomers	or	boarders	,
"	我	讲述	他	我们	有	绝不	保留	房客	或者	寄宿生	,

我告诉他，我们从来没有租过房间或寄宿房客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ѕed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪѕ] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ѕpiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	he	ѕaid	he	liked	the	place	—	for	me	to	ѕpeak	to	you	,	and	he
但	他	说	他	喜欢	这	地方	—	为了	我	到	说话	到	你	,	和	他

[wʊd] [kɔːl] [ə'gen] . "

would	call	again	.	"
会	称呼	再次	.	"

但他说他喜欢这个地方——让我跟你聊聊，他还会再打电话来的。

" [hʌ] ! [hiː; hi][mʌѕt; məѕt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪѕ] .

"	Huh	!	he	must	like	the	place	.
"	嗯	!	他	必须	喜欢	这	地方	.

“嗯！他肯定喜欢这个地方。”

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ѕʌm; ѕəm] [wei] , " [ѕed] [kaʊəlz] ,

Well	,	I	guess	we	can	get	along	some	way	,	"	ѕaid	Cowels	,
出色地	,	我	猜测	我们	能	得到	沿着	一些	方式	,	"	说	考尔斯	,

“嗯，我想我们多少还能相处得来，”考尔斯说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

and	then	he	sat	and	looked	into	the	fire	for	a	while	without	saying
和	然后	他	卫星	和	看起来	进入	这	火	为了	一个	尽管	没有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

然后他坐着，一言不发地望着火堆看了好一会儿。

[wen] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər]

When	Mrs	.	Cowels	had	put	the	baby	down	she	came	and	sat	near	her
什么时候	太太	.	考尔斯	有	放	这	婴儿	向下	她	来了	和	卫星	靠近	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

husband	and	they	began	to	discuss	the	future	.
丈夫	和	他们	开始	到	讨论	这	未来	.

考威尔斯太太把孩子放下后，走到丈夫身边坐下，两人开始讨论未来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][fɔːr; fər] [twelv]

They	had	bought	their	little	home	a	year	and	a	half	ago	for	twelve
他们	有	买	他们的	小的	家	一个	年	和	一个	一半	前	为了	十二

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

一年半前，他们花了1200美元买下了这栋小房子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [det] [tuː; tə]

They	had	lived	economically	and	had	been	able	to	reduce	the	debt	to
他们	有	居住地	经济上	和	有	到过	有能力的	到	减少	这	债务	到

[sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

six	hundred	dollars	.
六	百	美元	.

他们生活节俭，已经能够将债务减少到六百美元。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['peɪmənts] [ænd; ənd]

But	when	the	strike	came	they	were	unable	to	keep	up	the	payments	and
但	什么时候	这	罢工	来了	他们	是	无法	到	保持	向上	这	付款	和

[naʊ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

now	the	association	had	begun	to	push	them	.
现在	这	协会	有	开始	到	推	他们	.

但罢工发生后，他们无力继续支付款项，现在协会开始催促他们。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] [deɪz] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	they	did	not	pay	within	the	next	thirty	days	the	real	estate	company	with	the
如果	他们	做过	不是	支付	之内	这	下一个	三十	天	这	真实的	财产	公司	和	这

[sɔːft] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

soft	sounding	title	would	foreclose	the	mortgage	.
柔软的	听起来	标题	会	取消抵押赎回权	这	抵押	.

如果他们在接下来的三十天内不付款，这家产权名称听起来比较温和的房地产公司将取消抵押赎回权。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]

When	they	had	talked	this	all	over	,	Mrs	.	Cowels	proposed	that	they	take	the
什么时候	他们	有	谈话	这	全部	超过	,	太太	.	考尔斯	建议的	那	他们	拿	这

['streɪndʒər][ɪn] ,

stranger	in	,
陌生人	在	,

他们商量了一番之后，考威尔斯太太提议收留这位陌生人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔbdʒiktid] .

but	her	husband	objected	.
但	她	丈夫	反对	.

但她的丈夫反对。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	I	didn't	want	to	tell	you	,	George	,	"	said	the	brave	little	woman	,
"	我	没有	想	到	告诉	你	,	乔治	,	"	说	这	勇敢的	小的	女士	,

“我不想告诉你，乔治，”这位勇敢的小妇人说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['kɔːlər] .

"	but	there	was	another	caller	.
"	但	那里	曾是	其他	呼叫者	.

但还有另一个来电者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车头灯上的雪(Snow on the headlight)
第2/7页

[ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][noʊ] [mɔːr]
The **grocer** **and** **butcher** **was** **here** **this** **morning** **and** **we** **can** **get** **no** **more**
这 杂货商 和 屠夫 曾是 这里 这 早晨 和 我们 能 得到 不 更多的
[miːt] [ɔːr] ['groʊsəriz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [peɪ] .
meat **or** **groceries** **until** **we** **pay** **.**
肉 或者 杂货 直到 我们 支付 .

杂货商和肉贩今天早上来过，我们得先付钱才能再买肉和杂货。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He **is** **a** **poor** **man** **,** **you** **know** **,**
他 是 一个 贫穷的 男人 , 你 知道 ,

你知道，他是个穷人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['straɪkɚz] .
and **he** **can't** **keep** **up** **the** **families** **of** **all** **the** **strikers** **.**
和 他 不能 保持 向上 这 家庭 的 全部 这 前锋 .

他养不起所有罢工者家属的生活。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] ,
I **didn't** **want** **to** **worry** **you** **with** **this** **,** **George** **,**
我 没有 想 到 担心 你 和 这 , 乔治 ,

乔治，我不想让你为这件事担心。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['helpɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒər][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
but **since** **you** **are** **opposed** **to** **me** **helping** **by** **taking** **a** **lodger** **I** **will** **tell** **you**
但 自从 你 是 反对 到 我 帮助 经过 采取 一个 房客 我 将要 告诉 你
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
that **something** **must** **be** **done** **.**
那 某物 必须 是 完毕 .

但既然你反对我通过收留房客来帮忙，那我就告诉你，必须采取一些措施了。

" [kaʊəlz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] .
" **Cowels** **lighted** **a** **fresh** **cigar** **.**
" 考尔斯 照明 一个 新鲜的 雪茄 .

考尔斯点燃了一支新的雪茄。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] [sɪns] ['sʌpər] .
That **was** **the** **third** **one** **since** **supper** **.**
那 曾是 这 第三 一 自从 晚餐 .

这是晚饭后第三个了。

[ðeɪ] [kɔːst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [sents] [ə'piːs] ,
They **cost** **all** **the** **way** **from** **two** **to** **five** **cents** **apiece** **,**
他们 成本 全部 这 方式 从 二 到 五 分 一块 ,

它们的价格从每只两美分到五美分不等。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [lɑːdʒ] ['mætərz] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
but **Mrs** **.** **Cowels** **knew** **that** **he** **was** **worried** **about** **lodge** **matters** **and** **if** **she**
但 太太 . 考尔斯 知道 那 他 曾是 担心 关于 小屋 事情 和 如果 她
[θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
thought **anything** **about** **it** **at** **all** **,**
想法 任何事物 关于 它 在 全部 ,

但考威尔斯太太知道他担心的是会所的事情，如果她对此有任何想法的话，

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['ri:zənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [smoʊk]

she	probably	reasoned	that	it	was	a	good	thing	to	be	able	to	smoke
她	大概	有理智的	那	它	曾是	一个	好的	事物	到	是	有能力的	到	抽烟

[ænd; ənd] [fər'get] .

and	forget	.
和	忘记	.

她可能认为能够抽烟放松、忘却烦恼是件好事。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['straɪkər] ,

"	I	made	the	speech	of	my	life	to	-	day	,	"	said	the	striker	,
"	我	制成	这	演讲	的	我的	生活	到	-	天	,	"	说	这	前锋	,

“我今天发表了我一生中最精彩的演讲，”这位前锋说道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

brushing	the	ashes	lightly	from	his	cigar	.
刷牙	这	灰烬	轻轻	从	他的	雪茄	.

他轻轻拂去雪茄上的烟灰。

" [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [jeld] .

"	The	hall	was	packed	and	the	fellows	stood	up	on	their	chairs	and	yelled	.
"	这	大厅	曾是	包装	和	这	伙伴们	站立	向上	在	他们的	椅子	和	大喊	.

“大厅里挤满了人，男人们站到椅子上大声喊叫。”

[wʌn] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪd] , - [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][grænd]['mæstər] ,

One	fellow	shouted	,	'	Three	cheers	for	the	next	Grand	Master	,
一	同伴	喊叫	,	-	三	干杯	为了	这	下一个	盛大	掌握	,

一个人喊道：“为下一任大师欢呼三声！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [θru:] [ʌp][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['hɔləd] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [gɔ:n] [waɪld]

'	and	the	gang	threw	up	their	hats	and	hollered	till	I	thought	they'd	gone	wild
-	和	这	帮派	扔	向上	他们的	帽子	和	大声喊叫	直到	我	想法	他们会	已消失	荒野

.

:
.

“然后那帮人就把帽子扔到一边，大声叫喊，我觉得他们都疯了。”

['nɔ:rə] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ'd][wɪn] , [hændz] [daʊn] .

Nora	,	if	there	was	a	convention	to	-	morrow	I'd	win	,	hands	down	.
诺拉	,	如果	那里	曾是	一个	习俗	到	-	明天	ID	赢	,	双手	向下	.

诺拉，如果明天有大会，我肯定能赢，毫无悬念。

" ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [smaɪld] ['feɪntli] ,

"	Mrs	.	Cowels	smiled	faintly	,
"	太太	.	考尔斯	微笑	淡淡的	,

考威尔斯夫人微微一笑，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz]

for	to	her	way	of	thinking	there	were	other	things	as	important	as
为了	到	她	方式	的	思维	那里	是	其他	事物	作为	重要的	作为

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grænd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

her	husband's	election	to	the	position	of	Grand	Master	of	the	Brotherhood
她	丈夫的	选举	到	这	位置	的	盛大	掌握	的	这	兄弟情

[ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['faiəmən] ,

of	Locomotive	Firemen	,
的	机车	消防员	,

在她看来，还有其他一些事情与她丈夫当选火车司炉兄弟会总会长同样重要。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	she	changed	the	subject	.
和	她	已更改	这	主题	.

她转移了话题。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] ['saʊndɪd] , [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Presently	the	door	-	bell	sounded	,	so	loud	and	piercing	that	the	sound	of	it
目前	这	门	-	钟	听起来	,	所以	大声	和	冲孔	那	这	声音	的	它

[weɪkt] [ðə; ði] ['beɪbi] .

waked	the	baby	.
醒来	这	婴儿	.

这时门铃响了，声音又大又刺耳，把婴儿都吵醒了。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [nu:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

The	man	who	had	pulled	the	bell	knew	at	once	that	he	had	made	no
这	男人	WHO	有	拉	这	钟	知道	在	一次	那	他	有	制成	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

拉响铃铛的人立刻知道自己没有弄错。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]

He	had	noticed	when	he	called	that	morning	that	the	bell	upon	the	door	had
他	有	注意到	什么时候	他	称为	那	早晨	那	这	钟	之上	这	门	有

[wʌns] [dʌn] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

once	done	service	in	the	cab	of	a	locomotive	,
一次	完毕	服务	在	这	出租车	的	一个	机车	,

他那天早上打电话时注意到，门上的铃铛以前曾在火车驾驶室里使用过。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

and	had	made	a	note	of	the	fact	.
和	有	制成	一个	笔记	的	这	事实	.

并记下了这件事。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [hʌʃt] [ðə; ði] ['beɪbi] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [wen]

While	Mrs	.	Cowels	hushed	the	baby	her	husband	answered	the	bell	and	when
尽管	太太	.	考尔斯	静静地	这	婴儿	她	丈夫	回答	这	钟	和	什么时候

['mɪstər] . ['hɔ:kɪnz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [noʊn] ,

Mr	.	Hawkins	gave	his	name	and	made	his	wants	known	,
先生	.	霍金斯	给予	他的	姓名	和	制成	他的	想要	已知	,

考威尔斯太太安抚婴儿时，她的丈夫去应门，霍金斯先生报上姓名并说明需求后，

[kaʊəlz] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ki:p] ['lɔdʒəz] .

Cowels	told	him	shortly	that	they	did	not	keep	lodgers	.
考尔斯	讲述	他	不久	那	他们	做过	不是	保持	房客	.

考威尔斯很快告诉他，他们不收房客。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [hi:; hi] [sed] ,

He	knew	that	,	he	said	,
他	知道	那	,	他	说	,

他说，他知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] ,

and	that	was	one	of	the	reasons	why	he	was	so	anxious	to	come	,
和	那	曾是	一	的	这	原因	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	来	,

[bʌt; bət] [kaʊəlz] ,

but	Cowels	,
但	考尔斯	,

这也是他如此急切想要来的原因之一，但是考尔斯，

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

who	liked	to	show	his	authority	at	all	times	,	shut	the	door	,
WHO	喜欢	到	展示	他的	权威	在	全部	时代	,	关闭	这	门	,

他喜欢时刻展现自己的权威，然后关上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][ɪn] .

and	the	stranger	was	not	taken	in	.
和	这	陌生人	曾是	不是	已采取	在	.

陌生人并没有被收留。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['ɔːrətər][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [grænd]['mæstər]

That	night	when	the	orator	was	dreaming	that	he	had	been	chosen	Grand	Master
那	夜晚	什么时候	这	演说者	曾是	做梦	那	他	有	到过	选定	盛大	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

of	the	Brotherhood	,
的	这	兄弟情	,

那天晚上，演说家梦见自己被选为兄弟会的总会长。

[hɪz; ɪz][waɪf] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['bɛniz] [sɑːk] , [ænd; ənd]

his	wife	stole	out	of	the	room	and	put	the	things	in	Bennie's	sock	,	and
他的	妻子	偷窃	出去	的	这	房间	和	放	这	事物	在	本尼的	短袜	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他妻子悄悄溜出房间，把东西放进了本尼的袜子里，然后，

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['bɛni] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz]['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋ] .

just	to	please	Bennie	,	she	put	a	rubber	rattle	in	the	baby's	little	stocking	.
只是	到	请	本尼	,	她	放	一个	橡皮	嘎嘎作响	在	这	婴儿的	小的	袜	.

为了讨好本尼，她把一个橡胶摇铃放进了婴儿的小袜子里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] , [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊʒəri]

Her	husband	,	being	a	great	thinker	,	would	not	consent	to	having	his	hosiery
她	丈夫	,	存在	一个	伟大的	思想家	,	会	不是	同意	到	拥有	他的	针织品

[hʌŋ] [ʌp] ,

hung	up	,
悬挂	向上	,

她的丈夫是一位伟大的思想家，他不会同意把他的丝袜挂起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [glʌvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

so	she	would	wait	till	breakfast	time	and	hide	the	gloves	under	his	plate	.
所以	她	会	等待	直到	早餐	时间	和	隐藏	这	手套	在下面	他的	盘子	.

所以她会等到早餐时间，把手套藏在他的盘子下面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪn] [ə'raʊnd] ['bɛni] .

Then	she	went	over	to	tuck	the	cover	in	around	Bennie	.
然后	她	去	超过	到	塞进	这	覆盖	在	大约	本尼	.

然后她走过去帮本尼掖好被子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] — ['driːmiŋ] , ['daʊtləs] , [ʌv; əv] [red] [sled] [ænd; ənd] ['faɪrˌkrækər] —

He	was	smiling	—	dreaming	,	doubtless	,	of	red	sleds	and	firecrackers	—
他	曾是	微笑	—	做梦	,	毫无疑问	,	的	红色的	雪橇	和	鞭炮	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] , [tuː] ,

and	his	mother	smiled	,	too	,
和	他的	母亲	微笑	,	也	,

他面带微笑——无疑是在梦见红色的雪橇和鞭炮——他的母亲也笑了。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

and	kissed	him	and	went	back	to	bed	.
和	亲吻	他	和	去	后退	到	床	.

然后吻了他一下，就回床上睡觉了。

['tʃæptər] [fɪfθ]

CHAPTER	FIFTH
章	第五

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [rɔː] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [deɪ] .

It	was	a	rough	,	raw	,	Chicago	day	.
它	曾是	一个	粗糙的	,	生的	,	芝加哥	天	.

这是芝加哥一个糟糕、残酷的日子。

[ðə; ðiː] [snoʊ] [keɪm] [ɪn] [spɜːrt] ,

The	snow	came	in	spurts	,
这	雪	来了	在	喷涌	,

雪是断断续续下的。

[koʊld][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['skæntəli] [drest] ['straɪkɚz] [wɜːr; wər]

cold	and	cutting	from	the	north	and	the	scantily	dressed	strikers	were
寒冷的	和	切割	从	这	北	和	这	稀疏地	穿着	前锋	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

obliged	to	dance	about	and	beat	their	hands	to	keep	warm	.
有义务	到	舞蹈	关于	和	打	他们的	双手	到	保持	温暖的	.

北方寒风刺骨，衣着单薄的罢工者们不得不跳来跳去，拍打着双手取暖。

['speʃ(ə)l] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːts] [ðæt] ['pærəleld] [ðə; ðiː]

Special	mounted	police	were	riding	up	and	down	the	streets	that	paralleled	the
特别的	安装	警察	是	骑术	向上	和	向下	这	街道	那	平行	这

['bɜːrlɪŋtən] [træks] ,

Burlington	tracks	,
伯灵顿	轨道	,

特警骑警在与伯灵顿铁路平行的街道上来回巡逻。

[ænd; ənd] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [ɑːrmd] ['depjutiz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] .

and	ugly	looking	armed	deputies	were	everywhere	in	evidence	.
和	丑陋的	寻找	武装	副手们	是	到处	在	证据	.

到处都能看到相貌丑陋的武装警员。

[ðə; ðiː] [fɔːrst] ['kwaɪət] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ðiː] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðiː]

The	forced	quiet	that	pervaded	the	opposing	armies	served	only	to	increase	the
这	强制	安静的	那	弥漫	这	反对	军队	服务	仅有的	到	增加	这

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðiː][əb'zəviŋ, ɔb-] .

anxiety	of	the	observing	.
焦虑	的	这	观察	.

对峙双方军队中弥漫的刻意寂静，只会加剧旁观者的焦虑。

['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['eni] [də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː]['kɑːntest] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪp]

Every	man	who	had	any	direct	interest	in	the	contest	seemed	to	have	a	chip
每一个	男人	WHO	有	任何	直接的	兴趣	在	这	竞赛	似乎	到	有	一个	芯片

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

凡是与这场比赛有直接利益关系的人，似乎都心怀不满。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ðiː] [straɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; biː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [kə'nektɪŋ] [laɪnz] ,

At	ten	o'clock	the	strike	was	to	be	extended	to	all	connecting	lines	,
在	十	点钟	这	罢工	曾是	到	是	扩展	到	全部	连接	线条	,

十点钟时分，罢工将扩大到所有连接线路。

[ðə; ðiː] ['swɪtʃɪŋ] [jaːdz] [ænd; ənd] [staːk] [jaːdz] .

the	switching	yards	and	stock	yards	.
这	交换	码	和	库存	码	.

调车场和牲畜场。

[wen] [ðə; ðiː] ['aʊər] [ə'raɪvd] [ðə; ðiː] ['swɪtʃmən] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [kwɪt] .

When	the	hour	arrived	the	switchmen	threw	up	their	caps	and	quit	.
什么时候	这	小时	到达的	这	扳道工	扔	向上	他们的	帽子	和	辞职	.

时间到了，扳道工们扔下帽子，辞职下班了。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

Now	the	different	companies	made	an	effort	to	replace	the	strikers	and	trouble
现在	这	不同的	公司	制成	一个	努力	到	代替	这	前锋	和	麻烦

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

现在，各家公司都试图替换罢工工人，麻烦就此开始。

[ðə; ði] ['depjutiz] ,

The	deputies	,
这	副手们	,

代表们，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] [kɚ:sɪŋz]

who	had	been	aching	to	get	a	whack	at	the	strikers	for	countless	cursings
WHO	有	到过	疼痛	到	得到	一个	猛击	在	这	前锋	为了	无数	咒骂

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

which	they	had	received	,
哪个	他们	有	已收到	,

他们一直渴望报复那些对他们破口大骂的罢工者，

[naʊ] [ju:st] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd]

now	used	their	guns	unmercifully	upon	the	unprotected	heads	of	the	men	,	and
现在	用过的	他们的	枪支	无情地	之上	这	未受保护	头部	的	这	男人	,	和

[ðə; ði] [pə'li:s] ,

the	police	,
这	警察	,

现在，他们毫不留情地用枪射击这些男子和警察毫无防备的头部。

[hu:] [dis'laikt] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['depjutiz] , [ju:st] [ðer; ðər]

who	disliked	and	refused	to	associate	with	the	deputies	,	used	their
WHO	不喜欢	和	拒绝	到	联系	和	这	副手们	,	用过的	他们的

[klʌbz] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðem; ðəm] .

clubs	upon	all	who	resisted	them	.
俱乐部	之上	全部	WHO	抵抗	他们	.

那些厌恶并拒绝与代表们交往的人，用棍棒殴打所有反抗他们的人。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['raɪət] [ænd; ənd] [men] [bru:zd]

By	eleven	o'clock	the	whole	city	was	in	a	state	of	riot	and	men	bruised
经过	十一	点钟	这	所有的	城市	曾是	在	一个	状态	的	暴动	和	男人	瘀伤

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntu:] ['wægənz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒeilz] [wɜ:r; wər]

and	bleeding	were	loaded	into	wagons	and	hurried	away	until	the	jails	were
和	出血	是	已加载	进入	马车	和	慌忙	离开	直到	这	监狱	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɪmənəlz] ,

filled	with	criminals	,
已填	和	罪犯	,

到上午十一点，全城陷入骚乱，遍体鳞伤、鲜血淋漓的男人们被装上马车匆匆运走，直到监狱里挤满了罪犯。

[bʌmz] , ['depjutiz] [ænd; ənd] ['straɪkɚz] .

bums	,	deputies	and	strikers	.
流浪汉	,	副手们	和	前锋	.

流浪汉、议员和罢工者。

[ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['graɪndɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs] , [ɔ:r] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk]

The	police	courts	were	constantly	grinding	out	justice	,	or	decisions	intended	to	take
这	警察	法院	是	不断地	研磨	出去	正义	,	或者	决策	故意的	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

the	place	of	justice	.
这	地方	的	正义	.

警察法庭不断地推行着所谓的“正义”，或者说是旨在取代正义的判决。

['mʌðərz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Mothers	were	often	seen	begging	the	magistrates	to	release	their	boys	and
母亲们	是	经常	已见	乞讨	这	地方法官	到	发布	他们的	男孩们	和

[waɪvz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

wives	praying	for	the	pardon	of	their	husbands	.
妻子们	祈祷	为了	这	赦免	的	他们的	丈夫们	.

人们经常看到母亲们恳求地方法官释放她们的儿子，妻子们祈求法官宽恕她们的丈夫。

[ðiːz] [prerz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'ænsərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

These	prayers	were	often	unanswered	and	the	poor	women	were	forced	to
这些	祈祷	是	经常	未解答	和	这	贫穷的	女性	是	强制	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [hoʊm] ,

return	to	a	lonely	home	,
返回	到	一个	孤独	家	,

这些祈祷往往没有得到回应，可怜的妇女们被迫回到孤寂的家中。

[tuː; tə][æn; ən] ['empti] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [hɑːrθ] .

to	an	empty	cupboard	and	a	cold	hearth	.
到	一个	空的	橱柜	和	一个	寒冷的	炉	.

面对空荡荡的橱柜和冰冷的壁炉。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪld] [deɪ] [keɪm] ['pætsi] ['deɪli] ['streʊliŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk]

In	the	midst	of	the	rioting	on	this	wild	day	came	Patsy	Daly	strolling	up	the	track
在	这	中间	的	这	骚乱	在	这	荒野	天	来了	帕齐	戴利	漫步	向上	这	追踪

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

在这混乱的一天，骚乱之中，帕齐·戴利沿着铁轨漫步而来，边走边唱：

" ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn]

"	Always	together	in	sunshine	and	rain
"	总是	一起	在	阳光	和	雨

无论晴天还是雨天，我们永远在一起

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ə'tɑːp][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] .

Facing	the	weather	atop	o	'	th	'	train	.
面向	这	天气	顶部	o	-	th	-	火车	.

在火车顶上面对恶劣天气。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [muːv] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz]

Watching	the	meadows	move	under	the	stars
观看	这	草地	移动	在下面	这	明星

看着星空下的草地摇曳

['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ə'tɑːp][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [kɑːrz] . "

Always	together	atop	o	'	th	'	cars	.	"
总是	一起	顶部	o	-	th	-	汽车	.	"

我们总是一起站在车顶上。

" [hə'loʊ] ! [ðer; ðər] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][kɑːr] .

"	Hello	!	there	!	"	came	from	a	box	car	.
"	你好	!	那里	!	"	来了	从	一个	盒子	车	.

“你好！”声音是从一节货车车厢里传出来的。

" [hə'loʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Hello	to	you	,
"	你好	到	你	,

你好，

" [sed] ['pætsi] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] .

"	said	Patsy	as	he	turned	out	to	see	what	the	fellow	was	in	for	.
"	说	帕齐	作为	他	转向	出去	到	看	什么	这	同伴	曾是	在	为了	.

帕齐说着，转过身去看那家伙遇到了什么麻烦。

" [naʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [keɪdʒd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] ? "
" Now , what the divil you doin ' caged up in this car ? "
" 现在 , 什么 这 魔鬼 你 做 - 笼中 向上 在 这 车 ? "

“你这魔鬼，怎么会被关在这辆车里？”

" [aɪm]['haɪdɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['straɪkɚz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] .
" I'm hidin ' from the strikers , " said the man , peeping cautiously out .
" 我是 隐藏 - 从 这 前锋 , " 说 这 男人 , 偷窥 谨慎地 出去 .

“我在躲避罢工者，”那人一边说着，一边小心翼翼地探出头来。

" [feɪθ] , [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [sez] ['pætsi] ,
" Faith , and I'm one of them myself , " says Patsy ,
" 信仰 , 和 我是 一 的 他们 我 , " 说道 帕齐 ,

“信仰，我自己也是其中一员，”帕齐说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['æftər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] [pleɪs] , [jiː; ji] ['spæl'pin] ;
" and I suppose you're after takin ' my place , ye spalpeen ;
" 和 我 认为 你是 后 拿 - 我的 地方 , 是的 斯帕尔皮恩 ;

“我猜你是想取代我的位置，你这小妖精；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][swɑːt][jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] . "
I have a right to swat your face for you , so I have . "
我 有 一个 正确的 到 扑打 你的 脸 为了 你 , 所以 我 有 . "

我有权替你打脸，所以我打了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" You couldn't do it if I was opposed , " said the stranger opening the door .
" 你 不能 做 它 如果 我 曾是 反对 , " 说 这 陌生人 开幕 这 门 .

“如果我反对，你就做不到，”陌生人一边说着一边打开了门。

" [oʊ] ! ['kudnt] [aɪ] ?
" Oh ! couldn't I ?
" 哦 ! 不能 我 ?

“哦！难道我不能吗？”

[ðen] [let] [jɔːr'self] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv]
then let yourself drop to the ground till I take a little of the conceit out of
然后 让 你自己 降低 到 这 地面 直到 我 拿 一个 小的 的 这 自负 出去 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

然后你就让自己跌倒在地，直到我稍微打消你的自负为止。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" No , I won't fight you , " said the man ,
" 不 , 我 惯于 斗争 你 , " 说 这 男人 ,

“不，我不会和你打架，”那人说道。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
" I like your face and I want you to help me out . "
" 我 喜欢 你的 脸 和 我 想 你 到 帮助 我 出去 . "

“我喜欢你的长相，我想请你帮帮我。”

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] ; [naʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] ['pleʒər] ?
" And I like your nerve ; now , what's your pleasure ?
" 和 我 喜欢 你的 神经 ; 现在 , 是什么 你的 乐趣 ?

“我喜欢你的胆量；现在，你想要什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [straɪk] ? "
Have you been working in this strike ? "
有 你 到过 在职的 在 这 罢工 ? "

你参与了这次罢工吗?

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] . "

"	I	started	to	work	this	morning	only	to	get	something	to	eat	on	.	"
"	我	开始	到	工作	这	早晨	仅有的	到	得到	某物	到	吃	在	.	"

“我今天早上开始工作只是为了弄点吃的。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] ? "

"	Are	you	a	railroad	man	?	"
"	是	你	一个	铁路	男人	?	"

你是铁路工人吗?

" [aɪm] [ə; eɪ] ['swɪtʃmən] .

"	I'm	a	switchman	.
"	我是	一个	扳道工	.

我是一名扳道工。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jaːdz] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] ,

I	was	foreman	in	the	yards	at	Buffalo	,
我	曾是	领班	在	这	码	在	水牛	,

我在布法罗的堆场担任工头，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [skræp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] - ['mæstər] [huː] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

had	a	scrap	with	the	yard	-	master	who	had	boasted	that	he	would	not
有	一个	废料	和	这	院子	-	掌握	WHO	有	吹嘘	那	他	会	不是

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['swɪtʃmən] [hiː; hi] ['kudnt] [kɜːrs] ,

have	a	switchman	he	couldn't	curse	,
有	一个	扳道工	他	不能	诅咒	,

他跟那个吹嘘说他不会雇用一个他骂不出口的扳道工的站长吵了一架。

[æn; ən] - [gɑːt] ['faɪərd] . "

an	'	got	fired	.	"
一个	-	得到	被解雇	.	"

然后就被解雇了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	lick	him	?	"
"	做过	你	舔	他	?	"

你舔他了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] ? "

"	Good	and	plenty	?	"
"	好的	和	很多	?	"

“够好够多吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] . "

"	Go	on	with	your	story	.	"
"	去	在	和	你的	故事	.	"

请继续讲你的故事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mæn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ,

"	Well	,	"	said	the	man	,	seating	himself	in	the	door	of	the	car	,
"	出色地	,	"	说	这	男人	,	座位	他自己	在	这	门	的	这	车	,

“好吧，”那人说着，在车门边坐了下来。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] — [hæd; həd] [maɪ] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr]
" I started out to get work — had my card from the Union and felt sure
" 我 开始 出去 到 得到 工作 — 有 我的 卡片 从 这 联盟 和 毛毡 当然
[ʌv; əv] ['sək'ses] .
of success .
的 成功 .

“我一开始是为了找工作——我有工会的会员卡，并且确信自己会成功。”

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I had only been married a year ,
我 有 仅有的 到过 已婚 一个 年 ,

我结婚才一年，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [waɪf] [ɪn] ['bʌfəloʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] ['loʊkeɪtɪd] .
but of course I had to leave my wife in Buffalo until I got located .
但 的 课程 我 有 到 离开 我的 妻子 在 水牛 直到 我 得到 位于 .

当然，在我找到妻子之前，我不得不把她留在布法罗。

[wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
When I applied for work I was asked for references and I had none .
什么时候 我 应用 为了 工作 我 曾是 问 为了 参考 和 我 有 没有任何 .

我申请工作时被要求提供推荐人，但我一个也没有。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ; [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [aɪ]
I told them where I had worked ; they asked me to call later , and I
我 讲述 他们 在哪里 我 有 工作 ; 他们 问 我 到 称呼 之后 , 和 我
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

我告诉他们我之前在哪里工作；他们让我过段时间再打电话，我就打了过去。

['oʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [men] .
only to learn that they didn't need any more men .
仅有的 到 学习 那 他们 没有 需要 任何 更多的 男人 .

结果却发现他们并不需要更多的人手。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] [taʊn] [aɪ] [strʌk] ,
This performance was repeated in every town I struck ,
这 表现 曾是 重复 在 每一个 镇 我 击 ,

我每到一个城镇，都会重复同样的表演。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['blækˌlɪstid] .
until I began to believe that I had been blacklisted .
直到 我 开始 到 相信 那 我 有 到过 被列入黑名单 .

直到我开始相信自己被列入了黑名单。

[ɪn] [taɪm] [maɪ] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] .
In time my money gave out .
在 时间 我的 钱 给予 出去 .

时间久了，我的钱也花光了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
I wrote to my wife and she sent me money .
我 写道 到 我的 妻子 和 她 发送 我 钱 .

我给妻子写信，她给我寄了钱。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
When that was gone I sent for more , not stopping to think that she had
什么时候 那 曾是 已消失 我 发送 为了 更多的 , 不是 停止 到 思考 那 她 有
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

吃完之后我又叫人去拿，完全没意识到她也要吃饭。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][bʌt; bət][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wen] [aɪ][left] [hoʊm] ;

too	,	and	that	I	had	given	her	but	ten	dollars	when	I	left	home	;
也	,	和	那	我	有	给定	她	但	十	美元	什么时候	我	左边	家	;

而且，我离开家时只给了她十美元；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

but	she	sent	me	money	.
但	她	发送	我	钱	.

但她给我寄了钱。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][send] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ;

"	Then	there	came	a	time	when	she	could	not	send	me	anything	;
"	然后	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	可以	不是	发送	我	任何事物	;

“后来，她就再也寄不出任何东西给我了；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [djuːz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] , [soʊ][wʌz; wəz] [ɪk'speld] .

I	could	not	keep	up	my	dues	in	the	Union	,	so	was	expelled	.
我	可以	不是	保持	向上	我的	会费	在	这	联盟	,	所以	曾是	被驱逐	.

我无法缴纳工会会费，因此被开除了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get] ['paːsiz] .

After	that	I	found	it	hard	to	get	passes	.
后	那	我	成立	它	难的	到	得到	通过	.

之后我发现很难拿到通行证。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ,

Lots	of	times	I	had	to	steal	them	,
很多	的	时代	我	有	到	偷	他们	,

很多时候我不得不偷它们，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [aɪ] [stoʊl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	finally	—	for	the	first	time	in	my	life	—	I	stole	something	to	eat	.
和	最后	—	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	—	我	偷窃	某物	到	吃	.

最后——我生平第一次——偷了点东西吃。

[seɪ] , ['pɑːrdnər] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [kræmpt] [juː; jʊ] [laɪk] ['kɑːlərə]

Say	,	pardner	,	did	you	ever	get	so	hungry	that	the	hunger	cramped	you	like	cholera
说	,	伙伴	,	做过	你	曾经	得到	所以	饥饿的	那	这	饥饿	狭窄	你	喜欢	霍乱

['mɔːbəs] ? "

morbus	?	"
疾病	?	"

伙计，你有没有饿到那种像霍乱一样难受得要命的程度?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [juːv] ['nevər] [stoʊl] , [ɔːr] [wɒts] [wɜːrs] , ['skæbɪd] ? "

"	Then	I	reckon	you've	never	stole	,	or	what's	worse	,	scabbed	?	"
"	然后	我	估计	你已经	绝不	偷窃	,	或者	是什么	更糟	,	结痂的	?	"

“那我猜你肯定没偷过东西，或者更糟，没当过邋遢鬼吧？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] — [aɪv] [dʌn] [bəuθ] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['skæbɪd] .

"	Well	—	I've	done	both	,	though	this	is	the	first	time	I've	scabbed	.
"	出色地	—	我已经	完毕	两个都	,	尽管	这	是	这	第一的	时间	我已经	结痂的	.

“嗯——我两种都做过，不过这是我第一次结痂。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['seɪɪn] - [aɪ][gɑːt] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] ,

As	I	was	sayin	'	I	got	down	so	low	that	I	had	to	steal	,
作为	我	曾是	说	-	我	得到	向下	所以	低的	那	我	有	到	偷	,

正如我刚才所说，我落魄到不得不去偷东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

and	then	I	thought	of	my	wife	,
和	然后	我	想法	的	我的	妻子	,

然后我想到了我的妻子，

[ʌv; əv] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] , [ɔːr] ['meɪbi] [wɜːrs] ,

of	how	terrible	it	would	be	if	she	should	have	to	steal	,	or	maybe	worse	,
的	如何	糟糕的	它	会	是	如果	她	应该	有	到	偷	,	或者	或许	更糟	,

如果她不得不去偷东西，或者更糟，那该有多么可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .

and	the	thought	of	it	drove	me	almost	crazy	.
和	这	想法	的	它	驾驶	我	几乎	疯狂的	.

想到这件事，我就几乎要疯了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]

She	was	a	pretty	girl	when	I	married	her	,	an	orphan	only	eighteen	and
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	什么时候	我	已婚	她	,	一个	孤儿	仅有的	十八	和

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .

I	was	twenty	-	eight	.
我	曾是	二十	-	八	.

我娶她的时候，她是个漂亮的姑娘，是个孤儿，只有十八岁，而我当时二十八岁。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

I	determined	to	go	home	at	once	,
我	决定	到	去	家	在	一次	,

我决定立刻回家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ][væg][ænd; ənd] [sent]

but	before	I	could	get	out	of	town	I	was	arrested	as	a	vag	and	sent
但	前	我	可以	得到	出去	的	镇	我	曾是	被捕	作为	一个	阴道	和	发送

[ʌp] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] .

up	for	sixty	days	.
向上	为了	六十	天	.

但还没等我离开这座城市，我就因游荡罪被捕，并被判处 60 天监禁。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

I	thought	at	that	time	that	my	punishment	was	great	,
我	想法	在	那	时间	那	我的	惩罚	曾是	伟大的	,

当时我觉得我的惩罚很重。

— [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [wʌz; wəz]

—	that	the	mental	and	physical	suffering	that	I	endured	in	the	workhouse	was
—	那	这	精神的	和	身体的	痛苦	那	我	忍受	在	这	济贫	曾是

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

all	that	I	could
全部	那	我	可以

——我在济贫院里遭受的精神和肉体上的痛苦，就是我所能承受的一切。

[stænd] , — [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtn] [sɪns] .

stand	,	—	but	I've	seen	it	beaten	since	.
站立	,	—	但	我已经	已见	它	被打败	自从	.

站得住脚，——但我后来见过它被打败的情况。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,

At	last	they	told	me	that	I	could	go	,
在	最后的	他们	讲述	我	那	我	可以	去	,

最后他们告诉我我可以走了，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz]

but	that	I	would	be	expected	to	shake	the	city	of	Chicago	before	the	sun	rose
但	那	我	会	是	预期的	到	摇	这	城市	的	芝加哥	前	这	太阳	玫瑰

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

on	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

但人们却期望我在第二天太阳升起之前撼动整个芝加哥市。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪˈself] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [trʌks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd]

I	hung	myself	up	on	the	trucks	of	a	Pullman	on	the	Lake	Shore	Limited	and
我	悬挂	我	向上	在	这	卡车	的	一个	普尔曼	在	这	湖	支撑	有限的	和

[ˈlændɪd] [ɪn] [ˈbʌfəloʊ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .

landed	in	Buffalo	just	before	dawn	.
登陆	在	水牛	只是	前	黎明	.

我把自己吊在湖岸特快列车的卧铺车厢上，在黎明前抵达了布法罗。

[æz; əz][aɪ] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [striːts] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ]

As	I	hurried	along	the	old	familiar	streets	I	noticed	a	crowd	of	people	standing
作为	我	慌忙	沿着	这	老的	熟悉的	街道	我	注意到	一个	人群	的	人们	常设

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kəˈnæl][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] .

by	a	narrow	canal	and	stopped	to	see	what	the	excitement	was	.
经过	一个	狭窄的	运河	和	停止	到	看	什么	这	激动	曾是	.

我沿着熟悉的旧街道匆匆而过，注意到一群人站在一条狭窄的运河边，便停下来看看发生了什么事。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌdi]

I	saw	them	fish	the	limp	and	lifeless	form	of	a	woman	out	of	the	muddy
我	锯	他们	鱼	这	跛行	和	无生命	形式	的	一个	女士	出去	的	这	浑

[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] ,

water	and	when	the	moonlight	fell	upon	her	face	it	startled	me	,
水	和	什么时候	这	月光	跌倒	之上	她	脸	它	惊慌	我	,

我看到他们从浑浊的水中捞出一个瘫软无力的女人，当月光洒在她脸上时，我吓了一跳。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .

for	it	was	so	like	her	face	.
为了	它	曾是	所以	喜欢	她	脸	.

因为它和她的脸太像了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][gɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːnd] ,

A	moment	later	I	got	near	enough	to	see	that	the	victim	was	a	blonde	,
一个	片刻	之后	我	得到	靠近	足够的	到	看	那	这	受害者	曾是	一个	金发	,

过了一会儿，我走近一看，发现受害者是个金发女郎。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [bruːˈnet] .

and	my	wife	was	brunette	.
和	我的	妻子	曾是	棕发	.

我妻子是棕发女郎。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd]

Presently	I	came	to	the	house	where	we	had	lived	,	but	it	was	closed
目前	我	来了	到	这	房子	在哪里	我们	有	居住地	,	但	它	曾是	关闭

[ænd; ənd][dɑːrk] .

and	dark	.
和	黑暗的	.

我来到我们以前住的房子，却发现大门紧闭，一片漆黑。

[aɪ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebəz] ,

I	aroused	a	number	of	the	neighbors	,
我	被唤醒	一个	数字	的	这	邻居	,

我惹恼了一些邻居，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wer] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	none	of	them	knew	where	the	little	woman	had	gone	.
但	没有任何	的	他们	知道	在哪里	这	小的	女士	有	已消失	.

但他们谁也不知道那个小妇人去了哪里。

" - ['ʃʊr] , - [sed] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pedlɪŋ] [mɪlk] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɪr]

"	-	Shure	,	'	said	an	old	woman	who	was	peddling	milk	,	'	I	don't	know	phere
"	-	舒尔	,	-	说	一个	老的	女士	WHO	曾是	兜售	牛奶	,	-	我	不	知道	球体

“‘当然，’一位卖牛奶的老妇人说，‘我不知道……

[ʃiːz] [æt; ət][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

she's	at	at	all	,	at	all	.
她是	在	在	全部	,	在	全部	.

她根本就不在，根本就不在。

[ðæt] [bɪg] [gʊd] - [fɜːr] - ['nɑːθɪn] - [mæn][oʊ] - [həːn] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv]

That	big	good	-	fur	-	nothin	'	man	o	'	hern	has	gone	along	and	deserted	of
那	大的	好的	-	毛皮	-	什么也没有	-	男人	o	-	赫恩	有	已消失	沿着	和	荒凉的	的

[hɜːr; hər][æn; ən] - [broʊk] [ðə; ðɪ] - [hɑːrt] ,

her	an	'	broke	the	darlint's	heart	,
她	一个	-	打破	这	-	心	,

那个自以为是、一无是处的男人抛弃了她，伤透了她宝贝女儿的心。

[soʊ] - [iː] - [æz; əz][æn; ən] - [ðə; ðɪ][end] [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] ['æfðər] ['draʊnɪn] - -

so	'	e	'	as	an	'	the	end	uv	it	all	will	be	that	she'll	be	afther	drownin	'	'
所以	-	e	-	作为	一个	-	这	结尾	紫外线	它	全部	将要	是	那	壳	是	之后	溺水	-	-

- [ɪn][ðə; ðɪ][kə'næl] [wɑːn][ˌjuː 'viː] [ðiːz] [naɪts] . -

erself	in	the	canal	beyant	wan	uv	these	foine	nights	.	'
-	在	这	运河	贝扬特	万	紫外线	这些	foine	夜晚	.	-

所以，这一切的结局将会是，她会在度过这些美好的夜晚之后，溺死在运河里。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs]

"	All	through	the	morning	I	searched	the	place	for	her	,	but	not	a	trace
"	全部	通过	这	早晨	我	搜索	这	地方	为了	她	,	但	不是	一个	痕迹

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] .

could	I	find	.
可以	我	寻找	.

“我整个上午都在这个地方寻找她，但一无所获。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['ʌtərli] ,

It	seemed	that	she	had	dropped	out	of	the	world	,	utterly	,
它	似乎	那	她	有	掉落	出去	的	这	世界	,	完全地	,

她似乎彻底与世隔绝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] .

and	that	no	one	had	missed	her	.
和	那	不	一	有	错过	她	.

而且没有人想念她。

['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [ə; eɪ] [baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]

Finally	I	was	so	hungry	that	I	begged	a	bite	to	eat	and	went	down	by	the
最后	我	曾是	所以	饥饿的	那	我	乞求	一个	咬	到	吃	和	去	向下	经过	这

[kə'næl][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

canal	and	fell	asleep	.
运河	和	跌倒	睡着了	.

最后我饿得实在受不了了，便乞求吃点东西，然后走到运河边睡着了。

[hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Here	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
这里	一个	奇怪的	事物	发生	.

这里发生了一件奇怪的事。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] .

I	**had**	**a**	**dreadful**	**dream**	**.**
我	有	一个	可怕	梦	.

我做了一个可怕的梦。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

I	**dreamed**	**that**	**I**	**saw**	**my**	**wife**	**being**	**dragged**	**from**	**the**	**dark**	**waters**	**of**	**the**	**canal**	**.**
我	梦见	那	我	锯	我的	妻子	存在	拖拽	从	这	黑暗的	水	的	这	运河	.

我梦见我的妻子被人从运河的黑暗水中拖了出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] , [swiːt] [feɪs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [her] .

She	**had**	**the**	**same**	**sad**	**,**	**sweet**	**face**	**,**	**but**	**not**	**the**	**same**	**hair**	**.**
她	有	这	相同的	伤心	,	甜的	脸	,	但	不是	这	相同的	头发	.

她有着同样的悲伤而甜美的脸庞，但头发却不一样了。

[aɪ] [ə'woʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [swet] .

I	**awoke**	**in**	**a**	**cold**	**sweat**	**.**
我	醒来	在	一个	寒冷的	汗	.

我惊醒过来，一身冷汗。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs]

I	**was**	**now**	**seized**	**with**	**an**	**irresistible**	**longing**	**to**	**look**	**once**	**more**	**upon**	**the**	**face**
我	曾是	现在	查获	和	一个	无法抗拒	渴望	到	看	一次	更多的	之上	这	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊl] ['wɔːtərz] [ðæt]

of	**the**	**dead**	**woman**	**whom**	**I**	**had**	**seen**	**them**	**fish**	**from**	**the**	**foul**	**waters**	**that**
的	这	死的	女士	谁	我	有	已见	他们	鱼	从	这	犯规	水	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

我此刻心中涌起一股无法抑制的渴望，想要再看一眼那天早上我亲眼看到他们从污浊的水里打捞上来的那个死去的女人的脸。

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːrg] .

and	**I**	**set**	**out**	**for**	**the**	**morgue**	**.**
和	我	放	出去	为了	这	停尸房	.

于是我动身前往太平间。

[aɪ] ['entərd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz]

I	**entered**	**unnoticed**	**and**	**there**	**lay**	**the**	**dead**	**woman**	**with**	**her**	**white**	**hands**
我	进入	未被察觉	和	那里	躺	这	死的	女士	和	她	白色的	双手

['foʊldɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ded] [brest] .

folded	**upon**	**her**	**dead**	**breast**	**.**
折叠	之上	她	死的	胸部	.

我悄悄地走了进去，看到死去的女人躺在那里，她苍白的双手交叠放在死去的胸口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] , [swiːt] [feɪs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [her] ,

She	**had**	**the**	**same**	**sad**	**,**	**sweet**	**face**	**,**	**but**	**not**	**the**	**same**	**hair**	**,**
她	有	这	相同的	伤心	,	甜的	脸	,	但	不是	这	相同的	头发	,

她有着同样的忧郁而甜美的脸庞，但头发却不一样了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [waɪf] .

but	**it**	**was**	**she**	**—**	**it**	**was**	**my**	**wife**	**.**
但	它	曾是	她	—	它	曾是	我的	妻子	.

但那人确实是她——是我的妻子。

" [ðə; ðI][væg][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l][soʊ][ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .

"	The	vag	let	his	head	fall	so	that	his	eyes	rested	upon	the	ground	.
"	这	阴道	让	他的	头	落下	所以	那	他的	眼睛	休息	之上	这	地面	.

“流浪汉垂下头，双眼落在地上。”

['pætsi] [fiʃt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][vest][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [sed] :

Patsy	fished	something	from	his	vest	and	holding	it	out	to	the	man	,	said	:
帕齐	钓鱼	某物	从	他的	背心	和	保持	它	出去	到	这	男人	,	说	:

帕齐从背心里掏出一样东西，递给那人，说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ][wʌn] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - ['dɑ:lər] [mi:l] ['tɪkɪt] — [wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ]

"	Here's	a	one	-	dollar	bill	and	a	three	-	dollar	meal	ticket	—	which	will	you
"	这里是	一个	一	-	美元	账单	和	一个	三	-	美元	一顿饭	票	—	哪个	将要	你

[hæv; həv] ? "

have	?	"
有	?	"

“这里有一张一美元的钞票和一张三美元的餐券——你要哪个？”

" [ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:][ðə; ði][paɪ] - [kɑ:rd] . "

"	Gi	'	me	the	pie	-	card	.	"
"	gi	-	我	这	馅饼	-	卡片	.	"

“把馅饼卡给我。”

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ]['regjələr] [bʌm] , " [sed] ['pætsi] .

"	Which	shows	you're	not	a	regular	bum	,	"	said	Patsy	.
"	哪个	演出	你是	不是	一个	常规的	屁股	,	"	说	帕齐	.

“这说明你不是个普通的流浪汉，”帕齐说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] - [wʌn] [ʌn'pʌntʃt] [hoʊlz] .

"	No	,	"	said	the	man	,	eyeing	the	meal	ticket	with	its	twenty	-	one	unpunched	holes	.
"	不	,	"	说	这	男人	,	觊觎	这	一顿饭	票	和	它是	二十	-	一	未打孔	孔	.

“不，”那人说着，目光落在了那张有二十一个未打孔的餐券上。

" [aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['lɪkər] ,

"	I	never	cared	for	liquor	,
"	我	绝不	关心	为了	酒	,

我从来不喜欢喝酒，

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ə; eɪ][bʌm] [meɪks] [ə; eɪ][lɪft][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][nɪp][dʒʌst][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]

only	once	in	a	while	when	a	bum	makes	a	lift	I	take	a	nip	just	to	stop	the
仅有的	一次	在	一个	尽管	什么时候	一个	屁股	制作	一个	举起	我	拿	一个	掐	只是	到	停止	这

['ɔ:f(ə)l] ['nɔ:ɪŋ] ,

awful	gnawing	,
可怕	啃咬	,

只有偶尔有流浪汉搭车时，我才会小口喝一口，只是为了止住那可怕的啃咬感。

['kræmpɪŋ] [peɪn][ʌv; əv]['hʌŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [wɜ:rs] ['æftərwərdz] .

cramping	pain	of	hunger	,	but	it	only	makes	you	feel	worse	afterwards	.
抽筋	疼痛	的	饥饿	,	但	它	仅有的	制作	你	感觉	更糟	然后	.

饥饿带来的剧烈疼痛，但之后只会让你感觉更糟。

[bʌt; bət] [its] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , ['θɔ:tfəli] .

But	it's	interesting	,	"	said	the	tramp	,	thoughtfully	.
但	它是	有趣的	,	"	说	这	流浪汉	,	深思熟虑	.

“但这很有趣，”流浪汉若有所思地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] [ðɪs] [nu:] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	If	it	were	not	for	the	hunger	and	cold	this	new	life	that	I	have
"	如果	它	是	不是	为了	这	饥饿	和	寒冷的	这	新的	生活	那	我	有

[drɑ:pt] ['ɪntu:] ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf][bæd] .

dropped	into	wouldn't	be	half	bad	.
掉落	进入	不会	是	一半	坏的	.

“如果不是因为饥饿和寒冷，我所处的这种新生活其实还不错。”

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] ['noʊʃ(ə)n]

You	get	a	closer	glimpse	of	the	miseries	of	mankind	and	a	better	notion
你	得到	一个	更近	一瞥	的	这	苦难	的	人类	和	一个	更好的	概念

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] .

of	the	causes	that	bring	it	all	about	.
的	这	原因	那	带来	它	全部	关于	.

你会更清楚地看到人类的苦难，并更好地了解造成这一切的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['edjuːkeits] [juː; jʊ] .

It	educates	you	.
它	教育	你	.

它能让你增长见识。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Now	take	this	fight	for	instance	.
现在	拿	这	斗争	为了	实例	.

以这场战斗为例。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['betər] .

You	fellows	feel	sure	of	success	,	but	I	know	better	.
你	伙伴们	感觉	当然	的	成功	,	但	我	知道	更好的	.

你们这些家伙觉得自己肯定能成功，但我心里清楚得很。

['oʊnli] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [væst] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['straɪkɚz] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [soʊ] [fɑːr] , [bʌt; bət] [weɪt] .

Only	two	men	of	all	the	vast	army	of	strikers	have	deserted	so	far	,	but	wait	.
仅有的	二	男人	的	全部	这	广阔的	军队	的	前锋	有	荒凉的	所以	远的	,	但	等待	.

到目前为止，在庞大的罢工者队伍中只有两人叛逃，但是等等。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hɪts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʌbəlz] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ,

Wait	till	the	pain	of	hunger	hits	you	and	doubles	you	up	like	a	jack	-	knife	,
等待	直到	这	疼痛	的	饥饿	点击量	你	和	双打	你	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	,

等到饥饿的痛苦袭来，把你像折叠刀一样折成两截的时候，你就知道了。

[ænd; ənd] [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

and	it's	sure	to	come	.
和	它是	当然	到	来	.

这一定会发生的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] :

Behind	the	management	there	are	merciless	millions	of	money	:
在后面	这	管理	那里	是	无情	百万	的	钱	:

管理层背后是无情的数百万美元：

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlf] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [stɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

behind	the	strikers	the	gaunt	wolf	of	hunger	stalks	in	the	snow	.
在后面	这	前锋	这	瘦削	狼	的	饥饿	茎	在	这	雪	.

在罢工者身后，饥饿的瘦狼在雪地里潜伏。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] ?

Can	you	beat	a	game	like	that	?
能	你	打	一个	游戏	喜欢	那	?

你能通关这样的游戏吗?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['mɜːrsi] [æt; ət]

And	after	all	what	right	have	you	and	your	people	to	expect	mercy	at
和	后	全部	什么	正确的	有	你	和	你的	人们	到	预计	怜悯	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['kæpɪt(ə)l] ?

the	hands	of	organized	capital	?
这	双手	的	组织	首都	?

毕竟，你和你的人民有什么权利指望有组织的资本会怜悯你们呢?

[dʌz] [ðə; ði]['juːniən] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [men] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Does	the	Union	show	mercy	to	men	like	me	?
做	这	联盟	展示	怜悯	到	男人	喜欢	我	?

联邦会对像我这样的人手下留情吗?

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [lɪst][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] .

To	escape	the	blight	of	the	black	-	list	I	changed	my	name	.
到	逃脱	这	枯萎病	的	这	黑色的	-	列表	我	已更改	我的	姓名	.

为了摆脱黑名单的厄运，我改了名字。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [wɜːrk] ,

Three	times	I	found	work	,
三	时代	我	成立	工作	,

我曾三次找到工作，

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ]

but	in	each	instance	the	company	were	forced	to	discharge	me	or	have	a
但	在	每个	实例	这	公司	是	强制	到	释放	我	或者	有	一个

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

但每次公司都被迫解雇我或组织罢工。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['juːniən][mæn][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

I	was	not	a	Union	man	and	so	had	to	steal	a	ride	out	of	town	.
我	曾是	不是	一个	联盟	男人	和	所以	有	到	偷	一个	骑	出去	的	镇	.

我不是工会成员，所以只好搭车离开这座城市。

[wʌns] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['fɑːrmər][fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi][set][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪgɪŋ] [poʊst][hoʊlz]

Once	I	asked	a	farmer	for	work	and	he	set	me	to	digging	post	holes
一次	我	问	一个	农民	为了	工作	和	他	放	我	到	挖掘	邮政	孔

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [græs] .

and	every	time	a	man	came	by	I	hid	myself	in	the	grass	.
和	每一个	时间	一个	男人	来了	经过	我	隐藏	我	在	这	草	.

有一次我向一位农民求助，他让我挖柱洞，每次有男人经过，我就躲到草丛里。

- [wʌt] [juː; jʊ]['haɪdɪn] - [fɜːr] ? -

'	What	you	hidin	'	fur	?	'
-	什么	你	隐藏	-	毛皮	?	-

“你藏了什么，皮草？”

[ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] .

the	farmer	asked	.
这	农民	问	.

农夫问道。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

Then	I	told	him	that	I	didn't	belong	to	the	Union	.
然后	我	讲述	他	那	我	没有	属于	到	这	联盟	.

然后我告诉他，我不是工会成员。

" - [wʌt] ['juːniən] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	-	What	Union	?	'	says	he	.
"	-	什么	联盟	?	-	说道	他	.

“什么工会？”他问道。

" - [ðə; ði][poʊst] - [hoʊl]['juːniən] - [sez] [aɪ] — - [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni]['juːniən] . -

"	'	The	post	-	hole	Union	'	says	I	—	'	in	fact	,	I	don't	belong	to	any	Union	.	'
"	-	这	邮政	-	洞	联盟	-	说道	我	—	-	在	事实	,	我	不	属于	到	任何	联盟	.	-

"'柱洞工会',"我说——"事实上，我不属于任何工会。"

" - [ðeɪ] [eint] [noʊ][poʊst] - [hoʊl]['juːniən] , - [sez] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪn'dɪgnəntli] , - [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ]

"	'	They	ain't	no	post	-	hole	Union	,	'	says	the	farmer	indignantly	,	'	an	'	you	know
"	-	他们	不是	不	邮政	-	洞	联盟	,	-	说道	这	农民	愤慨地	,	-	一个	-	你	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"'他们可不是什么工会，'农夫愤愤不平地说，'你也知道。'"

[wʌt] [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ɪz][hɔːg] - [wɑːʃ] — [juːv] [bɪn] [stiːlɪn] - .

What	you're	givin	'	me	is	hog	-	wash	—	you've	been	stealin	'	.
什么	你是	给予	-	我	是	猪	-	洗	—	你已经	到过	偷窃	-	.

你给我的全是胡说八道——你一直在偷窃。

[hɪəz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɜːr] [wʌt] [juːv] [dʌn] — [naʊ] [gɪt] . -

Here's	a	quarter	fur	what	you've	done	—	now	git	.	'
这里是	一个	四分之一	毛皮	什么	你已经	完毕	—	现在	git	.	-

这是你干的活儿的四分之一奖励——现在滚吧。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	tried	to	reason	with	him	,
"	我	尝试	到	原因	和	他	,

我试着跟他讲道理，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd]

but	he	only	shook	his	thick	head	and	began	whistling	for	his	dog	,	and
但	他	仅有的	摇晃	他的	厚的	头	和	开始	吹口哨	为了	他的	狗	,	和

[aɪ][gɑːt] .

I	got	.
我	得到	.

但他只是摇了摇头，开始吹口哨叫他的狗，然后我就进去了。

[jes] , ['pɑːrdnər] ,

Yes	,	pardner	,
是的	,	伙伴	,

是的，伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

it	seems	to	me	that	the	tyranny	of	organized	capital	and	the	tyranny	of
它	似乎	到	我	那	这	暴政	的	组织	首都	和	这	暴政	的

['ɔːrgənaɪzd]['leɪbər][ɑːr; ər][kloʊz] [kəm'pɛtətərz] ,

organized	labor	are	close	competitors	,
组织	劳动	是	关闭	竞争对手	,

在我看来，有组织的资本的暴政和有组织的劳工的暴政是势均力敌的竞争对手。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [kʌm] [ðə; ði] [twɪn] [kɜːrs] — [ðə; ði] [blæk] - [lɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔɪˌkɑːt] .

and	in	their	wake	come	the	twin	curses	—	the	black	-	list	and	the	boycot	.
和	在	他们的	唤醒	来	这	双	诅咒	—	这	黑色的	-	列表	和	这	抵制	.

随之而来的是双重诅咒——黑名单和抵制。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [goʊ] , [laɪk] [red] ['lɪkər] [ænd; ənd] [kraɪm] .

Hand	in	hand	they	go	,	like	red	liquor	and	crime	.
手	在	手	他们	去	,	喜欢	红色的	酒	和	犯罪	.

它们形影不离，就像红酒和犯罪一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] [ðiːz] [rɔŋz] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['hedɪd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

But	you	can't	right	these	wrongs	the	way	you're	headed	now	,	"	said	the	philosopher
但	你	不能	正确的	这些	错误	这	方式	你是	标题	现在	,	"	说	这	哲学家

.

:

.

“但你这样下去是纠正不了这些错误的，”哲学家说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	Everything	is	against	you	.
"	一切	是	反对	你	.

“一切都与你作对。”

[welθ] [wɜːrks] ['wʌndɝz] .

Wealth	works	wonders	.
财富	作品	奇迹	.

财富能创造奇迹。

[ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tɔːks] [bæk] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

The	press	,	the	telephone	through	which	the	public	talks	back	to	itself	,
这	按	,	这	电话	通过	哪个	这	民众	会谈	后退	到	本身	,

新闻媒体，是公众自我表达的电话。

[ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋz] .

is	hoarse	with	the	repetition	of	the	story	of	your	wrong	-	doings	.
是	嘶哑	和	这	重复	的	这	故事	的	你的	错误的	-	行为	.

由于反复讲述你的罪行，他的嗓子都哑了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pʊts] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [trʌsts] [ænd; ənd]

Until	the	Government	puts	a	limit	to	the	abuses	of	trusts	and
直到	这	政府	放置	一个	限制	到	这	滥用	的	信托	和

[mə'nɑːpəliz] ,

monopolies	,
垄断	,

除非政府限制托拉斯和垄断企业的滥用行为，

[ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	organized	labor	has	learned	that	there	are	other	interests	which	have
和	组织	劳动	有	学习	那	那里	是	其他	兴趣	哪个	有

[raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

rights	under	the	Constitution	,
权利	在下面	这	宪法	,

有组织的劳工组织已经了解到，还有其他利益群体也享有宪法赋予的权利。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [noʊ] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [mæn] .

there	will	be	no	peace	on	earth	,	no	good	will	toward	man	.
那里	将要	是	不	和平	在	地球	,	不	好的	将要	朝向	男人	.

地球上将不再有和平，人类之间也将不再有善意。

[wen] [ðə; ði] [trʌsts] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] , [ænd; ənd]['leɪbər] [səb'mits] [ɪts]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə][æn; ən]

When	the	trusts	are	controlled	,	and	labor	submits	its	grievances	to	an
什么时候	这	信托	是	受控	,	和	劳动	提交	它是	不满	到	一个

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [ʌn'baɪəst] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,

impartial	,	unbiased	board	of	arbitration	,
公正	,	公正的	木板	的	仲裁	,

当信托机构受到控制，且劳工将申诉提交给公正无偏的仲裁委员会时，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

then	there	will	be	peace	and	plenty	.
然后	那里	将要	是	和平	和	很多	.

那时就会有和平与富足。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['skwɔndəd] [baɪ] ['vʌlgər] [ænd; ənd]

The	wages	that	you	are	now	losing	and	the	money	squandered	by	vulgar	and
这	工资	那	你	是	现在	输	和	这	钱	挥霍	经过	庸俗	和

['ɪgnərənt] ['lidər] ,

ignorant	leaders	,
无知	领导人	,

你现在损失的工资，以及那些庸俗无知的领导人挥霍的金钱，

[wɪl] [ðen] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] ['hoʊmz] .

will	then	be	used	in	building	up	and	beautifying	homes	.
将要	然后	是	用过的	在	建筑	向上	和	美化	房屋	.

然后将用于房屋的建造和美化。

[ðə; ði] [taɪm] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['juːsləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['aɪdlnəs] [wɪl] [biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	time	thrown	away	in	useless	agitation	and	in	idleness	will	be	spent	for	the
这	时间	抛掷	离开	在	无用	搅动	和	在	懒惰	将要	是	花费	为了	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [men] ,

intellectual	advancement	of	working	men	,
知识分子	进步	的	在职的	男人	,

浪费在无谓的煽动和游手好闲上的时间，将用于提高劳动人民的智力水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [lɔːst][ɪn] [rekt] ['reɪlrəudz] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	millions	of	money	lost	in	wrecked	railroads	will	find	its	way	to	the
和	这	百万	的	钱	丢失的	在	损毁	铁路	将要	寻找	它是	方式	到	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪn'vestəz] .

pockets	of	honest	investors	.
口袋	的	诚实的	投资者	.

铁路损毁造成的数百万美元损失，最终将流入诚实投资者的口袋。

" [waɪl] [ðɪs] ['lektʃər] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['pætsi] ,

"	While	this	lecture	,	which	interested	Patsy	,
"	尽管	这	演讲	,	哪个	感兴趣的	帕齐	,

“虽然帕齐对这场讲座很感兴趣，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

was	being	delivered	the	two	men	had	become	oblivious	of	their	surroundings	,
曾是	存在	发表	这	二	男人	有	变得	浑然不觉	的	他们的	周围环境	,

在运送货物的过程中，这两个人完全忽略了周围的环境。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] ,

but	now	the	wild	cry	of	a	mob	in	a	neighboring	street	,
但	现在	这	荒野	哭	的	一个	暴民	在	一个	邻接	街道	,

但现在，邻近街道上传来暴民的疯狂叫喊声，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər]

the	rattle	of	sticks	and	stones	and	the	occasional	bark	of	a	six	-	shooter
这	嘎嘎作响	的	棍子	和	石头	和	这	偶然	吠	的	一个	六	-	射击游戏

[brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

brought	them	back	to	the	business	before	them	.
带来	他们	后退	到	这	商业	前	他们	.

棍棒和石头碰撞的沙沙声，以及偶尔传来的六响枪声，将他们拉回了眼前的事情。

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [ðə; ði] ['raɪətər] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

Wave	after	wave	the	rioters	rolled	against	the	little	band	of	officers	,
海浪	后	海浪	这	暴徒	滚动	反对	这	小的	乐队	的	警官	,

暴徒一波又一波地向这小队警察发起冲击，

[bʌt; bət] [laɪk] ['biləuz] [ðæt] [breɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['stoʊni] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][roʊl] [bæk]

but	like	billows	that	break	upon	a	stony	shore	they	were	forced	to	roll	back
但	喜欢	波澜	那	休息	之上	一个	石质的	支撑	他们	是	强制	到	卷	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但就像巨浪拍打在石头海岸上一样，它们最终还是被迫退却了。

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] , [hu:] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:rməd]

Like	the	naked	minions	of	Montezuma	,	who	hurled	themselves	against	the	armored
喜欢	这	裸	小黄人	的	蒙特祖玛	,	WHO	投掷	他们自己	反对	这	装甲

['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ,

army	of	the	Spaniards	,
军队	的	这	西班牙人	,

就像蒙特祖玛那些赤身裸体的爪牙，他们奋不顾身地冲向西班牙人的重装军队一样，

[ðə; ði]['straɪkɚz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'betər] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] ['bi:tn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bru:zd] ['hedz]

the	strikers	and	their	abetters	were	invariably	beaten	back	with	bruised	heads
这	前锋	和	他们的	教唆者	是	总是	被打败	后退	和	瘀伤	头部

[ænd; ənd]['broʊkən] [boʊnz] .

and	broken	bones	.
和	破碎的	骨头	.

罢工者及其同伙无一例外都被打回原形，头部受伤，骨头断裂。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['straɪkər] [fel] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['træmpld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]

If	a	luckless	striker	fell	he	was	trampled	upon	by	the	horses	of	the	mounted
如果	一个	倒霉的	前锋	跌倒	他	曾是	践踏	之上	经过	这	马匹	的	这	安装

[pə'li:s] [ɔ:r] [kɪkt] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] ['depjutiz] .

police	or	kicked	into	unconsciousness	by	the	desperate	deputies	.
警察	或者	踢	进入	无意识	经过	这	绝望的	副手们	.

如果一个倒霉的进攻者摔倒了，就会被骑警的马踩踏，或者被绝望的警员踢到昏迷。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ðɪs] [paɪ] - [kɑ:rd] ?

"	Can	you	get	me	out	of	this	so	I	can	have	a	go	at	this	pie	-	card	?
"	能	你	得到	我	出去	的	这	所以	我	能	有	一个	去	在	这	馅饼	-	卡片	?

“你能帮我摆脱困境，让我试试这张馅饼卡吗？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	asked	the	man	.
"	问	这	男人	.

“那人问道。”

" ['jəz] , " [sed] ['pætsi] , ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

"	Yas	,	"	said	Patsy	,	leaping	into	the	car	.
"	亚斯	,	"	说	帕齐	,	跳跃	进入	这	车	.

“是的，”帕特西说着，跳进了车里。

" [skɪn] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] .

"	Skin	off	your	coat	.
"	皮肤	离开	你的	外套	.

剥掉你外套上的皮。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [koʊts] [ænd; ənd][kæps][ðə; ði][væg] ['stroʊld] ['li:ʒərli]

"	When	the	two	men	had	exchanged	coats	and	caps	the	vag	strolled	leisurely
"	什么时候	这	二	男人	有	交换	外套	和	帽子	这	阴道	漫步	悠闲

[daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pætsi] ['fɑ:loʊd] .

down	the	track	and	in	a	little	while	Patsy	followed	.
向下	这	追踪	和	在	一个	小的	尽管	帕齐	随后	.

“两人交换了外套和帽子后，流浪汉悠闲地沿着小路漫步，过了一会儿，帕齐也跟了上去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [θriː] [kɑːrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mɑːb] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ]

He	had	not	gone	three	cars	before	the	mob	saw	him	and	with	the	cry
他	有	不是	已消失	三	汽车	前	这	暴民	锯	他	和	和	这	哭

[ʌv; əv] " [ðə; ði][skæb] !

of	"	The	scab	!
的	"	这	痂	!

他还没开出三辆车，暴徒就看到了他，并高喊：“工贼！”

[ðə; ði][skæb] ! " [sent] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbreɪkmən] .

the	scab	!	"	sent	a	shower	of	sticks	and	stones	after	the	flying	brakeman	.
这	痂	!	"	发送	一个	淋浴	的	棍子	和	石头	后	这	飞行	制动员	.

“那个混蛋！”一声巨响，棍棒和石块如雨点般落在飞奔的制动员身上。

[ə; eɪ] [rɑːk] [strʌk] [ˈpætsi] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	rock	struck	Patsy	on	the	head	and	he	fell	to	the	ground	.
一个	岩石	击	帕齐	在	这	头	和	他	跌倒	到	这	地面	.

一块石头击中了帕齐的头部，他倒在了地上。

[ðə; ði][kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fel] [ɔːf] ,

The	cap	,	which	he	had	worn	well	over	his	eyes	,	fell	off	,
这	帽	,	哪个	他	有	磨损	出色地	超过	他的	眼睛	,	跌倒	离开	,

他戴的帽子一直遮住了眼睛，但帽子还是掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstraɪkɚz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][rɪbz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	he	was	recognized	by	one	of	the	strikers	before	his	ribs	could	be
和	他	曾是	认可	经过	一	的	这	前锋	前	他的	肋骨	可以	是

[kɪkt] [ɪn] .

kicked	in	.
踢	在	.

在他肋骨被踢穿之前，他被其中一名前锋认了出来。

" [bɪˈgæd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , " [its] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - [ˈbreɪkmən] .

"	Begad	,	"	said	the	leader	of	the	mob	,	"	it's	the	singin	'	brakeman	.
"	贝加德	,	"	说	这	领导者	的	这	暴民	,	"	它是	这	唱歌	-	制动员	.

“该死，”暴徒头目说，“是那个唱歌的列车员。”

[tiː ˈeɪtʃ] - [bʌm] [hæv; həv] [rɔbd] - [ɪm][juː ˈviː] - [iːz] [kloʊðz] [æn; ən] - [gɪv] - [juː ˈes][ðə; ði][slɪp] ,

Th	'	bum	have	robbed	'	im	uv	'	es	clothes	an	'	giv	'	us	the	slip	,
钍	-	屁股	有	被抢劫	-	我是	紫外线	-	es	衣服	一个	-	给予	-	我们	这	滑	,

流浪汉抢走了他的衣服，然后溜走了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ˈpætsi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

"	and	they	picked	Patsy	up	and	carried	him	away	to	the	hospital	.
"	和	他们	挑选	帕齐	向上	和	携带	他	离开	到	这	医院	.

于是他们把帕齐抱起来，送往医院。

CHAPTER SIXTH

[ˈtʃæptər] [sɪksθ]

CHAPTER	SIXTH
章	第六

第六章

[θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈstraɪkɚz] .

Three	kinds	of	meetings	were	held	by	the	strikers	.
三	种类	的	会议	是	握住	经过	这	前锋	.

罢工者举行了三种类型的会议。

[ˈpʌblɪk] [ˈmiːtiŋz] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ˈjuːniən] [ˈmiːtiŋz] ,

Public	meetings	,	open	to	everybody	,	union	meetings	,
民众	会议	,	打开	到	大家	,	联盟	会议	,

公开会议，所有人均可参加，工会会议

['oʊpən][tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [straɪk] ,

open	to	any	member	of	the	several	organizations	engaged	in	the	strike	,
打开	到	任何	成员	的	这	一些	组织	已订婚的	在	这	罢工	,

任何参与罢工的组织成员均可参加。

[ænd; ənd] ['siːkrət] ['seʃnz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['brʌðərhʊd] ,

and	secret	sessions	held	by	the	various	Brotherhoods	,
和	秘密	会议	握住	经过	这	各种各样的	兄弟会	,

以及各个兄弟会举行的秘密会议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdər][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

to	which	only	members	of	that	particular	order	were	admitted	.
到	哪个	仅有的	成员	的	那	特别的	命令	是	承认	.

只有该特定组织的成员才能加入。

['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [ðiːz] ['siːkrət] ['seʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər]

Many	things	were	said	and	done	at	these	secret	sessions	that	were	never
许多	事物	是	说	和	完毕	在	这些	秘密	会议	那	是	绝不

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

在这些秘密会议上，说了许多话，做了很多事，但这些事从未被公开报道。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ruːm] , [seɪv] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['hæpənd] [tuː; tə]

or	even	mentioned	outside	the	lodge	-	room	,	save	when	a	detective	happened	to
或者	甚至	提及	外部	这	小屋	-	房间	,	节省	什么时候	一个	侦探	发生	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['membər] ,

be	a	member	,
是	一个	成员	,

或者甚至在会所之外都不会提及，除非碰巧有侦探是会所成员。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['membər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

or	when	a	member	happened	to	be	a	detective	.
或者	什么时候	一个	成员	发生	到	是	一个	侦探	.

或者当其中一名成员恰好是侦探时。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] , [held] [baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['faiəmən] ,

At	one	of	these	meetings	,	held	by	the	striking	firemen	,
在	一	的	这些	会议	,	握住	经过	这	引人注目	消防员	,

在罢工消防员举行的其中一次会议上，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

the	head	of	that	organization	startled	the	audience	with	the	declaration	that	the
这	头	的	那	组织	惊慌	这	观众	和	这	宣言	那	这

[straɪk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] [dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['straɪkɝz] .

strike	was	going	to	end	disastrously	for	the	strikers	.
罢工	曾是	去	到	结尾	灾难性的	为了	这	前锋	.

该组织负责人语出惊人，宣称罢工将给罢工者带来灾难性的后果，令在场听众震惊不已。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

In	fact	,	he	said	,	the	strike	was	already	lost	.
在	事实	,	他	说	,	这	罢工	曾是	已经	丢失的	.

事实上，他说，这次罢工已经失败了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] .

They	were	beaten	.
他们	是	被打败	.

他们被打败了。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] .

The	only	point	to	be	determined	was	as	to	the	extent	of	the	thrashing	.
这	仅有的	观点	到	是	决定	曾是	作为	到	这	程度	的	这	猛烈抽打	.

唯一需要确定的问题是殴打的程度。

[ðɪs] [red] [ræg] , [flʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔ:r]['fækʃ(ə)n] ,

This	red	rag	,	flung	in	the	faces	of	the	"	war	faction	,
这	红色的	抹布	,	扔	在	这	面孔	的	这	"	战争	派	,

这块红布，被扔到了“战争派”的脸上，

" [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [hisiz] [ænd; ənd] [hu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ] - [sə'rendər] ['elɪmənt] .

"	called	forth	hisses	and	hoots	from	the	no	-	surrender	element	.
"	称为	前进	嘶嘶声	和	呼啸声	从	这	不	-	投降	元素	.

“这番话引来了不投降部队的嘘声和嘲笑声。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	number	of	men	were	on	their	feet	instantly	,	but	none	with	the
一个	数字	的	男人	是	在	他们的	脚	即刻	,	但	没有任何	和	这

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

许多人立刻站了起来，但没有一个人能像他那样雄辩。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [lʌŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:f] .

or	even	the	lung	power	to	shut	the	chief	off	.
或者	甚至	这	肺	力量	到	关闭	这	首席	离开	.

甚至连让酋长闭嘴的肺活量都没有。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['membər] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət] [kaʊəlz] ,

Many	of	the	outraged	members	glanced	over	at	Cowels	,
许多	的	这	义愤填膺	成员	瞥了一眼	超过	在	考尔斯	,

许多愤怒的成员都瞥了一眼考尔斯，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [sæt] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi]

who	always	sat	near	the	little	platform	at	the	end	of	the	hall	in	order	that	he
WHO	总是	卫星	靠近	这	小的	平台	在	这	结尾	的	这	大厅	在	命令	那	他

[maɪt] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] .

might	not	keep	his	admirers	waiting	when	they	called	for	a	speech	.
可能	不是	保持	他的	仰慕者	等待	什么时候	他们	称为	为了	一个	演讲	.

他总是坐在大厅尽头的小讲台附近，这样当他的仰慕者们要求他演讲时，他就不会让他们久等。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] [pri'veild] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	greatest	confusion	prevailed	during	the	address	of	the	head	of	the	house	.
这	最	困惑	最终获胜	期间	这	地址	的	这	头	的	这	房子	.

户主致辞时，现场一片混乱。

[kaʊəlz] , [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['pɑ:rti] , [sæt]['saɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Cowels	,	the	recognized	leader	of	the	war	party	,	sat	silently	in	his	place	,
考尔斯	,	这	认可	领导者	的	这	战争	派对	,	卫星	默默	在	他的	地方	,

考尔斯是公认的战争领袖，他静静地坐在自己的位置上。

[ðoʊ] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['faɪtərz] .

though	frequently	called	upon	to	defend	the	fighters	.
尽管	频繁地	称为	之上	到	保卫	这	战士	.

尽管经常被要求为战士们辩护。

[æz; əz][ðer; ðər] [tʃi:f] [went] [ɑ:n] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ru:ɪn] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði]

As	their	chief	went	on	telling	them	of	the	inevitable	ruin	that	awaited	the
作为	他们的	首席	去	在	讲述	他们	的	这	不可避免的	废墟	那	等待中	这

['straɪkɜ-z] ,

strikers	,
前锋	,

他们的首领继续向他们讲述罢工者注定要遭受的毁灭性打击时，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔɪzi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .

the	more	noisy	began	to	accuse	him	of	selling	them	out	.
这	更多的	嘈杂	开始	到	控	他	的	销售	他们	出去	.

那些比较吵闹的人开始指责他出卖了他们。

[wʌn] [mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] ,

One	man	wanted	to	know	what	he	got	for	the	job	,	but	the	master	,
一	男人	通缉	到	知道	什么	他	得到	为了	这	工作	,	但	这	掌握	,

一个人想知道他做这份工作能得到什么报酬，但主人却说，

['fi:lɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] ,

feeling	secure	in	that	he	was	doing	his	duty	,
感觉	安全的	在	那	他	曾是	正在做	他的	责任	,

他觉得自己在尽职尽责，这让他感到很安心。

[geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][træ'du:sərz][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

gave	no	heed	to	what	his	traducers	were	saying	.
给予	不	注意	到	什么	他的	诽谤者	是	说	.

他完全不理会那些诋毁他的人的言论。

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [kaʊəlz] [sæt][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'spɪʃəs] [bɪ'gæn]

Amid	all	the	turmoil	Cowels	sat	so	quietly	that	some	of	the	more	suspicious	began
之中	全部	这	动荡	考尔斯	卫星	所以	悄悄	那	一些	的	这	更多的	可疑的	开始

[tu:; tə] [ges] ,

to	guess	,
到	猜测	,

在一片混乱之中，考尔斯静静地坐着，以至于一些比较多疑的人开始猜测。

['ɔ:dəbli] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] .

audibly	,	that	he	was	"	in	with	the	play	.
可听见的	,	那	他	曾是	"	在	和	这	玩	.

可以听见的是，他“参与了这场游戏”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] ,

"	But	there	was	no	play	,
"	但	那里	曾是	不	玩	,

但是并没有比赛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kaʊəlz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	if	there	had	been	Cowels	would	not	have	been	in	with	it	.
和	如果	那里	有	到过	考尔斯	会	不是	有	到过	在	和	它	.

如果有的话，考威尔斯也不会参与其中。

[kaʊəlz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Cowels	was	thinking	.
考尔斯	曾是	思维	.

考尔斯正在思考。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [jeld] : " [θroʊ] - [ɪm] [aʊt] !

Suddenly	he	leaped	upon	his	chair	and	yelled	:	"	Throw	'	im	out	!
突然	他	跳跃	之上	他的	椅子	和	大喊	:	"	扔	-	我是	出去	!

他突然跳到椅子上，大喊：“把他扔出去！”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mæstər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	did	not	use	the	finger	of	scorn	upon	the	master	,	or	even	look	in	his
"	他	做过	不是	使用	这	手指	的	轻蔑	之上	这	掌握	,	或者	甚至	看	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“他没有对主人投以轻蔑的目光，甚至没有看他一眼。”

[hi:; hi] ['mɪrli] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] " [θroʊ] - [ɪm] [aʊt] ! "

He	merely	glared	at	the	audience	and	commanded	it	to	"	Throw	'	im	out	!	"
他	仅仅	怒目而视	在	这	观众	和	命令	它	到	"	扔	-	我是	出去	!	"

他只是怒视着观众，命令道：“把他赶出去！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	We	are	fighting	a	losing	fight	,	"	repeated	the	chief	,
"	我们	是	斗争	一个	输	斗争	,	"	重复	这	首席	,

“我们正在打一场必败之战，”酋长重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [faɪt] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] ,

"	and	you	who	fight	hardest	here	will	be	first	to	fall	,
"	和	你	WHO	斗争	最难	这里	将要	是	第一的	到	落下	,

“而你们当中那些战斗最顽强的人，也将最先倒下。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kaʊəlz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	and	he	looked	at	Cowels	as	he	spoke	.
"	和	他	看起来	在	考尔斯	作为	他	辐	.

说话间，他看着考尔斯。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	It	could	not	be	pleasant	to	me	,	even	with	your	respectful	attention	,
"	它	可以	不是	是	令人愉快的	到	我	,	甚至	和	你的	尊重	注意力	,

即使您以恭敬的态度对待我，这对我来说也并不愉快。

[tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	break	this	news	to	you	.
到	休息	这	消息	到	你	.

我要把这个消息告诉你。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] .

I	do	it	because	it	is	my	duty	.
我	做	它	因为	它	是	我的	责任	.

我这样做是因为这是我的职责。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [sed] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

But	now	,	having	said	what	I	had	to	say	,
但	现在	,	拥有	说	什么	我	有	到	说	,

但是现在，我已经把该说的话都说完了，

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

let	me	assure	you	that	if	a	majority	of	you	elect	to	continue	the	fight	,
让	我	保证	你	那	如果	一个	多数	的	你	选	到	继续	这	斗争	,

我可以向你们保证，如果你们中的大多数人选择继续战斗，

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪl] .

I	will	lead	you	,	and	I	promise	that	every	man	of	you	shall	have	his	fill	.
我	将要	带领	你	,	和	我	承诺	那	每一个	男人	的	你	将	有	他的	充满	.

我将带领你们，我保证你们每个人都能吃饱喝足。

" [ðɪs] [læst] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['kuːlər] [fɔːr; fər] [kaʊəlz] .

"	This	last	declaration	was	rather	a	cooler	for	Cowels	.
"	这	最后的	宣言	曾是	相当	一个	冷却器	为了	考尔斯	.

“考威尔斯的这番最后声明让他心情大为好转。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪlz] ,

It	took	a	vast	amount	of	wind	out	of	his	sails	,
它	采取	一个	广阔的	数量	的	风	出去	的	他的	帆	,

这让他大失所望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

but	he	was	on	his	feet	and	so	had	to	make	a	speech	.
但	他	曾是	在	他的	脚	和	所以	有	到	制作	一个	演讲	.

但他当时站着，所以不得不发表讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'bjuːsɪv] ,

He	was	not	very	abusive	,
他	曾是	不是	非常	虐待	,

他并不经常虐待别人。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	managed	to	make	it	plain	that	there	were	others	ready	and	able	to
但	管理	到	制作	它	清楚的	那	那里	是	其他的	准备好	和	有能力的	到

[li:d] [ɪf] [ðer; ðər] ['li:dər] [feɪld] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] .

lead	if	their	leader	failed	to	do	his	duty	.
带领	如果	他们的	领导者	失败的	到	做	他的	责任	.

但他设法明确表示，如果他们的领导人未能履行职责，还有其他人随时准备并能够领导。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

When	he	had	succeeded	in	getting	his	train	of	thought	out	over	the
什么时候	他	有	成功了	在	获得	他的	火车	的	想法	出去	超过	这

[swɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

switches	his	hearers	,
开关	他的	听众	,

当他成功地通过听众的交流，将自己的想法表达出来之后，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][noʊ] - [sə'rendə] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'θu:z] .

especially	the	no	-	surrenderers	,	began	to	enthuse	.
尤其	这	不	-	投降者	,	开始	到	鼓起勇气	.

尤其是那些不投降的人，开始热情高涨起来。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [raɪmz] ,

His	speech	was	made	picturesque	by	the	introduction	of	short	rhymes	,
他的	演讲	曾是	制成	如画	经过	这	介绍	的	短的	韵律	,

[ˌmɪsˌkwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ded] ['poʊəts] ,

misquotations	from	dead	poets	,
错误引用	从	死的	诗人	,

他的演讲因穿插短韵和对已故诗人的误引而变得生动形象。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld][ɪn] [taɪp] .

and	tales	that	had	never	been	told	in	type	.
和	故事	那	有	绝不	到过	讲述	在	类型	.

以及从未以文字形式讲述过的故事。

" [ɪf] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [drə'mætɪkli] , " [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ʃeiks´piəriən] ['sɪməli] , [ðə; ði] [gɔ:ld]

"	If	,	"	he	exclaimed	dramatically	,	"	to	use	a	Shakesperian	simile	,	the	galled
"	如果	,	"	他	惊呼	戏剧性地	,	"	到	使用	一个	莎士比亚式	明喻	,	这	恼怒

[wentʃ] [bi:; bi]['dʒeɪdɪd] ,

wench	be	jaded	,
妖妇	是	厌倦	,

“如果，”他夸张地喊道，“借用莎士比亚式的比喻，这个受尽折磨的姑娘已经厌倦了，

[let][hɪm; ɪm] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] .

let	him	surrender	his	sword	to	some	one	worthy	of	the	steel	.
让	他	投降	他的	剑	到	一些	一	值得	的	这	钢	.

让他把剑交给配得上这把剑的人吧。

" [ðə; ði]['ɔ:rətər] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [ʃeiks´piəriən] ['ped(ə)l][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər]

"	The	orator	worked	the	Shakesperian	pedal	so	hard	that	some	of	his	hearers
"	这	演说者	工作	这	莎士比亚式	踏板	所以	难的	那	一些	的	他的	听众

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊət] .

expressed	a	desire	to	know	more	about	the	distinguished	poet	.
表达	一个	欲望	到	知道	更多的	关于	这	杰出的	诗人	.

“这位演说家极尽莎士比亚式的雄辩之能事，以至于一些听众表示想要更多地了解这位杰出的诗人。”

['faɪnəli] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Finally	,	when	he	became	too	deep	for	them	,
最后	,	什么时候	他	成为	也	深的	为了	他们	,

最后，当他变得太过深沉，以至于他们无法承受时，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [klɪr] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	man	with	a	strong	clear	voice	shouted	a	single	word	—	the	name	of	a
一个	男人	和	一个	强的	清除	嗓音	喊叫	一个	单身的	单词	—	这	姓名	的	一个

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [huːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [meɪks] ['seɪləz] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔːr] —

little	animal	whose	departure	from	a	sinking	ship	makes	sailors	seek	the	shore	—
小的	动物	谁	离开	从	一个	下沉	船	制作	水手们	寻找	这	支撑	—

[ænd; ənd] [kaʊəlz] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] .

and	Cowels	closed	like	a	snuff	-	box	.
和	考尔斯	关闭	喜欢	一个	鼻烟	-	盒子	.

一个嗓音洪亮清晰的男人喊出一个词——一种小动物的名字，这种动物从沉船上飞走后，水手们便会寻找岸边——然后考尔斯像鼻烟盒一样关上了。

[naʊ] [ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətər] : [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] ;

Now	the	casual	observer	would	say	of	the	great	orator	:	he	has	money	;
现在	这	随意的	观察员	会	说	的	这	伟大的	演说者	:	他	有	钱	;

一个不经意的观察者会这样评价这位伟大的演说家：他有钱；

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][nɑːt][ɪn][wɑːnt] .

his	family	is	not	in	want	.
他的	家庭	是	不是	在	想	.

他家境并不贫困。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkə'rekt] .

But	the	statement	would	have	been	incorrect	.
但	这	陈述	会	有	到过	错误	.

但这种说法是错误的。

[ðə; ði] - , [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæməliz] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] ,

The	Cowelses	,	like	hundreds	of	other	families	,	were	without	money	,	without	credit	,
这	-	,	喜欢	数百	的	其他	家庭	,	是	没有	钱	,	没有	信用	,

考尔斯一家和数百个其他家庭一样，身无分文，也没有信用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	would	shortly	be	without	food	.
和	会	不久	是	没有	食物	.

很快就会面临断粮的困境。

[ðə; ði] [læst] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ]

The	last	money	they	had	received	from	the	Brotherhood	had	gone	to	pay
这	最后的	钱	他们	有	已收到	从	这	兄弟情	有	已消失	到	支付

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['bɪldɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	interest	on	the	money	due	the	Benevolent	Building	Association	,
这	兴趣	在	这	钱	到期的	这	仁慈	建筑	协会	,

他们从兄弟会收到的最后一笔钱用来支付欠慈善建筑协会的款项的利息了。

[fɔːr; fər]['fjuːəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

for	fuel	,	and	to	pay	the	milkman	who	was	bringing	milk	for	the	baby	.
为了	燃料	,	和	到	支付	这	送奶工	WHO	曾是	带来	牛奶	为了	这	婴儿	.

购买燃料，以及支付给送奶工给婴儿送牛奶的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ə'sesmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd]

It	would	be	forty	or	fifty	days	before	another	assessment	could	be	made	and
它	会	是	四十	或者	五十	天	前	其他	评估	可以	是	制成	和

[ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] .

the	money	collected	.
这	钱	集	.

再过四五十天才能进行另一次评估并收回款项。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['gluːmi] .

The	outlook	was	gloomy	.
这	前景	曾是	阴沉	.

前景黯淡。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Hawkins	had	called	again	and	offered	ten	dollars	a	month	for	the
先生	.	霍金斯	有	称为	再次	和	提供	十	美元	一个	月	为了	这

['lɪt(ə)l] [sper] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

little	spare	room	on	the	second	floor	,
小的	空闲的	房间	在	这	第二	地面	,

霍金斯先生再次来电，提出每月十美元租住二楼那间小空房。

[bʌt; bət] [kaʊəlz] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

but	Cowels	would	not	consent	.
但	考尔斯	会	不是	同意	.

但考尔斯不肯同意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]

But	at	the	very	moment	when	he	was	making	this	speech	his	wife	was
但	在	这	非常	片刻	什么时候	他	曾是	制作	这	演讲	他的	妻子	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] .

returning	empty	-	handed	from	the	bakery	.
返回	空的	-	递交	从	这	面包店	.

但就在他发表这番讲话的时候，他的妻子空手从面包店回来了。

['bɛni] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Bennie	had	been	watching	,	waiting	at	the	window	for	her	,
本尼	有	到过	观看	,	等待	在	这	窗户	为了	她	,

本尼一直看着她，在窗边等着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sɔː] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	when	she	saw	him	staring	at	her	,	saw	the	tears	come	into	his
和	什么时候	她	锯	他	凝视	在	她	,	锯	这	眼泪	来	进入	他的

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,

innocent	eyes	,
清白的	眼睛	,

当她看到他凝视着她，看到他纯真的眼睛里涌出泪水时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wept] [bɪ'fɔːr] .

she	took	him	in	her	arms	and	wept	as	she	had	not	wept	before	.
她	采取	他	在	她	武器	和	哭泣	作为	她	有	不是	哭泣	前	.

她将他抱在怀里，痛哭流涕，哭得前所未有。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

They	had	breakfasted	on	bread	and	water	.
他们	有	早餐	在	面包	和	水	.

他们早餐吃了面包和水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [nuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌŋgri] .

It	was	now	past	noon	and	they	were	all	hungry	.
它	曾是	现在	过去的	中午	和	他们	是	全部	饥饿的	.

现在已经过了中午，大家都饿了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['bɛni] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	gave	Bennie	some	of	the	baby's	milk	,	and	then	sat	down	to	think	.
她	给予	本尼	一些	的	这	婴儿的	牛奶	,	和	然后	卫星	向下	到	思考	.

她给本尼喂了一些婴儿奶，然后坐下来思考。

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rʌŋ] .

The	door	-	bell	rung	.
这	门	-	钟	梯子	.

门铃响了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ,

"	I	was	just	passing	by	,	"	said	Mr	.	Hawkins	,
"	我	曾是	只是	通过	经过	,	"	说	先生	.	霍金斯	,

“我只是路过，”霍金斯先生说。

" [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'd][stɑ:p][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ʃoʊ] [tu:; tə] [get] [ðæt] [ru:m] .

"	and	thought	I'd	stop	and	see	if	there	was	any	show	to	get	that	room	.
"	和	想法	ID	停止	和	看	如果	那里	曾是	任何	展示	到	得到	那	房间	.

“我想停下来看看有没有什么演出可以订到那个房间。”

[aɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['plʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [blɑ:k] ,

I	work	for	the	plumber	in	the	next	block	,
我	工作	为了	这	水管工	在	这	下一个	堵塞	,

我在隔壁街区的水管工那里工作。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hændi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] . "

so	you	see	it	would	be	handy	for	me	.	"
所以	你	看	它	会	是	便利	为了	我	.	"

所以你看，这对我来说很方便。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] .

"	Would	you	pay	in	advance	?	"	asked	Mrs	.	Cowels	.
"	会	你	支付	在	进步	?	"	问	太太	.	考尔斯	.

“您愿意预付吗？”考尔斯太太问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['plʌmər] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

"	I	shouldn't	mind	,	"	said	the	plumber	,	"	if	it	would	be	of	any	advantage	to
"	我	不应该	头脑	,	"	说	这	水管工	,	"	如果	它	会	是	的	任何	优势	到

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“如果这对你有什么好处，我倒是不介意，”水管工说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ru:m] . "

"	Then	you	can	have	the	room	.	"
"	然后	你	能	有	这	房间	.	"

“那你可以住这间房了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ə'pærəntli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] ,

"	Very	well	,	"	said	the	man	,	apparently	delighted	with	his	bargain	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	男人	,	显然	高兴极了	和	他的	便宜货	,

“很好，”那人说道，显然对自己的交易非常满意。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [krɪsp] [ten] - ['dɑ:lər] [noʊt] .

and	he	gave	her	a	crisp	ten	-	dollar	note	.
和	他	给予	她	一个	脆	十	-	美元	笔记	.

他给了她一张崭新的十美元钞票。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] ['bɛni] [ə; eɪ] [bɪg] , [red] ['æp(ə)l] ,

He	also	gave	Bennie	a	big	,	red	apple	,
他	还	给予	本尼	一个	大的	,	红色的	苹果	,

他还给了本尼一个又大又红的苹果。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [baɪt] [greɪt] [tʃʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	looked	surprised	when	the	boy	began	to	bite	great	chunks	out	of	it	.
和	看起来	惊讶	什么时候	这	男生	开始	到	咬	伟大的	块	出去	的	它	.

当男孩开始大口大口地啃食时，他看起来很惊讶。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [kaʊəlz] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fju:mz]

That	evening	when	Cowels	came	home	he	found	the	house	filled	with	the	fumes
那	晚上	什么时候	考尔斯	来了	家	他	成立	这	房子	已填	和	这	烟雾

[ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:f] ,

of	boiled	beef	,
的	煮沸	牛肉	,

那天晚上，考尔斯回到家时，发现屋子里弥漫着煮牛肉的油烟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][æt; ət][wʌns] .

and	it	put	him	in	a	good	humor	at	once	.
和	它	放	他	在	一个	好的	幽默	在	一次	.

这让他立刻心情大好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd]

He	was	hungry	,	having	had	nothing	all	day	but	a	glass	of	beer	and
他	曾是	饥饿的	,	拥有	有	没有什么	全部	天	但	一个	玻璃	的	啤酒	和

[ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] .

a	free	lunch	.
一个	自由的	午餐	.

他饿坏了，因为他一整天除了喝了一杯啤酒和吃了一顿免费午餐之外什么都没吃。

" [ðeɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌp] - [sterz] , " [sed] ['bɛni] ,

"	They's	a	man	up	-	stairs	,	"	said	Bennie	,
"	他们是	一个	男人	向上	-	楼梯	,	"	说	本尼	,

“楼上有人，”本尼说。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd][ʌv; əv] [bɔɪld] [biːf] .

shoving	his	empty	plate	up	for	another	load	of	boiled	beef	.
推搡	他的	空的	盘子	向上	为了	其他	加载	的	煮沸	牛肉	.

他把空盘子塞回去，又盛了一盘煮牛肉。

['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] :

Mrs	.	Cowels	smiled	a	faint	smile	,	and	her	husband	asked	:
太太	.	考尔斯	微笑	一个	头晕的	微笑	,	和	她	丈夫	问	:

考尔斯太太微微一笑，她的丈夫问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ? "

"	Who	is	this	fellow	?	"
"	WHO	是	这	同伴	?	"

“这个人是谁？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['plʌmər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] . "

"	He's	a	plumber	,	"	was	the	reply	,	"	and	he	seems	like	a	very	nice	man	.	"
"	他是	一个	水管工	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	他	似乎	喜欢	一个	非常	好的	男人	.	"

“他是个水管工，”对方回答说，“他看起来是个很不错的人。”

" [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] ? "

"	Did	he	pay	a	month	in	advance	?	"
"	做过	他	支付	一个	月	在	进步	?	"

他预付了一个月的房租吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [kaʊəlz] ,

"	Well	,	I	don't	like	the	idea	of	having	strangers	in	the	house	,	"	said	Cowels	,
"	出色地	,	我	不	喜欢	这	主意	的	拥有	陌生人	在	这	房子	,	"	说	考尔斯	,

“嗯，我不喜欢家里有陌生人，”考尔斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] . "

"	and	I	wish	you	had	not	taken	him	in	.	"
"	和	我	希望	你	有	不是	已采取	他	在	.	"

“我真希望你当初没有收留他。”

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] ,

"	I	dislike	it	too	,	George	,	"	said	Mrs	.	Cowels	,
"	我	不喜欢	它	也	,	乔治	,	"	说	太太	.	考尔斯	,

“我也不喜欢它，乔治，”考尔斯太太说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

"	but	the	baker	had	refused	me	a	loaf	of	bread	,
"	但	这	面包师	有	拒绝	我	一个	面包	的	面包	,

但是面包师拒绝给我一块面包。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

the	children	were	hungry	and	you	might	as	well	know	now	that	I	can
这	孩子们	是	饥饿的	和	你	可能	作为	出色地	知道	现在	那	我	能

['nevər] [si:] [maɪ]['beɪbi:z] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] ,

never	see	my	babies	suffer	for	want	of	food	,
绝不	看	我的	婴儿	遭受	为了	想	的	食物	,

孩子们饿了，你现在应该明白，我绝不会眼睁睁地看着我的孩子们挨饿受苦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [du:][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] .

and	you	need	not	be	surprised	at	anything	I	may	do	to	supply	their	wants	.
和	你	需要	不是	是	惊讶	在	任何事物	我	可能	做	到	供应	他们的	想要	.

为了满足他们的需求，我可能会做任何事，你都不必感到惊讶。

" [kaʊəlz] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd]

"	Cowels	had	never	seen	his	wife	display	so	much	spirit	and	it	surprised
"	考尔斯	有	绝不	已见	他的	妻子	展示	所以	很多	精神	和	它	惊讶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

考尔斯从未见过妻子如此精神抖擞，这让他感到惊讶。

" [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [tu:; tə] [preɪt] [ə'baʊt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]

"	It's	all	very	well	,	"	she	went	on	,	"	to	prate	about	honor	and	loyalty	to	the
"	它是	全部	非常	出色地	,	"	她	去	在	,	"	到	喋喋不休	关于	荣誉	和	忠诚	到	这

['brʌðərhʊd] ,

Brotherhood	,
兄弟情	,

“高谈阔论兄弟会的荣誉和忠诚固然很好，”她继续说道，“

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ðæt] [in'teilz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz]

but	an	obligation	that	entails	the	suffering	of	innocent	women	and	children	is
但	一个	义务	那	包含	这	痛苦	的	清白的	女性	和	孩子们	是

[nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɪst] .

not	an	honorable	obligation	and	ought	not	to	exist	.
不是	一个	光荣的	义务	和	应该	不是	到	存在	.

但是，如果一项义务要让无辜的妇女和儿童遭受痛苦，那么这项义务就不是光荣的义务，也不应该存在。

[ə; eɪ]['mænz][fɜ:rst]['du:ti][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

A	man's	first	duty	is	to	his	family	.
一个	男人的	第一的	责任	是	到	他的	家庭	.

男人的首要责任是照顾家庭。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][traɪ]

My	advice	to	you	would	be	to	miss	a	few	meetings	and	go	and	try
我的	建议	到	你	会	是	到	错过	一个	很少	会议	和	去	和	尝试

[tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

to	find	something	to	do	.
到	寻找	某物	到	做	.

我的建议是，你最好缺席几个会议，然后去找点事情做。

[θɪŋk] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Think	how	we	have	denied	ourselves	in	order	to	have	a	place	of	our	own
思考	如何	我们	有	否认	我们自己	在	命令	到	有	一个	地方	的	我们的	自己的

,

,
,

想想我们为了拥有自己的空间而牺牲了多少自己，

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] ,

and	now	it's	all	to	be	taken	from	us	,
和	现在	它是	全部	到	是	已采取	从	我们	,

而现在这一切都将被夺走。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sensləs] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtləs] [straɪk] . "

and	all	because	of	this	senseless	and	profitless	strike	.	"
和	全部	因为	的	这	无意义的	和	无利可图	罢工	.	"

这一切都是因为这场毫无意义且毫无收益的罢工。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk] ! " [sed] ['hɔːkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [daʊn]

"	By	George	,	she's	a	cracker	-	jack	!	"	said	Hawkins	,	who	had	been	listening	down
"	经过	乔治	,	她是	一个	饼干	-	杰克	!	"	说	霍金斯	,	WHO	有	到过	聆听	向下

[ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] .

the	stove	-	pipe	.
这	火炉	-	管道	.

“我的天哪，她真是个了不起的人！”霍金斯说道，他一直从炉管里偷听着。

[kaʊəlz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Cowels	made	no	reply	to	his	wife	,	but	he	was	thinking	.
考尔斯	制成	不	回复	到	他的	妻子	,	但	他	曾是	思维	.

考尔斯没有回复妻子，但他正在思考。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

In	fact	,	he	had	been	thinking	all	the	way	home	.
在	事实	,	他	有	到过	思维	全部	这	方式	家	.

事实上，他一路都在想这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [twaɪs] [ðæt] [deɪ] [waɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

He	had	been	interrupted	twice	that	day	while	addressing	the	meeting	.
他	有	到过	中断	两次	那	天	尽管	解决	这	会议	.

当天他在会议上发言时曾两次被打断。

[wʌn] ['feloʊ] [hæd; həd] [æskt] [huː] [ðə; ði]['devə)l] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ,

One	fellow	had	asked	who	the	devil	Shakespeare	was	,
一	同伴	有	问	WHO	这	魔鬼	莎士比亚	曾是	,

有人问，莎士比亚是魔鬼吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

and	if	he	had	ever	done	anything	for	the	Union	.
和	如果	他	有	曾经	完毕	任何事物	为了	这	联盟	.

以及他是否曾为联邦做过任何事。

[ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [sed] " [ræts] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər][wʌz; wəz] [sɔːr] .

Another	man	had	said	"	rats	,	"	and	the	orator	was	sore	.
其他	男人	有	说	"	老鼠	,	"	和	这	演说者	曾是	疮	.

另一个人说了“老鼠”，演讲者很生气。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

Now	,	when	he	had	thought	it	all	over	,
现在	,	什么时候	他	有	想法	它	全部	超过	,

现在，当他把一切都想清楚之后，

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

he	surprised	his	wife	as	much	as	she	had	surprised	him	.
他	惊讶	他的	妻子	作为	很多	作为	她	有	惊讶	他	.

他给妻子带来的惊喜，和妻子给他带来的惊喜一样多。

" [ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌn'litərət] ['ɪŋgreɪt] , " [sed] [kaʊəlz] ,

"	They're	all	a	lot	of	unliterate	ingrates	,	"	said	Cowels	,
"	它们是	全部	一个	很多	的	不识字的	忘恩负义者	,	"	说	考尔斯	,

“他们都是一群没文化的忘恩负义之徒，”考尔斯说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪ'd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

"	and	for	two	cents	I'd	shake	the	whole	show	and	go	to	work	.
"	和	为了	二	分	ID	摇	这	所有的	展示	和	去	到	工作	.

“只要两分钱，我就能把整个节目都搞定，然后去上班。”

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [straɪk] [ɪz][nɑːt] ['setld] ,

If	they	turn	me	down	at	the	convention	,	and	this	strike	is	not	settled	,
如果	他们	转动	我	向下	在	这	习俗	,	和	这	罢工	是	不是	定居	,

如果他们在大会上拒绝我的提议，而且这次罢工还没有解决，

[aɪl] [teɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] .

I'll	take	an	engine	.
患病的	拿	一个	引擎	.

我要一台发动机。

" ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	Mr	.	Hawkins	gave	a	low	whistle	.
"	先生	.	霍金斯	给予	一个	低的	哨	.

霍金斯先生低声吹了一声口哨。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [duː] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] , ['æftər][ɔːl] [juːv] [sed] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

"	No	,	you	must	never	do	that	,	George	,	after	all	you've	said	against	such	things	;
"	不	,	你	必须	绝不	做	那	,	乔治	,	后	全部	你已经	说	反对	这样的	事物	;

“不，乔治，你绝对不能那样做，毕竟你之前说过那么多反对这种事情的话；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] . "

it	would	not	do	.	"
它	会	不是	做	.	"

这样做行不通。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kaʊəlz] .

"	Then	they	must	not	drive	me	to	it	,	"	said	Cowels	.
"	然后	他们	必须	不是	驾驶	我	到	它	,	"	说	考尔斯	.

“那他们就不能逼我这么做，”考尔斯说。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

"	I've	tried	to	show	them	the	way	to	success	,	even	to	lead	them	,
"	我已经	尝试	到	展示	他们	这	方式	到	成功	,	甚至	到	带领	他们	,

“我一直努力为他们指明成功之路，甚至试图领导他们，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [gai] [ˌem 'iː] .

and	they	have	the	nerve	to	guy	me	.
和	他们	有	这	神经	到	盖伊	我	.

他们竟然还有脸来羞辱我。

[aɪl] [fuːl] - [ɪm] [jet] [ɪf] [ðeɪ] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I'll	fool	'	em	yet	if	they	trifle	with	me	.	"
患病的	傻子	-	呃	然而	如果	他们	琐事	和	我	.	"

就算他们招惹我，我也会骗过他们。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [mjuːzd] ['hɔːkɪnz] .

"	That's	what	I	thought	all	along	,	"	mused	Hawkins	.
"	那就是	什么	我	想法	全部	沿着	,	"	沉思	霍金斯	.

“我一直都是这么想的，”霍金斯沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [kaʊəlz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] ,

"	It	was	not	the	Brotherhood	that	Mr	.	Cowels	was	working	so	hard	for	,
"	它	曾是	不是	这	兄弟情	那	先生	.	考尔斯	曾是	在职的	所以	难的	为了	,

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kaʊəlz] .

but	Mr	.	Cowels	.
但	先生	.	考尔斯	.

“考尔斯先生努力奋斗的不是兄弟会，而是他自己。”

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['hiːz]
Well , he will be just as eager to succeed in another direction — he's
出色地， 他 将要 是 只是 作为 渴望的 到 成功 在 其他 方向 — 他是
[æm'bɪʃəs] .
ambitious .
雄心勃勃 .

嗯，他也会同样渴望在其他领域取得成功——他很有野心。

" ['tʃæptər] ['sev(ə)nθ]
" CHAPTER SEVENTH
" 章 第七

第七章

[ðə; ði] [greɪt] [straɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [siː] , [rɪ'viːld] [hiːps] [ʌv; əv] [kwɪr] ['rekɪdʒ] .
The great strike , like a receding sea , revealed heaps of queer wreckage .
这 伟大的 罢工 ， 喜欢 一个 消退 海 ， 揭晓 堆积如山 的 酷儿 残骸 .

这场大罢工如同退潮的海水，露出了堆积如山的奇异残骸。

[men] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,
Men who had once been respected by their fellows ,
男人 WHO 有 一次 到过 受人尊敬 经过 他们的 伙伴们 ，

那些曾经受同胞尊敬的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [vaɪs] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
but who had drifted down the river of vice now came to claim the attention
但 WHO 有 漂移 向下 这 河 的 副 现在 来了 到 宣称 这 注意力
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [ɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the strikers or the company .
的 这 前锋 或者 这 公司 .

但那些沉溺于罪恶之河的人，如今却想引起罢工者或公司的注意。

[moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['drʌŋkən] [bɪl] [griːn] .
Most conspicuous among them was drunken Bill Greene .
最多 显眼的 之中 他们 曾是 醉 账单 格林 .

其中最引人注目的是醉醺醺的比尔·格林。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['sekʃ(ə)n] [haʊs] [ɔːr]
Three months ago he would have been kicked out of a company section house or
三 几个月 前 他 会 有 到过 踢 出去 的 一个 公司 部分 房子 或者
[pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nɑːd] .
passed by a Brotherhood man without a nod .
通过了 经过 一个 兄弟情 男人 没有 一个 点头 .

三个月前，他会被公司工兵营房赶出去，或者被兄弟会成员连头都不点一下。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [oʊld] [bɪl] ; " [naʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bɪli] .
Then he was " Old Bill ; " now they called him Billy .
然后 他 曾是 " 老的 账单 ; " 现在 他们 称为 他 比利 .

那时大家都叫他"老比尔"，现在大家都叫他比利。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmi] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mægi] ['kroʊgən] ,
In his palmy days he had wooed , and won the heart of Maggie Crogan ,
在 他的 棕榈树 天 他 有 追求 ， 和 韩元 这 心 的 玛吉 克罗根 ，

在他风光无限的年代，他曾追求并赢得了玛吉·克罗根的芳心。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət]['zɪroʊ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
a pretty waitress in the railway eating - house at Zero Junction .
一个 漂亮的 女服务员 在 这 铁路 吃 - 房子 在 零 交汇处 .

零号枢纽站铁路餐厅里的一位漂亮女服务员。

['mægi] [wʌz; wəz] ['berli] [ˌeɪ'ti:n] [ðen] , [ə; eɪ] ['strɔ:beri] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl]

Maggie	was	barely	eighteen	then	,	a	strawberry	blonde	with	a	sunny	smile
玛吉	曾是	仅仅	十八	然后	,	一个	草莓	金发	和	一个	阳光明媚	微笑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [blʌʃ] .

and	a	perpetual	blush	.
和	一个	永久	脸红	.

当时的玛吉还不到十八岁，一头草莓金发，笑容灿烂，脸上总是带着红晕。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

In	less	than	a	year	he	had	broken	her	heart	,
在	较少的	比	一个	年	他	有	破碎的	她	心	,

不到一年，他就伤透了她的心。

[rekt] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][sent][hɜ:r; hər][ə'drɪft][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

wrecked	her	life	and	sent	her	adrift	in	the	night	.
损毁	她	生活	和	发送	她	漂流	在	这	夜晚	.

毁了她的一生，让她在夜色中漂泊。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['nɔ:rə] ['keli] , [bʌt; bət]['nɔ:rə] ,

His	only	excuse	was	that	he	was	madly	in	love	with	Nora	Kelly	,	but	Nora	,
他的	仅有的	原谅	曾是	那	他	曾是	疯狂地	在	爱	和	诺拉	凯莉	,	但	诺拉	,

他唯一的借口是他疯狂地爱上了诺拉·凯利，但是诺拉，

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mæˌgi:z] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] [gri:n]

having	heard	the	story	of	Maggie's	miserable	life	,	turned	her	back	on	Greene
拥有	听到	这	故事	的	玛吉的	悲惨的	生活	,	转向	她	后退	在	格林

[ænd; ənd] ['mærid] [dʒɔ:rdʒ] [kaʊəlz] ,

and	married	George	Cowels	,
和	已婚	乔治	考尔斯	,

听闻玛吉悲惨的人生经历后，她与格林断绝了关系，嫁给了乔治·考威尔斯。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

then	a	young	apprentice	in	the	shops	.
然后	一个	年轻的	学徒	在	这	商店	.

然后是店里的一名年轻学徒。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [kə'mendəbl] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər] [dɪd] ,

Inasmuch	as	it	was	about	the	only	commendable	thing	he	ever	did	,
因此	作为	它	曾是	关于	这	仅有的	值得称赞	事物	他	曾经	做过	,

因为这几乎是他做过的唯一一件值得称赞的事，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] ['gri:nz] ['kredɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['ri:əli] [lʌv] ['nɔ:rə] ['keli] ; [bʌt; bət] ,

it	should	be	put	to	Greene's	credit	that	he	did	really	love	Nora	Kelly	;	but	,
它	应该	是	放	到	格林	信用	那	他	做过	真的	爱	诺拉	凯莉	;	但	,

格林确实深爱着诺拉·凯利，这一点应该得到肯定；但是，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [θɜ:rst] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]

being	a	coward	with	an	inherited	thirst	,	he	took	to	drink	the	day	she	turned
存在	一个	懦夫	和	一个	遗传	口渴	,	他	采取	到	喝	这	天	她	转向

[hɪm; ɪm] [daʊn] ;

him	down	;
他	向下	;

他生性胆小，又有天生的嗜酒之心，在她拒绝他的那天，他便开始酗酒；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['weɪstɪd] ['jɪrz] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mægi] — [oʊld] [red] - ['hedɪd] [mæg]

and	now	,	after	a	few	wasted	years	he	and	Maggie	—	old	red	-	headed	Mag
和	现在	,	后	一个	很少	浪费	年	他	和	玛吉	—	老的	红色的	-	标题	磁力

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] — [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tə'geðər] ,

they	called	her	—	had	drifted	together	,
他们	称为	她	—	有	漂移	一起	,

如今，在虚度了几年光阴之后，他和玛吉——他们都叫她老红发玛格——走到了一起。

[puːld] [ðer; ðər] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][ʌv; əv]

pooled	their	sorrows	and	often	tried	to	drown	them	in	the	same	can	of
汇集	他们的	悲伤	和	经常	尝试	到	溺水	他们	在	这	相同的	能	的

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

他们将彼此的悲伤汇聚在一起，常常试图用同一罐啤酒来麻痹自己。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ˈkliːnɪŋ] [ˈkoʊtʃɪz] .

She	worked	,	when	she	worked	at	all	,	at	cleaning	coaches	.
她	工作	,	什么时候	她	工作	在	全部	,	在	打扫	教练	.

她有工作的时候，是做清洁客车的。

[hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [hɜːr; hər] [ˈsæləri] [ænd; ənd] [bɔːt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	borrowed	her	salary	and	bought	drink	with	it	.
他	借来的	她	薪水	和	买	喝	和	它	.

他借了她的工资去买酒喝。

[wʌns] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [læft]

Once	he	proposed	marriage	,	and	ended	by	beating	her	because	she	laughed
一次	他	建议的	婚姻	,	和	结束	经过	殴打	她	因为	她	笑了

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他曾向她求婚，但最后却因为她嘲笑他而殴打了她。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [straɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsoʊbər] [fɔːr] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk]

Before	the	strike	he	had	been	forced	to	keep	sober	four	days	out	of	a	week
前	这	罢工	他	有	到过	强制	到	保持	清醒	四	天	出去	的	一个	星期

.

:
.

罢工前，他被迫每周戒酒四天。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [tæŋkt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

Now	he	was	comfortably	tanked	at	all	times	.
现在	他	曾是	舒适地	坦克	在	全部	时代	.

现在他一直处于醉酒状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [məˈʃiːnɪst] [ænd; ənd] [raʊnd] - [haʊs] [ˈfɔːrmən] ,

He	had	been	a	machinist	and	round	-	house	foreman	,
他	有	到过	一个	机械师	和	圆形的	-	房子	领班	,

他曾是一名机械师和机车库工长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] " [ɪˈmɜːrdʒənsi] " [ˌendʒɪˈnɪr] ,

and	the	company	saw	in	him	a	fair	"	emergency	"	engineer	,
和	这	公司	锯	在	他	一个	公平的	"	紧急情况	"	工程师	,

公司认为他是一位合格的“应急”工程师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

and	was	constantly	watching	for	an	opportunity	to	try	him	on	one	of
和	曾是	不断地	观看	为了	一个	机会	到	尝试	他	在	一	的

[ðə; ði][fæst] [ɪkˈspres] [treɪnz] .

the	fast	express	trains	.
这	快速地	表达	火车	.

并一直在寻找机会让他乘坐快速特快列车。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [rʌn] .

At	last	he	was	called	to	take	out	a	passenger	run	.
在	最后的	他	曾是	称为	到	拿	出去	一个	乘客	跑步	.

最后他被叫去跑一趟客运航班。

[ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [gɔːn] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [fetʃ] " ['bɪli] " [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr]

The	round	-	house	foreman	had	gone	personally	to	fetch	"	Billy	"	from	the	bar
这	圆形的	-	房子	领班	有	已消失	亲自	到	拿来	"	比利	"	从	这	酒吧

- [ruːm] [nɪr] [ðə; ði][grænd][pə'sɪfɪk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [mæn]

-	room	near	the	Grand	Pacific	where	he	was	waiting	for	a	Brotherhood	man
-	房间	靠近	这	盛大	太平洋	在哪里	他	曾是	等待	为了	一个	兄弟情	男人

[tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

to	drop	in	and	buy	him	a	drink	.
到	降低	在	和	买	他	一个	喝	.

机车库的工头亲自去大太平洋酒店附近的酒吧把"比利"接了回来，他当时正在那里等着兄弟会的人过来给他买杯酒。

[wen] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪk'spres] , [ðə; ði] [bʌm]

When	told	that	he	was	wanted	to	take	out	the	Pacific	express	,	the	bum
什么时候	讲述	那	他	曾是	通缉	到	拿	出去	这	太平洋	表达	,	这	屁股

['streɪtnd] [ʌp] ,

straightened	up	,
拉直	向上	,

当被告知要他干掉太平洋特快列车时，那个流浪汉立刻站直了身子。

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sə'spɛndərˌlɛs] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [æskt] : " ['huːə(r)] [juː; jʊ] ? "

hitched	his	suspenderless	trousers	and	asked	:	"	Who're	you	?	"
搭便车	他的	无吊带	裤子	和	问	:	"	妓女	你	?	"

他拉了拉没有背带的裤子，问道："你是谁？"

" [aɪm][ðə; ði] ['fɔːrmən] ; [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - ['brekfəst] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi][ɔːf] .

"	I'm	the	foreman	;	come	and	have	a	bite	o	'	breakfast	and	let's	be	off	.
"	我是	这	领班	;	来	和	有	一个	咬	o	-	早餐	和	我们来吧	是	离开	.

"

"

"

"我是工头，过来吃点早餐，咱们就出发吧。"

" [wel] — [foʊks] - [drɪŋk] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [iːt] — [kʌm] [ɑːn] , [lɛz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɔːrn] .

"	Well	—	folks	gen'ly	drink	afore	they	eat	—	come	on	,	le's	have	a	horn	.
"	出色地	—	各位	-	喝	之前	他们	吃	—	来	在	,	le's	有	一个	喇叭	.

"嗯——人们通常会在吃饭前喝酒——来吧，我们喝一杯。"

[hɪr] , [bɑːr] - [kiːp] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [slʌgz] . "

Here	,	bar	-	keep	,	give	us	a	couple	o	'	slugs	.	"
这里	,	酒吧	-	保持	,	给	我们	一个	夫妻	o	-	蛞蝓	.	"

来，酒保，给我们来两杯烈酒。

" [gɑːt] ['eni] [doʊ] ? "

"	Got	any	dough	?	"
"	得到	任何	面团	?	"

"你有钱吗？"

" [naʊ] [dəunt][gɪt] [geɪ] — [aɪm]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt] — [hɪəz] [ˌem 'iː] ['fɔːrmən] . "

"	Now	don't	git	gay	—	I'm	goin	'	down	to	take	me	run	out	—	here's	me	foreman	.	"
"	现在	不	git	同性恋	—	我是	去	-	向下	到	拿	我	跑步	出去	—	这里是	我	领班	.	"

"别犯傻——我要下去带我出去——这是我的工头。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [drɪŋk] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	But	you	must	not	drink	,	"	broke	in	the	official	,
"	但	你	必须	不是	喝	,	"	打破	在	这	官方的	,

"但是你不能喝酒，"官员插话道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] . "

"	when	you	are	going	out	on	an	express	train	.	"
"	什么时候	你	是	去	出去	在	一个	表达	火车	.	"

"当你乘坐特快列车外出时。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][drɪŋk] . "
" You must not drink . "
" 你 必须 不是 喝 . "

你绝对不能喝酒。

" [ðen] [aɪ][dəunt][wɜːrk] .
" Then I don't work .
" 然后 我 不 工作 .

“那我就不工作了。”

[tiː ˈeɪtʃ] - [ˈbrʌðərhʊd] - [əl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [fɔːr] [ˈdɑːlɘz, ˈdɔlɘz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][sɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp]
Th ' Brotherhood ' ll pay me four dollars a day to sit right here and keep
钍 - 兄弟情 - 二 支付 我 四 美元 一个 天 到 坐 正确的 这里 和 保持
[θriː] [ˈgeɪdʒɪz][æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [stæk] — [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [jər] [dæm] [oʊl] - [ˈreɪlroʊd] — "
three gages an ' a flutter in the stack — go on with yer damn ol ' railroad — "
三 量规 一个 - 一个 扑 在 这 堆 — 去 在 和 你的 该死 ol - 铁路 — "

兄弟会每天付我四美元，让我坐在这儿，负责三个仪表和烟囱里的杂物——继续你们那该死的铁路吧——”

" [kʌm] [naʊ] , ['bɪli] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['fɔːrmən] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] — "
" Come now , Billy , " pleaded the foreman , " this is an opportunity — "
" 来 现在 , 比利 , " 恳求 这 领班 , " 这 是 一个 机会 — "

“来吧，比利，”工头恳求道，“这是个机会——”

" ['bɪli] !
" Billy !
" 比利 !

“比利！

[mʌnθ] [ə'goʊ] - ['nɪgər] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] . "
Month ago Stonaker's nigger threw me down the steps . "
月 前 - 黑鬼 扔 我 向下 这 步骤 . "

一个月前，斯托纳克的黑鬼把我从台阶上推了下去。

" [gɪv] - [em][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
" Give ' m a drink , " said the foreman ,
" 给 - 米 一个 喝 , " 说 这 领班 ,

“给她拿点喝的，”工头说。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [set] [aʊt] [tuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['bɑːt(ə)l] .
and the bar - keeper set out two glasses and a large red bottle .
和 这 酒吧 - 守门员 放 出去 二 眼镜 和 一个 大的 红色的 瓶子 .

酒吧老板摆出了两个酒杯和一大瓶红酒。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - [mæn] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər]
While the foreman's back was turned and the bar - man waited upon another
尽管 这 工头的 后退 曾是 转向 和 这 酒吧 - 男人 等待 之上 其他
['kʌstəmər] , ['bɪli] [dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] .
customer , Billy did the honors .
顾客 , 比利 做过 这 荣誉 .

趁着工头转身离开，酒吧招待去招待另一位顾客，比利完成了这项任务。

[hiː; hi] [fɪld] [bəuθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['emptid] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['hævɪŋ]
He filled both glasses and had emptied one when the foreman , having
他 已填 两个都 眼镜 和 有 清空 一 什么时候 这 领班 , 拥有
[ʌn'əθid] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
unearthed a quarter ,
出土 一个 四分之一 ,

他把两个杯子都倒满了，刚喝完一个，工头就挖出了一个硬币。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪkər] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] .

turned	**and**	**remarked**	**to**	**the**	**liquor**	**man**	**that**	**he**	**did**	**not**	**drink**	**.**
转向	和	评论	到	这	酒	男人	那	他	做过	不是	喝	.

他转过身对卖酒的人说，他不喝酒。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wen] [ˈbɪli] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**man**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**removing**	**the**	**glass**	**when**	**Billy**	**grabbed**	**it**	**,**
这	男人	曾是	在	这	行为	的	移除	这	玻璃	什么时候	比利	抓住	它	,

那人正要拿走玻璃杯时，比利一把抓住了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪski] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**with**	**a**	**quick**	**crook**	**of**	**his**	**elbow**	**pitched**	**the**	**whiskey**	**down**	**his**	**neck**	**.**
和	和	一个	快的	骗子	的	他的	弯头	投球	这	威士忌酒	向下	他的	脖子	.

他迅速地用胳膊肘一勾，把威士忌灌进了脖子里。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [iːt] ? "

"	**Now**	**will**	**you**	**go**	**and**	**eat**	**?**	**"**
"	现在	将要	你	去	和	吃	?	"

“现在你愿意去吃饭了吗？”

" [nɔː] — [goʊ][tiː] - [wɜːrk] , " [sed] [griːn] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .

"	**Naw**	**—**	**go**	**t**	**'**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Greene**	**,**	**hitching**	**up**	**his**	**trousers**	**.**
"	不	—	去	t	-	工作	,	"	说	格林	,	搭便车	向上	他的	裤子	.

“不——去上班吧，”格林一边说着，一边提了提裤子。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [səˈluːn] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv]

Off	**they**	**went**	**together**	**,**	**but**	**at**	**every**	**saloon**	**(**	**and**	**there**	**are**	**dozens**	**of**
离开	他们	去	一起	,	但	在	每一个	酒吧	(	和	那里	是	几十个	的

[ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ]) ,

them	**in**	**Chicago**	**)**	**,**
他们	在	芝加哥	)	,

他们一起出发了，但在芝加哥的每一家酒吧（芝加哥有几十家酒吧），

[ðə; ði] [nuː] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪkˈspres] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

the	**new**	**engineer**	**of**	**the**	**Pacific**	**express**	**insisted**	**upon**	**drinking**	**.**
这	新的	工程师	的	这	太平洋	表达	坚持	之上	喝	.

太平洋特快列车的新工程师坚持要喝酒。

[baɪ][hɑːrd] [ˈkoʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv]

By	**hard**	**coaxing**	**the**	**foreman**	**had**	**succeeded**	**in**	**passing**	**three**	**or**	**four**	**of**
经过	难的	哄骗	这	领班	有	成功了	在	通过	三	或者	四	的

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɝz] .

them	**when**	**they**	**were**	**met**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**strikers**	**.**
他们	什么时候	他们	是	遇见	经过	一个	夫妻	的	前锋	.

经过一番苦口婆心的劝说，工头终于让三四个人通过了，结果却遇到了几个罢工者。

" [həˈloʊ] [ˈbɪli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	**Hello**	**Billy**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	你好	比利	,	"	说	一	的	这	男人	.

“你好，比利，”其中一个男人说道。

" [wer] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - ? "

"	**Where**	**you**	**goin**	**'**	**?**	**"**
"	在哪里	你	去	-	?	"

你要去哪儿?

" [ˈgɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [ˌem ˈiː] [rʌn] [aʊt] , " [sed] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [hɪtʃ] .

"	**Goin**	**'**	**t**	**'**	**take**	**me**	**run**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Greene**	**,**	**with**	**another**	**hitch**	**.**
"	戈因	-	t	-	拿	我	跑步	出去	,	"	说	格林	,	和	其他	拴住	.

“我要跑出去，”格林说着，又打了个结。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [breɪk] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
" Now you fellows break away , " said the foreman ,
" 现在 你 伙伴们 休息 离开 , " 说 这 领班 ,

“现在你们几个散开，”工头说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['straɪkɚz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
for the strikers had turned and were walking with the others .
为了 这 前锋 有 转向 和 是 步行 和 这 其他的 .

因为罢工者们已经转身，和其他人一起走了。

" ['rekən] [juː; jʊ][dəunt] [oʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" Reckon you don't own the sidewalk , do you ? " said one of the men ,
" 估计 你 不 自己的 这 人行道 , 做 你 ? " 说 一 的 这 男人 ,

“你觉得人行道不是你的吧？”其中一个男人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and the foreman was silent .
和 这 领班 曾是 沉默的 .

工头沉默不语。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [ʃeɪk] [juː 'es][laɪk] [ðɪs] ['bɪli] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['straɪkər] .
" Didn't think you'd shake us like this Billy , " began the striker .
" 没有 思考 你会 摇 我们 喜欢 这 比利 , " 开始 这 前锋 .

“没想到你会这样震撼我们，比利，”前锋说道。

" [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - [end] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" We intended to take you into the order to - day an ' end up with a
" 我们 故意的 到 拿 你 进入 这 命令 到 - 天 一个 - 结尾 向上 和 一个
[gʊd] [bɪg] [bloʊ] - [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
good big blow - out to - night .
好的 大的 吹 - 出去 到 - 夜晚 .

“我们原本打算今天带你去参加一个大型派对，然后今晚好好庆祝一番。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['bɪli] .
It's all right Billy .
它是 全部 正确的 比利 .

没事的，比利。

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [rʌn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æn; ən] -
You go out on your run and when you get in come round to the Pacific an '
你 去 出去 在 你的 跑步 和 什么时候 你 得到 在 来 圆形的 到 这 太平洋 一个 -
[wiːl] [skwer] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] . "
we'll square you with the boys . "
出色地 正方形 你 和 这 男孩们 . "

你出去跑一圈，回来之后绕到太平洋那边，我们把你跟那些家伙算算账。”

" [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊl] [tə'geðər] , [eɪ] ? " [sed] ['bɪli] ,
" An ' we'll have a bowl together , eh ? " said Billy ,
" 一个 - 出色地 有 一个 碗 一起 , 嗯 ? " 说 比利 ,

“那我们一起吃一碗吧？”比利说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
for the liquor was beginning to make him happy .
为了 这 酒 曾是 开始 到 制作 他 快乐的 .

因为酒开始让他感到快乐。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
The foreman was white with rage , but he was powerless .
这 领班 曾是 白色的 和 愤怒 , 但 他 曾是 无力 .

工头气得脸色苍白，但他无能为力。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [wɪl] , ['bɪli] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

"	You	bet	we	will	,	Billy	,	"	said	the	man	who	had	done	the	talking	.
"	你	赌注	我们	将要	,	比利	,	"	说	这	男人	WHO	有	完毕	这	说	.

“当然会，比利，”刚才说话的那个人说道。

" ['hɜː] — [wɒts] [ðɪs] , [bɔːs] ? "

"	Hur	—	what's	this	,	boss	?	"
"	赫	—	是什么	这	,	老板	?	"

“呃——这是什么，老板？”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['bɪliːz] [ɑːrm] .

"	Come	along	now	,	"	urged	the	foreman	,	tugging	at	Billy's	arm	.
"	来	沿着	现在	,	"	敦促	这	领班	,	拉扯	在	比利	手臂	.

“快走吧，”工头催促道，拉着比利的胳膊。

" ['nevər] [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [tæŋk] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Never	run	by	a	tank	,	"	said	Billy	,
"	绝不	跑步	经过	一个	坦克	,	"	说	比利	,

“千万别从坦克旁边跑过，”比利说。

['setɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪr]

setting	the	air	and	coming	to	a	dead	stall	at	the	open	door	of	a	beer
环境	这	空气	和	未来	到	一个	死的	摊位	在	这	打开	门	的	一个	啤酒

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

调整好空调后，在一家啤酒馆敞开的门口，空调却完全停止了运转。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['straɪkər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt]

The	silent	striker	had	entered	the	saloon	,	the	other	paused	in	the	door	,	looked
这	沉默的	前锋	有	进入	这	酒吧	,	这	其他	暂停	在	这	门	,	看起来

[bæk] ,

back	,
后退	,

沉默的袭击者走进了酒馆，另一个袭击者停在门口，回头看了一眼。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [æskt] : " [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['bɪli] , - [juː; jʊ] [goʊ] ? "

nodded	and	asked	:	"	Have	something	,	Billy	,	b'fore	you	go	?	"
点头	和	问	:	"	有	某物	,	比利	,	-	你	去	?	"

他点点头，问道：“比利，走之前吃点什么吗？”

" [wɪl] [aɪ] ? " [kraɪd] ['bɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [græsp] .

"	Will	I	?	"	cried	Billy	,	as	he	twisted	from	the	foreman's	grasp	.
"	将要	我	?	"	哭	比利	,	作为	他	扭曲	从	这	工头的	抓牢	.

“我能吗？”比利喊道，同时挣脱了工头的束缚。

" [pə'liːs] — [hɪr] — ['ɑːfɪsər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

"	Police	—	here	—	officer	!	"	cried	the	foreman	,
"	警察	—	这里	—	官	!	"	哭	这	领班	,

“警察——这里——警官！”工头喊道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːpər] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɪli] [dʒʌst] ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [streɪt] .

and	when	the	copper	came	he	found	Billy	just	swallowing	his	second	straight	.
和	什么时候	这	铜	来了	他	成立	比利	只是	吞咽	他的	第二	直的	.

当警察赶到时，发现比利正在吞下他的第二杯烈酒。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [men] . "

"	Here	,	"	said	the	foreman	,	excitedly	,	"	I	want	you	to	arrest	these	men	.	"
"	这里	,	"	说	这	领班	,	兴奋地	,	"	我	想	你	到	逮捕	这些	男人	.	"

“来，”工头激动地说，“我要你逮捕这些人。”

" ['betər] [get][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɜːrst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɚz] ['kuːlli] .

"	**Better**	**get**	**a**	**warrant**	**first**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**strikers**	**coolly**	**.**
"	更好的	得到	一个	保证	第一的	,	"	说	一	的	这	前锋	冷静地	.

“最好先拿到搜查令，”其中一名罢工者冷静地说。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**We**	**simply**	**came**	**in**	**here**	**to**	**have**	**a**	**drink**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**to**	**the**	**officer**	**.**
"	我们	简单地	来了	在	这里	到	有	一个	喝	,	"	他	解释	到	这	官	.

“我们只是进来喝一杯，”他向警官解释道。

" - [tiː 'eɪtʃ] - [roʊ] ['haɪɚ] , ['toʊni] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	**Phat's**	**th**	**'**	**row**	**hier**	**,**	**Tony**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**policeman**	**.**
"	-	th	-	排	这里	,	托尼	?	"	问	这	警察	.

“托尼，这排怎么样？”警察问道。

" [tiː 'eɪtʃ] - [eint] [noʊ] [roʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] ,

"	**Th**	**'**	**ain't**	**no**	**row**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bar**	**-**	**keeper**	**,**
"	钍	-	不是	不	排	作为	我	能	看	,	"	说	这	酒吧	-	守门员	,

“我看没见有什么争执，”酒保说道。

" [ðiːz] [dʒents][ɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [drɪŋk] - - ['iːz] [nɪbz][ðer; ðər][pɪps][ɪn][æn; ən] - [kɔːlz]['fɜː, 'fɛr]

"	**these**	**gents**	**is**	**'**	**aving**	**a**	**quiet**	**drink**	**w'en**	**'**	**ees**	**nibs**	**there**	**pips**	**in**	**an**	**'**	**calls**	**fer**
"	这些	男士们	是	-	拥有	一个	安静的	喝	-	-	伊斯	笔尖	那里	点数	在	一个	-	呼叫	fer

[ə; eɪ][kɑːp] . "

a	**cop**	**.**	**"**
一个	警察	.	"

“这些先生们正在安静地喝着酒，突然有人打断他们，打电话叫警察。”

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

"	**This**	**is**	**one**	**of**	**our**	**engineers**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**foreman**	**,**
"	这	是	一	的	我们的	工程师	,	"	解释	这	领班	,

“这是我们的一位工程师，”工头解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðiːz] ['straɪkɚz]

"	**and**	**I**	**was**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**station**	**with**	**him**	**when**	**these**	**strikers**
"	和	我	曾是	在	这	方式	到	这	车站	和	他	什么时候	这些	前锋

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

took	**him**	**away**	**.**	**"**
采取	他	离开	.	"

“当时我正和他一起去车站，结果这些罢工者把他带走了。”

" [bɪ'gæd] , ['hiːz] [ə; eɪ] [bjuːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	**Begad**	**,**	**he's**	**a**	**bute**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**
"	贝加德	,	他是	一个	布特	,	"	说	这	官	,

“该死，他是个笨蛋，”警官说道。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['stʌmək] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['məːθful] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

folding	**his**	**arms**	**over**	**his**	**ample**	**stomach**	**and**	**gazing**	**with**	**mirthful**	**curiosity**
折叠式的	他的	武器	超过	他的	充足	胃	和	凝视	和	欢乐的	好奇心

[æt; ət][ðə; ði] [bʌm] .

at	**the**	**bum**	**.**
在	这	屁股	.

他双臂抱在丰满的肚子上，带着好笑的好奇心盯着自己的屁股。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[jɛz] ['feliz] [mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][men] [æz; əz] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ]

ye's	fellies	must	not	interfere	with	men	as	wants	to	make	an	honest	living
是的	费利克斯	必须	不是	干扰	和	男人	作为	想要	到	制作	一个	诚实的	活的

— [let][tiː 'eɪtʃ] - [ɪndʒənɪr] [goʊ][tiː] - - [ɪz][ɪn'dʒaɪn] ,

—	let	th	'	ingineer	go	t	'	'	is	ingine	,
—	让	th	-	工程师	去	t	-	-	是	发动机	,

你们的同伙不应该干涉那些想要诚实谋生的人——让工程师去做他的工作吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

"	and	he	gave	Billy	a	shove	that	sent	him	into	the	arms	of	the	waiting
"	和	他	给予	比利	一个	推	那	发送	他	进入	这	武器	的	这	等待

['fɔːrmən] .

foreman	.
领班	.

“然后他一把推了比利一把，比利就跌进了等候在那里的工头怀里。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æŋgri] ['endʒɪn] - ['draɪvər] ,

"	What's	it	to	you	,	"	shouted	the	angry	engine	-	driver	,
"	是什么	它	到	你	,	"	喊叫	这	生气的	引擎	-	司机	,

“关你什么事？”愤怒的火车司机吼道。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə][wɜːrk] — [huː] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd][tiː] - [meɪk] [ə; eɪ] - ['ɑːnɪst] ['lɪvɪn] - ? — [goʊ][tiː] - -

"	who	wants	to	work	—	who	said	I	wanted	t	'	make	a	'	honest	livin	'	?	—	Go	t	'	'
"	WHO	想要	到	工作	—	WHO	说	我	通缉	t	-	制作	一个	-	诚实的	生活	-	?	—	去	t	-	-

[el] ,

ell	,
艾尔	,

“谁想工作？——谁说我想靠诚实劳动谋生？——滚蛋吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	and	he	struck	the	foreman	in	the	face	.
"	和	他	击	这	领班	在	这	脸	.

然后他一拳打在工头脸上。

" [hɪr] ! [hɪr] ! ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtər] , " [juːl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr][goʊ]

"	Here	!	Here	!	!	"	cried	the	officer	,	seizing	the	fighter	,	"	you'll	go	to	work	or	go
"	这里	!	这里	!	!	"	哭	这	官	,	抓住	这	战斗机	,	"	你会	去	到	工作	或者	去

[tuː; tə][dʒeɪl] ,

to	jail	,
到	监狱	,

“来！来！！”警官喊道，一把抓住斗殴者，“你要么去工作，要么去坐牢。”

" [ænd; ənd] ['bɪli] [went] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːlz]

"	and	Billy	went	away	between	the	copper	and	the	foreman	with	his	wheels
"	和	比利	去	离开	之间	这	铜	和	这	领班	和	他的	车轮

['slaɪdɪŋ] .

sliding	.
滑动	.

于是比利驾车从铜匠和工头之间滑了出去。

['æftər] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

After	much	coaxing	and	cursing	by	the	foreman	,
后	很多	哄骗	和	咒骂	经过	这	领班	,

在工头的百般劝说和咒骂之后，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	often	asked	to	come	out	in	the	alley	and	settle	it	,
WHO	曾是	经常	问	到	来	出去	在	这	胡同	和	定居	它	,

他经常被叫到巷子里去解决纠纷，

['bɪli] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['endʒɪn] [kæb] .

Billy	**was**	**loaded**	**into**	**an**	**engine**	**cab**	**.**
比利	曾是	已加载	进入	一个	引擎	出租车	.

比利被抬进了一辆火车驾驶室。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərmən][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv]

While	**the**	**foreman**	**was**	**selecting**	**a**	**fireman**	**from**	**the**	**hard**	**-**	**looking**	**herd**	**of**
尽管	这	领班	曾是	选择	一个	消防队员	从	这	难的	-	寻找	一群	的

['æplikənts] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

applicants	**sent**	**down**	**from**	**the**	**office**	**of**	**the**	**master**	**-**	**mechanic**	**,**
申请人	发送	向下	从	这	办公室	的	这	掌握	-	机械	,

当工头从总技工办公室派来的那群看起来很凶悍的应聘者中挑选一名消防员时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [hed] [pʊt] ['bɪli] [tuː; tə] [sliːp] .

the	**gentle**	**warmth**	**of**	**the**	**boiler**	**-**	**head**	**put**	**Billy**	**to**	**sleep**	**.**
这	温和的	温暖	的	这	锅炉	-	头	放	比利	到	睡觉	.

锅炉头散发出的柔和暖意让比利睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['driːmləs] [sliːp] ,

It	**was**	**a**	**sound**	**,**	**and**	**apparently**	**dreamless**	**sleep**	**,**
它	曾是	一个	声音	,	和	显然	无梦	睡觉	,

那是一种沉稳、似乎没有做梦的睡眠。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [roʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

from	**which**	**he**	**did**	**not**	**wake**	**the**	**while**	**they**	**rolled**	**him**	**from**	**the**	**engine**	**,**
从	哪个	他	做过	不是	唤醒	这	尽管	他们	滚动	他	从	这	引擎	,

他们把他从引擎里滚出来的时候，他一直没有醒过来。

['loʊdɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] ['wægən][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] .

loaded	**him**	**into**	**a**	**hurry**	**-**	**up**	**wagon**	**and**	**carried**	**him**	**away**	**to**	**the**	**cooler**	**.**
已加载	他	进入	一个	匆忙	-	向上	车皮	和	携带	他	离开	到	这	冷却器	.

把他装进一辆快速运送车，然后把他运到冷藏室。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['səubəd] [ʌp] [griːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**had**	**sobered**	**up**	**Greene**	**went**	**to**	**the**	**round**	**-**	**house**	**and**	**offered**	**his**
什么时候	他	有	清醒	向上	格林	去	到	这	圆形的	-	房子	和	提供	他的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

services	**to**	**the**	**company**	**,**
服务	到	这	公司	,

格林酒醒后，来到机车库，表示愿意为公司效力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**the**	**foreman**	**would**	**not**	**talk**	**to**	**him**	**.**
但	这	领班	会	不是	讲话	到	他	.

但工头不愿和他说话。

['faɪnəli] [griːn] [bɪ'keɪm] [ə'bjuːsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] -

Finally	**Greene**	**became**	**abusive**	**,**	**and**	**the**	**foreman**	**kicked**	**him**	**out**	**of**	**the**	**round**	**-**
最后	格林	成为	虐待	,	和	这	领班	踢	他	出去	的	这	圆形的	-

[haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɜːrnteɪbl] .

house	**and**	**across**	**the**	**turntable**	**.**
房子	和	穿过	这	转盘	.

最后格林开始辱骂工头，工头把他踢出了圆形机库，扔过了转盘。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['straɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] .

From	**that**	**day**	**Greene**	**was**	**a**	**striker**	**,**	**and**	**a**	**very**	**troublesome**	**one**	**.**
从	那	天	格林	曾是	一个	前锋	,	和	一个	非常	麻烦的	一	.

从那天起，格林就成了一名前锋，而且是一名非常难缠的前锋。

['tʃæptər] [eɪtθ]

CHAPTER	**EIGHTH**
章	第八

第八章

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [met] [ˈpætsi] , [naʊ] [ɪn] [diːp] [dɪsˈgreɪs] .

Two	weeks	had	passed	when	the	Philosopher	met	Patsy	,	now	in	deep	disgrace	.
二	周	有	通过了	什么时候	这	哲学家	遇见	帕齐	,	现在	在	深的	耻辱	.

两周后，哲学家遇到了帕齐，此时的帕齐已身败名裂。

[ˈpætsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [fɔːr; fər] [ˈeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [skæb] .

Patsy	had	been	expelled	from	the	Brotherhood	for	aiding	a	scab	.
帕齐	有	到过	被驱逐	从	这	兄弟情	为了	协助	一个	痂	.

帕特西因为帮助工贼而被兄弟会开除。

" [oʊ] ! [its] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈpætsi] .

"	O	!	it's	nothing	,	"	said	Patsy	.
"	哦	!	它是	没有什么	,	"	说	帕齐	.

“哦！没什么，”帕齐说。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [wen] [ðɪs] [ˈkruːəl] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] . "

It	won't	be	worth	much	to	belong	to	the	Union	when	this	cruel	war	is	over	.	"
它	惯于	是	值得	很多	到	属于	到	这	联盟	什么时候	这	残忍的	战争	是	超过	.	"

这场残酷的战争结束后，加入联邦就没什么意义了。

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [heɪts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [traɪz] [tuː; tə] [toʊt] [fer] . "

"	Only	a	fellow	hates	to	get	the	worst	of	it	when	he	really	tries	to	tote	fair	.	"
"	仅有的	一个	同伴	讨厌	到	得到	这	最差	的	它	什么时候	他	真的	尝试	到	手提袋	公平的	.	"

“只有真心想公平竞争的人才会讨厌自己最终吃亏。”

" [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [faɪt] .

"	The	best	you	can	get	is	the	worst	of	it	when	you	are	bound	by	oath	to	an	organization	that	is	engaged	in	a	hopeless	fight	.
"	这	最好的	你	能	得到	是	这	最差	的	它	什么时候	你	是	边界	经过	誓言	到	一个	组织	那	是	已订婚的	在	一个	绝望	斗争	.

“当你宣誓效忠一个正在进行一场毫无希望的战斗的组织时，你所能得到的最好结果也是最坏的结果。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɔːfərd] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

The	president	offered	yesterday	to	take	back	seventy	-	five	per	cent	.
这	总统	提供	昨天	到	拿	后退	七十	-	五	每	中心	.

总统昨天提出收回75%的股份。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .

of	the	men	,	and	immediately	they	said	he	was	running	.
的	这	男人	,	和	立即地	他们	说	他	曾是	跑步	.

这些人立刻说他在逃跑。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɪksti] [pər] [sent] . , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	morning	the	offer	is	for	sixty	per	cent	.	,	but	they	won't	have	it	.
这	早晨	这	提供	是	为了	六十	每	中心	.	,	但	他们	惯于	有	它	.

今天早上优惠价是六折，但他们不接受。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bɑːm] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ? "

Have	they	offered	to	balm	you	with	promotion	?	"
有	他们	提供	到	香脂	你	和	晋升	?	"

他们有没有提出升职来安抚你?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈvaːniʃt] [kɑːrz] , [eɪ] ? "
" Varnished cars , eh ? "
" 涂漆 汽车 , 嗯 ? "

“是喷了清漆的车吗？”

" [jep] — [ˈfaɪnɪst] [treɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] . "
" Yep — finest train on the road . "
" 是的 — 最好的 火车 在 这 路 . "

“没错——这是路上最好的火车。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] ? — "
" And you told them ? — "
" 和 你 讲述 他们 ? — "

你告诉他们了？——

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] .
" Well , I think you did right .
" 出色地 , 我 思考 你 做过 正确的 .

“嗯，我觉得你做得对。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [pek] ? "
Shall we go and peck ? "
将 我们 去 和 啄 ? "

我们去啄食吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车头灯上的雪(Snow on the headlight)

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ? "
" Have you been working ? "
" 有 你 到过 在职的 ? "

你一直在工作吗?

" [noʊ] . [aɪv] [bɪn] - .
" No . I've been vag'd .
" 不 . 我已经 到过 - .

不，我被强奸了。

[wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
When the police got through with me ,
什么时候 这 警察 得到 通过 和 我 ,

当警察把我处理完之后，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ][paɪ] - [kɑːrd][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] ['tɪkɪt] ,
and returned my pie - card I turned it in for a commutation ticket ,
和 返回 我的 馅饼 - 卡片 我 转向 它 在 为了 一个 交换 票 ,

我交还了我的积分卡，并用它换了一张通勤票。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['fiːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and there are still a few feeds to the good on it .
和 那里 是 仍然 一个 很少 饲料 到 这 好的 在 它 .

而且它仍然有一些积极的方面。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] ['tɪkɪt] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['streɪtnd]
The commutation ticket is the proper card for a gentleman in straitened
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

对于经济拮据的绅士来说，通勤票是合适的选择。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gɔːrdʒ] [jɔːr'self] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['twenti] -
You are not obliged to gorge yourself at early morn with a whole twenty -
[sent] ['brekfəst] [wen] [ɔːl][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] .
cent breakfast when all you really need is a cup of black coffee and a roll .
中心 早餐 什么时候 全部 你 真的 需要 是 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 和 一个 卷 .

你没必要一大早就狼吞虎咽地吃一顿价值二十美分的早餐，而你真正需要的可能只是一杯黑咖啡和一个面包卷。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] .
Besides , when a man is not working he should not eat so much .
除了 , 什么时候 一个 男人 是 不是 在职的 他 应该 不是 吃 所以 很多 .

此外，男人不工作的时候不应该吃那么多。

[aɪ] ['friːkwəntli] [edʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][naɪs]
I frequently edge in with a crowd of other gentlemen and procure a nice
[wɔːrm] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪr] [sə'luːn] ,
warm lunch at one of the beer saloons ,
温暖的 午餐 在 一 的 这 啤酒 酒吧 ,

我经常混入一群男士之中，在一家啤酒馆里享用一顿美味的热午餐。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] .
omitting **the** **beer** **.**
省略 这 啤酒 .

不包括啤酒。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [friː] [lʌntʃ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən]
By **the** **way** **,** **the** **free** **lunch** **room** **is** **a** **good** **place** **for** **the** **study** **of** **human**
经过 这 方式 , 这 自由的 午餐 房间 是 一个 好的 地方 为了 这 学习 的 人类
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

顺便说一句，免费午餐室是研究人性的好地方。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [fɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz][læst] [faɪv] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
There **you** **will** **see** **the** **poor** **working** **man** **fish** **up** **his** **last** **five** **cents** **to** **pay** **for**
那里 你 将要 看 这 贫穷的 在职的 男人 鱼 向上 他的 最后的 五 分 到 支付 为了
[ə; eɪ] [bɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][hɑːt] [lʌntʃ] ,
a **beer** **in** **order** **to** **get** **a** **hot** **lunch** **,**
一个 啤酒 在 命令 到 得到 一个 热的 午餐 ,

在那里，你会看到贫穷的劳动者掏出身上最后的五分钱去买啤酒，以便能吃上一顿热乎乎的午餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] , [spɑːt][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] - ['ʃɑːpkiːpər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and **if** **you** **look** **closely** **,** **spot** **a** **two** **-** **by** **-** **four** **-** **shopkeeper** **,** **for** **instance** **,**
和 如果 你 看 密切 , 点 一个 二 - 经过 - 四 - 店主 , 为了 实例 ,
[æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
as **he** **enters** **the** **front** **door** **,**
作为 他 进入 这 正面 门 ,

例如，如果你仔细观察，会发现一个用两根四英寸木板搭建的店主走进前门。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ə'gen] ,
and **keep** **your** **eye** **on** **him** **until** **he** **goes** **out** **again** **,**
和 保持 你的 眼睛 在 他 直到 他 去 出去 再次 ,

密切监视他，直到他再次外出。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [lɔːst] [ə; eɪ] [sent] .
you **will** **observe** **that** **he** **hasn't** **lost** **a** **cent** **.**
你 将要 观察 那 他 还没有 丢失的 一个 中心 .

你会发现他一分钱都没损失。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][mæn] [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [θriː] - [bɔːl] [ɪn][lɑː] [sæl] [striːt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
A **little** **dark** **man** **who** **runs** **a** **three** **-** **ball** **in** **La** **Salle** **Street** **makes** **a** **business** **of**
一个 小的 黑暗的 男人 WHO 跑步 一个 三 - 球 在 拉 萨勒 街道 制作 一个 商业 的
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

拉萨尔街上有个身材矮小、皮肤黝黑的男人，他靠这个做生意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['loʊnɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] ['fɪfti] [pər] [sent] .
and **of** **loaning** **money** **at** **fifty** **per** **cent** **.**
和 的 贷款 钱 在 五十 每 中心 .

并以百分之五十的利率放贷。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] .
and **seems** **to** **be** **doing** **quite** **well** **.**
和 似乎 到 是 正在做 相当 出色地 .

而且看起来效果相当不错。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] " - " [ðə; ði] [tuː] [men][sæt] [daʊn] , [ɔːr][ʌp] ,
" **When** **they** **had** **reached** **a** **"** **Kohlsaat** **"** **the** **two** **men** **sat** **down** **,** **or** **up** **,**
" 什么时候 他们 有 达到 一个 " - " 这 二 男人 卫星 向下 , 或者 向上 ,

“当他们到达一个‘Kohlsaat’时，这两个人坐了下来，或者站了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pætsi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .

and	when	they	had	finished	Patsy	paid	for	the	meal	.
和	什么时候	他们	有	完成的	帕齐	有薪酬的	为了	这	一顿饭	.

吃完饭后，帕齐付了账。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wʊd] [tuː; tə] [sɔː] [ɔːr][ə; eɪ][piˈænoʊ][tuː; tə] [tuːn] [ɔːr] ['eniθɪŋ]

"	If	you	see	a	man	who	has	wood	to	saw	or	a	piano	to	tune	or	anything
"	如果	你	看	一个	男人	WHO	有	木头	到	锯	或者	一个	钢琴	到	调	或者	任何事物

[ðæt] ['iznt] - - [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɑːb] ,

that	isn't	scabbin	'	I	wish	you'd	give	me	a	character	and	get	me	the	job	,
那	不是	-	-	我	希望	你会	给	我	一个	特点	和	得到	我	这	工作	,

“如果你看到有人有木头要锯，或者有钢琴要调，或者有任何其他不涉及偷窃的工作，我希望你能给我安排一个角色，让我得到这份工作。”

" [sed] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	said	the	Philosopher	when	they	had	reached	the	sidewalk	.
"	说	这	哲学家	什么时候	他们	有	达到	这	人行道	.

“当他们走到人行道上时，哲学家说道。”

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [smoʊk] , " [sed] ['pætsi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	You	follow	my	smoke	,	"	said	Patsy	,	after	a	moment's	meditation	,
"	你	跟随	我的	抽烟	,	"	说	帕齐	,	后	一个	瞬间	冥想	,

“你跟着我的烟走，”帕齐沉思片刻后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

and	he	strolled	down	the	crowded	street	,
和	他	漫步	向下	这	挤	街道	,

他沿着拥挤的街道漫步，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][dɔːg] ,

turning	and	twisting	through	the	multitude	like	a	man	trying	to	lose	a	dog	,
转弯	和	扭曲	通过	这	民众	喜欢	一个	男人	尝试	到	失去	一个	狗	,

像个试图甩掉狗的人一样，在人群中辗转反侧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [luːz] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .

but	he	couldn't	lose	the	Philosopher	.
但	他	不能	失去	这	哲学家	.

但他不能失去哲学家。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Presently	he	stepped	in	front	of	a	big	building	,	waited	for	his	companion	,
目前	他	步	在	正面	的	一个	大的	建筑	,	等待	为了	他的	伴侣	,

他走到一栋大楼前，等着他的同伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [təˈgeðər] .

and	they	went	in	together	.
和	他们	去	在	一起	.

他们一起进去了。

" ['mɪstər] . [stɑːnəkɝ] , " [sed] ['pætsi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒɝz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

"	Mr	.	Stonaker	,	"	said	Patsy	when	he	had	been	admitted	to	the	general	manager's	private	office	,
"	先生	.	斯托纳克	,	"	说	帕齐	什么时候	他	有	到过	承认	到	这	一般的	经理的	私人的	办公室	,

“斯托纳克先生，”帕齐在被允许进入总经理的私人办公室时说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk] .

"	I	have	a	favor	to	ask	.
"	我	有	一个	偏爱	到	问	.

我有个忙想请你帮。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ə; eɪ][dʒɑːb] .

I	want	you	to	give	a	friend	of	mine	a	job	.
我	想	你	到	给	一个	朋友	的	矿	一个	工作	.

我希望你能给我的一个朋友提供一份工作。

['hiːz] [ə; eɪ] ['swɪtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

He's	a	switchman	,	and	a	good	trainman	,	but	he	will	not	take	the	place
他是	一个	扳道工	,	和	一个	好的	列车员	,	但	他	将要	不是	拿	这	地方

[ʌv; əv][ə; eɪ]['straɪkər] . "

of	a	striker	.	"
的	一个	前锋	.	"

他是一名扳道工，也是一名优秀的列车员，但他无法取代罢工者的位置。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , ['pætsi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Can	you	vouch	for	his	honesty	,	Patsy	?	"	asked	the	official	.
"	能	你	担保	为了	他的	诚实	,	帕齐	?	"	问	这	官方的	.

“帕齐，你能保证他诚实吗？”官员问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	think	I	can	.	"
"	我	思考	我	能	.	"

“我想我可以。”

" ['veri] [wel] , [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][rɪ'leɪəb(ə)l] ['wɑːtʃmən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ɪn]

"	Very	well	,	we	want	a	reliable	watchman	here	in	the	building	;	bring	your	friend	in
"	非常	出色地	,	我们	想	一个	可靠的	守望者	这里	在	这	建筑	;	带来	你的	朋友	在

.

:
.

“好的，我们需要一个可靠的保安人员来守卫这栋楼；带你的朋友来吧。”

" [wen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,

"	When	the	Philosopher	had	been	informed	as	to	his	new	duties	,
"	什么时候	这	哲学家	有	到过	知情的	作为	到	他的	新的	职责	,

“当哲学家被告知他的新职责后，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] ,

and	learned	that	he	was	to	have	charge	of	the	entire	building	,
和	学习	那	他	曾是	到	有	收费	的	这	全部的	建筑	,

他得知自己将负责管理整栋大楼。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['pætsi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	asked	if	Patsy	had	given	his	history	.
他	问	如果	帕齐	有	给定	他的	历史	.

他问帕特西是否交代过自己的过往经历。

" [aɪ][hæv; həv] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['pætsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

"	I	have	vouched	for	you	,	"	said	Patsy	,	a	little	embarrassed	.
"	我	有	担保	为了	你	,	"	说	帕齐	,	一个	小的	尴尬的	.

“我已经为你担保了，”帕齐有些不好意思地说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [keɪm] [ɪn]

The	general	manager	pressed	a	button	and	when	the	stenographer	came	in
这	一般的	经理	按下	一个	按钮	和	什么时候	这	速记员	来了	在

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mænz]['pɜːrsən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

instructed	him	to	take	the	man's	personal	record	,
指示	他	到	拿	这	男人的	个人的	记录	,

总经理按下一个按钮，速记员进来后，他指示速记员记下该男子的个人档案。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ruːl] .

in	accordance	with	a	well	-	known	rule	.
在	根据	和	一个	出色地	-	已知	规则	.

按照一条众所周知的规则。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['nəutifaiŋ]

This	information	is	intended	chiefly	as	a	guide	to	the	management	in	notifying
这	信息	是	故意的	主要	作为	一个	指导	到	这	管理	在	通知

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ɔ:r] [frendz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔ:r] [deθ] .

the	relatives	or	friends	of	an	employee	in	case	of	accident	or	death	.
这	亲属	或者	朋友们	的	一个	员工	在	案件	的	事故	或者	死亡	.

此信息主要旨在指导管理层在发生事故或死亡时通知员工的亲属或朋友。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][dɪd][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm]

The	manager	did	the	questioning	and	when	the	man	had	given	his	name
这	经理	做过	这	提问	和	什么时候	这	男人	有	给定	他的	姓名

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] ,

and	declared	that	he	had	no	relatives	,
和	声明	那	他	有	不	亲属	,

经理进行了询问，当那名男子报出姓名并声明自己没有亲属后，

[nəʊ] [həʊm] , [nəʊ] [frendz] — [ɪk'sept] ['pætsi] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

no	home	,	no	friends	—	except	Patsy	—	the	official	showed	some	surprise	and
不	家	,	不	朋友们	—	除了	帕齐	—	这	官方的	显示	一些	惊喜	和

[æskt] :

asked	:
问	:

没有家，没有朋友——除了帕齐——这位官员露出了惊讶的神色，问道：

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][wɜ:rk] [læst] ? "

"	Where	did	you	work	last	?	"
"	在哪里	做过	你	工作	最后的	?	"

你之前在哪里工作?

" [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] . "

"	In	the	workhouse	.	"
"	在	这	济贫	.	"

“在济贫院里。”

" [wen] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]['pætsi] , [hu:]

"	When	?	"	queried	the	general	manager	,	casting	a	quick	glance	at	Patsy	,	who
"	什么时候	?	"	查询	这	一般的	经理	,	铸件	一个	快的	瞥一眼	在	帕齐	,	WHO

[wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['nɜ:rvəs] .

was	growing	nervous	.
曾是	生长	紧张的	.

“什么时候？”总经理问道，同时迅速瞥了一眼帕齐，帕齐显得有些紧张。

" - [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [naʊ] . "

"	'	Bout	a	year	ago	now	.	"
"	-	回合	一个	年	前	现在	.	"

“大概一年前吧。”

" [æt; ət] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [ɔ:r] [lɑ:dʒd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ? "

"	At	what	particular	place	have	you	lived	or	lodged	since	that	time	?	"
"	在	什么	特别的	地方	有	你	居住地	或者	已提交	自从	那	时间	?	"

“从那时起，你具体居住在或借宿在哪个地方？”

" [ɪn][dʒeɪl] . "

"	In	jail	.	"
"	在	监狱	.	"

“在监狱里。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ? "

"	What	were	you	in	jail	for	?	"
"	什么	是	你	在	监狱	为了	?	"

你因为什么事被关进监狱了?

" ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] - ['tɪkɪt] , [ðɪs] [koʊt] [ænd; ənd] [kæp] [frʌm; frəm] ['pætsi] . "
" **Stealing a meal - ticket , this coat and cap from Patsy . "**
" 偷窃 一个 一顿饭 - 票 , 这 外套 和 帽 从 帕齐 . "

“偷了帕齐的饭票，这件外套和帽子。”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [sed] ['pætsi] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .
" **I gave the things to him , sir , " said Patsy , " and he was discharged .**
" 我 给予 这 事物 到 他 , 先生 , " 说 帕齐 , " 和 他 曾是 出院 .
"
"

“先生，我把东西都给了他，”帕齐说，“然后他就出院了。”

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ? "
" **Where have you been living since you left the workhouse ? "**
" 在哪里 有 你 到过 活的 自从 你 左边 这 济贫 ? "

“你离开济贫院后一直住在哪里？”

" [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] . "
" **In the streets and in the fields . "**
" 在 这 街道 和 在 这 字段 . "

“在街头巷尾，在田野间。”

" [duː] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "
" **Do you drink ? "**
" 做 你 喝 ? "

你喝酒吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['jɑːrdˌmæn; 'jɑːrdmən] ,
" **Do you mean to tell me that an experienced yardman ,**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 一个 经验丰富的 园丁 ,

“你是说，一个经验丰富的园丁，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] , [kæn; kən] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
strong and intelligent as you appear to be , can sink so low without being
强的 和 聪明的 作为 你 出现 到 是 , 能 下沉 所以 低的 没有 存在
[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ? "
a drunkard ? "
一个 酒鬼 ? "

你看起来如此强壮聪明，怎么可能不是酗酒而堕落到这种地步?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmən] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [jaːdz] ?
" **And you have been foreman in the Buffalo yards ?**
" 和 你 有 到过 领班 在 这 水牛 码 ?

“你曾在布法罗的船厂当过工头？”

[wʌt] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
What else have you been ? "
什么 别的 有 你 到过 ? "

你还做过什么?

" [ə; eɪ]['juːniən][mæn] , [træmp] , [bʌm] , [væg] , [θiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skæb] . "

"	A	Union	man	,	tramp	,	bum	,	vag	,	thief	,	and	a	scab	.	"
"	一个	联盟	男人	,	流浪汉	,	屁股	,	阴道	,	贼	,	和	一个	痂	.	"

“一个工会成员、流浪汉、乞丐、小偷、工贼。”

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Huh	!	"	said	the	general	manager	,	pushing	out	his	lips	,
"	嗯	!	"	说	这	一般的	经理	,	推动	出去	他的	嘴唇	,

“哼！”总经理撅着嘴说道。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] , ['pætsi] ? "

"	is	this	your	notion	of	a	reliable	man	,	Patsy	?	"
"	是	这	你的	概念	的	一个	可靠的	男人	,	帕齐	?	"

“这就是你眼中可靠的男人吗，帕齐？”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [stɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	sir	,	I	still	vouch	for	him	.
"	是的	,	先生	,	我	仍然	担保	为了	他	.

“是的，先生，我仍然为他担保。”

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	general	manager	looked	puzzled	.
"	这	一般的	经理	看起来	困惑	.

总经理一脸困惑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

"	But	you	could	hardly	expect	me	to	employ	,	in	a	responsible	position	,	a
"	但	你	可以	几乎	预计	我	到	采用	,	在	一个	负责任的	位置	,	一个

[self] - [kən'fest] ['krɪmɪn(ə)l] ? "

self	-	confessed	criminal	?	"
自己	-	坦白	刑事	?	"

“但是，你总不能指望我雇用一个自认的罪犯担任要职吧？”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

"	And	yet	,	"	said	the	Philosopher	,
"	和	然而	,	"	说	这	哲学家	,

“然而，”哲学家说道，

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

"	if	I	had	lied	to	you	I	might	have	gained	a	good	place	,
"	如果	我	有	撒谎了	到	你	我	可能	有	获得	一个	好的	地方	,

“如果我对你撒谎，我或许就能得到一个好职位。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

but	having	told	the	truth	I	suppose	I	must	go	.
但	拥有	讲述	这	真相	我	认为	我	必须	去	.

但既然已经说了实话，我想我必须走了。

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] , [brˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	The	general	manager	,	who	had	left	his	seat	,	began	to	pace	the	floor	.
"	这	一般的	经理	,	WHO	有	左边	他的	座位	,	开始	到	步伐	这	地面	.

总经理离开座位后，开始在大厅里踱步。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][væg] ,

"	It	may	be	possible	for	an	honest	man	to	be	a	tramp	—	even	a	vag	,
"	它	可能	是	可能的	为了	一个	诚实的	男人	到	是	一个	流浪汉	—	甚至	一个	阴道	,

“一个诚实的人也可能是一个流浪汉——甚至是嫖客，

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] ? "

but	why	did	you	steal	?	"
但	为什么	做过	你	偷	?	"

但你为什么要偷东西?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['straɪkər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] —

"	For	the	same	reason	that	I	took	the	place	of	a	striker	the	other	day	—
"	为了	这	相同的	原因	那	我	采取	这	地方	的	一个	前锋	这	其他	天	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

because	I	was	hungry	,
因为	我	曾是	饥饿的	,

“就像前几天我顶替一名前锋一样——因为我饿了，

" [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	said	the	Philosopher	looking	the	general	manager	full	in	the	face	.
"	说	这	哲学家	寻找	这	一般的	经理	满的	在	这	脸	.

“哲学家直视着总经理的眼睛说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

"	But	what	brought	you	to	this	condition	?
"	但	什么	带来	你	到	这	状况	?

“是什么让你变成现在这样？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɜːrnɪstli] .

that's	what	I	want	to	know	,	"	said	the	official	earnestly	.
那就是	什么	我	想	到	知道	,	"	说	这	官方的	切实	.

“这正是我想要知道的，”这位官员认真地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]

"	And	if	you	can	explain	that	,	you	can	have	the	place	,	provided	you
"	和	如果	你	能	解释	那	,	你	能	有	这	地方	,	假如	你

['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] . "

really	want	to	reform	.	"
真的	想	到	改革	.	"

“如果你能解释清楚这一点，并且你真的想改过自新，那么这个地方就可以给你。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	I'm	not	so	anxious	to	reform	,	"	said	the	Philosopher	.
"	我是	不是	所以	焦虑的	到	改革	,	"	说	这	哲学家	.

“我并不急于改革，”哲学家说。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ,

"	What	I	want	is	a	show	to	earn	an	honest	living	,
"	什么	我	想	是	一个	展示	到	赚	一个	诚实的	活的	,

“我想要的是一个能让我靠演戏谋生的节目，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'fɔːrm] .

and	let	the	balance	of	the	world	reform	.
和	让	这	平衡	的	这	世界	改革	.

让世界格局重新调整。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən]

But	if	you	want	to	know	what	brought	me	to	my	present	condition	I	can
但	如果	你	想	到	知道	什么	带来	我	到	我的	展示	状况	我	能

[tel] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

tell	you	—	this	is	the	instrument	.
告诉	你	—	这	是	这	乐器	.

但如果你想知道是什么让我走到今天这一步，我可以告诉你——这就是罪魁祸首。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [desk] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [fʊl] [ʌv; əv]

"	And	the	man	lifted	from	the	manager's	desk	a	slip	of	paper	,	full	of
"	和	这	男人	抬起	从	这	经理的	桌子	一个	滑	的	纸	,	满的	的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

“然后，那人从经理的桌子上拿起一张纸条，上面写满了名字，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] " [blæk] [lɪst] . "

across	the	top	of	which	was	printed	"	Black	List	.	"
穿过	这	顶部	的	哪个	曾是	打印	"	黑色的	列表	.	"

顶部印着“黑名单”。

" [its] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [lɪst] [ðæt] [ɪz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,

"	It's	the	blight	of	the	black	-	list	that	is	upon	me	,	sir	,
"	它是	这	枯萎病	的	这	黑色的	-	列表	那	是	之上	我	,	先生	,

先生，给我带来痛苦的是黑名单的祸害。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l]

and	it	gives	me	pleasure	to	be	able	to	present	to	you	a	sample
和	它	给予	我	乐趣	到	是	有能力的	到	展示	到	你	一个	样本

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] ,

of	the	class	of	citizens	you	and	your	associates	are	turning	out	,
的	这	班级	的	公民	你	和	你的	同事	是	转弯	出去	,

我很高兴能向您展示您和您的同事们正在培养的公民素质的典范。

" [sed] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	said	the	Philosopher	with	much	feeling	,	and	he	turned	to	go	.
"	说	这	哲学家	和	很多	感觉	,	和	他	转向	到	去	.

“哲学家感慨万千地说完，便转身离去。”

" [steɪ] , " [sed] [ˈpætsi] .

"	Stay	,	"	said	Patsy	.
"	停留	,	"	说	帕齐	.

“留下来，”帕齐说。

" [ˈmɪstər] . [stɑːnəkɝ] ,

"	Mr	.	Stonaker	,
"	先生	.	斯托纳克	,

“斯托纳克先生，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] ['niːdɪd] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk]

you	told	me	yesterday	that	if	I	ever	needed	your	assistance	in	any	way	to	make
你	讲述	我	昨天	那	如果	我	曾经	需要	你的	协助	在	任何	方式	到	制作

[maɪ] ['wɒnts] [noʊn] . "

my	wants	known	.	"
我的	想要	已知	.	"

你昨天告诉我，如果我需要你以任何方式帮助我，请告诉我我的需求。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ? "

"	And	do	you	still	vouch	for	this	man	?	"
"	和	做	你	仍然	担保	为了	这	男人	?	"

“你现在还为这个人担保吗？”

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" ['veri] [wel] , [ðen] — [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] !

"	Very	well	,	then	—	he	can	have	the	place	!
"	非常	出色地	,	然后	—	他	能	有	这	地方	!

“很好——那地方就归他了！”

" ['tʃæptər] [naɪnθ]

"	CHAPTER	NINTH
"	章	第九

第九章

['mɪstər] . ['hɔ:kɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][hæd; həd]

Mr	.	Hawkins	had	been	in	his	new	lodgings	nearly	a	week	and	had
先生	.	霍金斯	有	到过	在	他的	新的	住宿	几乎	一个	星期	和	有

['fri:kwəntli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] ['li:dər] ,

frequently	discussed	the	strike	with	the	great	labor	leader	,
频繁地	讨论	这	罢工	和	这	伟大的	劳动	领导者	,

霍金斯先生在新住处住了将近一周，期间他经常与那位伟大的劳工领袖讨论罢工事宜。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [boʊld][wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]

when	he	made	bold	one	evening	to	state	that	he	had	no	use	for	the
什么时候	他	制成	大胆的	一	晚上	到	状态	那	他	有	不	使用	为了	这

['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ['sɔ:rsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Brotherhood	and	that	he	had	it	from	inside	sources	that	a	number	of
兄弟情	和	那	他	有	它	从	里面	来源	那	一个	数字	的

[ðə; ði][oʊld] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

the	old	engineers	were	going	to	return	to	work	,
这	老的	工程师	是	去	到	返回	到	工作	,

一天晚上，他大胆地宣称自己对兄弟会毫无兴趣，并且从内部消息人士处得知，一些老工程师打算重返工作岗位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	that	the	strike	would	soon	be	a	thing	of	the	past	,
和	那	这	罢工	会	很快	是	一个	事物	的	这	过去的	,

罢工很快就会成为过去。

[æz; əz] [wʊd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dʒɑ:bz] [ðæt] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [hæd; həd] [left] .

as	would	the	comfortable	jobs	that	the	strikers	had	left	.
作为	会	这	舒服的	工作	那	这	前锋	有	左边	.

罢工者们放弃的那些舒适工作也将不复存在。

[kaʊəlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Cowels	,	of	course	,	was	indignant	,	but	he	was	interested	.
考尔斯	,	的	课程	,	曾是	愤怒	,	但	他	曾是	感兴趣的	.

考尔斯当然很愤慨，但他也很感兴趣。

['mɪstər] . ['hɔ:kɪnz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Mr	.	Hawkins	had	expected	as	much	.
先生	.	霍金斯	有	预期的	作为	很多	.

霍金斯先生对此早有预料。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt]['faɪərɪŋ][maɪ'self] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	I'm	going	out	firing	myself	,	"	he	went	on	,
"	我是	去	出去	射击	我	,	"	他	去	在	,

“我要主动辞职，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['prɑ:mɪst] [prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stɑ:rt][ænd; ənd][stɑ:p] .

"	and	I'm	promised	promotion	as	soon	as	I	can	start	and	stop	.
"	和	我是	承诺	晋升	作为	很快	作为	我	能	开始	和	停止	.

“他们承诺，只要我能开始工作和停止工作，就会立即给我晋升。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'bɪləti] , ['dʒen(ə)rəli] ,

If	I	had	your	experience	and	your	ability	,	generally	,
如果	我	有	你的	经验	和	你的	能力	,	一般来说	,

如果我拥有你这样的经验和能力，通常情况下，

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][em] . [em] .

I	could	get	the	best	run	on	the	road	with	a	cinch	on	a	job	as	M	.	M	.
我	可以	得到	这	最好的	跑步	在	这	路	和	一个	肚带	在	一个	工作	作为	M	.	M	.

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['oʊpənɪŋ] .

at	the	first	opening	.
在	这	第一的	开幕	.

如果能在第一个空缺职位上轻松拿下 MM 的工作，我就可以一路顺风顺水。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['reskjuː] [naʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

A	good	man	who	goes	to	the	company's	rescue	now	won't	want	for	anything	.
一个	好的	男人	WHO	去	到	这	公司的	救援	现在	惯于	想	为了	任何事物	.

现在挺身而出拯救公司的好人，以后什么都不缺。

[ɪf] ['hiːz] [hɑːrd] [ʌp] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [niːdz] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

If	he's	hard	up	he	can	get	all	the	money	he	needs	—	that	is	a	few	hundred
如果	他是	难的	向上	他	能	得到	全部	这	钱	他	需求	—	那	是	一个	很少	百

[æt; ət] [liːst] — [əd'vænst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

at	least	—	advanced	to	him	.
在	至少	—	先进的	到	他	.

如果他经济困难，他可以提前拿到他需要的所有钱——至少几百块。

" [kaʊəlz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

"	Cowels	listened	attentively	.
"	考尔斯	听着	认真地	.

考尔斯认真地听着。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ten] - [sent] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːrd] .

Mr	.	Hawkins	lighted	a	fresh	ten	-	cent	cigar	and	gave	one	to	his	landlord	.
先生	.	霍金斯	照明	一个	新鲜的	十	-	中心	雪茄	和	给予	一	到	他的	房东	.

霍金斯先生点燃了一支价值十美分的雪茄，递给房东一支。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['lɑːdʒər] ,

"	Of	course	,	it's	different	with	you	,	"	resumed	the	lodger	,
"	的	课程	,	它是	不同的	和	你	,	"	恢复	这	房客	,

“当然，你不一样，”房客继续说道。

" [juː; jʊ] [oʊn] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['mʌni] , [pər'hæps] ,

"	you	own	your	home	and	have	saved	your	money	,	perhaps	,
"	你	自己的	你的	家	和	有	已保存	你的	钱	,	也许	,

“你拥有自己的房子，也攒下了钱，或许……”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

but	a	whole	lot	of	the	strikers	are	being	pinched	and	they're	going	to
但	一个	所有的	很多	的	这	前锋	是	存在	捏	和	它们是	去	到

['wiːkən] .

weaken	.
削弱	.

但是很多前锋都受到了挤压，他们的实力将会下降。

[ðeɪl] [biː; bi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

They'll	be	cursed	a	little	bit	by	the	Brotherhood	,
他们会	是	被诅咒的	一个	小的	少量	经过	这	兄弟情	,

他们会受到兄弟会的一些诅咒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] ['straɪkɚz] — [riːd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pepərz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

but	the	public	is	dead	against	the	strikers	—	read	the	Chicago	papers	to	-	day	.	"
但	这	民众	是	死的	反对	这	前锋	—	读	这	芝加哥	文件	到	-	天	.	"

但公众强烈反对罢工者——看看今天芝加哥的报纸就知道了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [oʊnd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] , " [sed] [kaʊəlz] .

"	But	the	papers	are	owned	body	and	soul	by	the	Burlington	,	"	said	Cowels	.
"	但	这	文件	是	拥有	身体	和	灵魂	经过	这	伯灵顿	,	"	说	考尔斯	.

“但这些报纸的所有权完全归伯灵顿所有，”考尔斯说。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [oʊn] ?

"	Well	,	what	do	you	fellows	own	?
"	出色地	,	什么	做	你	伙伴们	自己的	?

“那么，你们这些家伙都拥有些什么呢？”

[ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

That	only	shows	which	is	the	winning	side	.
那	仅有的	演出	哪个	是	这	获胜	边	.

这只能说明哪一方获胜。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [waɪl] [juːv] [gɑːt] ['plenti] . "

You	take	my	advice	and	let	go	while	you've	got	plenty	.	"
你	拿	我的	建议	和	让	去	尽管	你已经	得到	很多	.	"

听我的劝告，趁现在还有足够的时间放手吧。

" ['plenti] ? " ['ekəud] [kaʊəlz] .

"	Plenty	?	"	echoed	Cowels	.
"	很多	?	"	回声	考尔斯	.

“很多吗？”考尔斯重复道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː][maɪ] [hoʊm] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Do	you	suppose	I'd	take	a	stranger	into	my	home	—	do	you	think	for	a
"	做	你	认为	ID	拿	一个	陌生人	进入	我的	家	—	做	你	思考	为了	一个

['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf]

minute	that	I	would	sit	here	and	let	you	talk	to	me	as	you	have	done	if
分钟	那	我	会	坐	这里	和	让	你	讲话	到	我	作为	你	有	完毕	如果

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [maɪ'self] ?

I	could	help	myself	?
我	可以	帮助	我	?

“你以为我会把一个陌生人带回家吗？你以为如果我能自救，我会坐在这里让你像现在这样跟我说话吗？”

['plenti] !

Plenty	!
很多	!

很多！

[aɪm][ə; eɪ] ['begər] .

I'm	a	beggar	.
我是	一个	乞丐	.

我是个乞丐。

" ['hɔːkɪnz] [nuː] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] .

"	Hawkins	knew	that	,	but	he	expressed	surprise	.
"	霍金斯	知道	那	,	但	他	表达	惊喜	.

“霍金斯知道这一点，但他表示很惊讶。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['plʌmər] ['hændɪd] [æn; ən] [ˌʌn'siːld]

When	they	had	smoked	in	silence	for	a	while	the	plumber	handed	an	unsealed
什么时候	他们	有	熏制	在	沉默	为了	一个	尽管	这	水管工	递交	一个	未密封

['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

letter	to	his	landlord	and	watched	his	face	closely	as	he	read	it	.
信	到	他的	房东	和	观看	他的	脸	密切	作为	他	读	它	.

他们默默地抽了一会儿烟后，水管工递给房东一封未封口的信，并仔细观察他阅读时的表情。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] ['pleɪnli]

The	letter	was	from	one	of	the	Burlington	officials	and	it	stated	plainly
这	信	曾是	从	一	的	这	伯灵顿	官员	和	它	声明	显然

[ðæt] [ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'drest]

that	the	bearer	was	empowered	to	make	terms	with	the	gentleman	addressed
那	这	持有人	曾是	赋权	到	制作	条款	和	这	绅士	已解决

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

looking	to	his	return	to	the	service	of	the	company	.
寻找	到	他的	返回	到	这	服务	的	这	公司	.

信中说，这封信是伯灵顿公司的一位官员写的，信中明确表示，持信人有权与收信人商讨让他重返公司任职的事宜。

['mɪstər] . [kaʊəlz] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

Mr	.	Cowels	was	very	indignant	,	at	first	,	but	finally	consented	to	discuss
先生	.	考尔斯	曾是	非常	愤怒	,	在	第一的	,	但	最后	同意	到	讨论

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

考尔斯先生起初非常愤慨，但最终还是同意讨论此事。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] ,

Mr	.	Hawkins	was	very	cool	,
先生	.	霍金斯	曾是	非常	凉爽的	,

霍金斯先生非常酷。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

explaining	that	it	made	no	difference	with	him	one	way	or	the	other	.
解释	那	它	制成	不	不同之处	和	他	一	方式	或者	这	其他	.

解释说对他来说，这样做或那样做都无所谓。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌstɪd]

The	official	happened	to	be	a	personal	friend	of	his	and	had	trusted
这	官方的	发生	到	是	一个	个人的	朋友	的	他的	和	有	可信

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

him	with	this	commission	.
他	和	这	委员会	.

这位官员恰好是他的私人朋友，并信任他，将这项任务委托给了他。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ][əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['plʌmər] ,

"	If	you	ask	my	advice	,	"	said	the	plumber	,
"	如果	你	问	我的	建议	,	"	说	这	水管工	,

“如果你问我的意见，”水管工说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [teɪk] [wət'evər] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

"	I	should	say	take	whatever	they	offer	and	go	to	work	.
"	我	应该	说	拿	任何	他们	提供	和	去	到	工作	.

“我应该说，接受他们提供的任何条件，然后去工作。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ;

No	man	can	hold	out	against	such	odds	for	any	great	length	of	time	;
不	男人	能	抓住	出去	反对	这样的	赔率	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	;

没有人能在这种逆境中长时间坚持下去；

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

sooner	or	later	you	will	be	as	hard	up	as	the	rest	,
很快	或者	之后	你	将要	是	作为	难的	向上	作为	这	休息	,

迟早你会和其他人一样陷入困境。

[jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

your	wife	will	be	in	need	of	the	actual	necessaries	of	life	,
你的	妻子	将要	是	在	需要	的	这	实际的	必需品	的	生活	,

你的妻子将需要生活必需品。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

your	children	will	be	crying	for	food	,
你的	孩子们	将要	是	哭泣	为了	食物	,

你的孩子会哭着要吃的，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs] ?

and	how	can	you	answer	them	if	you	let	this	opportunity	pass	?
和	如何	能	你	回答	他们	如果	你	让	这	机会	经过	?

如果你错失了这个机会，又如何回答这些问题呢?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] ,

To	-	morrow	,	I	am	told	,	is	to	be	the	last	day	of	grace	,
到	-	明天	,	我	是	讲述	,	是	到	是	这	最后的	天	的	优雅	,

有人告诉我，明天就是恩典的最后一天了。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [hiːl] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	you	might	better	heel	yourself	and	let	the	Brotherhood	walk	the	floor	for	a
所以	你	可能	更好的	脚跟	你自己	和	让	这	兄弟情	走	这	地面	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

所以你最好还是先安顿好自己，让兄弟会的人暂时出面反省吧。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [wɪl] ['sɪmpli] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ɔːf] ,

The	probabilities	are	that	the	strike	will	simply	be	declared	off	,
这	概率	是	那	这	罢工	将要	简单地	是	声明	离开	,

罢工很可能会被直接宣布取消。

[ðə; ði][oʊld] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] ['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,

the	old	employees	to	be	taken	back	only	as	their	services	are	required	,
这	老的	雇员	到	是	已采取	后退	仅有的	作为	他们的	服务	是	必需的	,

[ænd; ənd][æz; əz] [nuː] [men] .

and	as	new	men	.
和	作为	新的	男人	.

只有在需要老员工的服务时，才能以新员工的身份重新聘用他们。

['evri] [deɪ] [ðæt] ['paːsiz] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Every	day	that	passes	adds	to	the	strength	of	the	company	.
每一个	天	那	通过	添加	到	这	力量	的	这	公司	.

每一天的过去都增强了公司的实力。

['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [laɪk] ['bændz][ʌv; əv]['indiəns] , [ɑːr; ər]['evər][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

Labor	organizations	,	like	bands	of	Indians	,	are	ever	at	each	other's	throats	.
劳动	组织	,	喜欢	乐队	的	印度人	,	是	曾经	在	每个	其他的	喉咙	.

劳工组织就像印第安部落一样，总是互相敌对。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['leɪbər] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] ['hɔːti] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	Knights	of	Labor	struck	on	the	Reading	those	haughty	aristocrats	of	the
什么时候	这	骑士	的	劳动	击	在	这	阅读	那些	傲慢	贵族	的	这

['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] ,

working	world	,
在职的	世界	,

当劳动骑士团袭击雷丁时，那些傲慢的劳动阶级贵族们.....

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['brʌðərhʊd] , [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

the	Engineers	'	Brotherhood	,	took	their	places	,
这	工程师	-	兄弟情	,	采取	他们的	地方	,

工程师兄弟会成员各就各位，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn]['kɑːrloʊd][lɑːts][tuː; tə] [fɪl]

and	now	the	Knights	of	Labor	engineers	are	coming	here	in	carload	lots	to	fill
和	现在	这	骑士	的	劳动	工程师	是	未来	这里	在	一车	很多	到	充满

[ðə; ði][kæbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] .

the	cabs	of	the	Burlington	.
这	出租车	的	这	伯灵顿	.

现在，劳工骑士团的工程师们正一车一车地来到这里，把伯灵顿列车的驾驶室都塞满。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər][oʊld]['pleɪsɪz] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [boʊlt]

If	the	engineers	were	offered	their	old	places	back	to	-	day	they	would	bolt
如果	这	工程师	是	提供	他们的	老的	地方	后退	到	-	天	他们	会	螺栓

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [nɔ:r][kæst][wʌn] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

for	the	round	-	house	nor	cast	one	longing	,
为了	这	圆形的	-	房子	也不	投掷	一	渴望	,

如果今天让工程师们回到以前的岗位，他们会毫不犹豫地冲回机车库，丝毫不会流露出丝毫的怀念。

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld] [frendz] .

lingering	look	for	their	old	friends	.
挥之不去的	看	为了	他们的	老的	朋友们	.

他们久久地望着老朋友。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

Finally	,	when	the	strike	is	settled	it	will	be	by	the	engineers	.
最后	,	什么时候	这	罢工	是	定居	它	将要	是	经过	这	工程师	.

最终，罢工问题将由工程师们来解决。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɔ:f] ,

If	it	is	to	be	declared	off	,
如果	它	是	到	是	声明	离开	,

如果要宣布关闭，

[ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	unconditional	surrender	of	all	the	forces	will	be	made	by	them	.
这	无条件的	投降	的	全部	这	力量	将要	是	制成	经过	他们	.

他们将无条件投降所有部队。

[ɪf] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [su:t][ðem; ðəm] , [jʊr; jər] ['fɔ:ləuəz] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n]

If	the	terms	of	settlement	suit	them	,	your	followers	will	take	their	medicine
如果	这	条款	的	沉降	套装	他们	,	你的	追随者	将要	拿	他们的	药品

[ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] .

and	look	pleasant	.
和	看	令人愉快的	.

如果和解条款对他们有利，你的追随者就会接受现实，表面上也会表现得很和善。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['nɪrər] [hoʊm] , — [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

Bring	the	matter	nearer	home	,	—	to	your	own	experience	.
带来	这	事情	更近	家	,	—	到	你的	自己的	经验	.

把事情和你自己的经历联系起来。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [taɪm] , [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌn'si:sɪŋli] [fɔ:r; fər]

You	have	given	your	time	,	neglected	your	family	,	and	worked	unceasingly	for
你	有	给定	你的	时间	,	被忽视的	你的	家庭	,	和	工作	不停地	为了

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

the	advancement	of	the	cause	.
这	进步	的	这	原因	.

你投入了大量时间，忽略了家人，为推进这项事业不懈努力。

[jʊr; jər] ['eləkwəns] ,

Your	eloquence	,
你的	口才	,

你的口才，

[jʊr; jər]['dʒi:niəs][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [hæv; həv][held][ðə; ði][men][ɪn][laɪn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

your	genius	and	your	influence	have	held	the	men	in	line	when	they	have
你的	天才	和	你的	影响	有	握住	这	男人	在	线	什么时候	他们	有

['weivəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] ,

wavered	and	would	have	broken	,
犹豫不决	和	会	有	破碎的	,

你的才智和影响力在男人们动摇、即将崩溃的时候，让他们保持了秩序。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːrdər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	what	has	your	own	order	done	for	you	,
和	什么	有	你的	自己的	命令	完毕	为了	你	,

你自己下单又给你带来了什么好处?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] ?

and	what	will	it	do	at	the	coming	convention	?
和	什么	将要	它	做	在	这	未来	习俗	?

它将在即将召开的大会上做什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɑːrd] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

They	have	guyed	you	in	public	and	they	will	throw	you	down	hard	when	the	time
他们	有	盖伊	你	在	民众	和	他们	将要	扔	你	向下	难的	什么时候	这	时间

[kʌmz] .

comes	.
来	.

他们在公共场合羞辱你，时机一到，他们就会狠狠地羞辱你。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tɜːrnd] [daʊn] .

It's	nothing	to	me	,	only	I	hate	to	see	a	good	man	turned	down	.
它是	没有什么	到	我	,	仅有的	我	恨	到	看	一个	好的	男人	转向	向下	.

这对我来说没什么，只是我不忍心看到一个好男人被拒绝。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['tælənt][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laʊd] -

I	dislike	to	see	real	talent	and	personal	worth	wasted	upon	a	lot	of	loud	-
我	不喜欢	到	看	真实的	天赋	和	个人的	值得	浪费	之上	一个	很多	的	大声	-

[maʊðd] ,

mouthed	,
嘴巴	,

我不喜欢看到真正的才华和个人价值浪费在许多只会夸夸其谈的人身上，

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [kaɪ'əʊtiːz] [huː] [dəunt] [noʊ] [huː] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] .

uneducated	coyotes	who	don't	know	who	Shakespeare	is	.
未受过教育	郊狼	WHO	不	知道	WHO	莎士比亚	是	.

一群没文化的乡巴佬，连莎士比亚是谁都不知道。

[jʊə(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn] , [kaʊəlz] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sfɪr] .

You're	too	big	a	man	,	Cowels	,	that's	the	trouble	;	you're	out	of	your	sphere	.
你是	也	大的	一个	男人	,	考尔斯	,	那就是	这	麻烦	;	你是	出去	的	你的	领域	.

考尔斯，你太自大了，这就是问题所在；你已经超出了自己的能力范围。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][prə'məuʃənz] , [ðeɪ]

When	you	are	master	-	mechanic	,	with	your	hands	full	of	promotions	,	they
什么时候	你	是	掌握	-	机械	,	和	你的	双手	满的	的	促销	,	他们

[wɪl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

will	look	up	to	you	,
将要	看	向上	到	你	,

当你成为一名技艺精湛的技工，晋升机会接踵而至时，他们会敬仰你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

and	it	is	all	within	easy	reach	.
和	它	是	全部	之内	简单的	抵达	.

而且这一切都近在咫尺。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ɑːn] -

If	you	will	report	for	duty	to	-	morrow	morning	you	can	go	out	on	Blackwings
如果	你	将要	报告	为了	责任	到	-	明天	早晨	你	能	去	出去	在	-

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

to	-	morrow	night	,
到	-	明天	夜晚	,

如果你明天早上到岗，你明天晚上就可以乘坐黑翼飞机外出执行任务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði]['faɪnɪst][treɪn][ɪn][ðə; ði] [west] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

with	the	Denver	Limited	,	the	finest	train	in	the	West	,	behind	you	.
和	这	丹佛	有限的	,	这	最好的	火车	在	这	西方	,	在后面	你	.

身后是西部最好的列车——丹佛特快列车。

[ðə; ði][best] [rʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːn] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi] [æskt]

The	best	run	on	the	road	will	be	the	meanest	position	you	will	ever	be	asked
这	最好的	跑步	在	这	路	将要	是	这	最卑鄙的	位置	你	将要	曾经	是	问

[tuː; tə] [fɪl] .

to	fill	.
到	充满	.

公路赛场上最精彩的比赛，也将是你被要求担任的最艰难的位置。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

But	I	must	say	no	more	,
但	我	必须	说	不	更多的	,

但我不能再多说了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'gret] [ɪn]

for	I	don't	want	to	persuade	you	to	take	a	step	which	you	might	regret	in
为了	我	不	想	到	说服	你	到	拿	一个	步	哪个	你	可能	后悔	在

['æftər] ['jɪrz] .

after	years	.
后	年	.

因为我不想劝你去做一件多年后你可能会后悔的事。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]

I	only	ask	you	to	think	it	over	to	-	night	and	choose	between	what	you	call
我	仅有的	问	你	到	思考	它	超过	到	-	夜晚	和	选择	之间	什么	你	称呼

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

loyalty	to	the	Brotherhood	,
忠诚	到	这	兄弟情	,

我只要求你今晚好好想想，在你所谓的对兄弟会的忠诚和.....之间做出选择。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪn] ['duːti][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] — [gʊd] - [naɪt] .

and	your	plain	duty	to	your	family	—	Good	-	night	.
和	你的	清楚的	责任	到	你的	家庭	—	好的	-	夜晚	.

以及你对家庭应尽的义务——晚安。

" ['hɔːkɪnz] [pə'zest] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ]

"	Hawkins	possessed	,	in	a	remarkable	degree	,	the	rare	faculty	of	knowing	how
"	霍金斯	拥有	,	在	一个	卓越	程度	,	这	稀有的	学院	的	会心	如何

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][let][goʊ] .

and	when	to	let	go	.
和	什么时候	到	让	去	.

“霍金斯拥有非凡的才能，他懂得如何以及何时放手。

[wen] [kaʊəlz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [fækts] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	Cowels	had	made	the	foregoing	facts	known	to	his	wife	,
什么时候	考尔斯	有	制成	这	前文	事实	已知	到	他的	妻子	,

当考威尔斯将上述事实告诉他的妻子之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

she	was	greatly	surprised	that	he	would	entertain	such	a	proposition	for	the
她	曾是	非常	惊讶	那	他	会	招待	这样的	一个	主张	为了	这

[smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

smallest	fraction	of	a	second	,
最小	分数	的	一个	第二	,

她非常惊讶他竟然会在哪怕一瞬间考虑这样的提议。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][rɪ'gɑːrdɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['ɑːnər] , [ænd; ənd]['hoʊlli]
for **she** **had** **always** **regarded** **him** **as** **the** **soul** **of** **honor** **,** **and** **wholly**
为了 她 有 总是 认为 他 作为 这 灵魂 的 荣誉 , 和 完全
[ʌn'selfɪʃ] .
unselfish **.**
无私 .

因为她一直认为他是一个品德高尚、完全无私的人。

[naʊ] [iːtʃ] ['pɒndəd] [ɪn]['saɪləns]['oʊvər][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Now **each** **pondered** **in** **silence** **over** **the** **proposition** **.**
现在 每个 沉思 在 沉默 超过 这 主张 .

现在，两人都默默地思考着这个提议。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]
From **her** **point** **of** **view** **it** **was** **a** **choice** **between** **the** **Brotherhood** **and**
从 她 观点 的 看法 它 曾是 一个 选择 之间 这 兄弟情 和
[hɜːr; hər][hoʊm] .
her **home** **.**
她 家 .

在她看来，这是在兄弟会和她的家之间做出的选择。

[bɪ'twiːn] ['tempəreri] [dɪs'greɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['hʌŋgər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tʃɪldrən]
Between **temporary** **disgrace** **for** **her** **husband** **,** **and** **hunger** **for** **her** **children**
之间 暂时的 耻辱 为了 她 丈夫 , 和 饥饿 为了 她 孩子们
,
,
,

她既要顾及丈夫的暂时耻辱，又要为孩子们忍受饥饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
and **she** **was** **not** **long** **in** **making** **up** **her** **mind** **.**
和 她 曾是 不是 长的 在 制作 向上 她 头脑 .

她很快就下定了决心。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ðæt] [deɪ] .
The **baby** **had** **been** **without** **milk** **that** **day** **.**
这 婴儿 有 到过 没有 牛奶 那 天 .

那天婴儿没有喝奶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɪts][laɪf] ,
It **had** **gone** **to** **bed** **hungry** **for** **the** **first** **time** **in** **its** **life** **,**
它 有 已消失 到 床 饥饿的 为了 这 第一的 时间 在 它是 生活 ,

它生平第一次饿着肚子睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['despərət] .
and **the** **thought** **of** **it** **made** **her** **desperate** **.**
和 这 想法 的 它 制成 她 绝望的 .

想到这件事，她就感到绝望。

[tuː; tə] - [weɪ] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]
To **Cowels's** **way** **of** **reasoning** **it** **was** **simply** **a** **question** **of** **choice** **between**
到 - 方式 的 推理 它 曾是 简单地 一个 问题 的 选择 之间
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
the **position** **of** **master** **of** **the** **Brotherhood** **and** **master** **-** **mechanic** **.**
这 位置 的 掌握 的 这 兄弟情 和 掌握 - 机械 .

在考威尔斯看来，这只是在兄弟会首领和首席技师这两个职位之间做出选择的问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [peɪ] [best] ?
Which **was** **nearest** **,** **and** **which** **would** **last** **longest** **and** **pay** **best** **?**
哪个 曾是 最近的 , 和 哪个 会 最后的 最长 和 支付 最好的 ?

哪个距离最近？哪个持续时间最长、收益最高？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ,

These	were	the	points	he	was	considering	,
这些	是	这	积分	他	曾是	考虑	,

这是他考虑的几点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst]

and	he	chose	what	appeared	to	him	to	be	the	surest	and	quickest
和	他	选择	什么	出现	到	他	到	是	这	最可靠的	和	最快

[wei] .

way	.
方式	.

他选择了在他看来最可靠、最快捷的方法。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz]

To	be	sure	,	he	suffered	not	a	little	at	the	thought	of	deserting	his
到	是	当然	,	他	遭受	不是	一个	小的	在	这	想法	的	逃兵	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

可以肯定的是，一想到要抛弃战友，他就感到非常痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə]

but	his	personal	ambition	and	selfishness	helped	him	to	determine	to
但	他的	个人的	志向	和	自私	帮助	他	到	决定	到

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

report	on	the	following	morning	,
报告	在	这	下列的	早晨	,

但他的个人野心和自私心促使他决定第二天早上汇报工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] [ɪk'spres] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

and	to	go	out	with	the	fast	express	behind	him	on	the	following	night	.
和	到	去	出去	和	这	快速地	表达	在后面	他	在	这	下列的	夜晚	.

第二天晚上，他乘坐快车离开。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]

He	tried	not	to	think	of	the	Brotherhood	,	and	to	fashion	to	himself	the
他	尝试	不是	到	思考	的	这	兄弟情	,	和	到	时尚	到	他自己	这

['glɔːri] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

glory	of	success	,
荣耀	的	成功	,

他尽量不去想兄弟会的事，而是努力将成功的荣耀归于自己。

[ʌv; əv][fæst] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]['fjuːtʃər][prə'moʊʃ(ə)n] .

of	fast	runs	with	Blackwings	,	and	future	promotion	.
的	快速地	跑步	和	-	,	和	未来	晋升	.

在黑翼队取得快速胜利，并有望晋级。

['tʃæptər] [tenθ]

CHAPTER	TENTH
章	第十

第十章

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] [moʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [freɪt] [kɑːrz] .

The	night	winds	moaned	among	the	empty	freight	cars	.
这	夜晚	风	呻吟	之中	这	空的	货运	汽车	.

夜风在空荡荡的货车车厢间呜咽。

[ðə; ði][ɑːrk][læmps] [hʌmd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] ,

The	arc	lamps	hummed	and	sputtered	,
这	弧	灯	哼唱	和	溅射	,

弧光灯发出嗡嗡声和断断续续的闪烁声，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [frɔ:st] [lʊk] [laɪk] ['daɪmənd] [dʌst] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stɑ:rz] .

making	the	flying	frost	look	like	diamond	dust	dropping	from	the	grinding	stars	.
制作	这	飞行	霜	看	喜欢	钻石	灰尘	下降	从	这	研磨	明星	.

使飞舞的霜花看起来像是从研磨的星辰上落下的钻石粉末。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['æli] [ə; eɪ] [bent] [mæn] [krept] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] - [hʌŋ] [i:vz] .

Out	of	a	shadowy	alley	a	bent	man	crept	,	crouching	under	the	snow	-	hung	eaves
出去	的	一个	阴暗的	胡同	一个	弯曲	男人	悄悄地爬	,	蹲伏	在下面	这	雪	-	悬挂	檐

:

一个佝偻着身子的男人从阴暗的小巷里爬出来，蹲伏在积雪覆盖的屋檐下。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] ,

Far	down	the	track	,	at	a	crossing	,
远的	向下	这	追踪	,	在	一个	过境	,

在铁轨的尽头，一个十字路口，

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] ,

the	man	saw	the	flash	of	a	helmet	and	the	glint	of	brass	buttons	,
这	男人	锯	这	闪光	的	一个	头盔	和	这	闪烁	的	黄铜	按钮	,

那人看到头盔的闪光和黄铜纽扣的光泽，

[ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑ:rz] .

and	dodged	among	the	cars	.
和	躲避	之中	这	汽车	.

然后他在车流中穿梭。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ,

The	man	had	committed	no	crime	against	the	law	,	but	he	was	willing	to
这	男人	有	坚定的	不	犯罪	反对	这	法律	,	但	他	曾是	愿意的	到

,

这名男子并未触犯法律，但他却愿意这样做。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:t] .

and	so	avoided	the	silent	guardian	of	the	peace	,	pacing	his	beat	.
和	所以	避免	这	沉默的	监护人	的	这	和平	,	踱步	他的	打	.

于是，他避开了那位默默守护和平、踱步走动的守夜人。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [træk] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Beyond	the	track	he	came	to	the	street	door	of	a	two	-	story	building	,	struck	a	match	,
超过	这	追踪	他	来了	到	这	街道	门	的	一个	二	-	故事	建筑	,	击	一个	匹配	,

他穿过铁轨，来到一栋两层楼房的街边门口，划了一根火柴。

[ri:d] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði]['trænsəm] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] .

read	the	number	on	the	transom	,	and	entered	the	hall	.
读	这	数字	在	这	横梁	,	和	进入	这	大厅	.

读了门楣上的号码，然后走进了大厅。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ə; eɪ] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] .

At	the	top	of	the	first	flight	of	stairs	a	door	stood	open	.
在	这	顶部	的	这	第一的	航班	的	楼梯	一个	门	站立	打开	.

第一段楼梯顶端，一扇门敞开着。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][gæs][dʒet][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ru:m] [dæn][mɔ'ræn][sæt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Beneath	a	gas	jet	in	the	open	room	Dan	Moran	sat	reading	a	book	.
下面	一个	气体	喷射	在	这	打开	房间	担	莫兰	卫星	阅读	一个	书	.

在开放式房间里，丹·莫兰坐在煤气喷嘴下看书。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [ster] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd]

He	had	heard	the	unsteady	footsteps	on	the	stair	,	but	had	not	allowed
他	有	听到	这	不稳定	脚步声	在	这	楼梯	,	但	有	不是	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

them	to	disturb	him	.
他们	到	打扰	他	.

他听到了楼梯上不稳的脚步声，但他没有让这些脚步声打扰自己。

[naʊ] [ðə; ði] ['praʊlər] [pɔːzd] , ['stedid] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] , [kɔft] ,

Now	the	prowler	paused	,	steadied	himself	against	the	door	-	jamb	,	coughed	,
现在	这	潜行者	暂停	,	稳定	他自己	反对	这	门	-	大排	,	咳嗽	,

['hɪkʌp] , - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

hiccoughed	,	hello'd	in	a	whisper	,
打嗝	,	-	在	一个	耳语	,

这时，潜行者停了下来，扶着门框稳住身子，咳嗽了一声，打了个嗝，低声说了声“你好”。

[ænd; ənd][mɔ'ræn] [lʊkt] [ʌp] .

and	Moran	looked	up	.
和	莫兰	看起来	向上	.

莫兰抬起头来。

" [wel] , [griːn] , " [sed] [dæn] , " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Well	,	Greene	,	"	said	Dan	,	"	what	brings	you	abroad	on	a	night	like	this	?	"
"	出色地	,	格林	,	"	说	担	,	"	什么	带来	你	国外	在	一个	夜晚	喜欢	这	?	"

“格林，”丹说道，“是什么风把你吹到国外来了，偏偏赶上这样的夜晚？”

" ['bɪznəs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] , " ['bɪznəs] , [oʊl] - [mæn] .

"	Business	!	"	was	the	half	-	whispered	reply	,	"	Business	,	ol	'	man	.
"	商业	!	"	曾是	这	一半	-	低声说道	回复	,	"	商业	,	ol	-	男人	.

“生意！”他低声回答，“生意，老兄。”

" [naʊ] [ðə; ði] [rʌm] - [kreɪzd] ['ræmblər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Now	the	rum	-	crazed	rambler	left	the	door	,
"	现在	这	朗姆酒	-	疯狂	漫步者	左边	这	门	,

“现在，那个喝得酩酊大醉的流浪汉离开了门口。”

[pʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

put	a	trembling	hand	on	the	table	in	the	centre	of	the	room	,
放	一个	发抖	手	在	这	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

她颤抖着将手放在房间中央的桌子上。

[glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] .

glanced	back	toward	the	stairs	,	and	peered	into	the	face	of	the	old	engineer	.
瞥了一眼	后退	朝向	这	楼梯	,	和	窥视	进入	这	脸	的	这	老的	工程师	.

他回头瞥了一眼楼梯，凝视着那位老工程师的脸。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] !

"	We	are	betrayed	!
"	我们	是	背叛	!

我们被背叛了！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] .

"	he	whispered	,	leaning	heavily	upon	the	stand	.
"	他	低声说道	,	倾斜	重度	之上	这	站立	.

他倚在讲台上，低声说道。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [ʃʊk] ['vaɪələntli] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['kwɪvər] .

His	wrist	shook	violently	,	causing	the	table	to	quiver	.
他的	手腕	摇晃	暴力	,	导致	这	桌子	到	颤动	.

他的手腕剧烈颤抖，导致桌子也跟着晃动。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] .

The	smoking	outfit	upon	the	table	made	a	low	,	rumbling	noise	.
这	吸烟	全套服装	之上	这	桌子	制成	一个	低的	,	隆隆声	噪音	.

桌上的吸烟装置发出低沉的隆隆声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['glerɪŋ] [ə'baʊt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	,	glaring	about	.
"	是什么	那	?	"	他	问	,	刺眼	关于	.

“那是什么？”他环顾四周，问道。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi][pʊt][bəuθ][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Having	satisfied	himself	that	all	was	right	he	put	both	hands	upon	the	table	,
拥有	使满意	他自己	那	全部	曾是	正确的	他	放	两个都	双手	之上	这	桌子	,

他确认一切妥当后，将双手放在桌子上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mɔ'ræn] , [rɪ'piːtɪd] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] .

and	gazing	again	into	the	face	of	Moran	,	repeated	:	"	We	are	betrayed	.
和	凝视	再次	进入	这	脸	的	莫兰	,	重复	:	"	我们	是	背叛	.

他再次凝视着莫兰的脸，重复道：“我们被背叛了。”

[kaʊəlz] [ɪz]['gɔɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

Cowels	is	goin	'	out	with	Blackwings	on	the	Denver	Limited	to	-	morrow	night	.
考尔斯	是	去	-	出去	和	-	在	这	丹佛	有限的	到	-	明天	夜晚	.

考尔斯明天晚上将和黑翼队一起乘坐丹佛特快列车。

[ðə; ði] ['plʌmər] [toʊld][ðə; ði] ['fɔːrmən] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] — [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] . [liːst] [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz]

The	plumber	told	the	foreman	an	hour	ago	—	I	heard	'	im	.	Least	they	think	he's
这	水管工	讲述	这	领班	一个	小时	前	—	我	听到	-	我是	.	至少	他们	思考	他是

['gɔɪn] - ,

goin	'	,
去	-	,

水管工一个小时前就跟工头说了——我听到了。至少他们觉得他要走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] .

but	he	ain't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] — "

He's	goin	'	to	—	"
他是	去	-	到	—	"

他要去——

" [oʊ] , [griːn] , [jʊə(r)] [drʌŋk] .

"	Oh	,	Greene	,	you're	drunk	.
"	哦	,	格林	,	你是	醉	.

“哦，格林，你喝醉了。”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] . "

Go	home	and	have	a	good	sleep	.	"
去	家	和	有	一个	好的	睡觉	.	"

回家好好睡一觉吧。

" [hoʊm] !

"	Home	!
"	家	!

“家！

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hoʊm] ?

Did	you	say	home	?
做过	你	说	家	?

你说的是家吗?

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [hoʊm] .
I ain't got no home .
我 不是 得到 不 家 .

我没有家。

[drʌŋk] ?
Drunk ?
醉 ?

醉?

[jes] , [aɪ] [bɪn] [drʌŋk] [lɑːts][oʊ] - [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [drʌŋk] [naʊ] .
Yes , I been drunk lots o ' times , but I ain't drunk now .
是的 , 我 到过 醉 很多 o - 时代 , 但 我 不是 醉 现在 .

是的，我以前喝醉过很多次，但我现在没醉。

['ɑːnɪst] , [aɪ] [eint] [tetʃt] [ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] - [deɪ] .
Honest , I ain't teched a drop to - day .
诚实的 , 我 不是 技术 一个 降低 到 - 天 .

说实话，我今天一个技术动作都没做。

[gɑːt][ə; eɪ][bɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [oʊl] - [mæn] ?
Got a bot about you , ol ' man ?
得到 一个 机器人 关于 你 , ol - 男人 ?

老兄，你身边有机器人吗?

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɜːr][tiː 'eɪtʃ] - [lʌv] [oʊ] - [laɪf] ['gɪmi] [ə; eɪ][drɑːp] — [hæf][ə; eɪ][drɑːp] — [dæn] ,
Say , if you have , fur th ' love o ' life gimme a drop — half a drop — Dan ,
说 , 如果 你 有 , 毛皮 th - 爱 o - 生活 给我 一个 降低 — 一半 一个 降低 — 担 ,

丹，如果你有的话，为了对生命的热爱，给我一滴——半滴——

[aɪm] [ɔːl] [ə'faɪr] [ˌɪn'saɪd] .
I'm all afire inside .
我是 全部 着火 里面 .

我内心燃起了熊熊烈火。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [mɔ'ræn] [lʊkt] [ə'pɑːn] [naʊ] .
" It was an awful picture that Moran looked upon now .
" 它 曾是 一个 可怕 图片 那 莫兰 看起来 之上 现在 .

“莫兰现在回想起来，那是一幅可怕的画面。”

[ðə; ði] ['bloʊtɪd] [feɪs] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] , [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] , ['hɪdiəs] [noʊz] , ['bɜːrnɪŋ]
The bloated face , the sunken , blood - shot eyes , the blazing , hideous nose , burning
这 腹胀 脸 , 这 凹陷 , 血 - 射击 眼睛 , 这 炽烈 , 可怕 鼻子 , 燃烧
[ɪn][ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] ['stʌbl] ,
in the iron - gray stubble ,
在 这 铁 - 灰色的 茬 ,

浮肿的脸，凹陷充血的眼睛，红肿狰狞的鼻子，在铁灰色的胡茬下显得格外醒目。

[ɔːl] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['taʊzld] , [ˌʌn'kempt] [her] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
all topped by a shock of tousled , unkempt hair , made a picture horrible in the
全部 顶峰 经过 一个 震惊 的 蓬乱的 , 蓬头垢面 头发 , 制成 一个 图片 可怕 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

再加上一头蓬乱不堪的头发，整个人看起来极其糟糕。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

" [griːn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)n] ['θɜːrti] [tuː; tə] -
" Greene began again , glancing toward the door , " meet me at seven thirty to -
" 格林 开始 再次 , 瞥了一眼 朝向 这 门 , " 见面 我 在 七 三十 到 -
['mɔːroʊ] [naɪt] ,
morrow night ,
明天 夜晚 ,

格林再次开口，目光瞥向门口，“明天晚上七点半见。”

[ɑːn][ðə; ði] - [rep] - [træk] [nɪr] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] . "
on the ' rep ' track near the round - house , an ' I'll show you a trick . "
在 这 - 代表 - 追踪 靠近 这 圆形的 - 房子 , 一个 - 患病的 展示 你 一个 诡计 . "

在圆形机车库附近的“回转”跑道上，我给你表演个绝招。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?
" What sort of trick will you show me ?
" 什么 种类 的 诡计 将要 你 展示 我 ?

“你会给我表演什么样的把戏？”

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]
" With another look over his shoulder at the door the drunkard leaned over the
" 和 其他 看 超过 他的 肩膀 在 这 门 这 酒鬼 倾斜 超过 这
['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
table and whispered .
桌子 和 低声说道 .

醉汉又回头看了一眼门口，然后俯身趴在桌子上低声说道。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['gæðərd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]
When the old engineer had gathered what the man had said he got to
什么时候 这 老的 工程师 有 聚集 什么 这 男人 有 说 他 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

老工程师听完那人的话后，站了起来。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
took his midnight caller by the collar and lead him to the top of the
采取 他的 午夜 呼叫者 经过 这 衣领 和 带领 他 到 这 顶部 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他揪住午夜来访者的衣领，把他带到楼梯顶上。

[griːn] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] ,
Greene was opposed to leaving the cheerful room ,
格林 曾是 反对 到 离开 这 快乐 房间 ,

格林不愿离开这间气氛愉快的房间。

[soʊ][mɔ'ræn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
so Moran was obliged to go with him to the street door .
所以 莫兰 曾是 有义务 到 去 和 他 到 这 街道 门 .

所以莫兰只好陪他走到街边门口。

['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [rek] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]
Having put the wreck out into the frosty night the engineer went back to his book
拥有 放 这 破坏 出去 进入 这 霜冻 夜晚 这 工程师 去 后退 到 他的 书
.
:
.

将残骸放到寒冷的夜里后，工程师又埋头看书了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

But	he	could	not	read	.
但	他	可以	不是	读	.

但他不识字。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ,

That	awful	face	into	which	he	had	looked	,
那	可怕	脸	进入	哪个	他	有	看起来	,

他凝视的那张可怕的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [wel] , ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	black	soul	that	he	had	seen	as	well	,	haunted	him	.
和	这	黑色的	灵魂	那	他	有	已见	作为	出色地	,	闹鬼的	他	.

他所见到的那个黑色灵魂也一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smoʊkt] [paɪp]['æftər][paɪp] ,

He	sat	with	his	feet	upon	the	table	and	smoked	pipe	after	pipe	,
他	卫星	和	他的	脚	之上	这	桌子	和	熏制	管道	后	管道	,

他双脚翘在桌子上，一根接一根地抽着烟斗。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	a	vain	effort	to	drive	the	frightful	picture	from	his	mind	.
在	一个	徒劳	努力	到	驾驶	这	可怕	图片	从	他的	头脑	.

他徒劳地试图将那可怕的画面从脑海中驱散。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [griːn] [hæd; həd] [brɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

The	news	that	Greene	had	brought	disturbed	him	also	.
这	消息	那	格林	有	带来	不安	他	还	.

格林带来的消息也让他感到不安。

[hɪz; ɪz]['faɪərmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][oʊld]['endʒɪn] [aʊt] .

His	fireman	was	going	to	desert	the	Brotherhood	,	and	take	their	old	engine	out	.
他的	消防队员	曾是	去	到	沙漠	这	兄弟情	,	和	拿	他们的	老的	引擎	出去	.

他的消防员打算背叛兄弟会，把他们那辆旧消防车开走。

- !

Blackwings	!

- !

黑翼！

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

How	he	loved	that	locomotive	,
如何	他	喜爱	那	机车	,

他多么喜爱那辆火车头啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [mə'ʃiːn] !

and	how	absurd	it	seemed	now	for	a	man	to	become	so	attached	to	a	mere	machine	!
和	如何	荒诞	它	似乎	现在	为了	一个	男人	到	变得	所以	随附的	到	一个	仅仅	机器	!

现在看来，一个人竟然会对一台机器产生如此深厚的感情，这真是荒谬至极！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ænɪmət] .

But	she	was	not	inanimate	.
但	她	曾是	不是	无生命	.

但她并非没有生命。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [muːvd] , [briːðd] .

She	lived	,	moved	,	breathed	.
她	居住地	,	已搬	,	呼吸	.

她活着，行动，呼吸。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] ,

How	often	,	as	they	swept	beneath	the	stars	of	an	autumn	night	,
如何	经常	,	作为	他们	扫荡	下面	这	明星	的	一个	秋天	夜晚	,

在秋夜的星空下，他们常常.....

[hæd; həd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hɑːt] [breθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

had	he	felt	her	hot	breath	upon	his	face	,
有	他	毛毡	她	热的	气息	之上	他的	脸	,

如果他感觉到她灼热的呼吸喷洒在他脸上，

[hɜːrd] [ðə; ði] [stiːl] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə]

heard	the	steel	singing	beneath	her	feet	and	felt	her	tremble	,	responsive	to
听到	这	钢	歌唱	下面	她	脚	和	毛毡	她	颤抖	,	响应式设计	到

[hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [tʌtʃ] .

his	lightest	touch	.
他的	最轻	触碰	.

她听到脚下钢铁发出的鸣叫，感受到自己因他最轻微的触碰而颤抖。

[haʊ] [waɪld][ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ,

How	wild	and	free	and	glad	she	had	seemed	,
如何	荒野	和	自由的	和	高兴的	她	有	似乎	,

她当时看起来多么自由奔放、多么快乐啊！

[let] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

let	loose	in	the	moonlight	with	the	Limited	behind	her	.
让	松动的	在	这	月光	和	这	有限的	在后面	她	.

在月光下，她放飞自我，身后是Limited跑车。

[haʊ] ['greɪsfəli] , ['iːzəli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['vɛstɪˌbjuːld] [treɪn] [frʌm; frəm] [sweɪl] [tuː; tə] [swel] .

How	gracefully	,	easily	,	she	lifted	the	huge	,	vestibuled	train	from	swale	to	swell	.
如何	优雅地	,	容易地	,	她	抬起	这	巨大的	,	前庭	火车	从	沼泽地	到	膨胀	.

她多么优雅、多么轻松地，将那巨大的、带门厅的长裙从低洼处抬到高处。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pæst] ['steɪʃ(ə)n]['æftər]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]

How	she	always	passed	station	after	station	on	the	tick	of	the	clock	,	keeping	to
如何	她	总是	通过了	车站	后	车站	在	这	打钩	的	这	钟	,	保持	到

[ðə; ði] [taɪm] - [kɑːrd] ,

the	time	-	card	,
这	时间	-	卡片	,

她总是准时到达各个站点，严格遵守打卡时间。

[ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

unvarying	as	the	sun	.
不变的	作为	这	太阳	.

像太阳一样永恒不变。

[praʊd] [ænd; ənd] ['kwiːnli] , [jet] ['dʒent(ə)l] ,

Proud	and	queenly	,	yet	gentle	,
自豪的	和	女王般的	,	然而	温和的	,

骄傲而高贵，却又温柔

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ðæt] [stʊd] ['pæntɪŋ]

she	always	answered	the	signals	of	the	less	fortunate	locomotives	that	stood	panting
她	总是	回答	这	信号	的	这	较少的	幸运	机车	那	站立	喘息

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [træks] ,

on	the	side	tracks	,
在	这	边	轨道	,

她总是回应那些停在侧线上喘着粗气的不幸火车头的信号。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] .

with	their	heavy	loads	.
和	他们的	重的	负载	.

他们背负着沉重的行李。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mi:tiər] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [wɔ:r] [waɪt] [flægz][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

Even	the	Meteor	,	the	engine	that	wore	white	flags	and	pulled	the	president's
甚至	这	流星	,	这	引擎	那	穿着	白色的	旗帜	和	拉	这	总统的

['praɪvət] [kɑ:r] ,

private	car	,
私人的	车	,

就连那辆挂着白旗、牵引总统私家车的“流星”号蒸汽机车，

['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swept] [baɪ] [mə'dʒestɪkli] [wɪð; wɪθ]

always	took	the	siding	and	saluted	Blackwings	as	she	swept	by	majestically	with
总是	采取	这	壁板	和	敬礼	-	作为	她	扫荡	经过	雄伟地	和

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

the	Limited	.
这	有限的	.

总是走侧线，向“黑翼号”敬礼，看着它载着特快列车雄伟地呼啸而过。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [mɔ'ræn] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

More	than	once	Moran	had	refused	promotion	that	would	take	him	from
更多的	比	一次	莫兰	有	拒绝	晋升	那	会	拿	他	从

[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] [ænd; ənd] [fri:] ,

his	engine	—	from	the	open	fields	and	free	,
他的	引擎	—	从	这	打开	字段	和	自由的	,

莫兰曾多次拒绝升职，因为那样会让他离开他热爱的事业——离开开阔的田野和自由。

[waɪd] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [tə'geðər] — [tu:; tə][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd]

wide	world	in	which	they	lived	and	moved	together	—	to	the	cares	and
宽的	世界	在	哪个	他们	居住地	和	已搬	一起	—	到	这	关心	和

[æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌfi] ['ɑ:fɪs] .

anxieties	of	a	stuffy	office	.
焦虑	的	一个	闷	办公室	.

他们曾经共同生活和行动的广阔世界，如今却陷入了沉闷办公室的烦恼和焦虑之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	been	contented	and	happy	with	Blackwings	,	his	books	and	his
他	有	到过	满足	和	快乐的	和	-	,	他的	图书	和	他的

['braɪər] - [ru:t] [paɪp] .

briar	-	root	pipe	.
荆棘	-	根	管道	.

他一直很满足，很开心能拥有黑翼猎犬、他的书和他的石楠根烟斗。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['brʌðərz] ,

He	did	not	share	the	troubles	of	his	less	fortunate	brothers	,
他	做过	不是	分享	这	麻烦	的	他的	较少的	幸运	兄弟	,

他没有像他那些不幸的兄弟们那样遭受苦难。

[hu:] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [tu:; tə]

who	hugged	and	exaggerated	their	grievances	until	they	became	,	to
WHO	拥抱	和	夸张的	他们的	不满	直到	他们	成为	,	到

[ðem; ðəm] , [ʌn'berəb(ə)l] .

them	,	unbearable	.
他们	,	难以忍受	.

他们互相拥抱，夸大自己的不满，直到自己都无法忍受为止。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kwɪt] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['əuvəkləuðz] ,

But	when	they	quit	he	climbed	down	,	took	off	his	overclothes	,
但	什么时候	他们	辞职	他	攀登	向下	,	采取	离开	他的	外套	,

但他们离开后，他爬了下来，脱掉了外套。

['foʊldɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

folded	**them**	**carefully**	**and**	**carried**	**them**	**away**	**with**	**him**	**.**
折叠	他们	小心	和	携带	他们	离开	和	他	.

他小心翼翼地把它们叠好，然后带走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [straɪk] ,

He	**had**	**nothing**	**to**	**gain**	**by**	**the**	**strike**	**,**
他	有	没有什么	到	获得	经过	这	罢工	,

他从这次罢工中没有任何好处。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] — [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

but	**he**	**had**	**much**	**to**	**lose**	**by**	**remaining**	**at**	**his**	**post**	**—**	**the**	**confidence**
但	他	有	很多	到	失去	经过	其余的	在	他的	邮政	—	这	信心

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['tɔɪlərz] .

and	**respect**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**toilers**	**.**
和	尊重	的	他的	同伴	-	辛勤劳作者	.

但他继续留在岗位上，将会失去很多——工友们的信任和尊重。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Besides	**he**	**,**	**in**	**common**	**with**	**the**	**rest**	**,**
除了	他	,	在	常见的	和	这	休息	,

除此之外，他和其他人一样，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

regarded	**the**	**classification**	**of**	**engineers**	**as**	**unfair**	**to**	**the**	**men**	**and**	**to**	**the**
认为	这	分类	的	工程师	作为	不公平	到	这	男人	和	到	这

['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] .

travelling	**public**	**.**
旅行	民众	.

认为将工程师归类对工程师和旅行公众都不公平。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] , [sed] [ðə; ði] ['straɪkɚz] ,

If	**a**	**man**	**were**	**competent**	**to**	**handle**	**a**	**passenger**	**train**	**,**	**said**	**the**	**strikers**	**,**
如果	一个	男人	是	胜任的	到	处理	一个	乘客	火车	,	说	这	前锋	,

罢工者们说，如果一个人有能力驾驶客运列车，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] - [klæs] [peɪ] .

he	**ought**	**to**	**have**	**first**	**-**	**class**	**pay**	**.**
他	应该	到	有	第一的	-	班级	支付	.

他应该获得一流的薪水。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] ,

If	**he**	**were**	**incompetent**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**,**
如果	他	是	不称职的	他	应该	到	是	已采取	离开	,

如果他能力不足，就应该被撤职。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

for	**thousands**	**of**	**lives**	**were**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**engineer**	**during**	**the**
为了	数千	的	生活	是	在	这	双手	的	这	工程师	期间	这

[θriː] ['jɪrz] [θruː] [wɪtʃ] ,

three	**years**	**through**	**which**	**,**
三	年	通过	哪个	,

在那三年里，成千上万人的生命都掌握在这位工程师手中。

[æt; ət] [rɪ'djʊst] [peɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːmpɪtənt] .

at	**reduced**	**pay**	**,**	**he**	**was**	**becoming**	**competent**	**.**
在	减少	支付	,	他	曾是	成为	胜任的	.

尽管薪水降低，他仍然能够胜任工作。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði][men] .

These	**were**	**the**	**arguments**	**advanced**	**by**	**the**	**men**	**.**
这些	是	这	论点	先进的	经过	这	男人	.

这是这些人提出的论点。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
This business upon the one hand ,
这 商业 之上 这 一 手 ,

一方面，这项业务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['lɔːŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr]
and a deep longing upon the part of the management to learn just how far
和 一个 深的 渴望 之上 这 部分 的 这 管理 到 学习 只是 如何 远的
[ðə; ði][men][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
the men could go in the way of dictating to the officials ,
这 男人 可以 去 在 这 方式 的 口述 到 这 官员 ,

管理层非常渴望了解这些人究竟能在多大程度上左右官员的决策。

[ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] , [kɔːzd] [ðə; ði]
in fixing the load for a locomotive , and the pay of employees , caused the
在 定影 这 加载 为了 一个 机车 , 和 这 支付 的 雇员 , 导致 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

在确定机车负载和员工薪酬方面，给公司带来了麻烦。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]
after years of sparing , to undertake the chastisement of the Brotherhood of
后 年 的 节省 , 到 承担 这 惩罚 的 这 兄弟情 的
[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ɛndʒə'nɪrz] . [[θriː]]
Locomotive Engineers . [3]
机车 工程师 . [3]

经过多年的忍耐，他终于承担起了惩罚机车工程师兄弟会的重任。[3]

[[θriː]] [ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kleɪm] [ðæt] , [baɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [æt; ət] ['lɪŋkən] ,
[3] The Burlington officials claim that , by resolutions in the lodge room at Lincoln ,
[3] 这 伯灵顿 官员 宣称 那 , 经过 决议 在 这 小屋 房间 在 林肯 ,

[3] 伯灵顿官员声称，根据林肯会所会议室的决议，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɪkst] [ðə; ði][loʊd][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the engineers fixed the load for certain classes of engines , together with the
这 工程师 固定的 这 加载 为了 肯定 课程 的 发动机 , 一起 和 这
['penəlti] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [mɔːr] .
penalty for pulling more .
惩罚 为了 拉 更多的 .

工程师们规定了某些类型发动机的负载，以及超载的惩罚。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði][men] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][taɪm] -
They argue that if allowed to do this the men would want to make the time -
他们 争论 那 如果 允许 到 做 这 这 男人 会 想 到 制作 这 时间 -
[kɑːrdz][ænd; ənd] [fɪks] [freɪt] [reɪts] .
cards and fix freight rates .
牌 和 使固定 货运 利率 .

他们认为，如果允许这样做，这些人就会想要制作考勤卡并确定货运价格。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
They certainly had as much right to do the one as the other .
他们 当然 有 作为 很多 正确的 到 做 这 一 作为 这 其他 .

他们当然有权做其中任何一件事，就像他们有权做另一件事一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,
It is to be presumed that the generals ,
它 是 到 是 假定 那 这 将军们 ,

可以推断，将军们

['kəːnlz]	[ænd; ənd]	['kæptɪnz]	[ɪn][ðə; ði]	[tuː]	['ɑːmiz]	[fɔːt]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[kən'sɪdərd]	[raɪt]	.
colonels	**and**	**captains**	**in**	**the**	**two**	**armies**	**fought**	**for**	**what**	**they**	**considered**	**right**	**.**
上校	和	队长	在	这	二	军队	战斗	为了	什么	他们	经过考虑的	正确的	.

两军的上校和上尉们为了他们认为的正义而战。

[æt; ət][ɔːl]	[ɪ'vents]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['lɔɪəl]	[ænd; ənd]	[ə'biːdiənt]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[sju'piəriəz]	.
At **all**	**events**	**they**	**were**	**loyal**	**and**	**obedient**	**to**	**their**	**superiors**	**.**
在 全部	活动	他们	是	忠诚	和	听话	到	他们的	上级	.

总之，他们对上级忠诚服从。

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[foʊ]	['væstli]	[mɔːr]	['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'spektɪd]	.
But	**each**	**had**	**found**	**a**	**foe**	**vastly**	**more**	**formidable**	**than**	**had**	**been**	**expected**	**.**
但	每个	有	成立	一个	敌人	非常	更多的	强大	比	有	到过	预期的	.

但他们各自都发现，他们的敌人比预想的要强大得多。

[ðeɪ]	[hæd; həd][nɑːt]	[driːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[faɪt]	[kʊd; kəd]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	['bɪtər]	.
They	**had**	**not**	**dreamed**	**that**	**the**	**fight**	**could**	**become**	**so**	**bitter**	**.**
他们	有	不是	梦见	那	这	斗争	可以	变得	所以	苦的	.

他们做梦也没想到这场争斗会变得如此惨烈。

[laɪf]	-	[lɔːŋ]	[frendz]	[bɪ'keɪm]	['enəmi]	.
Life	**-**	**long**	**friends**	**became**	**enemies**	**.**
生活	-	长的	朋友们	成为	敌人	.

毕生挚友反目成仇。

['fæməli]	[taɪz]	[wɜːr; wər]	['sɛvɝd]	,	['hoʊmz]	[wɜːr; wər]	['ruːɪnd]	,	[menz][laɪvz; lɪvz]	[wɜːr; wər]	[rekt]	,
Family	**ties**	**were**	**severed**	**,**	**homes**	**were**	**ruined**	**,**	**men's**	**lives**	**were**	**wrecked**	**,**
家庭	领带	是	切断	,	房屋	是	毁坏	,	男士	生活	是	损毁	,

['wɪmənz]	['hɑːrts]	[wɜːr; wər]	['broʊkən]	,
women's	**hearts**	**were**	**broken**	**,**
女性的	心	是	破碎的	,

家庭关系破裂，家园被毁，男人的生活被摧毁，女人的心碎了。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[straɪf]	[keɪm]	[men]	[fɪt][fɔːr; fər]	['mɜːrdər]	.
and	**out**	**of**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**awful**	**strife**	**came**	**men**	**fit**	**for**	**murder**	**.**
和	出去	的	这	阴影	的	这	可怕	冲突	来了	男人	合身	为了	谋杀	.

在可怕的冲突阴影下，诞生了嗜杀成性的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kept]	[dæn][mɔ'ræn]	[ə'weɪk]	[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
It	**was**	**these**	**things**	**that**	**had**	**kept**	**Dan**	**Moran**	**awake**	**far**	**into**	**the**	**morning**	**.**
它	曾是	这些	事物	那	有	保留	担	莫兰	醒	远的	进入	这	早晨	.

正是这些事情让丹·莫兰熬到了凌晨。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['wɪs(ə)l]	,	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Presently	**he**	**heard**	**a**	**whistle**	**,**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
目前	他	听到	一个	哨	,	打开	他的	眼睛	,

这时他听到一声哨响，睁开了眼睛。

[lʊkt]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʌn'drest]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə][bed]	,	[waɪl]	['ʌðər]
looked	**at**	**his**	**watch**	**and**	**then**	**undressed**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**while**	**other**
看起来	在	他的	手表	和	然后	脱光衣服	和	去	到	床	,	尽管	其他

['wɜkmən]	,	[mɔːr]	['hæpɪli]	['sɪtʃueɪtɪd]	,
workmen	**,**	**more**	**happily**	**situated**	**,**
工人	,	更多的	快乐地	位于	,

他看了看手表，然后脱掉衣服上床睡觉，而其他工人则处境更为愉快。

[pæst]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	[ɑːn][ðə; ði]	[weɪ]	[tuː; tə][wɜːrk]	.
passed	**under**	**his**	**window**	**on**	**the**	**way**	**to**	**work**	**.**
通过了	在下面	他的	窗户	在	这	方式	到	工作	.

上班途中，他从窗下经过。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)nθ]
CHAPTER ELEVENTH
章 第十一

第十一章

" [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedlaɪt] ! "
" Brush the snow off the headlight ! "
" 刷子 这 雪 离开 这 前大灯 ! "

“把车灯上的雪掸掉！”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedlaɪt] !
" Brush the snow off the headlight !
" 刷子 这 雪 离开 这 前大灯 !

“把车头灯上的雪掸掉！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərmən] [sɪns] [ðeɪ]
" It was the first time the engineer had spoken to the fireman since they
" 它 曾是 这 第一的 时间 这 工程师 有 说 到 这 消防队员 自从 他们
[left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
left Chicago .
左边 芝加哥 .

“这是工程师和消防员自离开芝加哥以来第一次交谈。”

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [læst] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
When they crossed the last switch and left the lights of the city behind them
什么时候 他们 交叉 这 最后的 转变 和 左边 这 灯 的 这 城市 在后面 他们
[hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
he had settled down in his place ,
他 有 定居 向下 在 他的 地方 ,

当他们越过最后一个道岔，将城市的灯光抛在身后时，他已经安顿下来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deɪzd] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .
his eyes , with a sort of dazed look in them , fixed upon the front window .
他的 眼睛 , 和 一个 种类 的 茫然 看 在 他们 , 固定的 之上 这 正面 窗户 .

他眼神迷离，凝视着前窗。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
The snow was driving from the north - west so hard that it was impossible
这 雪 曾是 驾驶 从 这 北 - 西方 所以 难的 那 它 曾是 不可能的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
for the engineer ,
为了 这 工程师 ,

西北方向的雪势非常猛烈，工程师根本无法作业。

['iːv(ə)n] [wen] ['rʌnɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
even when running slowly through the country towns , to put his head outside the
甚至 什么时候 跑步 缓慢地 通过 这 国家 城镇 , 到 放 他的 头 外部 这
[kæb] ,
cab ,
出租车 ,

即使是在乡村小镇缓慢行驶时，他也会把头伸出驾驶室。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ]

and	now	they	were	falling	out	into	the	night	at	the	rate	of	a	mile	a
和	现在	他们	是	坠落	出去	进入	这	夜晚	在	这	速度	的	一个	英里	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

现在，他们正以每分钟一英里的速度坠入夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːrni] - [fɜːrst] [trɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərmən] .

It	was	Barney	Guerin's	first	trip	as	a	fireman	.
它	曾是	巴尼	-	第一的	旅行	作为	一个	消防队员	.

这是巴尼·格林第一次以消防员的身份出差。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

He	was	almost	exhausted	by	the	honest	effort	he	had	been	making	to	keep
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	这	诚实的	努力	他	有	到过	制作	到	保持

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hɑːt] ,

the	engine	hot	,
这	引擎	热的	,

他为了保持发动机运转温度而付出了巨大的努力，几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

and	now	he	looked	at	the	engineer	in	mingled	surprise	and	horror	.
和	现在	他	看起来	在	这	工程师	在	混合	惊喜	和	恐怖	.

现在，他满怀惊讶和恐惧地看着那位工程师。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wet]

He	could	not	believe	that	the	man	expected	him	to	go	out	over	the	wet
他	可以	不是	相信	那	这	男人	预期的	他	到	去	出去	超过	这	湿的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət][ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	slippery	running	-	board	to	the	pilot	and	wipe	the	snow	from	the
和	滑	跑步	-	木板	到	这	飞行员	和	擦拭	这	雪	从	这

['hedlaɪt] [glæs] .

headlight	glass	.
前大灯	玻璃	.

他简直不敢相信，那个人竟然指望他跨过湿滑的踏板，走到驾驶座旁，擦掉前大灯玻璃上的积雪。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪər] [bəːnd] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔɪntər] [ɑːn]

He	stood	and	stared	so	long	that	the	fire	burned	low	and	the	pointer	on
他	站立	和	凝视	所以	长的	那	这	火	烧伤	低的	和	这	指针	在

[ðə; ðɪ] [stiːm] [geɪdʒ] [went] [bæk] [faɪv] [paʊndz] .

the	steam	gauge	went	back	five	pounds	.
这	蒸汽	测量	去	后退	五	磅	.

他站着凝视了很久，以至于炉火烧得越来越小，蒸汽压力表上的指针也往后退了五磅。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] ,

For	the	next	two	or	three	minutes	he	busied	himself	at	the	furnace	door	,
为了	这	下一个	二	或者	三	分钟	他	忙碌	他自己	在	这	炉	门	,

接下来的两三分钟里，他一直忙着关炉门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['streɪtnd] [ʌp] , [hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	when	he	finally	straightened	up	,	half	-	blinded	by	the	awful	glare	of	the
和	什么时候	他	最后	拉直	向上	,	一半	-	失明	经过	这	可怕	强光	的	这

['faɪər] - [bɑːks] ,

fire	-	box	,
火	-	盒子	,

当他终于直起身子时，被火箱刺眼的强光晃得睁不开眼。

[hæf] - [deɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ænd; ənd] ['biːtn] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [tæŋk] , [ðə; ði]

half	-	dazed	by	being	thrown	and	beaten	against	the	sides	of	the	coal	tank	,	the
一半	-	茫然	经过	存在	抛掷	和	被打败	反对	这	侧面	的	这	煤炭	坦克	,	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [sed] :

engineer	said	:
工程师	说	:

工程师被扔来扔去，撞到煤罐侧壁上，半昏迷着说道：

" [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedlaɪt] !

"	Brush	the	snow	off	the	headlight	!
"	刷子	这	雪	离开	这	前大灯	!

“把车头灯上的雪掸掉！”

" [ðə; ði] ['faɪərmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɪn]

"	The	fireman	opened	the	narrow	door	in	front	of	him	and	the	storm	came	in
"	这	消防队员	打开	这	狭窄的	门	在	正面	的	他	和	这	风暴	来了	在

[soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	furiously	that	he	involuntarily	closed	it	again	.
所以	愤怒地	那	他	不由自主	关闭	它	再次	.

“消防员打开面前那扇窄门，暴风雨猛烈地涌了进来，他不由自主地又把门关上了。”

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['biːtn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

Again	he	tried	and	again	was	beaten	back	by	the	wind	.
再次	他	尝试	和	再次	曾是	被打败	后退	经过	这	风	.

他再次尝试，但又一次被风吹退了。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [taɪt] [daʊn] [hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

Pulling	his	cap	tight	down	he	faced	about	and	stepped	out	with	his	back	to
拉	他的	帽	紧的	向下	他	面对	关于	和	步	出去	和	他的	后退	到

[ðə; ði] [stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

他拉紧帽檐，转身背对着暴风雨走了出去。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] ['reɪlɪŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [end] .

Holding	to	the	hand	railing	he	worked	his	way	to	the	front	end	.
保持	到	这	手	栏杆	他	工作	他的	方式	到	这	正面	结尾	.

他扶着栏杆，一步步走到了前面。

[wʌn] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [gler] [ʌv; əv]

One	sweep	of	his	gloved	hand	swept	the	snow	away	and	the	great	glare	of
一	扫	的	他的	戴手套	手	扫荡	这	雪	离开	和	这	伟大的	强光	的

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [flæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

the	headlight	flashed	up	the	track	.
这	前大灯	闪光灯	向上	这	追踪	.

他戴着手套的手一挥，雪就被拂去，车灯的强光沿着铁轨闪过。

" [maɪ] [gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊlz] !

how	she	rolls	!
如何	她	卷	!

她真是太棒了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	exclaimed	the	engineer	.
"	惊呼	这	工程师	.

“工程师惊呼道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][roʊl] .

And	she	did	roll	.
和	她	做过	卷	.

她翻滚了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [bɪn]

Never	before	in	the	history	of	the	road	had	the	Denver	Limited	been
绝不	前	在	这	历史	的	这	路	有	这	丹佛	有限的	到过

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [kruːˌ] ,

entrusted	to	a	green	crew	,
受托	到	一个	绿色的	全体人员	,

在铁路史上，丹佛特快列车从未交给过一支缺乏经验的乘务组来运营。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [trɪp] .

for	the	engineer	was	also	making	his	maiden	trip	.
为了	这	工程师	曾是	还	制作	他的	少女	旅行	.

因为这位工程师也是第一次出差。

[ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

The	day	coach	was	almost	empty	.
这	天	教练	曾是	几乎	空的	.

日间巴士几乎空无一人。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tʃerz] [tɜːrnd] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [kən'dʌktər] , [ðə; ði]

In	the	chair	car	,	with	four	chairs	turned	together	,	the	newly	-	made	conductor	,	the
在	这	椅子	车	,	和	四	椅子	转向	一起	,	这	新	-	制成	导体	,	这

[hed] ['breɪkmən] ,

head	brakeman	,
头	制动员	,

在座椅车厢里，四张座椅并排摆放，新上任的列车员和首席制动员，

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['edɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sent] [aʊt] [tuː; tə][spɑːt][ðə; ði] [kruːˌ] , [pleɪd] [haɪ]

a	country	editor	,	and	the	detective	sent	out	to	spot	the	crew	,	played	high
一个	国家	编辑	,	和	这	侦探	发送	出去	到	点	这	全体人员	,	玩	高的

[faɪv] .

five	.
五	.

一名乡村编辑和被派去监视剧组的侦探击掌庆祝。

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] .

The	three	or	four	passengers	in	the	sleeper	were	not	asleep	.
这	三	或者	四	乘客	在	这	轨枕	是	不是	睡着了	.

卧铺车厢里的三四名乘客都没有睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæstɪŋ]

They	were	sitting	silently	at	the	curtained	windows	and	occasionally	casting
他们	是	坐着	默默	在	这	帘幕	视窗	和	偶尔	铸件

['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

anxious	glances	at	the	Pullman	conductor	who	seemed	to	be	expecting	something
焦虑的	眼神	在	这	普尔曼	导体	WHO	似乎	到	是	期待	某物

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

他们静静地坐在拉着窗帘的窗边，不时焦虑地瞥一眼普尔曼列车员，列车员似乎在期待着什么事情发生。

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['splendɪd] [treɪn] ?

Where	were	all	the	people	who	used	to	travel	by	this	splendid	train	?
在哪里	是	全部	这	人们	WHO	用过的	到	旅行	经过	这	灿烂	火车	?

曾经乘坐这列豪华列车的人们都到哪里去了？

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] , [baɪ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

The	road	was	now	considered	,	by	most	people	,	as	unsafe	and	the	people
这	路	曾是	现在	经过考虑的	,	经过	最多	人们	,	作为	不安全	和	这	人们

[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

were	going	round	it	.
是	去	圆形的	它	.

现在大多数人都认为这条路不安全，人们都绕道而行。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] ,

Public	opinion	,	at	the	beginning	of	the	strike	,
民众	观点	,	在	这	开始	的	这	罢工	,

罢工开始时的公众舆论

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

was	about	equally	divided	between	the	men	and	the	company	.
曾是	关于	同样地	分割	之间	这	男人	和	这	公司	.

男性和公司成员人数大致相当。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rekləs] ['straɪkər] [ɔ:r] ['sɪmpəθaɪzər] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Now	and	then	a	reckless	striker	or	sympathizer	would	blow	up	a	building	,
现在	和	然后	一个	鲁莽	前锋	或者	同情者	会	吹	向上	一个	建筑	,

偶尔会有鲁莽的罢工者或同情者炸毁建筑物。

[dəup] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɔ:r] [dɪtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,

dope	a	locomotive	or	ditch	a	train	,
太棒了	一个	机车	或者	沟	一个	火车	,

给火车头加注麻醉剂或弃车逃跑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	the	stock	of	the	strikers	would	go	down	in	the	estimation	of	the	public	.
和	这	库存	的	这	前锋	会	去	向下	在	这	估算	的	这	民众	.

罢工者的声望也会下降。

['bɜ:rlɪŋtən] [stɑ:k] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ræpɪdli] — [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rekt] .

Burlington	stock	was	falling	rapidly	—	the	property	was	being	wrecked	.
伯灵顿	库存	曾是	坠落	快速	—	这	财产	曾是	存在	损毁	.

伯灵顿的股票迅速下跌——这家地产公司正在遭受破坏。

[ɑ:n] ['nɪrli] ['evri] [saɪd] [træk] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ded] ['endʒɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

On	nearly	every	side	track	could	be	seen	two	or	three	dead	engines	that	had	been
在	几乎	每一个	边	追踪	可以	是	已见	二	或者	三	死的	发动机	那	有	到过

['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] ['æmətər] ['endʒɪn] - ['draɪvər] ,

ruined	and	abandoned	by	amateur	engine	-	drivers	,
毁坏	和	弃	经过	业余	引擎	-	司机	,

几乎每条支线上都能看到两三台报废的机车，它们被业余机车驾驶员损坏并遗弃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wei] - ['steɪʃənz] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪt]

and	now	and	then	at	way	-	stations	the	smouldering	ruins	of	a	freight
和	现在	和	然后	在	方式	-	车站	这	闷烧	废墟	的	一个	货运

[treɪn] ,

train	,
火车	,

偶尔在中途站还能看到货运列车冒着烟的残骸。

[hu:z] ['blækənd] ['skelɪt(ə)n] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [træk] .

whose	blackened	skeleton	still	clung	to	the	warped	and	twisted	track	.
谁	变黑	骨骼	仍然	紧紧抓住	到	这	扭曲的	和	扭曲	追踪	.

它那焦黑的骨架仍然挂在扭曲变形的铁轨上。

[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [blɑ:kt] [ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] ,

At	every	station	great	crowds	of	people	blocked	the	platforms	,
在	每一个	车站	伟大的	人群	的	人们	已屏蔽	这	平台	,

每个车站都挤满了人，站台上到处都是人山人海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ʃɪ'kɑːgoʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	the	Limited	had	not	been	able	to	leave	Chicago	for	more	than	a	month	.
为了	这	有限的	有	不是	到过	有能力的	到	离开	芝加哥	为了	更多的	比	一个	月	.

因为Limited号列车已经一个多月无法离开芝加哥了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə][slɪp]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	engineer	had	scarcely	touched	the	whistle	,	deeming	it	safer	to	slip	quietly	through	the	night	,
这	工程师	有	几乎	感动	这	哨	,	认为	它	更安全	到	滑	悄悄	通过	这	夜晚	,

工程师几乎没碰过汽笛，他认为悄悄地在夜里溜走更安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - ['mʌfld] [ɜːrθ] .

and	the	light	train	was	now	speeding	noiselessly	over	the	snow	-	muffled	earth	.
和	这	光	火车	曾是	现在	超速	无声	超过	这	雪	-	闷音	地球	.

轻轨列车此刻正无声地飞驰在被雪覆盖的大地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [træk] ,

They	had	left	Chicago	two	hours	late	,	and	as	they	had	a	clear	track	,
他们	有	左边	芝加哥	二	小时	晚的	,	和	作为	他们	有	一个	清除	追踪	,

他们离开芝加哥晚了两个小时，但由于航线畅通，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ʌðər] [treɪnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

so	far	as	other	trains	were	concerned	,	the	young	driver	was	letting	her	go	regardless	of	danger	.
所以	远的	作为	其他	火车	是	担心的	,	这	年轻的	司机	曾是	出租	她	去	不管	的	危险	.

就其他列车而言，这位年轻的司机不顾危险，让她先行通过。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

At	any	moment	they	might	expect	to	be	blown	into	eternity	,
在	任何	片刻	他们	可能	预计	到	是	吹	进入	永恒	,

他们随时都可能被卷入永恒之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æt; ət] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

and	it	was	just	as	safe	at	seventy	miles	an	hour	as	at	seventeen	.
和	它	曾是	只是	作为	安全的	在	七十	英里	一个	小时	作为	在	十七	.

时速七十英里和十七英里一样安全。

[bɪ'saɪdz] , [dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] [wʌz; wəz] ['despərət] .

Besides	,	George	Cowels	was	desperate	.
除了	,	乔治	考尔斯	曾是	绝望的	.

此外，乔治·考尔斯当时已经走投无路了。

[fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] [ðɪs] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

For	five	long	years	he	had	fired	this	run	with	the	same	locomotive	.
为了	五	长的	年	他	有	被解雇	这	跑步	和	这	相同的	机车	.

整整五年，他一直用同一台机车牵引这条线路。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ənd] [wɪmz] , [hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

He	knew	all	her	tricks	and	whims	,	her	speed	and	power	,
他	知道	全部	她	技巧	和	心血来潮	,	她	速度	和	力量	,

他熟知她所有的伎俩和怪癖，她的速度和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .

and	the	road	was	as	familiar	to	him	as	was	his	mother's	face	.
和	这	路	曾是	作为	熟悉的	到	他	作为	曾是	他的	母亲的	脸	.

这条路对他来说就像母亲的脸一样熟悉。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [iːz] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]

He	knew	where	the	"	old	man	"	used	to	cut	her	back	and	ease	off	on	the
他	知道	在哪里	这	"	老的	男人	"	用过的	到	切	她	后退	和	舒适	离开	在	这

[daʊn] [greɪdz] .

down	grades	.
向下	成绩	.

他知道“老头”以前在哪里会削减她的开支，减轻她的下坡路段的难度。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

He	knew	that	he	ought	to	do	the	same	,	but	he	did	not	.
他	知道	那	他	应该	到	做	这	相同的	,	但	他	做过	不是	.

他知道自己也应该这样做，但他没有。

" [let] [hɜːr; hər][roʊl] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][roʊl] ,

"	Let	her	roll	,	"	he	would	say	to	himself	;	and	she	did	roll	,
"	让	她	卷	,	"	他	会	说	到	他自己	;	和	她	做过	卷	,

“让她翻滚吧，”他会对自己说；而她也确实翻滚了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [swɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] , [loʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ,

and	with	every	swing	the	bell	sounded	a	single	note	,	low	and	mournful	,
和	和	每一个	摇摆	这	钟	听起来	一个	单身的	笔记	,	低的	和	悲哀	,

每次摇动钟身，钟声都只发出一个低沉哀伤的音符。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

like	a	church	bell	tolling	for	the	dead	.
喜欢	一个	教会	钟	收费	为了	这	死的	.

如同教堂的钟声为亡者鸣响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['toʊld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	the	unhappy	engineer	that	it	tolled	for	him	,
它	似乎	到	这	不开心	工程师	那	它	收费	为了	他	,

在那个郁郁寡欢的工程师看来，丧钟似乎在为他而鸣。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

for	that	day	he	had	died	to	all	his	friends	.
为了	那	天	他	有	死亡	到	全部	他的	朋友们	.

因为在那一天，他对于所有朋友来说就如同死了一般。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [naʊ] ,

Although	he	had	only	been	out	a	little	over	an	hour	now	,
虽然	他	有	仅有的	到过	出去	一个	小的	超过	一个	小时	现在	,

虽然他外出才一个多小时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [hæd; həd] [flæʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['evri]

he	knew	that	in	that	hour	the	story	of	his	desertion	had	flashed	out	to	every
他	知道	那	在	那	小时	这	故事	的	他的	逃兵	有	闪光灯	出去	到	每一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['brʌðərhʊd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

division	of	the	various	brotherhoods	in	the	United	States	,
分配	的	这	各种各样的	兄弟会	在	这	团结的	各州	,

他知道，就在那一刻，他开小差的事已经传遍了美国各个兄弟会的各个分部。

['kænədə][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

Canada	and	Mexico	,
加拿大	和	墨西哥	,

加拿大和墨西哥

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt]

and	that	a	hundred	thousand	men	and	women	would	curse	him	that	night
和	那	一个	百	千	男人	和	女性	会	诅咒	他	那	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] .

before	they	slept	.
前	他们	睡着了	.

当晚，十万男女会在睡前诅咒他。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['straɪkər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ] [hiː; hi]
He **recollected** **what** **a** **vigorous** **striker** **he** **had** **been** **in** **the** **beginning** **,** **how** **he**
他 回忆 什么 一个 蓬勃 前锋 他 有 到过 在 这 开始 , 如何 他
[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ,
had **shouted** **,**
有 喊叫 ,

他回忆起自己最初作为一名进攻球员时的拼劲，以及他当时是如何呐喊的，

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] " [wen] [ðə; ði][grænd]['mæstər][hæd; həd] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ]
" **Put** **him** **out** **"** **when** **the** **grand** **master** **had** **said** **:** **"** **We** **are** **fighting** **a** **losing**
" 放 他 出去 " 什么时候 这 盛大 掌握 有 说 : " 我们 是 斗争 一个 输
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

“把他赶出去”，因为大师曾说过：“我们正在打一场必败之战。”

" [hiː; hi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt]
" **He** **recalled** **with** **some** **bitterness** **that** **their** **leader** **had** **looked** **him** **straight**
" 他 召回 和 一些 苦味 那 他们的 领导者 有 看起来 他 直的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
in **the** **face** **when** **he** **added** **:**
在 这 脸 什么时候 他 额外 :

他带着几分苦涩回忆起，他们的领导人当时直视着他的眼睛，补充道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [faɪt] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] .
" **And** **you** **who** **fight** **hardest** **here** **will** **be** **first** **to** **fall** **.**
" 和 你 WHO 斗争 最难 这里 将要 是 第一的 到 落下 .

“而在这里战斗最顽强的人，将会最先倒下。”

" [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **Then** **the** **face** **of** **his** **ten** **-** **year** **-** **old** **boy** **rose** **up** **before** **him** **,**
" 然后 这 脸 的 他的 十 - 年 - 老的 男生 玫瑰 向上 前 他 ,

“然后，他十岁儿子的脸庞出现在他面前，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
as **it** **had** **appeared** **from** **the** **street** **as** **he** **was** **leaving** **his** **home**
作为 它 有 出现 从 这 街道 作为 他 曾是 离开 他的 家
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that **evening** **,**
那 晚上 ,

正如他那天晚上离开家时从街上看到的那样，

[ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
all **bruised** **and** **bleeding** **,** **with** **soiled** **and** **torn** **clothes** **,** **and** **he** **heard** **the**
全部 瘀伤 和 出血 , 和 脏的 和 撕裂 衣服 , 和 他 听到 这
[breɪv] ['tʃaɪldz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
brave **child's** **explanation** **:**
勇敢的 孩子的 解释 :

他浑身青肿流血，衣衫褴褛，听到了那个勇敢的孩子的解释：

" ['mæmə] , [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][fɪt] , [bʌt; bət] ['duːgənz] [bɔɪ] [sed] [maɪ]['pɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ][skæb] . " [
" **Mamma** **,** **I** **wouldn't** **'** **ave** **fit** **,** **but** **Dugan's** **boy** **said** **my** **papa** **was** **a** **scab** **.** **"** **[**
" 妈妈 , 我 不会 - 大道 合身 , 但 杜根的 男生 说 我的 爸爸 曾是 一个 痂 . " [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

“妈妈，我本来住不下，但是杜根家的儿子说我爸爸是个工贼。”[4]

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌlgər] [wɜːrd] ,
[**4** **]** **The** **reader** **must** **pardon** **the** **use** **of** **this** **vulgar** **word** **,**
[4] 这 读者 必须 赦免 这 使用 的 这 庸俗 单词 ,

[4] 读者请谅解使用这个粗俗的词语，

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɔːr][spɔɪl] [ðɪs] ['stɔːri] .

for	we	must	use	it	here	or	spoil	this	story	.
为了	我们	必须	使用	它	这里	或者	剧透	这	故事	.

因为我们必须在这里使用它，否则这个故事就毁了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] " [sænd] " [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk]

Ordinarily	it	would	require	a	great	deal	of	"	sand	"	to	enable	a	man	to	take
按说	它	会	要求	一个	伟大的	交易	的	"	沙	"	到	使能够	一个	男人	到	拿

[aʊt][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [θruː] [ə; eɪ]

out	a	train	of	this	kind	and	run	at	such	a	high	rate	of	speed	through	a
出去	一个	火车	的	这	种类	和	跑步	在	这样的	一个	高的	速度	的	速度	通过	一个

['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ænərki] ,

country	full	of	anarchy	,
国家	满的	的	无政府状态	,

通常情况下，要让一个人驾驶这种火车以如此高的速度穿过一个充满混乱的国家，就需要大量的“沙子”。

[bʌt; bət][ɪn] - [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] .

but	in	Cowels's	case	it	required	nothing	in	the	way	of	bravery	.
但	在	-	案件	它	必需的	没有什么	在	这	方式	的	勇敢	.

但就考威尔斯而言，这完全不需要任何勇气。

[ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi]

The	great	sacrifice	he	had	made	in	abandoning	all	that	he	held	to	be
这	伟大的	牺牲	他	有	制成	在	放弃	全部	那	他	握住	到	是

['ɑːnərəb(ə)l] ,

honorable	,
光荣的	,

他为了捍卫自己的荣誉，放弃了一切他认为高尚的东西，做出了巨大的牺牲。

— [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

—	the	breaking	of	his	vow	,	the	violation	of	his	oath	,
—	这	打破	的	他的	发誓	,	这	违反	的	他的	誓言	,

——违背誓言，违背誓约，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

had	left	him	utterly	indifferent	to	personal	danger	.
有	左边	他	完全地	冷漠	到	个人的	危险	.

这使他对自身危险完全漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['deɪli] ['tɔɪlərz]

It	will	be	difficult	for	those	unacquainted	with	the	vast	army	of	daily	toilers
它	将要	是	难的	为了	那些	不熟悉的	和	这	广阔的	军队	的	日常的	辛勤劳作者

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːθfl] ['endʒɪn] - ['draɪvər] .

to	appreciate	the	sufferings	of	this	youthful	engine	-	driver	.
到	欣赏	这	苦难	的	这	青春	引擎	-	司机	.

对于那些不了解每天辛勤劳作的广大劳动者的人来说，很难体会这位年轻火车司机的痛苦。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪts] [dɪ'bɑːtʃ] ['luːzɪz][æn; ən]['empaɪər] ,

A	king	,	who	in	a	night's	debauch	loses	an	empire	,
一个	国王	,	WHO	在	一个	夜晚	放荡	失败	一个	帝国	,

一位国王，因一夜纵欲而失去帝国，

['luːzɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'bændənz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz]['seɪkrɪd] .

loses	no	more	than	the	man	who	abandons	all	that	he	holds	sacred	.
失败	不	更多的	比	这	男人	WHO	放弃	全部	那	他	持有	神圣	.

他失去的并不比放弃所有神圣之物的人更多。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	struggles	and	disappointments	of	the	poor	mean	as	much	to	them
这	斗争	和	失望	的	这	贫穷的	意思是	作为	很多	到	他们

[æz; əz]['sɪmələr] ['sɔrəuz] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .

as	similar	sorrows	mean	to	the	rich	.
作为	相似的	悲伤	意思是	到	这	富有的	.

穷人的奋斗和失望对他们来说，与富人经历类似的悲伤一样重要。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ['mɪlkmeɪd] [biːts] [æz; əz]['waɪldli] ,

The	heart	of	a	Bohemian	milkmaid	beats	as	wildly	,
这	心	的	一个	波西米亚	挤奶女工	节拍	作为	疯狂地	,

波西米亚挤奶女工的心跳得同样狂野，

[eɪks] [æz; əz] ['sɔːrli] [ænd; ənd] [breɪks] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst]

aches	as	sorely	and	breaks	as	surely	as	does	the	heart	of	the	proudest
疼痛	作为	非常	和	休息	作为	一定	作为	做	这	心	的	这	最引以为豪

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

它像最骄傲的公主的心一样，会感到剧烈的疼痛，也会像她一样破碎。

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

This	man	and	his	wife	,
这	男人	和	他的	妻子	,

这对夫妇

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

on	the	day	they	abandoned	the	cause	of	his	comrades	—	of	the	Brotherhood
在	这	天	他们	弃	这	原因	的	他的	同志们	—	的	这	兄弟情

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,

of	which	he	had	been	so	proud	,
的	哪个	他	有	到过	所以	自豪的	,

在他们背弃他同志们的事业——他曾引以为豪的兄弟会的事业——的那一天，

[ʌv; əv] [huːz] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [hɔːl] — [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

of	whose	strength	he	had	boasted	in	many	a	crowded	hall	—	made	a	great
的	谁	力量	他	有	吹嘘	在	许多	一个	挤	大厅	—	制成	一个	伟大的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他曾在许多拥挤的大厅里吹嘘自己的力量——为此做出了巨大的牺牲。

[tuː; tə][stænd] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]

To	stand	disgraced	in	their	little	world	was	to	be	disgraced	before	all	the
到	站立	蒙羞的	在	他们的	小的	世界	曾是	到	是	蒙羞的	前	全部	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

people	of	all	the	earth	,
人们	的	全部	这	地球	,

在他们的小世界里蒙羞，就等于在全世界所有人面前蒙羞。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [ə'baʊt] .

for	in	that	world	were	the	only	people	they	knew	and	cared	about	.
为了	在	那	世界	是	这	仅有的	人们	他们	知道	和	关心	关于	.

因为在那个世界里，他们只认识这些人，只关心这些人。

[wen] [ðə; ði]['faɪərmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

When	the	fireman	returned	to	the	cab	he	was	almost	overcome	with	terror	.
什么时候	这	消防队员	返回	到	这	出租车	他	曾是	几乎	克服	和	恐怖	.

消防员回到驾驶室时，几乎被恐惧所吞噬。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] ,

More	than	once	,	as	he	worked	his	way	along	the	side	of	the	rolling	,
更多的	比	一次	,	作为	他	工作	他的	方式	沿着	这	边	的	这	滚动	,

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈendʒɪn] ,

plunging	engine	,
骤降	引擎	,

不止一次，当他沿着翻滚、俯冲的发动机侧面前进时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] .

he	had	nearly	been	dashed	to	death	.
他	有	几乎	到过	虚线	到	死亡	.

他差点被撞死。

[ðə; ði] [ˈveri] [məˈʃiːn] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

The	very	machine	,	he	fancied	,	was	striving	to	shake	him	from	her	.
这	非常	机器	,	他	幻想	,	曾是	努力	到	摇	他	从	她	.

他觉得，这台机器似乎正努力把他从她身边甩开。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [seɪvd] [hɪmˈself] [baɪ]

Once	he	had	lost	his	footing	on	the	running	board	and	only	saved	himself	by
一次	他	有	丢失的	他的	立足点	在	这	跑步	木板	和	仅有的	已保存	他自己	经过

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [reɪl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [stiːd] [biːt] [ænd; ənd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] [əˈgenst]

clinging	to	the	hand	rail	while	the	rolling	steed	beat	and	thrashed	him	against
依恋	到	这	手	轨	尽管	这	滚动	骏马	打	和	痛击	他	反对

[hɜːr; hər] [ˈaɪərn] [saɪd] .

her	iron	side	.
她	铁	边	.

他曾一度在踏板上失去平衡，只能紧紧抓住扶手才得以脱险，而疾驰的骏马则将他猛烈地撞击在铁质的车身侧面。

" [ˈnevər] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [əˈgen] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,

"	Never	ask	me	to	do	that	again	,	"	he	shouted	,
"	绝不	问	我	到	做	那	再次	,	"	他	喊叫	,

“以后别再让我做那种事了！”他喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

as	he	shook	his	clenched	fist	at	the	engineer	.
作为	他	摇晃	他的	紧握	拳头	在	这	工程师	.

他朝工程师挥舞着紧握的拳头。

[ðə; ði] [ˈlætər] [læft] , [ðen] [æskt] :

The	latter	laughed	,	then	asked	:
这	后者	笑了	,	然后	问	:

后者笑了笑，然后问道：

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ; [aɪ] [ˈnɪrli] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] . "

"	Because	it	is	dangerous	;	I	nearly	lost	my	life	.	"
"	因为	它	是	危险的	;	我	几乎	丢失的	我的	生活	.	"

“因为这很危险；我差点丢了性命。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [əˈgen] .

"	And	what	if	you	had	?	"	said	the	engineer	,	and	he	laughed	again	.
"	和	什么	如果	你	有	?	"	说	这	工程师	,	和	他	笑了	再次	.

“如果你真的有呢？”工程师说着，又笑了起来。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ]

don't	you	know	that	thousands	would	rejoice	at	the	news	of	your	death
不	你	知道	那	数千	会	麾	在	这	消息	的	你的	死亡

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [mɔːrn] ?

and	scarcely	a	man	would	mourn	?
和	几乎	一个	男人	会	哀悼	?

难道你不知道，你的死讯会令成千上万人欢欣鼓舞，而几乎没有人会为你哀悼吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sʌpər] - [teiblz][tuː; tə] - [naɪt] ,

Don't	you	know	that	at	thousands	of	supper	-	tables	to	-	night	,
不	你	知道	那	在	数千	的	晚餐	-	表格	到	-	夜晚	,

难道你不知道，今晚成千上万张餐桌上，

['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [riːd] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

working	men	who	could	afford	to	buy	an	evening	paper	read	your	name	and
在职的	男人	WHO	可以	买得起	到	买	一个	晚上	纸	读	你的	姓名	和

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

cursed	you	before	their	wives	and	children	?
被诅咒的	你	前	他们的	妻子们	和	孩子们	?

那些买得起晚报的工薪阶层，在妻子和孩子面前看到你的名字后，竟然咒骂你?

['nɪrli] [lɔːst][jʊr; jər][laɪf] !

Nearly	lost	your	life	!
几乎	丢失的	你的	生活	!

差点丢了性命!

[pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] , [kən'temptəbl] [skæb] . "

Poor	,	miserable	,	contemptible	scab	.	"
贫穷的	,	悲惨的	,	可鄙	痂	.	"

可怜的、悲惨的、卑鄙的工贼。

" ['nevər] [ə'plai] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ! " ['ʃaʊtɪd] ['gɛrɪn] ,

"	Never	apply	that	name	to	me	again	!	"	shouted	Guerin	,
"	绝不	申请	那	姓名	到	我	再次	!	"	喊叫	格林	,

“以后别再用那个名字称呼我！”格林喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɪst][bʌt; bət][ðə; ði][koʊl] - [pɪk] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ʌp]['ɪntuː]

and	this	time	it	was	not	his	fist	but	the	coal	-	pick	he	shoved	up	into
和	这	时间	它	曾是	不是	他的	拳头	但	这	煤炭	-	挑选	他	推搡	向上	进入

[ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

the	very	face	of	the	engineer	.
这	非常	脸	的	这	工程师	.

这一次，他用的不是拳头，而是煤镐，狠狠地戳向了工程师的脸。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [juː; jʊ] ['nɪrli] [lɔːst][jʊr; jər][laɪf] .

"	Because	it	is	dangerous	;	you	nearly	lost	your	life	.
"	因为	它	是	危险的	;	你	几乎	丢失的	你的	生活	.

“因为这很危险；你差点丢了性命。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	engineer	made	no	reply	.
"	这	工程师	制成	不	回复	.

工程师没有回答。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ? " [ðə; ði]['faɪərmən] [went] [ɑːn] ,

"	And	what	if	you	had	?	"	the	fireman	went	on	,
"	和	什么	如果	你	有	?	"	这	消防队员	去	在	,

“如果你有呢？”消防员继续问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] .

for	it	was	his	turn	to	talk	now	.
为了	它	曾是	他的	转动	到	讲话	现在	.

现在轮到他说话了。

" [ɪf] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem ˈiː] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ,

"	If	my	action	makes	me	contemptible	in	the	eyes	of	men	,
"	如果	我的	行动	制作	我	可鄙	在	这	眼睛	的	男人	,

“如果我的行为使我在世人眼中变得卑鄙，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'temptəbl] [mʌst; məst] [jɔːrz] [meɪk] [juː; jʊ] ?

how	much	more	contemptible	must	yours	make	you	?
如何	很多	更多的	可鄙	必须	你的	制作	你	?

你的所作所为究竟要让你多么令人鄙夷?

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

I	take	the	place	of	a	stranger	—	you	the	place	of	a	friend	;
我	拿	这	地方	的	一个	陌生人	—	你	这	地方	的	一个	朋友	;

我扮演陌生人的角色——你扮演朋友的角色;

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] , [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]

a	man	who	has	educated	you	,	who	has	taught	you	all	you	know	about	this
一个	男人	WHO	有	受过教育	你	,	WHO	有	教授	你	全部	你	知道	关于	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

一个教导过你、教会过你关于这台机器的一切的人。

[raɪt] [wel] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [heitid] [baɪ][ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər] [huː] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ʌp]

Right	well	I	know	how	I	shall	be	hated	by	the	dynamiters	who	are	blowing	up
正确的	出色地	我	知道	如何	我	将	是	憎恨	经过	这	炸药	WHO	是	吹	向上

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːrz] ,

bridges	and	burning	cars	,
桥梁	和	燃烧	汽车	,

我知道那些炸毁桥梁、焚烧汽车的爆破手会多么憎恨我。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [griːv] [ˌem ˈiː] .

and	I	tell	you	now	that	it	does	not	grieve	me	.
和	我	告诉	你	现在	那	它	做	不是	悲伤	我	.

我现在告诉你，这件事并没有让我感到悲伤。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

Can	you	say	as	much	?
能	你	说	作为	很多	?

你能这么说吗?

[hɪəz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [went] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] -

Here's	a	copy	of	the	message	that	went	out	to	your	miserable	little	world	to	-
这里是	一个	复制	的	这	信息	那	去	出去	到	你的	悲惨的	小的	世界	到	-

[naɪt] — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

night	—	read	it	,
夜晚	—	读	它	,

这是今晚发送到你那可怜的小世界的信息副本——读一下吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

it	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

[aɪ] ['fænsi] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['kəːsiŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] [taɪm]

I	fancy	your	friends	will	be	too	busy	cursing	you	this	evening	to	devote	any	time
我	想要	你的	朋友们	将要	是	也	忙碌的	咒骂	你	这	晚上	到	奉献	任何	时间

[tuː; tə] [mɪr] [st'reɪndʒəz] .

to	mere	strangers	.
到	仅仅	陌生人	.

我想你的朋友们今晚忙着咒骂你，肯定没空搭理你这些陌生人。

" [kaʊəlz] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪdʒ] [læmp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər]

"	Cowels	took	the	message	with	a	jerk	,	turned	the	gauge	lamp	to	his	corner
"	考尔斯	采取	这	信息	和	一个	混蛋	,	转向	这	测量	灯	到	他的	角落

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

考尔斯猛地接过信息，把仪表灯转向角落，读道：

[ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [left] [tuː; tə] - [naɪt] , [tuː] ['aʊərz] [leɪt] , ['faɪərmən] [dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] [æz; əz]

The	Denver	Limited	left	to	-	night	,	two	hours	late	,	Fireman	George	Cowels	as
这	丹佛	有限的	左边	到	-	夜晚	,	二	小时	晚的	,	消防队员	乔治	考尔斯	作为

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

丹佛特快列车今晚晚点两小时出发，司炉乔治·考威尔斯担任司机。

[ænd; ənd] [taɪm] - ['kiːpər] ['gɛrɪn] [æz; əz]['faɪərmən] .

and	Time	-	keeper	Guerin	as	fireman	.
和	时间	-	守门员	格林	作为	消防队员	.

计时员格林担任消防员。

[kaʊəlz] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][grænd]['mæstər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Cowels	is	the	man	who	wanted	the	grand	master	thrown	out	of	a	hall	in	Chicago	.
考尔斯	是	这	男人	WHO	通缉	这	盛大	掌握	抛掷	出去	的	一个	大厅	在	芝加哥	.

考尔斯就是那个想把大师赶出芝加哥大厅的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪbər]['ædʒɪteɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

He	was	a	great	labor	agitator	and	his	desertion	is	a	great	surprise	.
他	曾是	一个	伟大的	劳动	搅拌器	和	他的	逃兵	是	一个	伟大的	惊喜	.

他是一位杰出的劳工运动鼓动者，他的叛逃令人非常意外。

['hoʊgən] .

Hogan	.
霍根	.

霍根。

['leɪtər] —

Later	—
之后	—

之后-

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [kaʊəlz] , [ðə; ði][skæb] [huː] [went] [aʊt] [ɑːn] ['endʒɪn] - [tuː; tə] -

It	is	now	understood	that	Cowels	,	the	scab	who	went	out	on	engine	Blackwings	-	to	-
它	是	现在	理解	那	考尔斯	,	这	痂	WHO	去	出去	在	引擎	-	-	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

现在人们了解到，今晚驾驶黑翼发动机出去的那个工贼考尔斯

[wʌz; wəz] [bɔːt] ['aʊtraɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrlɪŋtən] [dɪ'tektɪv] .

was	bought	outright	by	a	Burlington	detective	.
曾是	买	直接	经过	一个	伯灵顿	侦探	.

被伯灵顿的一名侦探全款买下。

[ðɪs] [fækt] [meɪks] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kən'temptəbl] .

This	fact	makes	his	action	all	the	more	contemptible	.
这	事实	制作	他的	行动	全部	这	更多的	可鄙	.

正因如此，他的行为才更加令人不齿。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ɪn] ['efɪdʒi] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,

He	is	now	being	burned	in	effigy	on	the	lake	front	,
他	是	现在	存在	烧伤	在	人偶	在	这	湖	正面	,

现在人们正在湖边焚烧他的肖像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb][frʌm; frəm] [reɪd]

and	the	police	are	busy	trying	to	keep	an	infuriated	mob	from	raiding
和	这	警察	是	忙碌的	尝试	到	保持	一个	愤怒的	暴民	从	突袭

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	burning	his	house	.
和	燃烧	他的	房子	.

警方正忙于阻止愤怒的暴民冲进并焚烧他的房子。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɛrɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

The	action	of	Guerin	was	no	surprise	,	as	he	was	employed	in	the	office
这	行动	的	格林	曾是	不	惊喜	,	作为	他	曾是	受雇	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

of	the	master	-	mechanic	,
的	这	掌握	-	机械	,

盖兰的举动并不令人意外，因为他受雇于总技工的办公室。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]

and	has	always	been	regarded	as	a	company	man	—	almost	as	an
和	有	总是	到过	认为	作为	一个	公司	男人	—	几乎	作为	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

并且一直被视为公司的人——几乎就像一名官员。

['hoʊgən] .

Hogan	.
霍根	.

霍根。

['gɛrɪn] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['faɪər] , [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Guerin	,	having	put	in	a	fresh	fire	,	stood	watching	the	face	of	his	companion	,
格林	,	拥有	放	在	一个	新鲜的	火	,	站立	观看	这	脸	的	他的	伴侣	,

盖兰重新生起火来，站在那里注视着同伴的脸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz]

and	when	the	engineer	crumpled	the	message	in	his	hand	and	ground	his
和	什么时候	这	工程师	皱巴巴的	这	信息	在	他的	手	和	地面	他的

[tiːθ] [tə'geðər] [ðə; ði][faɪərmən] [ʃʌvd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

teeth	together	the	fireman	shoved	another	message	under	the	nose	of	the	unhappy
牙齿	一起	这	消防队员	推搡	其他	信息	在下面	这	鼻子	的	这	不开心

[mæn] .

man	.
男人	.

当工程师把手中的纸条揉成一团，咬紧牙关时，消防员又把另一张纸条塞到这位不高兴的人的鼻子底下。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [sɔːrs] ,

This	message	was	on	the	same	subject	,	but	from	quite	another	source	,
这	信息	曾是	在	这	相同的	主题	,	但	从	相当	其他	来源	,

这条消息的主题相同，但来源却完全不同。

[ænd; ənd] ['verid] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] .

and	varied	slightly	from	those	we	have	just	read	.
和	多种多样	轻微地	从	那些	我们	有	只是	读	.

与我们刚才读到的内容略有不同。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] : ['bɜːrlɪŋtən] [ruːt]

Official	Bulletin	:	Burlington	Route
官方的	公告	:	伯灵顿	路线

官方公告：伯灵顿路线

[ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [went] [aʊt] [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [wel] - [fɪld] [treɪn]

The	Denver	Limited	went	out	on	time	to	-	night	with	a	reasonably	well	-	filled	train
这	丹佛	有限的	去	出去	在	时间	到	-	夜晚	和	一个	合理	出色地	-	已填	火车

,

,

,

今晚丹佛特快列车准时发车，车厢也相当满员。

[ˌendʒɪ'nɪr] [kaʊəlz] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

Engineer	Cowels	in	the	cab	.
工程师	考尔斯	在	这	出租车	.

工程师考尔斯在驾驶室里。

['mɪstər] . [kaʊəlz] [hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪz]

Mr	.	Cowels	has	been	many	years	in	the	service	of	the	company	and	is
先生	.	考尔斯	有	到过	许多	年	在	这	服务	的	这	公司	和	是

['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

highly	esteemed	by	the	officials	.
高度	尊敬的	经过	这	官员	.

考尔斯先生在公司工作多年，深受公司领导的尊敬。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['straɪkər] ,

Although	he	was	,	for	a	time	,	a	prominent	striker	,
虽然	他	曾是	,	为了	一个	时间	,	一个	著名的	前锋	,

虽然他曾一度是一位杰出的前锋，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ,

he	saw	the	folly	of	further	resistance	on	the	part	of	the	employees	,
他	锯	这	蠢事	的	更远	反抗	在	这	部分	的	这	雇员	,

他认为员工们继续抵抗是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

and	this	morning	came	to	the	company's	office	and	begged	to	be	allowed
和	这	早晨	来了	到	这	公司的	办公室	和	乞求	到	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [rʌn] ,

to	return	to	his	old	run	,
到	返回	到	他的	老的	跑步	,

今天早上他来到公司办公室，恳求允许他回到以前的岗位。

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

which	request	was	granted	.
哪个	要求	曾是	的确	.

哪个请求被批准了？

[kaʊəlz] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [rʌn] [fɔːr; fər]

Cowels	is	a	thoroughly	competent	engineer	and	has	been	on	this	same	run	for
考尔斯	是	一个	彻底	胜任的	工程师	和	有	到过	在	这	相同的	跑步	为了

[faɪv] ['jɪrz] ,

five	years	,
五	年	,

考尔斯是一位能力非常强的工程师，他从事这项工作已经五年了。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [trɪp] .

and	up	to	the	time	of	the	strike	had	never	missed	a	trip	.
和	向上	到	这	时间	的	这	罢工	有	绝不	错过	一个	旅行	.

直到罢工发生之前，他从未错过任何一次旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] .

It	is	expected	that	his	return	to	his	engine	will	be	the	signal	for	a	general	stampede	.
它	是	预期的	那	他的	返回	到	他的	引擎	将要	是	这	信号	为了	一个	一般的	踩踏	.

预计他返回引擎将引发一场大规模的踩踏事件。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['dʒenərəsli] [ə'griːd] [tuː; tə] - [ɔːl] [oʊld] [ɪm'plɔɪiːz] ([ən'les] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɔːləs] [ækt]) [huː] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	company	has	generously	agreed	to	reïnstate	all	old	employees	(	unless	guilty	of	some	lawless	act	)	who	return	before	noon	to	-	morrow	.
这	公司	有	慷慨地	同意	到	-	全部	老的	雇员	(	除非	有罪的	的	一些	无法无天	行为	)	WHO	返回	前	中午	到	-	明天	.

公司慷慨地同意恢复所有在明天中午之前返回工作岗位的老员工的职位（除非犯有违法行为）。

[stɑːnəkɚ] .

Stonaker	.
斯托纳克	.

斯托纳克。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] [moʊst] .

It	would	be	difficult	to	say	which	of	these	dispatches	distressed	him	most	.
它	会	是	难的	到	说	哪个	的	这些	派遣	苦恼	他	最多	.

很难说这些电报中哪一封最令他感到不安。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

The	first	said	he	had	sold	himself	for	so	much	money	,
这	第一的	说	他	有	卖	他自己	为了	所以	很多	钱	,

第一个人说他为了钱把自己卖了出去，

[ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] - .

the	second	that	he	had	gone	to	the	company	and	begged	to	be	reïnstated	.
这	第二	那	他	有	已消失	到	这	公司	和	乞求	到	是	-	.

他第二时间就去了公司，恳求复职。

['sloʊli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krʌmpld] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] " [skæb] . "

Slowly	he	opened	the	first	crumpled	message	and	read	down	to	the	word	"	scab	.	"
缓慢地	他	打开	这	第一的	皱巴巴的	信息	和	读	向下	到	这	单词	"	痂	.	"

他缓缓打开第一张皱巴巴的纸条，读到“伤疤”这个词。

" [dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] , [ðə; ði] [skæb] , — [bəːnd] [ɪn] ['efɪdʒi] — [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːb] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	George	Cowels	,	the	scab	,	—	burned	in	effigy	—	a	great	mob	about	his	house	.
"	乔治	考尔斯	,	这	痂	,	—	烧伤	在	人偶	—	一个	伟大的	暴民	关于	他的	房子	.

“乔治·考威尔斯，那个工贼，——被烧成了肖像——一大群暴徒围着他的房子。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pæst] ['swɪftli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	All	these	things	passed	swiftly	before	him	,
"	全部	这些	事物	通过了	迅速地	前	他	,

“这一切都在他眼前迅速掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] ['biːɪŋ] [ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒər] ,

and	the	thought	of	his	wife	and	baby	being	in	actual	danger	,
和	这	想法	的	他的	妻子	和	婴儿	存在	在	实际的	危险	,

想到妻子和孩子可能身处险境，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ə'baʊt] , ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

his	boy	being	kicked	and	cuffed	about	,	almost	made	him	mad	.
他的	男生	存在	踢	和	袖口	关于	,	几乎	制成	他	疯狂的	.

他的儿子被人踢打、殴打，几乎让他怒不可遏。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]

He	crushed	the	crumpled	messages	in	his	right	hand	while	with	his	left
他	碎	这	皱巴巴的	消息	在	他的	正确的	手	尽管	和	他的	左边

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] ['oʊpən] .

he	pulled	the	throttle	wide	open	.
他	拉	这	风门	宽的	打开	.

他右手捏碎了揉成一团的信息，左手则猛地将油门拧到底。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] - , [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ten] [kɑːrz] ['loʊdɪd] , [liːpt] ['fɔːrwərd]

The	powerful	Blackwings	,	built	to	make	time	with	ten	cars	loaded	,	leaped	forward
这	强大的	-	,	建造	到	制作	时间	和	十	汽车	已加载	,	跳跃	向前

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] .

like	a	frightened	deer	.
喜欢	一个	害怕	鹿	.

动力强劲的黑翼卡车，满载十辆汽车，飞驰而去，如同受惊的鹿一般。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] , [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

The	speed	of	the	train	was	now	terrific	,	and	the	stations	,	miles	apart	,
这	速度	的	这	火车	曾是	现在	了不起	,	和	这	车站	,	英里	除	,

列车的速度非常快，而车站之间相隔数英里。

[brʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [laɪk] ['telɪgræf] [poʊlz] .

brushed	by	them	like	telegraph	poles	.
刷过	经过	他们	喜欢	电报	杆子	.

它们像电线杆一样擦过它们。

[æt; ət][mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [həːld] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

At	Mendota	a	crowd	of	men	hurled	sticks	and	stones	at	the	flying
在	门多塔	一个	人群	的	男人	投掷	棍子	和	石头	在	这	飞行

[treɪn] .

train	.
火车	.

在门多塔，一群男子向飞驰的火车投掷棍棒和石头。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [heild] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [reɪnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

As	the	stones	hailed	into	the	cab	,	and	the	broken	glass	rained	over	him	,
作为	这	石头	赞誉	进入	这	出租车	,	和	这	破碎的	玻璃	下雨了	超过	他	,

石子如雨点般落入驾驶室，碎玻璃如雨般落在他身上。

[ðə; ði] ['despərət] ['draɪvər] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz]

the	desperate	driver	never	so	much	as	glanced	to	either	side	,	but	held	his
这	绝望的	司机	绝不	所以	很多	作为	瞥了一眼	到	任何一个	边	,	但	握住	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

绝望的司机甚至连看都不看一眼旁边，就一直保持着车速。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

his	hand	on	the	throttle	and	his	eye	on	the	track	.
他的	手	在	这	风门	和	他的	眼睛	在	这	追踪	.

他一只手放在油门上，一只眼睛盯着赛道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

For	the	first	time	he	looked	at	his	watch	.
为了	这	第一的	时间	他	看起来	在	他的	手表	.

他第一次看了看手表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [leɪt] .

He	was	still	more	than	an	hour	late	.
他	曾是	仍然	更多的	比	一个	小时	晚的	.

他还是迟到了一个多小时。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [sed] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [pər'hæps] : "

He	remembered	how	the	old	engineer	had	said	,	an	hundred	times	perhaps	:	"
他	记得	如何	这	老的	工程师	有	说	,	一个	百	时代	也许	:	"

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

他记得那位老工程师或许说过一百遍："乔治，

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

an	express	train	should	never	be	late	;	she	should	be	on	time	or	in	the	ditch	.
一个	表达	火车	应该	绝不	是	晚的	;	她	应该	是	在	时间	或者	在	这	沟	.

特快列车绝不能晚点；要么准时到达，要么就得掉进沟里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [hæd; həd]['evər] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] [leɪt] ['eniwer] ,

"	It	was	the	first	time	Blackwings	had	ever	been	an	hour	late	anywhere	,
"	它	曾是	这	第一的	时间	-	有	曾经	到过	一个	小时	晚的	任何地方	,

"这是黑翼航空有史以来第一次在任何地方晚点一个小时。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['sɔrəuz] [ðɪs] [griːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

and	with	all	his	greater	sorrows	this	grieved	the	young	engineer	.
和	和	全部	他的	更大的	悲伤	这	伤心	这	年轻的	工程师	.

这件事令这位年轻的工程师悲痛万分，甚至超过了他其他所有的悲伤。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['steɪʃənz] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ɪn'veriəbli] [fel] [bæk] [æz; əz]

Now	at	the	way	stations	the	crowd	that	awaited	them	invariably	fell	back	as
现在	在	这	方式	车站	这	人群	那	等待中	他们	总是	跌倒	后退	作为

[ðə; ði][waɪld][treɪn] [dæʃt] [baɪ] ,

the	wild	train	dashed	by	,
这	荒野	火车	虚线	经过	,

现在，当疾驰而过的列车驶过时，沿途车站等候的人群无一例外地都退到了后面。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [həːld] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] ,

or	,	if	they	hurled	their	missiles	,
或者	,	如果	他们	投掷	他们的	导弹	,

或者，如果他们投掷导弹，

[ðoʊz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [strʌk] [ðə; ði] ['sliːpər] [ɔːr] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [bɪ'haɪnd]

those	aimed	at	the	locomotive	struck	the	sleeper	or	flew	across	the	track	behind
那些	旨在	在	这	机车	击	这	轨枕	或者	飞翔	穿过	这	追踪	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那些瞄准机车的子弹击中了枕木，或者飞过机车后面的铁轨。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

so	great	was	the	speed	of	the	train	.
所以	伟大的	曾是	这	速度	的	这	火车	.

火车的速度非常快。

[kaʊəlz] ['jiːldɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Cowels	**yielded**	**at**	**last**	**to**	**the**	**irresistible**	**desire**	**to**	**see**	**how**	**his**	**companion**
考尔斯	产生	在	最后的	到	这	无法抗拒	欲望	到	看	如何	他的	伴侣

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	**taking**	**it**	**,**
曾是	采取	它	,

考尔斯最终还是抵挡不住想要看看同伴反应的冲动。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ]

but	**as**	**he**	**bent**	**his**	**gaze**	**in**	**that**	**direction**	**it**	**encountered**	**the**	**grinning**
但	作为	他	弯曲	他的	目光	在	那	方向	它	遭遇	这	咧嘴笑

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərmən] ,

face	**of**	**the**	**fireman**	**,**
脸	的	这	消防队员	,

但当他把目光转向那个方向时，却看到了消防员咧嘴笑着的脸。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər] .

into	**which**	**he**	**threw**	**the**	**crumpled**	**paper**	**.**
进入	哪个	他	扔	这	皱巴巴的	纸	.

他把揉成一团的纸扔了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车头灯上的雪(Snow on the headlight)
第4/7页

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][grɪn] ,

Then	,	as	he	continued	to	grin	,
然后	,	作为	他	持续	到	咧嘴笑	,

然后，他继续咧嘴笑着，

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [græbd] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hæmər] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrdərəsli] [æt; ət]

the	infuriated	engineer	grabbed	a	hard	-	hammer	and	hurled	it	murderously	at
这	愤怒的	工程师	抓住	一个	难的	-	锤	和	投掷	它	残忍地	在

- [hed] .

Guerin's	head	.
-	头	.

愤怒的工程师抓起一把硬锤，狠狠地砸向格林的头部。

[ðə; ði] ['lætər] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [dɑːdʒ] ,

The	latter	saved	his	life	by	a	clever	dodge	,
这	后者	已保存	他的	生活	经过	一个	聪明的	躲闪	,

后者凭借巧妙的闪避救了自己的命。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɚz] [saɪd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

and	springing	to	the	driver's	side	caught	him	by	the	back	of	the	neck
和	弹簧	到	这	司机	边	捕捉	他	经过	这	后退	的	这	脖子

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	shoved	his	head	out	at	the	window	and	held	it	there	.
和	推搡	他的	头	出去	在	这	窗户	和	握住	它	那里	.

然后猛地跳到驾驶座一侧，抓住他的后颈，把他的头按出窗外，并把他的头按在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

They	were	just	at	that	moment	descending	a	long	grade	down	which	the	most
他们	是	只是	在	那	片刻	下降	一个	长的	年级	向下	哪个	这	最多

['derɪŋ] ['draɪvər] ['ɔːlweɪz] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊzd] ['θrɑːtl] .

daring	driver	always	ran	with	a	closed	throttle	.
大胆	司机	总是	跑	和	一个	关闭	风门	.

就在这时，他们正沿着一条长长的坡道向下行驶，即使是最胆大的司机也总是以关闭油门的方式驶下这段坡道。

- [wʌz; wəz][waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]

Blackwings	was	wide	open	,	and	now	she	appeared	to	be	simply	rolling	and
-	曾是	宽的	打开	,	和	现在	她	出现	到	是	简单地	滚动	和

['fɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] .

falling	through	space	.
坠落	通过	空间	.

黑翼号完全敞开了大门，现在她似乎只是在太空中翻滚坠落。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi] [fel] ,

Although	we	have	no	way	of	knowing	how	fast	she	fell	,
虽然	我们	有	不	方式	的	会心	如何	快速地	她	跌倒	,

虽然我们无从得知她坠落的速度有多快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

it	is	safe	to	say	she	was	making	ninety	miles	an	hour	.
它	是	安全的	到	说	她	曾是	制作	九十	英里	一个	小时	.

可以肯定地说，她的时速达到了90英里。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪərmən] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

While	the	fireman	held	on	to	the	engineer	,
尽管	这	消防队员	握住	在	到	这	工程师	,

消防员紧紧抓住工程师，

['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

squeezing	and	shaking	away	at	the	back	of	his	neck	,
挤压	和	摇晃	离开	在	这	后退	的	他的	脖子	,

他用力挤压并摇晃着后颈，

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

the	speed	of	the	train	was	increasing	with	every	turn	of	the	wheels	.
这	速度	的	这	火车	曾是	增加	和	每一个	转动	的	这	车轮	.

随着车轮每转一圈，火车的速度就增加一分。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [gruː] ['fiːblə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [hiː; hi] [drɑːpt]

Gradually	the	resistance	of	the	engineer	grew	feebler	until	all	at	once	he	dropped
逐步地	这	反抗	的	这	工程师	生长	虚弱者	直到	全部	在	一次	他	掉落

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm] - [rest] ,

across	the	arm	-	rest	,
穿过	这	手臂	-	休息	,

工程师的抵抗渐渐减弱，直到突然间，他瘫倒在扶手上。

[lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

limp	and	lifeless	.
跛行	和	无生命	.

软绵绵的，毫无生气。

['gɛrɪn] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['endʒɪn] , [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf]

Guerin	,	finding	himself	alone	on	the	flying	engine	,	had	presence	of	mind	enough
格林	,	寻找	他自己	独自的	在	这	飞行	引擎	,	有	在场	的	头脑	足够的

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

to	close	the	throttle	,
到	关闭	这	风门	,

格林发现自己独自一人待在飞行引擎上，但他头脑清醒，立即关闭了油门。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endɪd] .

but	with	that	his	knowledge	of	the	locomotive	ended	.
但	和	那	他的	知识	的	这	机车	结束	.

但他对机车的了解也就仅限于此了。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːp][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

He	reasoned	that	in	time	she	must	run	down	and	stop	of	herself	,
他	有理智的	那	在	时间	她	必须	跑步	向下	和	停止	的	她自己	,

他认为，总有一天她会自己跑下来停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

and	then	the	train	crew	would	come	forward	and	relieve	his	embarrassment	.
和	然后	这	火车	全体人员	会	来	向前	和	缓解	他的	尴尬	.

然后列车员就会上前解救他，让他不再尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

It	never	occurred	to	him	for	a	moment	that	he	might	be	regarded	as
它	绝不	发生	到	他	为了	一个	片刻	那	他	可能	是	认为	作为

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

a	murderer	,
一个	凶手	,

他从未想过自己会被视为杀人犯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [held] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ,

for	he	had	only	held	the	engineer	down	to	the	seat	,
为了	他	有	仅有的	握住	这	工程师	向下	到	这	座位	,

因为他只是把工程师按在座位上而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [juːz] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪ] .

with	no	more	violence	than	boys	use	toward	each	other	in	play	.
和	不	更多的	暴力	比	男孩们	使用	朝向	每个	其他	在	玩	.

暴力程度不亚于男孩们玩耍时彼此施加的暴力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

And	while	he	stood	staring	at	the	still	form	of	the	driver	that	hung	out	of
和	尽管	他	站立	凝视	在	这	仍然	形式	的	这	司机	那	悬挂	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wet] ['oʊvərɔːlz] ,

the	window	like	a	pair	of	wet	overalls	,
这	窗户	喜欢	一个	一对	的	湿的	连体工作服	,

他站在那里，盯着司机静止不动的身影，司机像一条湿透的工装裤一样挂在车窗外。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [roʊld] , [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɑːn][ðə; ði] ['hedlaɪt] ,

the	engine	rolled	,	the	snow	drifted	deeper	and	deeper	on	the	headlight	,
这	引擎	滚动	,	这	雪	漂移	更深	和	更深	在	这	前大灯	,

引擎转动着，积雪越积越厚，覆盖在车灯上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [roʊl][ðə; ði] [bel] ['toʊld] ! ['toʊld] ! !

and	with	every	roll	the	bell	tolled	!	tolled	!	!
和	和	每一个	卷	这	钟	收费	!	收费	!	!

每一次滚动，钟声都响起！响起！！

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

like	a	church	bell	tolling	for	the	dead	.
喜欢	一个	教会	钟	收费	为了	这	死的	.

如同教堂的钟声为亡者鸣响。

[ðə; ði] [treɪn] , [sloʊɪŋ] [daʊn] , [roʊld] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [ɜːrθ] ,

The	train	,	slowing	down	,	rolled	silently	over	the	shrouded	earth	,
这	火车	,	减速	向下	,	滚动	默默	超过	这	被遮蔽的	地球	,

火车减速，静静地驶过被覆盖的土地。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['fɜːrnɪs] ['blækənd] [ænd; ənd][daɪd] ,

the	fire	in	the	open	furnace	blackened	and	died	,
这	火	在	这	打开	炉	变黑	和	死亡	,

敞开式炉膛里的火烧黑熄灭了。

[ðə; ði][koʊld] [er] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [fluːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]

the	cold	air	chilled	her	flues	and	the	stream	of	water	from	the	open
这	寒冷的	空气	冷藏	她	烟道	和	这	溪流	的	水	从	这	打开

[ɪn'dʒektər] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

injector	flooded	the	boiler	of	Blackwings	and	put	the	death	-	rattle	in	her
注射器	被淹	这	锅炉	的	-	和	放	这	死亡	-	嘎嘎作响	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

冷空气冷却了她的烟道，从敞开的喷射器喷出的水流淹没了黑翼号的锅炉，让她发出了临终的喘息声。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['sloʊli] ['ɪntuː] ['geilzbəːg] [ðə; ði]['faɪərmən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

When	at	last	the	train	rolled	slowly	into	Galesburg	the	fireman	stood	on	the	deck
什么时候	在	最后的	这	火车	滚动	缓慢地	进入	盖尔斯堡	这	消防队员	站立	在	这	甲板

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

of	a	dead	locomotive	,
的	一个	死的	机车	,

当火车终于缓缓驶入盖尔斯堡时，司炉工站在一辆报废的机车甲板上。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hedlaɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

with	snow	on	her	headlight	,	and	,	as	the	crowd	surged	round	him	,
和	雪	在	她	前大灯	,	和	,	作为	这	人群	激增	圆形的	他	,

车头灯上积满了雪，人群向他涌来，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ded] .

pointed	to	the	limp	form	of	the	young	engineer	that	hung	in	the	window	,	dead	.
尖	到	这	跛行	形式	的	这	年轻的	工程师	那	悬挂	在	这	窗户	,	死的	.

他指着挂在窗户里那具瘫软的、已经死去的年轻工程师的尸体。

['tʃæptər] [twelfθ]
CHAPTER **TWELFTH**
章 第十二

第十二章

[dʒʌdʒ] ['maɪɜ-z] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [θri:] [bɪg] [pə'li:smən] , [fɔ:rmd] [laɪk] [ə; eɪ]
Judge **Meyer's** **court** **was** **crowded** **when** **the** **three** **big** **policemen** **,** **formed** **like** **a**
法官 迈耶的 法庭 曾是 挤 什么时候 这 三 大的 警察 , 形成 喜欢 一个
['fʊtbɔ:l] [ti:m] ,
football **team** **,**
足球 团队 ,

迈耶法官的法庭里挤满了人，三个身材魁梧的警察像足球队一样列队站好。

[wedʒd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
wedged **their** **way** **into** **the** **building** **.**
楔形 他们的 方式 进入 这 建筑 .

他们硬挤进了大楼。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ] " [wɔ:kt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['hændkʌft] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [laɪk]
In **the** **centre** **of** **the** **"** **A** **"** **walked** **the** **prisoner** **,** **handcuffed** **and** **chained** **like**
在 这 中心 的 这 " 一个 " 步行 这 囚犯 , 手铐 和 连锁 喜欢
[ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
a **murderer** **.**
一个 凶手 .

在字母"A"的中央，囚犯像杀人犯一样被铐着手铐和铁链押着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [stept] [bæk] [ðeɪ]
When **they** **had** **arrived** **in** **front** **of** **the** **judge** **and** **the** **officers** **stepped** **back** **they**
什么时候 他们 有 到达的 在 正面 的 这 法官 和 这 警官 步 后退 他们
[left] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .
left **the** **prisoner** **exposed** **to** **the** **gaze** **of** **the** **spectators** **.**
左边 这 囚犯 裸露 到 这 目光 的 这 观众 .

当他们到达法官面前，警官们退后一步时，囚犯就暴露在旁观者的目光之下。

['stændɪŋ] [sɪks] [fi:t] [tu:] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][boʊld][ænd; ənd][dɪ'faɪənt][æz; əz]
Standing **six** **feet** **two** **,** **strong** **and** **erect** **,** **he** **looked** **as** **bold** **and** **defiant** **as**
常设 六 脚 二 , 强的 和 直立 , 他 看起来 作为 大胆的 和 桀骜不驯 作为
[ə; eɪ]['roʊmən] ['wɔ:riər] ,
a **Roman** **warrior** **,**
一个 罗马 战士 ,

他身高六英尺二英寸，身材魁梧挺拔，看起来就像一位罗马战士，英勇无畏。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [wɪtʃ]
and **at** **sight** **of** **him** **there** **ran** **a** **murmur** **through** **the** **court** **room** **which**
和 在 视线 的 他 那里 跑 一个 低语 通过 这 法庭 房间 哪个
[wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
was **promptly** **silenced** **by** **the** **judge** **.**
曾是 及时 沉默 经过 这 法官 .

他一出现，法庭内就响起一阵窃窃私语，法官立即制止了这种声音。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dæn][mɔ'ræn] ,
In **response** **to** **the** **usual** **questions** **the** **prisoner** **said** **his** **name** **was** **Dan** **Moran** **,**
在 回复 到 这 通常 问题 这 囚犯 说 他的 姓名 曾是 担 莫兰 ,

面对例行询问，囚犯回答说他名叫丹·莫兰。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] .
that **his** **occupation** **was** **that** **of** **a** **locomotive** **engineer** **.**
那 他的 职业 曾是 那 的 一个 机车 工程师 .

他的职业是火车司机。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	been	in	the	employ	of	the	Burlington	for	a	quarter	of	a
他	有	到过	在	这	采用	的	这	伯灵顿	为了	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] — ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkɚz]

century	—	ever	since	he	was	fifteen	years	old	—	but	being	one	of	the	strikers
世纪	—	曾经	自从	他	曾是	十五	年	老的	—	但	存在	一	的	这	前锋

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	was	now	out	of	employment	.
他	曾是	现在	出去	的	就业	.

他从十五岁起就在伯灵顿百货公司工作，至今已有四分之一世纪，但由于他是罢工者之一，现在失业了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [wɪð; wɪθ] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

"	You	are	charged	,	"	said	the	clerk	,	"	with	trespassing	upon	the	property	of
"	你	是	带电	,	"	说	这	职员	,	"	和	擅闯私人领地	之上	这	财产	的

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

the	Chicago	,
这	芝加哥	,

“你被指控，”办事员说，“擅闯芝加哥的财产。”

['bɜːrlɪŋtən] & ['kwinsi] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] , [in'saitiŋ][ə; eɪ]['raɪət] ,

Burlington	&	Quincy	Railroad	Company	,	inciting	a	riot	,
伯灵顿	&	昆西	铁路	公司	,	煽动	一个	暴动	,

伯灵顿和昆西铁路公司煽动骚乱

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

attempting	to	blow	up	a	locomotive	and	threatening	the	life	of	the	engineer	.
尝试	到	吹	向上	一个	机车	和	威胁	这	生活	的	这	工程师	.

试图炸毁火车头并威胁火车司机的生命。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pliːd] ? "

How	do	you	plead	?	"
如何	做	你	恳求	?	"

你认罪吗?

" [nɑːt] ['gɪlti] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] - ['draɪvər] ,

"	Not	guilty	,	"	said	the	old	engine	-	driver	,
"	不是	有罪的	,	"	说	这	老的	引擎	-	司机	,

“无罪，”老火车司机说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['grændɚ]

and	as	he	said	this	he	seemed	to	grow	an	inch	and	looked	grander
和	作为	他	说	这	他	似乎	到	生长	一个	英寸	和	看起来	更宏伟

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

他说这话的时候，好像长高了一英寸，看起来比以往任何时候都更加威武雄壮。

['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

Being	asked	if	he	desired	counsel	the	prisoner	said	he	did	not	,
存在	问	如果	他	想要的	法律顾问	这	囚犯	说	他	做过	不是	,

当被问及是否需要律师时，囚犯表示不需要。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] — [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː]

that	the	whole	matter	could	be	explained	by	a	single	witness	—	an	employee
那	这	所有的	事情	可以	是	解释	经过	一个	单身的	证人	—	一个	员工

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	company	.
的	这	公司	.

整件事只需一名证人——该公司的一名员工——就能解释清楚。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

The	company	detective	and	the	police	officers	exchanged	glances	,	the	judge
这	公司	侦探	和	这	警察	警官	交换	眼神	,	这	法官

[kɔft] ,

coughed	,
咳嗽	,

公司侦探和警官们交换了一下眼神，法官咳嗽了一声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] ['ʃɪftɪd] ['bæləst] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

the	crowd	of	loafers	shifted	ballast	and	rested	on	the	other	foot	.
这	人群	的	乐福鞋	转移	压载物	和	休息	在	这	其他	脚	.

一群游手好闲的人挪了挪身子，换了只脚站着休息。

['oʊnli][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .

Only	the	prisoner	stood	motionless	and	erect	.
仅有的	这	囚犯	站立	静止不动	和	直立	.

只有囚犯一动不动地站着，身姿挺拔。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	detective	,	the	first	witness	for	the	prosecution	,
这	侦探	,	这	第一的	证人	为了	这	起诉	,

这位侦探是控方的第一位证人，

['testifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ðə; ði] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

testified	that	he	had	followed	the	prisoner	into	the	yards	from	among	the
作证	那	他	有	随后	这	囚犯	进入	这	码	从	之中	这

[freɪt] [kɑːrz] ,

freight	cars	,
货运	汽车	,

他作证说，他从货车车厢里跟着犯人进了院子。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

watched	him	approach	the	engine	Blackwings	and	talk	with	the	engineer	.
观看	他	方法	这	引擎	-	和	讲话	和	这	工程师	.

看着他走向发动机黑翼，和工程师交谈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [pæst] , [bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] .

He	could	not	make	out	all	that	passed	,	but	knew	that	the	men	had	quarrelled	.
他	可以	不是	制作	出去	全部	那	通过了	,	但	知道	那	这	男人	有	争吵	.

他看不清发生了什么，但他知道这些人吵架了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ɑːn]

He	had	seen	the	prisoner	stoop	down	and	fumble	about	the	air	-	pump	on
他	有	已见	这	囚犯	哈腰	向下	和	摸索	关于	这	空气	-	泵	在

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engineer's	side	of	the	engine	.
这	工程师的	边	的	这	引擎	.

他看到囚犯弯下腰，笨拙地摆弄着发动机驾驶员一侧的空气泵。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [meɪd] [sʌm; səm] [θret] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

He	then	rose	and	as	he	moved	off	made	some	threat	against	the	life	of
他	然后	玫瑰	和	作为	他	已搬	离开	制成	一些	威胁	反对	这	生活	的

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] " ['dɪtʃɪŋ] " [ðə; ði] [treɪn] .

the	engineer	and	about	"	ditching	"	the	train	.
这	工程师	和	关于	"	沟渠	"	这	火车	.

然后他站了起来，边走边威胁要伤害工程师的生命，还扬言要“弃车逃生”。

['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,

Being	asked	to	repeat	this	important	part	of	his	testimony	,
存在	问	到	重复	这	重要的	部分	的	他的	见证	,

被要求重复证词的这一重要部分时，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [θret] [ɪg'zæktli] ,

the	witness	admitted	that	he	could	not	repeat	the	threat	exactly	,
这	证人	承认	那	他	可以	不是	重复	这	威胁	确切地	,

证人承认他无法准确地复述威胁内容。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	was	positive	that	the	prisoner	had	threatened	the	life	of	the
但	他	曾是	积极的	那	这	囚犯	有	威胁	这	生活	的	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] .

engineer	of	the	Denver	Limited	.
工程师	的	这	丹佛	有限的	.

但他确信，这名囚犯威胁了丹佛特快列车工程师的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

He	was	positive	that	the	last	words	uttered	by	the	prisoner	as	he	left	the
他	曾是	积极的	那	这	最后的	字	说出	经过	这	囚犯	作为	他	左边	这

['endʒɪn] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

engine	were	these	:
引擎	是	这些	:

他确信，囚犯离开机车时说的最后一句话是：

" [ðɪs] [treɪn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

"	This	train	,	by	this	time	,	ought	to	be	in	the	ditch	.
"	这	火车	,	经过	这	时间	,	应该	到	是	在	这	沟	.

“这列火车这个时候应该已经掉进沟里了。”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]

"	The	witness	followed	the	statement	with	the	explanation	that	the	train	was
"	这	证人	随后	这	陈述	和	这	解释	那	这	火车	曾是

[ðen] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] .

then	nearly	two	hours	late	.
然后	几乎	二	小时	晚的	.

“证人随后解释说，火车当时晚点了将近两个小时。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [stɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , " [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

"	This	,	"	said	the	witness	,	still	addressing	the	court	,	"	was	found	in	the
"	这	,	"	说	这	证人	,	仍然	解决	这	法庭	,	"	曾是	成立	在	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

prisoner's	inside	coat	pocket	,
囚犯的	里面	外套	口袋	,

“这个，”证人继续向法庭陈述道，“是在囚犯的外套内袋里发现的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['lʊkɪŋ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

"	and	he	held	up	a	murderous	looking	stick	of	dynamite	.
"	和	他	握住	向上	一个	杀人犯	寻找	戳	的	炸药	.

他举起一根看起来很凶狠的炸药棒。

['æftər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['daɪnəˌmaɪtər] ['seɪfli] [ɪn][dʒeɪl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['heɪsnd]

After	landing	the	would	-	be	dynamiter	safely	in	jail	the	detective	had	hastened
后	降落	这	会	-	是	炸药	安全	在	监狱	这	侦探	有	加快

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

back	to	the	locomotive	,
后退	到	这	机车	,

将企图引爆炸弹的嫌犯安全送进监狱后，侦探迅速返回了火车旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['perələs] [rʌn] ,

which	was	then	about	to	start	out	on	her	perilous	run	,
哪个	曾是	然后	关于	到	开始	出去	在	她	危险的	跑步	,

她即将开始她那危险的奔跑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

and	had	found	a	part	of	the	fuse	,	which	had	been	broken	,
和	有	成立	一个	部分	的	这	保险丝	,	哪个	有	到过	破碎的	,

他找到了一段断裂的保险丝。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [breɪk] [ˌæpə'rætəs] .

attached	to	the	air	brake	apparatus	.
随附的	到	这	空气	制动	设备	.

连接到空气制动装置。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , ['ɔːlsoʊ] ,

This	he	exhibited	,	also	,
这	他	展出	,	还	,

他也展现了这一点。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fjuːz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [stɪl] [ɑːn]

and	showed	that	the	piece	of	fuse	found	on	the	engine	fitted	the	piece	still	on
和	显示	那	这	片	的	保险丝	成立	在	这	引擎	适配	这	片	仍然	在

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] .

the	dynamite	.
这	炸药	.

结果表明，在发动机上找到的那段保险丝与炸药上剩下的那段保险丝吻合。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] ,

It	looked	like	a	clear	case	of	intent	to	kill	somebody	,
它	看起来	喜欢	一个	清除	案件	的	意图	到	杀	某人	,

这看起来像是一起明显的蓄意杀人案。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

and	even	the	prisoner's	friends	began	to	believe	him	guilty	.
和	甚至	这	囚犯的	朋友们	开始	到	相信	他	有罪的	.

甚至连囚犯的朋友都开始相信他有罪。

[θriː] ['ʌðər] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Three	other	witnesses	were	called	for	the	prosecution	.
三	其他	证人	是	称为	为了	这	起诉	.

控方还传唤了另外三名证人。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [moʊst] ['trʌstɪd] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði]

The	company's	most	trusted	detective	,	and	a	Watchem	man	testified	that	the
这	公司的	最多	可信	侦探	,	和	一个	看他们	男人	作证	那	这

['prɪz(ə)nər][hæd; həd] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

prisoner	had	,	up	to	now	,
囚犯	有	,	向上	到	现在	,

该公司最信任的侦探，同时也是一名沃切姆居民，作证说，这名囚犯迄今为止一直.....

[bɔːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

borne	a	good	reputation	.
出生	一个	好的	名声	.

享有良好的声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['nɔɪzi] [ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkɝz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

He	had	been	one	of	the	least	noisy	of	the	strikers	and	had	often
他	有	到过	一	的	这	至少	嘈杂	的	这	前锋	和	有	经常

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['prɑːpərti] .

assisted	the	police	in	protecting	the	company's	property	.
协助	这	警察	在	保护	这	公司的	财产	.

他是罢工者中最不吵闹的一个，而且经常协助警方保护公司财产。

[ðə; ði]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ʌndər] [huːm] [dæn][mɔ'ræn][hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	master	-	mechanic	under	whom	Dan	Moran	had	worked	as	a
这	掌握	-	机械	在下面	谁	担	莫兰	有	工作	作为	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [sed] ,

locomotive	engineer	for	twenty	years	took	the	stand	and	said	,
机车	工程师	为了	二十	年	采取	这	站立	和	说	,

丹·莫兰曾担任火车工程师二十年的上司——一位资深机械师——出庭作证说：

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

with	something	like	tears	in	his	voice	,
和	某物	喜欢	眼泪	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一丝哽咽。

[ðæt] [dæn][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

that	Dan	had	been	one	of	the	best	men	on	the	road	.
那	担	有	到过	一	的	这	最好的	男人	在	这	路	.

丹是巡演路上最优秀的人之一。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'tɜːrni] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ]

Being	questioned	by	the	company's	attorney	he	gave	it	as	his	opinion	that	no
存在	被质问	经过	这	公司的	律师	他	给予	它	作为	他的	观点	那	不

['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ʌv; əv] - [wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]

dynamite	was	attached	to	the	air	-	pump	of	Blackwings	when	she	crossed	the
炸药	曾是	随附的	到	这	空气	-	泵	的	-	什么时候	她	交叉	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

在接受公司律师质询时，他表示，当黑翼号飞过桌子时，其气泵上并没有绑有炸药。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər]['æftər]

and	that	if	it	was	there	at	all	it	must	have	been	put	there	after
和	那	如果	它	曾是	那里	在	全部	它	必须	有	到过	放	那里	后

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] .

the	engine	was	coupled	on	to	the	Denver	Limited	.
这	引擎	曾是	耦合	在	到	这	丹佛	有限的	.

如果它真的在那里，那一定是火车头连接到丹佛特快列车之后才放在那里的。

[ðen] [hiː; hi] [spɔɪld] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	spoiled	all	this	and	shocked	the	prosecuting	attorney	by	expressing	the
然后	他	被宠坏了	全部	这	和	震惊	这	起诉	律师	经过	表达	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .

belief	that	there	must	be	some	mistake	.
信仰	那	那里	必须	是	一些	错误	.

然后他却推翻了这一切，并表示其中必定存在某种错误，这让检察官大吃一惊。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

"	Do	you	mean	to	say	that	you	disbelieve	this	gentleman	,	who	,	at	the	risk	of
"	做	你	意思是	到	说	那	你	怀疑	这	绅士	,	WHO	,	在	这	风险	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“你是说你不相信这位先生吗？他冒着生命危险……”

[ə'restɪd] [ðɪs] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [pri'ventid] ['mɜːrdər] ? " [ðə; ði] ['lɔɪər] [di'mɑːndid] .

arrested	this	ruffian	and	prevented	murder	?	"	the	lawyer	demanded	.
被捕	这	痞子	和	阻止	谋杀	?	"	这	律师	要求	.

“逮捕了这个恶棍，阻止了一起谋杀案？”律师质问道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sloʊli] ,

"	I	mean	to	say	,	"	said	the	old	man	slowly	,
"	我	意思是	到	说	,	"	说	这	老的	男人	缓慢地	,

“我的意思是，”老人缓缓说道，“

" [ðæt] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [dæn] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	that	I	don't	believe	Dan	put	the	dynamite	on	the	engine	.
"	那	我	不	相信	担	放	这	炸药	在	这	引擎	.

“我不相信丹把炸药放在了发动机上。”

" [wen] [ðə; ði] ['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt]

"	When	the	master	-	mechanic	had	been	excused	and	was	passing	out
"	什么时候	这	掌握	-	机械	有	到过	已原谅	和	曾是	通过	出去

[dæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] — [bəuθ] [hændz] [ɪn] [fækt] ,

Dan	put	out	his	hand	—	both	hands	in	fact	,
担	放	出去	他的	手	—	两个都	双手	在	事实	,

“当那位技工大师被允许离开，昏昏欲睡的时候，丹伸出了手——实际上是两只手。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [ðə; ði]

for	they	were	chained	together	—	and	the	company's	officer	shook	the
为了	他们	是	连锁	一起	—	和	这	公司的	官	摇晃	这

['mænək(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

manacled	hands	of	the	prisoner	and	hurried	on	.
戴着镣铐	双手	的	这	囚犯	和	慌忙	在	.

因为他们被锁链拴在一起——公司官员握了握囚犯戴着镣铐的双手，然后匆匆离去。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]

When	the	prosecution	had	finished	,	the	prisoner	was	asked	to	name	the
什么时候	这	起诉	有	完成的	,	这	囚犯	曾是	问	到	姓名	这

['wɪtnəs] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] .

witness	upon	whom	he	relied	.
证人	之上	谁	他	依赖	.

控方陈述完毕后，被告被要求说出他所依赖的证人的名字。

" [dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'nʌðər]

"	George	Cowels	,	"	said	the	accused	,	and	there	ran	through	the	audience	another
"	乔治	考尔斯	,	"	说	这	被告	,	和	那里	跑	通过	这	观众	其他

['mɜːrmər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fraund] ,

murmur	,	the	judge	frowned	,
低语	,	这	法官	皱眉	,

“乔治·考威尔斯，”被告说道，旁听席上又响起一阵低语，法官皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

and	the	standing	committee	shifted	back	to	the	other	foot	.
和	这	常设	委员会	转移	后退	到	这	其他	脚	.

常务委员会又换了个立场。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

"	Your	Honor	,	please	,	"	said	the	attorney	rising	,	"	we	are	only	wasting	time	with
"	你的	荣誉	,	请	,	"	说	这	律师	上升	,	"	我们	是	仅有的	浪费	时间	和

[ðɪs] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] .

this	incorrigible	criminal	.
这	不可救药	刑事	.

“法官大人，”律师站起身来说，“我们只是在浪费时间在这个无可救药的罪犯身上。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] [ɪz] [ded] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [sʌm; səm]

He	must	know	that	George	Cowels	is	dead	for	he	undoubtedly	had	some
他	必须	知道	那	乔治	考尔斯	是	死的	为了	他	无疑	有	一些

[hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ,

hand	in	the	murder	,
手	在	这	谋杀	,

他肯定知道乔治·考尔斯已经死了，因为他无疑参与了这起谋杀案。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ,

and	now	to	show	you	that	he	had	not	,
和	现在	到	展示	你	那	他	有	不是	,

现在为了证明他没有这样做，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][stænd][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

he	has	the	temerity	to	stand	up	here	and	pretend	to	know	nothing
他	有	这	鲁莽	到	站立	向上	这里	和	假装	到	知道	没有什么

[wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

whatever	about	the	death	of	the	engineer	.
任何	关于	这	死亡	的	这	工程师	.

他竟敢站在这里，假装对工程师的死一无所知。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	must	say	that	,	quiet	and	gentle	as	he	is	,
我	必须	说	那	,	安静的	和	温和的	作为	他	是	,

我必须说，尽管他性格安静温和，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['vɪlən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ]

he	is	a	cunning	villain	to	try	to	throw	dust	in	the	eyes	of	the	people	by
他	是	一个	狡猾	恶棍	到	尝试	到	扔	灰尘	在	这	眼睛	的	这	人们	经过

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - [deθ] .

pretending	to	be	ignorant	of	Cowels's	death	.
假装	到	是	无知	的	-	死亡	.

他是个狡猾的恶棍，假装对考尔斯的死一无所知，企图蒙蔽民众。

[aɪ] [səb'mɪt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,

I	submit	,	your	Honor	,	there	is	no	use	in	wasting	time	with	this	man	,
我	提交	,	你的	荣誉	,	那里	是	不	使用	在	浪费	时间	和	这	男人	,

法官大人，我认为在这个男人身上浪费时间毫无意义。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [held] [wɪ'ðaʊt] [beɪl] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	ask	that	he	be	held	without	bail	,	to	await	the	action	of	the
和	我们	问	那	他	是	握住	没有	保释	,	到	等待	这	行动	的	这

[grænd]['dʒʊri] .

grand	jury	.
盛大	陪审团	.

我们要求将其羁押，不得保释，等待大陪审团的决定。

" [dæn][mɔ'ræn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]

"	Dan	Moran	appeared	to	pay	little	or	no	attention	to	what	the	lawyer	was
"	担	莫兰	出现	到	支付	小的	或者	不	注意力	到	什么	这	律师	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

丹·莫兰似乎对律师的话漠不关心，或者根本没在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	news	of	Cowels's	death	had	been	a	great	shock	to	him	.
为了	这	消息	的	-	死亡	有	到过	一个	伟大的	震惊	到	他	.

考尔斯的死讯对他来说是个巨大的打击。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] ['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	fact	that	he	had	been	locked	up	over	night	and	then	brought	from	the
这	事实	那	他	有	到过	已锁定	向上	超过	夜晚	和	然后	带来	从	这

[dʒeɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [væn] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

jail	to	the	court	in	a	closed	van	might	have	accounted	for	his	ignorance	of
监狱	到	这	法庭	在	一个	关闭	货车	可能	有	已记录	为了	他的	无知	的

- [deθ] ,

Cowels's	death	,
-	死亡	,

他被关押了一夜，然后又被用封闭的货车从监狱押送到法庭，这或许可以解释他对考尔斯之死毫不知情的原因。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	no	one	appeared	to	think	of	that	.
但	不	一	出现	到	思考	的	那	.

但似乎没有人想到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

But	now	,	finding	himself	at	the	open	door	of	a	prison	,
但	现在	,	寻找	他自己	在	这	打开	门	的	一个	监狱	,

但现在，他却发现自己站在监狱敞开的大门前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

with	a	strong	chain	of	circumstantial	evidence	wound	about	him	,
和	一个	强的	链	的	间接的	证据	伤口	关于	他	,

他身上缠绕着一系列强有力的间接证据，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

he	began	to	show	some	interest	in	what	was	going	on	.
他	开始	到	展示	一些	兴趣	在	什么	曾是	去	在	.

他对正在发生的事情开始表现出一些兴趣。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

The	judge	,	having	adjusted	his	glasses	,
这	法官	,	拥有	调整	他的	眼镜	,

法官扶了扶眼镜，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

and	opened	and	closed	a	few	books	that	lay	on	his	desk	,
和	打开	和	关闭	一个	很少	图书	那	躺	在	他的	桌子	,

他翻开又合上桌上的几本书，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

was	about	to	pronounce	sentence	when	the	prisoner	asked	to	be	allowed	to	make	a	statement	.
曾是	关于	到	发音	句子	什么时候	这	囚犯	问	到	是	允许	到	制作	一个	陈述	.

法官正要宣判时，囚犯请求允许他作陈述。

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

This	the	attorney	for	the	company	objected	to	as	a	waste	of	time	,
这	这	律师	为了	这	公司	反对	到	作为	一个	浪费	的	时间	,

公司律师对此提出异议，认为这是浪费时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [gɪlt] ,

for	he	was	satisfied	of	the	prisoner's	guilt	,
为了	他	曾是	使满意	的	这	囚犯的	有罪	,

因为他确信囚犯有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['oʊvər] - [ruːld] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['testifaid] .

but	the	judge	over	-	ruled	the	objection	and	the	prisoner	testified	.
但	这	法官	超过	-	裁决	这	异议	和	这	囚犯	作证	.

但法官驳回了反对意见，囚犯得以作证。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [ə'restɪd] ,

He	admitted	having	had	the	dynamite	in	his	pocket	when	arrested	,
他	承认	拥有	有	这	炸药	在	他的	口袋	什么时候	被捕	,

他承认被捕时口袋里藏有炸药。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

but	said	he	had	taken	it	from	the	engine	to	prevent	its	exploding	and	wrecking	the	locomotive	.
但	说	他	有	已采取	它	从	这	引擎	到	防止	它是	爆炸	和	破坏	这	机车	.

但他表示，他已将其从发动机中取出，以防止其爆炸并损坏机车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] - [æt; ət][fɜːrst] ,

He	said	he	had	quarrelled	with	the	engineer	of	Blackwings	at	first	,
他	说	他	有	争吵	和	这	工程师	的	-	在	第一的	,

他说他一开始和黑翼公司的工程师发生了争执，

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

but	later	they	came	to	an	understanding	.
但	之后	他们	来了	到	一个	理解	.

但后来他们达成了谅解。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌnər] [sʌm; səm] ['fɑːðərli] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv]

He	then	gave	the	young	runner	some	fatherly	advice	,	and	started	to	leave
他	然后	给予	这	年轻的	跑步者	一些	父爱	建议	,	和	开始	到	离开

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

when	he	was	arrested	.
什么时候	他	曾是	被捕	.

然后他像父亲一样给了这位年轻的跑步者一些建议，正要离开时却被逮捕了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ɑːnɪst] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn]

Although	he	told	his	story	in	a	straightforward	honest	way	,	it	was	,	upon
虽然	他	讲述	他的	故事	在	一个	直截了当	诚实的	方式	,	它	曾是	,	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	face	of	it	,
这	脸	的	它	,

虽然他以直率诚实的方式讲述了自己的故事，但表面上看，

[soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ləʊfəz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [fiːt] [ə'gen] ,

so	inconsistent	that	even	the	loafers	,	changing	feet	again	,
所以	不一致	那	甚至	这	乐福鞋	,	变化	脚	再次	,

如此不一致，就连乐福鞋，又换了只穿，

['pitid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

pitied	the	prisoner	and	many	of	them	actually	left	the	room	before	the	judge
可怜的	这	囚犯	和	许多	的	他们	实际上	左边	这	房间	前	这	法官

[kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['sentəns] .

could	pronounce	sentence	.
可以	发音	句子	.

他们同情这名囚犯，许多人甚至在法官宣判之前就离开了房间。

[mɔ'ræn][wʌz; wəz] [held] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [beɪl] .

Moran	was	held	,	of	course	,	and	sent	to	jail	without	bail	.
莫兰	曾是	握住	,	的	课程	,	和	发送	到	监狱	没有	保释	.

莫兰当然被拘留了，并被送进监狱，不得保释。

[hiː; hi][hæd; həd][həusts][ʌv; əv] [frendz] ,

He	had	hosts	of	friends	,
他	有	主持人	的	朋友们	,

他有很多朋友，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːld]

but	somehow	they	all	appeared	to	be	busy	that	evening	and	only	a	few	called
但	不知何故	他们	全部	出现	到	是	忙碌的	那	晚上	和	仅有的	一个	很少	称为

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

但不知何故，那天晚上他们似乎都很忙，只有少数人打电话来看他。

[wʌn] [mæn] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

One	man	,	not	of	the	Brotherhood	,
一	男人	,	不是	的	这	兄弟情	,

一名非兄弟会成员的男子

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] :

said	to	himself	that	night	as	he	went	to	his	comfortable	bed	:
说	到	他自己	那	夜晚	作为	他	去	到	他的	舒服的	床	:

那天晚上，他躺在舒适的床上时，对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	I	will	not	forsake	the	company	,
"	我	将要	不是	背叛	这	公司	,

我不会背弃公司，

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [fər'seɪk] [dæn][mɔ'ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] ['gɪlti] .

neither	will	I	forsake	Dan	Moran	until	he	has	been	proven	guilty	.
两者都不	将要	我	背叛	担	莫兰	直到	他	有	到过	已证实	有罪的	.

在丹·莫兰被证明有罪之前，我也不会抛弃他。

" ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːnθ]

"	CHAPTER	THIRTEENTH
"	章	第十三

第十三章

[waɪl] [dæn][mɔ'ræn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['maɪɝz] [ɪl] - [smelɪŋ] [kɔːrt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

While	Dan	Moran	was	being	examined	in	Judge	Meyer's	ill	-	smelling	court	in	Chicago
尽管	担	莫兰	曾是	存在	检查	在	法官	迈耶的	患病的	-	闻起来	法庭	在	芝加哥

[ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət] ['geilzbəːg] .

a	coroner's	jury	was	sitting	on	the	body	of	the	dead	engineer	at	Galesburg	.
一个	验尸官	陪审团	曾是	坐着	在	这	身体	的	这	死的	工程师	在	盖尔斯堡	.

当丹·莫兰在芝加哥梅耶法官那间气味难闻的法庭上接受审讯时，验尸官陪审团正在盖尔斯堡对死去的工程师的遗体进行尸检。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Hundreds	of	people	had	been	at	the	station	and	witnessed	the	arrival	of
数百	的	人们	有	到过	在	这	车站	和	目击者	这	到达	的

[ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn] ,

the	express	train	that	came	in	with	a	dead	engine	,
这	表达	火车	那	来了	在	和	一个	死的	引擎	,

数百名乘客当时都在车站，亲眼目睹了这列火车进站时引擎发生故障。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hedlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	snow	on	her	headlight	,	and	a	dead	engineer	hanging	out	of	the
和	雪	在	她	前大灯	,	和	一个	死的	工程师	绞刑	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

车头灯上积了雪，窗外挂着一具工程师的尸体。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Hundreds	of	people	could	testify	that	this	had	happened	,
数百	的	人们	可以	作证	那	这	有	发生	,

数百人可以作证此事确实发生过。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər]

but	none	of	them	knew	what	had	caused	the	death	of	the	engine	-	driver
但	没有任何	的	他们	知道	什么	有	导致	这	死亡	的	这	引擎	-	司机

.

:
.

但他们谁也不知道火车司机的死因。

['medɪk(ə)l]['ekspɜ:rts] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['bɑ:di][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ma:rks][ʌv; əv]

Medical	**experts**	**who**	**were**	**called**	**in**	**to**	**view**	**the**	**body**	**could**	**find**	**no**	**marks**	**of**
医疗的	专家	WHO	是	称为	在	到	看法	这	身体	可以	寻找	不	标记	的

['vaɪələns] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ,

violence	**upon**	**it**	**and**	**,**
暴力	之上	它	和	,

被请来检查尸体的医学专家没有在尸体上发现任何暴力痕迹，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,

in	**order**	**to**	**get**	**out**	**of**	**a**	**close**	**place**	**without**	**embarrassment**	**,**
在	命令	到	得到	出去	的	一个	关闭	地方	没有	尴尬	,

为了不尴尬地从狭窄的地方脱身，

[ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['feɪljər] .

agreed	**that**	**the**	**engineer**	**had**	**died**	**of**	**heart**	**failure**	**.**
同意	那	这	工程师	有	死亡	的	心	失败	.

双方一致认为该工程师死于心脏衰竭。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] , [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][tu:; tə] [ðæt]

This	**information**	**,**	**having**	**been**	**absorbed**	**by**	**the**	**jury**	**,**	**they**	**gave**	**in**	**a**	**verdict**	**to**	**that**
这	信息	,	拥有	到过	吸收	经过	这	陪审团	,	他们	给予	在	一个	判决	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

陪审团在了解了这些信息后，作出了相应的裁决。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [hæd; həd] [sed] , " [hi:; hi] [daɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] ,

If	**the**	**doctors**	**had**	**said**	**,**	**"**	**He**	**died**	**for**	**want**	**of**	**breath**	**,**
如果	这	医生	有	说	,	"	他	死亡	为了	想	的	气息	,

如果医生说："他死于呼吸困难"，

" [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'gri:d] ['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [sed] .

"	**the**	**verdict**	**would**	**no**	**doubt**	**have**	**agreed**	**perfectly**	**with**	**what**	**the**	**doctors**	**said**	**.**
"	这	判决	会	不	怀疑	有	同意	完美	和	什么	这	医生	说	.

毫无疑问，判决结果将与医生的说法完全一致。

['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rənər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

After	**the**	**train**	**had**	**arrived**	**and**	**the**	**coroner**	**was**	**called**	**and**	**had**	**taken**
后	这	火车	有	到达的	和	这	验尸官	曾是	称为	和	有	已采取

[ðə; ði] [ded] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

the	**dead**	**man**	**from**	**the**	**engine**	**,**
这	死的	男人	从	这	引擎	,

火车到达后，验尸官被叫来，并将死者从机车上抬了下来。

['bɑ:rni] ['gɛrɪn] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

Barney	**Guerin**	**had**	**wandered**	**into**	**a**	**small**	**hotel**	**near**	**the**	**station**	**and**	**engaged**
巴尼	格林	有	漫步	进入	一个	小的	酒店	靠近	这	车站	和	已订婚的

[ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

a	**room**	**for**	**the**	**night**	**.**
一个	房间	为了	这	夜晚	.

巴尼·格林漫步走进车站附近的一家小旅馆，订了一间房过夜。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [deθ] ,

Being	**the**	**only**	**person**	**on**	**the**	**engine**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**engineer's**	**death**	**,**
存在	这	仅有的	人	在	这	引擎	在	这	时间	的	这	工程师的	死亡	,

工程师去世时，他是机车上唯一的乘客。

['gɛrɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd]

Guerin	was	very	naturally	attracting	the	attention	of	the	railway	officials	,	and
格林	曾是	非常	自然	吸引	这	注意力	的	这	铁路	官员	,	和

['kɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

calling	about	him	,
呼叫	关于	他	,

盖兰很自然地引起了铁路官员的注意，他们纷纷上前询问他的情况。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [ri'pɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

unconsciously	,	all	the	amateur	detectives	and	newspaper	reporters	in	the	place	.
不知不觉	,	全部	这	业余	侦探	和	报纸	记者	在	这	地方	.

不知不觉中，当地所有的业余侦探和报社记者都参与其中。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [swɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

Fortunately	for	him	,	he	was	arrested	,	upon	a	warrant	sworn	out	by	the
幸运的是	为了	他	,	他	曾是	被捕	,	之上	一个	保证	宣誓	出去	经过	这

['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ,

station	agent	,
车站	代理人	,

幸运的是，他被逮捕了，逮捕令是由车站工作人员签发的。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [gɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	lodged	in	jail	before	the	reporters	got	at	him	.
和	已提交	在	监狱	前	这	记者	得到	在	他	.

在记者找到他之前，他已被关进监狱。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['lɔɪər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Here	he	was	visited	by	a	local	lawyer	,	for	the	company	,
这里	他	曾是	到访	经过	一个	当地的	律师	,	为了	这	公司	,

在这里，一位当地律师代表公司来拜访了他。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kaʊəlz] .

and	instructed	to	say	nothing	whatever	about	the	death	of	Cowels	.
和	指示	到	说	没有什么	任何	关于	这	死亡	的	考尔斯	.

并被指示对考尔斯的死讯不发表任何评论。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] ['dʒʊri][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]

Upon	the	announcement	of	the	verdict	of	the	coroner's	jury	the	prisoner	was
之上	这	公告	的	这	判决	的	这	验尸官	陪审团	这	囚犯	曾是

[rɪ'li:st] ,

released	,
发布	,

验尸陪审团宣布裁决后，该囚犯被释放。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

and	returned	to	Chicago	by	the	same	train	that	bore	the	remains	of	the	dead
和	返回	到	芝加哥	经过	这	相同的	火车	那	钻孔	这	遗迹	的	这	死的

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

然后他乘坐运送遇难工程师遗体的同一列火车返回芝加哥。

['gɛrɪn] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ]

Guerin	,	whose	heart	was	as	big	as	his	body	and	as	tender	as	a
格林	,	谁	心	曾是	作为	大的	作为	他的	身体	和	作为	投标	作为	一个

['wʊmənz] ,

woman's	,
女性的	,

格林的心和他的身躯一样宽广，又像女人的心一样温柔。

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leɪt] [kəm'pænjən][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][griːf] - [sɪk]

hastened	to	the	home	of	his	late	companion	and	begged	the	grief	-	sick
加快	到	这	家	的	他的	晚的	伴侣	和	乞求	这	悲伤	-	生病的

['wɪdoʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

widow	to	allow	him	to	be	of	some	service	to	her	.
寡妇	到	允许	他	到	是	的	一些	服务	到	她	.

他急忙赶到已故伴侣的家中，恳求悲痛欲绝的寡妇允许他为她做些事。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt]) [ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

His	appearance	(	she	had	known	him	by	sight	)	excited	her	greatly	for	she
他的	外貌	(	她	有	已知	他	经过	视线	)	兴奋的	她	非常	为了	她

[nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

knew	he	had	been	arrested	as	the	murderer	of	her	husband	.
知道	他	有	到过	被捕	作为	这	凶手	的	她	丈夫	.

他的出现（她曾见过他）让她非常激动，因为她知道他因谋杀她的丈夫而被捕。

[ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri]

The	news	he	brought	of	the	verdict	of	the	coroner's	jury	,	which	his	very
这	消息	他	带来	的	这	判决	的	这	验尸官	陪审团	,	哪个	他的	非常

['prez(ə)ns] [kə'rɔbəˌreɪtid] ,

presence	corroborated	,
在场	证实	,

他带来的验尸陪审团的裁决结果，他的到场本身就证实了这一裁决。

['kwaiətid][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .

quieted	her	and	she	began	to	ask	how	it	had	all	happened	.
安静	她	和	她	开始	到	问	如何	它	有	全部	发生	.

她安静下来后，开始询问这一切是如何发生的。

['gɛrɪn] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][daɪd] , [stɪl] [rɪ'membərɪŋ]

Guerin	began	cautiously	to	explain	how	the	engineer	had	died	,	still	remembering
格林	开始	谨慎地	到	解释	如何	这	工程师	有	死亡	,	仍然	记住

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [əd'vaɪs] ,

the	lawyer's	advice	,
这	律师	建议	,

格林小心翼翼地开始解释那位工程师的死因，他仍然记得律师的建议。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wept] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt]

but	before	he	had	gone	a	dozen	words	the	poor	woman	wept	so	bitterly	that
但	前	他	有	已消失	一个	打	字	这	贫穷的	女士	哭泣	所以	苦涩地	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði][sæd]['stɔːri] .

he	was	obliged	to	discontinue	the	sad	story	.
他	曾是	有义务	到	中止	这	伤心	故事	.

但他还没说完十几个字，那可怜的女人就哭得泣不成声，他只好停止讲述这个悲伤的故事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

Then	came	the	corpse	,
然后	来了	这	尸体	,

然后尸体出现了。

[bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

borne	by	a	few	faithful	friends	—	some	of	the	Brotherhood	and	some	of
出生	经过	一个	很少	忠实	朋友们	—	一些	的	这	兄弟情	和	一些	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] — [huː] [met] [ðʌs] [ɑːn] ['nuːtrəl] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns]

the	railway	company	—	who	met	thus	on	neutral	ground	and	in	the	awful	presence
这	铁路	公司	—	WHO	遇见	因此	在	中性的	地面	和	在	这	可怕	在场

[ʌv; əv] [deθ] [fər'gɑːt][ðer; ðər][fjuːd] .

of	death	forgot	their	feud	.
的	死亡	忘了	他们的	世仇	.

由几位忠实的朋友——一些是兄弟会成员，一些是铁路公司员工——在这样中立的地点相遇，在死亡的可怕面前，他们忘记了彼此的仇恨。

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz][draɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [stʊd] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər]

Not	an	eye	was	dry	while	the	little	company	stood	about	as	the	mother
不是	一个	眼睛	曾是	干燥	尽管	这	小的	公司	站立	关于	作为	这	母亲

[ænd; ənd] [bɔɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [griːf] ,

and	boy	bent	over	the	coffin	and	poured	out	their	grief	,
和	男生	弯曲	超过	这	棺材	和	倾倒	出去	他们的	悲伤	,

当母亲和男孩俯身在棺材旁，倾诉悲痛时，在场的所有人都泪流满面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːp]

and	the	little	girl	,	not	old	enough	to	understand	,	but	old	enough	to	weep
和	这	小的	女孩	,	不是	老的	足够的	到	理解	,	但	老的	足够的	到	哭泣

,

,

,

而那个小女孩，年纪太小还不懂事，却已经会哭了。

[klʌŋ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] .

clung	and	sobbed	at	her	mother's	side	.
紧紧抓住	和	啜泣	在	她	母亲的	边	.

她紧紧依偎在母亲身边，痛哭流涕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [kaʊəlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	next	day	they	came	again	and	carried	Cowels	away	and	buried	him	in	the
这	下一个	天	他们	来了	再次	和	携带	考尔斯	离开	和	埋葬	他	在	这

[nuː] [ænd; ənd] ['θɪnli] ['setld] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] ,

new	and	thinly	settled	side	of	the	grave	-	yard	,
新的	和	薄薄的	定居	边	的	这	严重	-	院子	,

第二天，他们又来了，把考尔斯抬走，埋葬在墓地新近开发的、人口稀少的一侧。

[wer] [ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [wer] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ðer; ðər]

where	the	lots	were	not	too	high	,	and	where	for	nearly	four	years	their
在哪里	这	很多	是	不是	也	高的	,	和	在哪里	为了	几乎	四	年	他们的

['sekənd] [sʌn] ,

second	son	,
第二	儿子	,

那里的地价不太高，而且他们的第二个儿子在那里生活了近四年，

[ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] , [hæd; həd] [slept] [ə'loʊn] .

a	baby	boy	,	had	slept	alone	.
一个	婴儿	男生	,	有	睡着了	独自的	.

一个男婴独自睡着了。

[ə'nʌðər] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [mɪkst] [ðer; ðər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz]

Another	day	came	and	the	men	who	had	mixed	their	tears	at	the	engineer's
其他	天	来了	和	这	男人	WHO	有	混合	他们的	眼泪	在	这	工程师的

[greɪv] [pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

grave	passed	one	another	without	a	nod	of	recognition	,
严重	通过了	一	其他	没有	一个	点头	的	认出	,

又一天过去了，那些曾在工程师墓前痛哭流涕的男人们擦肩而过，彼此之间连点头致意都没有。

[ænd; ənd] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [stʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌnz] .

and	,	figuratively	speaking	,	stood	again	to	their	respective	guns	.
和	,	比喻意义上	请讲	,	站立	再次	到	他们的	各自	枪支	.

从某种意义上说，他们再次各自站到了自己的阵地。

[wʌn] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

One	man	had	been	greatly	missed	at	the	funeral	,
一	男人	有	到过	非常	错过	在	这	葬礼	,

葬礼上，人们非常怀念一位逝者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [rɔːŋd] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn][dɪd]

and	the	recollection	that	he	had	been	greatly	wronged	by	the	dead	man	did
和	这	回忆	那	他	有	到过	非常	冤枉	经过	这	死的	男人	做过

[nɑːt][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

not	excuse	him	in	the	eyes	of	the	widow	.
不是	原谅	他	在	这	眼睛	的	这	寡妇	.

即使他记得自己曾被死者严重亏待，也无法在寡妇眼中成为他的借口。

[dæn][mɔ'ræn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

Dan	Moran	had	been	a	brother	,	a	father	,
担	莫兰	有	到过	一个	兄弟	,	一个	父亲	,

丹·莫兰曾是兄弟，是父亲，

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [moʊst] , [hiː; hi] [keɪm]

everything	to	her	husband	and	now	when	he	was	needed	most	,	he	came
一切	到	她	丈夫	和	现在	什么时候	他	曾是	需要	最多	,	他	来了

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

not	at	all	.
不是	在	全部	.

她把一切都给了丈夫，而现在，在她最需要他的时候，他却一去不复返了。

[deθ] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

Death	,	she	reasoned	,
死亡	,	她	有理智的	,

她心想，这都是死神的旨意。

[ʃʊd; ʃəd]['lev(ə)l][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

should	level	all	differences	and	he	should	forgive	all	and	come	to	her
应该	等级	全部	差异	和	他	应该	原谅	全部	和	来	到	她

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] .

and	the	children	in	their	distress	.
和	这	孩子们	在	他们的	痛苦	.

他应该消除所有分歧，原谅所有人，并在她和孩子们痛苦的时候来到他们身边。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] ['letər] [keɪm] :

At	the	end	of	a	week	this	letter	came	:
在	这	结尾	的	一个	星期	这	信	来了	:

一周后，我收到了这封信：

['kaʊnti] [dʒeɪl] , — — - .

County	Jail	,	—	—	1888	.
县	监狱	,	—	—	-	.

县监狱，—— 1888 年。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] :

My	dear	Mrs	.	Cowels	:
我的	亲爱的	太太	.	考尔斯	:

亲爱的考尔斯夫人：

['evri] [deɪ] [sɪns] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deθ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]

Every	day	since	George's	death	I	have	wanted	to	write	you	to	assure	you
每一个	天	自从	乔治的	死亡	我	有	通缉	到	写	你	到	保证	你

[ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

of	my	innocence	and	of	my	sympathy	for	you	in	this	the	hour	of	your
的	我的	无辜	和	的	我的	同情	为了	你	在	这	这	小时	的	你的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

自乔治去世以来，我每天都想写信给你，向你保证我的清白，并表达我对你此刻悲痛的同情。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [taɪmz] .

These	**are**	**dreadful**	**times**	**.**
这些	是	可怕	时代	.

这是一个可怕的时代。

[biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

Be	**brave**	**,**	**and**	**believe**	**me**
是	勇敢的	,	和	相信	我

勇敢一点，相信我

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	**friend**	**,**
你的	朋友	,

你的朋友，

[dæn][mɔ'ræn] .

Dan	**Moran**	**.**
担	莫兰	.

丹·莫兰。

[ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

This	**letter**	**,**	**and**	**the**	**information**	**it**	**contained**	**,**
这	信	,	和	这	信息	它	包含	,

这封信及其所包含的信息

[wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [deθ]

was	**as**	**great**	**a**	**surprise**	**to**	**Mrs**	**.**	**Cowels**	**as**	**the**	**news**	**of**	**Cowels's**	**death**
曾是	作为	伟大的	一个	惊喜	到	太太	.	考尔斯	作为	这	消息	的	-	死亡

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][mɔ'ræn] .

had	**been**	**to**	**Moran**	**.**
有	到过	到	莫兰	.

考威尔斯去世的消息对考威尔斯太太来说，就像考威尔斯去世的消息对莫兰来说一样，是一个巨大的意外。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gænt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz] ['wɪmɪn]

She	**began**	**at**	**the**	**beginning**	**and**	**read**	**it**	**carefully**	**over**	**again**	**,**	**as**	**women**
她	开始	在	这	开始	和	读	它	小心	超过	再次	,	作为	女性

['ɔːlweɪz] [duː] .

always	**do**	**.**
总是	做	.

她从头开始，像女人总是做的那样，仔细地又读了一遍。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

She	**determined**	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**the**	**jail**	**.**
她	决定	到	去	在	一次	到	这	监狱	.

她决定立刻去监狱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] " [wen] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd]

She	**was**	**shrewd**	**enough**	**to**	**say**	**"**	**Yes**	**"**	**when**	**asked**	**if**	**the**	**prisoner**	**were**	**related**
她	曾是	精明	足够的	到	说	"	是的	"	什么时候	问	如果	这	囚犯	是	有关的

[ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

in	**any**	**way**	**to**	**her**	**,**
在	任何	方式	到	她	,

她很机敏，当被问及这名囚犯是否与她有任何亲属关系时，她回答“是”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['daɪnəˌmaɪtər] .

and	**was**	**shortly**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**alleged**	**dynamiter**	**.**
和	曾是	不久	在	这	在场	的	这	据称	炸药	.

不久后，他就出现在了据称的炸弹制造者面前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪm'peɪʃntli] ,

She	**did**	**not**	**find**	**him**	**walking**	**the**	**floor**	**impatiently**	**,**
她	做过	不是	寻找	他	步行	这	地面	不耐烦地	,

她没有发现他焦躁地在房间里踱来踱去。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

or	lying	idly	on	his	back	counting	the	cracks	in	the	wall	,
或者	说谎	闲散地	在	他的	后退	计数	这	裂缝	在	这	墙	,

或者懒洋洋地仰面躺着，数着墙上的裂缝，

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːkt] - [ʌp] [niːz] ,

but	seated	upon	his	narrow	bed	with	a	book	resting	on	his	cocked	-	up	knees	,
但	坐着	之上	他的	狭窄的	床	和	一个	书	休息	在	他的	上膛	-	向上	膝盖	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

但他却坐在狭窄的床上，翘起的膝盖上放着一本书，因为，

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪiːz] , [mɔ'ræn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] .

unlike	most	railway	employees	,	Moran	was	a	great	reader	.
与此不同	最多	铁路	雇员	,	莫兰	曾是	一个	伟大的	读者	.

与大多数铁路员工不同，莫兰酷爱读书。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['kwaɪət] [weɪ] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,	Mrs	.	Cowels	,	"	he	said	in	his	easy	,	quiet	way	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,	太太	.	考尔斯	,	"	他	说	在	他的	简单的	,	安静的	方式	,

“见到您真高兴，考尔斯夫人，”他用轻松平静的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

as	he	arose	and	took	her	hand	,
作为	他	出现	和	采取	她	手	,

他起身握住她的手，

" [bʌt; bət] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [miːt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['meləŋkɑːli] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	but	sorry	we	are	compelled	to	meet	under	such	melancholy	circumstances	.
"	但	对不起	我们	是	被迫	到	见面	在下面	这样的	忧郁	情况	.

“但很遗憾，我们不得不在如此令人伤感的情况下见面。”

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv]

"	At	sight	of	their	old	friend	her	woman's	heart	sent	forth	a	fresh	flood	of
"	在	视线	的	他们的	老的	朋友	她	女性的	心	发送	前进	一个	新鲜的	洪水	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

“看到老朋友，她女人的心又涌出了一股泪水。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [ɪn]['saɪlənt] [griːf] .

and	for	some	moments	they	stood	thus	with	heads	bowed	in	silent	grief	.
和	为了	一些	时刻	他们	站立	因此	和	头部	鞠躬	在	沉默的	悲伤	.

他们就这样低着头，默默地站了一会儿，沉浸在悲痛之中。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	I'm	sorry	I	can't	offer	you	a	chair	,
"	我是	对不起	我	不能	提供	你	一个	椅子	,

很抱歉我不能给你提供椅子。

" [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	said	the	prisoner	after	she	had	raised	her	head	and	dried	her	eyes	.
"	说	这	囚犯	后	她	有	提高	她	头	和	干燥	她	眼睛	.

“她抬起头擦干眼泪后说道。”

" [ðɪs] ['oʊnli] [tʃer] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [rekt] ,

"	This	only	chair	I	have	is	wrecked	,
"	这	仅有的	椅子	我	有	是	损毁	,

我唯一的椅子坏了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði]['aɪərn] [kaʊtʃ] — " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd]

but	if	you	don't	mind	the	iron	couch	—	"	and	then	they	sat	down	side	by	side
但	如果	你	不	头脑	这	铁	长椅	—	"	和	然后	他们	卫星	向下	边	经过	边

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði][sæd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

and	began	to	talk	over	the	sad	events	of	the	past	week	.
和	开始	到	讲话	超过	这	伤心	活动	的	这	过去的	星期	.

但如果你不介意那张铁沙发——"然后他们并排坐下，开始谈论过去一周发生的悲伤事件。

" [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , " [bɪ'gæn][mɔ'ræn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər]

"	Your	presence	here	is	a	great	surprise	,	"	began	Moran	,	"	and	a	great	pleasure
"	你的	在场	这里	是	一个	伟大的	惊喜	,	"	开始	莫兰	,	"	和	一个	伟大的	乐趣

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“您的到来让我感到非常惊喜，”莫兰说道，“同时也让我感到非常荣幸。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] . "

for	it	leads	me	to	hope	that	you	believe	me	innocent	.	"
为了	它	线索	我	到	希望	那	你	相信	我	清白的	.	"

因为这让我希望你能相信我是无辜的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	How	could	I	believe	you	otherwise	,	for	I	do	not	know	now	of	what	you	are
"	如何	可以	我	相信	你	否则	,	为了	我	做	不是	知道	现在	的	什么	你	是

[ə'kjuːzd] ,

accused	,
被告	,

“我怎能不相信你呢？因为我现在还不知道你被指控了什么。”

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [noʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] . "

nor	did	I	know	,	until	I	received	your	note	,	that	you	were	imprisoned	.	"
也不	做过	我	知道	,	直到	我	已收到	你的	笔记	,	那	你	是	被监禁	.	"

直到收到你的信，我才知道你被关进了监狱。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] — "

"	But	the	papers	have	been	full	of	—	"
"	但	这	文件	有	到过	满的	的	—	"

“但是报纸上全是——”

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Perhaps	,	"	she	said	interrupting	him	,
"	也许	,	"	她	说	打断	他	,

“或许，”她打断他说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

"	but	I	have	not	looked	at	a	paper	since	I	read	of	the	death	of	George	.
"	但	我	有	不是	看起来	在	一个	纸	自从	我	读	的	这	死亡	的	乔治	.

“但自从我读到乔治去世的消息后，我就再也没看过报纸了。”

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɒbd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sel] [tɜːrnd]

"	Here	she	broke	down	again	and	sobbed	so	that	the	guard	outside	the	cell	turned
"	这里	她	打破	向下	再次	和	啜泣	所以	那	这	警卫	外部	这	细胞	转向

[hɪz; ɪz] [bæk] ;

his	back	;
他的	后退	;

“她再次崩溃，放声痛哭，以至于牢房外的守卫都转过身去；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪ'saɪdɪd]

and	the	old	engineer	,	growing	nervous	,	a	thing	unusual	for	him	,	decided
和	这	老的	工程师	,	生长	紧张的	,	一个	事物	异常	为了	他	,	决定

[tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

to	scold	her	.
到	骂	她	.

老工程师有些紧张，这对他来说很不寻常，他决定责骂她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] [naʊ] , ['nɔːrə] , — ['mɪsɪz] .

"	You	must	brace	up	now	,	Nora	,	—	Mrs	.
"	你	必须	支撑	向上	现在	,	诺拉	,	—	太太	.

“诺拉，你现在必须振作起来，”——夫人

[kaʊəlz] , [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər][sænd] [vælv] .

Cowels	,	and	close	your	sand	valve	.
考尔斯	,	和	关闭	你的	沙	阀门	.

关上沙阀，然后关闭沙阀。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][reɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [weɪst] ['wɔːtər][ɪn] [ðɪs]

You've	got	a	heavy	load	and	a	bad	rail	,	and	you	mustn't	waste	water	in	this
你已经	得到	一个	重的	加载	和	一个	坏的	轨	,	和	你	不得	浪费	水	在	这

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

你们的货物很重，铁轨又破旧，不能这样浪费水。”

" [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dæn] ,

"	Oh	!	I	shall	never	be	able	to	do	it	,	Dan	,
"	哦	！	我	将	绝不	是	有能力的	到	做	它	,	担	,

“哦！我永远也做不到，丹。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

I	shall	die	—	I	don't	want	to	live	and	I	shall	die	.	"
我	将	死	—	我	不	想	到	居住	和	我	将	死	.	"

我终将死去——我不想活，我注定要死。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — ['wɪmɪn] [dəunt][daɪ][soʊ] ['iːzi] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	—	women	don't	die	so	easy	;	thousands	of
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	—	女性	不	死	所以	简单的	;	数千	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“你休想做到那种事——女人没那么容易死；成千上万的人都死了，

[nɑːt][hæf][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rʌn] , [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

not	half	as	brave	as	you	are	,	have	made	the	same	run	,	hard	as	it
不是	一半	作为	勇敢的	作为	你	是	,	有	制成	这	相同的	跑步	,	难的	作为	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

虽然我远没有你勇敢，但我也走过同样的路，尽管这看起来很艰难。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ɑːn][taɪm] .

and	have	come	in	on	time	.
和	有	来	在	在	时间	.

并且准时到达。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['sɔrəuz] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [hiːl] .

There	are	few	sorrows	that	time	will	not	heal	.
那里	是	很少	悲伤	那	时间	将要	不是	愈合	.

很少有悲伤是时间无法治愈的。

['endʒɪn] - [men][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] ,

Engine	-	men	are	born	to	die	,
引擎	-	男人	是	出生	到	死	,

火车司机生来就是要死的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] . "

and	their	wives	to	weep	over	them	and	live	on	—	you	will	not	die	.	"
和	他们的	妻子们	到	哭泣	超过	他们	和	居住	在	—	你	将要	不是	死	.	"

他们的妻子会为他们哭泣，但你们不会死。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " ['sɒbd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	But	I	—	I	shall	die	,	"	sobbed	the	woman	.
"	但	我	—	我	将	死	,	"	啜泣	这	女士	.

“可是我——我要死了，”女人抽泣着说。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['pleɪnli] , [bʌt; bət]

Before	he	could	reply	the	door	opened	and	an	elderly	man	,	plainly	,	but
前	他	可以	回复	这	门	打开	和	一个	老年	男人	,	显然	,	但

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [drest] ,

comfortably	dressed	,
舒适地	穿着	,

他还没来得及回答，门就开了，一位穿着朴素但舒适的老人走了进来。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

stood	before	them	.
站立	前	他们	.

站在他们面前。

[mɔ'ræn] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['saɪləns]

Moran	gave	his	hand	to	the	newcomer	in	silence	and	it	was	taken	in	silence
莫兰	给予	他的	手	到	这	新人	在	沉默	和	它	曾是	已采取	在	沉默

;

;
;

莫兰默默地向新来者伸出手，对方也默默地握住了他的手；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [veɪld] ['fɪgjər] [hiː; hi] [sed] : " ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] -

then	,	turning	to	the	veiled	figure	he	said	:	"	Mrs	.	Cowels	,	this	is	our	master	-
然后	,	转弯	到	这	含蓄	数字	他	说	:	"	太太	.	考尔斯	,	这	是	我们的	掌握	-

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

然后，他转向那个蒙着面纱的人影说：“考尔斯夫人，这位是我们的首席技工。”

" [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	When	the	visitor	had	taken	her	hand	and	assured	her	of	his
"	什么时候	这	游客	有	已采取	她	手	和	保证	她	的	他的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

“当来访者握住她的手并向她表达同情时，

[mɔ'ræn] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [sed] :

Moran	asked	them	to	be	seated	,	and	standing	before	them	said	:
莫兰	问	他们	到	是	坐着	,	和	常设	前	他们	说	:

莫兰请他们坐下，然后站在他们面前说：

" ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

"	Mrs	.	Cowels	has	just	asked	me	why	I	am	here	,
"	太太	.	考尔斯	有	只是	问	我	为什么	我	是	这里	,

“考尔斯夫人刚才问我为什么在这里，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

and	I	was	at	the	point	of	replying	when	you	came	in	.
和	我	曾是	在	这	观点	的	回复	什么时候	你	来了	在	.

我正要回复的时候，你就进来了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [frend] ,

Now	,	with	your	permission	I	will	tell	her	,	for	I	am	afraid	,	my	friend	,
现在	,	和	你的	允许	我	将要	告诉	她	,	为了	我	是	害怕的	,	我的	朋友	,

现在，如果可以的话，我要告诉她，因为我害怕，我的朋友，

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [kɔ:rt] .

that	you	did	not	quite	understand	me	that	day	in	court	.
那	你	做过	不是	相当	理解	我	那	天	在	法庭	.

那天在法庭上，你似乎并没有完全理解我的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['bɜ:rlɪŋtən] ,

I	am	charged	with	trespassing	upon	the	property	of	the	Chicago	,	Burlington	,
我	是	带电	和	擅闯私人领地	之上	这	财产	的	这	芝加哥	,	伯灵顿	,

[ænd; ənd]['kwinsi] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

and	Quincy	Railroad	Company	,
和	昆西	铁路	公司	,

我被指控非法侵入芝加哥、伯灵顿和昆西铁路公司的财产。

[in'saitiŋ][ə; eɪ]['raɪət] ([ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪət]) ,

inciting	a	riot	(	although	there	was	no	riot	)	,
煽动	一个	暴动	(	虽然	那里	曾是	不	暴动	)	,

煽动骚乱（尽管并没有发生骚乱），

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] - [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [dʒɔ:rdʒ] [kaʊəlz] . "

attempting	to	blow	up	Blackwings	and	threatening	to	kill	George	Cowels	.	"
尝试	到	吹	向上	-	和	威胁	到	杀	乔治	考尔斯	.	"

企图炸毁黑翼基地并威胁要杀死乔治·考尔斯。

" [oʊ] ! [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] ,

"	Oh	!	how	could	they	say	such	dreadful	things	?	"	said	Mrs	.	Cowels	,
"	哦	!	如何	可以	他们	说	这样的	可怕	事物	?	"	说	太太	.	考尔斯	,

“哦！他们怎么能说出这么可怕的话呢？”考尔斯太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni:z] [graʊnd] ! "

"	and	I	suppose	that	you	were	not	even	on	the	company's	ground	!	"
"	和	我	认为	那	你	是	不是	甚至	在	这	公司的	地面	!	"

“我猜你当时甚至都不在公司地界内！”

" [oʊ] [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Oh	yes	,	I	was	.
"	哦	是的	,	我	曾是	.

“哦，是的，我是。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv]

I	went	to	the	engine	,	and	quarrelled	with	George	,	just	as	the	detective
我	去	到	这	引擎	,	和	争吵	和	乔治	,	只是	作为	这	侦探

[sed] [aɪ][dɪd] ,

said	I	did	,
说	我	做过	,

我走到引擎旁，和乔治吵了起来，就像侦探说的那样。

[bʌt; bət][wi:; wi]['oʊnli] ['kwɑ:rəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ]

but	we	only	quarrelled	for	a	moment	because	George	could	not	know	why	I
但	我们	仅有的	争吵	为了	一个	片刻	因为	乔治	可以	不是	知道	为什么	我

[keɪm] . "

came	.	"
来了	.	"

但我们只争吵了一会儿，因为乔治不知道我为什么来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	But	you	did	not	threaten	to	kill	George	?	"	said	the	woman	excitedly	.
"	但	你	做过	不是	威胁	到	杀	乔治	?	"	说	这	女士	兴奋地	.

“但你没有威胁要杀了乔治吧？”女人激动地问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [dæn] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

"	Tell	me	,	Dan	,	"	said	the	master	-	mechanic	,
"	告诉	我	,	担	,	"	说	这	掌握	-	机械	,

“告诉我，丹，”技工大师说道。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'restɪd] [juː; jʊ] ?

"	had	you	that	stick	of	dynamite	when	the	detective	arrested	you	?
"	有	你	那	戳	的	炸药	什么时候	这	侦探	被捕	你	?

“侦探逮捕你的时候，你身上带着那根炸药吗？”

[tel] [ˌjuː 'es]['truːli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [frendz] . "

Tell	us	truly	,	for	you	are	talking	to	friends	.	"
告诉	我们	真的	,	为了	你	是	说	到	朋友们	.	"

请实话实说，因为你是在和朋友们说话。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

"	There	is	something	about	the	dynamite	that	I	may	not	explain	,
"	那里	是	某物	关于	这	炸药	那	我	可能	不是	解释	,

“关于炸药，有些事情我可能无法解释。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

but	I	will	say	this	to	you	,	my	friends	,	that	I	went	to	the	engine	,
但	我	将要	说	这	到	你	,	我的	朋友们	,	那	我	去	到	这	引擎	,

但我要告诉你们，我的朋友们，我去了引擎室，

[nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [kaʊəlz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	kill	Cowels	,	but	to	save	his	life	,	and	I	believe	I	did	save	it	,
不是	到	杀	考尔斯	,	但	到	节省	他的	生活	,	和	我	相信	我	做过	节省	它	,

不是为了杀死考尔斯，而是为了救他的命，而且我相信我救了他的命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] .

for	a	few	hours	at	least	.
为了	一个	很少	小时	在	至少	.

至少几个小时内是这样。

" ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [bed] ,

"	Mrs	.	Cowels	looked	at	the	man	,	who	still	kept	his	seat	on	the	narrow	bed	,
"	太太	.	考尔斯	看起来	在	这	男人	,	WHO	仍然	保留	他的	座位	在	这	狭窄的	床	,

考尔斯太太看着那个男人，他仍然坐在那张窄床上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

as	though	she	wished	him	to	speak	.
作为	尽管	她	希望	他	到	说话	.

仿佛她希望他开口说话。

" [dæn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['daɪnəmaɪt][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] ;

"	Dan	,	"	he	began	,	"	I	don't	believe	you	put	that	dynamite	on	the	engine	;
"	担	,	"	他	开始	,	"	我	不	相信	你	放	那	炸药	在	这	引擎	;

“丹，”他开口道，“我不相信你把炸药放在了发动机上；

[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .

I	have	said	so	,	and	if	I	don't	prove	it	I	am	to	be	dismissed	.
我	有	说	所以	,	和	如果	我	不	证明	它	我	是	到	是	解雇	.

我已经这么说了，如果我不能证明这一点，我就将被解雇。

[ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	conclusion	was	reached	to	-	day	at	a	meeting	of	the
那	结论	曾是	达到	到	-	天	在	一个	会议	的	这

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

directors	of	the	road	.
导演	的	这	路	.

今天，公路部门董事会议达成了这一结论。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['straɪkɔ-z] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

I	have	been	accused	of	sympathy	with	the	strikers	,	it	seems	,	before	,	and
我	有	到过	被告	的	同情	和	这	前锋	,	它	似乎	,	前	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我之前似乎被指责同情罢工者，现在又似乎被指责了。

['æftər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ðæt] [aɪ] [juːst] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

after	the	statement	by	the	attorney	that	I	used	my	influence	to	have	you
后	这	陈述	经过	这	律师	那	我	用过的	我的	影响	到	有	你

[dis'tʃaːdʒd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

discharged	after	he	had	made	out	a	clear	case	against	you	,
出院	后	他	有	制成	出去	一个	清除	案件	反对	你	,

在律师声明我利用我的影响力让你在被他指控后被无罪释放之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv]

I	have	been	informed	by	the	general	manager	that	I	will	be	expected	to	prove
我	有	到过	知情的	经过	这	一般的	经理	那	我	将要	是	预期的	到	证明

[jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

your	innocence	or	look	for	another	place	.
你的	无辜	或者	看	为了	其他	地方	.

总经理告诉我，我必须证明你的清白，否则就得另谋出路。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

"	I	have	been	with	the	Burlington	all	my	life	and	don't	want	to	leave	them
"	我	有	到过	和	这	伯灵顿	全部	我的	生活	和	不	想	到	离开	他们

,

,
,

“我一生都在伯灵顿工作，我不想离开他们。”

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][maɪ] [oʊn] ,

particularly	in	this	way	,	but	it	is	on	your	account	,	more	than	on	my	own	,
特别	在	这	方式	,	但	它	是	在	你的	帐户	,	更多的	比	在	我的	自己的	,

尤其是在这种情况下，但这更多是你的错，而不是我的错。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs]

that	I	have	come	here	to	-	night	to	ask	you	to	tell	the	whole	truth	about	this
那	我	有	来	这里	到	-	夜晚	到	问	你	到	告诉	这	所有的	真相	关于	这

['mætər] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [friː] [mæn] . "

matter	and	go	from	this	place	a	free	man	.	"
事情	和	去	从	这	地方	一个	自由的	男人	.	"

我今晚来到这里，就是要你把这件事的真相全部说出来，然后自由地离开这里。

" [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] ,

"	To	do	that	I	must	become	an	informer	,
"	到	做	那	我	必须	变得	一个	告密者	,

“要做到这一点，我必须成为一名告密者。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

the	result	of	which	would	be	to	put	another	in	my	place	.
这	结果	的	哪个	会	是	到	放	其他	在	我的	地方	.

其结果就是让别人取代我的位置。

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ; [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

No	,	I	can't	do	that	;	I've	nothing	to	do	at	present
不	,	我	不能	做	那	;	我已经	没有什么	到	做	在	展示

不，我做不到；我现在没事可做。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "

and	I	might	as	well	remain	here	.	"
和	我	可能	作为	出色地	保持	这里	.	"

那我不如就留在这里吧。

" [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] [hɪr] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] , [ɪf] [nɑːt] [dɪs'greɪst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	And	let	your	old	friend	here	be	discharged	,	if	not	disgraced	?	"	asked	Mrs	.
"	和	让	你的	老的	朋友	这里	是	出院	,	如果	不是	蒙羞的	?	"	问	太太	.

[kaʊəlz] .

Cowels	.
考尔斯	.

“那么，如果不羞辱你这位老朋友，就让他出狱吧？”考尔斯太太问道。

" [noʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] , " [sed] [mɔ'ræn] ,

"	No	,	that	must	not	be	,	"	said	Moran	,
"	不	,	那	必须	不是	是	,	"	说	莫兰	,

“不，那一定不是真的，”莫兰说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ]

and	he	was	then	silent	for	a	moment	as	if	trying	to	work	out	a
和	他	曾是	然后	沉默的	为了	一个	片刻	作为	如果	尝试	到	工作	出去	一个

[skiːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] [suː'pɪriər] .

scheme	to	prevent	that	disaster	to	his	much	-	loved	superior	.
方案	到	防止	那	灾难	到	他的	很多	-	喜爱	优越的	.

然后他沉默了一会儿，仿佛在努力想办法避免给他敬爱的上司带来灾难。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	You	must	let	me	think	it	over	,	"	he	said	,	presently	.
"	你	必须	让	我	思考	它	超过	,	"	他	说	,	目前	.

“你得让我好好考虑一下，”他过了一会儿说道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Let	me	think	it	over	to	-	night	.	"
"	让	我	思考	它	超过	到	-	夜晚	.	"

“让我今晚好好考虑一下。”

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [ɪ'skeɪp] , " ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] ['ædɪd] .

"	And	let	the	guilty	one	escape	,	"	Mrs	.	Cowels	added	.
"	和	让	这	有罪的	一	逃脱	,	"	太太	.	考尔斯	额外	.

“让罪犯逍遥法外吧，”考尔斯夫人补充道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [mɔ'ræn] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	Some	people	seem	to	think	,	"	said	Moran	,	with	just	a	faint	attempt	at	a
"	一些	人们	似乎	到	思考	,	"	说	莫兰	,	和	只是	一个	头晕的	试图	在	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“有些人似乎认为，”莫兰说道，脸上勉强挤出一丝笑容。

" [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] . "

"	that	the	guilty	one	is	quite	secure	.	"
"	那	这	有罪的	一	是	相当	安全的	.	"

“这样一来，有罪之人就完全安全了。”

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , [dæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

"	Don't	talk	nonsense	,	Dan	,	"	she	said	,	"	you	know	I	believe	you	.	"
"	不	讲话	废话	,	担	,	"	她	说	,	"	你	知道	我	相信	你	.	"

“别胡说八道了，丹，”她说，“你知道我相信你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

"	And	you	,	my	friend	?
"	和	你	,	我的	朋友	?

“那么你呢，我的朋友？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] .

"	he	said	as	he	extended	his	hand	to	the	official	.
"	他	说	作为	他	扩展	他的	手	到	这	官方的	.

“他一边说着，一边向那位官员伸出手。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	You	know	what	I	believe	,	"	said	the	visitor	;	"	and	now	good	-	night	—	I	shall
"	你	知道	什么	我	相信	,	"	说	这	游客	;	"	和	现在	好的	-	夜晚	—	我	将

[siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [suːn] . "

see	you	again	soon	.	"
看	你	再次	很快	.	"

“你知道我的信仰，”来访者说，“现在晚安——我们很快会再见。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [dæn] .

"	I	hope	so	,	"	said	Dan	.
"	我	希望	所以	,	"	说	担	.

“我希望如此，”丹说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	It	is	indeed	very	good	of	you	to	call	,	and	of	you	,	too	,	"	he	added	,
"	它	是	的确	非常	好的	的	你	到	称呼	,	和	的	你	,	也	,	"	他	额外	,

“您能打电话来真是太好了，您本人也很好，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɛrɚ] [ˈvɪzɪtər] .

as	he	turned	to	his	fairer	visitor	.
作为	他	转向	到	他的	更公平	游客	.

他转身看向那位更漂亮的女访客。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	I	shall	not	forget	your	kindness	to	me	,
"	我	将	不是	忘记	你的	仁慈	到	我	,

“我永远不会忘记你对我的好意，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

and	only	hope	that	I	may	be	of	some	help	to	you	in	some	way	,
和	仅有的	希望	那	我	可能	是	的	一些	帮助	到	你	在	一些	方式	,

只希望我能以某种方式帮到你。

[ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	do	something	to	show	my	appreciation	of	this	visit	and	of	your
和	做	某物	到	展示	我的	欣赏	的	这	访问	和	的	你的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我会做些事情来表达我对这次来访和我们友谊的感激之情。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	,	"	he	added	,	glancing	about	him	,
但	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	关于	他	,

“但是，”他环顾四周，补充道，“

" [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðɪs] . "

"	one	can't	be	of	much	use	to	his	friends	shut	up	in	a	hole	like	this	.	"
"	一	不能	是	的	很多	使用	到	他的	朋友们	关闭	向上	在	一个	洞	喜欢	这	.	"

“把自己关在这样一个洞里，对朋友们又能帮上什么忙呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn] ['prɪzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can	do	me	a	great	favor	,	even	while	in	prison	,	"	she	said	.
"	你	能	做	我	一个	伟大的	偏爱	,	甚至	尽管	在	监狱	,	"	她	说	.

“即使你在监狱里，你也能帮我一个大忙，”她说。

" ['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] . "

"	Only	say	what	it	is	and	I	shall	try	.	"
"	仅有的	说	什么	它	是	和	我	将	尝试	.	"

“你只要告诉我是什么，我就会尽力。”

" [tel] [ˌjuː ˈes] [huː] [pʊt][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɑːn] - . "

"	Tell	us	who	put	the	dynamite	on	Blackwings	.	"
"	告诉	我们	WHO	放	这	炸药	在	-	.	"

“告诉我们是谁在黑翼队身上放置了炸药。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	try	,	"	he	said	,
"	我	将	尝试	,	"	他	说	,

“我会试试，”他说。

" ['oʊnli][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː] . "

"	only	let	me	have	time	to	think	what	is	best	to	do	.	"
"	仅有的	让	我	有	时间	到	思考	什么	是	最好的	到	做	.	"

“请给我一些时间思考一下最好的解决办法。”

" [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] —

"	What	is	right	is	what	is	best	to	do	,	"	said	Mrs	.	Cowels	,	holding	out	her	hand	—
"	什么	是	正确的	是	什么	是	最好的	到	做	,	"	说	太太	.	考尔斯	,	保持	出去	她	手	—

" [gʊd] - [naɪt] . "

"	Good	-	night	.	"
"	好的	-	夜晚	.	"

“做正确的事就是最好的事，”考尔斯太太说着，伸出手——“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [kʌm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Good	-	night	,	"	said	the	prisoner	,	"	come	again	when	you	can	,	both	of	you	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	这	囚犯	,	"	来	再次	什么时候	你	能	,	两个都	的	你	.

“晚安，”囚犯说，“你们俩有空再来吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] [naɪt] ,

"	And	the	two	visitors	passed	out	into	the	clear	,	cold	night	,
"	和	这	二	访客	通过了	出去	进入	这	清除	,	寒冷的	夜晚	,

于是，两位访客渐渐消失在了晴朗寒冷的夜色中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	when	the	prisoner	had	seen	them	disappear	he	turned	to	his	little
和	什么时候	这	囚犯	有	已见	他们	消失	他	转向	到	他的	小的

[frend] , [ðə; ði] [bʊk] .

friend	,	the	book	.
朋友	,	这	书	.

当囚犯看到他们消失后，他便转向他的小伙伴——那本书。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːnθ]

CHAPTER	FOURTEENTH
章	第十四

第十四章

" ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

"	Mr	.	Scouping	of	The	London	Times	would	like	to	see	you	for	a	few
"	先生	.	-	的	这	伦敦	《时代周刊》	会	喜欢	到	看	你	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

《伦敦时报》的斯库平先生想和您谈几分钟。

" [sed] [ðə; ði]['dʒeilə] .
" said the jailor .
" 说 这 狱卒 .

狱卒说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , " [sed] [mɔ'ræn] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" I don't care to see any newspaper man , " said Moran , closing his book .
" 我 不 关心 到 看 任何 报纸 男人 , " 说 莫兰 , 结束 他的 书 .

“我不想见到任何报社记者，”莫兰说着，合上了书。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeilə] ,
" I knew that , " said the jailor ,
" 我 知道 那 , " 说 这 狱卒 ,

“我知道，”狱卒说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]
" but this man is a personal friend of mine and in all the world there is not
" 但 这 男人 是 一个 个人的 朋友 的 矿 和 在 全部 这 世界 那里 是 不是
[hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] ,
his equal in his chosen profession ,
他的 平等的 在 他的 选定 职业 ,

“但这个人是我的私人朋友，而且在全世界范围内，他所选择的职业领域里没有人能与他匹敌。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər]
and if you will see him just for a few minutes it will be a great favor
和 如果 你 将要 看 他 只是 为了 一个 很少 分钟 它 将要 是 一个 伟大的 偏爱
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

如果你能抽出几分钟时间见他一面，那对我来说将是莫大的帮助。

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] , [dæn] ,
I feel confident , Dan ,
我 感觉 自信的 , 担 ,

丹，我感觉很有信心。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [liːst] — [wɪl] [juː; jʊ]
that he can be of service to you — to the public at least — will you
那 他 能 是 的 服务 到 你 — 到 这 民众 在 至少 — 将要 你
[siː] [hɪm; ɪm] ?
see him ?
看 他 ?

他或许能为你们——至少为公众——服务，你们会见他吗?

" [ðə; ði]['dʒeilə][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt]
" The jailor had been extremely kind to the engineer and when he put
" 这 狱卒 有 到过 极其 种类 到 这 工程师 和 什么时候 他 放
[ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'kwest] ,
the matter as a personal request ,
这 事情 作为 一个 个人的 要求 ,

“狱卒对这位工程师非常友善，当他把这件事当作个人请求提出时，

[mɔ'ræn] [ə'sentid] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .
Moran assented at once and Mr . Scouping was ushered in .
莫兰 同意 在 一次 和 先生 . - 曾是 引导 在 .

莫兰立即同意了，斯库平先生被领了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
He was a striking figure with a face that was rather remarkable .
他 曾是 一个 引人注目 数字 和 一个 脸 那 曾是 相当 卓越 .

他身材魁梧，相貌奇特。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

"	Now	,	what	are	you	thinking	about	?	"	asked	the	visitor	,
"	现在	,	什么	是	你	思维	关于	?	"	问	这	游客	,

“你现在在想什么呢？”来访者问道。

[æz; əz][mɔ'ræn] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

as	Moran	held	his	hand	and	looked	him	full	in	the	face	.
作为	莫兰	握住	他的	手	和	看起来	他	满的	在	这	脸	.

莫兰握着他的手，直视着他的脸。

" [oʊ] ！ " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	Oh	!	"	said	the	prisoner	,
"	哦	！	"	说	这	囚犯	,

“哦！”囚犯说道。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeilə][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ,

motioning	the	reporter	to	a	chair	which	the	jailor	had	just	brought	in	,
示意	这	记者	到	一个	椅子	哪个	这	狱卒	有	只是	带来	在	,

他示意记者坐到狱卒刚刚搬进来的椅子上，

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	was	thinking	what	a	waste	of	physical	strength	it	was	for	you	to
"	我	曾是	思维	什么	一个	浪费	的	身体的	力量	它	曾是	为了	你	到

[spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] . "

spend	your	time	pushing	a	pencil	over	a	sheet	of	paper	.	"
花费	你的	时间	推动	一个	铅笔	超过	一个	床单	的	纸	.	"

“我在想，你把时间花在用铅笔在纸上画画，真是浪费体力啊。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	Quite	sure	.
"	相当	当然	.

“非常确定。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	were	you	thinking	about	?	"
什么	是	你	思维	关于	?	"

你在想什么?

" [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət] ['θɜːroʊ] - [kʌt]

"	The	trial	of	the	robbers	who	held	up	the	Denver	Limited	at	Thorough	-	cut
"	这	审判	的	这	强盗	WHO	握住	向上	这	丹佛	有限的	在	彻底	-	切

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	eight	or	ten	years	ago	.
一些	八	或者	十	年	前	.

“对大约八到十年前在 Thorough-cut 抢劫丹佛特快列车的劫匪进行审判。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,

You	look	like	the	man	who	gave	one	of	them	a	black	eye	,
你	看	喜欢	这	男人	WHO	给予	一	的	他们	一个	黑色的	眼睛	,

你看上去就像是把他们其中一个打得眼眶发青的那个人。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['brændɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

and	knocked	him	from	the	engine	,	branding	him	so	that	the	detectives
和	敲门	他	从	这	引擎	,	品牌推广	他	所以	那	这	侦探

[kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

could	catch	him	.
可以	抓住	他	.

然后把他从引擎上打下来，在他身上烙下印记，以便侦探们能够抓住他。

" [mɔ'ræn] [smaɪld] .

"	Moran	smiled	.
"	莫兰	微笑	.

莫兰笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbʤekt] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['mɑːdɪst] ,

He	had	been	thinking	on	precisely	the	same	subject	,	but	,	being	modest	,
他	有	到过	思维	在	恰恰	这	相同的	主题	,	但	,	存在	谦虚的	,

他一直在思考同样的问题，但他为人谦虚，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

he	did	not	care	to	open	a	discussion	of	a	story	of	which	he	was	the
他	做过	不是	关心	到	打开	一个	讨论	的	一个	故事	的	哪个	他	曾是	这

[lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['hɪroʊ] .

long	-	forgotten	hero	.
长的	-	被遗忘的	英雄	.

他并不想重新讨论那个他早已被人遗忘的故事，因为他是故事中的英雄。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɔ'ræn] ,

"	It	strikes	me	,	"	said	Moran	,
"	它	罢工	我	,	"	说	莫兰	,

“我感到很惊讶，”莫兰说。

" [æz; əz] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

"	as	rather	extraordinary	that	we	should	both	recall	the	scene	at	the	same	time	.
"	作为	相当	非凡的	那	我们	应该	两个都	记起	这	场景	在	这	相同的	时间	.

"

"

"

“我们俩竟然同时回忆起那一幕，真是不可思议。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

"	Not	at	all	,	"	said	the	reporter	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	记者	.

“完全不是，”记者说。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] ['aʊər; ɑːr]

"	The	very	fact	that	one	of	us	thought	of	it	at	the	moment	when	our
"	这	非常	事实	那	一	的	我们	想法	的	它	在	这	片刻	什么时候	我们的

[hændz][ænd; ənd] [aɪz] [met] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "

hands	and	eyes	met	would	cause	the	other	to	remember	.	"
双手	和	眼睛	遇见	会	原因	这	其他	到	记住	.	"

“我们其中一人在手和眼睛相遇的那一刻想到了这件事，这本身就会让另一人想起它。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] ,

"	Perhaps	you	reported	the	case	for	your	paper	,
"	也许	你	据报道	这	案件	为了	你的	纸	,

“或许你为了报纸报道了这个案例，

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['traɪəl] ,

that	we	saw	each	other	from	day	to	day	during	the	long	trial	,
那	我们	锯	每个	其他	从	天	到	天	期间	这	长的	审判	,

在漫长的审判期间，我们每天都能见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [feɪs] ['feɪntli] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪn] .

and	that	I	remembered	your	face	faintly	,	as	you	remembered	mine	.
和	那	我	记得	你的	脸	淡淡的	,	作为	你	记得	矿	.

我依稀记得你的脸，就像你也依稀记得我的脸一样。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "

Wouldn't	that	be	a	better	explanation	?	"
不会	那	是	一个	更好的	解释	?	"

这样解释岂不是更好吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ['tʃɪrfəli] .

"	No	,	"	said	the	journalist	cheerfully	.
"	不	,	"	说	这	记者	愉快地	.

“不，”记者愉快地说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	must	decline	to	yield	to	your	argument	,	and	stick	to	my	decision	.
"	我	必须	衰退	到	屈服	到	你的	争论	,	和	戳	到	我的	决定	.

“我不能接受你的观点，我会坚持我的决定。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [mɔ'ræn] , [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] ,

What	I	want	to	talk	to	you	about	,	Mr	.	Moran	,	is	not	your	own	case	,
什么	我	想	到	讲话	到	你	关于	,	先生	.	莫兰	,	是	不是	你的	自己的	案件	,

莫兰先生，我想和你谈的并非你自己的案子。

[seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪr] [kaʊəlz]

save	as	it	may	please	you	,	but	about	the	mysterious	death	of	Engineer	Cowels
节省	作为	它	可能	请	你	,	但	关于	这	神秘	死亡	的	工程师	考尔斯

. "

:	"
.	"

姑且不论你愿不愿意，关于工程师考尔斯的神秘死亡。”

" [aɪ] [noʊ] [les] [ə'baʊt] [ðæt] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [mɔ'ræn] ['fræŋkli] .

"	I	know	less	about	that	,	perhaps	,	than	any	man	living	,	"	said	Moran	frankly	.
"	我	知道	较少的	关于	那	,	也许	,	比	任何	男人	活的	,	"	说	莫兰	坦率地说	.

“或许，我对那方面的了解比任何一个在世的人都少，”莫兰坦率地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['faɪrmənz] ['stɔːri] ? "

"	But	you	know	the	fireman's	story	?	"
"	但	你	知道	这	消防员的	故事	?	"

“但是你知道那位消防员的故事吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

"	Well	,	he	claims	that	they	were	running	at	a	maddening	rate	of	speed	,
"	出色地	,	他	索赔	那	他们	是	跑步	在	一个	令人抓狂	速度	的	速度	,

“嗯，他声称他们当时以惊人的速度奔跑，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ɪn]

that	he	and	the	engineer	had	quarrelled	as	to	their	relative	positions	in
那	他	和	这	工程师	有	争吵	作为	到	他们的	相对的	职位	在

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	estimation	of	the	public	in	general	,
这	估算	的	这	民众	在	一般的	,

他和那位工程师曾就他们在公众心目中的相对地位发生争执。

[ðə; ði] ['straɪkɝz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

the	strikers	in	particular	.
这	前锋	在	特别的	.

尤其是前锋们。

[kaʊəlz] [θruː] [ə; eɪ] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərmən] , [ˌwerə'pɑːn] ['gɛrɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz] ,

Cowels	threw	a	hammer	at	the	fireman	,	whereupon	Guerin	,	as	he	claims	,
考尔斯	扔	一个	锤	在	这	消防队员	,	于是	格林	,	作为	他	索赔	,

考尔斯向消防员扔了一把锤子，随后，格林（据他所说）

[kɔːt] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [left] [ɑːrm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

caught	the	man	by	the	left	arm	and	by	the	back	of	the	neck	and	shoved
捕捉	这	男人	经过	这	左边	手臂	和	经过	这	后退	的	这	脖子	和	推搡

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	head	out	of	the	window	.
他的	头	出去	的	这	窗户	.

他抓住那人的左臂和后颈，把他的头推出窗外。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət] ['gɛrɪn] , [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ,

The	engineer	resisted	,	but	Guerin	,	who	is	something	of	an	athlete	,
这	工程师	抵抗	,	但	格林	,	WHO	是	某物	的	一个	运动员	,

工程师一开始并不情愿，但格林却是个运动健将。

[held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][mæn] [kə'læpst] . "

held	him	down	and	in	a	few	moments	the	man	collapsed	.	"
握住	他	向下	和	在	一个	很少	时刻	这	男人	倒塌	.	"

“把他按倒在地，片刻之后，那人就倒下了。”

" [haʊ] [fæst][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? "

"	How	fast	were	they	going	?	"
"	如何	快速地	是	他们	去	?	"

他们当时的速度有多快?

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ]['ekspɜːrts] .

"	Well	,	that	is	a	question	to	be	settled	by	experts	.
"	出色地	,	那	是	一个	问题	到	是	定居	经过	专家	.

“嗯，这个问题应该由专家来解决。”

[haʊ] [fæst] [wɪl] - [goʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kɑːrz] ['empti] ? "

How	fast	will	Blackwings	go	with	four	cars	empty	?	"
如何	快速地	将要	-	去	和	四	汽车	空的	?	"

四辆空车行驶时，Blackwings 的速度能有多快?

" ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	Ninety	miles	an	hour	.	"
"	九十	英里	一个	小时	.	"

“时速90英里。”

" [haʊ] [fæst] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ] , ['wɜːrkɪŋ] - [waɪd]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːtʃ] , - [æz; əz][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

"	How	fast	would	she	go	,	working	'	wide	open	in	the	first	notch	,	'	as	you	people	say	,
"	如何	快速地	会	她	去	,	在职的	-	宽的	打开	在	这	第一的	缺口	,	-	作为	你	人们	说	,

“如果像你们说的那样，‘一档全开’，她能跑多快？”

[daʊn] ['zɪroʊ] [hɪl] ? "

down	Zero	Hill	?	"
向下	零	爬坡道	?	"

掉下零号山?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][reɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] . "

"	She	would	go	in	the	ditch	—	she	could	hardly	be	expected	to	hold	the	rail	for	more	than	two	minutes	.	"
"	她	会	去	在	这	沟	—	她	可以	几乎	是	预期的	到	抓住	这	轨	为了	更多的	比	二	分钟	.	"

“她会掉进沟里——很难指望她能抓住栏杆超过两分钟。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	she	did	hold	it	.	"
"	但	她	做过	抓住	它	.	"

但她确实拿着它。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	I	don't	believe	it	,	"	said	the	old	driver	;	"	but	if	she	did	,
"	我	不	相信	它	,	"	说	这	老的	司机	;	"	但	如果	她	做过	,

“我不相信，”老司机说；“但如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

she	must	have	made	a	hundred	miles	an	hour	,
她	必须	有	制成	一个	百	英里	一个	小时	,

她当时的速度肯定达到了每小时一百英里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - [deθ] [ɪz] ['sɑːlvd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	in	that	case	the	mystery	of	Cowels's	death	is	solved	—	he	was	drowned	.
和	在	那	案件	这	神秘	的	-	死亡	是	已解决	—	他	曾是	溺水	.

"
"
"

这样一来，考尔斯的死因之谜就解开了——他是溺水身亡的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wet] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen]

"	But	his	clothes	were	not	wet	,	and	he	was	still	in	the	window	when
"	但	他的	衣服	是	不是	湿的	,	和	他	曾是	仍然	在	这	窗户	什么时候

[ðeɪ] [riːtʃt] ['geilzbəːg] . "

they	reached	Galesburg	.	"
他们	达到	盖尔斯堡	.	"

“但他的衣服没有湿，当他们到达盖尔斯堡时，他仍然在窗边。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , " [sed] [mɔ'ræn] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [tæŋk] ,

"	I	do	not	mean	,	"	said	Moran	,	"	that	he	was	drowned	in	the	engine	-	tank	,
"	我	做	不是	意思是	,	"	说	莫兰	,	"	那	他	曾是	溺水	在	这	引擎	-	坦克	,

莫兰说：“我的意思不是说他淹死在发动机舱里。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] — [ɪn][ðə; ði] [er] . "

but	in	the	cab	window	—	in	the	air	.	"
但	在	这	出租车	窗户	—	在	这	空气	.	"

但在驾驶室的窗户里——在空中。”

" [ðæt] [saʊndz] [əb'sɜːrd] . "

"	That	sounds	absurd	.	"
"	那	声音	荒诞	.	"

“这听起来很荒谬。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	Try	it	,	"	said	the	prisoner	.
"	尝试	它	,	"	说	这	囚犯	.

“试试看，”囚犯说。

" [get] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] - ,

"	Get	aboard	of	Blackwings	,
"	得到	船上	的	-	,

“登上黑翼号，

[straɪk] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət]['zɪroʊ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['levər] [hʊkt] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

strike	the	summit	at	Zero	Hill	with	her	lever	hooked	back	and	her
罢工	这	首脑	在	零	爬坡道	和	她	杠杆	钩子	后退	和	她

['θrɑːtl] [waɪd]['oʊpən] ,

throttle	wide	open	,
风门	宽的	打开	,

她拉回操纵杆，油门全开，冲向零号山顶。

[let][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

let	a	strong	man	hold	your	head	out	at	the	window	,
让	一个	强的	男人	抓住	你的	头	出去	在	这	窗户	,

让一个强壮的男人把你的头伸出窗外，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][jʊr; jər] [sək'sesər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and if she hangs to the rail your successor will have the rare opportunity of
和 如果 她 悬挂 到 这 轨 你的 接班人 将要 有 这 稀有的 机会 的
['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] . "
writing you up . "
写作 你 向上 . "

如果她坚持不肯罢休，你的继任者将有机会给你写一封批评信。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sɪriəsli] ? "
" Do you mean that seriously ? "
" 做 你 意思是 那 严重地 ? "

你是认真的吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] ,
If what you tell me is true ,
如果 什么 你 告诉 我 是 真的 ,

如果你告诉我的是真的，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [deθ] . "
there can be no shade of doubt as to the cause of Cowels's death . "
那里 能 是 不 阴影 的 怀疑 作为 到 这 原因 的 - 死亡 . "

考尔斯的死因毫无疑问。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , " [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" I believe , " said the reporter , " that you predicted his death ,
" 我 相信 , " 说 这 记者 , " 那 你 预测 他的 死亡 ,

记者说：“我相信，你预言了他的死亡。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
or that the train would go in the ditch , did you not ? "
或者 那 这 火车 会 去 在 这 沟 , 做过 你 不是 ? "

或者说，你没料到火车会掉进沟里吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" I was not present at the examination ,
" 我 曾是 不是 展示 在 这 考试 ,

我当时没有参加考试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
but it occurs to me that the man who claimed to be a detective ,
但 它 发生 到 我 那 这 男人 WHO 声称 到 是 一个 侦探 ,

但我突然想到，那个自称是侦探的男人，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rest] , [swɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] . "
and who made the arrest , swore that you had made such a prediction . "
和 WHO 制成 这 逮捕 , 发誓 那 你 有 制成 这样的 一个 预言 . "

逮捕你的人发誓说你确实做过这样的预言。

" [pər'hæps] , " [sed] [mɔ'ræn] .
" Perhaps , " said Moran .
" 也许 , " 说 莫兰 .

“或许吧，”莫兰说。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wen] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊnɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
" The truth is when that fellow was giving his testimony I was ignorant of
" 这 真相 是 什么时候 那 同伴 曾是 给予 他的 见证 我 曾是 无知 的
- [deθ] ,
Cowels's death ,
- 死亡 ,

“事实上，当那个人作证时，我对考尔斯的死讯一无所知。”

[ə'pɑːn] [huːz] ['evɪdəns] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wɪlfəli] ,
upon whose evidence I hoped to prove that the fellow was lying wilfully ,
之上 谁 证据 我 希望 到 证明 那 这 同伴 曾是 说谎 故意 ,

我希望通过他的证词来证明那家伙是故意撒谎。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
or that he had misunderstood me , and later ,
或者 那 他 有 被误解 我 , 和 之后 ,

或者说他误解了我，后来，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['faɪrmənz] [deθ] [ðæt]
I was so shocked and surprised at the news of my old fireman's death that
我 曾是 所以 震惊 和 惊讶 在 这 消息 的 我的 老的 消防员的 死亡 那
[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . "
I forgot to make the proper explanation to the magistrate . "
我 忘了 到 制作 这 恰当的 解释 到 这 地方法官 . "

听到老消防员去世的消息，我震惊不已，以至于忘记向法官做出恰当的解释。

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
" Why not make that explanation now ?
" 为什么 不是 制作 那 解释 现在 ?

为什么不现在就做出解释呢?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['gɑːrdɪd] [ɪn]
These are trying times and men are not expected to be as guarded in
这些 是 尝试 时代 和 男人 是 不是 预期的 到 是 作为 守卫 在
[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] . "
their action as in times of peace . "
他们的 行动 作为 在 时代 的 和平 . "

这是一个充满挑战的时代，人们不期望男性像和平时期那样谨慎行事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] -
" If you hope to learn from me that I had anything to do with Cowels's
" 如果 你 希望 到 学习 从 我 那 我 有 任何事物 到 做 和 -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“如果你希望从我这里得知我与考尔斯的死有任何关系，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
or with the placing of the dynamite upon the locomotive ,
或者 和 这 放置 的 这 炸药 之上 这 机车 ,

或者将炸药放置在机车上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
I am afraid you are wasting your time .
我 是 害怕的 你 是 浪费 你的 时间 .

恐怕你是在浪费时间。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ,
Suppose you are an army officer ,
认为 你 是 一个 军队 官 ,

假设你是一名军官，

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔːrs] — [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['kærɪd] [juː; jʊ] [θruː] ['hʌndrədz]
the **possessor** **of** **a** **splendid** **horse** **—** **one** **that** **has** **carried** **you** **through** **hundreds**
这 拥有者 的 一个 灿烂 马 — 一 那 有 携带 你 通过 数百
[ʌv; əv] ['bætlz] ,
of **battles** **,**
的 战斗 ,

拥有一匹骏马的人——这匹马曾驮着你经历过数百场战斗。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['faɪnəli] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
but **has** **finally** **been** **captured** **by** **the** **enemy** **.**
但 有 最后 到过 捕获 经过 这 敌人 .

但最终还是被敌人俘虏了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
You **are** **fighting** **to** **regain** **possession** **of** **the** **animal** **with** **the** **chances** **of**
你 是 斗争 到 恢复 拥有 的 这 动物 和 这 机会 的
[sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,
success **and** **failure** **about** **equally** **divided** **,**
成功 和 失败 关于 同样地 分割 ,

你正在努力夺回这只动物的所有权，成功和失败的几率大致各占一半。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪs] [hɔːrs] ,
but **you** **have** **an** **opportunity** **,** **during** **the** **battle** **,** **to** **slay** **this** **horse** **,**
但 你 有 一个 机会 , 期间 这 战斗 , 到 杀戮 这 马 ,

但是，在战斗中，你有机会杀死这匹马。

[ˌðer'baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'gen] ,
thereby **removing** **the** **remotest** **chance** **of** **ever** **having** **it** **for** **yourself** **again** **,**
从而 移除 这 最远 机会 的 曾经 拥有 它 为了 你自己 再次 ,

这样就彻底断绝了你再次拥有它的任何可能性。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , — [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
to **say** **nothing** **of** **the** **wickedness** **of** **the** **act** **,** **—** **would** **you** **do** **it** **?** **"**
到 说 没有什么 的 这 邪恶 的 这 行为 , — 会 你 做 它 ? "

更何况，这种行为本身就极其邪恶——你会这么做吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] . "
" **I** **should** **say** **not** **.** **"**
" 我 应该 说 不是 . "

“我应该说不是。”

" [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" **And** **yet** **,** **I** **venture** **to** **say** **,** **"** **said** **the** **prisoner** **,**
" 和 然而 , 我 风险投资 到 说 , " 说 这 囚犯 ,

“然而，我斗胆说一句，”囚犯说道，

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['hjuːmən] ,
" **that** **there** **is** **no** **love** **for** **a** **living** **thing** **that** **is** **not** **human** **,**
" 那 那里 是 不 爱 为了 一个 活的 事物 那 是 不是 人类 ,

“对非人类的生物，不存在爱。”

[tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
to **equal** **the** **love** **of** **a** **locomotive** **engineer** **for** **his** **engine** **.**
到 平等的 这 爱 的 一个 机车 工程师 为了 他的 引擎 .

如同火车司机对自己的火车一样热爱。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði] ['splendɪd]

To	say	that	he	would	wilfully	and	maliciously	wreck	and	ruin	the	splendid
到	说	那	他	会	故意	和	恶意地	破坏	和	废墟	这	灿烂

[stiːd] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ɪz] ['ʌtərli]

steed	of	steel	that	had	carried	him	safely	through	sun	and	storm	is	utterly
骏马	的	钢	那	有	携带	他	安全	通过	太阳	和	风暴	是	完全地

[əb'sɜːrd] . "

absurd	.	"
荒诞	.	"

说他会故意恶意地毁坏那匹曾载着他安全度过风雨的钢铁骏马，简直荒谬至极。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mɔ'ræn] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	But	what	was	it	,	Mr	.	Moran	,	that	you	said	about	the	train	going	in	the
"	但	什么	曾是	它	,	先生	.	莫兰	,	那	你	说	关于	这	火车	去	在	这

[dɪtʃ] ? "

ditch	?	"
沟	?	"

“莫兰先生，您刚才说火车掉进沟里是怎么说的来着？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [smaɪl]

"	I	have	a	little	motto	of	my	own	,	"	said	the	engineer	,	with	his	quiet	smile
"	我	有	一个	小的	座右铭	的	我的	自己的	,	"	说	这	工程师	,	和	他的	安静的	微笑

,

,
,

“我也有自己的座右铭，”工程师带着淡淡的微笑说道。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

"	which	makes	the	delay	of	an	express	train	inexcusable	,	and	I	was
"	哪个	制作	这	延迟	的	一个	表达	火车	不可原谅	,	和	我	曾是

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

repeating	it	to	George	,
重复	它	到	乔治	,

“这使得特快列车的延误变得不可原谅，我当时正跟乔治重复这句话。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

as	I	had	done	scores	of	times	before	.
作为	我	有	完毕	得分	的	时代	前	.

就像我以前做过无数次那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ;

It	is	that	there	are	only	two	places	for	an	express	train	;
它	是	那	那里	是	仅有的	二	地方	为了	一个	表达	火车	;

原来只有两个地方可以停放特快列车；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

she	should	either	be	on	time	or	in	the	ditch	.
她	应该	任何一个	是	在	时间	或者	在	这	沟	.

她要么准时到，要么就得滚蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['rekləs] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['rʌnər] ,

It	may	have	been	rather	reckless	advice	to	a	new	runner	,
它	可能	有	到过	相当	鲁莽	建议	到	一个	新的	跑步者	,

对于一个跑步新手来说，这或许是一个相当鲁莽的建议。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] ['rekləs] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] ,

but	I	was	feeling	a	mite	reckless	myself	;	but	,
但	我	曾是	感觉	一个	螨虫	鲁莽	我	;	但	,

但我当时也觉得自己有点鲁莽；但是，

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['faɪrmənz]

above	all	the	grief	and	disappointments	(	for	the	disgrace	of	my	fireman's
多于	全部	这	悲伤	和	失望	(	为了	这	耻辱	的	我的	消防员的

['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [maɪn]) [əˈroʊz][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

downfall	was	in	a	measure	mine	)	arose	the	desire	that	Blackwings	should	not	be
倒台	曾是	在	一个	措施	矿	)	出现	这	欲望	那	-	应该	不是	是

[dɪsˈgreɪst] ;

disgraced	;
蒙羞的	;

在所有的悲伤和失望之上（因为我作为消防员的失败，某种程度上也是我的耻辱），涌现出一个愿望，那就是黑翼队不应该蒙羞；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

such	is	the	love	of	the	engineer	for	his	engine	.
这样的	是	这	爱	的	这	工程师	为了	他的	引擎	.

这就是工程师对他的发动机的热爱。

" [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər]

"	The	old	engineer	had	shown	much	feeling	,	more	than	was	usual	for
"	这	老的	工程师	有	所示	很多	感觉	,	更多的	比	曾是	通常	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] ,

him	to	display	,
他	到	展示	,

这位老工程师表现出了比平时更多的情感，

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] ['veri] ['feivərəbli] .

while	talking	about	his	engine	,	and	the	reporter	was	impressed	very	favorably	.
尽管	说	关于	他的	引擎	,	和	这	记者	曾是	印象深刻	非常	有利	.

在谈到他的引擎时，记者对他的引擎印象深刻。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɹem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ;

"	This	has	been	most	interesting	to	me	,	"	said	the	journalist	;
"	这	有	到过	最多	有趣的	到	我	,	"	说	这	记者	;

“这让我非常感兴趣，”这位记者说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bʊk] , [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər][bed] ,

"	and	now	I	must	leave	you	to	your	book	,	or	to	your	bed	,
"	和	现在	我	必须	离开	你	到	你的	书	,	或者	到	你的	床	,

“现在我必须让你们继续读书，或者回床上休息了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] [əˈgen] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .

"	and	then	the	two	men	shook	hands	again	and	parted	.
"	和	然后	这	二	男人	摇晃	双手	再次	和	分手了	.

然后两人再次握手告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs]

It	was	almost	midnight	when	a	closed	carriage	stopped	at	the	general	office
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	一个	关闭	运输	停止	在	这	一般的	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] ['kʌmpəni] ,

of	the	Burlington	Company	,
的	这	伯灵顿	公司	,

午夜将至，一辆封闭式马车停在了伯灵顿公司总办事处前。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [stept] [aʊt] .

and	the	man	who	had	been	representing	The	London	Times	stepped	out	.
和	这	男人	WHO	有	到过	代表	这	伦敦	《时代周刊》	步	出去	.

代表《伦敦时报》的那名男子走了出来。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]['duːti] ,

The	Philosopher	,	who	was	still	on	duty	,
这	哲学家	,	WHO	曾是	仍然	在	责任	,

那位仍在值班的哲学家

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][led][ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

touched	his	cap	and	led	the	visitor	to	the	private	office	of	the	general
感动	他的	帽	和	引领	这	游客	到	这	私人的	办公室	的	这	一般的

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

他摘下帽子，领着来访者去了总经理的私人办公室。

" [baɪ][dʒoʊv] , , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mæn] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

"	By	Jove	,	Watchem	,	"	said	the	railway	man	,	advancing	to	meet	his	visitor	,
"	经过	朱庇特	,	看他们	,	"	说	这	铁路	男人	,	前进	到	见面	他的	游客	,

“我的天哪，沃切姆，”铁路工人说着，走上前去迎接他的访客。

" [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] — [wʌt] [sək'ses] ? "

"	I	had	nearly	given	you	up	—	what	success	?	"
"	我	有	几乎	给定	你	向上	—	什么	成功	?	"

“我几乎都放弃你了——你成功了吗？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Well	,	"	said	the	great	detective	,	removing	his	heavy	coat	,	"	I	have	had	a
"	出色地	,	"	说	这	伟大的	侦探	,	移除	他的	重的	外套	,	"	我	有	有	一个

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][mɔ'ræn] .

talk	with	Moran	.
讲话	和	莫兰	.

“嗯，”这位伟大的侦探一边脱下厚重的外套一边说，“我已经和莫兰谈过了。”

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['θɜːroʊ] - [kʌt] [treɪn]

Why	,	I	know	that	fellow	;	he	is	the	hero	of	the	celebrated	Thorough	-	cut	train
为什么	,	我	知道	那	同伴	;	他	是	这	英雄	的	这	著名	彻底	-	切	火车

['rɑːbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

我认识那家伙；他就是那起著名的“彻底劫持”火车案的英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪərnz] . "

and	he	ought	to	be	wearing	a	medal	instead	of	irons	.	"
和	他	应该	到	是	穿着	一个	勋章	反而	的	熨斗	.	"

他应该佩戴勋章而不是镣铐。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [æn; ən] ['endʒɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

for	attempting	to	blow	up	an	engine	?	"	asked	the	general	manager	.
为了	尝试	到	吹	向上	一个	引擎	?	"	问	这	一般的	经理	.

“因为试图炸毁发动机？”总经理问道。

" [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][dɑːrk][mæn] ['pɑːzətɪvli] .

"	He	never	did	it	,	"	said	the	dark	man	positively	.
"	他	绝不	做过	它	,	"	说	这	黑暗的	男人	积极地	.

“他绝对没有做过，”那个黑皮肤的男人肯定地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] ,

"	He	may	know	who	did	do	it	,	but	he	will	not	tell	,
"	他	可能	知道	WHO	做过	做	它	,	但	他	将要	不是	告诉	,

“他可能知道是谁干的，但他不会说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] . "

and	he	ought	to	be	discharged	.	"
和	他	应该	到	是	出院	.	"

他应该被释放。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] .

"	He	will	never	be	until	he	is	proved	innocent	,	"	said	the	railroad	man	.
"	他	将要	绝不	是	直到	他	是	已证实	清白的	,	"	说	这	铁路	男人	.

“除非证明他是清白的，否则他永远不会被释放，”铁路工人说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	One	of	the	conditions	,	"	began	the	detective	deliberately	,
"	一	的	这	状况	,	"	开始	这	侦探	故意地	,

“其中一个条件，”侦探故意开口道。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æbsəluːt]

"	upon	which	I	took	charge	of	this	business	was	that	I	should	have	absolute
"	之上	哪个	我	采取	收费	的	这	商业	曾是	那	我	应该	有	绝对

[kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] ['mætərz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]

control	of	all	criminal	matters	and	I	am	going	to	ask	you	to	instruct	the
控制	的	全部	刑事	事情	和	我	是	去	到	问	你	到	指示	这

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] ['maɪər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

prosecuting	attorney's	office	to	bring	this	man	before	Judge	Meyer	to	-	morrow
起诉	律师	办公室	到	带来	这	男人	前	法官	迈耶	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] . "

morning	and	ask	that	he	be	discharged	.	"
早晨	和	问	那	他	是	出院	.	"

“我接管这家公司的前提是，我应该对所有刑事案件拥有绝对控制权，我将要求你指示检察官办公室明天上午将此人带到迈耶法官面前，并要求释放他。”

" [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

"	The	prosecuting	attorney	will	never	consent	,	"	said	the	general	manager	.
"	这	起诉	律师	将要	绝不	同意	,	"	说	这	一般的	经理	.

总经理说：“检察官绝不会同意。”

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][mæn] ['gɪlti] . "

"	He	believes	the	man	guilty	.	"
"	他	相信	这	男人	有罪的	.	"

“他认为这个人有罪。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] ?

"	And	what	do	I	care	for	his	opinion	or	his	prejudice	?
"	和	什么	做	我	关心	为了	他的	观点	或者	他的	偏见	?

“我为什么要在乎他的意见或偏见呢？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tɜːrni] ['weðər] [hiː; hi] [kən'vɪkts] [ɔːr] [ə'kwits] ,

What	does	it	matter	to	the	average	attorney	whether	he	convicts	or	acquits	,
什么	做	它	事情	到	这	平均的	律师	无论	他	罪犯	或者	无罪释放	,

对普通律师来说，定罪还是无罪释放有什么关系?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪnz] ?

so	long	as	his	side	wins	?
所以	长的	作为	他的	边	胜利	?

只要他那边赢球就行?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Before	we	proceed	further	with	this	discussion	,
前	我们	继续	更远	和	这	讨论	,

在我们继续讨论之前，

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [dæn][mɔ'ræn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət][wʌns] .

I	want	it	distinctly	understood	that	Dan	Moran	shall	be	released	at	once	.
我	想	它	明显地	理解	那	担	莫兰	将	是	发布	在	一次	.

我希望大家清楚地明白，丹·莫兰必须立即获释。

[ðə; ði]['oʊnli][spɑːrk][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪ'tektɪv] ,

The	only	spark	of	pleasure	that	comes	into	the	life	of	an	honest	detective	,
这	仅有的	火花	的	乐趣	那	来	进入	这	生活	的	一个	诚实的	侦探	,

正直侦探生活中唯一的乐趣，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['endləs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

to	relieve	the	endless	monotony	of	punishing	the	wicked	,	is	the	pleasure	of
到	缓解	这	无尽的	单调	的	惩罚	这	邪恶	,	是	这	乐趣	的

['friːɪŋ] [ðoʊz] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] .

freeing	those	wrongfully	accused	.
释放	那些	错误地	被告	.

解救蒙冤者，能让人摆脱惩罚恶人的无休止的单调乏味。

[dæn][mɔ'ræn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ;

Dan	Moran	is	innocent	;
担	莫兰	是	清白的	;

丹·莫兰是无辜的；

[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [ə'griː]

release	him	and	I	will	be	personally	responsible	for	him	and	will	agree
发布	他	和	我	将要	是	亲自	负责任的	为了	他	和	将要	同意

[tuː; tə] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

to	produce	him	within	twenty	-	four	hours	at	any	time	when	he	may	be
到	生产	他	之内	二十	-	四	小时	在	任何	时间	什么时候	他	可能	是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

释放他，我将对他负全部责任，并同意在任何时候需要他时，在二十四小时内将他交还给我。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

"	The	general	manager	was	still	inclined	to	hold	his	ground	,
"	这	一般的	经理	曾是	仍然	倾斜	到	抓住	他的	地面	,

总经理仍然倾向于坚持己见，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl]

but	upon	being	assured	that	the	Watchem	detective	agency	would	throw	the	whole
但	之上	存在	保证	那	这	看他们	侦探	机构	会	扔	这	所有的

['bɪznəs] ['oʊvər] [ən'les] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːr; wər] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

business	over	unless	the	demands	of	the	chief	were	acceded	to	,
商业	超过	除非	这	需求	的	这	首席	是	同意	到	,

但是，在得到保证，除非满足局长的要求，否则沃切姆侦探社就会放弃整个生意之后，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːnfərəns] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] ,

he	yielded	,	and	after	a	brief	conference	the	two	men	descended	,
他	产生	,	和	后	一个	简短的	会议	这	二	男人	下降	,

他妥协了，两人短暂商议后下了楼。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [kloʊzd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

the	Philosopher	closed	the	offices	and	went	his	way	.
这	哲学家	关闭	这	办公室	和	去	他的	方式	.

哲学家关了办公室，离开了。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːnθ]

CHAPTER	FIFTEENTH
章	第十五

第十五章

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] , ['depjutiz] [ænd; ənd] ['straɪkɚz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ]

Scores	**of**	**criminals**	**,**	**deputies**	**and**	**strikers**	**were**	**rounded**	**up**	**for**	**a**	**hearing**
得分	的	罪犯	,	副手们	和	前锋	是	圆润	向上	为了	一个	听力

[bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] ['maɪər] .

before	**Judge**	**Meyer**	**.**
前	法官	迈耶	.

数十名罪犯、警员和罢工者被抓起来，接受迈耶法官的审讯。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'fendənts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

So	**great**	**was**	**the**	**crowd**	**of**	**defendants**	**that**	**little**	**room**	**was**	**left**	**for**	**the**
所以	伟大的	曾是	这	人群	的	被告	那	小的	房间	曾是	左边	为了	这

['kjʊriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

被告人太多，几乎没有给好奇者留下任何空间。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [kɔːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbərər] , [ə; eɪ] [freɪt] ['hændlər] ,

The	**first**	**man**	**called**	**was**	**a**	**laborer**	**,**	**a**	**freight**	**handler**	**,**
这	第一的	男人	称为	曾是	一个	劳动者	,	一个	货运	处理程序	,

第一个被叫来的人是一名工人，一名货运搬运工。

[huːz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['siːst] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [freɪt] .

whose	**occupation**	**had**	**gone**	**when**	**the**	**company**	**ceased**	**to**	**handle**	**freight**	**.**
谁	职业	有	已消失	什么时候	这	公司	停止	到	处理	货运	.

公司停止货运业务后，他的职业也随之消失了。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wʌn] .

The	**charge**	**against**	**him**	**was**	**a**	**peculiar**	**one**	**.**
这	收费	反对	他	曾是	一个	奇特	一	.

对他的指控很奇特。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['draɪvər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːəriːz] , [oʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] ,

His	**neighbor**	**,**	**a**	**driver**	**for**	**one**	**of**	**the**	**breweries**	**,**	**owned**	**a**	**cow**	**,**	**which**	**,**
他的	邻居	,	一个	司机	为了	一	的	这	啤酒厂	,	拥有	一个	奶牛	,	哪个	,

他的邻居是其中一家啤酒厂的司机，他养了一头牛，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [naɪt] ,

although	**she**	**gave**	**an**	**abundance**	**of**	**milk**	**at**	**night**	**,**
虽然	她	给予	一个	丰富	的	牛奶	在	夜晚	,

虽然她夜间分泌了大量的乳汁，

[hæd; həd] ['siːst] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [prə'duːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪlkɪŋ] .

had	**ceased**	**almost**	**entirely**	**to**	**produce**	**at**	**the**	**morning**	**milking**	**.**
有	停止	几乎	完全	到	生产	在	这	早晨	挤奶	.

早晨挤奶时几乎完全停止产奶。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wækst] [fæt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	**German**	**continued**	**to**	**feed**	**her**	**and**	**she**	**waxed**	**fat**	**,**	**but**	**there**	**was**
这	德语	持续	到	喂养	她	和	她	打蜡	胖的	,	但	那里	曾是

[noʊ] [ɪm'pruːvmənt] ,

no	**improvement**	**,**
不	改进	,

德国人继续喂她吃东西，她也越来越胖，但病情并没有好转。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːtʃt] .

and	**finally**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**the**	**cow**	**should**	**be**	**watched**	**.**
和	最后	它	曾是	决定	那	这	奶牛	应该	是	观看	.

最后决定要看管这头牛。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ]

About	four	A	.	M	.	on	the	following	morning	a	small	man	came	and	leaned	a
关于	四	一个	.	M	.	在	这	下列的	早晨	一个	小的	男人	来了	和	倾斜	一个

['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [bæk] - [jɑːrd] ,

ladder	against	the	high	fence	between	the	driver's	back	-	yard	,
梯子	反对	这	高的	栅栏	之间	这	司机	后退	-	院子	,

第二天凌晨四点左右，一个身材矮小的男人过来，把梯子靠在司机家后院和院子之间的高栅栏上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] .

and	that	of	the	laborer	.
和	那	的	这	劳动者	.

以及劳动者的情况。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['bælənst] [hɪm'self] ['kerfəli] ,

Then	the	small	man	climbed	to	the	top	of	the	fence	,	balanced	himself	carefully	,
然后	这	小的	男人	攀登	到	这	顶部	的	这	栅栏	,	均衡	他自己	小心	,

然后，那个矮个子男人爬到栅栏顶上，小心翼翼地保持住平衡。

[hɔːld] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [lɑːt] .

hauled	the	ladder	up	and	slid	it	down	in	the	Dutchman's	lot	.
拖拽	这	梯子	向上	和	滑行	它	向下	在	这	荷兰人的	很多	.

他把梯子拉上来，然后滑到荷兰人的地里。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['draɪvər] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] ,

All	this	was	suspicious	,	but	what	the	driver	wanted	was	positive	proof	,
全部	这	曾是	可疑的	,	但	什么	这	司机	通缉	曾是	积极的	证明	,

这一切都很可疑，但司机想要的是确凿的证据。

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [milkt] [ðə; ði]

so	he	choked	his	dog	and	remained	quiet	until	the	man	had	milked	the
所以	他	窒息	他的	狗	和	剩余	安静的	直到	这	男人	有	挤奶	这

[kaʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] .

cow	and	started	for	the	fence	.
奶牛	和	开始	为了	这	栅栏	.

于是他掐住狗的脖子，保持沉默，直到那人挤完牛奶，朝栅栏走去。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] , ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [græsp] ,

Now	the	bull	-	dog	,	being	freed	from	his	master's	grasp	,
现在	这	公牛	-	狗	,	存在	自由	从	他的	硕士学位	抓牢	,

现在，这只斗牛犬终于摆脱了主人的控制，

['kʌpld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaɪmərz] [kə'buːs] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

coupled	into	the	climber's	caboose	and	hauled	him	back	down	the	ladder	.
耦合	进入	这	登山者的	车尾	和	拖拽	他	后退	向下	这	梯子	.

把车厢连接到登山者的车尾，然后把他从梯子上拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌbər] [hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] , [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	was	found	upon	examination	that	a	rubber	hot	-	water	bag	,	well	filled	with
它	曾是	成立	之上	考试	那	一个	橡皮	热的	-	水	包	,	出色地	已填	和

[wɔːrm] [mɪlk] ,

warm	milk	,
温暖的	牛奶	,

经检查发现，一个装满温牛奶的橡胶热水袋，

[wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][strep] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] , [ʃɑːt] - [paʊtʃ]

was	dangling	from	a	strap	that	encircled	the	man's	shoulders	,	shot	-	pouch
曾是	悬挂	从	一个	带子	那	包围	这	男人的	肩膀	,	射击	-	小袋

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

子弹像弹药袋一样，挂在环绕男子双肩的带子上。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] , [ðə; ði][mæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .

Upon	being	charged	,	the	man	pleaded	guilty	.
之上	存在	带电	,	这	男人	恳求	有罪的	.

被指控后，该男子认罪。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

At	first	,	he	said	,	he	had	only	taken	enough	milk	for	the	baby	,
在	第一的	,	他	说	,	他	有	仅有的	已采取	足够的	牛奶	为了	这	婴儿	,

他说，起初他只取了足够婴儿喝的奶。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] .

who	had	been	without	milk	for	thirty	-	six	hours	.
WHO	有	到过	没有	牛奶	为了	三十	-	六	小时	.

他已经三十六个小时没有喝牛奶了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	thought	of	stealing	had	not	entered	his	mind	until	near	morning	of	the
这	想法	的	偷窃	有	不是	进入	他的	头脑	直到	靠近	早晨	的	这

['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [fæst] .

second	night	of	the	baby's	fast	.
第二	夜晚	的	这	婴儿的	快速地	.

直到婴儿禁食的第二个晚上临近清晨，他才萌生了偷窃的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] [ɔːl] [naɪt] ,

They	had	been	up	with	the	starving	child	all	night	,
他们	有	到过	向上	和	这	饥饿	孩子	全部	夜晚	,

他们整夜都没睡，一直陪着那个饥饿的孩子。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['fjuːəl]

and	just	before	day	he	had	gone	into	the	back	-	yard	to	get	some	fuel
和	只是	前	天	他	有	已消失	进入	这	后退	-	院子	到	得到	一些	燃料

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

to	build	a	fire	,
到	建造	一个	火	,

天亮前，他到后院去拿些燃料生火。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [kaʊ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][lɑːt] ,

when	he	heard	his	neighbor's	cow	tramping	about	in	the	barn	lot	,
什么时候	他	听到	他的	邻居	奶牛	徒步旅行	关于	在	这	谷仓	很多	,

当他听到邻居家的牛在谷仓里走来走去时，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ;

and	instantly	it	occurred	to	him	that	there	was	milk	for	the	baby	;
和	即刻	它	发生	到	他	那	那里	曾是	牛奶	为了	这	婴儿	;

他立刻想到，这里有牛奶可以给婴儿喝；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] .

that	if	he	could	procure	only	a	teacupful	,	it	might	save	the	child's	life	.
那	如果	他	可以	采购	仅有的	一个	一杯茶	,	它	可能	节省	这	孩子的	生活	.

如果他能弄到哪怕一茶杯水，或许就能救孩子的命。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

He	secured	a	ladder	and	went	over	the	fence	,
他	安全	一个	梯子	和	去	超过	这	栅栏	,

他架好梯子，翻过围栏走了过去。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['dredfəli] [ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['berli] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi]

but	being	dreadfully	afraid	he	had	taken	barely	enough	milk	to	keep	the	baby
但	存在	极其糟糕	害怕的	他	有	已采取	仅仅	足够的	牛奶	到	保持	这	婴儿

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

during	the	day	and	that	night	they	were	obliged	to	walk	the	floor	again	.
期间	这	天	和	那	夜晚	他们	是	有义务	到	走	这	地面	再次	.

但他非常害怕，白天只喝了勉强够婴儿吃的奶，当晚他们不得不再次在地板上走来走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][went]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	only	a	little	past	midnight	when	he	went	over	the	fence	for	the
它	曾是	仅有的	一个	小的	过去的	午夜	什么时候	他	去	超过	这	栅栏	为了	这

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

他第二次翻越栅栏时，才刚过午夜不久。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [mɪlk] ,

Upon	this	occasion	he	took	more	milk	,
之上	这	场合	他	采取	更多的	牛奶	,

这次他喝了更多牛奶。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,

so	that	he	was	not	obliged	to	return	on	the	following	night	,
所以	那	他	曾是	不是	有义务	到	返回	在	这	下列的	夜晚	,

因此他不必在第二天晚上返回。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [hiː; hi]

but	another	day	brought	the	same	condition	of	affairs	and	over	the	fence	he
但	其他	天	带来	这	相同的	状况	的	事务	和	超过	这	栅栏	他

[went] ,

went	,
去	,

但第二天情况依旧如此，他又翻过了围栏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] ['evri] [naɪt] ,

and	he	continued	to	go	every	night	,
和	他	持续	到	去	每一个	夜晚	,

他每晚都去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ɪn][ɔːl][ɪts][laɪf] .

and	the	baby	began	to	thrive	as	it	had	not	done	in	all	its	life	.
和	这	婴儿	开始	到	蓬勃发展	作为	它	有	不是	完毕	在	全部	它是	生活	.

婴儿开始茁壮成长，这是他一生中从未有过的。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ,

Finally	the	food	supply	began	to	dwindle	,	he	was	idle	,
最后	这	食物	供应	开始	到	减少	,	他	曾是	闲置的	,

最终，食物供应开始减少，他无所事事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk] ;

and	his	wife	was	unable	to	do	hard	work	;
和	他的	妻子	曾是	无法	到	做	难的	工作	;

他的妻子无法从事重体力劳动;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [mɪlk] ,

they	had	other	small	children	who	now	began	to	cry	for	milk	,
他们	有	其他	小的	孩子们	WHO	现在	开始	到	哭	为了	牛奶	,

他们还有其他小孩，这些小孩也开始哭闹着要喝奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wʌn]

and	the	father's	heart	ached	for	them	and	he	went	over	the	fence	one
和	这	父亲的	心	疼痛	为了	他们	和	他	去	超过	这	栅栏	一

[naɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

night	prepared	to	bring	all	he	could	get	.
夜晚	准备	到	带来	全部	他	可以	得到	.

父亲心疼他们，一天晚上，他翻过篱笆，准备把能找到的一切都带过去。

[ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [mɪlk] ,

That	day	all	the	children	had	milk	,
那	天	全部	这	孩子们	有	牛奶	,

那天所有的孩子都喝到了牛奶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['frendli] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**it**	**was**	**soon**	**gone**	**and**	**then**	**came**	**the**	**friendly**	**night**	**and**	**the**
但	它	曾是	很快	已消失	和	然后	来了	这	友好的	夜晚	和	这

[pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [fens] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .

performance	**at**	**the**	**back**	**fence**	**was**	**repeated**	**.**
表现	在	这	后退	栅栏	曾是	重复	.

但好景不长，夜晚又到了，后院围栏边的表演再次上演。

[emˈbəʊldənd] [baɪ] [sək'ses] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Emboldened	**by**	**success**	**the**	**man**	**had**	**come**	**to**	**regard**	**it**	**as**	**a**	**part**	**of**	**his**
加粗	经过	成功	这	男人	有	来	到	看待	它	作为	一个	部分	的	他的

['deɪli] [ɔːr] ['naɪtli] ['duːti][tuː; tə] [mɪlk] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [kaʊ] ,

daily	**or**	**nightly**	**duty**	**to**	**milk**	**his**	**neighbor's**	**cow**	**,**
日常的	或者	每晚	责任	到	牛奶	他的	邻居	奶牛	,

成功之后，这个人胆子越来越大，甚至把给邻居挤牛奶当成了自己每天或每晚的职责。

[bʌt; bət][əˈlæs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] ,

for	**the**	**wrong**	**-**	**doer**	**there**	**comes**	**a**	**day**	**of**	**reckoning**	**,**
为了	这	错误的	-	实干家	那里	来	一个	天	的	清算	,

作恶者终将受到清算。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['hændlər] .

and	**it**	**had**	**come**	**at**	**last**	**to**	**the**	**freight**	**handler**	**.**
和	它	有	来	在	最后的	到	这	货运	处理程序	.

最后，货物送到了货运搬运工手中。

[ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['testifaid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

The	**freight**	**agent**	**who**	**was**	**called**	**as**	**a**	**witness**	**testified**	**as**	**to**	**the**	**good**
这	货运	代理人	WHO	曾是	称为	作为	一个	证人	作证	作为	到	这	好的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['priːviəsli] ,

character	**of**	**the**	**man**	**previously**	**,**
特点	的	这	男人	之前	,

被传唤作证的货运代理人此前作证称该男子品行良好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

but	**he**	**was**	**a**	**thief**	**.**
但	他	曾是	一个	贼	.

但他是个小偷。

[pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

Put	**to**	**the**	**test**	**it**	**had**	**been**	**proven**	**that**	**he**	**would**	**steal**	**from**	**his**	**neighbor**
放	到	这	测试	它	有	到过	已证实	那	他	会	偷	从	他的	邻居

['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['beɪbi][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

simply	**to**	**keep**	**his**	**baby**	**from**	**starving**	**,**
简单地	到	保持	他的	婴儿	从	饥饿	,

经检验，事实证明他会偷邻居的东西，仅仅是为了不让自己的孩子挨饿。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [ænd; ənd]

so	**he**	**went**	**to**	**the**	**workhouse**	**,**	**his**	**family**	**went**	**to**	**the**	**poor**	**-**	**house**	**,**	**and**
所以	他	去	到	这	济贫	,	他的	家庭	去	到	这	贫穷的	-	房子	,	和

[ðə; ði] [straɪk] [went] [ɑːn] .

the	**strike**	**went**	**on**	**.**
这	罢工	去	在	.

于是他去了济贫院，他的家人去了贫民院，罢工继续进行。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [straɪk] ,
" If you were to ask who is responsible for this strike ,
" 如果 你 是 到 问 WHO 是 负责任的 为了 这 罢工 ,

“如果你要问谁应该为这次罢工负责，

" [sed] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [træmp][tuː; tə]['pætsi] , " [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ɪn][ɪts] [weɪk] ['oʊnli] [weɪst] ,
" said the philosophic tramp to Patsy , " which has left in its wake only waste ,
" 说 这 哲学 流浪汉 到 帕齐 , " 哪个 有 左边 在 它是 唤醒 仅有的 浪费 ,

“那个爱说哲学的流浪汉对帕齐说，‘它所到之处，只留下了垃圾。’”

[wɑːnt] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɜːrdər] , [ðə; ði]['straɪkɚz] [wʊd] ['ænsər] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] - ; [ðə; ði]
want , misery , and even murder , the strikers would answer ' the company ' ; the
想 , 苦难 , 和 甚至 谋杀 , 这 前锋 会 回答 - 这 公司 - ; 这
['kʌmpəni] , - [ðə; ði]['straɪkɚz] - ;
company , ' the strikers ' ;
公司 , - 这 前锋 - ;

面对贫困、苦难，甚至是谋杀，罢工者会回答“公司”；公司则会回答“罢工者”。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːŋgrəs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
and if Congress came in a private car to investigate ,
和 如果 国会 来了 在 一个 私人的 车 到 调查 ,

如果国会乘坐私家车前来调查，

[ðə; ði][men][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wʊd] [haɪd][bɪ'haɪnd][wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk]['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
the men on either side would hide behind one another , like cattle in a storm ,
这 男人 在 任何一个 边 会 隐藏 在后面 一 其他 , 喜欢 牛 在 一个 风暴 ,

两边的人会像暴风雨中的牛群一样，互相躲藏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
and the guilty would escape .
和 这 有罪的 会 逃脱 .

而罪犯则会逍遥法外。

[ðə; ði] [lɔː] [in'tendz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,
The law intends to punish ,
这 法律 意图 到 惩治 ,

法律意在惩罚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [faindz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['riːəl] ['krɪmənəlz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊlləs]
but the law finds it so hard to locate the real criminals in a great soulless
但 这 法律 发现 它 所以 难的 到 定位 这 真实的 罪犯 在 一个 伟大的 无魂
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
corporation ,
公司 ,

但是，在一个庞大而冷酷无情的公司里，法律很难找到真正的罪犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车头灯上的雪(Snow on the headlight)

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kənˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [huːz] ['ægrɪgət] ['membərʃɪp] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː]
or in a conglomeration of organizations whose aggregate membership reaches into
或者 在 一个 集团化 的 组织 谁 总计的 会员资格 到达 进入
[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
the hundreds of thousands ,
这 数百 的 数千 ,

或者在一个成员总数达到数十万的组织集团中，

[ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['gɑːdəs] [grəuz] ['wɪri] , ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
that the blind goddess grows weary , groping in the dark ,
那 这 瞎的 女神 生长 厌倦 , 摸索 在 这 黑暗的 ,

盲目的女神在黑暗中摸索，渐渐感到疲惫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːlz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
and finally falls asleep with the cry of starving children still ringing in her
和 最后 瀑布 睡着了 和 这 哭 的 饥饿 孩子们 仍然 铃声 在 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

最后，她带着饥饿儿童的哭喊声在耳边沉睡。

" [naʊ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [brɔːt] [ˌendʒɪ'nɪr] [dæn][mɔ'ræn] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['daɪnəˌmaɪtər] , ['ɪntuː] [kɔːrt]
" Now an officer brought engineer Dan Moran , the alleged dynamiter , into court
" 现在 一个 官 带来 工程师 担 莫兰 , 这 据称 炸药 , 进入 法庭
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hɪrɪŋ] .
for a special hearing .
为了 一个 特别的 听力 .

“现在，一名警官将涉嫌制造爆炸案的工程师丹·莫兰带到法庭参加特别听证会。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['mænəklz] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
He wore no manacles , but stood erect in the awful presence of the judge ,
他 穿着 不 手铐 , 但 站立 直立 在 这 可怕 在场 的 这 法官 ,
[ʌn'fetərd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .
unfettered and unafraid .
不受约束的 和 无所畏惧 .

他没有戴手铐，但在法官可怕的面前，他笔直地站着，无所畏惧，不受束缚。

['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['straɪkɜ-z] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm]
Mr . Alexander , the lawyer for the strikers , having had a hint from
先生 . 亚历山大 , 这 律师 为了 这 前锋 , 拥有 有 一个 暗示 从
['bɪli] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
Billy Watchem , the detective ,
比利 看他们 , 这 侦探 ,

罢工者的律师亚历山大先生从侦探比利·沃切姆那里得到了一些线索，

[æskt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ,
asked that the prisoner be discharged ,
问 那 这 囚犯 是 出院 ,

要求释放该囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the young man who had been sent down from the office of the
但 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 发送 向下 从 这 办公室 的 这
['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] ,
prosecuting attorney ,
起诉 律师 ,

但是，那个从检察官办公室派下来的年轻人，

['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [prəu'testid] ['vɪgərəsli] .

being	**behind**	**the**	**procession**	**,**	**protested**	**vigorously**	**.**
存在	在后面	这	游行	,	抗议	大力	.

在游行队伍后面，他们进行了激烈的抗议。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɑːrgjumənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'bjuːzd] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**a**	**burning**	**argument**	**,**	**in**	**which**	**the**	**old**	**engineer**	**was**	**unmercifully**	**abused**	**,**
在	这	中间	的	一个	燃烧	争论	,	在	哪个	这	老的	工程师	曾是	无情地	受虐	,

在一场激烈的争吵中，老工程师遭到了无情的辱骂，

[ðə; ði] ['juːθfl] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ruːt] .

the	**youthful**	**attorney**	**was**	**interrupted**	**to**	**receive**	**a**	**message**	**from**	**the**	**general**	**manager**	**of**	**the**	**Burlington**	**route**	**.**
这	青春	律师	曾是	中断	到	收到	一个	信息	从	这	一般的	经理	的	这	伯灵顿	路线	.

这位年轻的律师被伯灵顿线路总经理发来的消息打断了。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,

Pausing	**only**	**long**	**enough**	**to**	**read**	**the**	**signature**	**,**
暂停	仅有的	长的	足够的	到	读	这	签名	,

只停顿了一会儿，足以读完签名。

[ðə; ði]['ɔːrətər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

the	**orator**	**continued**	**to**	**pour**	**his**	**argument**	**into**	**the**	**court**	**until**	**a**	**second**	**messenger**	**arrived**	**with**	**a**	**note**	**from**	**his**	**chief**	**.**
这	演说者	持续	到	倒	他的	争论	进入	这	法庭	直到	一个	第二	信使	到达的	和	一个	笔记	从	他的	首席	.

演说家继续向法庭滔滔不绝地陈述他的论点，直到第二个信使带着他上司的便条赶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : " [let] [goʊ] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] " ;

It	**was**	**brief**	**and**	**he**	**read**	**it**	**:**	**"**	**Let**	**go**	**;**	**the**	**house**	**is**	**falling**	**in**	**on**	**you**	**"**	**;**
它	曾是	简短的	和	他	读	它	:	"	让	去	;	这	房子	是	坠落	在	在	你	"	;

他读了一封简短的信：“放手吧，房子要塌了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ] .

and	**he**	**let**	**go**	**.**
和	他	让	去	.

他放手了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][fɔːl] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**hard**	**fall**	**,**	**so**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**drop**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**.**
它	曾是	一个	长的	,	难的	落下	,	所以	他	想法	他	会	降低	一个	小的	在	一个	时间	.

这是一次漫长而艰难的坠落，所以他想一点一点地往下掉。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['daʊtləs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	**court**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**attorney**	**stop**	**short**	**in**	**what**	**he**	**doubtless**	**considered**	**the**	**effort**	**of**	**his**	**life**	**,**
这	法庭	曾是	惊讶	到	看	这	律师	停止	短的	在	什么	他	毫无疑问	经过考虑的	这	努力	的	他的	生活	,

法庭惊讶地看到，这位律师突然停止了他认为是自己毕生心血之作的努力。

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɑːn][beɪl] .

and	ask	that	the	prisoner	be	released	on	bail	.
和	问	那	这	囚犯	是	发布	在	保释	.

并要求准予该囚犯保释。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

Now	the	prosecuting	attorney	glanced	at	Mr	.	Alexander	,	but	that	gentleman
现在	这	起诉	律师	瞥了一眼	在	先生	.	亚历山大	,	但	那	绅士

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

was	looking	the	other	way	.
曾是	寻找	这	其他	方式	.

这时，检察官瞥了一眼亚历山大先生，但这位先生却看向了别处。

" [dʌz] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

"	Does	that	proposition	meet	with	the	approval	of	the	eminent	counsel	on	the
"	做	那	主张	见面	和	这	赞同	的	这	杰出	法律顾问	在	这

['ʌðər] [saɪd] ? "

other	side	?	"
其他	边	?	"

“对方那位德高望重的律师是否赞同这个提议？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	No	,	"	said	the	other	side	.
"	不	,	"	说	这	其他	边	.

“不，”对方说道。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ? "

"	Then	will	you	take	the	trouble	to	make	your	wishes	known	to	the	court	?	"
"	然后	将要	你	拿	这	麻烦	到	制作	你的	愿望	已知	到	这	法庭	?	"

那么，您是否愿意费心向法庭表达您的意愿呢?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l] ,

"	No	,	you	will	do	that	for	me	,	"	said	the	eminent	counsel	,
"	不	,	你	将要	做	那	为了	我	,	"	说	这	杰出	法律顾问	,

“不，你会为我做这件事的，”这位德高望重的律师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

with	a	coolness	that	was	exasperating	.
和	一个	凉爽	那	曾是	可气	.

那种冷漠令人恼火。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	It	would	be	unsafe	to	shut	off	such	a	flow	of	eloquence	all	at	once	.
"	它	会	是	不安全	到	关闭	离开	这样的	一个	流动	的	口才	全部	在	一次	.

“一下子切断如此滔滔不绝的演讲是不安全的。”

[æsk][ðə; ði] [kɔːrt] , [pliːz] , [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . "

Ask	the	court	,	please	,	to	discharge	the	prisoner	.	"
问	这	法庭	,	请	,	到	释放	这	囚犯	.	"

请请求法庭释放这名囚犯。

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , ['groʊɪŋ] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli]

"	Never	,	"	said	the	young	lawyer	,	growing	red	to	the	roots	of	his	perfectly
"	绝不	,	"	说	这	年轻的	律师	,	生长	红色的	到	这	根	的	他的	完美

['pɑːrtɪd] [her] .

parted	hair	.
分手了	头发	.

“绝不，”年轻的律师说道，他那梳得一丝不苟的头发都涨得通红。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði][læst]

The	counsel	for	the	defence	reached	over	the	table	and	flipped	the	last
这	法律顾问	为了	这	防御	达到	超过	这	桌子	和	翻转	这	最后的

['mesɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

message	toward	the	lawyer	,
信息	朝向	这	律师	,

辩方律师越过桌子，将最后一张纸条翻过来递给了律师。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

at	the	same	time	advising	the	young	man	to	read	it	again	.
在	这	相同的	时间	建议	这	年轻的	男人	到	读	它	再次	.

同时建议这位年轻人再读一遍。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔft] , [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [læft] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɪdʒɪtid] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	the	young	man	coughed	,	the	old	lawyer	laughed	,	the	judge	fidgeted	on	his
然后	这	年轻的	男人	咳嗽	,	这	老的	律师	笑了	,	这	法官	坐立不安	在	他的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

这时，年轻人咳嗽了一声，老律师笑了，法官在法官席上不安地扭动着身子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ə'tɜːrni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] ,

but	he	caught	the	prayer	of	the	youthful	attorney	,	it	was	answered	,
但	他	捕捉	这	祷告	的	这	青春	律师	,	它	曾是	回答	,

但他听到了那位年轻律师的祈祷，祈祷得到了回应。

[ænd; ənd][dæn][mɔ'ræn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

and	Dan	Moran	received	his	freedom	.
和	担	莫兰	已收到	他的	自由	.

丹·莫兰获得了自由。

" [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɔpəreɪts] ? " [æskt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

"	Do	you	observe	how	the	law	operates	?	"	asked	the	Philosopher	,
"	做	你	观察	如何	这	法律	运作	?	"	问	这	哲学家	,

“你观察过法律是如何运作的吗？”哲学家问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,

who	had	been	the	bearer	of	the	message	from	the	general	manager	,
WHO	有	到过	这	持有人	的	这	信息	从	这	一般的	经理	,

他是总经理的传话人。

[ʌv; əv] ['pætsi] ['deɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

of	Patsy	Daly	as	they	were	leaving	the	court	.
的	帕齐	戴利	作为	他们	是	离开	这	法庭	.

帕齐·戴利离开法庭时的照片。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['pætsi] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz]

"	I	must	confess	,	"	said	Patsy	,	"	that	I	am	utterly	unable	to	understand	these
"	我	必须	承认	,	"	说	帕齐	,	"	那	我	是	完全地	无法	到	理解	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“我必须承认，”帕齐说，“我完全无法理解这些事情。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'bjuːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][æt; ət] [ðæt] — [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

Here	is	a	lawyer	abusing	a	man	—	an	honest	man	at	that	—	unmercifully	,
这里	是	一个	律师	滥用	一个	男人	—	一个	诚实的	男人	在	那	—	无情地	,

这位律师正在无情地虐待一个男人——而且还是一个诚实的男人。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][æsks][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

and	all	of	a	sudden	he	asks	the	court	to	discharge	the	prisoner	.
和	全部	的	一个	突然	他	问	这	法庭	到	释放	这	囚犯	.

突然间，他请求法庭释放这名囚犯。

[its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . "
It's beyond me . "
它是 超过 我 . "

我完全无法理解。

" [bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [pleɪ] !
" But the side play !
" 但 这 边 玩 !

但是边路进攻!

['dɪdnt] [juː; jʊ][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['blækgɑːrd] [rɪ'siːvd] ?
Didn't you get on to the message that blackguard received ?
没有 你 得到 在 到 这 信息 那 浑蛋 已收到 ?

你没收到那个恶棍收到的消息吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hʌntʃt] [baɪ]
He had a hunch from the prosecuting attorney who had been hunched by
他 有 一个 直觉 从 这 起诉 律师 WHO 有 到过 弓着背 经过
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,
the general manager ,
这 一般的 经理 ,

他从检察官那里得到一个预感，而那位检察官又是受总经理指使的。

[huː] , [æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət] ['veri] [sək'sesfəli] [hʌntʃt] [baɪ]
who , as I happened to know , was severely , but very successfully hunched by
WHO , 作为 我 发生 到 知道 , 曾是 严重 , 但 非常 成功地 弓着背 经过
['bɪli] ,
Billy Watchem ,
比利 看他们 ,

据我所知，他曾被比利·沃切姆严重但非常成功地矫正了驼背。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] .
to the effect that this man was innocent and must be released .
到 这 影响 那 这 男人 曾是 清白的 和 必须 是 发布 .

大意是此人无罪，必须释放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [hænd][ʌv; əv][oʊld] - ['nevər] [sliːp] ,
It was the shadow - hand of old ' Never Sleep ,
它 曾是 这 阴影 - 手 的 老的 - 绝不 睡觉 ,

那是古老的“永不眠”的影子之手。

- [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][set][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [friː] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ,
' that did the business and set an innocent man free , and hereafter ,
- 那 做过 这 商业 和 放 一个 清白的 男人 自由的 , 和 此后 ,

“这样就解决了问题，释放了一名无辜的人，从此以后……”

[wen] [aɪ] [kʌs] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huːz] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər]
when I cuss a copper I'll say a little prayer for this man whose good deeds are
什么时候 我 坏话 一个 铜 患病的 说 一个 小的 祷告 为了 这 男人 谁 好的 契约 是
[ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
all done in the dark ,
全部 完毕 在 这 黑暗的 ,

当我咒骂警察时，我会为这位在黑暗中默默行善的人默默祈祷。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kʌvərd] [ʌp] . "
and therefore covered up . "
和 所以 涵盖 向上 . "

因此被掩盖了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pætsi] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" Thank you , " said Patsy , " I should never have been able to work it out
" 感谢 你 , " 说 帕齐 , " 我 应该 绝不 有 到过 有能力的 到 工作 它 出去
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“谢谢你，”帕齐说，“我自己根本不可能想明白。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
" Well , it is not all worked out yet , " said the Philosopher ,
" 出色地 , 它 是 不是 全部 工作 出去 然而 , " 说 这 哲学家 ,

“嗯，这件事还没有完全解决，”哲学家说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['hɪrɪŋ] ,
" and will not be until we come up for a final hearing ,
" 和 将要 不是 是 直到 我们 来 向上 为了 一个 最终的 听力 ,

“直到举行最终听证会之前，都不会有结果。”

[ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ðæt] [ɪz] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] [ʌn'fuːləbl] ;
in a court that is infallible and unfoolable ;
在 一个 法庭 那 是 绝对正确 和 不可愚弄 ;

在一个绝对正确、不会被愚弄的法庭上；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [ɑːr; ər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
and what a lot of surprises are in store for some people .
和 什么 一个 很多 的 惊喜 是 在 店铺 为了 一些 人们 .

有些人将会面临许多意想不到的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['piktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .
It is not good to judge , and yet I can't help picturing it all to myself .
它 是 不是 好的 到 法官 , 和 然而 我 不能 帮助 想象 它 全部 到 我 .

妄下评判是不好的，但我还是忍不住在心里想象这一切。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [sliːk] [oʊld] ['sɪnər] , [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [laɪf] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]
I see a sleek old sinner , who has gone through this life perfectly satisfied with
我 看 一个 光滑 老的 罪人 , WHO 有 已消失 通过 这 生活 完美 使满意 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我看到一个衣冠楚楚的老罪人，他一生都对自己非常满意。

['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ænd; ənd] [saidl] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] .
edging his way in and sidling over where the sheep are .
边缘 他的 方式 在 和 侧身 超过 在哪里 这 羊 是 .

他小心翼翼地挤进去，侧身走到羊群所在的地方。

[ðen] [ɪn] [kʌmz] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
Then in comes this poor devil who went to jail this morning — that was his first
然后 在 来 这 贫穷的 魔鬼 WHO 去 到 监狱 这 早晨 — 那 曾是 他的 第一的
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

然后，这个可怜的家伙就进来了，他今天早上刚进监狱——这是他第一次入狱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
but the road is easy when you have been over it once — and he ,
但 这 路 是 简单的 什么时候 你 有 到过 超过 它 一次 — 和 他 ,

但是，当你走过一遍之后，这条路就很容易了——而他，

['hævɪŋ] [bɪn] ['hɜːdɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊts] , ['nætʃ(ə)rəli] ['wɔndəz] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .
having been herding all along with the goats , naturally wanders over that way .
拥有 到过 放牧 全部 沿着 和 这 山羊 , 自然 漫游 超过 那 方式 .

一直放牧山羊，自然而然地就朝那边走了过来。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ʃuːɪŋ] [ðə; ði] [sliːk] [oʊld] [bʌk] ['oʊvər]

Then	at	the	last	moment	I	see	the	Good	Shepherd	shooing	the	sleek	old	buck	over
然后	在	这	最后的	片刻	我	看	这	好的	牧羊人	射杀	这	光滑	老的	巴克	超过

[wer] [ðə; ði] [goʊts] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [θiːf] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

where	the	goats	are	and	bringing	the	milk	-	thief	back	with	him	,
在哪里	这	山羊	是	和	带来	这	牛奶	-	贼	后退	和	他	,

就在最后一刻，我看到好牧人把那只油光锃亮的老公鹿赶到山羊那边，然后把偷牛奶的家伙带了回来。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

and	I	see	the	look	of	surprise	on	the	old	gentleman's	face	as	he
和	我	看	这	看	的	惊喜	在	这	老的	绅士的	脸	作为	他

[drɑːps] [daʊn] [ðə; ði] - [goʊt] - [ʃuːt] . -

drops	down	the	'	goat	-	chute	.	'
滴	向下	这	-	山羊	-	滑槽	.	-

我看到那位老先生从“羊槽”上摔下来时，脸上露出了惊讶的表情。

" ['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːnθ]

"	CHAPTER	SIXTEENTH
"	章	第十六

第十六章

[ɪn] [taɪm] ['piːp(ə)l] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪk] ,

In	time	people	grew	tired	of	talking	and	reading	about	the	strike	,
在	时间	人们	生长	疲劳的	的	说	和	阅读	关于	这	罢工	,

随着时间的推移，人们对谈论和阅读有关罢工的新闻感到厌倦了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [end] .

and	more	than	one	man	wished	it	might	end	.
和	更多的	比	一	男人	希望	它	可能	结尾	.

不止一个人希望这一切能尽快结束。

[ðə; ði] ['straɪkɚz] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	strikers	wished	it	too	,	for	hundreds	of	them	were	at	the	point	of
这	前锋	希望	它	也	,	为了	数百	的	他们	是	在	这	观点	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

罢工者们也希望如此，因为他们当中数百人已经濒临饿死。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd] [fɪld]

The	police	courts	were	constantly	crowded	,	and	often	overflowed	and	filled
这	警察	法院	是	不断地	挤	,	和	经常	溢出	和	已填

[ðə; ði] [mɔːrg] .

the	morgue	.
这	停尸房	.

警察法庭总是人满为患，经常人满为患，甚至挤满了太平间。

['mɪzəri] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɑːnt] ,

Misery	,	disappointment	,	want	,
苦难	,	失望	,	想	,

痛苦、失望、匮乏

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [meɪd] [men] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	hunger	made	men	commit	crimes	the	very	thought	of	which	would	have
和	饥饿	制成	男人	犯罪	犯罪	这	非常	想法	的	哪个	会	有

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃʌdər] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

caused	them	to	shudder	a	year	ago	.
导致	他们	到	不寒而栗	一个	年	前	.

饥饿使人们犯下了罪行，而这些罪行在一年前仅仅是想到就会让他们不寒而栗。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['desələt] ['lʊkɪŋ] ['straɪkər][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [sə'luːn] [wen]

One	day	a	desolate	looking	striker	was	warming	his	feet	in	a	cheap	saloon	when
一	天	一个	荒凉	寻找	前锋	曾是	变暖	他的	脚	在	一个	便宜的	酒吧	什么时候

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['streɪndʒər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

a	well	-	dressed	stranger	came	and	sat	near	him	and	asked	the	cause	of
一个	出色地	-	穿着	陌生人	来了	和	卫星	靠近	他	和	问	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [ˌmelən'koʊliə] .

his	melancholia	.
他的	忧郁症	.

一天，一个神情沮丧的前锋在一家廉价酒吧里暖脚，这时一个衣着体面的陌生人走了过来，坐在他旁边，问他为何如此忧郁。

" [aɪm][ə; eɪ]['straɪkər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .

"	I'm	a	striker	,	"	said	the	man	;	"	and	I	have	had	no	breakfast	.
"	我是	一个	前锋	,	"	说	这	男人	;	"	和	我	有	有	不	早餐	.

“我是一名前锋，”那人说；“我还没吃早饭。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['hʌŋgri] [æt; ət] [hoʊm]

More	than	that	,	my	wife	is	hungry	at	home
更多的	比	那	,	我的	妻子	是	饥饿的	在	家

更糟糕的是，我妻子在家饿着肚子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] , [tuː] .

and	she	is	sick	,	too	.
和	她	是	生病的	,	也	.

她也生病了。

[ʃiːz] [bɪn] [sɪk] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði]['beɪbi] , [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

She's	been	sick	ever	since	we	buried	the	baby	,	three	weeks	ago	.
她是	到过	生病的	曾经	自从	我们	埋葬	这	婴儿	,	三	周	前	.

自从三周前我们埋葬了孩子后，她就一直生病。

[ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

All	day	yesterday	I	begged	for	work	,	but	there	was	nothing	for	me	to
全部	天	昨天	我	乞求	为了	工作	,	但	那里	曾是	没有什么	为了	我	到

[duː] .

do	.
做	.

昨天我一整天都在求人给我安排工作，但是根本没有工作可做。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

To	-	day	I	have	begged	for	money	to	buy	medicine	and	food	for	her	,
到	-	天	我	有	乞求	为了	钱	到	买	药品	和	食物	为了	她	,

今天我四处乞讨，想给她买药和食物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] ,

but	I	have	received	nothing	,
但	我	有	已收到	没有什么	,

但我什么也没收到。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	now	my	only	hope	is	that	she	may	be	dead	when	I	go	home	to	-	night	,
和	现在	我的	仅有的	希望	是	那	她	可能	是	死的	什么时候	我	去	家	到	-	夜晚	,

现在我唯一的希望就是，当我今晚回家时，她可能已经死了。

['empti] - ['hændɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

empty	-	handed	and	hungry	.
空的	-	递交	和	饥饿的	.

两手空空，饥肠辘辘。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [jet] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd]

"	The	stranger	drew	his	chair	yet	nearer	to	that	of	the	miserable	man	and
"	这	陌生人	画	他的	椅子	然而	更近	到	那	的	这	悲惨的	男人	和

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stiːl] .

asked	in	a	low	tone	why	he	did	not	steal	.
问	在	一个	低的	语气	为什么	他	做过	不是	偷	.

陌生人把椅子拉得离那个可怜的男人更近了些，低声问道，他为什么不去偷东西呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði]['straɪkər] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	I	don't	know	how	,	"	said	the	striker	,	looking	his	questioner	in	the	face	.
"	我	不	知道	如何	,	"	说	这	前锋	,	寻找	他的	提问者	在	这	脸	.

“我不知道怎么做，”前锋看着提问者的眼睛说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['stoʊlən] ['enɪθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] .

"	I	have	never	stolen	anything	and	I	should	be	caught	at	my	first	attempt	.
"	我	有	绝不	被盗	任何事物	和	我	应该	是	捕捉	在	我的	第一的	试图	.

“我从来没有偷过东西，第一次尝试就应该被抓住。”

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ,

If	not	,	it	would	only	be	a	question	of	time	,
如果	不是	,	它	会	仅有的	是	一个	问题	的	时间	,

否则，这只是时间问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl][daɪ][ænd; ənd]

and	if	I	must	become	a	thief	to	live	we	might	as	well	all	die	and
和	如果	我	必须	变得	一个	贼	到	居住	我们	可能	作为	出色地	全部	死	和

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

have	done	with	it	.
有	完毕	和	它	.

如果我非得当个小偷才能活下去，那我们还不如都死了算了。

['itl] [biː; bi] ['iziə] ['eniweɪ] ['æftər] [ʃiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt]

It'll	be	easier	anyway	after	she's	gone	,	and	that	won't	be	long	;	she	don't	want
它将	是	更轻松	反正	后	她是	已消失	,	和	那	惯于	是	长的	;	她	不	想

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

她走了以后一切都会更容易些，而且她很快就会离开；她不想活了。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ˌem 'iː] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

Away	in	the	dead	of	night	she	wakes	me	praying	for	death	.
离开	在	这	死的	的	夜晚	她	醒来	我	祈祷	为了	死亡	.

在夜深人静之时，她将我唤醒，祈求死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

And	she	used	to	be	about	the	happiest	woman	in	the	world	,	and	one	of
和	她	用过的	到	是	关于	这	最快乐	女士	在	这	世界	,	和	一	的

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

她曾经是世界上最快乐的女人之一，也是最优秀的女人之一。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [sɪts][ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər]['beɪbi] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ] ,

but	when	a	mother	sits	and	sees	her	baby	starve	and	die	,
但	什么时候	一个	母亲	坐着	和	看到	她	婴儿	饿死	和	死	,

但当一位母亲眼睁睁地看着自己的孩子饿死时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] ['hɑːrdn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

it	is	apt	to	harden	her	heart	against	the	people	who	have	been	the	cause
它	是	易于	到	硬化	她	心	反对	这	人们	WHO	有	到过	这	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

of	it	all	.
的	它	全部	.

这很可能会让她对那些造成这一切的人心生怨恨。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	think	she	has	almost	ceased	to	care	for	me	,
我	思考	她	有	几乎	停止	到	关心	为了	我	,

我觉得她几乎已经不再关心我了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [bleimz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['straɪkɚz] ,

for	of	course	she	blames	me	for	going	out	with	the	strikers	,
为了	的	课程	她	责备	我	为了	去	出去	和	这	前锋	,

她当然会怪我跟那些罢工者出去玩，

[bʌt; bət] ['haʊz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

but	how's	a	man	to	know	what	to	do	?
但	怎么样	一个	男人	到	知道	什么	到	做	?

但一个人怎么知道该怎么做呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['doʊsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [hoʊm]

If	I	could	raise	the	price	I	think	I'd	take	a	couple	of	doses	of	poison	home
如果	我	可以	增加	这	价格	我	思考	ID	拿	一个	夫妻	的	剂量	的	毒	家

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] .

with	me	and	put	an	end	to	our	misery	.
和	我	和	放	一个	结尾	到	我们的	苦难	.

如果我能提高价格，我想我会带几剂毒药回家，结束我们的痛苦。

[ʃiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪnɪt] . "

She'd	take	it	in	a	holy	minute	.	"
棚	拿	它	在	一个	圣	分钟	.	"

她会立刻接受的。

" [dəunt][duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['dæbiŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Don't	do	that	,	"	said	the	stranger	,	dabbing	a	silk	handkerchief	to	his	eyes	,
"	不	做	那	,	"	说	这	陌生人	,	dabbing	一个	丝绸	手帕	到	他的	眼睛	,

“别那样做，”陌生人一边说着，一边用丝绸手帕擦拭眼睛。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

" [ænd; ənd][dəunt] [stiːl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][wʌns][juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [ə'gen] ,

"	And	don't	steal	,	for	if	you	do	once	you	will	steal	again	,
"	和	不	偷	,	为了	如果	你	做	一次	你	将要	偷	再次	,

“不要偷窃，因为如果你偷窃一次，你还会偷窃第二次。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [juːl] [get]['boʊldər][ænd; ənd][duː] [wɜːrs] .

and	by	and	by	you'll	get	bolder	and	do	worse	.
和	经过	和	经过	你会	得到	更大胆	和	做	更糟	.

慢慢地，你会变得越来越大胆，做得越来越糟糕。

[aɪv] [hɜːrd] [men] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['daɪsər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ]

I've	heard	men	tell	how	they	had	begun	by	lifting	a	dicer	in	front	of	a	clothing
我已经	听到	男人	告诉	如何	他们	有	开始	经过	举重	一个	切丁器	在	正面	的	一个	衣服

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

我曾听一些男人讲述他们最初是如何在服装店前举着切丁机开始创业的。

[ɔːr] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [kə'mitiŋ] ['mɜːrdər] .

or	stealing	a	loaf	of	bread	,	and	ended	by	committing	murder	.
或者	偷窃	一个	面包	的	面包	,	和	结束	经过	提交	谋杀	.

或者偷了一条面包，最终却犯下了谋杀罪。

[ðeɪ] [kɑːnt] [breɪk] [ðɪs] [weɪ] ['ɔːlweɪz] — [breɪs] [ʌp] .

They	can't	break	this	way	always	—	brace	up	.
他们	不能	休息	这	方式	总是	—	支撑	向上	.

他们不可能总是这样轻易放弃——做好准备吧。

" [ðə; ði] ['swɪtʃmən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][nɑːn] - ['juːniən] [men]

"	The	switchman	went	over	to	the	bar	where	a	couple	of	non	-	union	men
"	这	扳道工	去	超过	到	这	酒吧	在哪里	一个	夫妻	的	非	-	联盟	男人

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [daɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] .

were	shaking	dice	for	the	drinks	.
是	摇晃	骰子	为了	这	饮料	.

“扳道工走到吧台边，看到几个非工会成员正在掷骰子决定酒水。”

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	recognized	one	of	them	as	the	man	who	had	taken	his	place	in	the
他	认可	一	的	他们	作为	这	男人	WHO	有	已采取	他的	地方	在	这

[jɑːdz] ,

yards	,
码	,

他认出其中一人就是取代他站在院子里的那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

but	he	scarcely	blamed	him	now	.
但	他	几乎	被指责	他	现在	.

但他现在几乎没有责怪他。

[pər'hæps][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['straɪkər] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt]

Perhaps	the	fellow	had	been	hungry	,	and	the	striker	knew	too	well	what	that
也许	这	同伴	有	到过	饥饿的	,	和	这	前锋	知道	也	出色地	什么	那

[ment] .

meant	.
意思是	.

也许那家伙饿坏了，而前锋太清楚这意味着什么了。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ðə; ði] ['swɪtʃmən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [θɪn] [koʊt] [ʌp]

the	switchman	went	back	to	the	stove	and	began	to	button	his	thin	coat	up
这	扳道工	去	后退	到	这	火炉	和	开始	到	按钮	他的	薄的	外套	向上

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

about	his	throat	.
关于	他的	喉	.

扳道工回到炉子旁，开始扣上他那件薄外套的领口扣子。

" [aɪm] [ded] [broʊk] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['streɪndʒər] ,

"	I'm	dead	broke	myself	,	"	said	the	well	-	dressed	stranger	,
"	我是	死的	打破	我	,	"	说	这	出色地	-	穿着	陌生人	,

“我自己也身无分文，”这位衣着考究的陌生人说道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .

"	but	I'm	going	to	help	you	if	you'll	let	me	.
"	但	我是	去	到	帮助	你	如果	你会	让	我	.

“但如果你愿意，我会帮助你。”

" [æz; əz][ðə; ði]['straɪkər][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['sɪksti] - ['dɑːlər]

"	As	the	striker	stared	at	the	stranger	the	man	took	off	a	sixty	-	dollar
"	作为	这	前锋	凝视	在	这	陌生人	这	男人	采取	离开	一个	六十	-	美元

['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] - [ɑːrm] .

overcoat	and	hung	it	over	the	switchman's	arm	.
大衣	和	悬挂	它	超过	这	-	手臂	.

“当罢工者盯着陌生人时，那人脱下一件价值六十美元的大衣，搭在扳道工的胳膊上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [bræn] [nuː] ; [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlər] [ðɪs]

"	Take	it	,	"	he	said	,	"	it's	bran	new	;	I	just	got	it	from	the	tailor	this
"	拿	它	,	"	他	说	,	"	它是	麸	新的	;	我	只是	得到	它	从	这	裁缝	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“拿着吧，”他说，“这是全新的；我今天早上刚从裁缝那里拿到的。”

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

Go	out	and	sell	it	and	bring	the	money	to	me	and	I'll	help	you	.
去	出去	和	卖	它	和	带来	这	钱	到	我	和	患病的	帮助	你	.

出去把它卖掉，把钱带给我，我会帮你。

" [wen] [ðə; ði]['straɪkər][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [wel] - [drest]

"	When	the	striker	had	been	gone	a	quarter	of	an	hour	the	well	-	dressed
"	什么时候	这	前锋	有	到过	已消失	一个	四分之一	的	一个	小时	这	出色地	-	穿着

[mæn] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] .

man	strolled	up	to	the	bar	and	ordered	a	cocktail	.
男人	漫步	向上	到	这	酒吧	和	订购	一个	鸡尾酒	.

“当那名前锋离开十五分钟后，那位衣着考究的男士踱步走到吧台前，点了一杯鸡尾酒。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

Fifteen	minutes	later	he	took	another	drink	and	went	out	in	front	of	the	saloon	.
十五	分钟	之后	他	采取	其他	喝	和	去	出去	在	正面	的	这	酒吧	.

十五分钟后，他又喝了一口酒，然后走到酒吧前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]

It	was	cold	outside	and	after	looking	anxiously	up	and	down	the	street	the
它	曾是	寒冷的	外部	和	后	寻找	焦虑地	向上	和	向下	这	街道	这

[fɪ'lænθrəpɪst] [ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] .

philanthropist	reëntered	the	beer	-	shop	and	warmed	himself	by	the	big	stove	.
慈善家	重新进入	这	啤酒	-	店铺	和	温暖	他自己	经过	这	大的	火炉	.

外面很冷，这位慈善家焦急地上下张望了一番街道后，又回到了啤酒馆，在大炉子旁取暖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv] [nɜːrv] [fuːd] [ænd; ənd][sæt]

At	the	end	of	an	hour	he	ordered	another	dose	of	nerve	food	and	sat
在	这	结尾	的	一个	小时	他	订购	其他	剂量	的	神经	食物	和	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

down	to	think	.
向下	到	思考	.

一个小时后，他又点了一份提神醒脑的食物，然后坐下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [hæd; həd] , " [æz; əz][ðə; ði]

It	began	to	dawn	upon	him	that	he	had	been	"	had	,	"	as	the
它	开始	到	黎明	之上	他	那	他	有	到过	"	有	,	"	作为	这

['ɪŋglɪʃ] [seɪ] .

English	say	.
英语	说	.

他渐渐意识到自己被“耍了”，正如英国人所说。

[pər'hæps] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [krʊk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Perhaps	this	fellow	was	an	impostor	,	a	professional	crook	from	New	York	,
也许	这	同伴	曾是	一个	骗子	,	一个	专业的	骗子	从	新的	约克	,

或许这家伙是个冒名顶替者，一个来自纽约的职业骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæv; həv] ['raɪətəs] ['pæstaɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz]

and	he	would	sell	the	overcoat	and	have	riotous	pastime	upon	the	proceeds
和	他	会	卖	这	大衣	和	有	暴乱的	消遣	之上	这	收益

.

:

.

然后他会把那件大衣卖掉，用所得的钱尽情享乐。

" [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] [feɪk] — [aɪm][ə; eɪ] [mə'riːn] ,

"	The	wife	and	baby	story	was	a	rank	fake	—	I'm	a	marine	,
"	这	妻子	和	婴儿	故事	曾是	一个	秩	伪造的	—	我是	一个	海洋	,

“关于妻子和孩子的故事纯属捏造——我是一名海军陆战队员，

" [sed] [ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	said	the	well	-	dressed	man	taking	another	drink	.
"	说	这	出色地	-	穿着	男人	采取	其他	喝	.

“那位衣着考究的男士一边说着，一边又喝了一口酒。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['niːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [wʌn]

It	seemed	to	him	that	the	task	of	helping	the	needy	was	a	thankless	one
它	似乎	到	他	那	这	任务	的	帮助	这	贫困	曾是	一个	忘恩负义	一

,

,

,

在他看来，帮助穷人是一项吃力不讨好的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] [bæk] [ə'gen] .

and	he	wished	he	had	the	overcoat	back	again	.
和	他	希望	他	有	这	大衣	后退	再次	.

他真希望自己能把那件大衣找回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['swɪtʃmən] [keɪm] [ɪn] .

He	had	been	waiting	nearly	two	hours	when	the	switchman	came	in	.
他	有	到过	等待	几乎	二	小时	什么时候	这	扳道工	来了	在	.

他等了将近两个小时，扳道工才进来。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['streɪkər] ,

"	I	had	a	hard	time	finding	a	purchaser	,	"	explained	the	striker	,
"	我	有	一个	难的	时间	寻找	一个	购买者	,	"	解释	这	前锋	,

“我很难找到买家，”这位前锋解释说。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [aɪ][dɪd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	and	finally	when	I	did	sell	it	I	could	only	get	twelve	dollars	and	they
"	和	最后	什么时候	我	做过	卖	它	我	可以	仅有的	得到	十二	美元	和	他们

[meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊt] .

made	me	give	my	name	and	tell	how	I	came	to	have	such	a	coat	.
制成	我	给	我的	姓名	和	告诉	如何	我	来了	到	有	这样的	一个	外套	.

“最后我把它卖掉的时候，只卖了十二美元，他们还让我说出我的名字，告诉我我是怎么得到这件外套的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	they	thought	I	had	stolen	it
我	认为	他们	想法	我	有	被盗	它

我猜他们以为是我偷的。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [lʊkt] ['gɪlti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel]

and	I	dare	say	I	looked	guilty	for	it	is	so	embarrassing	to	try	to	sell
和	我	敢	说	我	看起来	有罪的	为了	它	是	所以	尴尬的	到	尝试	到	卖

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

something	that	really	doesn't	belong	to	you	,
某物	那	真的	不	属于	到	你	,

我敢说我当时看起来很内疚，因为试图出售不属于自己的东西实在太尴尬了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [jɔːr'self] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] . "

and	to	feel	yourself	suspected	of	having	stolen	it	.	"
和	到	感觉	你自己	怀疑	的	拥有	被盗	它	.	"

而且你会觉得自己被怀疑是偷来的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [koʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

"	And	you	told	them	that	a	gentleman	had	given	the	coat	to	you	to
"	和	你	讲述	他们	那	一个	绅士	有	给定	这	外套	到	你	到

[sel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

sell	because	he	was	sorry	for	you	?	"
卖	因为	他	曾是	对不起	为了	你	?	"

“你告诉他们，是一位先生因为同情你，所以把这件外套送给你卖掉？”

" [jes] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	Yes	,	I	gave	them	a	description	of	you	and	told	them	the	place	.	"
"	是的	,	我	给予	他们	一个	描述	的	你	和	讲述	他们	这	地方	.	"

“是的，我向他们描述了你的外貌，并告诉了他们这个地方。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	That	was	right	,	"	said	the	gentleman	,	glancing	toward	the	door	.
"	那	曾是	正确的	,	"	说	这	绅士	,	瞥了一眼	朝向	这	门	.

“没错，”那位先生说着，朝门口瞥了一眼。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]

"	Here	are	two	dollars	;	come	back	here	to	-	morrow	and	I'll	have
"	这里	是	二	美元	;	来	后退	这里	到	-	明天	和	患病的	有

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [gʊd] - [baɪ] .

something	more	for	you	—	good	-	by	.
某物	更多的	为了	你	—	好的	-	经过	.

“这是两美元；明天再来，我会给你更多东西——再见。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [pæst] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][æn; ən] ['æli] .

"	And	the	philanthropist	passed	out	by	a	side	door	which	opened	on	an	alley	.
"	和	这	慈善家	通过了	出去	经过	一个	边	门	哪个	打开	在	一个	胡同	.

“这位慈善家昏倒在通往小巷的侧门旁。”

[ðə; ði]['straɪkər] [gript] [ðə; ði] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	striker	gripped	the	two	-	dollar	bill	hard	in	his	hand	and	started	for	the
这	前锋	紧握	这	二	-	美元	账单	难的	在	他的	手	和	开始	为了	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

袭击者紧紧攥着手里的两美元钞票，朝前门走去。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]

All	thought	of	hunger	had	left	him	now	,	and	he	was	thinking	only	of
全部	想法	的	饥饿	有	左边	他	现在	,	和	他	曾是	思维	仅有的	的

[hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [waɪf] ,

his	starving	wife	,
他的	饥饿	妻子	,

他此刻已完全忘记了饥饿，满脑子想的都是他那饿得奄奄一息的妻子。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .

and	wondering	what	would	be	best	for	her	to	eat	.
和	好奇	什么	会	是	最好的	为了	她	到	吃	.

并想知道什么食物最适合她吃。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ɪn] ['sɪtəznz] - [dres] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Two	or	three	men	in	citizens	'	dress	,	accompanied	by	a	policeman	,
二	或者	三	男人	在	公民	-	裙子	,	伴随	经过	一个	警察	,

两三名身着便服的男子，由一名警察陪同。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

were	coming	in	just	as	he	was	going	out	,
是	未来	在	只是	作为	他	曾是	去	出去	,

他们进来的时候，他正好出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

but	he	was	looking	at	the	money	and	did	not	notice	them	.
但	他	曾是	寻找	在	这	钱	和	做过	不是	注意	他们	.

但他当时正盯着钱看，没有注意到他们。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [θiːf] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	There	goes	the	thief	,	"	said	one	of	the	men	,
"	那里	去	这	贼	,	"	说	一	的	这	男人	,

“小偷来了，”其中一个人说道。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] [leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['straɪkɝz] ['ʃoʊldər] .

and	an	officer	laid	a	heavy	hand	on	the	striker's	shoulder	.
和	一个	官	铺设	一个	重的	手	在	这	前锋的	肩膀	.

一名警官重重地把手放在罢工者的肩膀上。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði]

The	man	looked	up	into	the	officer's	face	with	amazement	,	and	asked	what	the
这	男人	看起来	向上	进入	这	警官们	脸	和	惊愕	,	和	问	什么	这

['mætər] [wʌz; wəz] .

matter	was	.
事情	曾是	.

那人惊讶地抬头看着警官的脸，问发生了什么事。

" [dɪd][juː; jʊ] [sel] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Did	you	sell	an	overcoat	to	this	gentleman	a	little	while	ago	?	"	asked	the
"	做过	你	卖	一个	大衣	到	这	绅士	一个	小的	尽管	前	?	"	问	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

“你刚才是不是把一件大衣卖给了这位先生？”警察问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['straɪkər] ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	said	the	striker	glancing	down	at	the	two	dollars	he	still	held	in	his
"	是的	,	"	说	这	前锋	瞥了一眼	向下	在	这	二	美元	他	仍然	握住	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“是的，”罢工者说着，低头看了看手里还拿着的两美元。

" [ju ɛn 'di] [jər] - [dɑːt] [koʊts] ['fʌm] [maɪn] [vɪndoʊ] - ,

"	Und	yer	sthold	dot	coats	fum	mine	vindo	'	,
"	和	你的	-	点	外套	烟雾	矿	vindo	-	,

“在你的立场上，点外套是我的文多”，

" [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] - [noʊz] .

"	said	a	stout	man	shoving	his	fist	under	the	switchman's	nose	.
"	说	一个	肥硕	男人	推搡	他的	拳头	在下面	这	-	鼻子	.

“一个身材魁梧的男人说着，把拳头怼到扳道工的鼻子底下。”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][koʊt][ɪn] [ðɪs] [sə'luːn] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði]['straɪkər] .

"	A	gentleman	gave	me	the	coat	in	this	saloon	,	"	urged	the	striker	.
"	一个	绅士	给予	我	这	外套	在	这	酒吧	,	"	敦促	这	前锋	.

“一位先生在这家酒吧里把这件外套送给了我，”罢工者说道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . "

"	Why	,	he	was	here	a	moment	ago	.	"
"	为什么	,	他	曾是	这里	一个	片刻	前	.	"

“他刚才还在呢。”

" [ɑː] ! [dɑːts] [tuː] [tɪn] , " [læft] [ðə; ði] ['teɪlər] , " ['tæk] - - [ɪm] , ['miːstɚ] - , ['tæk] - -
" Ah ! dot's too tin , " laughed the tailor , " tak ' ' im avay , Meester Bleasman , tak ' '
" 啊 ! 点的 也 锡 , " 笑了 这 裁缝 , " tak - - 我是 avay , 大师 - , tak - -
[ɪm] ,
im avay ,
我是 avay ,

“啊！那点太锡了，”裁缝笑着说，“把他带走吧，布莱斯曼先生，把他带走吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .
" and the miserable man was hurried away to prison .
" 和 这 悲惨的 男人 曾是 慌忙 离开 到 监狱 .

于是，这个可怜的男人被匆匆押往监狱。

[ðæt] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['swɪtʃmən] [sæt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [sel] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]
That night while the switchman sat in a dark cell his young wife lay dying of cold
那 夜晚 尽管 这 扳道工 卫星 在 一个 黑暗的 细胞 他的 年轻的 妻子 躺 垂死 的 寒冷的
[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪrləs] [ruːm] ,
and hunger in a fireless room ,
和 饥饿 在 一个 无火 房间 ,

那天晚上，当扳道工坐在黑暗的牢房里时，他的年轻妻子却在没有火炉的房间里因寒冷和饥饿而奄奄一息。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['stoʊlən]
and when an enterprising detective came to search the house for stolen
和 什么时候 一个 进取 侦探 来了 到 搜索 这 房子 为了 被盗
[gʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
goods on the following morning ,
商品 在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，一位精明的侦探来到这所房子里搜查失窃物品时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] .
he found her there stiff and cold .
他 成立 她 那里 僵硬的 和 寒冷的 .

他发现她僵硬冰冷地站在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Of course no one was to blame in particular ,
的 课程 不 一 曾是 到 责备 在 特别的 ,

当然，这并非任何人的错。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] " [helpt] " [ðə; ði]['straɪkər] ,
unless it was the well - dressed gentleman who had " helped " the striker ,
除非 它 曾是 这 出色地 - 穿着 绅士 WHO 有 " 帮助 " 这 前锋 ,
[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
for no one , in particular ,
为了 不 一 , 在 特别的 ,

除非是那位衣着考究的绅士“帮助”了罢工者，因为并没有特别针对任何人。

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] .
was responsible for the strike .
曾是 负责任的 为了 这 罢工 .

是这次罢工的幕后黑手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [ɔːr]
It may have been the company and it may have been the brotherhood , or
它 可能 有 到过 这 公司 和 它 可能 有 到过 这 兄弟情 , 或者
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

可能是公司的原因，也可能是兄弟会的原因，或者两者兼而有之。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ɪn][dʒeɪl] .

but	you	can't	put	a	railroad	company	or	a	brotherhood	in	jail	.
但	你	不能	放	一个	铁路	公司	或者	一个	兄弟情	在	监狱	.

但你不能把铁路公司或兄弟会关进监狱。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

CHAPTER	SEVENTEENTH
章	第十七

第十七章

['mɪstər] . - ['plʌmər] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Mr	.	Watchem's	plumber	,	as	might	have	been	expected	,
先生	.	-	水管工	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

不出所料，沃切姆先生的水管工

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] ['lɑːdʒɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd]

had	the	good	taste	to	leave	his	modest	lodgings	after	the	downfall	and
有	这	好的	品尝	到	离开	他的	谦虚的	住宿	后	这	倒台	和

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] ,

death	of	his	landlord	,
死亡	的	他的	房东	,

他很有品味，在房东破产去世后就离开了自己简陋的住处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	now	the	widow	was	left	alone	with	her	two	children	.
和	现在	这	寡妇	曾是	左边	独自的	和	她	二	孩子们	.

现在，寡妇和她的两个孩子孤零零地待在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][soʊl] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['nebəz] ,

She	was	a	gentle	soul	,	who	had	always	been	esteemed	by	her	neighbors	,
她	曾是	一个	温和的	灵魂	,	WHO	有	总是	到过	尊敬的	经过	她	邻居	,

她心地善良，一直深受邻居们的尊敬。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'zɜːrʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli]

but	since	her	husband's	desertion	to	the	enemy	,	she	had	been	shamefully
但	自从	她	丈夫的	逃兵	到	这	敌人	,	她	有	到过	可耻地

[slaitid] .

slighted	.
轻视	.

但自从她丈夫叛逃投敌后，她就一直受到羞辱和冷落。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd]

One	would	have	thought	that	her	present	helpless	condition	would	have	shielded
一	会	有	想法	那	她	展示	无助	状况	会	有	屏蔽

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [slaɪt] ,

her	from	such	slights	,
她	从	这样的	轻蔑	,

人们原本以为她目前这种无助的状态会让她免受此类轻蔑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

but	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] [rent] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	few	dollars	still	remained	from	the	last	rent	money	received	from	the
一个	很少	美元	仍然	剩余	从	这	最后的	租	钱	已收到	从	这

['plʌmər] ,

plumber	,
水管工	,

从水管工那里收到的上一笔房租还剩下几美元。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] ,
who always paid in advance ,
WHO 总是 有薪酬的 在 进步 ,

总是提前付款的人，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and upon this she lived for a week or more after the death of her
和 之上 这 她 居住地 为了 一个 星期 或者 更多的 后 这 死亡 的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

丈夫去世后，她靠着这笔钱又活了一个多星期。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈbɪldɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
She wondered how long it would be before the Benevolent Building Association
她 想知道 如何 长的 它 会 是 前 这 仁慈 建筑 协会
[wʊd] [sel] [ðə; ði] [haʊs] ,
would sell the house ,
会 卖 这 房子 ,

她想知道慈善建筑协会还要多久才能把房子卖掉。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and then how long before they would put her and the children into the
和 然后 如何 长的 前 他们 会 放 她 和 这 孩子们 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

然后，他们还要多久就会把她和孩子们赶到街头?

[əˈpɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv]
Upon visiting the undertaker she was surprised to learn that all the expenses of
之上 访问 这 殡仪员 她 曾是 惊讶 到 学习 那 全部 这 开支 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfjuːnərəl][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .
her husband's funeral had been paid .
她 丈夫的 葬礼 有 到过 有薪酬的 .

当她去殡仪馆时，惊讶地发现她丈夫的葬礼费用已经全部付清了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [sɪns] , [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] ,
It must have been done by the company , since , having left the Brotherhood ,
它 必须 有 到过 完毕 经过 这 公司 , 自从 , 拥有 左边 这 兄弟情 ,

这一定是公司所为，因为他们已经离开了兄弟会。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
her husband could have had no claim upon the organization .
她 丈夫 可以 有 有 不 宣称 之上 这 组织 .

她的丈夫不可能对该组织拥有任何所有权。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] ,
Well , she was glad it was paid ,
出色地 , 她 曾是 高兴的 它 曾是 有薪酬的 ,

她很高兴这笔钱已经付清了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
for the road that led into the future was rough and uncertain .
为了 这 路 那 引领 进入 这 未来 曾是 粗糙的 和 不确定 .

通往未来的道路崎岖不平，充满未知。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[wen] [ðə; ðiˈbeɪbi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][loʊn] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

when	the	baby	had	gone	to	sleep	and	the	lone	widow	was	striving	to
什么时候	这	婴儿	有	已消失	到	睡觉	和	这	孤独	寡妇	曾是	努力	到

[ˌentərˈteɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɛni] ,

entertain	little	Bennie	,
招待	小的	本尼	,

当婴儿睡着后，这位孤寡寡妇正努力逗小本尼开心时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	at	the	same	time	to	hide	her	tears	from	him	,
和	在	这	相同的	时间	到	隐藏	她	眼泪	从	他	,

同时，她还要忍住不让他看到她的眼泪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

for	he	had	been	asking	strange	questions	about	his	father's	death	,
为了	他	有	到过	问	奇怪的	问题	关于	他的	父亲的	死亡	,

因为他一直在问一些关于他父亲死因的奇怪问题，

[ðə; ðiˈ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['nebəz] [keɪm] [ɪn] .

the	bell	rang	and	two	of	the	neighbors	came	in	.
这	钟	响铃	和	二	的	这	邻居	来了	在	.

门铃响了，两个邻居走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] ['faiəmən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .

They	were	striking	firemen	and	she	knew	them	well	.
他们	是	引人注目	消防员	和	她	知道	他们	出色地	.

他们是英勇的消防员，她和他们很熟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [men] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [siːl] [əˈpɑːn]

One	of	the	men	handed	her	a	large	envelope	with	an	enormous	seal	upon
一	的	这	男人	递交	她	一个	大的	信封	和	一个	巨大的	海豹	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其中一名男子递给她一个大信封，信封上贴着一个巨大的封条。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðiˈ] ['letər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

She	opened	the	letter	and	found	a	note	addressed	to	her	and	read	it	:
她	打开	这	信	和	成立	一个	笔记	已解决	到	她	和	读	它	:

她打开信，发现里面有一张写给她的便条，便读了起来：

[dɪr] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] :

Dear	Mrs	.	Cowels	:
亲爱的	太太	.	考尔斯	:

尊敬的考尔斯夫人：

[ɔːlˈðoʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː 'es] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'speld] ,

Although	your	husband	had	deserted	us	,	he	had	not	been	expelled	,
虽然	你的	丈夫	有	荒凉的	我们	,	他	有	不是	到过	被驱逐	,

虽然你丈夫抛弃了我们，但他并没有被驱逐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

but	was	still	a	member	in	good	standing	at	the	moment	of	his	death	,
但	曾是	仍然	一个	成员	在	好的	常设	在	这	片刻	的	他的	死亡	,

但他去世时仍是正式会员。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['ɔːrdər] .

and	therefore	legally	entitled	to	the	benefits	of	the	order	.
和	所以	合法地	标题	到	这	好处	的	这	命令	.

因此依法享有该法令赋予的利益。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

For	your	sake	I	am	glad	that	it	is	so	,
为了	你的	清酒	我	是	高兴的	那	它	是	所以	,

为了你好，我很高兴事情是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] ,

and	I	take	pleasure	in	handing	you	a	cheque	for	two	thousand	dollars	,
和	我	拿	乐趣	在	处理	你	一个	查看	为了	二	千	美元	,

我很高兴能给你一张两千美元的支票。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] , [les] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər]

the	amount	of	his	insurance	,	less	the	amount	paid	by	the	local	lodge	for
这	数量	的	他的	保险	,	较少的	这	数量	有薪酬的	经过	这	当地的	小屋	为了

['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

funeral	expenses	.
葬礼	开支	.

他的保险金额，减去当地分会支付的丧葬费用。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['jʊdʒin] [viː] . - ,

Eugene	V	.	Debson	,
尤金	V	.	-	,

尤金·V·德布森

[grænd] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] .

Grand	Secretary	and	Treasurer	.
盛大	秘书	和	财务主管	.

总秘书兼财务主管。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

She	thanked	them	as	well	as	she	could	and	the	men	tried	to	say	it
她	谢谢	他们	作为	出色地	作为	她	可以	和	这	男人	尝试	到	说	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

她尽力向他们道谢，男人们也试图安慰她说没关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs]

but	they	were	awkward	and	embarrassed	and	after	a	few	commonplace
但	他们	是	尴尬的	和	尴尬的	和	后	一个	很少	平凡

[ri'maːks] [wɪð'druː] .

remarks	withdrew	.
评论	退出	.

但他们显得尴尬不已，说了几句客套话后便退出了。

['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] ,

Mrs	.	Cowels	sat	for	a	long	while	looking	at	the	cheque	,
太太	.	考尔斯	卫星	为了	一个	长的	尽管	寻找	在	这	查看	,

考尔斯太太坐着看了好一会儿支票，

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɛni] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

turning	it	over	and	reading	the	figures	aloud	to	Bennie	and	explaining	to
转弯	它	超过	和	阅读	这	数据	大声	到	本尼	和	解释	到

[hɪm; ɪm] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

him	what	an	enormous	amount	of	money	it	was	.
他	什么	一个	巨大的	数量	的	钱	它	曾是	.

他把钱翻过来，大声把上面的数字念给本尼听，并向他解释这是一笔多么巨款。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['slendər] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	what	a	load	had	thus	been	lifted	from	the	slender	shoulders	of	this
和	什么	一个	加载	有	因此	到过	抬起	从	这	苗条	肩膀	的	这

[loʊn] ['wʊmən] !

lone	woman	!
孤独	女士	!

就这样，这位孤苦伶仃的女子纤细的肩膀上卸下了多么沉重的负担啊！

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

Now	she	could	pay	off	the	mortgage	and	have	nearly	fourteen	hundred	dollars
现在	她	可以	支付	离开	这	抵押	和	有	几乎	十四	百	美元

[left] .

left	.
左边	.

现在她可以还清房贷，还能剩下近1400美元。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

It	seemed	to	her	that	that	amount	ought	to	keep	them	almost	for	a
它	似乎	到	她	那	那	数量	应该	到	保持	他们	几乎	为了	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

在她看来，这笔钱应该足够他们用一辈子了。

[ðɪs] [rɪ'li:f] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt]

This	relief	,	coming	so	unexpectedly	,	had	made	her	forget	for	the	moment
这	宽慰	,	未来	所以	不料	,	有	制成	她	忘记	为了	这	片刻

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .

her	great	sorrow	.
她	伟大的	悲哀	.

这种突如其来的解脱让她暂时忘记了巨大的悲伤。

[ʃi:; ʃɪ] ['i:v(ə)n] [smaɪld] [wen] ['telɪŋ] ['bɛni] [haʊ] ['veri] [rɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

She	even	smiled	when	telling	Bennie	how	very	rich	they	were	,	but	when	the	boy
她	甚至	微笑	什么时候	讲述	本尼	如何	非常	富有的	他们	是	,	但	什么时候	这	男生

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

她甚至在告诉本尼他们有多么富有时还面带微笑，但当男孩抬起头时，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [θru:] [ðə; ðɪ] ['sɒbz] [ðæt]

with	tears	swimming	in	his	big	,	blue	eyes	,	and	said	,	through	the	sobs	that
和	眼泪	游泳	在	他的	大的	,	蓝色的	眼睛	,	和	说	,	通过	这	啜泣	那

['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] :

almost	choked	him	:
几乎	窒息	他	:

他那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水，抽泣声几乎让他窒息，他说道：

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ru:θɚ] [hæv; həv] ['pɑ:pə] [bæk] [ə'gen] ,

"	But	I'd	ruther	have	papa	back	again	,
"	但	ID	拉瑟	有	爸爸	后退	再次	,

但我更希望爸爸能回来。

" [ˌaɪ 'ti:] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wu:nd] [bli:d] [ə'nu:] .

"	it	pierced	her	heart	and	made	the	old	wound	bleed	anew	.
"	它	穿孔	她	心	和	制成	这	老的	伤口	流血	重新	.

“这深深刺痛了她的心，让旧伤再次流血。”

['pætsi] ['deɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

Patsy	Daly	and	his	friend	,	the	Philosopher	,
帕齐	戴利	和	他的	朋友	,	这	哲学家	,

帕齐·戴利和他的朋友，哲学家

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɑːdʒd] — [ðeɪ]

were	at	that	moment	approaching	the	Cowels's	house	where	they	lodged	—	they
是	在	那	片刻	接近	这	-	房子	在哪里	他们	已提交	—	他们

[wɜːr; wər] [ruːm] - [meɪts] [naʊ] .

were	room	-	mates	now	.
是	房间	-	伙伴们	现在	.

当时他们正走向考威尔一家寄宿的房子——他们现在是室友了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	seen	the	two	men	leaving	the	house	,
他们	有	已见	这	二	男人	离开	这	房子	,

他们看到那两个男人离开了房子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

and	having	caught	sight	of	the	lonely	woman	and	her	child	,
和	拥有	捕捉	视线	的	这	孤独	女士	和	她	孩子	,

他瞥见了那位孤身一人的妇女和她的孩子，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [siːn] .

stood	looking	beneath	the	window	shade	upon	the	pathetic	scene	.
站立	寻找	下面	这	窗户	阴影	之上	这	可怜的	场景	.

我站在那里，透过窗帘望向那令人心酸的一幕。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] , [red] [siːl] ,

When	they	saw	the	official	envelope	,	with	the	big	,	red	seal	,
什么时候	他们	锯	这	官方的	信封	,	和	这	大的	,	红色的	海豹	,

当他们看到带有大红色封条的官方信封时，

[ðeɪ] ['redɪli] [gest] [ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

they	readily	guessed	the	errand	of	the	men	,
他们	容易	猜对了	这	差事	的	这	男人	,

他们很快就猜到了这些人的任务。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

for	they	knew	the	rules	and	ways	of	the	Brotherhood	,
为了	他们	知道	这	规则	和	方式	的	这	兄弟情	,

因为他们了解兄弟会的规章制度和行事方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˌɛndʒə'niːrz] ['fæməli][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	that	the	dead	engineer's	family	was	entitled	to	the	insurance	upon	his
和	那	这	死的	工程师的	家庭	曾是	标题	到	这	保险	之上	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

并且，这位已故工程师的家属有权获得他的人寿保险金。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

They	saw	the	little	mother	smiling	upon	her	boy	,
他们	锯	这	小的	母亲	微笑	之上	她	男生	,

他们看到那位年轻的母亲正对着她的儿子微笑，

[sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ,

saw	him	turn	a	tearful	face	up	to	hers	,	and	the	change	that	came	,
锯	他	转动	一个	内牛满面	脸	向上	到	她的	,	和	这	改变	那	来了	,

看到他泪流满面地抬起头看着她，随之而来的是变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [feɪs] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['diːpli] .

and	the	look	of	anguish	upon	the	unhappy	woman's	face	touched	them	deeply	.
和	这	看	的	痛苦	之上	这	不开心	女性的	脸	感动	他们	深	.

那个不幸的女人脸上痛苦的神情深深地触动了他们。

" [oʊ][gɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" O God ! " said the Philosopher , laying a hand upon the shoulder of his friend ,
" 哦 上帝 ! " 说 这 哲学家 , 躺下 一个 手 之上 这 肩膀 的 他的 朋友 ,

“我的天哪！”哲学家说着，把手放在朋友的肩膀上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɪkɪd] , [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
" if it be true that we , who are so wicked , must suffer for our sins ,
" 如果 它 是 真的 那 我们 , WHO 是 所以 邪恶 , 必须 遭受 为了 我们的 罪孽 ,

“如果我们这些如此邪恶的人真的必须为自己的罪孽受苦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːtəz] — [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [huːz] ['hɑːrts]
it is pleasant to feel that these martyrs — the millions of mothers whose hearts
它 是 令人愉快的 到 感觉 那 这些 殉道者 — 这 百万 的 母亲们 谁 心
[ɑːr; ər][tɔːrn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .
are torn in this world — will have a pleasant place in the world to come .
是 撕裂 在 这 世界 — 将要 有 一个 令人愉快的 地方 在 这 世界 到 来 .

令人欣慰的是，这些殉道者——世界上数百万心碎的母亲们——在来世将拥有美好的归宿。

" ['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːnθ]
" CHAPTER EIGHTEENTH
" 章 第十八

第十八章

['mɪstər] . , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Watchem , chief of the famous Watchem detective agency , was pacing his
先生 . 看他们 , 首席 的 这 著名的 看他们 侦探 机构 , 曾是 踱步 他的
['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

著名侦探事务所沃切姆的负责人沃切姆先生正在他的私人办公室里踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn][wɪð; wɪθ] ['hevi] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] , [dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
He was a heavy man with heavy features and a heavy , dark mustache
他 曾是 一个 重的 男人 和 重的 特征 和 一个 重的 , 黑暗的 胡子
,
,
,

他身材魁梧，五官轮廓分明，留着浓密的黑胡子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌgd] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
at which he tugged vigorously as he walked .
在 哪个 他 拉扯 大力 作为 他 步行 .

他边走边用力拉扯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [noʊt]['peɪpər] .
In his left hand he carried a dozen or more sheets of closely written note paper .
在 他的 左边 手 他 携带 一个 打 或者 更多的 纸张 的 密切 书面 笔记 纸 .

他左手拿着十几张写满字的便笺纸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['slaɪtli] [stuːpt] , ['entərd] [ænd; ənd]
Presently the door opened , and a small man , slightly stooped , entered and
目前 这 门 打开 , 和 一个 小的 男人 , 轻微地 弯腰 , 进入 和
[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .
removed his hat .
已移除 他的 帽子 .

这时，门开了，一个身材矮小、略微佝偻的男人走了进来，摘下了帽子。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Is this your report , sir ? " asked the chief .
" 是 这 你的 报告 , 先生 ? " 问 这 首席 .

“这是您的报告吗，先生？”局长问道。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	man	said	it	was	.
这	男人	说	它	曾是	.

那人说确实如此。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [səb'stænʃieɪt] [ðiːz] ['ʧɑːrdʒɪz] ?

"	And	can	you	substantiate	these	charges	?
"	和	能	你	证实	这些	收费	?

“你能证实这些指控吗？”

[maɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ['sʌfəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] [ə'kaʊntəbl] , [duː][juː; jʊ]

Mind	you	,	if	an	innocent	man	suffers	I	shall	hold	you	accountable	,	do	you
头脑	你	,	如果	一个	清白的	男人	遭受	我	将	抓住	你	问责制	,	做	你

[ˌʌndər'stænd] ? "

understand	?	"
理解	?	"

记住，如果无辜的人受苦，我一定会追究你的责任，你明白吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] . "

"	I	understand	,	and	I	am	willing	to	swear	to	that	statement	.	"
"	我	理解	,	和	我	是	愿意的	到	发誓	到	那	陈述	.	"

“我明白，我愿意为此发誓。”

" [hæv; həv][ðə; ði][men] [bɪn] [ə'restɪd] ? "

"	Have	the	men	been	arrested	?	"
"	有	这	男人	到过	被捕	?	"

“这些人被逮捕了吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	They	have	,	and	are	now	on	their	way	to	Chicago	.	"
"	他们	有	,	和	是	现在	在	他们的	方式	到	芝加哥	.	"

“他们已经抵达，现在正在前往芝加哥的路上。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'reɪnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [greɪt]

"	They	will	probably	be	arraigned	to	-	morrow	morning	,	"	observed	the	great
"	他们	将要	大概	是	提审	到	-	明天	早晨	,	"	观察到	这	伟大的

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

“他们很可能明天上午就会被提审，”这位伟大的侦探说道。

" [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['witnisiz] [ɑːr; ər][ɑːn][hænd] — [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .

"	See	that	your	witnesses	are	on	hand	—	you	may	go	now	.
"	看	那	你的	证人	是	在	手	—	你	可能	去	现在	.

“确保你的证人都在场——你可以走了。”

" [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn][hæd; həd]['stoʊlən] ['sɔːftli] [aʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

"	When	the	small	man	had	stolen	softly	out	,	down	the	stair	and	into	the
"	什么时候	这	小的	男人	有	被盗	轻轻	出去	,	向下	这	楼梯	和	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“当那个矮个子男人悄悄溜出去，走下楼梯，来到街上时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] [dɪ'sendɪd] , ['entərd] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə]

the	chief	detective	descended	,	entered	a	closed	carriage	and	was	driven	to
这	首席	侦探	下降	,	进入	一个	关闭	运输	和	曾是	驱动	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

首席侦探下了楼，坐进一辆封闭式马车，被送回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	now	past	midnight	,
它	曾是	现在	过去的	午夜	,

现在已经过了午夜。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['printərz][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	all	over	the	city	printers	were	setting	up	the	story	of	the	arrest	of	a
和	全部	超过	这	城市	打印机	是	环境	向上	这	故事	的	这	逮捕	的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪnəˌmaɪtər][ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrlɪŋtən] [treɪn] .

number	of	dynamiters	on	a	Burlington	train	.
数字	的	炸药	在	一个	伯灵顿	火车	.

全城各地的印刷厂都在刊登有关在伯灵顿火车上逮捕多名炸弹制造者的报道。

[ðə; ðɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

The	wires	were	singing	it	across	the	country	,
这	电线	是	歌唱	它	穿过	这	国家	,

电线在全国各地播放着这首歌。

[ænd; ənd]['keɪbəlz][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	cables	were	carrying	to	the	ends	of	the	earth	the	story	of	the
和	电缆	是	携带	到	这	结束	的	这	地球	这	故事	的	这

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərhʊd] .

disgrace	and	downfall	of	the	Brotherhood	.
耻辱	和	倒台	的	这	兄弟情	.

电报将兄弟会的耻辱和垮台的故事传遍了世界各地。

[ðə; ðɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['straɪkɜ-z][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [men] ,

The	headquarters	of	the	strikers	were	crowded	with	a	host	of	anxious	men	,
这	总部	的	这	前锋	是	挤	和	一个	主持人	的	焦虑的	男人	,

罢工者的总部挤满了焦虑不安的人们，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] ['dæstərdli] [ə; eɪ]

unwilling	to	believe	that	their	brothers	had	been	guilty	of	so	dastardly	a
不情愿	到	相信	那	他们的	兄弟	有	到过	有罪的	的	所以	卑鄙的	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

他们不愿相信自己的兄弟会犯下如此令人发指的罪行。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [pres] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv]

On	the	following	morning	,	when	the	daily	press	had	announced	the	arrest	of
在	这	下列的	早晨	,	什么时候	这	日常的	按	有	宣布	这	逮捕	的

[ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] ['daɪnəˌmaɪtər] ,

the	alleged	dynamiters	,
这	据称	炸药	,

第二天早上，当各大报纸宣布逮捕了涉嫌制造爆炸案的嫌疑人时，

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	city	was	thrown	into	a	fever	of	excitement	,
这	城市	曾是	抛掷	进入	一个	发烧	的	激动	,

整个城市陷入了狂热的兴奋之中。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] [naʊ] ['oʊpənli]

and	thousands	who	had	been	in	sympathy	with	the	men	now	openly
和	数千	WHO	有	到过	在	同情	和	这	男人	现在	公然

[di'naunst] [ðem; ðəm] ,

denounced	them	,
谴责	他们	,

成千上万原本同情这些人的人现在公开谴责他们。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [geɪv] [eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	by	so	doing	gave	aid	and	encouragement	to	the	company	.
和	经过	所以	正在做	给予	援助	和	鼓励	到	这	公司	.

这样做对公司起到了帮助和鼓励作用。

[ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ['pepərz] [naʊ] [kən'demd] [ðə; ði]['straɪkɝz] ,

The	most	conservative	papers	now	condemned	the	strikers	,
这	最多	保守的	文件	现在	谴责	这	前锋	,

最保守的报纸现在也谴责了罢工者。

[waɪl] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

while	the	editor	of	The	Chicago	Times	dipped	his	quill	still	deeper	into	the
尽管	这	编辑	的	这	芝加哥	《时代周刊》	浸入	他的	鹅毛笔	仍然	更深	进入	这

- .

gallstand	.
-	.

与此同时，《芝加哥时报》的编辑将他的羽毛笔更深地插入了胆怯的角落。

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['straɪkɝz] [keɪm] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l]

Following	close	upon	the	heels	of	the	arrest	of	these	strikers	came	the	sensational
下列的	关闭	之上	这	高跟鞋	的	这	逮捕	的	这些	前锋	来了	这	轰动一时

[ə'rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hoʊgən] ,

arrest	of	Mr	.	Hogan	,
逮捕	的	先生	.	霍根	,

在这些罢工者被捕之后不久，霍根先生也遭到了轰动性的逮捕。

[də'rektər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] .

director	general	of	the	strike	,	charged	with	conspiracy	.
导演	一般的	的	这	罢工	,	带电	和	阴谋	.

罢工总指挥被控串谋罪。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [kə'mɪti] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

The	private	secretaries	of	the	strike	committee	turned	out	to	have	been	all	along
这	私人的	秘书	的	这	罢工	委员会	转向	出去	到	有	到过	全部	沿着

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ,

in	the	employ	of	the	Watchem	detective	agency	,
在	这	采用	的	这	看他们	侦探	机构	,

原来罢工委员会的私人秘书一直都是沃切姆侦探社的雇员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [wɜːr; wər]['nevər] [pʊʃt] .

but	the	charges	of	conspiracy	were	never	pushed	.
但	这	收费	的	阴谋	是	绝不	推动	.

但从未提出共谋指控。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['daɪnəmaɪt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]

The	men	who	were	charged	with	having	and	using	dynamite	,	however	,	were
这	男人	WHO	是	带电	和	拥有	和	使用	炸药	,	然而	,	是

[les] ['fɔːrtʃənət] .

less	fortunate	.
较少的	幸运	.

然而，那些被指控持有和使用炸药的人就没有那么幸运了。

[tuː] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] , [wʌn][wʌz; wəz][faɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] ,

Two	were	imprisoned	,	one	was	fined	,	the	others	proved	to	be	detectives	,
二	是	被监禁	,	一	曾是	罚款	,	这	其他的	已证实	到	是	侦探	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

and	of	course	were	released	.
和	的	课程	是	发布	.

其中两人被监禁，一人被罚款，其余人被证实是侦探，当然都被释放了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

The	effect	of	all	this	was	very	satisfactory	to	the	company	,	and
这	影响	的	全部	这	曾是	非常	令人满意的	到	这	公司	,	和

[dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] .

disheartening	to	the	men	.
令人沮丧	到	这	男人	.

这一切对公司来说效果非常令人满意，但对员工来说却很沮丧。

[ðə; ði] ['deɪli] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [taʊn] [wɜ:r; wər] [les] ['kraʊdɪd] ,

The	daily	meetings	in	the	hall	in	town	were	less	crowded	,
这	日常的	会议	在	这	大厅	在	镇	是	较少的	挤	,

镇上礼堂的每日例会人不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	speeches	of	the	most	radical	and	optimistic	members	of	the
和	这	演讲	的	这	最多	激进的	和	乐观的	成员	的	这

[frə'tɜ:rnəti] [feɪld] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ɪn'θu:ziæzəm] .

fraternity	failed	to	create	the	old	-	time	enthusiasm	.
兄弟会	失败的	到	创造	这	老的	-	时间	热情	.

而兄弟会中最激进、最乐观的成员的演讲也未能唤起往日的热情。

[ðə; ði]['su:ts] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['straɪkɝz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃaɪni] ,

The	suits	worn	by	the	strikers	were	becoming	shiny	,
这	西装	磨损	经过	这	前锋	是	成为	闪亮的	,

罢工者们穿的西装变得锃亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [men] [tu:; tə]

and	the	suffering	in	hundreds	of	homes	was	enough	to	cause	men	to
和	这	痛苦	在	数百	的	房屋	曾是	足够的	到	原因	男人	到

[fər'get] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .

forget	the	commandments	.
忘记	这	诫命	.

数百个家庭遭受的苦难足以使人们忘记诫命。

[ðə; ði] [wei] [kɑ:rz][ænd; ənd][kæbz][ʌv; əv] [aʊt] - ['goʊɪŋ] [freɪt] [treɪnz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld]

The	way	cars	and	cabs	of	out	-	going	freight	trains	were	crowded	with	old
这	方式	汽车	和	出租车	的	出去	-	去	货运	火车	是	挤	和	老的

['bɜ:rlɪŋtən] [men] ['sta:tiŋ] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][wɜ:rk][ɑ:n] ['ʌðər] [roʊdz] .

Burlington	men	starting	out	to	find	work	on	other	roads	.
伯灵顿	男人	开始	出去	到	寻找	工作	在	其他	道路	.

出城的货运列车车厢和驾驶室里挤满了从伯灵顿出发去其他铁路公司找工作的老人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lu:zɪŋ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

They	had	been	losing	heart	for	some	time	,
他们	有	到过	输	心	为了	一些	时间	,

他们已经有一段时间感到灰心丧气了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər]

and	now	the	shame	and	disgrace	caused	by	the	conviction	of	the	dynamiters
和	现在	这	耻辱	和	耻辱	导致	经过	这	定罪	的	这	炸药

[meɪd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ;

made	them	long	to	be	away	;
制成	他们	长的	到	是	离开	;

现在，因炸药制造者被定罪而带来的耻辱和耻辱让他们渴望逃离；

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɪn][æn; ən]

to	have	a	place	in	the	world	where	they	might	be	allowed	to	win	an
到	有	一个	地方	在	这	世界	在哪里	他们	可能	是	允许	到	赢	一个

['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] ,

honest	living	,
诚实的	活的	,

让他们在这个世界上拥有一席之地，在那里他们可以靠诚实劳动谋生。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] .

and	forget	the	long	struggle	of	which	they	had	grown	weary	.
和	忘记	这	长的	斗争	的	哪个	他们	有	生长	厌倦	.

忘记了他们早已厌倦的漫长斗争。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] ,

Unlike	the	Philosopher	,	they	were	always	sure	of	a	ride	,
与此不同	这	哲学家	,	他们	是	总是	当然	的	一个	骑	,

与哲学家不同，他们总能确保搭上顺风车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ðeɪ]

but	they	found	that	nearly	all	the	roads	in	the	country	had	all	the	men	they
但	他们	成立	那	几乎	全部	这	道路	在	这	国家	有	全部	这	男人	他们

['niːdɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðer; ðər] [treɪnz] .

needed	to	handle	their	trains	.
需要	到	处理	他们的	火车	.

但他们发现，全国几乎所有道路都有他们所需的全部人手来管理他们的火车。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrlɪŋtən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	very	fact	that	a	man	had	once	been	a	Burlington	engineer	was	a
这	非常	事实	那	一个	男人	有	一次	到过	一个	伯灵顿	工程师	曾是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

sufficient	recommendation	,
充足的	推荐	,

一个人曾经是伯灵顿公司的工程师这一事实本身就足以作为推荐理由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['straɪkər] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪndʒərd]

and	the	fact	that	he	had	been	a	striker	seems	not	to	have	injured
和	这	事实	那	他	有	到过	一个	前锋	似乎	不是	到	有	受伤

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʒen(ə)rəli] ,

him	in	the	estimation	of	railway	officials	generally	,
他	在	这	估算	的	铁路	官员	一般来说	,

而且，他曾是罢工者的事实似乎并没有在铁路官员的普遍评价中损害他的地位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	the	main	trouble	was	that	there	was	no	place	for	him	.
但	这	主要的	麻烦	曾是	那	那里	曾是	不	地方	为了	他	.

但主要问题是，他没有容身之处。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔɪkɑːt] [ɑːn] ['bɜːrlɪŋtən] [kɑːrz] [hæd; həd] [kept] [ɔːl] [roʊdz] , [nɑːt] ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

While	the	boycott	on	Burlington	cars	had	kept	all	roads	,	not	operating	under	a
尽管	这	联合抵制	在	伯灵顿	汽车	有	保留	全部	道路	,	不是	操作	在下面	一个

[rɪ'siːvər] ,

receiver	,
接收者	,

虽然抵制伯灵顿汽车的行动使得所有道路得以继续运营，但这些道路并未处于破产管理之下，

[frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] ['bɜːrlɪŋtən] ['bɪznəs] ,

from	handling	Burlington	business	,
从	处理	伯灵顿	商业	,

从处理伯灵顿的业务开始，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ðæt]

it	made	it	all	the	easier	for	the	company	to	handle	the	little	traffic	that
它	制成	它	全部	这	更轻松	为了	这	公司	到	处理	这	小的	交通	那

[keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [treɪnz] .

came	to	them	and	gave	the	road	the	appearance	of	running	trains	.
来了	到	他们	和	给予	这	路	这	外貌	的	跑步	火车	.

这使得公司更容易处理少量的交通流量，也让这条路看起来像是火车在行驶。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl] [fer]

All	this	was	discouraging	to	the	men	,	and	at	last	,	having	exhausted	all	fair
全部	这	曾是	令人沮丧	到	这	男人	,	和	在	最后的	,	拥有	筋疲力尽的	全部	公平的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

这一切都令男人们感到沮丧，最终，在用尽所有正当手段之后，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈfer] , [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ɔːf] .

and	some	that	were	unfair	,	the	strike	was	declared	off	.
和	一些	那	是	不公平	,	这	罢工	曾是	声明	离开	.

如果某些理由不公平，罢工将被宣布结束。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ðə; ði][læst][tuː; tə][əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

While	the	company	refused	to	the	last	to	accept	anything	short	of
尽管	这	公司	拒绝	到	这	最后的	到	接受	任何事物	短的	的

[ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]

unconditional	surrender	it	is	pleasing	to	be	able	to	record	here	that	the
无条件的	投降	它	是	令人愉悦	到	是	有能力的	到	记录	这里	那	这

[ˈmoʊmənt][ðə; ði][men] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

moment	the	men	gave	in	the	officials	did	all	they	could	,
片刻	这	男人	给予	在	这	官员	做过	全部	他们	可以	,

虽然该公司直到最后一刻都拒绝接受任何非无条件投降的条件，但令人欣慰的是，可以在此记录的是，当这些人投降的那一刻，官员们竭尽所能地采取了行动。

[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][pæst] [ɪˈvents] , [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

consistent	with	the	policy	of	the	company	and	past	events	,	to	lessen	the
持续的	和	这	政策	的	这	公司	和	过去的	活动	,	到	减少	这

[peɪn][ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .

pain	of	defeat	.
疼痛	的	击败	.

与公司政策和以往事件相一致，以减轻失败的痛苦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt]

The	following	letter	,	which	was	sent	by	the	president	to	the	vice	-	president
这	下列的	信	,	哪个	曾是	发送	经过	这	总统	到	这	副	-	总统

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,

and	general	manager	,
和	一般的	经理	,

以下是总裁致副总裁兼总经理的信函：

[riˈmaindz][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][grænt] , [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]

reminds	us	of	the	gentleness	of	Grant	,	in	receiving	the	surrender	of	a	brave
提醒	我们	的	这	温柔	的	授予	,	在	接收	这	投降	的	一个	勇敢的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] :

and	noble	general	:
和	高贵	一般的	:

这让我们想起格兰特将军在接受一位勇敢高尚的将军投降时的温和态度：

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒæn] . [θriː] , - .

Boston	,	Jan	.	3	,	1889	.
波士顿	,	一月	.	3	,	-	.

波士顿，1889年1月3日。

[tuː; tə] — — , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [siː] . [biː] . & [kjuː] . ['reɪlroʊd] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

To	—	—	,	Vice	-	President	C	.	B	.	&	Q	.	Railroad	,	Chicago	.
到	—	—	,	副	-	总统	C	.	B	.	&	问	.	铁路	,	芝加哥	.

致——，芝加哥CB&Q铁路公司副总裁。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌp] , [blæk] - [lɪst] ,

The	company	will	not	follow	up	,	black	-	list	,
这	公司	将要	不是	跟随	向上	,	黑色的	-	列表	,

公司不会跟进，也不会将其列入黑名单。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['mænər] [ə'tempt] [tuː; tə][proʊ'skraɪb] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [straɪk] ,

or	in	any	manner	attempt	to	proscribe	those	who	were	concerned	in	the	strike	,
或者	在	任何	方式	试图	到	禁止	那些	WHO	是	担心的	在	这	罢工	,

或以任何方式试图取缔参与罢工的人员，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɪl] ['tʃɪrfəli] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]

but	on	the	contrary	,	will	cheerfully	give	to	all	who	have	not	been	guilty	of
但	在	这	相反	,	将要	愉快地	给	到	全部	WHO	有	不是	到过	有罪的	的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

但相反，他会欣然给予所有没有犯下暴力罪行的人。

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'prɑːpər] [kən'dʌkt] , ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]

or	other	improper	conduct	,	letters	of	introduction	,	showing	their	record	in
或者	其他	不当	执行	,	信件	的	介绍	,	显示	他们的	记录	在

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,

our	service	,
我们的	服务	,

或其他不当行为，介绍信，显示他们在我们公司的服役记录，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ɔːl]['prɑːpər] [weɪz] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	will	in	all	proper	ways	assist	them	in	finding	employment	.
和	将要	在	全部	恰当的	方式	协助	他们	在	寻找	就业	.

并将尽一切适当方式帮助他们找到工作。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['letər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] [sed] :

In	making	this	letter	known	to	the	public	the	general	manager	said	:
在	制作	这	信	已知	到	这	民众	这	一般的	经理	说	:

总经理在向公众公布这封信时表示：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [noʊ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	important	that	no	question	should	arise	as	to	the	good	faith	of	the
"	它	是	重要的	那	不	问题	应该	出现	作为	到	这	好的	信仰	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“重要的是，不能让任何人对公司的诚信产生质疑。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	it	is	our	desire	and	intention	that	there	should	be	no	opportunity
和	它	是	我们的	欲望	和	意图	那	那里	应该	是	不	机会

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwestʃən] .

for	such	question	.
为了	这样的	问题	.

我们希望并打算不给任何人提出这样的问题的机会。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃiːld] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] , [ðoʊz] [huː] ,

"	He	even	offered	to	shield	,	as	far	as	was	consistent	,	those	who	,
"	他	甚至	提供	到	盾	,	作为	远的	作为	曾是	持续的	,	那些	WHO	,

“他甚至提出，只要前后一致，就愿意保护那些人，

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ʌn'lɔːfl] [ækts] .

in	the	heat	of	the	fight	,	had	committed	unlawful	acts	.
在	这	热	的	这	斗争	,	有	坚定的	非法的	行为	.

在激烈的打斗中，他犯下了违法行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kɑːŋkərər] .

He	was	a	generous	conqueror	.
他	曾是	一个	慷慨的	征服者	.

他是一位慷慨的征服者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] ['mænli] ,

It	was	humane	,	and	manly	,
它	曾是	人道	,	和	男子气概	,

这既人道，又有男子气概。

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ]

and	noble	in	him	to	help	those	unfortunate	ones	who	were	now	in	so	much
和	高贵	在	他	到	帮助	那些	不幸	一个	WHO	是	现在	在	所以	很多

[niːd] [ʌv; əv][help] ,

need	of	help	,
需要	的	帮助	,

他乐于助人，帮助那些不幸的、急需帮助的人，这种行为令人敬佩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l] - [soʊld]

and	to	protect	them	from	the	persecution	of	the	few	little	-	souled
和	到	保护	他们	从	这	迫害	的	这	很少	小的	-	有灵魂的

[ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][stɑːp] ['faɪtɪŋ] .

officials	who	were	loath	to	stop	fighting	.
官员	WHO	是	厌恶	到	停止	斗争	.

并保护他们免受少数心胸狭隘、不愿停止战斗的官员的迫害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	all	the	more	creditable	because	he	was	not	bound	to	do	it	.
它	是	全部	这	更多的	可信赖的	因为	他	曾是	不是	边界	到	做	它	.

正因为他并非必须这样做，所以他的行为才更值得称赞。

[hiː; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

" [waɪl] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪm'prɑːpər] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [straɪk] ['kænɑːt]

"	While	men	who	have	been	guilty	of	improper	conduct	during	the	late	strike	cannot
"	尽管	男人	WHO	有	到过	有罪的	的	不当	执行	期间	这	晚的	罢工	不能

[biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'plɔɪd] ,

be	re	-	employed	,
是	关于	-	受雇	,

“在罢工后期行为不当的男性不能被重新雇用，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	while	we	cannot	give	letters	to	them	,
和	尽管	我们	不能	给	信件	到	他们	,

虽然我们不能给他们送信，

[noʊ] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [ɪm'plɔɪiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

no	officer	or	employee	should	continue	the	animosities	of	the	conflict	after	it	is
不	官	或者	员工	应该	继续	这	敌意	的	这	冲突	后	它	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

任何官员或雇员都不应在冲突结束后继续怀有冲突中的敌意。

[ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ['elsˌwer] .

or	interfere	to	prevent	the	employment	of	such	men	elsewhere	.
或者	干扰	到	防止	这	就业	的	这样的	男人	别处	.

或干预阻止此类人员在其他地方就业。

" ['tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:nθ]
" CHAPTER NINETEENTH
" 章 第十九

第十九章

[æt; ət][læst][ðə; ði]['ægəni][wʌz; wəz]['oʊvər] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] .
At last the agony was over — at least the agony of suspense .
在 最后的 这 痛苦 曾是 超过 — 在 至少 这 痛苦 的 悬念 .

终于，煎熬结束了——至少悬而未决的煎熬结束了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp][hæd; həd][daɪd] .
The poor misguided men knew now that all hope had died .
这 贫穷的 错误的 男人 知道 现在 那 全部 希望 有 死亡 .

这些可怜的、被误导的人现在明白，所有的希望都破灭了。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'plɔɪd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] ,
They would be re - employed when the company needed them ,
他们 会 是 关于 - 受雇 什么时候 这 公司 需要 他们 ,

当公司需要他们时，他们会被重新雇用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒænjueri] — [ðə; ði] ['dʌlɪst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
but it was January — the dullest month in the year .
但 它 曾是 一月 — 这 最无聊的 月 在 这 年 .

但当时是1月——一年中最沉闷的月份。

['evri] ['reɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [men] [ɔ:f] .
Every railroad in the West was laying men off .
每一个 铁路 在 这 西方 曾是 躺下 男人 离开 .

西部所有铁路公司都在裁员。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
Hundreds of the new men were standing in line waiting for business to pick up
数百 的 这 新的 男人 是 常设 在 线 等待 为了 商业 到 挑选 向上
,
,
,

数百名新来的工人排着队等着生意好转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] [bɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪm'plɔɪi:z] [kʊd; kəd]
and this line must be exhausted before any of the old employees could
和 这 线 必须 是 筋疲力尽的 前 任何 的 这 老的 雇员 可以
[bi:; bi]['teɪkən] [bæk] .
be taken back .
是 已采取 后退 .

必须先把这条招聘线用完，才能重新聘用任何老员工。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
The management considered that the first duty of the company was to the
这 管理 经过考虑的 那 这 第一的 责任 的 这 公司 曾是 到 这
[men] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [straɪk] .
men who had helped to win the strike .
男人 WHO 有 帮助 到 赢 这 罢工 .

管理层认为，公司的首要责任是照顾那些帮助赢得罢工的工人们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər]
There was no disposition on the part of the officials to make it harder
那里 曾是 不 处置 在 这 部分 的 这 官员 到 制作 它 更难
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['ɑ:rmi] .
for the vanquished army .
为了 这 战败者 军队 .

官员们并没有故意刁难战败的军队。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðoʊ] [di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]

They	admired	the	loyalty	and	self	-	sacrifice	,	though	deploring	the	judgment	of
他们	钦佩	这	忠诚	和	自己	-	牺牲	,	尽管	痛惜	这	判断	的

[ðə; ði] [mɪs'mænɪdʒd] [men] ;

the	mismanaged	men	;
这	管理不善	男人	;

他们钦佩这些人的忠诚和自我牺牲精神，但对管理不善的人的判断力感到遗憾；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:rmi] ,

but	they	were	only	officers	in	an	opposing	army	,
但	他们	是	仅有的	警官	在	一个	反对	军队	,

但他们只是敌军的军官而已。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:t] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

and	so	fought	the	fight	for	the	interest	they	represented	,
和	所以	战斗	这	斗争	为了	这	兴趣	他们	代表	,

于是，他们奋起捍卫自己所代表的利益。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'li:vd] .

and	for	the	principles	in	which	they	believed	.
和	为了	这	原则	在	哪个	他们	相信	.

以及他们所信仰的原则。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] [ʃoʊz] [mɔ:r] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]

Nothing	in	the	history	of	the	strike	shows	more	conclusively	that	the	men	were
没有什么	在	这	历史	的	这	罢工	演出	更多的	最终	那	这	男人	是

[aʊt] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hændəld] [ðə; ði] [pres] .

out	-	generalled	than	the	manner	in	which	the	company	handled	the	press	.
出去	-	普遍	比	这	方式	在	哪个	这	公司	处理	这	按	.

罢工的历史中，没有什么比公司处理媒体的方式更能确凿地表明工人们在总体上处于劣势了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ʌv; əv]

It	is	not	to	be	supposed	for	a	moment	that	the	daily	papers	of
它	是	不是	到	是	据称	为了	一个	片刻	那	这	日常的	文件	的

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

丝毫不可认为芝加哥的日报.....

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , ['wɪlfəli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

with	possibly	one	exception	,	willfully	misrepresented	the	men	,	but	the	story	of
和	可能	一	例外	,	故意	歪曲事实	这	男人	,	但	这	故事	的

[ðə; ði] ['straɪkɜ-z] [wʌz; wəz] ['nevər] [toʊld] .

the	strikers	was	never	told	.
这	前锋	曾是	绝不	讲述	.

除了可能有一个例外，他们故意歪曲了这些人的形象，但罢工者的故事从未被讲述过。

['mɪstər] . [pɔ:l] , [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] " ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Paul	,	the	accomplished	"	bureau	of	information	,
先生	.	保罗	,	这	完成	"	局	的	信息	,

保罗先生，这位才华横溢的“信息局”

" [stʊd] ['feɪθfəli] [æt; ət] [ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'si:vd] [noʊ] [nu:z] [ðæt]

"	stood	faithfully	at	the	'	phone	and	saw	that	the	public	received	no	news	that
"	站立	忠实	在	这	-	电话	和	锯	那	这	民众	已收到	不	消息	那

[wʊd] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [men] .

would	embarrass	the	company	or	encourage	the	men	.
会	尴尬	这	公司	或者	鼓励	这	男人	.

“忠实地守在电话旁，确保公众不会收到任何会让公司难堪或鼓励这些人的消息。

[ðə; ði][koʊld] , ['taɪərd] [rɪ'pɔːrtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ɪn]['mɪstər] .

The	cold	,	tired	reporter	found	a	warm	welcome	and	an	easy	chair	in	Mr	.
这	寒冷的	,	疲劳的	记者	成立	一个	温暖的	欢迎	和	一个	简单的	椅子	在	先生	.

['pɔlz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

Paul's	private	office	,
保罗的	私人的	办公室	,

这位又冷又累的记者在保罗先生的私人办公室里受到了热情接待，并被安排坐在一张舒适的椅子上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [sɪ'gɑːr][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] " [nuːz] "

and	while	he	smoked	a	fragrant	cigar	the	stenographer	brought	in	the	"	news	"
和	尽管	他	熏制	一个	香	雪茄	这	速记员	带来	在	这	"	消息	"

[ɔːl] ['niːtli] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪntər] .

all	neatly	type	-	written	and	ready	for	the	printer	.
全部	整齐地	类型	-	书面	和	准备好	为了	这	打印机	.

他一边抽着香雪茄，一边看着速记员把“新闻”拿了进来，所有内容都整齐地打字出来，准备付印。

['mɪstər] . [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [soʊl] , [huː] ,

Mr	.	Paul	was	a	sunny	soul	,	who	,
先生	.	保罗	曾是	一个	阳光明媚	灵魂	,	WHO	,

保罗先生是个性格开朗的人，他

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [læft] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['hæpi] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] -

in	the	presence	of	the	reporter	laughed	the	seemingly	happy	laugh	of	the	actor	-
在	这	在场	的	这	记者	笑了	这	似乎	快乐的	笑	的	这	演员	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

在记者面前，这位男演员发出了看似愉悦的笑声。

[ænd; ənd] [wen] [ə'loʊn] [said] , ['sʌfərd] [ænd; ənd] [swɔːr] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [dɪd] .

and	when	alone	sighed	,	suffered	and	swore	as	other	men	did	.
和	什么时候	独自的	叹了口气	,	遭受	和	发誓	作为	其他	男人	做过	.

独自一人时，他像其他男人一样叹息、痛苦、咒骂。

['mɪstər] . [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Mr	.	Paul	was	a	genius	.
先生	.	保罗	曾是	一个	天才	.

保罗先生是个天才。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [pə'sweidid] [ðæt]

By	his	careful	manipulation	of	the	press	the	public	was	in	time	persuaded	that
经过	他的	小心	操纵	的	这	按	这	民众	曾是	在	时间	被说服	那

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	only	question	was	whether	the	company	,
这	仅有的	问题	曾是	无论	这	公司	,

通过他精心操纵媒体，公众逐渐相信唯一的问题是该公司是否.....

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , [huː] [dɪd][nɑːt] [oʊn]

who	owned	the	road	,	should	run	it	,	or	whether	the	brotherhoods	,	who	did	not	own
WHO	拥有	这	路	,	应该	跑步	它	,	或者	无论	这	兄弟会	,	WHO	做过	不是	自己的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

道路的所有者应该管理这条路，还是应该由那些不拥有道路的兄弟会来管理?

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

should	run	it	for	them	.
应该	跑步	它	为了	他们	.

应该替他们跑。

['evri] ['steɪtmənt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

Every	statement	given	out	by	the	company	was	printed	and	accepted	,	generally	,
每一个	陈述	给定	出去	经过	这	公司	曾是	打印	和	公认	,	一般来说	,

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

as	the	whole	thing	,
作为	这	所有的	事物	,

公司发布的每一份声明都会被印刷出来，并且通常被视为最终版本。

[waɪl] ['oʊnli] [tuː] ['pepərz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði]

while	only	two	papers	in	all	the	town	pretended	to	print	the	reports	issued	by	the
尽管	仅有的	二	文件	在	全部	这	镇	假装	到	打印	这	报告	发布	经过	这

['straɪkɚz] .

strikers	.
前锋	.

全镇只有两家报纸假装刊登罢工者发布的报告。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [pɔɪnt] .

The	others	cut	them	and	doctored	them	so	that	they	lost	their	point	.
这	其他的	切	他们	和	篡改过的	他们	所以	那	他们	丢失的	他们的	观点	.

其他人删改了它们，使它们失去了原意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] ,

But	all	is	fair	in	love	and	war	,
但	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	,

但是，在爱情和战争中，无所不用其极。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɔːr] — [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] — [soʊ]

and	this	was	war	—	war	to	the	knife	and	the	knife	to	the	hilt	—	so
和	这	曾是	战争	—	战争	到	这	刀	和	这	刀	到	这	剑柄	—	所以

['mɪstər] . [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [heitid] [bʌt; bət] [əd'maɪəd] ,

Mr	.	Paul	should	not	be	hated	but	admired	,
先生	.	保罗	应该	不是	是	憎恨	但	钦佩	,

这是一场战争——一场刀光剑影、毫不留情的战争——所以保罗先生不应该被憎恨，而应该被敬佩。

['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

even	by	his	foes	.
甚至	经过	他的	敌人	.

甚至连他的敌人也这样认为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['strætədʒɪst] .

He	was	a	brilliant	strategist	.
他	曾是	一个	杰出的	战略家	.

他是一位杰出的战略家。

['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] ['ɑːrgjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [pɔːl] [wʌn] [ðə; ði] [straɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Many	there	are	who	argue	to	this	day	that	Mr	.	Paul	won	the	strike	for	the
许多	那里	是	WHO	争论	到	这	天	那	先生	.	保罗	韩元	这	罢工	为了	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

时至今日，仍有许多人认为保罗先生为公司赢得了罢工胜利。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [pɔːl] [sez] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Mr	.	Paul	says	Watchem	,	the	detective	,	did	it	.
但	先生	.	保罗	说道	看他们	,	这	侦探	,	做过	它	.

但保罗先生说，是侦探沃切姆干的。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['deθləs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɚz] .

At	all	events	they	each	earned	the	deathless	hatred	of	the	strikers	.
在	全部	活动	他们	每个	获得	这	永生	仇恨	的	这	前锋	.

总之，他们都因此招致了罢工者们永世的憎恨。

[bʌt; bət] , ['li:vɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['oʊpən] ,

But	,	leaving	this	question	open	,
但	,	离开	这	问题	打开	,

但是，这个问题暂且不谈。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] — [ðə; ði] [naʊ] [ded] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs]

the	fact	remains	that	the	general	in	command	—	the	now	dead	hero	of	that	fierce
这	事实	遗迹	那	这	一般的	在	命令	—	这	现在	死的	英雄	的	那	凶猛的

[faɪt] — [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['reilrəudz] ,

fight	—	deserves	a	monument	at	the	expense	of	American	railroads	,
斗争	—	值得	一个	纪念碑	在	这	费用	的	美国人	铁路	,

事实仍然是，那位指挥作战的将军——那场激烈战斗中牺牲的英雄——值得用美国铁路的资金为他建造一座纪念碑。

[ɪf] , [æz; əz] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]['ɑ:rgju:] , [ðæt] [wɔ:r][wʌz; wəz][æn; ən]['hoʊli][wɔ:r] .

if	,	as	American	railroad	managers	argue	,	that	war	was	an	holy	war	.
如果	,	作为	美国人	铁路	经理	争论	,	那	战争	曾是	一个	圣	战争	.

如果像美国铁路管理人员所声称的那样，那场战争是一场圣战。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fɪrd] [dɪ'fi:t] .

There	had	never	been	a	moment	when	the	management	feared	defeat	.
那里	有	绝不	到过	一个	片刻	什么时候	这	管理	害怕	击败	.

管理层从未害怕过失败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['æmətər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd]

They	had	met	and	measured	the	amateur	officials	who	were	placed	in	command
他们	有	遇见	和	测量	这	业余	官员	WHO	是	放置	在	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɚz] .

of	the	strikers	.
的	这	前锋	.

他们与被委派指挥罢工者的业余官员会面并进行了评估。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['breɪni] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hændlɪŋ]

They	were	but	children	in	the	hands	of	the	big	brainy	men	who	were	handling
他们	是	但	孩子们	在	这	双手	的	这	大的	聪明的	男人	WHO	是	处理

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['bɪznəs] .

the	company's	business	.
这	公司的	商业	.

在那些掌控公司业务的聪明大佬们手中，他们就像孩子一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , " [raɪd] [ə; eɪ][flaɪ] ,

They	could	fire	a	locomotive	,	"	ride	a	fly	,
他们	可以	火	一个	机车	,	"	骑	一个	飞	,

他们可以点燃火车头，“骑苍蝇”，

" [ɔ:r] [meɪk] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .

"	or	make	time	on	the	tick	of	the	clock	.
"	或者	制作	时间	在	这	打钩	的	这	钟	.

或者争分夺秒。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:r] - [hændz][ɔ:r] [θrɪl] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ə; eɪ]['ju:niən]

They	could	awe	a	convention	of	car	-	hands	or	thrill	an	audience	at	a	union
他们	可以	敬畏	一个	习俗	的	车	-	双手	或者	刺激	一个	观众	在	一个	联盟

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

它们或许能让汽车修理工们惊叹不已，或者让工会会议上的听众激动不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] ,

but	they	had	not	the	experience	,
但	他们	有	不是	这	经验	,

但他们缺乏经验。

[ɔːr]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

or	mental	equipment	to	cope	with	the	diplomatic	officials	who	stood	for	the
或者	精神的	设备	到	应付	和	这	外交	官员	WHO	站立	为了	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

或者具备应对代表该公司的外交官员所需的心理素质。

[ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Their	heads	had	been	turned	by	the	magnitude	of	their	position	.
他们的	头部	有	到过	转向	经过	这	震级	的	他们的	位置	.

他们被自己所处位置的重大意义所震惊。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][hoʊ'tel] [wer] ['oʊnli] [haɪ] - ['sælərid] ['reɪlroʊd]

They	established	themselves	at	a	grand	hotel	where	only	high	-	salaried	railroad
他们	已确立的	他们自己	在	一个	盛大	酒店	在哪里	仅有的	高的	-	领薪水	铁路

[ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

officials	could	afford	to	live	.
官员	可以	买得起	到	居住	.

他们入住了一家豪华酒店，只有高薪的铁路官员才能住得起。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd]

They	surrounded	themselves	with	a	luxury	that	would	have	been	counted
他们	包围	他们自己	和	一个	奢华	那	会	有	到过	计数

[ɪk'strævəgənt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

extravagant	by	the	minister	of	many	a	foreign	land	.
靡	经过	这	部长	的	许多	一个	外国的	土地	.

他们所处的奢华环境，在许多外国大臣看来，都是极其铺张浪费的。

[ðeɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪn]

They	dissipated	the	strength	of	the	Brotherhood	and	wasted	their	substance	in
他们	消散	这	力量	的	这	兄弟情	和	浪费	他们的	物质	在

[haɪ] ['lɪvɪŋ] .

high	living	.
高的	活的	.

他们耗尽了兄弟会的力量，并将财富挥霍在奢靡的生活方式上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [kloʊðz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][fɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] ,

They	had	gotten	into	clothes	that	did	not	fit	them	,	and	,	saddest	of	all	,
他们	有	获得	进入	衣服	那	做过	不是	合身	他们	,	和	,	最悲伤的	的	全部	,

他们穿上了不合身的衣服，最可悲的是，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	know	it	.
他们	做过	不是	知道	它	.

他们对此毫不知情。

[ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

The	good	gray	chief	of	the	Brotherhood	,
这	好的	灰色的	首席	的	这	兄弟情	,

兄弟会的善良灰发首领，

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

who	was	perfectly	at	home	in	the	office	of	a	president	or	a	general
WHO	曾是	完美	在	家	在	这	办公室	的	一个	总统	或者	一个	一般的

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

他完全能够胜任总裁或总经理的职位，

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,

who	**knew**	**how**	**to**	**meet**	**and**	**talk**	**with**	**a**	**reporter**	**,**
WHO	知道	如何	到	见面	和	讲话	和	一个	记者	,

谁懂得如何与记者见面和交谈，

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [iːz] ['iːðər] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [dres] , [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

who	**was**	**at**	**ease**	**either**	**in**	**overalls**	**or**	**evening**	**dress**	**,**	**was**	**kept**	**in**	**the**	**background**
WHO	曾是	在	舒适	任何一个	在	连体工作服	或者	晚上	裙子	,	曾是	保留	在	这	背景

.

:

.

无论是穿着工作服还是晚礼服，她都显得很自在，因此被安排在了背景中。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [diːp] - [lʌndʒd] ['lidər] [sed] .

He	**would**	**sell**	**out**	**to**	**the**	**company**	**,**	**the**	**deep**	**-**	**lunged**	**leaders**	**said**	**.**
他	会	卖	出去	到	这	公司	,	这	深的	-	猛扑	领导人	说	.

那些肺腑之言的领导人说，他会把一切都卖给公司。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

He	**could**	**not**	**be**	**trusted**	**,**
他	可以	不是	是	可信	,

他不可信赖。

[ænd; ənd] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [tʃoʊz]

and	**so**	**from**	**the**	**men**	**directly**	**interested**	**in**	**the**	**fight**	**the**	**strikers**	**chose**
和	所以	从	这	男人	直接地	感兴趣的	在	这	斗争	这	前锋	选择

[ə; eɪ] ['liːdər] ,

a	**leader**	**,**
一个	领导者	,

因此，罢工者们从直接参与斗争的人中选出了一位领袖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'glɔːriəs] [dɪ'fiːt] ; [ðoʊ] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	**he**	**led**	**them**	**to**	**inglorious**	**defeat**	**;**	**though**	**defeat**	**was**	**inevitable**	**.**
和	他	引领	他们	到	不光彩的	击败	;	尽管	击败	曾是	不可避免的	.

他带领他们走向了耻辱的失败；尽管失败是不可避免的。

[æt; ət] [læst] , [meɪd] ['despərət] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [ðɪs] [mæn] , [soʊ] [ðə; ði]

At	**last**	**,**	**made**	**desperate**	**by**	**the**	**shadow**	**of**	**coming**	**events**	**,**	**this**	**man**	**,**	**so**	**the**
在	最后的	,	制成	绝望的	经过	这	阴影	的	未来	活动	,	这	男人	,	所以	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] ,

officials	**say**	**,**
官员	说	,

最终，由于对即将发生的事情感到绝望，据官员们说，这个人

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [əd'vaɪzɪŋ] [oʊld] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wen] [aʊt] [ɑːn]

issued	**a**	**circular**	**advising**	**old**	**employees**	**to**	**return**	**to**	**work**	**and**	**when**	**out**	**on**
发布	一个	圆	建议	老的	雇员	到	返回	到	工作	和	什么时候	出去	在

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

the	**road**	**to**	**disable**	**and**	**destroy**	**the**	**company's**	**locomotives**	**,**
这	路	到	禁用	和	破坏	这	公司的	机车	,

发布通告，建议老员工返回工作岗位，并在外出驾驶时破坏公司的机车。

[ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .

abandoning	**them**	**where**	**they**	**were**	**wrecked**	**and**	**ruined**	**.**
放弃	他们	在哪里	他们	是	损毁	和	毁坏	.

将它们遗弃在损毁殆尽的地方。

[ðə; ði][mæn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] ,

The	man	accused	of	this	crime	declared	that	the	circular	was	a	forgery	,
这	男人	被告	的	这	犯罪	声明	那	这	圆	曾是	一个	伪造	,

[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

committed	by	his	secretary	,
坚定的	经过	他的	秘书	,

被控犯有此罪的男子宣称，该通告系其秘书伪造。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

who	was	a	detective	.
WHO	曾是	一个	侦探	.

他是一名侦探。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [went] [aʊt] ['prɑ:pərli] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] ,

But	that	the	circular	went	out	properly	signed	and	sealed	is	beyond	dispute	,
但	那	这	圆	去	出去	适当地	签名	和	密封	是	超过	争议	,

但该通知已正式签署盖章发出，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [keɪm] ['prəutests][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['endʒɪn] -

and	in	reply	to	it	there	came	protests	from	hundreds	of	honest	engine	-
和	在	回复	到	它	那里	来了	抗议活动	从	数百	的	诚实的	引擎	-

['draɪvər] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] .

drivers	all	up	and	down	the	land	.
司机	全部	向上	和	向下	这	土地	.

对此，全国各地成百上千名诚实的火车司机提出了抗议。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələr]

The	chief	of	a	local	division	came	to	Chicago	with	a	copy	of	the	circular
这	首席	的	一个	当地的	分配	来了	到	芝加哥	和	一个	复制	的	这	圆

[ænd; ənd][prəu'testid][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

and	protested	so	vigorously	that	he	was	expelled	from	the	Brotherhood	,
和	抗议	所以	大力	那	他	曾是	被驱逐	从	这	兄弟情	,

当地分会的负责人带着这份通告来到芝加哥，强烈抗议，结果被兄弟会开除。

[tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] [dɪs'greɪs] .

to	the	Brotherhood's	disgrace	.
到	这	兄弟情谊	耻辱	.

令兄弟会蒙羞。

['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] ,

Smarting	under	what	he	deemed	a	great	wrong	,
刺痛	在下面	什么	他	被认为	一个	伟大的	错误的	,

他因认为自己遭受的巨大不公而感到愤愤不平。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

he	gave	the	letter	into	the	hands	of	the	officials	,
他	给予	这	信	进入	这	双手	的	这	官员	,

他把信交给了官员们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen'evər] [hi:; hi] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm][ɪz] [fɔ:rst]

and	now	whenever	he	secures	a	position	the	road	that	employs	him	is	forced
和	现在	每当	他	确保	一个	位置	这	路	那	雇佣	他	是	强制

[tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] [ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] [straɪk] .

to	let	him	go	again	or	have	a	strike	.
到	让	他	去	再次	或者	有	一个	罢工	.

现在，每当他找到一份工作，雇用他的道路施工方要么被迫再次解雇他，要么就会举行罢工。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['aʊtkæst] — [ə; eɪ]['vægəbɑ:nd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['ju:niən][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

He	is	an	outcast	—	a	vagabond	,	so	far	as	the	union	is	concerned	.
他	是	一个	被排斥者	—	一个	流浪汉	,	所以	远的	作为	这	联盟	是	担心的	.

在工会看来，他是个被排斥的人——一个流浪汉。

[ɑː] , [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnflɪkt][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][men] .

Ah	**,**	**the**	**scars**	**of**	**that**	**conflict**	**are**	**deep**	**in**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**.**
啊	,	这	疤痕	的	那	冲突	是	深的	在	这	灵魂	的	男人	.

啊，那场战争的伤痕深深地烙印在人们的灵魂深处。

[ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃædoʊd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['meni]

The	**blight**	**of**	**it**	**has**	**shadowed**	**hundreds**	**of**	**happy**	**homes**	**,**	**and**	**ruined**	**many**
这	枯萎病	的	它	有	阴影	数百	的	快乐的	房屋	,	和	毁坏	许多

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] .

a	**useful**	**life**	**.**
一个	有用	生活	.

它的祸害笼罩了数百个幸福的家庭，毁掉了许多人原本美好的人生。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] " [sæl] - ['soʊdə] " ['sɜːrkjələr][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [kɔːzd]

With	**this**	**"**	**sal**	**-**	**soda**	**"**	**circular**	**in**	**their**	**possession**	**the**	**managers**	**caused**
和	这	"	盐	-	苏打	"	圆	在	他们的	拥有	这	经理	导致

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] ,

the	**arrest**	**of**	**its**	**author**	**,**
这	逮捕	的	它是	作者	,

经理们掌握了这份“萨尔苏打水”传单后，逮捕了传单的作者。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

charging	**him**	**with**	**conspiracy**	**—**	**a**	**serious**	**offense**	**in**	**Illinois**	**.**
收费	他	和	阴谋	—	一个	严肃的	罪行	在	伊利诺伊州	.

指控他犯有共谋罪——这在伊利诺伊州是重罪。

[ə; eɪ] ['sʌni] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['soʊlf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

A	**sunny**	**-**	**faced**	**man**	**,**	**with**	**big**	**,**	**soulful**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**blond**	**mustache**	**,**
一个	阳光明媚	-	面对	男人	,	和	大的	,	深情的	蓝色的	眼睛	和	一个	金发	胡子	,

一位面容阳光、有着深邃湛蓝大眼睛和金色胡须的男子，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [straɪk] [kə'mɪti] .

had	**been**	**living**	**on**	**the**	**same**	**floor**	**occupied**	**by**	**the**	**strike**	**committee**	**.**
有	到过	活的	在	这	相同的	地面	占领	经过	这	罢工	委员会	.

一直住在罢工委员会所在的同一楼层。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	**had**	**conceived**	**a**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**struggle**	**.**
他	有	构思	一个	伟大的	兴趣	在	这	斗争	.

他对这场斗争产生了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

For	**a**	**man**	**of**	**wealth**	**and**	**culture**	**he**	**showed**	**a**	**remarkable**	**sympathy**	**for**
为了	一个	男人	的	财富	和	文化	他	显示	一个	卓越	同情	为了

[ðə; ði] ['straɪkɚz] ,

the	**strikers**	**,**
这	前锋	,

作为一个富有且有教养的人，他对罢工者表现出了非凡的同情。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

and	**so**	**won**	**the**	**heart**	**and**	**confidence**	**of**	**the**	**striker**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**.**
和	所以	韩元	这	心	和	信心	的	这	前锋	-	在	-	首席	.

就这样赢得了这位主力前锋的信任和喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] ,

It	**was**	**perfectly**	**natural**	**,**	**then**	**,**	**that**	**in**	**the**	**excitement**	**incidental**	**to**	**the**	**arrest**	**,**
它	曾是	完美	自然的	,	然后	,	那	在	这	激动	偶然的	到	这	逮捕	,

因此，在逮捕行动带来的兴奋之中，出现以下情况也就完全合情合理了：

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['streɪndʒər][ænd; ənd]

the	accused	should	rush	into	the	apartments	of	the	sympathetic	stranger	and
这	被告	应该	匆忙	进入	这	公寓	的	这	交感神经	陌生人	和

[θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

thrust	into	his	keeping	an	armful	of	letters	and	papers	.
推力	进入	他的	保持	一个	满满的	的	信件	和	文件	.

被告应该冲进那位好心陌生人的公寓，把一大堆信件和文件塞到他手里。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [led][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['hɪroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][blɑ:nd][mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

As	the	officers	of	the	law	led	the	fallen	hero	away	the	blond	man	selected
作为	这	警官	的	这	法律	引领	这	倒下	英雄	离开	这	金发	男人	已选

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

a	number	of	letters	and	papers	from	the	bundle	,
一个	数字	的	信件	和	文件	从	这	捆	,

当执法人员带走倒下的英雄时，那个金发男子从包裹里挑出了一些信件和文件。

[ə'bændənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] ['stroʊld] [fɔ:rθ] .

abandoned	the	balance	and	strolled	forth	.
弃	这	平衡	和	漫步	前进	.

放弃了平衡，径直向前走去。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] , [mʌnθs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]

For	weeks	,	months	,	he	had	been	planning	the	capture	of	some	of	these
为了	周	,	几个月	,	他	有	到过	规划	这	捕获	的	一些	的	这些

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他筹划截获其中一些信件已经数周甚至数月之久。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [feɪm] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	now	they	had	all	come	to	him	as	suddenly	as	fame	comes	to	a
和	现在	他们	有	全部	来	到	他	作为	突然	作为	名声	来	到	一个

[mæn] [hu:] [sɪŋks] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnz] .

man	who	sinks	a	ship	under	the	enemy's	guns	.
男人	WHO	水槽	一个	船	在下面	这	敌人的	枪支	.

现在，这一切都像击沉敌舰的英雄一样，突然降临到他身上。

[ðɪs] [blɑ:nd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

This	blond	man	was	a	detective	.
这	金发	男人	曾是	一个	侦探	.

这个金发男子是一名侦探。

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

His	victim	was	a	child	.
他的	受害者	曾是	一个	孩子	.

他的受害者是一名儿童。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kɔ:st][soʊ] ['meni] ['mɪljənz]

the	great	struggle	that	had	caused	so	much	misery	and	cost	so	many	millions
这	伟大的	斗争	那	有	导致	所以	很多	苦难	和	成本	所以	许多	百万

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

was	at	an	end	,
曾是	在	一个	结尾	,

这场造成巨大苦难、耗费数百万美元的伟大斗争结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] .

but	it	was	worth	to	labor	and	capital	all	it	had	cost	.
但	它	曾是	值得	到	劳动	和	首都	全部	它	有	成本	.

但对于劳动力和资本来说，它所付出的一切代价都是值得的。

[ðə; ði]['les(ə)n][hæz; həz]['læstɪd] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst] [ten] [mɔːr] .

The	lesson	has	lasted	ten	years	,	and	will	last	ten	more	.
这	课	有	持续	十	年	,	和	将要	最后的	十	更多的	.

这个教训已经持续了十年，而且还将持续十年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɪtər] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [hæd; həd] [lɔːst] .

It	had	been	a	long	,	bitter	fight	in	which	even	the	victorious	had	lost	.
它	有	到过	一个	长的	,	苦的	斗争	在	哪个	甚至	这	胜利者	有	丢失的	.

这是一场漫长而艰苦的战斗，即使是胜利者也并非全然没有胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['roʊlɪŋ] [stɑːk]

They	had	lost	at	least	five	million	dollars	in	wrecked	and	ruined	rolling	stock
他们	有	丢失的	在	至少	五	百万	美元	在	损毁	和	毁坏	滚动	库存

, ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

,	bridges	and	buildings	.
,	桥梁	和	建筑物	.

他们至少损失了五百万美元，其中包括损毁的铁路车辆、桥梁和建筑物。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [net] ['ɜːrnɪŋz] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪljənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv]

The	loss	in	net	earnings	alone	was	nearly	five	millions	in	the	first	five	months	of
这	损失	在	网	收益	独自的	曾是	几乎	五	百万	在	这	第一的	五	几个月	的

[ðə; ði] [straɪk] [ðæt] ['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

the	strike	that	lasted	nearly	a	year	.
这	罢工	那	持续	几乎	一个	年	.

罢工持续了近一年，仅前五个月的净利润损失就接近五百万。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [faɪv] ['mɪljənz] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n]

It	would	cost	five	millions	more	to	put	the	property	in	the	same	excellent	condition
它	会	成本	五	百万	更多的	到	放	这	财产	在	这	相同的	出色的	状况

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	the	opening	of	hostilities	had	found	it	.
在	哪个	这	开幕	的	敌对行动	有	成立	它	.

要使这处房产恢复到战争爆发时那样完好无损的状态，还需要花费五百万英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪljənz] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

It	would	cost	another	five	millions	to	win	back	the	confidence	of	the	travelling
它	会	成本	其他	五	百万	到	赢	后退	这	信心	的	这	旅行

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['pʌblɪk] .

and	shipping	public	.
和	船运	民众	.

重新赢得旅客和航运公众的信任，还需要花费五百万英镑。

['twenti] ['mɪljənz] [wʊd] [nɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔːst] , [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə]

Twenty	millions	would	not	cover	the	cost	,	directly	and	indirectly	,	to
二十	百万	会	不是	覆盖	这	成本	,	直接地	和	间接	,	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

两千万不足以弥补公司直接和间接遭受的损失。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][end][ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪtəmz] — [ˌinsi'dentlz] .

for	there	were	no	end	of	small	items	—	incidentals	.
为了	那里	是	不	结尾	的	小的	项目	—	杂项	.

因为小物件——杂物——不胜枚举。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [ðeɪ] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

To	a	single	detective	agency	they	paid	two	hundred	thousand	dollars	.
到	一个	单身的	侦探	机构	他们	有薪酬的	二	百	千	美元	.

他们向一家侦探社支付了二十万美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

And	there	were	others	.
和	那里	是	其他的	.

还有其他人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	has	taken	nearly	ten	years	to	restore	the	road	to	its	former	condition	,
它	有	已采取	几乎	十	年	到	恢复	这	路	到	它是	以前的	状况	,

这条道路的修复工作用了近十年时间才恢复到以前的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['endʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [straɪk] .

and	to	man	the	engines	as	they	were	manned	before	the	strike	.
和	到	男人	这	发动机	作为	他们	是	有人值守	前	这	罢工	.

并像罢工前那样安排人员操作发动机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [nɑːt] ['setld]

It	would	have	taken	much	longer	had	the	owners	of	the	property	not	settled
它	会	有	已采取	很多	更长	有	这	所有者	的	这	财产	不是	定居

[ə'pɑːn][ðə; ði][waɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

upon	the	wise	policy	of	promoting	men	who	had	been	all	their	lives	in	the
之上	这	明智的	政策	的	推广	男人	WHO	有	到过	全部	他们的	生活	在	这

[ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [roʊd] ,

employ	of	the	Burlington	road	,
采用	的	这	伯灵顿	路	,

如果业主们没有采取明智的政策，提拔那些一辈子都在伯灵顿公路公司工作的人，那么这项工作需要更长的时间。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] ,

to	fill	the	places	as	fast	as	they	became	vacant	,
到	充满	这	地方	作为	快速地	作为	他们	成为	空缺	,

尽快填补空缺，

[ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] — [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [sɔːt] [aʊt] [baɪ] ['ʌðər]

of	men	—	the	heroes	of	the	strike	—	who	were	now	sought	out	by	other
的	男人	—	这	英雄	的	这	罢工	—	WHO	是	现在	寻求	出去	经过	其他

['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] ['lɔftiə] [pə'ziʃənz] .

companies	for	loftier	positions	.
公司	为了	更高	职位	.

这些罢工英雄们如今被其他公司争相聘请担任更高职位。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [huː]

In	this	way	the	affairs	of	the	company	were	constantly	in	the	hands	of	men	who
在	这	方式	这	事务	的	这	公司	是	不断地	在	这	双手	的	男人	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

had	gone	through	it	all	,
有	已消失	通过	它	全部	,

这样一来，公司的事务就始终掌握在那些经历过这一切的人手中。

[huː] [kʊd; kəd] [wiːd] [aʊt][ðə; ði] ['wɜːrθləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [men] ,

who	could	weed	out	the	worthless	among	the	new	men	,
WHO	可以	杂草	出去	这	毫无价值	之中	这	新的	男人	,

谁能从新人中剔除无用之人？

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	select	the	best	of	those	who	had	left	the	road	at	the	beginning	of
和	选择	这	最好的	的	那些	WHO	有	左边	这	路	在	这	开始	的

[ðə; ði] [straɪk] .

the	strike	.
这	罢工	.

并从罢工开始时离开道路的人中选出最优秀的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]

The	result	is	that	there	is	scarcely	an	official	of	importance	in	the	employ	of
这	结果	是	那	那里	是	几乎	一个	官方的	的	重要性	在	这	采用	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	company	to	-	day	who	has	not	been	with	it	for	a	quarter	of	a
这	公司	到	-	天	WHO	有	不是	到过	和	它	为了	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

结果是，如今公司里几乎所有的重要官员都已在公司工作了四分之一世纪。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['endʒɪn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] — ['teɪkɪŋ]

The	man	who	took	the	first	engine	out	at	the	beginning	of	the	strike	—	taking
这	男人	WHO	采取	这	第一的	引擎	出去	在	这	开始	的	这	罢工	—	采取

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	life	in	his	hands	,
他的	生活	在	他的	双手	,

罢工开始时第一个启动引擎的人——他把自己的生命置于危险之中——

[æz; əz] ['meni] [biˈliːvd] — [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

as	many	believed	—	is	now	the	general	manager	of	the	road	.
作为	许多	相信	—	是	现在	这	一般的	经理	的	这	路	.

正如许多人所认为的那样——他现在是这条公路的总经理。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [hə'roʊɪk] ,

There	was	something	admirable	,	even	heroic	,
那里	曾是	某物	令人钦佩的	,	甚至	英勇	,

这其中蕴含着令人钦佩，甚至是英勇的品质。

[ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪn] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meltid] [daʊn]

in	the	action	of	the	owners	in	standing	calmly	by	while	the	officials	melted	down
在	这	行动	的	这	所有者	在	常设	平静地	经过	尽管	这	官员	融化	向下

['mɪljənz] [ʌv; əv] [goʊld] .

millions	of	gold	.
百万	的	金子	.

业主们在官员们熔化数百万黄金时，却冷静地站在一旁袖手旁观。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['straɪkɝz]

As	often	as	a	directors	'	meeting	was	called	the	strikers
作为	经常	作为	一个	导演	-	会议	曾是	称为	这	前锋

[wʊd] [teɪk] [hɑːrt] .

would	take	heart	.
会	拿	心	.

每当召开董事会议，罢工者都会受到鼓舞。

" ['ʃʊrli] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl]

"	Surely	,	"	they	would	say	,	"	when	they	see	what	it	costs	to	fight	us	they	will
"	一定	,	"	他们	会	说	,	"	什么时候	他们	看	什么	它	成本	到	斗争	我们	他们	将要

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

“他们肯定会说，‘当他们看到与我们作战的代价时，他们就会投降。’”

" [ðə; ði] [men] [siːm] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	men	seem	never	to	have	understood	that	all	this	was	known	to	the
"	这	男人	似乎	绝不	到	有	理解	那	全部	这	曾是	已知	到	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

directors	long	before	the	sad	news	reached	the	public	.
导演	长的	前	这	伤心	消息	达到	这	民众	.

“这些人似乎始终没有意识到，这一切在悲剧消息传到公众耳中之前，董事们早已知道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [voʊt] [tuː; tə]

And	then	,	when	the	directors	would	meet	and	vote	to
和	然后	,	什么时候	这	导演	会	见面	和	投票	到

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

stand	by	the	president	,
站立	经过	这	总统	,

然后，当董事们开会投票决定支持总裁时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [ə'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrs] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər]

and	the	president	would	approve	and	endorse	all	that	the	general	manager
和	这	总统	会	批准	和	认可	全部	那	这	一般的	经理

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

总统会批准并认可总经理所做的一切。

[ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['straɪkər] [wʊd] [tɜːrn] ['sædli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [nuːz] [tuː; tə]

the	disheartened	striker	would	turn	sadly	away	to	break	the	melancholy	news	to
这	沮丧	前锋	会	转动	令人遗憾的是	离开	到	休息	这	忧郁	消息	到

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [waɪf] ,

a	sorrowing	wife	,
一个	悲伤	妻子	,

沮丧的前锋会转身悲伤地离开，去把这个令人难过的消息告诉悲伤的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [hoʊm] .

who	was	keeping	lonely	vigil	in	a	cheerless	home	.
WHO	曾是	保持	孤独	守夜	在	一个	冷冷清清	家	.

他独自一人在阴冷的家中守夜。

['tʃæptər] ['twentiəθ]

CHAPTER	TWENTIETH
章	第二十

第二十章

[dæn] [mɔ'ræn] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'plɔɪmənt] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [ɔːf] ,

Dan	Moran	had	not	applied	for	re	-	employment	when	the	strike	was	off	,
担	莫兰	有	不是	应用	为了	关于	-	就业	什么时候	这	罢工	曾是	离开	,

罢工结束后，丹·莫兰还没有申请重新就业。

[bʌt; bət] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [lɔːŋ]

but	chose	rather	to	look	for	work	elsewhere	,	and	he	had	looked	long
但	选择	相当	到	看	为了	工作	别处	,	和	他	有	看起来	长的

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

and	faithfully	,
和	忠实	,

但他选择到别处找工作，而且他找了很久，也很认真。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] .

and	found	no	place	.
和	成立	不	地方	.

结果找不到地方。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [west] , [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [səkˈses] .

First	**of**	**all**	**he**	**had**	**gone**	**west**	**,**	**away**	**to**	**the**	**coast**	**,**	**but**	**with**	**no**	**success**	**.**
第一的	的	全部	他	有	已消失	西方	,	离开	到	这	海岸	,	但	和	不	成功	.

他首先向西去了海岸，但没有成功。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ruːt] , [ʌp] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [koʊst] [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈgen] .

Then	**he**	**swung**	**around**	**the**	**southern**	**route**	**,**	**up**	**the**	**Atlantic**	**coast**	**and**	**home**	**again**	**.**
然后	他	摇摆	大约	这	南部	路线	,	向上	这	大西洋	海岸	和	家	再次	.

然后他绕道南线，沿着大西洋海岸北上，返回了家。

[θriː] [ˈjɪrz] , — [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstraɪkɝz] , — [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] , [ænd; ənd]

Three	**years**	**,**	**—**	**one**	**year**	**with**	**the**	**strikers**	**,**	**—**	**four**	**years**	**in**	**all**	**of**	**idleness**	**,**	**and**
三	年	,	—	一	年	和	这	前锋	,	—	四	年	在	全部	的	懒惰	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

he	**was**	**discouraged**	**.**
他	曾是	灰心	.

三年，其中一年与罢工者在一起，四年无所事事，他感到灰心丧气。

" [its] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz]

"	**It's**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**prison**	**,**	**"**	**he**	**used**	**to**	**say**	**to**	**his**	**most**	**intimate**	**friends**
"	它是	这	诅咒	的	这	监狱	,	"	他	用过的	到	说	到	他的	最多	亲密的	朋友们

;

;

;

“这就是监狱的诅咒，”他过去常常对最亲密的朋友说；

" [ðə; ði][dæmp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʌndʒən] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .

"	**the**	**damp**	**of**	**that**	**dungeon**	**clings**	**to**	**me**	**like**	**a**	**plague**	**.**
"	这	潮湿	的	那	地牢	黏附	到	我	喜欢	一个	瘟疫	.

“那地牢的潮湿阴冷像瘟疫一样缠着我。”

[its] [ə; eɪ] [blaɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] .

It's	**a**	**blight**	**from**	**which**	**I**	**can't**	**escape**	**.**
它是	一个	枯萎病	从	哪个	我	不能	逃脱	.

这是我无法摆脱的祸患。

[ˈevri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪnəˌmaɪtər] ,

Every	**one**	**seems**	**to**	**know**	**that**	**I**	**was**	**arrested**	**as**	**a**	**dynamiter**	**,**
每一个	一	似乎	到	知道	那	我	曾是	被捕	作为	一个	炸药	,

似乎每个人都知道我曾因制造炸弹而被捕。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ][oʊld] [frendz] [ʃʌn] [ˌem ˈiː] .

and	**even**	**my**	**old**	**friends**	**shun**	**me**	**.**
和	甚至	我的	老的	朋友们	回避	我	.

甚至连我的老朋友都疏远我。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈpætsi] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi]

"	**He**	**had**	**been**	**saying**	**something**	**like**	**that**	**to**	**Patsy**	**Daly**	**the**	**very**	**day**	**he**
"	他	有	到过	说	某物	喜欢	那	到	帕齐	戴利	这	非常	天	他

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

returned	**to**	**Chicago**	**.**
返回	到	芝加哥	.

“他回到芝加哥的当天就对帕齐·戴利说过类似的话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ja:dz] , [fɔːr; fər] [ˈpætsi] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**were**	**walking**	**down**	**through**	**the**	**yards**	**,**	**for**	**Patsy**	**,**	**who**	**was**	**close**	**to**	**the**
他们	是	步行	向下	通过	这	码	,	为了	帕齐	,	WHO	曾是	关闭	到	这

[əˈfɪʃ(ə)lz] ,

officials	**,**
官员	,

他们正穿过院子往下走，帕齐和官员们关系很近。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

had	insisted	upon	going	personally	to	the	master	-	mechanic	,
有	坚持	之上	去	亲自	到	这	掌握	-	机械	,

他坚持要亲自去找那位技工师傅。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	interceding	for	the	old	engineer	who	had	carried	him	thousands
和	代求	为了	这	老的	工程师	WHO	有	携带	他	数千

[ʌv; əv] [maɪlz] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [slept] ,

of	miles	while	the	world	slept	,
的	英里	尽管	这	世界	睡着了	,

并为那位在世人沉睡时载着他跋涉数千英里的老工程师求情。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][stɔːrm][reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	the	wild	storm	raged	around	them	.
和	这	荒野	风暴	愤怒	大约	他们	.

狂风暴雨在他们周围肆虐。

['pætsi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Patsy	had	been	telling	the	old	engineer	the	news	of	the	road	,
帕齐	有	到过	讲述	这	老的	工程师	这	消息	的	这	路	,

帕齐一直在跟那位老工程师讲述这条路的消息。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [mɔ'ræn] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

but	was	surprised	that	Moran	should	seem	to	know	all	that	had	taken	place	,
但	曾是	惊讶	那	莫兰	应该	似乎	到	知道	全部	那	有	已采取	地方	,

但令他惊讶的是，莫兰似乎对所有发生的事情都知道。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][prə'məuʃənz] , [ðə; ði][væst] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

the	changes	and	promotions	,	the	vast	improvements	that	had	been	made	by
这	变化	和	促销	,	这	广阔的	改进	那	有	到过	制成	经过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

公司进行的变革和晋升，以及取得的巨大进步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['træfɪk] .

and	the	rapidly	growing	traffic	.
和	这	快速	生长	交通	.

以及快速增长的交通流量。

['pætsi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Patsy	stopped	short	,	and	looking	his	companion	in	the	eye	,	began	to	laugh	.
帕齐	停止	短的	,	和	寻找	他的	伴侣	在	这	眼睛	,	开始	到	笑	.

帕齐突然停住脚步，看着同伴的眼睛，笑了起来。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [mɔ'ræn] .

"	Now	what	in	thunder	are	you	laughing	at	?	"	asked	Moran	.
"	现在	什么	在	雷	是	你	笑	在	?	"	问	莫兰	.

“你到底在笑什么？”莫兰问道。

" [æt; ət]['pætsi] ['deɪli] , [ðə; ði]['luːni] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] (['pætsi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd]) ; "

"	At	Patsy	Daly	,	the	luny	,	"	said	the	conductor	(	Patsy	had	been	promoted	)	;	"
"	在	帕齐	戴利	,	这	卢尼	,	"	说	这	导体	(	帕齐	有	到过	推广	)	;	"

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

“帕齐·戴利，那个疯子，”指挥说（帕齐已经升职了）；“为什么，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

of	course	you	know	everything	.
的	课程	你	知道	一切	.

你当然什么都知道。

[aɪv] [bɪn] ['ruːmiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
I've **been** **rooming** **at** **the** **house** **,**
我已经 到过 房间 在 这 房子 ,

我一直住在那栋房子里，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and **I** **remember** **now** **that** **she** **always** **knew** **just** **where** **you** **were** **at** **all** **times** **.**
和 我 记住 现在 那 她 总是 知道 只是 在哪里 你 是 在 全部 时代 .

我现在才想起来，她总是能随时知道你在哪里。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[jiː; ji][slaɪ][oʊld] [roʊg] — "
ye **sly** **old** **rogue** **—** **"**
是的 狡猾 老的 流氓 — "

你这狡猾的老家伙——”

" ['pætsi] , " [sed] [mɔ'ræn] , ['sɪriəsli] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['saɪləns] .
" **Patsy** **,** **"** **said** **Moran** **,** **seriously** **,** **putting** **up** **his** **hand** **as** **a** **signal** **for** **silence** **.**
" 帕齐 , " 说 莫兰 , 严重地 , 推杆 向上 他的 手 作为 一个 信号 为了 沉默 .

“帕特西，”莫兰严肃地说，同时举起手示意大家安静。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
" **That's** **all** **right** **,** **old** **man** **.**
" 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 .

“没关系，老头。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She **deserves** **a** **decent** **husband** **,** **but** **it'll** **be** **something** **new** **to** **her** **.**
她 值得 一个 体面的 丈夫 , 但 它将 是 某物 新的 到 她 .

她值得拥有一个好丈夫，但这对于她来说将是全新的体验。

[seɪ] , [dæn] , [ə; eɪ] [fuːl] [hæz; həz] [les] [sens] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] , [æn; ən] - ['pætsi] ['deɪliːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
Say **,** **Dan** **,** **a** **fool** **has** **less** **sense** **than** **anybody** **,** **an** **'** **Patsy** **Daly's** **a** **fool** **.**
说 , 担 , 一个 傻子 有 较少的 感觉 比 任何人 , 一个 - 帕齐 戴利 一个 傻子 .

丹，你说傻瓜比任何人都没脑子，而帕齐·戴利就是个傻瓜。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] ,
Here **have** **I** **been** **at** **the** **point** **of** **making** **love** **to** **her** **myself** **,**
这里 有 我 到过 在 这 观点 的 制作 爱 到 她 我 ,

我差点就亲自和她做爱了，

[ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːrz][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and **only** **her** **tears** **and** **that** **big** **boy** **of** **hers** **have** **kept** **me** **from** **it**
和 仅有的 她 眼泪 和 那 大的 男生 的 她的 有 保留 我 从 它
.
:
.

只有她的眼泪和她那个大儿子阻止了我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wɑːstɪn] - ['wɔːtər][ɑːn] [ðæt] ['blæðərˌskaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **all** **the** **time** **I** **thought** **she** **was** **wastin** **'** **water** **on** **that** **blatherskite** **of** **a**
和 全部 这 时间 我 想法 她 曾是 浪费 - 水 在 那 喋喋不休 的 一个
[kaʊəlz] ,
Cowels **,**
考尔斯 ,

我一直觉得她是在浪费水资源在那个喋喋不休的考尔斯身上。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] . "

but	I	think	better	of	her	now	.	"
但	我	思考	更好的	的	她	现在	.	"

但我现在对她印象好多了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	And	why	should	she	weep	for	any	one	else	?	"	asked	the	old	engineer	.
"	和	为什么	应该	她	哭泣	为了	任何	一	别的	?	"	问	这	老的	工程师	.

“她为什么要为别人哭泣呢？”老工程师问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dænɪ] ? ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	why	shouldn't	she	weep	for	you	,	Dannie	?	wandering	up	and	down	the
"	和	为什么	不应该	她	哭泣	为了	你	,	丹尼	?	漫游	向上	和	向下	这

[ɜːrθ] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

earth	,	homeless	and	alone	.
地球	,	无家可归者	和	独自的	.

“丹尼，她为什么不该为你哭泣呢？你流浪世界各地，无家可归，孤苦伶仃。”

[waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

Why	I	remember	now	.
为什么	我	记住	现在	.

我现在才想起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .

She	would	cry	in	her	coffee	at	the	mention	of	your	name	.
她	会	哭	在	她	咖啡	在	这	提到	的	你的	姓名	.

—提到你的名字，她就会对着咖啡哭泣。

[ænd; ənd][dæn] , [ʃiːz] [grəu in] - ['prɪtiːɚ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] —

And	Dan	,	she's	growin	'	prettier	every	day	,	and	she's	that	gentle	and	—
和	担	,	她是	成长中	-	更漂亮	每一个	天	,	和	她是	那	温和的	和	—

丹，她一天比一天漂亮，而且她非常温柔——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] ['endʒɪn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

"	Just	then	the	wild	scream	of	a	yard	engine	close	behind	them	caused	them
"	只是	然后	这	荒野	尖叫	的	一个	院子	引擎	关闭	在后面	他们	导致	他们

[tuː; tə] [step] [ə'saɪd] .

to	step	aside	.
到	步	旁边	.

“就在这时，他们身后传来一辆调车机车的刺耳尖叫声，吓得他们赶紧让到一边。

" ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['swɪtʃmən] , [bæŋ] [bæŋ] [went] [ðə; ði] [bel] — " [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , " [jeld]

"	Wope	!	"	cried	a	switchman	,	bang	bang	went	the	bell	—	"	Look	out	there	,	"	yelled
"	沃普	!	"	哭	一个	扳道工	,	砰	砰	去	这	钟	—	"	看	出去	那里	,	"	大喊

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

“哎呀！”一名扳道工喊道，砰砰地响起了铃声——“小心外面！”帕齐喊道。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pə'destriənz] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [riːl] [aʊt] [frʌm; frəm]

for	as	the	two	pedestrians	looked	back	they	saw	a	drunken	man	reel	out	from
为了	作为	这	二	行人	看起来	后退	他们	锯	一个	醉	男人	卷轴	出去	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːrz] .

among	the	cars	.
之中	这	汽车	.

当这两名行人回头看时，他们看到一个醉汉从车流中摇摇晃晃地走了出来。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] - ['endʒɪn] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

The	driver	of	the	switch	-	engine	saw	the	man	as	the	engine	struck	him	,
这	司机	的	这	转变	-	引擎	锯	这	男人	作为	这	引擎	击	他	,

[ænd; ənd] , [ri'və:siŋ] ,

and	,	reversing	,
和	,	逆转	,

调车机车司机看到机车撞上那人，便倒车，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:p][ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

came	to	a	quick	stop	and	leaped	to	the	ground	.
来了	到	一个	快的	停止	和	跳跃	到	这	地面	.

突然停住，跳到地上。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

The	man	lay	with	his	lower	limbs	beneath	the	machine	,
这	男人	躺	和	他的	降低	四肢	下面	这	机器	,

男子躺在机器下方，下肢位于机器下方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd]['draɪvər] ([ðoʊz] [brɔ:d] [wi:lz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]['flændʒəz]) ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	a	blind	driver	(	those	broad	wheels	that	have	no	flanges	)	resting	on	the
和	一个	瞎的	司机	(	那些	广阔	车轮	那	有	不	法兰	)	休息	在	这

[pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

pit	of	his	stomach	,
坑	的	他的	胃	,

一个盲人司机（驾驶着没有轮缘的宽大车轮）趴在肚子上，

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] .

holding	him	to	the	rail	.
保持	他	到	这	轨	.

把他按在栏杆上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['endʒɪn] ,

The	young	engineer	,	having	taken	in	the	situation	,	leaped	upon	his	engine	,
这	年轻的	工程师	,	拥有	已采取	在	这	情况	,	跳跃	之上	他的	引擎	,

年轻的工程师意识到情况后，立刻跳上了引擎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [bæk] [ɔ:f] [wen] [mɔ'ræn] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd] [stɪl] .

and	was	about	to	back	off	when	Moran	signalled	him	to	stand	still	.
和	曾是	关于	到	后退	离开	什么时候	莫兰	发出信号	他	到	站立	仍然	.

正当他准备后退时，莫兰示意他站住。

" [dəunt] [mu:v] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

"	Don't	move	,	"	said	the	old	engineer	,	"	he	may	want	to	say	a	word	before	he
"	不	移动	,	"	说	这	老的	工程师	,	"	他	可能	想	到	说	一个	单词	前	他

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

“别动，”老工程师说，“他临终前可能还想说句话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ðæt] [wi:l] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] . "

and	if	you	move	that	wheel	he	will	be	dead	.	"
和	如果	你	移动	那	车轮	他	将要	是	死的	.	"

如果你转动那个轮子，他就没命了。

" [waɪ] , [hə'loʊ] [gri:n] , [oʊld]['hɑ:s] ; [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [mɔ'ræn] ,

"	Why	,	hello	Greene	,	old	hoss	;	is	this	you	?	"	asked	Moran	,
"	为什么	,	你好	格林	,	老的	霍斯	;	是	这	你	?	"	问	莫兰	,

“哟，格林老伙计，是你吗？”莫兰问道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kiːp] [her] [bæk]
lifting **the** **head** **of** **the** **unfortunate** **man** **and** **pushing** **the** **unkept** **hair** **back**
举重 这 头 的 这 不幸 男人 和 推动 这 未维护 头发 后退
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
from **his** **forehead** **.**
从 他的 前额 .

他抬起这位不幸男子的头，将他蓬乱的头发从额头上拨到后面。

[griːn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [glɑːnst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ,
Greene **opened** **his** **eyes** **slowly** **,** **looked** **at** **his** **questioner** **,** **glanced** **all** **about** **and** **,**
格林 打开 他的 眼睛 缓慢地 , 看起来 在 他的 提问者 , 瞥了一眼 全部 关于 和 ,

格林缓缓睁开双眼，看了看提问者，环顾四周，然后

[æz; əz][mɔ'ræn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
as **Moran** **lifted** **his** **head** **,**
作为 莫兰 抬起 他的 头 ,

莫兰抬起头时，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .
gazed **at** **the** **great** **wheel** **that** **had** **almost** **cut** **his** **body** **into** **two** **pieces** **.**
凝视 在 这 伟大的 车轮 那 有 几乎 切 他的 身体 进入 二 件 .

他凝视着那几乎将他身体切成两半的巨大车轮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] [naʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bæk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk]
He **was** **perfectly** **sober** **now** **,** **and** **asked** **why** **they** **didn't** **back** **up** **and** **look**
他 曾是 完美 清醒 现在 , 和 问 为什么 他们 没有 后退 向上 和 看
[hɪm; ɪm]['oʊvər] .
him **over** **.**
他 超过 .

他现在完全清醒了，问他们为什么不后退几步仔细检查他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [mɔ'ræn] , " ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" **We** **shall** **presently** **,** **"** **said** **Moran** **,** **"** **only** **we** **were** **afraid** **we** **might** **hurt** **you** **.**
" 我们 将 目前 , " 说 莫兰 , " 仅有的 我们 是 害怕的 我们 可能 伤害 你 .

“我们马上就去，”莫兰说，“只是我们怕会伤到你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['eni] [peɪn] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You **are** **not** **in** **any** **pain** **now** **,** **are** **you** **?** **"**
你 是 不是 在 任何 疼痛 现在 , 是 你 ? "

你现在不觉得疼吧?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
" **No** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **"** **I** **don't** **know** **when** **I've** **felt** **more** **comfortable** **;**
" 不 , " 说 这 男人 , " 我 不 知道 什么时候我已经 毛毡 更多的 舒服的 ;

“不，”那人说，“我不知道我什么时候感觉更舒服过；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪm] [kliːn] [kʌt] [ɪn] [tuː] , [eint] [aɪ] , [dæn] ? "
but **for** **all** **that** **I** **guess** **I'm** **clean** **cut** **in** **two** **,** **ain't** **I** **,** **Dan** **?** **"**
但 为了 全部 那 我 猜测 我是 干净的 切 在 二 , 不是 我 , 担 ? "

但即便如此，我想我还是彻底分崩离析了，对吧，丹?

" [oʊ] [noʊ] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "
" **Oh** **no** **,** **not** **so** **bad** **as** **that** **.** **"**
" 哦 不 , 不是 所以 坏的 作为 那 . "

“哦，不，没那么糟糕。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['hoʊldɪn] - [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" **Oh** **yes** **,** **I** **guess** **there's** **no** **use** **holdin** **'** **out** **on** **me** **.**
" 哦 是的 , 我 猜测 有 不 使用 持有 - 出去 在 我 .

“哦，是的，看来瞒着我是没用的。”

[ɪz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hɪr] ? "
Is the foreman here ? "
是 这 领班 这里 ? "

工头在吗?

" [jes] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['bɪli] . "
" Yes , here I am , Billy . "
" 是的 , 这里 我 是 , 比利 . "

“是的，我在这里，比利。”

" ['bɪli] ! " [sed] [griːn] , " [naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪgə'rets] ?
" Billy ! " said Greene , " now wouldn't that drive you to cigarettes ?
" 比利 ! " 说 格林 , " 现在 不会 那 驾驶 你 到 香烟 ?

“比利！”格林说，“这难道不会让你想抽烟吗？”

['bɪli] ! — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['drʌŋkən] [bɪl] ?
Billy ! — why don't you call me drunken Bill ?
比利 ! — 为什么 不 你 称呼 我 醉 账单 ?

比利！——你为什么不叫我醉酒的比尔呢?

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . "
I'm used to that . "
我是 用过的 到 那 . "

我已经习惯了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['bendɪŋ] [daʊn] .
" Well , what is it , old man ? " asked the foreman , bending down .
" 出色地 , 什么 是 它 , 老的 男人 ? " 问 这 领班 , 弯曲 向下 .

“老头，什么事？”工头弯下腰问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车头灯上的雪(Snow on the headlight)
第6/7页

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?
" You know this man ?
" 你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗?

[ðɪs] [ɪz][dæn][mɔ'ræn] , [ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər] .
This is Dan Moran , the dynamiter .
这 是 担 莫兰 , 这 炸药 .

这位是丹·莫兰，爆破专家。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər]
" And the foreman of the round - house , recognizing the old engineer for
" 和 这 领班 的 这 圆形的 - 房子 , 识别 这 老的 工程师 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

“而机车库的工头，第一次认出了这位老工程师，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][mɔ'ræn][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz]
held out his hand , partly to show to Moran and others that the strike was
握住 出去 他的 手 , 部分 到 展示 到 莫兰 和 其他的 那 这 罢工 曾是
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他伸出手，部分原因是向莫兰和其他人表明罢工已经结束。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
and partly to please the dying man .
和 部分 到 请 这 垂死 男人 .

部分原因是为了取悦垂死之人。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
" That's right , " said Greene to the foreman ,
" 那就是 正确的 , " 说 格林 到 这 领班 ,

“没错，”格林对工头说。

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hænd] .
" it'll be good for you to touch an honest hand .
" 它将 是 好的 为了 你 到 触碰 一个 诚实的 手 .

“触摸一双诚实的手对你有好处。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" By this time a great crowd had gathered about the engine .
" 经过 这 时间 一个 伟大的 人群 有 聚集 关于 这 引擎 .

这时，一大群人聚集在了引擎周围。

[sʌm; səm] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [pʊʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] " [bæk] [ə'weɪ] . "
Some police officers pushed in and ordered the engineer to " back away . "
一些 警察 警官 推动 在 和 订购 这 工程师 到 " 后退 离开 . "

一些警察冲上前去，命令工程师“退后”。

" [æn; ən] - [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] ? " [æskt] [griːn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
" An ' what's it to ye ? " asked Greene with contempt ,
" 一个 - 是什么 它 到 是的 ? " 问 格林 和 鄙视 ,

“那关你什么事？”格林轻蔑地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['veri] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

for	he	hated	the	very	buttons	of	a	policeman	.
为了	他	憎恨	这	非常	按钮	的	一个	警察	.

因为他恨透了警察的每一个纽扣。

" [its] [noʊ]['fjuːnərəl][juː'ɛf] [jɔːrz] .

"	It's	no	funeral	uf	yours	.
"	它是	不	葬礼	uf	你的	.

这不是你的葬礼。

[jiː; ji][wəʊnt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [frend] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Ye	won't	grudge	me	a	few	moments	with	me	friend	,	will	ye	?
叶	惯于	怨恨	我	一个	很少	时刻	和	我	朋友	,	将要	是的	?

朋友，你不会不让我和你待一会儿吧?

[muːv] [ɑːn][jiː; ji] ['tæriə] .

Move	on	ye	tarrier	.
移动	在	是的	焦油	.

磨蹭的人，快走吧。

" [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [æskt] [waɪ] [ðə; ði]

"	The	big	policeman	glanced	about	and	recognizing	the	foreman	asked	why	the
"	这	大的	警察	瞥了一眼	关于	和	识别	这	领班	问	为什么	这

['dev(ə)l][hiː; hi] ['dɪdnt] " [gɪt][tiː 'eɪtʃ] - ['feli] [aʊt] ?

devil	he	didn't	"	git	th	'	felly	out	?
魔鬼	他	没有	"	git	th	-	费利	出去	?

“那个身材魁梧的警察环顾四周，认出了工头，问道：‘那家伙为什么不把那家伙弄出去？’”

" [naʊ] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Now	a	red	-	haired	woman	came	to	the	edge	of	the	crowd	,
"	现在	一个	红色的	-	头发	女士	来了	到	这	边缘	的	这	人群	,

“这时，一个红头发的女人走到了人群边缘，

[pʊt] [hɜːr; hər] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

put	her	bucket	and	scrubbing	brush	down	,	and	asked	what	had	happened	.
放	她	桶	和	擦洗	刷子	向下	,	和	问	什么	有	发生	.

她放下水桶和刷子，问发生了什么事。

" [drʌŋk] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['endʒɪn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] , ['snæpɪʃli] .

"	Drunk	man	under	the	engine	,	"	said	one	of	the	curious	,	snappishly	.
"	醉	男人	在下面	这	引擎	,	"	说	一	的	这	好奇的	,	轻蔑地	.

“有个醉汉在引擎底下，”一个好奇的人不耐烦地说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [griːn] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ðæt] [wei] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] .

The	woman	knew	that	Greene	had	passed	out	that	way	only	a	few	moments	ago	.
这	女士	知道	那	格林	有	通过了	出去	那	方式	仅有的	一个	很少	时刻	前	.

那名女子知道格林几分钟前就是这样昏倒的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

She	had	given	him	a	quarter	and	he	had	promised	not	to	come	back
她	有	给定	他	一个	四分之一	和	他	有	承诺	不是	到	来	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

to	her	again	,
到	她	再次	,

她给了他25美分，他答应她以后不再回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	now	she	put	her	head	down	and	ploughed	through	the	crowd	like	a
和	现在	她	放	她	头	向下	和	耕作	通过	这	人群	喜欢	一个

['fʊtbɔːl] ['pleɪər] .

football	player	.
足球	玩家	.

然后她低下头，像足球运动员一样冲进人群。

" [hə'loʊ][mæg] , " [sed] [griːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd]
" Hello Mag , " said Greene , as the woman threw herself upon her knees beside
" 你好 磁力 , " 说 格林 , 作为 这 女士 扔 她自己 之上 她 膝盖 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你好，玛格，”格林说道，话音未落，那女人就跪倒在他身边。

" [hɪəz] [jər] ['mʌni] — [aɪ][wəʊnt][get][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] ,
" Here's yer money — I won't get to spend it ,
" 这里是 你的 钱 — 我 惯于 得到 到 花费 它 ,

“这是你的钱——但我没机会花掉它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ðæt]
" and he opened his clinched fist and there was the piece of silver that
" 和 他 打开 他的 锁定 拳头 和 那里 曾是 这 片 的 银 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
she had given him .
她 有 给定 他 .

他松开紧握的拳头，里面是她给他的那块银子。

[ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [naʊ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn]['teɪkən] [aʊt] ,
The big policeman now renewed his request to have the man taken out ,
这 大的 警察 现在 更新 他的 要求 到 有 这 男人 已采取 出去 ,

那位身材魁梧的警察再次要求将那名男子带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmən] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the foreman whispered something to him .
但 这 领班 低声说道 某物 到 他 .

但工头悄悄跟他说了些什么。

" [oʊ] ! [bɪ'gɔːri] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Oh ! begorry , is that so ?
" 哦 ! 贝戈里 , 是 那 所以 ?

“哦！天哪，是这样吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
All right , all right , " said the officer .
全部 正确的 , 全部 正确的 , " 说 这 官 .

“好了好了，”警官说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] - - ['træfɪk] ? " [æskt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" Am I delayin ' traffic ? " asked Greene of the foreman .
" 是 我 - - 交通 ? " 问 格林 的 这 领班 .

“我是否阻碍了交通？”格林问工头。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][daɪ][jiː; ji] [noʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
" It takes a little time to die ye know , but ye only have to do it onct
" 它 需要 一个 小的 时间 到 死 是的 知道 , 但 是的 仅有的 有 到 做 它 仅限
. "
. "
. "

“你知道，死亡需要一些时间，但你只需要死一次。”

" [hæv; həv] [jɛz] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" Have ye's anythin ' to say ? " asked the officer .
" 有 是的 任何东西 - 到 说 ? " 问 这 官 .

“你还有什么要说的吗？”警官问道。

" [jes] , " [sed] [griːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Yes	,	"	said	Greene	,	for	his	hatred	for	a	policeman	stayed	with	him	to
"	是的	,	"	说	格林	,	为了	他的	仇恨	为了	一个	警察	入住	和	他	到

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

“是的，”格林说道，他对警察的憎恨一直伴随着他直到生命的尽头。

" [jiː; ji][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . "

"	ye	can	do	me	a	favor	.	"
"	是的	能	做	我	一个	偏爱	.	"

“你能帮我个忙吗？”

" [æn; ən] - [fɑːt; foʊt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	An	'	phot	is	it	?	"
"	一个	-	照片	是	它	?	"

“是照片吗？”

" [dʒɪst] [kiːp] [jʊr; jər][noʊz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

"	Jist	keep	your	nose	out	of	this	business	,
"	要点	保持	你的	鼻子	出去	的	这	商业	,

“别插手这事儿。”

[æn; ən] - [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tɪl] ['æftər][aɪm] [ded] .

an	'	don't	speak	to	me	again	till	after	I'm	dead	.
一个	-	不	说话	到	我	再次	直到	后	我是	死的	.

在我死之前，别再跟我说话。

[duː][jiː; ji][maɪnd] [ðæt] , [jiː; ji][bɪg] ['dʌfər] ?

Do	ye	mind	that	,	ye	big	duffer	?
做	是的	头脑	那	,	是的	大的	笨蛋	?

你这个大笨蛋，你介意吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	It	was	the	first	time	in	all	his	life	when	he	could	say	what	was	on	his
"	它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	什么时候	他	可以	说	什么	曾是	在	他的

[maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

mind	to	a	policeman	without	the	dread	of	being	arrested	.
头脑	到	一个	警察	没有	这	恐惧	的	存在	被捕	.

“这是他一生中第一次可以毫无顾虑地向警察倾诉心事，而不用担心被逮捕。”

" [kʌm] ['kloʊzər] , [mæg] — ['wɪspər] , [dæn] .

"	Come	closer	,	Mag	—	whisper	,	Dan	.
"	来	更近	,	磁力	—	耳语	,	担	.

“过来点，玛格——”丹低声说道。

[hɪr] , [juː; jʊ] , " [sed] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

Here	,	you	,	"	said	Greene	to	the	foreman	,
这里	,	你	,	"	说	格林	到	这	领班	,

“给你，”格林对工头说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] ['evri]

and	that	official	bent	down	to	catch	the	words	which	were	growing	fainter	every
和	那	官方的	弯曲	向下	到	抓住	这	字	哪个	是	生长	较暗	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那名官员弯下腰，试图听清那些越来越微弱的话语。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] .

"	I'm	goin	'	to	die	.
"	我是	去	-	到	死	.

“我要死了。”

[jiː; ji][maɪnd][ðə; ði][taɪm][jiː; ji] [kɪkt] [ˌem ˈiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][raʊnd] - [haʊs] ?

Ye	mind	the	time	ye	kicked	me	out	at	the	round	-	house	?
叶	头脑	这	时间	是的	踢	我	出去	在	这	圆形的	-	房子	?

你还记得上次在圆形剧场把我赶出去的事吗?

[wel] , [jiː; ji][dəunt] [niːd] [tuː; tə][seɪ] ; [aɪ][maɪnd] , [æn; ən] - [ðæts] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

Well	,	ye	don't	need	to	say	;	I	mind	,	an	'	that's	sufficient	.
出色地	,	是的	不	需要	到	说	;	我	头脑	,	一个	-	那就是	充足的	.

好吧，你不用说了；我介意，这就足够了。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][gɪt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrlɪŋtən] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	swore	to	git	even	with	the	Burlington	for	that	.
我	发誓	到	git	甚至	和	这	伯灵顿	为了	那	.

我发誓一定要找伯灵顿百货公司报仇。

[aɪ] [heitid] [dʒɔːrdʒ] [kaʊəlz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɜːr] - [ɪm]

I	hated	George	Cowels	because	he	married	a	woman	that	was	too	good	fur	'	im
我	憎恨	乔治	考尔斯	因为	他	已婚	一个	女士	那	曾是	也	好的	毛皮	-	我是

,

,

,

我讨厌乔治·考威尔斯，因为他娶了一个配不上他的女人。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .

—	she	was	too	good	for	me	,	for	that	matter	.
—	她	曾是	也	好的	为了	我	,	为了	那	事情	.

——事实上，她对我来说太好了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌɛndʒəˈniːrz] [dʒɑːb][aɪ] [went]

when	he	went	back	on	the	Brotherhood	and	took	his	old	engineer's	job	I	went
什么时候	他	去	后退	在	这	兄弟情	和	采取	他的	老的	工程师的	工作	我	去

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn][mɔˈræn][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌp] ,

to	this	man	Moran	and	offered	to	blow	the	engine	up	,
到	这	男人	莫兰	和	提供	到	吹	这	引擎	向上	,

当他重返兄弟会并重新担任工程师的工作时，我去找了莫兰这个人，提出要炸毁引擎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	put	me	out	of	his	room	.
和	他	放	我	出去	的	他的	房间	.

他把我赶出了房间。

[aɪ] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [maɪˈself][æn; ən] - [mɔˈræn] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

I	then	put	the	dynamite	on	the	engine	myself	an	'	Moran	followed	me	and
我	然后	放	这	炸药	在	这	引擎	我	一个	-	莫兰	随后	我	和

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,

took	it	off	,
采取	它	离开	,

然后我亲自把炸药放在发动机上，莫兰跟着我把它取了下来。

[ænd; ənd] [seɪvd] - [laɪf] , [priˈventid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [ænd; ənd]

and	saved	Cowels's	life	,	prevented	me	from	becoming	a	murderer	,	and
和	已保存	-	生活	,	阻止	我	从	成为	一个	凶手	,	和

[went] [tuː; tə][dʒeɪl] .

went	to	jail	.
去	到	监狱	.

救了考尔斯的命，阻止了我成为杀人犯，自己却进了监狱。

[gʊd] - [baɪ] , [mæg] .
Good - by , Mag .
好的 - 经过 , 磁力 .

再见，玛格。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd][dæn] , [oʊld][mæn] .
Give me your hand Dan , old man .
给 我 你的 手 担 , 老的 男人 .

丹，老头，把手给我。

[bæk] [ʌp] .
Back up .
后退 向上 .

后退。

" [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [huː] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]
" The old engineer nodded to the foreman , who signalled the man on the
" 这 老的 工程师 点头 到 这 领班 , WHO 发出信号 这 男人 在 这
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

老工程师向工头点点头，工头又向机车上的工人示意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [muːvd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
and the great wheel moved from above the body .
和 这 伟大的 车轮 已搬 从 多于 这 身体 .

大轮从身体上方转动起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
More than one man turned his back to the machine .
更多的 比 一 男人 转向 他的 后退 到 这 机器 .

不止一个人背对着机器。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfeɪntɪd] .
The woman fainted .
这 女士 昏厥 .

女人晕倒了。

[mɔˈræn][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Moran had covered the eyes of the unfortunate man with his hand ,
莫兰 有 涵盖 这 眼睛 的 这 不幸 男人 和 他的 手 ,

莫兰用手捂住了那个不幸男人的眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] .
and now when he removed it slowly the man's eyes were still closed .
和 现在 什么时候 他 已移除 它 缓慢地 这 男人的 眼睛 是 仍然 关闭 .

当他慢慢地取下它时，那人的眼睛仍然闭着。

[hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [nɔːr] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He never moved a finger nor uttered a sound .
他 绝不 已搬 一个 手指 也不 说出 一个 声音 .

他一动不动，一声不吭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
It was as if he had suddenly fallen asleep .
它 曾是 作为 如果 他 有 突然 倒下 睡着了 .

他仿佛突然睡着了一样。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɜːrst]
CHAPTER TWENTY - FIRST
章 二十 - 第一的

第二十一章

[ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːpoʊ] [ʃed] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

The	Denver	Limited	had	backed	into	the	depot	shed	at	Chicago	,
这	丹佛	有限的	有	支持的	进入	这	仓库	棚	在	芝加哥	,

丹佛特快列车在芝加哥的车站倒车撞进了车库。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

and	was	loading	when	the	Philosopher	came	through	the	gate	.
和	曾是	加载中	什么时候	这	哲学家	来了	通过	这	门	.

正当他准备装货时，哲学家穿过大门走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]

He	was	going	down	to	Zero	Junction	where	he	was	serving	the	company	in
他	曾是	去	向下	到	零	交汇处	在哪里	他	曾是	服务	这	公司	在

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

the	capacity	of	station	agent	.
这	容量	的	车站	代理人	.

他当时正前往零号枢纽站，在那里担任公司车站站长的职务。

['pætsi] ['deɪli][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɔːkt]

Patsy	Daly	was	taking	the	numbers	of	the	cars	,	and	at	his	elbow	walked
帕齐	戴利	曾是	采取	这	数字	的	这	汽车	,	和	在	他的	弯头	步行

[ə; eɪ]['pʊrli¦pɔːrli] - [drest] [mæn] ,

a	poorly	-	dressed	man	,
一个	差	-	穿着	男人	,

帕齐·戴利正在登记车牌号，一个衣着邋遢的男人走在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] .

and	the	Philosopher	knew	in	a	moment	that	the	man	wanted	to	ride	.
和	这	哲学家	知道	在	一个	片刻	那	这	男人	通缉	到	骑	.

哲学家立刻明白，这个人想骑马。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	Philosopher	,	with	a	cigar	in	his	mouth	,
这	哲学家	,	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

哲学家嘴里叼着雪茄，

['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [tɔːk] .

strolled	up	and	down	catching	snatches	of	the	man's	talk	.
漫步	向上	和	向下	捕捉	抢夺	的	这	男人的	讲话	.

他来回踱步，断断续续地听着那男人说话。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['streɪndʒɚz] [waɪf] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn]

In	a	little	while	he	had	gathered	that	the	anxious	stranger's	wife	lay	dying	in
在	一个	小的	尽管	他	有	聚集	那	这	焦虑的	陌生人的	妻子	躺	垂死	在

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

Cheyenne	,
夏延	,

不久后，他得知那位焦急的陌生人的妻子在夏延病危。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs]

and	that	he	had	been	tramping	up	and	down	the	land	for	six	months
和	那	他	有	到过	徒步旅行	向上	和	向下	这	土地	为了	六	几个月

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

looking	for	work	.
寻找	为了	工作	.

他已经在这片土地上奔波了六个月，寻找工作。

[ɪf] ['pætsi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][tu:; tə] ['oməhɔ] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]

If	Patsy	could	give	him	a	lift	to	Omaha	he	could	work	his	way	over	the
如果	帕齐	可以	给	他	一个	举起	到	奥马哈	他	可以	工作	他的	方式	超过	这

[ju:] . [pi:] . [wer] [hi:; hi] [nu:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['treinmən] ,

U	.	P	.	where	he	knew	some	of	the	trainmen	,
U	.	P	.	在哪里	他	知道	一些	的	这	列车员	,

如果帕齐能载他去奥马哈，他就可以设法进入联合太平洋铁路公司，因为他在那里认识一些列车员。

['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]['kænzəs][pə'sɪfɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['denvər] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

having	worked	on	the	Kansas	Pacific	out	of	Denver	in	the	early	days	of	the	road	.
拥有	工作	在	这	堪萨斯州	太平洋	出去	的	丹佛	在	这	早期的	天	的	这	路	.

曾在堪萨斯太平洋铁路公司丹佛分公司早期工作过。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ðæt] ['pætsi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

His	story	was	so	lifelike	and	pathetic	that	Patsy	was	beginning	to	look
他的	故事	曾是	所以	逼真	和	可怜的	那	帕齐	曾是	开始	到	看

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

他的故事如此真实感人，以至于帕齐开始显得很苦恼。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

If	he	could	help	a	fellow	-	creature	up	the	long	,
如果	他	可以	帮助	一个	同伴	-	生物	向上	这	长的	,

如果他能帮助其他生物爬上那条漫长的路，

[hɑ:rd] [hɪl] [ʌv; əv][laɪf] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] — [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ]

hard	hill	of	life	—	three	or	four	hundred	miles	in	a	single	night	—	without	straining
难的	爬坡道	的	生活	—	三	或者	四	百	英里	在	一个	单身的	夜晚	—	没有	紧张

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

the	capacity	of	the	engine	,
这	容量	的	这	引擎	,

人生就像攀登一座陡峭的山峰——一夜之间要走三四百英里——却不能让引擎超负荷运转。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

he	felt	that	he	ought	to	do	it	.
他	毛毡	那	他	应该	到	做	它	.

他觉得他应该这么做。

['pætsi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [end] ([ðə; ði]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [ə'pɑ:rt]) [tu:; tə]

Patsy	had	gone	to	the	head	end	(	the	stranger	standing	respectfully	apart	)	to
帕齐	有	已消失	到	这	头	结尾	(	这	陌生人	常设	尊敬	除	)	到

[æsk][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

ask	the	engineer	to	slow	down	at	the	Junction	,
问	这	工程师	到	慢的	向下	在	这	交汇处	,

帕特西走到车头（陌生人恭敬地站在一旁），请火车司机在路口减速。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔ:f] .

and	let	the	agent	off	.
和	让	这	代理人	离开	.

放了那个特工。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

He	hoped	the	man	might	go	away	and	try	a	freight	train	,
他	希望	这	男人	可能	去	离开	和	尝试	一个	货运	火车	,

他希望那人能离开，去试试货运列车。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['trævələr] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

but	as	the	conductor	turned	back	the	unfortunate	traveller	joined	him	.
但	作为	这	导体	转向	后退	这	不幸	游客	加入	他	.

但当列车员掉头返回时，这位不幸的旅客也加入了他的行列。

[naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['pætsi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

Now	**the**	**eyes**	**of**	**Patsy**	**fell**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Philosopher**	**,**
现在	这	眼睛	的	帕齐	跌倒	之上	这	脸	的	这	哲学家	,

这时，帕齐的目光落在了哲学家的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**a**	**brilliant**	**thought**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**.**
和	一个	杰出的	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个绝妙的想法。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] .

He	**marvelled**	**,**	**afterwards**	**,**	**that**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**sooner**	**.**
他	惊叹不已	,	然后	,	那	他	有	不是	想法	的	它	很快	.

事后他不禁感叹，自己怎么没想到早点想到呢。

" [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['pætsi] , " [teɪk] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['testɪmoʊni] , [traɪ][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

"	**Here**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Patsy**	**,**	**"**	**take**	**this**	**fellow's**	**testimony**	**,**	**try**	**his**	**case**	**,**
"	这里	,	老的	男人	,	"	说	帕齐	,	"	拿	这	同伴们	见证	,	尝试	他的	案件	,

“来，老头，”帕齐说，“听听这家伙的证词，审理他的案子。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪn] [naɪn] ['mɪnɪts] — [its] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

and	**let**	**me**	**have**	**your**	**opinion**	**in**	**nine**	**minutes**	**—**	**it's**	**just**	**ten**	**minutes**	**to**
和	让	我	有	你的	观点	在	九	分钟	—	它是	只是	十	分钟	到

['liːvɪŋ] [taɪm] .

leaving	**time**	**.**
离开	时间	.

请在九分钟后告诉我你的意见——距离下班时间还有十分钟。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['wɪdoʊər] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz]

"	**Now**	**it**	**was**	**the**	**Philosopher**	**to**	**whom**	**the**	**prospective**	**widower**	**rehearsed**	**his**
"	现在	它	曾是	这	哲学家	到	谁	这	预期	鳏夫	排练	他的

[teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

tale	**of**	**woe**	**.**
故事	的	悲哀	.

“现在，这位即将成为鳏夫的人向哲学家倾诉了他的悲惨遭遇。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] ,

There	**was**	**not**	**much**	**time**	**,**
那里	曾是	不是	很多	时间	,

时间不多了。

[soʊ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][æt; ət]['zɪroʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	**the**	**station**	**agent**	**at**	**Zero**	**began**	**by**	**offering**	**the**	**man**	**a**	**cigar**	**,**	**which**	**was**
所以	这	车站	代理人	在	零	开始	经过	提供	这	男人	一个	雪茄	,	哪个	曾是

[ək'septɪd] .

accepted	**.**
公认	.

于是，零号车站的站长先是递给那名男子一支雪茄，男子接受了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri][ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hænsəm]

In	**the**	**midst**	**of**	**his**	**sorrowful**	**story**	**the**	**man**	**paused**	**to**	**observe**	**a**	**handsome**
在	这	中间	的	他的	悲伤	故事	这	男人	暂停	到	观察	一个	英俊的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

在讲述悲惨遭遇的过程中，男人停下来，目光落在一位美丽的女子身上。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] , ['sɪlkən] [skəːts][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	was	at	that	moment	lifting	her	dainty	,	silken	skirts	to	step	into	the
WHO	曾是	在	那	片刻	举重	她	纤巧	,	丝	裙子	到	步	进入	这

['sliːpər] .

sleeper	.
轨枕	.

当时她正撩起精致的丝绸裙摆，准备钻进睡袋。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	Philosopher	had	his	eyes	fastened	to	the	face	of	the	man	,
这	哲学家	有	他的	眼睛	系紧	到	这	脸	的	这	男人	,

哲学家目不转睛地盯着那人的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['kwɪvər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	he	thought	he	saw	the	man's	mustache	quiver	as	though	it	had
和	他	想法	他	锯	这	男人的	胡子	颤动	作为	尽管	它	有

[bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smʌðəd] [smaɪl] .

been	agitated	by	the	passing	of	a	smothered	smile	.
到过	激动	经过	这	通过	的	一个	窒息	微笑	.

他觉得他看到那人的胡子微微颤动，仿佛被压抑的笑容所触动。

" [wel] , " [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	,	"	the	man	was	saying	,
"	出色地	,	"	这	男人	曾是	说	,

“嗯，”那人说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

"	we	had	been	married	only	a	year	when	I	lost	my	place	and	started	out
"	我们	有	到过	已婚	仅有的	一个	年	什么时候	我	丢失的	我的	地方	和	开始	出去

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

to	look	for	work	.
到	看	为了	工作	.

“我们结婚才一年，我就失去了工作，开始找工作。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['rægɪd]

"	By	this	time	he	had	taken	a	small	pocket	knife	from	his	somewhat	ragged
"	经过	这	时间	他	有	已采取	一个	小的	口袋	刀	从	他的	有些	破烂不堪

[vest] ,

vest	,
背心	,

这时，他从略显破旧的背心上掏出了一把小折叠刀。

[klɪpt] [ðə; ði] [end] [ɔːf] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['niːtli] , [pʊt] [ðə; ði] [kʌt] [end] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

clipped	the	end	off	the	cigar	neatly	,	put	the	cut	end	between	his	teeth	,
剪辑	这	结尾	离开	这	雪茄	整齐地	,	放	这	切	结尾	之间	他的	牙齿	,

他利落地剪掉了雪茄的末端，把剪断的一端叼在嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	the	knife	back	into	his	pocket	.
和	这	刀	后退	进入	他的	口袋	.

然后将刀放回口袋里。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ([hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][naɪn] ['mɪnɪts]) [hiː; hi]

Without	pausing	in	his	narrative	(	he	knew	he	had	but	nine	minutes	)	he
没有	暂停	在	他的	叙述	(	他	知道	他	有	但	九	分钟	)	他

[held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

held	out	a	hand	for	a	match	.
握住	出去	一个	手	为了	一个	匹配	.

他没有停顿叙述（他知道自己只有九分钟时间），而是伸出手来要火柴。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l]

The	Philosopher	pretended	not	to	notice	the	movement	,	which	was	graceful
这	哲学家	假装	不是	到	注意	这	移动	,	哪个	曾是	优美

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	perfectly	natural	.
和	完美	自然的	.

哲学家假装没注意到这个动作，这个动作优雅而自然。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

As	they	turned	,	up	near	the	engine	,
作为	他们	转向	,	向上	靠近	这	引擎	,

当他们转身靠近发动机时，

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [mæn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

the	sorrowful	man	went	into	his	vest	again	and	brought	up	a	small	,
这	悲伤	男人	去	进入	他的	背心	再次	和	带来	向上	一个	小的	,

悲伤的男人再次钻进背心口袋，掏出一个小东西，

['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [snæpt]

silver	match	-	box	which	he	held	carefully	in	his	closed	fist	,	but	which	snapped
银	匹配	-	盒子	哪个	他	握住	小心	在	他的	关闭	拳头	,	但	哪个	啪啪

['ʃɑːrpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

他小心翼翼地握在紧握的拳头里，手里拿着一个银色的火柴盒，但火柴盒却啪嗒一声断了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	knife	had	done	when	he	closed	it	.
作为	这	刀	有	完毕	什么时候	他	关闭	它	.

就像他合上刀子时刀子发出的声音一样。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] , " [aɪv] [lɔːst][maɪ]

"	Excuse	me	,	"	said	the	Philosopher	,	reaching	for	the	match	-	box	,	"	I've	lost	my
"	原谅	我	,	"	说	这	哲学家	,	到达	为了	这	匹配	-	盒子	,	"	我已经丢失的		我的

['faɪər] .

fire	.
火	.

“对不起，”哲学家说着，伸手去拿火柴盒，“我的火没了。”

" [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [vest] , [pɔːzd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	The	melancholy	man	made	a	move	towards	his	vest	,	paused	,	changed	his	mind	,
"	这	忧郁	男人	制成	一个	移动	向	他的	背心	,	暂停	,	已更改	他的	头脑	,

“那个忧郁的男人伸手去拿他的背心，停顿了一下，又改变了主意，

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] .

and	passed	over	his	lighted	cigar	.
和	通过了	超过	他的	照明	雪茄	.

然后递过他点燃的雪茄。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

"	Go	on	,	"	said	the	examining	judge	,	when	he	had	got	his	cigar	going	again	.
"	去	在	,	"	说	这	检查	法官	,	什么时候	他	有	得到	他的	雪茄	去	再次	.

“继续，”审讯法官一边说着，一边又点燃了雪茄。

[naʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

Now	at	each	turn	the	Philosopher	quickened	his	pace	,	and	the	man	,
现在	在	每个	转动	这	哲学家	加速	他的	步伐	,	和	这	男人	,

哲学家每转一个弯就加快脚步，而那人，

['i:gər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sæd]['stɔ:ri] , [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['sprɪŋi] [wɔ:k]

eager	to	finish	his	sad	story	,	walked	beside	him	with	a	graceful	,	springy	walk
渴望的	到	结束	他的	伤心	故事	,	步行	旁	他	和	一个	优美	,	有弹性的	走

.

:

.

为了尽快结束他悲伤的故事，她迈着轻快的步伐，优雅地走在他身边。

[ðə; ði]['mænz] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][tu:; tə]

The	man's	story	was	so	like	his	own	—	so	like	the	tale	he	had	told	to
这	男人的	故事	曾是	所以	喜欢	他的	自己的	—	所以	喜欢	这	故事	他	有	讲述	到

['pætsi] [wen] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks][kɑ:r] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

Patsy	when	the	strikers	had	chased	him	into	a	box	car	—	that	his	heart
帕齐	什么时候	这	前锋	有	追逐	他	进入	一个	盒子	车	—	那	他的	心

[mʌst; məst][hæv; həv] [meltid] ,

must	have	melted	,
必须	有	融化	,

这个人讲述的故事和他自己的经历如此相似——和当年他被罢工者追赶到货车车厢里时讲给帕齐的故事如此相似——以至于他的心一定被融化了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

had	it	not	been	for	the	fact	that	he	was	becoming	more	and	more
有	它	不是	到过	为了	这	事实	那	他	曾是	成为	更多的	和	更多的

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

如果不是因为他越来越确信这一点，

[æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

as	the	story	grew	upon	him	,	that	the	man	was	lying	.
作为	这	故事	生长	之上	他	,	那	这	男人	曾是	说谎	.

随着事情的进展，他越来越觉得那个人在撒谎。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:]

Now	and	then	he	said	to	himself	in	spite	of	himself	,	"	This	must	be	true
现在	和	然后	他	说	到	他自己	在	尽管如此	的	他自己	,	"	这	必须	是	真的

,

,

,

他时不时会不由自主地对自己说："这一定是真的。"

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] ,

"	for	there	were	tears	in	the	man's	voice	,
"	为了	那里	是	眼泪	在	这	男人的	嗓音	,

因为那人的声音里带着哭腔。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

and	yet	there	were	things	about	him	that	must	be	explained	before	he
和	然而	那里	是	事物	关于	他	那	必须	是	解释	前	他

[kʊd; kəd][raɪd] .

could	ride	.
可以	骑	.

然而，在他能够骑马之前，还有一些关于他的事情需要解释清楚。

" ['pætsi] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , ['pɔ:zɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , " [ɪf] [ju:l] [stænd] [hæf]

"	Patsy	,	"	said	the	Philosopher	,	pausing	before	the	conductor	,	"	if	you'll	stand	half
"	帕齐	,	"	说	这	哲学家	,	暂停	前	这	导体	,	"	如果	你会	站立	一半

[ðə; ði] [streɪn] ,

the	strain	,
这	拉紧	,

"帕齐，"哲学家在指挥家面前停顿了一下，说道，"如果你能承受一半的负担，

[aɪl] [goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] . "

I'll	go	buy	a	ticket	for	this	man	to	Cheyenne	.	"
患病的	去	买	一个	票	为了	这	男人	到	夏延	.	"

我去给这个人买张去夏延的票。

" [en] - [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , " [en] - [noʊ] ,

"	N	'	no	,	"	said	the	man	,	visibly	affected	by	this	unexpected	generosity	,	"	n	'	no	,
"	N	-	不	,	"	说	这	男人	,	明显地	做作的	经过	这	意外	慷慨	,	"	n	-	不	,

“不,”那人说道，显然被这突如其来的慷慨所感动，“不，

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][duː] [ðæt] .

I	can't	let	you	do	that	.
我	不能	让	你	做	那	.

我不能让你这么做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

I	should	be	glad	of	a	ride	that	would	cost	you	nothing	and	the	company
我	应该	是	高兴的	的	一个	骑	那	会	成本	你	没有什么	和	这	公司

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

如果这次搭车对你和公司来说都不用花钱，我会很高兴的;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

but	I	can't	—	I	can't	take	your	money	,	"	and	he	turned	away	,
但	我	不能	—	我	不能	拿	你的	钱	,	"	和	他	转向	离开	,

但我不能——我不能收你的钱,”说完，他转身离开了。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [aɪ]

touching	the	cuff	of	his	coat	,	first	to	his	right	and	then	to	his	left	eye
接触	这	袖口	的	他的	外套	,	第一的	到	他的	正确的	和	然后	到	他的	左边	眼睛

.

:
.

他先是摸了摸右袖口，然后又摸了摸左袖口。

['pætsi] [said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ə'gen] .

Patsy	sighed	,	and	the	two	men	walked	again	.
帕齐	叹了口气	,	和	这	二	男人	步行	再次	.

帕齐叹了口气，两人继续往前走。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

Five	minutes	more	and	the	big	engine	would	begin	to	crawl	from	the	great
五	分钟	更多的	和	这	大的	引擎	会	开始	到	爬行	从	这	伟大的

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

再过五分钟，那台大型发动机就会开始从大棚里缓缓驶出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	voyager	began	wondering	whether	he	would	be	on	board	.
和	这	旅行者	开始	好奇	无论	他	会	是	在	木板	.

于是，这位航海者开始怀疑自己是否能登上这艘船。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

The	engineer	was	going	round	the	engine	for	the	last	time	.
这	工程师	曾是	去	圆形的	这	引擎	为了	这	最后的	时间	.

工程师正在最后一次绕着发动机巡视。

[ðə; ði]['faɪərmən][hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['liːʒərli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] - [rest]

The	fireman	had	spread	his	fire	and	was	leaning	leisurely	on	the	arm	-	rest
这	消防队员	有	传播	他的	火	和	曾是	倾斜	悠闲	在	这	手臂	-	休息

.

:

.

消防员已经控制住了火势，悠闲地倚靠在扶手上。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktəz] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] , [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

The	Pullman	conductors	,	with	clean	cuffs	and	collars	,	were	putting	away	their
这	普尔曼	导体	,	和	干净的	袖口	和	项圈	,	是	推杆	离开	他们的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

普尔曼列车员们衣着整洁，袖口和领口干净，正在为乘客办理登机手续。

[ðə; ði] [blæk] - [feɪst] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

The	black	-	faced	porters	were	taking	the	measures	of	men	as	they	entered	the
这	黑色的	-	面对	搬运工	是	采取	这	措施	的	男人	作为	他们	进入	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

黑脸搬运工正在给上车的男人们量尺寸。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['klɜːrdʒimən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] - ['sætʃəl] ,

Here	comes	a	gray	-	haired	clergyman	,	carrying	a	heavy	hand	-	satchel	,
这里	来	一个	灰色的	-	头发	牧师	,	携带	一个	重的	手	-	书包	,

一位头发花白的牧师走了过来，他提着一个沉重的手提包。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æn; ən] [æθ'letɪk] ['lʊkɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['tʊrɪst] .

and	by	his	side	an	athletic	looking	commercial	tourist	.
和	经过	他的	边	一个	运动	寻找	商业的	游客	.

他旁边站着一位看起来很健壮的商业游客。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɔːtəz] [glaidz] ['fɔːrwərd] , [teɪks] [ðə; ði] [laɪt] [hænd] - [grɪp] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	black	porters	glides	forward	,	takes	the	light	hand	-	grip	,	containing	the
一	的	这	黑色的	搬运工	滑翔	向前	,	需要	这	光	手	-	紧握	,	包含	这

['trævəlɪŋ] ['mænz] [tuːθ] - [brʌʃ] ,

travelling	man's	tooth	-	brush	,
旅行	男人的	齿	-	刷子	,

一名黑人搬运工滑步上前，接过轻便的手提包，里面装着旅行者的牙刷。

['naɪtʃɜːrt] , [ænd; ənd]['reɪzər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [step] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

nightshirt	,	and	razor	,	and	runs	up	the	step	with	it	.
睡衣	,	和	剃刀	,	和	跑步	向上	这	步	和	它	.

穿着睡衣，拿着剃须刀，跑上台阶。

[naʊ] [ə; eɪ] [treɪn] [ə'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Now	a	train	arrives	from	the	West	,
现在	一个	火车	到达	从	这	西方	,

这时，一列火车从西部驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

and	the	people	who	are	going	away	look	into	the	faces	of	the	people	who
和	这	人们	WHO	是	去	离开	看	进入	这	面孔	的	这	人们	WHO

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

are	coming	home	,
是	未来	家	,

即将离去的人们凝视着即将归来的人们的脸庞，

[huː] [lʊk] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] , [bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] ,

who	look	neither	to	the	right	nor	left	,	but	straight	ahead	at	the	open	gates	,
WHO	看	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,	但	直的	前方	在	这	打开	大门	,

他们既不向左也不向右看，而是直视前方敞开的大门。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['empti] [kɑːrz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bækt] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt]

and	in	three	minutes	the	empty	cars	are	being	backed	away	,	to	be	washed
和	在	三	分钟	这	空的	汽车	是	存在	支持的	离开	,	到	是	洗过

[ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,

and	dusted	,
和	掸去灰尘	,

三分钟后，空车就被倒车开走，准备清洗除尘。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	made	ready	for	another	voyage	.
和	制成	准备好	为了	其他	航程	.

并做好了再次航行的准备。

[haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [koʊtʃ] .

How	sad	and	interesting	would	be	the	story	of	the	life	of	a	day	coach	.
如何	伤心	和	有趣的	会	是	这	故事	的	这	生活	的	一个	天	教练	.

一位日间教练的一生，该是多么悲惨又有趣的故事啊！

['biːtn] , [bʌmpt] , ['bætərd] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] , ['træmpld] [ænd; ənd][spæt]

Beaten	,	bumped	,	battered	,	and	banged	about	in	the	yards	,	trampled	and	spat
被打败	,	撞	,	伤痕累累	,	和	砰的一声	关于	在	这	码	,	践踏	和	争吵

[ə'pɑːn][baɪ] ['vʌlgər] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

upon	by	vulgar	voyagers	,
之上	经过	庸俗	航海者	,

在院子里被殴打、碰撞、蹂躏、摔打，被粗俗的旅行者践踏、唾弃。

[huː] [get] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [æt; ət][flæg] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [hed] - [end] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

who	get	on	and	off	at	flag	stations	,	and	finally	,	in	a	head	-	end	collision	,
WHO	得到	在	和	离开	在	旗帜	车站	,	和	最后	,	在	一个	头	-	结尾	碰撞	,

在招呼站上下车的乘客，最终，在正面碰撞事故中，

[krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['vɛstɪˌbjuːld] ['sliːpɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪn] .

crushed	between	the	heavy	vestibuled	sleepers	and	the	mighty	engine	.
碎	之间	这	重的	前庭	卧铺	和	这	强大的	引擎	.

被挤压在沉重的带门厅的卧铺和强大的机车之间。

[bʌt; bət] ['sædɝ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bʌfitid] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

But	sadder	still	is	the	story	of	a	man	who	has	been	buffeted	about	and
但	更悲伤	仍然	是	这	故事	的	一个	男人	WHO	有	到过	颠簸	关于	和

[wɔːkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['ærəgənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

walked	upon	by	the	arrogant	of	this	earth	,
步行	之上	经过	这	傲慢的	的	这	地球	,

但更令人悲伤的是，这个人被世上的傲慢之人欺凌践踏的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] .

and	to	such	a	story	the	Philosopher	was	now	listening	.
和	到	这样的	一个	故事	这	哲学家	曾是	现在	聆听	.

哲学家此刻正在聆听这样一个故事。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bɔːld] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] ,

The	man	was	talking	so	rapidly	that	he	almost	balled	up	at	times	,
这	男人	曾是	说	所以	快速	那	他	几乎	球状	向上	在	时代	,

那人说话速度极快，有时几乎蜷缩成一团。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

and	had	to	go	back	and	begin	again	.
和	有	到	去	后退	和	开始	再次	.

然后不得不返回重头再来。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	times	it	seemed	to	him	that	the	Philosopher	,	to	whom	he	was
在	时代	它	似乎	到	他	那	这	哲学家	,	到	谁	他	曾是

[ˈtɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

有时他觉得，和他交谈的那位哲学家，

[wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] .

was	giving	little	or	no	attention	to	his	tale	;	but	he	was	.
曾是	给予	小的	或者	不	注意力	到	他的	故事	;	但	他	曾是	.

他并没有认真听他讲述的故事；但他确实在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	was	making	up	his	mind	.
他	曾是	制作	向上	他的	头脑	.

他正在做决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,

It	is	amazing	the	amount	of	work	that	can	be	done	in	ten	minutes	,
它	是	惊人的	这	数量	的	工作	那	能	是	完毕	在	十	分钟	,

十分钟内能完成这么多工作，真是令人惊讶。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] .

when	all	the	world	is	working	.
什么时候	全部	这	世界	是	在职的	.

当全世界都在正常运转时。

[tʌnz] [ʌv; əv] [trʌŋks] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Tons	of	trunks	had	passed	in	and	out	,
吨	的	树干	有	通过了	在	和	出去	,

数以吨计的行李箱进出过。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈplætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːpld] [ænd; ənd] [diːˈpɔpjuleitid] [twaɪs] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [men]

the	long	platform	had	been	peopled	and	depopulated	twice	since	the	two	men
这	长的	平台	有	到过	人	和	人口减少	两次	自从	这	二	男人

[bɪˈgæn][ðer; ðər] [wɔːk] ,

began	their	walk	,
开始	他们的	走	,

自两人开始步行以来，这条长长的站台已经两次有人居住又无人居住。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [treɪn] [geɪv] [ʌp] [ɪts][ˈhjuːmən] [freɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] .

and	now	another	train	gave	up	its	human	freight	to	the	already	crowded	city	.
和	现在	其他	火车	给予	向上	它是	人类	货运	到	这	已经	挤	城市	.

现在，又一列火车将车上的乘客送到了这座已经拥挤不堪的城市。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] ,

Now	,	as	they	went	up	and	down	,	the	Philosopher	,	at	each	turn	,
现在	,	作为	他们	去	向上	和	向下	,	这	哲学家	,	在	每个	转动	,

现在，当他们上下行走时，哲学家每转一圈，

[went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

went	a	little	nearer	to	the	engine	.
去	一个	小的	更近	到	这	引擎	.

他稍微靠近了发动机一点。

['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Only	three	minutes	remained	to	him	in	which	to	render	his	decision	,
仅有的	三	分钟	剩余	到	他	在	哪个	到	使成为	他的	决定	,

他只剩下三分钟时间来做出决定了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][help][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ə; eɪ][hæf] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

which	was	to	help	the	unhappy	man	a	half	-	thousand	miles	on	the	way	to
哪个	曾是	到	帮助	这	不开心	男人	一个	一半	-	千	英里	在	这	方式	到

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [waɪf] ,

his	dying	wife	,
他的	垂死	妻子	,

这是为了帮助这位不幸的男子跋涉五千英里去见他即将离世的妻子。

[ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] ['sædɚ] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] — [tuː; tə][paɪn][ænd; ənd]['pɑːndər][ə'pɑːn]

or	leave	him	sadder	still	because	of	the	failure	—	to	pine	and	ponder	upon
或者	离开	他	更悲伤	仍然	因为	的	这	失败	—	到	松树	和	思考	之上

['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] .

man's	inhumanity	to	man	.
男人的	不人道	到	男人	.

或者因为失败而更加悲伤——他会为此感到痛苦和忧虑，并思考人类对人类的残忍。

['pætsi] , ['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,

Patsy	,	glancing	now	and	then	at	the	big	clock	on	the	station	wall	,
帕齐	,	瞥了一眼	现在	和	然后	在	这	大的	钟	在	这	车站	墙	,

帕齐不时瞥一眼车站墙上的大钟，

[səːtʃt] [ðə; ði][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

searched	the	sad	face	of	his	friend	and	tried	to	read	there	the	answer	to
搜索	这	伤心	脸	的	他的	朋友	和	尝试	到	读	那里	这	回答	到

[ðə; ði]['mænz] [prer] .

the	man's	prayer	.
这	男人的	祷告	.

他凝视着朋友悲伤的脸庞，试图从中读出他祈祷的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

It	would	be	that	the	man	should	ride	,	he	had	no	doubt	,
它	会	是	那	这	男人	应该	骑	,	他	有	不	怀疑	,

他毫不怀疑，那人应该骑马。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [mæn] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

for	this	story	was	so	like	the	story	of	this	same	man	,	the	Philosopher	,
为了	这	故事	曾是	所以	喜欢	这	故事	的	这	相同的	男人	,	这	哲学家	,

因为这个故事与这位哲学家（或哲学家）的故事如此相似。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['pætˌsiz] [laɪf] ,

with	which	he	had	come	into	Patsy's	life	,
和	哪个	他	有	来	进入	帕特西的	生活	,

他是如何走进帕齐的生活的，

[ænd; ənd]['pætsi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

and	Patsy	had	resolved	never	to	turn	his	back	upon	a	man	who	was
和	帕齐	有	已解决	绝不	到	转动	他的	后退	之上	一个	男人	WHO	曾是

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

down	on	his	luck	.
向下	在	他的	运气	.

帕齐下定决心，绝不会背弃一个落魄的人。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] .

The	Philosopher's	face	was	indecipherable	.
这	哲学家的	脸	曾是	无法辨认的	.

哲学家的表情难以捉摸。

['faɪnəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl]
Finally **when** **they** **had** **come** **to** **the** **turning** **point** **in** **the** **shadow** **of** **the** **mail**
最后 什么时候 他们 有 来 到 这 转弯 观点 在 这 阴影 的 这 邮件
[kɑːr] ,
car **,**
车 ,

最后，当他们来到邮车阴影下的转弯处时，

[hiː; hi] [stɑːpt] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [kɑːnt] [meɪk]
he **stopped** **,** **leaned** **against** **the** **corner** **of** **the** **tank** **and** **said** **:** **"** **I** **can't** **make**
他 停止 , 倾斜 反对 这 角落 的 这 坦克 和 说 : " 我 不能 制作
[juː; jʊ] [aʊt] ,
you **out** **,**
你 出去 ,

他停了下来，靠在坦克的角落里说："我看不清你。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [aʊt] [jʊr; jər] [keɪs] . "
and **you** **haven't** **made** **out** **your** **case** **.** **"**
和 你 还没有 制成 出去 你的 案件 . "

你还没有充分证明你的观点。

" [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **I** **don't** **follow** **you** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 我 不 跟随 你 , " 说 这 男人 .

"我不明白你的意思，"那人说道。

" [noʊ] ?
" **No** **?**
" 不 ?

"不?

[wel] [sə'poʊz] [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ænsər] ,
Well **suppose** **I** **say** **,** **for** **answer** **,**
出色地 认为 我 说 , 为了 回答 ,

好吧，假设我的回答是.....

[ðæt] [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] — [sniːk] [ə'weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] [luːz] [jɔːr'self] ;
that **I'll** **let** **you** **go** **—** **sneak** **away** **up** **through** **the** **yards** **and** **lose** **yourself** **;**
那 患病的 让 你 去 — 潜行 离开 向上 通过 这 码 和 失去 你自己 ;

我会让你走——偷偷溜过院子，消失在人群中；

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
provided **you** **promise** **not** **to** **do** **it** **again** **.** **"**
假如 你 承诺 不是 到 做 它 再次 . "

只要你保证不再犯。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] ['ridlz] .
" **You** **talk** **in** **riddles** **.**
" 你 讲话 在 谜语 .

你说话总是像谜语一样。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][duː] [ə'gen] ?
What **is** **it** **that** **I** **am** **not** **to** **do** **again** **?**
什么 是 它 那 我 是 不是 到 做 再次 ?

有什么事我绝对不能再做了?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][roʊd] [jɔːr'self] ,
You **say** **you** **have** **hit** **the** **road** **yourself** **,**
你 说 你 有 打 这 路 你自己 ,

你说你已经独自踏上旅途了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt][oʊ] - [lʌk] . "

and	you	ought	to	have	sympathy	for	a	fellow	out	o	'	luck	.	"
和	你	应该	到	有	同情	为了	一个	同伴	出去	o	-	运气	.	"

你应该同情一个倒霉的人。

" [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

"	I	have	,	and	that's	why	I'm	going	to	let	you	go	.
"	我	有	,	和	那就是	为什么	我是	去	到	让	你	去	.

“我已经这么做了，所以我决定放你走。”

[jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɔfənd] [maɪ] [hɑːrt] .

Your	story	is	a	sad	one	,	and	it	has	softened	my	heart	.
你的	故事	是	一个	伤心	一	,	和	它	有	软化	我的	心	.

你的故事很悲伤，让我深受感动。

[its] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] . "

It's	the	story	of	my	own	life	.	"
它是	这	故事	的	我的	自己的	生活	.	"

这是我自己的故事。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] , [ðæt] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? "

"	Then	how	can	you	refuse	me	this	favor	,	that	will	cost	you	nothing	?	"
"	然后	如何	能	你	拒绝	我	这	偏爱	,	那	将要	成本	你	没有什么	?	"

“既然你不用付出任何代价，又怎能拒绝我这个忙呢？”

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] ? "

"	Hadn't	you	better	go	?	"
"	之前没有	你	更好的	去	?	"

你难道不该走吗?

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	I	want	you	to	answer	me	.	"
"	不	,	我	想	你	到	回答	我	.	"

“不，我要你回答我。”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][træmp] .

"	Well	,	to	be	frank	with	you	,	you	are	not	a	tramp	.
"	出色地	,	到	是	坦率	和	你	,	你	是	不是	一个	流浪汉	.

“坦白说，你不是流浪汉。”

[juːv] [gɑːt] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [red] [waɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌpər] , [ɔːr][jʊr; jər] ['dɪnər] ,

You've	got	money	,	and	you	had	red	wine	with	your	supper	,	or	your	dinner	,
你已经	得到	钱	,	和	你	有	红色的	葡萄酒	和	你的	晚餐	,	或者	你的	晚餐	,

你有钱，而且你晚餐时喝了红酒。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

as	you	would	say	.
作为	你	会	说	.

正如你所说。

" [ðə; ði][mæn] [læft] , [ə; eɪ] ['saʊndləs] [læf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sæd] .

"	The	man	laughed	,	a	soundless	laugh	,	and	tried	to	look	sad	.
"	这	男人	笑了	,	一个	无声	笑	,	和	尝试	到	看	伤心	.

“那人笑了，无声的笑，却努力装出一副悲伤的样子。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][goʊld]['sɪgnət] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

"	You've	got	a	gold	signet	ring	in	your	right	trousers	pocket	.
"	你已经	得到	一个	金子	印章	戒指	在	你的	正确的	裤子	口袋	.

“你右边的裤子口袋里有一枚金质图章戒指。”

" [ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	The	man	worked	his	fingers	and	when	the	Philosopher	thought	he	must
"	这	男人	工作	他的	手指	和	什么时候	这	哲学家	想法	他	必须

[hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

have	the	ring	in	his	hand	,
有	这	戒指	在	他的	手	,

“那人活动着手指，当哲学家心想他一定已经把戒指拿到手里时，

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [rɪst] , [dʒɜːrk] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	caught	hold	of	the	man's	wrist	,	jerked	the	hand	from	his	pocket	,
他	捕捉	抓住	的	这	男人的	手腕	,	猛地一抖	这	手	从	他的	口袋	,

他抓住那人的手腕，猛地把他的手从口袋里拽了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	the	ring	rolled	upon	the	platform	.
和	这	戒指	滚动	之上	这	平台	.

戒指滚上了平台。

[wen] [ðə; ði][mæn] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt]

When	the	man	cut	off	the	end	of	his	cigar	the	Philosopher	had	seen	a	white
什么时候	这	男人	切	离开	这	结尾	的	他的	雪茄	这	哲学家	有	已见	一个	白色的

[laɪn] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [siː] - [braʊn] [hænd] .

line	around	one	of	the	fingers	of	the	man's	sea	-	browned	hand	.
线	大约	一	的	这	手指	的	这	男人的	海	-	棕色	手	.

当那人剪掉雪茄头时，哲学家看到那人黝黑的手的一根手指周围有一条白线。

['riːəl] [træmps] , [θɔːt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [dəunt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪ'gɑːrz] .

Real	tramps	,	thought	the	Philosopher	,	don't	cut	off	the	ends	of	their	cigars	.
真实的	流浪汉	,	想法	这	哲学家	,	不	切	离开	这	结束	的	他们的	雪茄	.

哲学家心想，真正的流浪汉是不会剪掉雪茄头的。

[ðeɪ] [baɪt][ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][baɪt] .

They	bite	them	off	,	and	save	the	bite	.
他们	咬	他们	离开	,	和	节省	这	咬	.

他们把它们咬掉，然后把咬下来的部分保存下来。

[ðeɪ] [dəunt] [θroʊ] [ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [sɪ'gɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] , [ɪn]

They	don't	throw	a	half	-	smoked	cigar	away	,	but	put	it	,	burning	if	necessary	,	in
他们	不	扔	一个	一半	-	熏制	雪茄	离开	,	但	放	它	,	燃烧	如果	必要的	,	在

[ðer; ðər] ['pɑːkɪt] .

their	pocket	.
他们的	口袋	.

他们不会扔掉抽了一半的雪茄，而是会把它放进口袋里，必要时还会继续燃烧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	the	man	,	indignantly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	这	男人	,	愤慨地	.

“你什么意思？”那人愤愤不平地质问道。

" [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [rɪŋ] . "

"	Pick	up	your	ring	.	"
"	挑选	向上	你的	戒指	.	"

“把你的戒指捡起来。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [smæʃ] [juː; jʊ] . "

"	I	have	a	mind	to	smash	you	.	"
"	我	有	一个	头脑	到	粉碎	你	.	"

“我真想把你打得粉碎。”

" [duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] . "

"	Do	,	and	you	can	ride	.	"
"	做	,	和	你	能	骑	.	"

“照做，你就能骑了。”

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [nɜːrv] . "
" You've got your nerve . "
" 你已经 得到 你的 神经 . "

“你胆子真大。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] .
" You haven't .
" 你 还没有 .

你没有。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ster] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdiːz] [fiːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ? "
Why did you stare at that lady's feet , when she was climbing into the car ? "
为什么 做过 你 盯 在 那 女士的 脚 , 什么时候 她 曾是 攀登 进入 这 车 ? "

你为什么盯着那位女士的脚看，当时她正上车呢?

" [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
" That's not your business . "
" 那就是 不是 你的 商业 . "

“那不关你的事。”

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] . "
" It's all my business now . "
" 它是 全部 我的 商业 现在 . "

“现在这都是我的事了。”

" [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" I'll report you for this .
" 患病的 报告 你 为了 这 .

我会举报你。

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] ,
" The man started to walk past the big station master ,
" 这 男人 开始 到 走 过去的 这 大的 车站 掌握 ,

“那人开始从高大的站长身边走过，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz] [klæpt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
but a strong hand was clapped to the man's breast pocket and when it
但 一个 强的 手 曾是 鼓掌 到 这 男人的 胸部 口袋 和 什么时候 它
[keɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [ˌmemə'rændəm] .
came away it held a small pocket memorandum .
来了 离开 它 握住 一个 小的 口袋 备忘录 .

但一只强有力的手拍在了男人的胸袋上，当手伸过来时，里面装着一张小小的备忘录。

" [siː] [wɒts] [ɪn] [ðæt] , ['pætsi] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
" See what's in that , Patsy , " said the Philosopher , passing the book to the
" 看 是什么 在 那 , 帕齐 , " 说 这 哲学家 , 通过 这 书 到 这
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ,

“看看里面有什么，帕齐，”哲学家说着，把书递给了指挥家。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
who had gone forward for the decision .
WHO 有 已消失 向前 为了 这 决定 .

那些参与决策的人。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [bʊk] ,
The man made a move , as if he would snatch the book ,
这 男人 制成 一个 移动 , 作为 如果 他 会 抢夺 这 书 ,

那人动了动，好像要抢走那本书。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

but	the	big	hand	at	his	throat	twisted	the	flannel	shirt	,	and	choked	him	.
但	这	大的	手	在	他的	喉	扭曲	这	绒布	衬衫	,	和	窒息	他	.

但掐住他喉咙的大手拧紧了他的法兰绒衬衫，让他窒息而死。

['pætsi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [laɪt] ,

Patsy	,	holding	the	book	in	the	glare	of	his	white	light	,
帕齐	,	保持	这	书	在	这	强光	的	他的	白色的	光	,

帕齐在他刺眼的白光下拿着那本书，

[riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

read	the	record	of	a	man	who	had	been	much	away	from	home	.
读	这	记录	的	一个	男人	WHO	有	到过	很多	离开	从	家	.

阅读一位长期离家在外的人的记录。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'dʌktəz] , [huːz] [neɪmz]

He	had	,	according	to	the	book	,	ridden	with	many	conductors	,	whose	names
他	有	,	根据	到	这	书	,	骑	和	许多	导体	,	谁	姓名

[wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['pætsi] ,

were	familiar	to	Patsy	,
是	熟悉的	到	帕齐	,

据书中记载，他曾与许多列车长一起乘车，帕齐对他们的名字都很熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ə'pɑːn]['daɪvərz] [ə'keɪʒənz] , ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [roʊd]

and	had	,	upon	divers	occasions	,	noticed	that	sometimes	some	people	rode
和	有	,	之上	潜水员	场合	,	注意到	那	有时	一些	人们	骑

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fer] .

without	paying	fare	.
没有	付费	票价	.

而且，他曾多次注意到，有时有些人乘车不付车费。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['pætsi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['treinmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] [dræŋk] [bɪr] , [ɔːr]

In	another	place	Patsy	learned	that	trainmen	and	other	employees	drank	beer	,	or
在	其他	地方	帕齐	学习	那	列车员	和	其他	雇员	喝	啤酒	,	或者

['ʌðər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [be'vərɪdʒiz] .

other	intoxicating	beverages	.
其他	醉人	饮料	.

在另一个地方，帕齐了解到列车员和其他员工会喝啤酒或其他含酒精的饮料。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['breikmən] [ɑːn]['loʊk(ə)l] [huː] ,

A	case	in	point	was	a	couple	of	brakemen	on	local	who	,
一个	案件	在	观点	曾是	一个	夫妻	的	制动员	在	当地的	WHO	,

一个例子是几名本地列车上的制动员，

['æftər] [ʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['riːpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət]

after	unloading	a	half	-	dozen	reapers	and	a	threshing	machine	at
后	卸货	一个	一半	-	打	收割者	和	一个	脱粒	机器	在

[mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] ,

Mendota	,
门多塔	,

在门多塔卸下六台收割机和一台脱粒机后，

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpər] [ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

had	gone	into	a	saloon	with	the	shipper	and	killed	their	thirst	.
有	已消失	进入	一个	酒吧	和	这	托运人	和	被杀	他们的	口渴	.

他们和托运人一起进了酒吧，解了渴。

[waɪl] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['gliːnɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

While	Patsy	was	gleaning	this	interesting	information	the	man	writhed	and	twisted
尽管	帕齐	曾是	拾穗	这	有趣的	信息	这	男人	扭动	和	扭曲

, [fɔːt] [ænd; ənd] [fjuːmd] ,

,	fought	and	fumed	,
,	战斗	和	怒气冲冲	,

当帕齐收集到这些有趣的信息时，那男人扭动挣扎，怒气冲冲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	it	was	in	vain	,	for	the	hand	of	the	Philosopher	was	upon	his
但	它	曾是	在	徒劳	,	为了	这	手	的	这	哲学家	曾是	之上	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

但这一切都是徒劳，因为哲学家的手已经掐住了他的喉咙。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] , " [æn; ən] - [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt]

"	Let	me	go	,	"	gasped	the	man	,	"	an	-	we'll	call	it	square	,	an	-	I	won't
"	让	我	去	,	"	倒吸一口气	这	男人	,	"	一个	-	出色地	称呼	它	正方形	,	一个	-	我	惯于

[rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] . "

report	you	.	"
报告	你	.	"

“放开我，”那人喘着气说，“我们就此了结，我不会告发你。”

" [oʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Oh	!	how	good	of	you	.	"
"	哦	!	如何	好的	的	你	.	"

“哦！你真好。”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][bɪg] [bruːt] . "

"	Let	me	go	,	I	say	,	you	big	brute	.	"
"	让	我	去	,	我	说	,	你	大的	蛮力	.	"

“放开我，你这个粗野的家伙！”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wanted	to	let	you	go	a	while	ago	,	and	you	wouldn't	have	it	.
"	我	通缉	到	让	你	去	一个	尽管	前	,	和	你	不会	有	它	.

“我早就想放你走了，但你不肯。”

" [ðə; ði][mæn] [pʊld] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wəʊnt] [stænd] [hɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fluː]

"	The	man	pulled	back	like	a	horse	that	won't	stand	hitched	and	the	button	flew
"	这	男人	拉	后退	喜欢	一个	马	那	惯于	站立	搭便车	和	这	按钮	飞翔

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːp] ['flænl] [ʃɜːrt] .

from	his	cheap	flannel	shirt	.
从	他的	便宜的	绒布	衬衫	.

“那人像一匹挣脱缰绳的马一样向后一缩，廉价法兰绒衬衫上的纽扣飞了出去。”

" [aɪm][ə; eɪ][goʊt] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [raɪt]

"	I'm	a	goat	,	"	said	the	Philosopher	,	stroking	the	man's	chest	with	his	big	right
"	我是	一个	山羊	,	"	说	这	哲学家	,	抚摸	这	男人的	胸部	和	他的	大的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我是只山羊，”哲学家说着，用他那只大右手抚摸着男人的胸膛。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ɑːn] [sɪlk] ['ʌndərwer] . "

"	if	he	hasn't	got	on	silk	underwear	.	"
"	如果	他	还没有	得到	在	丝绸	内衣	.	"

“如果他没穿丝绸内裤的话。”

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] ['felə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːn] ,
" **Come now , you fellahs ,** " **said the man changing his tune ,**
" 来 现在 , 你 伙计们 , " 说 这 男人 变化 他的 调 ,

“好了，伙计们，”那人改变了口气说道。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [juːl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] . "
" **let me go and you'll always have a friend at Court . "**
" 让 我 去 和 你会 总是 有 一个 朋友 在 法庭 . "

“放我走吧，你在法庭上永远都会有个朋友。”

" [biː; bi] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" **Be quiet ,** " **said the Philosopher ,** " **I'm going to let you go , but tell me ,**
" 是 安静的 , " 说 这 哲学家 , " 我是 去 到 让 你 去 , 但 告诉 我 ,

“安静，”哲学家说，“我要放你走，但是告诉我，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['lɪt(ə)l] ['pætsi] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] ? "
why did you want to do little Patsy , that everybody likes ? "
为什么 做过 你 想 到 做 小的 帕齐 , 那 大家 点赞 ? "

你为什么想演小帕特西，那个大家都喜欢的角色呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . [pɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɑːk] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] .
" **Because Mr . Paul was so cock sure I couldn't .**
" 因为 先生 . 保罗 曾是 所以 公鸡 当然 我 不能 .

“因为保罗先生非常自信，所以我做不到。”

[hiː; hi] [bet] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['oməhɔ] ['lɪmɪtɪd]
He bet me a case of champagne that I couldn't ride on the Omaha Limited
他 赌注 我 一个 案件 的 香槟酒 那 我 不能 骑 在 这 奥马哈 有限的
[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fer] . "
without paying fare . "
没有 付费 票价 . "

他跟我打赌，赌我坐不上奥马哈特快列车而不付车费，赌注是一箱香槟。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] . "
" **And now you lose the champagne . "**
" 和 现在 你 失去 这 香槟酒 . "

“现在你没香槟喝了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] . "
" **It looks that way . "**
" 它 看起来 那 方式 . "

“看起来是这样。”

" [pʊr] [træmp] !
" **Poor tramp !**
" 贫穷的 流浪汉 !

“可怜的流浪汉！”

" ['pætsi] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , ['ʃaʊtɪd] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] ,
" **Patsy had walked to the rear of the train , shouted " All aboard ,**
" 帕齐 有 步行 到 这 后部 的 这 火车 , 喊叫 " 全部 船上 ,

帕齐走到火车尾部，喊道：“全体上车！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['slɪpɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" **and the cars were now slipping past the two men .**
" 和 这 汽车 是 现在 滑倒 过去的 这 二 男人 .

“然后，汽车就从这两个男人身边呼啸而过。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌem 'iː] ? "
" **Have you still a mind to smash me ? "**
" 有 你 仍然 一个 头脑 到 粉碎 我 ? "

你还想打我吗?

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [naɪt] [tuː; tə] [haʊl] . "

"	I	may	be	a	wolf	but	this	is	not	my	night	to	howl	.	"
"	我	可能	是	一个	狼	但	这	是	不是	我的	夜晚	到	嗥	.	"

“我或许是一匹狼，但今晚不是我嚎叫的夜晚。”

" ['evri] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [eɪ] ? "

"	Every	dog	has	his	day	,	eh	?	"
"	每一个	狗	有	他的	天	,	嗯	?	"

“每个人都有走运的时候，是吧？”

" [kɜːrs] [juː; jʊ] . "

"	Curse	you	.	"
"	诅咒	你	.	"

“诅咒你。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] .

"	Good	night	,	"	said	the	Philosopher	,	reaching	for	a	passing	car	.
"	好的	夜晚	,	"	说	这	哲学家	,	到达	为了	一个	通过	车	.

“晚安，”哲学家说着，伸手去够一辆驶过的汽车。

" [goʊ][tuː; tə] — " [sed] [ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

"	Go	to	—	"	said	the	tramp	,	and	the	train	faded	away	out	over	the	switches	.
"	去	到	—	"	说	这	流浪汉	,	和	这	火车	褪色	离开	出去	超过	这	开关	.

“去——”流浪汉说道，火车便消失在了道岔后面。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sekənd]

CHAPTER	TWENTY	-	SECOND
章	二十	-	第二

第二十二章

[ðə; ði][oʊld]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dæn][mɔ'ræn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt]

The	old	master	-	mechanic	,	who	had	insisted	that	Dan	Moran	was	innocent
这	老的	掌握	-	机械	,	WHO	有	坚持	那	担	莫兰	曾是	清白的

, [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

,	from	the	first	,	had	gone	away	;
,	从	这	第一的	,	有	已消失	离开	;

那位从一开始就坚称丹·莫兰是无辜的老修理工已经离开了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['endʒɪn] ['æftər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

but	the	new	man	was	willing	to	give	him	an	engine	after	the	confession
但	这	新的	男人	曾是	愿意的	到	给	他	一个	引擎	后	这	忏悔

[ʌv; əv] [bɪl] [griːn] .

of	Bill	Greene	.
的	账单	格林	.

但比尔·格林认罪后，新来的那个人愿意给他一台发动机。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]

Having	secured	work	the	old	engineer	called	upon	the	widow	,	for	he	could	tell
拥有	安全	工作	这	老的	工程师	称为	之上	这	寡妇	,	为了	他	可以	告诉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

老工程师找到工作后，便去拜访了那位寡妇，因为他可以告诉她一些事情。

[naʊ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] .

now	,	all	about	the	dynamite	.
现在	,	全部	关于	这	炸药	.

现在，让我们来谈谈炸药。

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Three	years	had	brought	little	change	to	her	.
三	年	有	带来	小的	改变	到	她	.

三年时间，她的生活几乎没有任何变化。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['staʊtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['evər] , [dæn]

She	might	be	a	little	bit	stouter	,	but	she	was	handsomer	than	ever	,	Dan
她	可能	是	一个	小的	少量	更粗壮	,	但	她	曾是	更英俊	比	曾经	,	担

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

丹心想，她可能比以前胖了一些，但比以往任何时候都更漂亮了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] ['ɪnfənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [tʃaɪld]

The	little	girl	,	whom	he	remembered	as	a	toddling	infant	,	was	a	sunny	child
这	小的	女孩	,	谁	他	记得	作为	一个	蹒跚学步	婴儿	,	曾是	一个	阳光明媚	孩子

[ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

of	four	years	.
的	四	年	.

他记忆中的小女孩还是个蹒跚学步的婴儿，如今已是四岁，是个阳光开朗的孩子。

['bɛni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['kɔːlər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] - [haʊs]

Bennie	was	now	fourteen	and	was	employed	as	caller	at	the	round	-	house
本尼	曾是	现在	十四	和	曾是	受雇	作为	呼叫者	在	这	圆形的	-	房子

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

,	and	his	wages	,
,	和	他的	工资	,

本尼当时十四岁，在机车库当报站员，他的工资是：

['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [kept] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] .

thirty	dollars	a	month	,	kept	up	the	expenses	of	the	home	.
三十	美元	一个	月	,	保留	向上	这	开支	的	这	家	.

每月三十美元，维持着家里的日常开销。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lnəs]

He	had	inherited	the	splendid	constitution	of	his	father	with	the	gentleness
他	有	遗传	这	灿烂	宪法	的	他的	父亲	和	这	温柔

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	honesty	of	his	mother	.
和	诚实	的	他的	母亲	.

他继承了父亲强健的体魄和母亲温柔诚实的品格。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	foreman	was	very	fond	of	him	,
这	领班	曾是	非常	喜爱	的	他	,

工头很喜欢他。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

and	having	been	instructed	by	the	old	general	manager	to	take	good	care	of
和	拥有	到过	指示	经过	这	老的	一般的	经理	到	拿	好的	关心	的

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

他奉老总经理之命，要好好照顾这个男孩。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [seɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][aʊt]['faɪərɪŋ] , [wɪtʃ]

for	his	mother's	sake	,	he	had	arranged	to	send	him	out	firing	,	which
为了	他的	母亲的	清酒	,	他	有	安排	到	发送	他	出去	射击	,	哪个

[wʊd] [peɪ] ['betər] ,

would	pay	better	,
会	支付	更好的	,

为了母亲的缘故，他安排儿子去当炮手，这样收入会更高。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

as	soon	as	he	was	old	enough	.
作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	.

他一到合适的年龄就这么做了。

[soʊ][mɔ'ræn] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [wel] , ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] ['hæpi] .

So	Moran	found	the	little	family	well	,	prosperous	,	and	reasonably	happy	.
所以	莫兰	成立	这	小的	家庭	出色地	,	繁荣	,	和	合理	快乐的	.

莫兰发现这个小家庭生活安康、富裕，而且相当幸福。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Presently	,	when	she	could	wait	no	longer	,
目前	,	什么时候	她	可以	等待	不	更长	,

这时，她再也等不及了，

['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] ,

Mrs	.	Cowels	asked	the	old	engineer	if	he	had	come	back	to	stay	,
太太	.	考尔斯	问	这	老的	工程师	如果	他	有	来	后退	到	停留	,

考威尔斯太太问那位老工程师，他是不是回来住的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [mɔ'ræn] [felt]

and	when	he	said	he	had	,	her	face	betrayed	so	much	joy	that	Moran	felt
和	什么时候	他	说	他	有	,	她	脸	背叛	所以	很多	喜悦	那	莫兰	毛毡

[hæf] [ɪm'bærəst] ,

half	embarrassed	,
一半	尴尬的	,

当他说他已经做到了时，她脸上洋溢着喜悦，让莫兰感到有些尴尬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	his	heart	,	which	had	been	so	heavy	for	the	past	four	years	,
和	他的	心	,	哪个	有	到过	所以	重的	为了	这	过去的	四	年	,

而他那颗过去四年一直沉重的心，

[geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

gave	a	thump	that	startled	him	.
给予	一个	扑通	那	惊慌	他	.

一声闷响吓了他一跳。

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Oh	!	I'm	so	glad	,	"	she	said	earnestly	,	looking	down	and	playing	with	her
"	哦	!	我是	所以	高兴的	,	"	她	说	切实	,	寻找	向下	和	玩耍	和	她

[hændz] ;

hands	;
双手	;

“哦！我太高兴了，”她认真地说，低着头，摆弄着双手；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ,

and	while	her	eyes	were	not	upon	his	,
和	尽管	她	眼睛	是	不是	之上	他的	,

虽然她的目光没有落在他身上，

[mɔ'ræn] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]

Moran	gazed	upon	the	gentle	face	that	had	haunted	him	day	and	night	in
莫兰	凝视	之上	这	温和的	脸	那	有	闹鬼的	他	天	和	夜晚	在

[hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - [træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

his	three	years	'	tramp	about	the	world	.
他的	三	年	-	流浪汉	关于	这	世界	.

莫兰凝视着那张温柔的脸庞，在他三年环游世界的旅途中，这张脸日夜萦绕在他的脑海中。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [kjuː] . - [its] [nɑːt] -

"	Yes	,	"	he	said	at	length	,	"	I'm	going	back	to	the	'	Q	.	'	It's	not	Blackwings
"	是的	,	"	他	说	在	长度	,	"	我是	去	后退	到	这	-	问	.	-	它是	不是	-

,

,
,

“是的，”他最终说道，“我要回‘Q’了。不是黑翼队。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ]

to	be	sure	,	and	the	Denver	Limited	,	but	it's	work	,	and	that's	something
到	是	当然	,	和	这	丹佛	有限的	,	但	它是	工作	,	和	那就是	某物

,

,

,

当然，还有丹佛特快列车，但那也是工作，这本身就是一种成就。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðɪs] ['aɪdlnəs] [noʊ][lɔːŋgər] .

for	it	seems	to	me	that	I	can	bear	this	idleness	no	longer	.
为了	它	似乎	到	我	那	我	能	熊	这	懒惰	不	更长	.

我觉得我再也无法忍受这种无所事事的日子了。

[its] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It's	the	hardest	work	in	the	world	,	just	to	have	nothing	to	do	,
它是	这	最难	工作	在	这	世界	,	只是	到	有	没有什么	到	做	,

世界上最难的工作就是无所事事。

[mʌnθ] [ɪn][ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

month	in	and	month	out	,	and	to	be	compelled	to	do	it	.
月	在	和	月	出去	,	和	到	是	被迫	到	做	它	.

月复一月，被迫去做这件事。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['græv(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	can't	stand	it	,	that's	all	,	and	I'm	going	out	on	a	gravel	train	to	-	morrow	.
我	不能	站立	它	,	那就是	全部	,	和	我是	去	出去	在	一个	碎石	火车	到	-	明天	.

我受不了了，就这么简单，我明天要坐碎石火车出去。

" [mɔ'ræn] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['bɛni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Moran	remembered	now	that	Bennie	had	come	to	him	that	morning	in	the
"	莫兰	记得	现在	那	本尼	有	来	到	他	那	早晨	在	这

[raʊnd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] " [æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

round	-	house	and	begged	the	engineer	to	"	ask	for	him	,
圆形的	-	房子	和	乞求	这	工程师	到	"	问	为了	他	,

“莫兰现在想起来，那天早上本尼来到机车库，恳求工程师‘帮他问问’

" [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [treɪn] ,

"	to	go	out	as	fireman	on	the	gravel	train	,
"	到	去	出去	作为	消防队员	在	这	碎石	火车	,

“去当砂石火车上的司炉工”，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['endʒɪn] [hɑːt][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [træk] ,

for	it	was	really	a	boy's	work	to	keep	an	engine	hot	on	a	side	track	,
为了	它	曾是	真的	一个	男孩们	工作	到	保持	一个	引擎	热的	在	一个	边	追踪	,

因为在支线上保持发动机运转正常，确实是男孩子的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	he	would	not	promise	,	and	the	boy	had	been	greatly	disappointed	.
但	他	会	不是	承诺	,	和	这	男生	有	到过	非常	失望的	.

但他不肯承诺，男孩非常失望。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [mɔ'ræn] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	I'd	like	to	ask	for	the	boy	,	"	said	Moran	,	"	with	your	permission	.
"	ID	喜欢	到	问	为了	这	男生	,	"	说	莫兰	,	"	和	你的	允许	.

“我想问问那个男孩的情况，”莫兰说，“请问您允许吗？”

['hiːz] [bɪn] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt] [ɪf] [juː; jʊ]

He's	been	at	me	all	morning	,	and	I'm	sure	the	foreman	won't	object	if	you
他是	到过	在	我	全部	早晨	,	和	我是	当然	这	领班	惯于	目的	如果	你

[kən'sent] . "

consent	.	"
同意	.	"

他一上午都在唠叨我，如果你同意的话，我相信工头不会反对的。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [jʌŋ] , [dæn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] . "

"	But	he's	so	young	,	Dan	;	he	could	never	do	the	work	.	"
"	但	他是	所以	年轻的	,	担	;	他	可以	绝不	做	这	工作	.	"

“但是丹，他太年轻了；他根本做不了这项工作。”

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I'll	look	out	for	him	,	"	said	the	engineer	,	nodding	his	head	.
"	患病的	看	出去	为了	他	,	"	说	这	工程师	,	点头	他的	头	.

“我会照顾他的，”工程师点点头说道。

" [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [ʌp] ,

"	I'll	keep	him	busy	waiting	on	me	when	we	lay	up	,
"	患病的	保持	他	忙碌的	等待	在	我	什么时候	我们	躺	向上	,

“我们躺下休息的时候，我会让他忙着伺候我。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hed] ['breɪkmən] ,

and	when	we	have	a	hard	run	for	a	meeting	-	point	there's	always	the	head	brakeman	,
和	什么时候	我们	有	一个	难的	跑步	为了	一个	会议	-	观点	有	总是	这	头	制动员	,

当我们急于赶往集合点时，总会有领班制动员在场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['faɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪərmən] . "

and	they	can	usually	fire	as	well	as	a	fireman	.	"
和	他们	能	通常	火	作为	出色地	作为	一个	消防队员	.	"

而且他们的射击能力通常不亚于消防员。

" [aɪ] [wɪl] [kən'sent] ['oʊnli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	consent	only	to	please	him	,	"	she	said	,
"	我	将要	同意	仅有的	到	请	他	,	"	她	说	,

“我只会为了取悦他而答应，”她说。

" [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	and	because	I	should	like	to	have	him	with	you	.
"	和	因为	我	应该	喜欢	到	有	他	和	你	.

“而且我希望他能陪在你身边。”

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [goʊ] .

"	He	thanked	her	for	the	compliment	,	and	took	up	his	hat	to	go	.
"	他	谢谢	她	为了	这	赞扬	,	和	采取	向上	他的	帽子	到	去	.

他感谢她的赞美，然后拿起帽子准备离开。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

"	And	how	often	shall	I	see	you	now	?
"	和	如何	经常	将	我	看	你	现在	?

“那我以后多久才能见到你一次呢？”

[aɪ] [miːn] — [haʊ] [suːn] — [wen] [wɪl] ['bɛni] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] ?

I	mean	—	how	soon	—	when	will	Bennie	be	home	again	?
我	意思是	—	如何	很快	—	什么时候	将要	本尼	是	家	再次	?

我的意思是——本尼什么时候才能回家?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	They	were	standing	close	together	in	the	little	hall	,	and	when	he	looked	deep	into	her	eyes	,
"	他们	是	常设	关闭	一起	在	这	小的	大厅	,	和	什么时候	他	看起来	深的	进入	她	眼睛	,

“他们并肩站在小厅里，当他深深地凝视着她的眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

she	became	confused	and	blushed	like	a	school	-	girl	.
她	成为	使困惑	和	脸红了	喜欢	一个	学校	-	女孩	.

她变得困惑，脸颊像个小女生一样泛红。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

"	Well	,	to	be	honest	,
"	出色地	,	到	是	诚实的	,

“说实话，

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

we	never	know	on	a	run	of	this	sort	when	we	may	get	back	to	town	.
我们	绝不	知道	在	一个	跑步	的	这	种类	什么时候	我们	可能	得到	后退	到	镇	.

在这种长途跋涉中，我们永远不知道什么时候才能回到镇上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [mɔ'ræn] .

It	may	be	a	day	,	a	week	,	or	a	month	,	"	said	Moran	.
它	可能	是	一个	天	,	一个	星期	,	或者	一个	月	,	"	说	莫兰	.

“可能是一天，一周，也可能一个月，”莫兰说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .

"	But	I'll	promise	you	that	I	will	not	keep	him	away	longer	than	is	necessary	.
"	但	患病的	承诺	你	那	我	将要	不是	保持	他	离开	更长	比	是	必要的	.

但我向你保证，我不会让他离开的时间超过必要的期限。

[wiː; wi][dəunt][wɜːrk][ˈsʌndiz; -deiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ded] - [hed] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sætərdeɪ] [naɪts] ,

We	don't	work	Sundays	,	of	course	,	and	I'll	try	and	dead	-	head	him	in	Saturday	nights	,
我们	不	工作	星期日	,	的	课程	,	和	患病的	尝试	和	死的	-	头	他	在	周六	夜晚	,

我们当然周日不工作，我会尽量在周六晚上把他从休息室接走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fæst] [freɪt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

and	you	can	send	him	back	on	the	fast	freight	Sunday	evenings	.
和	你	能	发送	他	后退	在	这	快速地	货运	星期日	晚上	.

你可以在周日晚上通过快速货运把他送回去。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [kæn; kən]['faɪər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	watchman	can	fire	the	engine	in	an	emergency	,	you	know	.	"
这	守望者	能	火	这	引擎	在	一个	紧急情况	,	你	知道	.	"

你知道，守夜人在紧急情况下可以启动引擎。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['kudnt] [rʌn] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	But	the	watchman	couldn't	run	her	in	an	emergency	?	"	queried	the	little	woman	.
"	但	这	守望者	不能	跑步	她	在	一个	紧急情况	?	"	查询	这	小的	女士	.

“但是，在紧急情况下，守夜人就不能开车送她吗？”小妇人问道。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] [mɔ'ræn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	I'm	afraid	not	,	"	said	Moran	,	catching	the	drift	of	her	mind	,
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	莫兰	,	捕捉	这	漂移	的	她	头脑	,

“恐怕不行，”莫兰听出了她话里的意思，说道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['kwɪri] .

and	feeling	proud	of	the	compliment	concealed	in	the	harmless	query	.
和	感觉	自豪的	的	这	赞扬	暗	在	这	无害	询问	.

并为这句看似无害的提问中隐藏的赞美而感到自豪。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt]
" But I shall enjoy having him come to you once a week to show you that
" 但 我 将 享受 拥有 他 来 到 你 一次 一个 星期 到 展示 你 那
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['prɑ:mɪs] . "
I have not forgotten my promise . "
我 有 不是 被遗忘的 我的 承诺 . "

“但我很高兴他每周来见你一次，以此向你证明我没有忘记我的承诺。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] ,
" And I shall know , " she answered , putting up a warning finger ,
" 和 我 将 知道 , " 她 回答 , 推杆 向上 一个 警告 手指 ,

“我会知道的，”她回答道，同时竖起一根手指发出警告。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" by his actions whether you have been good to him . "
" 经过 他的 行动 无论 你 有 到过 好的 到 他 . "

“通过他的行为来判断你是否对他好。”

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][aɪ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]
" And by the same token I can tell whether you are happy , " rejoined the
" 和 经过 这 相同的 令牌 我 能 告诉 无论 你 是 快乐的 , " 重新加入 这
[ˌendʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

“同样地，我也可以判断你是否快乐，”工程师接着说道。

['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
taking both her hands in his to say good - bye .
采取 两个都 她 双手 在 他的 到 说 好的 - 再见 .

他握住她的双手，向她道别。

[mɔ'ræn] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,
Moran went directly to the round - house and spoke to the foreman ,
莫兰 去 直接地 到 这 圆形的 - 房子 和 辐 到 这 领班 ,

莫兰直接去了机车库，和工头谈了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['bɛni] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]
and when Bennie came home that evening he threw himself upon his mother's
和 什么时候 本尼 来了 家 那 晚上 他 扔 他自己 之上 他的 母亲的
[nek] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
neck and wept for very joy .
脖子 和 哭泣 为了 非常 喜悦 .

那天晚上本尼回家时，他扑到妈妈的脖子上，喜极而泣。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] , [tu:] ,
His mother wept , too ,
他的 母亲 哭泣 , 也 ,

他的母亲也哭了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['oʊnli] [bɔɪ] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə]
for it means something to a mother to have her only boy go out to
为了 它 方法 某物 到 一个 母亲 到 有 她 仅有的 男生 去 出去 到
[bɪ'gɪn] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] .
begin life on the rail .
开始 生活 在 这 轨 .

对于一位母亲来说，让她的独子去铁路上开始新生活意义非凡。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] ,
After supper they all went over to the little general store ,
后 晚餐 他们 全部 去 超过 到 这 小的 一般的 店铺 ,

晚饭后，他们都去了那家小杂货店。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]['kredɪt] — [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər][læst]

where	she	had	once	been	refused	credit	—	where	she	had	spent	their	last
在哪里	她	有	一次	到过	拒绝	信用	—	在哪里	她	有	花费	他们的	最后的

['dɑːlər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['bɛni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

dollar	for	Christmas	presents	for	little	Bennie	and	his	father	,
美元	为了	圣诞节	礼物	为了	小的	本尼	和	他的	父亲	,

她曾经在那里被拒绝贷款——她把家里最后的一美元花在了给小本尼和他的父亲买圣诞礼物上。

['tʃiːfli] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] ['əuvəkləuðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

chiefly	his	father	—	and	bought	two	suits	of	bright	blue	overclothes	for	the
主要	他的	父亲	—	和	买	二	西装	的	明亮的	蓝色的	外套	为了	这

[nuː] ['faɪərmən] .

new	fireman	.
新的	消防队员	.

主要是他的父亲——并为这位新消防员买了两个亮蓝色的外套套装。

" ['mʌðər] , [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [seɪ] [ðæt] [dæn][mɔ'ræn][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər]

"	Mother	,	I	once	heard	the	foreman	say	that	Dan	Moran	had	been	like	a	father
"	母亲	,	我	一次	听到	这	领班	说	那	担	莫兰	有	到过	喜欢	一个	父亲

[tuː; tə]['pɑːpə] ,

to	papa	,
到	爸爸	,

“母亲，我曾经听工头说过，丹·莫兰对爸爸来说就像父亲一样。”

" [sed] ['bɛni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	said	Bennie	that	evening	.
"	说	本尼	那	晚上	.

“本尼当晚说道。”

" [ges] ['hiːl] [stɑːrt][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [eɪ] ! ['mʌðər] ?

"	Guess	he'll	start	in	being	a	father	to	me	now	,	eh	!	mother	?
"	猜测	地狱	开始	在	存在	一个	父亲	到	我	现在	,	嗯	!	母亲	?

“看来他现在要开始扮演我父亲的角色了，是吧！母亲呢？”

" ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]

"	Mrs	.	Cowels	smiled	and	kissed	him	,	and	then	she	cried	a	little	,	but
"	太太	.	考尔斯	微笑	和	亲吻	他	,	和	然后	她	哭	一个	小的	,	但

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

only	a	little	,
仅有的	一个	小的	,

考尔斯太太微笑着吻了他，然后她哭了一会儿，但只是轻轻地哭了一下。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ʃiː; ʃi] [felt]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] .

for	in	spite	of	all	her	troubles	she	felt	almost	happy	that	night	.
为了	在	尽管如此	的	全部	她	麻烦	她	毛毡	几乎	快乐的	那	夜晚	.

尽管她遭遇了种种不幸，但那天晚上她却感到几乎是快乐的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['bɛni] ['fɪnɪʃt] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['əuvəkləuðz] [ænd; ənd]

It	was	nearly	midnight	when	Bennie	finished	trying	on	his	overclothes	and
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	本尼	完成的	尝试	在	他的	外套	和

['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

finally	fell	asleep	.
最后	跌倒	睡着了	.

快到午夜时分，本尼才穿好外套，终于睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʒentli][ænd; ənd] [æskt]

It	was	only	four	A	.	M	.	when	he	shook	his	mother	gently	and	asked
它	曾是	仅有的	四	一个	.	M	.	什么时候	他	摇晃	他的	母亲	轻轻地	和	问

[hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][get] ['brekfəst] .

her	to	get	up	and	get	breakfast	.
她	到	得到	向上	和	得到	早餐	.

凌晨四点，他轻轻摇醒母亲，让她起床吃早饭。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] ? "

"	What	time	is	it	,	Bennie	?	"
"	什么	时间	是	它	,	本尼	?	"

“本尼，现在几点了？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , " [sed] ['bɛni] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪt] .

"	I	don't	know	,	exactly	,	"	said	Bennie	,	"	but	it	must	be	late	.
"	我	不	知道	,	确切地	,	"	说	本尼	,	"	但	它	必须	是	晚的	.

“我不太清楚，”本尼说，“但肯定已经很晚了。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	been	up	a	long	,	long	time	.
我已经	到过	向上	一个	长的	,	长的	时间	.

我已经很久很久没睡了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [lʌntʃ] ,

You	know	you	have	to	put	up	my	lunch	,
你	知道	你	有	到	放	向上	我的	午餐	,

你知道你得帮我准备午餐，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [maɪ] [sə'plaɪz] .

and	I	want	to	get	down	and	draw	my	supplies	.
和	我	想	到	得到	向下	和	画	我的	补给品	.

我想蹲下来把我的用品拿出来。

['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] - [kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['endʒɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Couldn't	do	it	last	night	'	cause	they	didn't	know	what	engine	we	were	going	to
不能	做	它	最后的	夜晚	-	原因	他们	没有	知道	什么	引擎	我们	是	去	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

昨晚没能完成，因为他们不知道我们将使用哪种发动机。

" ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['bɛni] [eɪt] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Cowels	got	up	and	prepared	breakfast	and	Bennie	ate	hurriedly	and
"	太太	.	考尔斯	得到	向上	和	准备	早餐	和	本尼	吃	匆匆	和

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːlər] .

then	began	to	look	out	for	the	caller	.
然后	开始	到	看	出去	为了	这	呼叫者	.

“考尔斯太太起床准备早餐，本尼匆匆吃完，然后开始寻找来访者。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saɪn]

He	would	have	gone	to	the	round	-	house	at	once	but	he	wanted	to	sign
他	会	有	已消失	到	这	圆形的	-	房子	在	一次	但	他	通缉	到	符号

[ðə; ði] [kɔlbʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

the	callbook	at	home	.
这	电话簿	在	家	.

他本来可以立刻去机库，但他想在家签个名。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['envid] [ðə; ði] ['faiəmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

How	he	had	envied	the	firemen	who	had	been	called	by	him	.
如何	他	有	令人羡慕	这	消防员	WHO	有	到过	称为	经过	他	.

他多么羡慕那些被他叫来的消防员啊。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔlbʊk] :

He	knew	just	how	it	would	be	written	in	the	callbook	:
他	知道	只是	如何	它	会	是	书面	在	这	电话簿	:

他知道这事会在电话簿上怎么写：

['ekstrə] [west] , [ˌiː en 'dʒiː] . — [liːv] [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .

Extra	West	,	Eng	.	—	Leave	8	:	15	A	.	M	.
额外的	西方	,	英文	.	—	离开	8	:	-	一个	.	M	.

西线特快列车，英国—上午 8:15 出发

[ˌendʒɪ'nɪr] [mɔ'ræn] , — [di:] . [mɔ'ræn]['sɛvən] : - .

Engineer	**Moran**	**,**	**—**	**D**	**.**	**Moran**	**7**	**:**	**15**	**.**
工程师	莫兰	,	—	D	.	莫兰	7	:	-	.

工程师莫兰，—D.莫兰 7:15。

['faɪərmən] [kaʊəlz] . —

Fireman	**Cowels**	**.**	**—**
消防队员	考尔斯	.	—

消防员考威尔斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	**there**	**was**	**the**	**blank**	**space**	**where**	**he**	**would**	**write**	**his**	**name**	**.**
和	那里	曾是	这	空白的	空间	在哪里	他	会	写	他的	姓名	.

还有一块空白的地方，他会在那里写下自己的名字。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

At	**six**	**o'clock**	**he**	**declared**	**to**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**must**	**go**	**down**	**and**
在	六	点钟	他	声明	到	他的	母亲	那	他	必须	去	向下	和

[get] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [hɑ:t] ,

get	**his**	**engine**	**hot**	**,**
得到	他的	引擎	热的	,

六点钟的时候，他告诉母亲他必须下去给引擎预热一下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .

and	**after**	**a**	**hasty**	**good**	**-**	**bye**	**he**	**started**	**.**
和	后	一个	仓促	好的	-	再见	他	开始	.

匆匆道别后，他便出发了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ['fɔ:rmən]

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**came**	**into**	**the**	**round**	**-**	**house**	**and**	**asked**	**the**	**night**	**foreman**
十	分钟	之后	他	来了	进入	这	圆形的	-	房子	和	问	这	夜晚	领班

[wer] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] .

where	**his**	**engine**	**was**	**.**
在哪里	他的	引擎	曾是	.

十分钟后，他来到机车库，问夜班工头他的机车在哪里。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , " [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][jʊr; jər] ['endʒɪn] [jet] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**foreman**	**,**	**"**	**we**	**haven't**	**got**	**your**	**engine**	**yet**	**,**
"	出色地	,	"	说	这	领班	,	"	我们	还没有	得到	你的	引擎	然而	,

“嗯，”工头说，“我们还没收到你们的发动机呢。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃɪn] [drɑ:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [blu:] [blaʊs] .

"	**and**	**the**	**boy's**	**chin**	**dropped**	**down**	**and**	**rested**	**upon**	**his**	**new**	**blue**	**blouse**	**.**
"	和	这	男孩们	下巴	掉落	向下	和	休息	之上	他的	新的	蓝色的	女式衬衫	.

男孩的下巴垂了下来，搁在了他崭新的蓝色衬衫上。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['endʒɪnz] [ðɪs] [trɪp] .

"	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**send**	**you**	**out**	**on**	**one**	**of**	**the**	**company's**	**engines**	**this**	**trip**	**.**
"	我	猜测	出色地	有	到	发送	你	出去	在	一	的	这	公司的	发动机	这	旅行	.

“看来这次行程我们得派你乘坐公司的一辆引擎了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [gæŋ] [ænd; ənd] ['bɛni]

"	**There**	**was**	**a**	**great**	**roar**	**of**	**laughter**	**from**	**the**	**wiping**	**gang**	**and**	**Bennie**
"	那里	曾是	一个	伟大的	吼	的	笑声	从	这	擦拭	帮派	和	本尼

[lʊkt] [ɪm'bærəst] .

looked	**embarrassed**	**.**
看起来	尴尬的	.

擦拭队里爆发出一阵哄堂大笑，本尼看起来很尴尬。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [bʌt; bət] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]

He	concluded	to	say	no	more	to	the	foreman	,	but	went	directly	to
他	结束	到	说	不	更多的	到	这	领班	,	但	去	直接地	到

[ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] ,

the	blackboard	,
这	黑板	,

他决定不再跟工头说话，直接走到黑板前。

[gɑːt][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

got	the	number	and	found	the	engine	which	had	been	assigned	to	the
得到	这	数字	和	成立	这	引擎	哪个	有	到过	分配	到	这

[ˈgræv(ə)l] [treɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][roʊd] [wɜːrk] .

gravel	train	because	she	was	not	fit	for	road	work	.
碎石	火车	因为	她	曾是	不是	合身	为了	路	工作	.

找到了编号，找到了那台被分配给砂石列车的机车，因为它不适合道路作业。

[ə; eɪ] [ˈsɑːri] [oʊld] [rek] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [griːs] ,

A	sorry	old	wreck	she	was	,	covered	with	ashes	and	grease	,
一个	对不起	老的	破坏	她	曾是	,	涵盖	和	灰烬	和	润滑脂	,

她破败不堪，满身灰烬和油污。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈbɛni] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l]

but	it	made	little	difference	to	Bennie	so	long	as	she	had	a	whistle
但	它	制成	小的	不同之处	到	本尼	所以	长的	作为	她	有	一个	哨

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ,

and	a	bell	,
和	一个	钟	,

但只要有哨子和铃铛，对本尼来说就没什么区别了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [stɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] .

and	he	set	to	work	to	stock	her	up	with	supplies	.
和	他	放	到	工作	到	库存	她	向上	和	补给品	.

于是他开始着手为她准备物资。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈfaɪərmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənts]

He	had	drawn	supplies	for	many	a	tired	fireman	in	his	leisure	moments
他	有	绘制	补给品	为了	许多	一个	疲劳的	消防队员	在	他的	闲暇	时刻

[ænd; ənd] [nuː] [ˈveri] [ˈnɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .

and	knew	very	nearly	what	was	needed	.
和	知道	非常	几乎	什么	曾是	需要	.

他曾在闲暇时间为许多疲惫的消防员领取过物资，非常清楚他们需要什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈbloʊər] [ænd; ənd] " [get][hɜːr; hər][hɑːt] .

But	the	first	thing	he	did	was	to	open	the	blower	and	"	get	her	hot	.
但	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	打开	这	鼓风机	和	"	得到	她	热的	.

但他做的第一件事就是打开鼓风机，“让她热起来”。

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [hɑːt] , [tuː] ,

"	He	got	the	foreman	hot	,	too	,
"	他	得到	这	领班	热的	,	也	,

“他也把工头惹火了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːslər] [tuː; tə] " [rʌn] [ðə; ði]

and	in	a	little	while	he	heard	that	official	shout	to	the	hostler	to	"	run	the
和	在	一个	小的	尽管	他	听到	那	官方的	喊	到	这	房东	到	"	跑步	这

[skræp] [hiːp] [aʊt] - [dɔːz] ,

scrap	heap	out	-	doors	,
废料	堆	出去	-	门	,

过了一会儿，他听到那个官员向马夫喊道：“把废铁堆赶到外面去！”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [freʃ] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] .

and	put	that	fresh	kid	in	the	tank	.
和	放	那	新鲜的	孩子	在	这	坦克	.

把那个新生的孩子放进坦克里。

" ['bɛni] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] " [freʃ] [kɪd] ,

"	Bennie	didn't	mind	the	reference	to	the	"	fresh	kid	,
"	本尼	没有	头脑	这	参考	到	这	"	新鲜的	孩子	,

“本尼并不介意别人称他为‘新来的小子’，

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

"	but	he	thought	the	foreman	might	have	called	her	something	better	than
"	但	他	想法	这	领班	可能	有	称为	她	某物	更好的	比

[ə; eɪ] [skræp] [hi:p] ,

a	scrap	heap	,
一个	废料	堆	,

但他认为工头应该会用比“废铁”更好的词来形容她。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] " [kɪk]

but	he	was	a	smart	boy	and	knew	that	it	would	be	no	use	to	"	kick
但	他	曾是	一个	聪明的	男生	和	知道	那	它	会	是	不	使用	到	"	踢

.

:
.

但他是个聪明的孩子，知道“踢”是没用的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	It	was	half	-	past	seven	when	Mrs	.	Cowels	opened	the	door	in	answer	to	the
"	它	曾是	一半	-	过去的	七	什么时候	太太	.	考尔斯	打开	这	门	在	回答	到	这

[bel] ,

bell	,
钟	,

“考威尔斯太太听到门铃声去开门时，时间是七点半。”

[ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [bɪg] ['eɪprən] .

and	blushed	,	and	glanced	down	at	her	big	apron	.
和	脸红了	,	和	瞥了一眼	向下	在	她	大的	围裙	.

她脸红了，低头看了看自己的大围裙。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , " [sed] [mɔ'ræn] , [rɪ'mu:vɪŋ]

"	I	thought	I'd	look	in	on	my	way	to	the	round	-	house	,	"	said	Moran	,	removing
"	我	想法	ID	看	在	在	我的	方式	到	这	圆形的	-	房子	,	"	说	莫兰	,	移除

[hɪz; ɪz] [hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

“我去机车库的路上顺便进去看看，”莫兰说着，摘下了帽子。

" [fɔ:r; fər] ['bɛni] . "

"	for	Bennie	.	"
"	为了	本尼	.	"

“为了本尼。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

"	Why	,	the	dear	boy	has	been	gone	an	hour	and	a	half	,
"	为什么	,	这	亲爱的	男生	有	到过	已消失	一个	小时	和	一个	一半	,

“哎呀，这孩子已经离开一个半小时了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] ([wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?)

but	I'm	glad	(	won't	you	come	in	?	)
但	我是	高兴的	(	惯于	你	来	在	?	)

但我很高兴（你不进来吗？）

[juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] . "
you called for he has forgotten his gloves . "
你 称为 为了 他 有 被遗忘的 他的 手套 . "

你打电话是因为他忘了带手套。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
" Thank you , " said the engineer , " the fact is I'm a little late ,
" 感谢 你 , " 说 这 工程师 , " 这 事实 是 我是 一个 小的 晚的 ,

“谢谢，”工程师说，“事实上我有点迟到了。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][paɪl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ænd; ənd][aɪ'd]
for I don't know what sort of a scrap pile I have to take out and I'd
为了 我 不 知道 什么 种类 的 一个 废料 桩 我 有 到 拿 出去 和 ID
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

因为我不知道我得清理出什么样的废料堆，而我希望，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][goʊ] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ,
of course , to go underneath her before she leaves the round - house ,
的 课程 , 到 去 下 她 前 她 树叶 这 圆形的 - 房子 ,

当然，要在她离开圆形机车库之前从她身下钻过去。

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
so I can't come in this morning .
所以 我 不能 来 在 这 早晨 .

所以我今天上午不能来上班了。

" [wen] ['mɪsɪz] . [kaʊəlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [glʌvz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [seɪ]
" When Mrs . Cowels had given him the gloves he took her hand to say
" 什么时候 太太 . 考尔斯 有 给定 他 这 手套 他 采取 她 手 到 说
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

“考尔斯太太把手套递给他时，他握住她的手道别。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [men] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the wife of one of the new men , who saw it ,
和 这 妻子 的 一 的 这 新的 男人 , WHO 锯 它 ,

其中一位新来的男士的妻子也看到了这件事。

[sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
said afterwards that he held it longer than was necessary , just to say good -
说 然后 那 他 握住 它 更长 比 曾是 必要的 , 只是 到 说 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

事后他说，他握着它的时间比必要的要长，只是为了道别。

[wen] [dæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ['bɛni] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn]
When Dan reached the round - house Bennie was up on top of the old engine
什么时候 担 达到 这 圆形的 - 房子 本尼 曾是 向上 在 顶部 的 这 老的 引擎
['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
oiling the bell .
注油 这 钟 .

当丹到达机车库时，本尼正爬上旧机车的顶部，给铃铛上油。

[wʌt] [wʊd] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bel] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
What would an engine without a bell be to a boy ?
什么 会 一个 引擎 没有 一个 钟 是 到 一个 男生 ?

对于一个男孩来说，没有铃铛的火车头会是什么呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['jʊrəp] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['belz] ,

And	yet	in	Europe	they	have	no	bells	,
和	然而	在	欧洲	他们	有	不	铃铛	,

然而，欧洲却没有钟声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [bɔɪ] .

but	there	is	a	vast	difference	between	the	American	and	the	European	boy	.
但	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	美国人	和	这	欧洲的	男生	.

但美国男孩和欧洲男孩之间存在着巨大的差异。

[mɔ'ræn] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ɑ:n]

Moran	stopped	in	the	round	-	house	long	enough	to	read	the	long	list	of	names	on
莫兰	停止	在	这	圆形的	-	房子	长的	足够的	到	读	这	长的	列表	的	姓名	在

[ðə; ði] ['blækbɔ:rd] .

the	blackboard	.
这	黑板	.

莫兰在圆形车库里停留了足够长的时间，读完了黑板上长长的一串名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

They	were	nearly	all	new	to	him	,	as	were	the	faces	about	,	and	he
他们	是	几乎	全部	新的	到	他	,	作为	是	这	面孔	关于	,	和	他

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

他们几乎都是他不认识的，周围的面孔也是如此，于是他转过身去。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ræn][ðem; ðəm]['ekstrə][tu:; tə] [ɔ:'rɔ:rə] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['regjələr] [treɪnz] .

The	orders	ran	them	extra	to	Aurora	,	avoiding	regular	trains	.
这	订单	跑	他们	额外的	到	极光	,	避免	常规的	火车	.

这些订单让他们不得不绕道前往奥罗拉，避开了普通列车。

[mɔ'ræn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz][hi:; hi][met][ænd; ənd]

Moran	glanced	at	the	faces	of	all	the	incoming	engineers	as	he	met	and
莫兰	瞥了一眼	在	这	面孔	的	全部	这	即将到来	工程师	作为	他	遇见	和

[pæst] [ðem; ðəm] ,

passed	them	,
通过了	他们	,

莫兰在与所有新来的工程师碰面和擦肩而过时，都会瞥一眼他们的脸。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	with	one	exception	they	were	all	strangers	to	him	.
但	和	一	例外	他们	是	全部	陌生人	到	他	.

但除了一个人之外，他们对他来说都是陌生人。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [jʌŋ] ['gɛrɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərmən][ɑ:n] - [ðə; ði] [naɪt]

He	recognized	young	Guerin	,	who	had	been	fireman	on	Blackwings	the	night
他	认可	年轻的	格林	,	WHO	有	到过	消防队员	在	-	这	夜晚

[dʒɔ:rdʒ] [kaʊəlz] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

George	Cowels	was	killed	,
乔治	考尔斯	曾是	被杀	,

他认出了年轻的格林，格林曾在乔治·考威尔斯遇难当晚担任黑翼队的消防员。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['endʒɪn] .

and	he	was	now	running	a	passenger	engine	.
和	他	曾是	现在	跑步	一个	乘客	引擎	.

他现在驾驶的是一辆客运蒸汽机车。

" [haʊ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [hæv; həv]['vedʒəteɪtɪd] [ˌhɪrə'baʊts] , " [θɔ:t] [mɔ'ræn] ,

"	How	the	mushrooms	have	vegetated	hereabouts	,	"	thought	Moran	,
"	如何	这	蘑菇	有	植被	附近	,	"	想法	莫兰	,

“这附近的蘑菇长得真茂盛啊，”莫兰心想。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] ['endʒɪn] ,

as	he	glanced	up	at	the	stack	of	the	old	work	engine	,
作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	堆	的	这	老的	工作	引擎	,

他抬头瞥了一眼老式工作机的烟囱，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪkər] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪk] [naʊ] .

but	he	was	never	much	of	a	kicker	,	so	he	would	not	kick	now	.
但	他	曾是	绝不	很多	的	一个	踢球手	,	所以	他	会	不是	踢	现在	.

但他本来就不是个很擅长踢球的人，所以现在他也不会踢球了。

[ðɪs] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

This	wasn't	much	of	a	run	,	but	it	beat	looking	for	a	better	one	.
这	不是	很多	的	一个	跑步	,	但	它	打	寻找	为了	一个	更好的	一	.

虽然这次跑步不算成功，但总比寻找更好的机会要好。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [koʊl] , ['bɛni] .

"	Not	so	much	coal	,	Bennie	.
"	不是	所以	很多	煤炭	,	本尼	.

“本尼，煤炭不多。”

[teɪk] [jʊr; jər]['klɪŋkər] [hʊk] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Take	your	clinker	hook	and	level	it	off	.
拿	你的	熟料	钩	和	等级	它	离开	.

拿起你的钩子，把它调平。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , — [siː] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] ?

That's	it	,	—	see	the	black	smoke	?
那就是	它	,	—	看	这	黑色的	抽烟	?

就是这样——看到黑烟了吗?

[kiːp] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [ʃʌt] .

Keep	your	furnace	door	shut	.
保持	你的	炉	门	关闭	.

保持炉门关闭。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [stæk] [ə'gen] .

Now	look	at	your	stack	again	.
现在	看	在	你的	堆	再次	.

现在再看一下你的堆栈。

[siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [smoʊk] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] ?

See	the	yellow	smoke	hanging	'	round	?
看	这	黄色的	抽烟	绞刑	-	圆形的	?

看到周围飘荡的黄色烟雾了吗?

[reɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] .

Rake	her	down	again	.
耙	她	向下	再次	.

再把她耙倒一次。

[naʊ] [its] [blæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [klɪr] — [siː] [ðer; ðər] ?

Now	it's	black	,	and	if	it	burns	clear	—	see	there	?
现在	它是	黑色的	,	和	如果	它	烧伤	清除	—	看	那里	?

现在它是黑色的，如果燃烧时是透明的——看到了吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smoʊk] [æt; ət][ɔːl] ; [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [hɜːr; hər]['faɪər][ɪz]['lev(ə)l] .

There	is	no	smoke	at	all	;	that	shows	that	her	fire	is	level	.
那里	是	不	抽烟	在	全部	;	那	演出	那	她	火	是	等级	.

一点烟都没有；这说明她的火势很平稳。

[swiːp] [ʌp][jʊr; jər] [dek] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][rest] .

Sweep	up	your	deck	now	while	you	rest	.
扫	向上	你的	甲板	现在	尽管	你	休息	.

趁你休息的时候把甲板打扫干净。

" ['tʃæptər] ['twenti] - [θɜ:rd]
" CHAPTER TWENTY - THIRD
" 章 二十 - 第三

第二十三章

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ə'genst] [wʌn]
One night when the Limited was roaring up from the Missouri River against one
一 夜晚 什么时候 这 有限的 曾是 咆哮 向上 从 这 密苏里州 河 反对 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑ:rtʃ] [reɪnz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ,
of those March rains that come out of the east ,
的 那些 行进 雨 那 来 出去 的 这 东方 ,

一天晚上，当“特快号”列车顶着三月里从东方吹来的阵阵暴雨，从密苏里河上疾驰而来时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] ['pætsi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
there came to Patsy one of the temptations that are hardest for a
那里 来了 到 帕齐 一 的 这 诱惑 那 是 最难 为了 一个
[mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [wɪð'stænd] .
man of his kind nature to withstand .
男人 的 他的 种类 自然 到 经受 .

帕齐遇到了他这种善良的性格最难抵挡的诱惑之一。

[ðə; ði] ['traɪəl] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['geilzbə:g] .
The trial began at Galesburg .
这 审判 开始 在 盖尔斯堡 .

审判在盖尔斯堡开始。

['pætsi] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Patsy was hugging the rear end of the day coach in order to keep out of the
帕齐 曾是 拥抱 这 后部 结尾 的 这 天 教练 在 命令 到 保持 出去 的 这
['kru:əl] [stɔ:rm] ,
cruel storm ,
残忍的 风暴 ,

帕特西紧紧抱着白天班车的车厢尾部，以躲避猛烈的暴风雨。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʊrli,pɔ:rli] [klæd] ['wʊmən] .
when his eyes rested upon the white face of a poorly clad woman .
什么时候 他的 眼睛 休息 之上 这 白色的 脸 的 一个 差 覆膜 女士 .

他的目光落在了一位衣衫褴褛的妇女苍白的脸上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , ['vɔɪsləs] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
She stood motionless as a statue , voiceless as the Sphinx ,
她 站立 静止不动 作为 一个 雕像 , 无声 作为 这 狮身人面像 ,

她像雕像一样一动不动地站着，像斯芬克斯一样沉默不语。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [reɪn] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] , [ʌn'tɪl] ['pætsi] [kraɪd] " [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] .
with the cold rain beating upon her uplifted face , until Patsy cried " All aboard .
和 这 寒冷的 雨 殴打 之上 她 提升 脸 , 直到 帕齐 哭 " 全部 船上 .

冰冷的雨水拍打着她抬起的脸，直到帕齐喊道：“全体上车。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] .
" Then she pulled herself together and climbed into the train .
" 然后 她 拉 她自己 一起 和 攀登 进入 这 火车 .

然后她振作起来，爬上了火车。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
The conductor , leaving his white light upon the platform of the car ,
这 导体 , 离开 他的 白色的 光 之上 这 平台 的 这 车 ,

列车员将白灯留在车厢平台上，

[stept] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wʊmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
stepped down and helped the dripping woman into the coach .
步 向下 和 帮助 这 滴落 女士 进入 这 教练 .

走下车，扶着浑身湿透的女人上了车。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [reɪn] - [swept] [naɪt] ,

When	the	train	had	dashed	away	again	up	the	rain	-	swept	night	,
什么时候	这	火车	有	虚线	离开	再次	向上	这	雨	-	扫荡	夜晚	,

当火车再次疾驰而去，消失在雨夜之中时，

['pætsi] [faʊnd] [ðə; ði] [wet] ['pæsɪndʒər] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːt] [ðæt] [juːst]

Patsy	found	the	wet	passenger	rocking	to	and	fro	on	the	little	seat	that	used
帕齐	成立	这	湿的	乘客	摇滚	到	和	弗	在	这	小的	座位	那	用过的

[tuː; tə] [rʌn] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,

to	run	lengthwise	of	the	car	up	near	the	stove	,
到	跑步	纵向	的	这	车	向上	靠近	这	火炉	,

帕齐发现浑身湿透的乘客在靠近炉灶的、以前纵向摆放在车厢里的小座位上摇来摇去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [stiːm] [hiːt] .

before	the	use	of	steam	heat	.
前	这	使用	的	蒸汽	热	.

在使用蒸汽加热之前。

" ['tɪkɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Ticket	,	"	said	the	conductor	.
"	票	,	"	说	这	导体	.

“车票，”列车员说。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət]

The	woman	lifted	her	eyes	to	his	,	but	seemed	to	be	staring	at
这	女士	抬起	她	眼睛	到	他的	,	但	似乎	到	是	凝视	在

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

something	beyond	.
某物	超过	.

女人抬起头看向他，但目光似乎落在了别处。

" ['tɪkɪt] , [pliːz] . "

"	Ticket	,	please	.	"
"	票	,	请	.	"

请给我票。

" [jes] — [waɪ] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ɪn'tens]

"	Yes	—	y	-	e	-	a	-	s	,	"	she	spoke	as	though	the	effort	caused	her	intense
"	是的	—	是	-	e	-	一个	-	s	,	"	她	辐	作为	尽管	这	努力	导致	她	激烈的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

“是——是的，”她说话的语气仿佛这让她感到剧烈的疼痛。

" [aɪ] [wɑːnt] — [tuː; tə] — [goʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	I	want	—	to	—	go	to	Chicago	.	"
"	我	想	—	到	—	去	到	芝加哥	.	"

“我想去芝加哥。”

" [jes] . [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? "

"	Yes	.	Have	you	a	ticket	?	"
"	是的	.	有	你	一个	票	?	"

“是的。你有票吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [wʌt] ? "

"	Where's	what	?	"
"	在哪里?	什么	?	"

“什么东西在哪儿？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ? "

"	Where's	your	ticket	?	"
"	在哪里?	你的	票	?	"

你的票呢?

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['tɪkɪt] . "

"	I	ain't	got	no	ticket	.	"
"	我	不是	得到	不	票	.	"

“我没有票。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['mʌni] ? "

"	Have	you	got	money	?	"
"	有	你	得到	钱	?	"

你有钱吗?

" [noʊ] . [aɪ][duː] - [wɑːnt] ['mʌni] .

"	No	.	I	do	'	want	money	.
"	不	.	我	做	-	想	钱	.

不，我确实想要钱。

[aɪ][dʒɪst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

I	jist	want	you	to	take	me	to	Chicago	.	"
我	要点	想	你	到	拿	我	到	芝加哥	.	"

我只想让你带我去芝加哥。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [peɪ] [fer] . "

"	But	I	can't	take	you	without	you	pay	fare	.	"
"	但	我	不能	拿	你	没有	你	支付	票价	.	"

“但是你不付车费，我不能带你走。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	?
"	不能	你	?

难道你不能吗?

[aɪv] [bɪn] ['stændɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][reɪn] [ɔːl] [naɪt] ,

I've	been	standin	'	there	in	the	rain	all	night	,
我已经	到过	替身	-	那里	在	这	雨	全部	夜晚	,

我整晚都站在雨里，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] — [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [ɪz] [gɔːn] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] .

but	nobody	would	let	me	on	the	train	—	all	the	trains	is	gone	but	this	one	.
但	无人	会	让	我	在	这	火车	—	全部	这	火车	是	已消失	但	这	一	.

但是没有人让我上火车——所有的火车都停运了，只剩下这一列。

[aɪd][moʊst] [gɪv] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [gɪt] [ɑːn] , - [ɜːr; ər] ['sʌmθɪn] - . "

I'd	most	give	up	when	you	said	,	'	Git	on	,	'	er	somethin	'	.	"
ID	最多	给	向上	什么时候	你	说	,	-	git	在	,	-	呃	某物	-	.	"

当你说“继续，呃，做点什么”的时候，我大概就会放弃了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "

"	Why	do	you	want	to	go	to	Chicago	?	"
"	为什么	做	你	想	到	去	到	芝加哥	?	"

你为什么想去芝加哥?

" [oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][fɜːr][ðə; ði]['traɪəl] . "

"	Oh	!	I	must	be	there	fur	the	trial	.	"
"	哦	!	我	必须	是	那里	毛皮	这	审判	.	"

“哦！我必须去旁听审判。”

" [huːz] ['traɪəl] ? "
" Who's trial ? "
" 谁是 审判 ? "

“谁的审判？”

" ['tɛrənsɪz] .
" Terrence's .
" 特伦斯的 .

“特伦斯的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] , [tərrəns] , [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə] [tel] [tiː 'eɪtʃ] -
They think my boy , Terrence , killed a man , an ' I'm goin ' up to tell th '
他们 思考 我的 男生 , 特伦斯 , 被杀 一个 男人 , 一个 - 我是 去 - 向上 到 告诉 th -
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

他们认为我儿子特伦斯杀了人，我要去告诉法官。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [tərrəns] .
Of course , they don't know Terrence .
的 课程 , 他们 不 知道 特伦斯 .

当然，他们不认识特伦斯。

['hiːz] [waɪld][ænd; ənd] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [bæd] .
He's wild and runs around a heap , but he's not what you may call bad .
他是 荒野 和 跑步 大约 一个 堆 , 但 他是 不是 什么 你 可能 称呼 坏的 .

他性格野性，到处乱跑，但你不能说他是个坏人。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hæf] - [kreɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz]
" The poor woman was half - crazed by her grief , and her blood was
" 这 贫穷的 女士 曾是 一半 - 疯狂 经过 她 悲伤 , 和 她 血 曾是
[tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld][reɪn] .
chilled by the cold rain .
冷藏 经过 这 寒冷的 雨 .

“可怜的女人悲痛欲绝，近乎疯狂，冰冷的雨水让她血液都凝固了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wetər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .
She could not have been wetter at the bottom of Lake Michigan .
她 可以 不是 有 到过 更湿润 在 这 底部 的 湖 密歇根州 .

她当时身处密歇根湖底，浑身湿透了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
When she ceased speaking , she shivered .
什么时候 她 停止 请讲 , 她 瑟瑟发抖 .

她停止说话后，浑身颤抖了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gɪt][ɑːn] , [æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] . "
" It was good in you to let me git on , an ' I thank you very kindly . "
" 它 曾是 好的 在 你 到 让 我 git 在 , 一个 - 我 感谢 你 非常 亲切地 . "

“你让我继续前进真是太好了，我非常感谢你。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['kæri] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][peɪ] . "
" But I can't carry you unless you can pay . "
" 但 我 不能 携带 你 除非 你 能 支付 . "

“但是如果你付不起钱，我就不能背你。”

" [oʊ] ! [aɪ][kɪn] [wɔːk] [suːnz] [wiː; wi][gɪt] [θər] . "
" Oh ! I kin walk soon's we git ther . "
" 哦 ! 我 亲属 走 很快 我们 git 那里 . "

“哦！我们一到那儿我就能走了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] .

"	But	you	can't	get	there	.
"	但	你	不能	得到	那里	.

但你到不了那里。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɔːf] .

I'll	have	to	stop	and	put	you	off	.
患病的	有	到	停止	和	放	你	离开	.

我得停下来，让你先等等。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

"	The	unhappy	woman	opened	her	eyes	and	mouth	and	stared	at	the
"	这	不开心	女士	打开	她	眼睛	和	嘴	和	凝视	在	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

“那位不高兴的女人睁开眼睛和嘴巴，盯着列车长。”

" [pʊt] — [ˌem 'iː] — [ɔːf] ? "

"	Put	—	me	—	off	?	"
"	放	—	我	—	离开	?	"

“让我失望？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [its] ['reɪnɪn] - [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	rainin	'	ain't	it	?
"	它是	下雨了	-	不是	它	?

“下雨了，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

"	She	shivered	again	,	and	tried	to	look	out	into	the	black	night	.
"	她	瑟瑟发抖	再次	,	和	尝试	到	看	出去	进入	这	黑色的	夜晚	.

她又打了个寒颤，努力向漆黑的夜空望去。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get]['ɑːntə][ə; eɪ][treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔːr] ['mʌni]

"	Don't	you	know	better	than	to	get	onto	a	train	without	a	ticket	or	money
"	不	你	知道	更好的	比	到	得到	到	一个	火车	没有	一个	票	或者	钱

[tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] ? "

to	pay	your	fare	?	"
到	支付	你的	票价	?	"

“难道你不知道不买票或没钱付车费就上火车是不对的吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæŋ] [tərrəns] , [ðeɪl] [hæŋ] - [ɪm] , [ðeɪl] [hæŋ] - [ɪm] ,

"	Yes	;	but	they'll	hang	Terrence	,	they'll	hang	'	im	,	they'll	hang	'	im	,
"	是的	;	但	他们会	悬挂	特伦斯	,	他们会	悬挂	-	我是	,	他们会	悬挂	-	我是	,

“是的；但他们会绞死特伦斯，他们会绞死他，他们会绞死他，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [moʊn] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self] .

"	and	she	moaned	and	rocked	herself	.
"	和	她	呻吟	和	摇滚	她自己	.

她呻吟着，摇晃着身体。

['pætsi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl]

Patsy	went	on	through	the	train	and	when	he	came	back	the	woman	was	still
帕齐	去	在	通过	这	火车	和	什么时候	他	来了	后退	这	女士	曾是	仍然

['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,

rocking	and	staring	blankly	at	the	floor	,
摇滚	和	凝视	茫然地	在	这	地面	,

帕齐继续穿过火车，当他回来时，那个女人仍然摇晃着身体，目光呆滞地盯着地板。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .

as	he	had	found	her	before	.
作为	他	有	成立	她	前	.

就像他之前发现她那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm]

She	had	to	look	at	him	for	some	time	before	she	could	remember	him
她	有	到	看	在	他	为了	一些	时间	前	她	可以	记住	他

.

:

.

她盯着他看了好一会儿才想起来他是谁。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][noʊ][ˈfæstər] ?

"	Can't	you	go	no	faster	?
"	不能	你	去	不	快点	?

“你就不能开快点吗？”

" ['pætsi] [said] .

"	Patsy	sighed	.
"	帕齐	叹了口气	.

帕齐叹了口气。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	time	is	it	?	"
"	什么	时间	是	它	?	"

“现在是几点？”

" [sɪks][əˈklɔk, əu-] . "

"	Six	o'clock	.	"
"	六	点钟	.	"

“六点钟。”

" [wɪl] [wiː; wi][gɪt][ðer; ðər][baɪ][hæf]['æftər][naɪn] ? — [tiː 'eɪtʃ] - ['traɪəlz][æt; ət][ten] . "

"	Will	we	git	there	by	half	after	nine	?	—	th	'	trial's	at	ten	.	"
"	将要	我们	git	那里	经过	一半	后	九	?	—	th	-	审判的	在	十	.	"

“我们九点半之前能到吗？——审判十点开始。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['pætsi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .

"	Patsy	sat	down	and	looked	at	the	wreck	.
"	帕齐	卫星	向下	和	看起来	在	这	破坏	.

帕齐坐下来，看着残骸。

" [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

"	Now	,	a	man	who	could	put	such	a	woman	off	,	in	such	a	storm	,
"	现在	,	一个	男人	WHO	可以	放	这样的	一个	女士	离开	,	在	这样的	一个	风暴	,

“如今，在这样的风暴中，一个能吓跑这样一个女人的男人，

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːf] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['pætsi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

at	such	an	hour	,	and	with	a	grief	like	that	,	"	said	Patsy	to	himself	,
在	这样的	一个	小时	,	和	和	一个	悲伤	喜欢	那	,	"	说	帕齐	到	他自己	,

“在这样的时刻，怀着这样的悲痛，”帕齐自言自语道。

" [wʊd] ['pæstʃər] [ə; eɪ][goʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['grændˌmədɝz] [greɪv] .

"	would	pasture	a	goat	on	his	grandmother's	grave	.
"	会	牧场	一个	山羊	在	他的	祖母的	严重	.

“他会在祖母的坟墓上放牧山羊。”

" [wen] ['pætsi] [woʊk] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	When	Patsy	woke	at	two	o'clock	that	afternoon	,
"	什么时候	帕齐	觉醒	在	二	点钟	那	下午	,

“那天下午两点，帕特西醒来时……”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuːn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['peɪpər] ,

he	picked	up	a	noon	edition	of	an	all	-	day	paper	,
他	挑选	向上	一个	中午	版	的	一个	全部	-	天	纸	,

他拿起一份全天发行的报纸的中午版，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [riːd] [wʌz; wəz] " [nɑːt] ['gɪlti] .

and	the	very	first	word	he	read	was	"	Not	guilty	.
和	这	非常	第一的	单词	他	读	曾是	"	不是	有罪的	.

他读到的第一个词是“无罪”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [nuːz] .

"	That	was	the	heading	of	the	police	news	.
"	那	曾是	这	标题	的	这	警察	消息	.

“那是警方新闻的标题。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [siːn] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['maɪɚz] [kɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	was	a	pathetic	scene	in	Judge	Meyer's	court	this	morning	at	the
"	那里	曾是	一个	可怜的	场景	在	法官	迈耶的	法庭	这	早晨	在	这

[prɪ'lɪmɪneri] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tərrəns] ['kæsɪdi] ,

preliminary	hearing	of	the	case	of	Terrence	Cassidy	,
初步的	听力	的	这	案件	的	特伦斯	卡西迪	,

“今天上午在梅耶法官的法庭上，特伦斯·卡西迪案的预审听证会上出现了令人痛心的一幕。”

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][æt; ət] [sprɪŋ] [bæŋk][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] .

charged	with	the	murder	of	the	old	farmer	at	Spring	Bank	on	Monday	last	.
带电	和	这	谋杀	的	这	老的	农民	在	春天	银行	在	周一	最后的	.

他被控于上周一在斯普林班克谋杀了一名老农。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kæsɪdi] [hæd; həd] [feɪld] ,

All	efforts	to	draw	a	confession	from	Cassidy	had	failed	,
全部	努力	到	画	一个	忏悔	从	卡西迪	有	失败的	,

所有试图从卡西迪口中套取供词的努力都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['veri]

and	the	detectives	had	come	to	the	conclusion	that	he	was	either	very
和	这	侦探	有	来	到	这	结论	那	他	曾是	任何一个	非常

['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['veri] ['gɪlti] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜːrgətɔːri] [fɔːr; fər] [tərrəns] ;

innocent	or	very	guilty	—	there	was	no	purgatory	for	Terrence	;
清白的	或者	非常	有罪的	—	那里	曾是	不	炼狱	为了	特伦斯	;

侦探们得出的结论是，他要么非常无辜，要么非常有罪——特伦斯没有炼狱可言；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][hɑːt] [pleɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

it	was	heaven	or	the	hot	place	,	according	to	the	detectives	.
它	曾是	天堂	或者	这	热的	地方	,	根据	到	这	侦探	.

据侦探们说，那里要么是天堂，要么是酷热之地。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [raɪt] .

For	once	the	detectives	were	right	.
为了	一次	这	侦探	是	正确的	.

这一次，侦探们的判断是对的。

[tərrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .

Terrence	was	very	innocent	.
特伦斯	曾是	非常	清白的	.

特伦斯非常天真无邪。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [læst] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ]

It	appears	that	the	tramp	who	was	killed	on	the	Wabash	last	night	made	a
它	出现	那	这	流浪汉	WHO	曾是	被杀	在	这	沃巴什	最后的	夜晚	制成	一个

[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treinmən] ,

confession	to	the	trainmen	,
忏悔	到	这	列车员	,

昨晚在瓦巴什火车上被撞身亡的流浪汉似乎向列车员坦白了罪行。

['æftər] ['biːɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði] [oʊld]

after	being	hit	by	the	engine	,	to	the	effect	that	he	had	murdered	the	old
后	存在	打	经过	这	引擎	,	到	这	影响	那	他	有	被谋杀	这	老的

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

被引擎撞击后，他被指控谋杀了老农夫。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['pɪst(ə)l] , [fɔːrst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən]

and	afterwards	,	at	the	point	of	an	empty	pistol	,	forced	a	young	Irishman
和	然后	,	在	这	观点	的	一个	空的	手枪	,	强制	一个	年轻的	爱尔兰人

,

,

,

随后，他用一把空手枪指着一名年轻的爱尔兰人，强迫他.....

[huːm] [hiː; hi] [met] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

whom	he	met	upon	the	railroad	track	,	to	exchange	clothes	with	him	.
谁	他	遇见	之上	这	铁路	追踪	,	到	交换	衣服	和	他	.

他在铁轨上遇到了他，并与他交换了衣服。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ə'pɑːn] ['kæsɪdiːz] [koʊt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi]

That	accounts	for	the	blood	stains	upon	Cassidy's	coat	,	but	,	of	course	,	nobody
那	账户	为了	这	血	污渍	之上	卡西迪的	外套	,	但	,	的	课程	,	无人

['kredɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

credited	his	story	.
已认可	他的	故事	.

这就解释了卡西迪外套上的血迹，但当然，没有人相信他的说法。

" [ðə; ði] [træmps] [kən'feʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

"	The	tramp's	confession	,	however	,
"	这	流浪汉的	忏悔	,	然而	,

然而，流浪汉的供述是：

[wʌz; wəz] ['waɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	wired	to	the	general	manager	of	the	Wabash	by	the	conductor	of	the
曾是	有线	到	这	一般的	经理	的	这	沃巴什	经过	这	导体	的	这

[aʊt] - ['goʊɪŋ] [treɪn] ,

out	-	going	train	,
出去	-	去	火车	,

列车员将消息电报给了沃巴什铁路公司的总经理。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmps] [kloʊðz] ,

together	with	a	description	of	the	tramp's	clothes	,
一起	和	一个	描述	的	这	流浪汉的	衣服	,

以及对流浪汉衣着的描述，

[wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑːrmənts] [wɔːrn] [baɪ] ['kæsɪdi] .

which	description	tallies	with	that	given	of	those	garments	worn	by	Cassidy	.
哪个	描述	统计	和	那	给定	的	那些	服装	磨损	经过	卡西迪	.

这一描述与卡西迪所穿服装的描述相符。

" [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd]
" This good news did not reach the court , however , until after the prisoner had
" 这 好的 消息 做过 不是 抵达 这 法庭 , 然而 , 直到 后 这 囚犯 有
[bɪn] [əˈreɪnd] .
been arraigned .
到过 提审 .

“然而，这个好消息直到囚犯被提审后才传到法庭。”

[wen] [æskt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkwestʃən] , - [ˈgɪlti] , [ɔːr][nɑːt] [ˈgɪlti] ? -
When asked the usual question , ' Guilty , or not guilty ? '
什么时候 问 这 通常 问题 , - 有罪的 , 或者 不是 有罪的 ? -

当被问及通常的问题，“有罪还是无罪？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdres] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
the boy stood up and was about to address some remarks to the court ,
这 男生 站立 向上 和 曾是 关于 到 地址 一些 评论 到 这 法庭 ,

男孩站起身来，正要向法庭陈述一些意见。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɔːrɪɪst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈevər]
when suddenly there rushed into the room about the sorriest looking woman who ever
什么时候 突然 那里 匆忙 进入 这 房间 关于 这 最悲伤的 寻找 女士 WHO 曾经
[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
stood before a judge .
站立 前 一个 法官 .

突然，一个面容凄惨的女人冲进了房间，她曾站在法官面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpʊrliˌpɔːrli][klæd] , [wet] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] , [ˈhægərd] [ænd; ənd] [peɪl] .
She was poorly clad , wet as a rat , haggard and pale .
她 曾是 差 覆膜 , 湿的 作为 一个 鼠 , 枯槁 和 苍白 .

她衣衫褴褛，浑身湿透，面容憔悴，脸色苍白。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] .
Her voice was hoarse and unearthly .
她 嗓音 曾是 嘶哑 和 超凡脱俗的 .

她的声音沙哑而怪异。

[ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈentər] .
Nobody seemed to see her enter .
无人 似乎 到 看 她 进入 .

似乎没有人看到她进来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
Suddenly , as if she had risen from the floor , she stood at the railing ,
突然 , 作为 如果 她 有 升起 从 这 地面 , 她 站立 在 这 栏杆 ,

突然间，她仿佛从地上站了起来，站在了栏杆旁。

[reɪzd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] , - [nɑːt]
raised a trembling hand and shouted , as well as she could shout , ' Not
提高 一个 发抖 手 和 喊叫 , 作为 出色地 作为 她 可以 喊 , - 不是
[ˈgɪlti] ! -
guilty ! '
有罪的 ! -

她举起颤抖的手，用尽全力喊道：“无罪！”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪz; ɪz][ˈgæv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [əˈtɜːrni] [roʊz] ,
" Before the bewildered judge could lift his gavel , the prosecuting attorney rose ,
" 前 这 困惑 法官 可以 举起 他的 法槌 , 这 起诉 律师 玫瑰 ,
[drəˈmætɪkli] ,
dramatically ,
戏剧性地 ,

“在不知所措的法官还没来得及举起法槌之前，检察官戏剧性地站了起来，

[ænd; ənd]	[æskt]	[tuː; tə][biː; bi]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə; eɪ]	[ˈtelɪgræm]	[ðæt]	[hæd; həd][dʒʌst]	[bɪn]	[rɪˈsiːvd]	,
and	**asked**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**read**	**a**	**telegram**	**that**	**had**	**just**	**been**	**received**	**,**
和	问	到	是	允许	到	读	一个	电报	那	有	只是	到过	已收到	,

并请求允许他阅读刚刚收到的一份电报。

[wɪtʃ]	[pərˈpɔːrtɪd]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]	[saɪnd]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˈdaɪɪŋ]	[mæn]	.
which	**purported**	**to**	**be**	**the**	**signed**	**confession**	**of**	**a**	**dying**	**man**	**.**
哪个	据称	到	是	这	签名	忏悔	的	一个	垂死	男人	.

据称，这是一份临终遗书，上面有死者的签名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车头灯上的雪(Snow on the headlight)

" [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [draɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] [wen] , [ə; eɪ]

"	As	might	be	expected	,	there	were	not	many	dry	eyes	in	that	court	when	,	a
"	作为	可能	是	预期的	,	那里	是	不是	许多	干燥	眼睛	在	那	法庭	什么时候	,	一个

['moʊmənt]['leɪtər] ,

moment	later	,
片刻	之后	,

不出所料，片刻之后，法庭上几乎没有人不流泪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔbiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wet] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə]

the	boy	was	sobbing	on	his	mother's	wet	shoulder	,	and	she	,	rocking	to
这	男生	曾是	啜泣	在	他的	母亲的	湿的	肩膀	,	和	她	,	摇滚	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

男孩伏在母亲湿漉漉的肩膀上哭泣，母亲则轻轻摇晃着他。

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] - [pʊr] [tərrəns] , [maɪ] [pʊr] [tərrəns] . -

was	saying	softly	'	Poor	Terrence	,	my	poor	Terrence	.	'
曾是	说	轻轻	-	贫穷的	特伦斯	,	我的	贫穷的	特伦斯	.	-

他轻声说道："可怜的特伦斯，我可怜的特伦斯。"

" [æz; əz] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [huːliːz] ['θiːətər] ,

"	As	Patsy	was	walking	back	from	Hooley's	Theatre	,
"	作为	帕齐	曾是	步行	后退	从	胡利	剧院	,

"帕齐从胡利剧院走回来的时候，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get] ['tɪkɪts] ([ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɔːf]) ,

where	he	had	gone	to	get	tickets	(	this	was	his	night	off	)	,
在哪里	他	有	已消失	到	得到	门票	(	这	曾是	他的	夜晚	离开	)	,

他去哪里买票（那天晚上是他的休息日）

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [tʃiːf] [klɜːrk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

he	met	the	acting	chief	clerk	in	one	of	the	departments	to	which	,
他	遇见	这	表演	首席	职员	在	一	的	这	部门	到	哪个	,

他在其中一个部门遇到了代理总书记，

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] [ðen] [ɪn] [voʊg] , [hiː; hi] [oʊd] [ə'liːdʒəns] .

under	the	rules	then	in	vogue	,	he	owed	allegiance	.
在下面	这	规则	然后	在	时尚	,	他	欠款	忠诚	.

按照当时的规则，他必须效忠。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['æmətər] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	I	want	to	see	you	at	the	office	,	"	said	the	amateur	official	,
"	我	想	到	看	你	在	这	办公室	,	"	说	这	业余	官方的	,

"我想在办公室见到你，"这位业余官员说道。

[ænd; ənd] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .

and	Patsy	was	very	much	surprised	at	the	brevity	of	the	speech	.
和	帕齐	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	简洁	的	这	演讲	.

帕齐对演讲的简短程度感到非常惊讶。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

He	went	up	to	his	room	and	tried	to	read	,
他	去	向上	到	他的	房间	和	尝试	到	读	,

他回到房间，试着看书。

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['wɑ:ntɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fɪs] " [dɪ'stɜ:rbd]

but	the	ever	recurring	thought	that	he	was	"	wanted	at	the	office	"	disturbed
但	这	曾经	再次发生的	想法	那	他	曾是	"	通缉	在	这	办公室	"	不安

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

him	and	he	determined	to	go	at	once	and	have	it	out	.
他	和	他	决定	到	去	在	一次	和	有	它	出去	.

但是，他脑海中不断浮现出“办公室找上门”的想法，这让他感到不安，于是他决定立刻去把事情弄清楚。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [æskt] , ['tɪmɪdli] , [wʌt]

The	conductor	removed	his	hat	in	the	august	presence	and	asked	,	timidly	,	what
这	导体	已移除	他的	帽子	在	这	八月	在场	和	问	,	胆怯地	,	什么

[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

指挥在庄严的面前脱帽致敬，怯生生地问道，有什么事吗?

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] .

"	You	ought	to	know	,	"	said	the	great	judge	.
"	你	应该	到	知道	,	"	说	这	伟大的	法官	.

“你应该知道，”这位伟大的法官说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " [sed] ['pætsi] , ['teɪkɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	But	I	don't	,	"	said	Patsy	,	taking	courage	as	he	arrayed	himself	,	with	a
"	但	我	不	,	"	说	帕齐	,	采取	勇气	作为	他	排列	他自己	,	和	一个

[klɪr] ['kɑ:nʃəns] ,

clear	conscience	,
清除	良心	,

“但我没有，”帕齐鼓起勇气说道，一边穿戴整齐，一边问心无愧。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

on	the	defensive	.
在	这	防守	.

处于防守状态。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [hu:] [hæv; həv][noʊ]

"	Are	you	in	the	habit	of	carrying	people	on	the	Denver	Limited	who	have	no
"	是	你	在	这	习惯	的	携带	人们	在	这	丹佛	有限的	WHO	有	不

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ? "

transportation	?	"
运输	?	"

“你们是否经常让没有交通工具的人乘坐丹佛特快列车？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['geilzbə:g] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [læst]

how	does	it	happen	that	you	carried	a	woman	from	Galesburg	to	Chicago	last
如何	做	它	发生	那	你	携带	一个	女士	从	盖尔斯堡	到	芝加哥	最后的

[naɪt] [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['tɪkɪt] [nɔ:r] ['mʌni] ,

night	who	had	neither	ticket	nor	money	,
夜晚	WHO	有	两者都不	票	也不	钱	,

昨晚你是怎么把一个既没票也没钱的女人从盖尔斯堡送到芝加哥的?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ?

so	far	as	we	know	?
所以	远的	作为	我们	知道	?

就我们所知?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	will	do	you	no	good	to	deny	it	,
它	将要	做	你	不	好的	到	否定	它	,

否认这一点对你没有任何好处。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — "

for	I	have	the	report	of	a	special	agent	before	me	,	and	—	"
为了	我	有	这	报告	的	一个	特别的	代理人	前	我	,	和	—	"

因为我手头有一份特工的报告，而且——”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	I	have	no	desire	to	deny	it	,	sir	.
"	我	有	不	欲望	到	否定	它	,	先生	.

“我无意否认，先生。”

[ɔːl] [aɪ][dɪ'naɪ][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

All	I	deny	is	that	this	is	your	business	.	"
全部	我	否定	是	那	这	是	你的	商业	.	"

我唯一否认的是，这是你的事。

" [wʌt] ? " [jeld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	What	?	"	yelled	the	official	.
"	什么	?	"	大喊	这	官方的	.

“什么？”官员喊道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	.

先生，请您原谅。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [wei] ;

I	should	not	have	spoken	in	that	way	;
我	应该	不是	有	说	在	那	方式	;

我不应该那样说话;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ]

but	what	I	wish	to	say	and	wish	you	to	understand	is	that	I	owe	you	no
但	什么	我	希望	到	说	和	希望	你	到	理解	是	那	我	欠	你	不

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "

explanation	.	"
解释	.	"

但我想要说，也希望你能明白的是，我无需向你解释什么。

" [aɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sɜːr] . "

"	I	stand	for	the	company	,	sir	.	"
"	我	站立	为了	这	公司	,	先生	.	"

“我代表公司，先生。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌnθs] .

"	So	do	I	,	and	have	stood	as	many	years	as	you	have	months	.
"	所以	做	我	,	和	有	站立	作为	许多	年	作为	你	有	几个月	.

“我也是，我站在这里的时间和你站在这里的时间一样长。”

[aɪ][hæv; həv]['hændəld][æz; əz] ['meni] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn]
I have handled as many dollars for them as you have ever seen
我 有 处理 作为 许多 美元 为了 他们 作为 你 有 曾经 已见
['daɪmz] , [ænd; ənd] ,
dimes , and ,
一角硬币 , 和 ,

我经手的美元数量，和你见过的硬币数量一样多，而且，

[wɒts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
what's more to the point ,
是什么 更多的 到 这 观点 ,

更重要的是，

[aɪ][stænd] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['luːzɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I stand ready to quit the moment the management loses confidence in me ,
我 站立 准备好 到 辞职 这 片刻 这 管理 失败 信心 在 我 ,

一旦管理层对我失去信心，我随时准备辞职。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] .
and with the assurance of a better job .
和 和 这 保证 的 一个 更好的 工作 .

并且有保证能获得一份更好的工作。

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
Can all the great men say as much ?
能 全部 这 伟大的 男人 说 作为 很多 ?

所有伟人都能这么说吗?

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [kɔːzd]
" The force and vehemence of the excited and indignant little Irishman caused
" 这 力量 和 激烈 的 这 兴奋的 和 愤怒 小的 爱尔兰人 导致
[ðə; ði] " ['mænɪdʒmənt] " [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ɪts] [jʌŋ] [kə'rɪr] .
the " management " to pause in its young career .
这 " 管理 " 到 暂停 在 它是 年轻的 职业 .

“这位激动又愤慨的小爱尔兰人的强硬和激烈，使得‘管理层’在其年轻的职业生涯中停滞不前。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['kærid] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tɪkɪt] ? "
" Will you tell me why you carried this woman who had no ticket ? "
" 将要 你 告诉 我 为什么 你 携带 这 女士 WHO 有 不 票 ? "

“请问你为什么载着这位没有票的女人？”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['rendərd] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - .
" No . I have rendered unto Cæsar that which is Cæsar's .
" 不 . 我 有 渲染 到 凯撒 那 哪个 是 - .

不，我已经把属于凯撒的东西归还给凯撒了。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] , [siː] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pætsi] [wɔːkt] [aʊt] .
For further particulars , see my report , " and with that Patsy walked out .
为了 更远 细节 , 看 我的 报告 , " 和 和 那 帕齐 步行 出去 .

更多详情请参阅我的报告。”说完，帕齐就走了出去。

" [lets] [siː] , [lets] [siː] , " [sed] [ðə; ði] " ['mænɪdʒmənt] " ; " - [tuː] ['pæsndʒɚ] , ['geilzbəːg] [tuː; tə]
" Let's see , let's see , " said the " management " ; " - ' Two passengers , Galesburg to
" 我们来吧 看 , 我们来吧 看 , " 说 这 " 管理 " ; " - 二 乘客 , 盖尔斯堡 到
[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wʌn] ['tɪkɪt] ,
Chicago , one ticket ,
芝加哥 , 一 票 ,

“让我看看，”“管理人员”说道；“两名乘客，从盖尔斯堡到芝加哥，一张票，

[wʌn] [kæʃ] [fer] . -
one cash fare . '
一 现金 票价 . -

一张现金车费。

[wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] ['hɔ:kʃɔ:] .

What	an	ass	I've	made	of	myself	;	but	,	just	wait	till	I	catch	that	Hawkshaw	.
什么	一个	屁股	我已经	制成	的	我	;	但	,	只是	等待	直到	我	抓住	那	霍克肖	.

我真是个傻瓜；但是，等着瞧吧，等我抓住霍克肖。

" ['tʃæptər] ['twenti] - [fɔ:rθ]

"	CHAPTER	TWENTY	-	FOURTH
"	章	二十	-	第四

第二十四章

" ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

"	Always	together	in	sunshine	and	rain	,
"	总是	一起	在	阳光	和	雨	,

“无论晴天雨天，我们永远在一起。”

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ə'tɑ:p] [oʊ] - [ðə; ði] [treɪn] ,

Facing	the	weather	atop	o	'	the	train	,
面向	这	天气	顶部	o	-	这	火车	,

站在火车顶上，面对着恶劣的天气，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [mu:v] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] ;

Watching	the	meadows	move	under	the	stars	;
观看	这	草地	移动	在下面	这	明星	;

看着星空下的草地摇曳生姿；

['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] [ə'tɑ:p] [oʊ] - [ðə; ði] [kɑ:rz] .

Always	together	atop	o	'	the	cars	.
总是	一起	顶部	o	-	这	汽车	.

总是一起在车顶上。

" ['pætsi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n]

"	Patsy	was	just	singing	it	soft	and	low	to	himself	,	and	not	even
"	帕齐	曾是	只是	歌唱	它	柔软的	和	低的	到	他自己	,	和	不是	甚至

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

thinking	of	the	song	,
思维	的	这	歌曲	,

“帕特西只是轻声低声地哼着歌，根本没想着歌的内容。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['raɪdɪŋ] " [ə'tɑ:p] [oʊ] - [ðə; ði] [kɑ:rz] " [naʊ] .

for	he	was	not	riding	"	atop	o	'	the	cars	"	now	.
为了	他	曾是	不是	骑术	"	顶部	o	-	这	汽车	"	现在	.

因为他现在可不是“坐在汽车顶上”了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] , [waɪt] [laɪt] ,

With	his	arm	run	through	the	bail	of	his	nickel	-	plated	,	white	light	,
和	他的	手臂	跑步	通过	这	保释	的	他的	镍	-	镀	,	白色的	光	,

他的手臂穿过镀镍白灯的灯架，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [i'niʃəls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] .

he	was	taking	the	numbers	and	initials	of	the	cars	in	the	Denver	Limited	.
他	曾是	采取	这	数字	和	首字母	的	这	汽车	在	这	丹佛	有限的	.

他正在记录丹佛特快列车上每辆车的车牌号和首字母缩写。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ,

He	was	a	handsome	fellow	,
他	曾是	一个	英俊的	同伴	,

他长相英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [ðæt][hæd; həd] [pæst] ['laɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hiː; hi]

and	the	eight	or	ten	years	that	had	passed	lightly	over	his	head	since	he
和	这	八	或者	十	年	那	有	通过了	轻轻	超过	他的	头	自从	他

[keɪm] ['sɪŋɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs]

came	singing	himself	into	the	office	of	the	general	manager	to	ask	for	a	pass
来了	歌唱	他自己	进入	这	办公室	的	这	一般的	经理	到	问	为了	一个	经过

['oʊvər][ə; eɪ] [kəm'piːtɪŋ] [laɪn] ,

over	a	competing	line	,
超过	一个	竞争	线	,

自从他哼着歌走进总经理办公室，请求允许他越过竞争对手的防线以来，八到十年的时间就这样悄然流逝了。

[hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

had	rounded	out	his	figure	,	and	given	him	a	becoming	mustache	,
有	圆润	出去	他的	数字	,	和	给定	他	一个	成为	胡子	,

使他的身材更加匀称，并让他蓄起了合适的胡须。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][left][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] .

but	they	had	left	just	a	shade	of	sadness	upon	his	sunny	face	.
但	他们	有	左边	只是	一个	阴影	的	悲伤	之上	他的	阳光明媚	脸	.

但他们只在他阳光般的脸上留下了一丝淡淡的忧伤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

The	little	mother	whom	he	used	to	visit	at	Council	Bluffs	had	fallen	asleep
这	小的	母亲	谁	他	用过的	到	访问	在	理事会	悬崖	有	倒下	睡着了

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [mɪ'zʊri] ,

down	by	the	dark	Missouri	,
向下	经过	这	黑暗的	密苏里州	,

他以前常去康瑟尔布拉夫斯探望的那位小妇人，已经睡在了漆黑的密苏里河畔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [rʌn] .

and	he	would	not	see	her	again	until	he	reached	the	end	of	his	last	run	.
和	他	会	不是	看	她	再次	直到	他	达到	这	结尾	的	他的	最后的	跑步	.

直到他完成最后一次跑步，他才再次见到她。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [pʊt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] .

And	that's	what	put	the	shadow	upon	his	sunny	face	.
和	那就是	什么	放	这	阴影	之上	他的	阳光明媚	脸	.

而正是这件事，给他的阳光面孔蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] , [held] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] , [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs]

The	white	light	,	held	close	to	his	bright	,	new	uniform	,	flashed	over	his	spotless
这	白色的	光	,	握住	关闭	到	他的	明亮的	,	新的	制服	,	闪光灯	超过	他的	一尘不染

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

那束白光紧贴着他崭新的制服，闪过他洁净的亚麻布衣衫。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ə'bleɪz] .

and	set	his	buttons	ablaze	.
和	放	他的	按钮	燃烧	.

然后把他的纽扣点燃了。

" [ɑː][ðer; ðər] , [maɪ] ['bjuːti] !

"	Ah	there	,	my	beauty	!
"	啊	那里	,	我的	美丽	!

“啊，我的美人！”

['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [ded] - ['hedz] [tuː; tə] - [naɪt] ?

any	room	for	dead	-	heads	to	-	night	?
任何	房间	为了	死的	-	头部	到	-	夜晚	?

今晚还有地方留给死忠粉吗?

" ['pætsi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [treɪn] - [bʊk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" **Patsy turned to his questioner , closed his train - book and held out his hand**
" 帕齐 转向 到 他的 提问者 , 关闭 他的 火车 - 书 和 握住 出去 他的 手
:
:
:

帕齐转向提问者，合上火车手册，伸出手：

" ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ; [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tægd] [fɔ:r; fər] ? "
" **Always room for the Irish ; where are you tagged for ? "**
" 总是 房间 为了 这 爱尔兰 ; 在哪里 是 你 标签 为了 ? "

“爱尔兰人永远有容身之地；你被安排去哪里？”

" [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] . "
" **The junction . "**
" 这 交汇处 . "

“路口。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][stɑ:p][ðer; ðər] . "
" **But we don't stop there . "**
" 但 我们 不 停止 那里 . "

但我们不会就此止步。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [mɔ'ræn] [maɪt] [sloʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [poʊsts] ,
" **I know , but I thought Moran might slow her down to about twenty posts ,**
" 我 知道 , 但 我 想法 莫兰 可能 慢的 她 向下 到 关于 二十 帖子 ,

我知道，但我以为莫兰可能会让她把发帖数量减少到二十篇左右。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɔ:l] [ɔ:f] — [aɪ] [mɪst] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] . "
and I can fall off — I missed the local . "
和 我 能 落下 离开 — 我 错过 这 当地的 . "

我可能会掉下去——我错过了本地列车。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , " [sed] ['pætsi] , " [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" **I've got a new man , " said Patsy , " and he'll be a bit nervous to - night ,**
" 我已经 得到 一个 新的 男人 , " 说 帕齐 , " 和 地狱 是 一个 少量 紧张的 到 - 夜晚 ,

“我交了个新男友，”帕齐说，“他今晚会有点紧张。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['zɪroʊ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:t] [wi:l] [let][ju:; jʊ][ɔ:f] ;
but if we hit the top of Zero Hill on the dot we'll let you off ;
但 如果 我们 打 这 顶部 的 零 爬坡道 在 这 点 出色地 让 你 离开 ;

但如果我们准时到达零山顶，我们就放你走；

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:l] ['kæri] [ju:; jʊ] [θru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][noʊ] . [fɔ:r] . "
if not , we'll carry you through , and you can come back on No . 4 . "
如果 不是 , 出色地 携带 你 通过 , 和 你 能 来 后退 在 不 . 4 . "

如果不行，我们会带你过去，你可以从4号站回来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] . "
" **Thank you , " said the Philosopher , " but I'm sorry to trouble you . "**
" 感谢 你 , " 说 这 哲学家 , " 但 我是 对不起 到 麻烦 你 . "

“谢谢您，”哲学家说，“很抱歉打扰您了。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ;
" **And I don't intend you shall ;**
" 和 我 不 打算 你 将 ;

“我并不打算让你这样做；

[dʒʌst] [step] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [geɪt] [ænd; ənd][flæg]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] ,
just step back to the outside gate and flag Mr . and Mrs . Moran ,
只是 步 后退 到 这 外部 门 和 旗帜 先生 . 和 太太 . 莫兰 ,

退到外面的大门，向莫兰先生和太太挥手示意。

[ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sliːpər] ;

and	don't	let	him	buy	a	ticket	for	the	sleeper	;
和	不	让	他	买	一个	票	为了	这	轨枕	;

别让他买卧铺车票;

[aɪv] [gɑːt]['paːsiz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊst] .

I've	got	passes	for	him	right	through	to	the	coast	.
我已经	得到	通过	为了	他	正确的	通过	到	这	海岸	.

我有他一路到海岸的通行证。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] [went] [bæk] [tuː; tə] " [flæg] , " ['pætsi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

"	As	the	Philosopher	went	back	to	"	flag	,	"	Patsy	went	forward	to	the	engine	.
"	作为	这	哲学家	去	后退	到	"	旗帜	,	"	帕齐	去	向前	到	这	引擎	.

“当哲学家回到'旗帜'处时，帕齐走到了引擎旁。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt]['zɪroʊ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn][taɪm] , ['gɛrɪn] ,

"	If	you	hit	Zero	Junction	on	time	,	Guerin	,
"	如果	你	打	零	交汇处	在	时间	,	格林	,

“如果你能准时到达零点路口，格林，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ɔːf] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] .

I	wish	you'd	slow	down	and	let	the	agent	off	,	"	said	the	conductor	.
我	希望	你会	慢的	向下	和	让	这	代理人	离开	,	"	说	这	导体	.

“我希望你们减速慢行，让那位代理人下车，”列车员说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [leɪt] ? "

"	And	if	I'm	late	?	"
"	和	如果	我是	晚的	?	"

如果我迟到了呢?

" [dəunt][stɑːp] . "

"	Don't	stop	.	"
"	不	停止	.	"

“别停。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['draɪvər] , " [wiːl] [nɑːt][biː; bi][ækpt][tuː; tə][stɑːp] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

"	Well	,	"	said	the	young	driver	,	"	we'll	not	be	apt	to	stop	,	for	it's	a	wild	night	,
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	司机	,	"	出色地	不是	是	易于	到	停止	,	为了	它是	一个	荒野	夜晚	,

“嗯，”年轻的司机说，“我们不太可能停下来，因为今晚是个狂野的夜晚。”

['pætsi] ; [ə; eɪ] ['slɪpəri] [reɪl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] . "

Patsy	;	a	slippery	rail	and	almost	a	head	wind	.	"
帕齐	;	一个	滑	轨	和	几乎	一个	头	风	.	"

帕特西；湿滑的铁轨，几乎是逆风。

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪzərd] [kæn; kən] [tʃek] - , " [sed] ['pætsi] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .

"	Nothing	short	of	a	blizzard	can	check	Blackwings	-	,	"	said	Patsy	,	going	to	the	rear	.
"	没有什么	短的	的	一个	暴风雪	能	查看	-	-	,	"	说	帕齐	,	去	到	这	后部	.

“除非暴风雪，否则没有什么能阻止黑翼队，”帕齐说着，走到了队伍的后方。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] ,

The	day	coaches	were	already	well	filled	,
这	天	教练	是	已经	出色地	已填	,

日间巴士已经全部坐满了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [kən'dʌktəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]

and	the	sleeping	-	car	conductors	were	busy	putting	their	people	away	when	the
和	这	睡眠	-	车	导体	是	忙碌的	推杆	他们的	人们	离开	什么时候	这

[fə'lɑːsəfər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['vetərən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Philosopher	came	down	the	platform	accompanied	by	the	veteran	engineer	,
哲学家	来了	向下	这	平台	伴随	经过	这	老将	工程师	,

卧铺车厢的乘务员们正忙着安排乘客下车，这时哲学家号列车长在一位资深工程师的陪同下走下了站台。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

his	pretty	wife	,	and	her	bright	little	girl	.
他的	漂亮的	妻子	,	和	她	明亮的	小的	女孩	.

他漂亮的妻子和她聪明伶俐的小女儿。

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['entərd] [ðə; ði] ['sliːpər] ,

Mrs	.	Moran	and	her	daughter	entered	the	sleeper	,
太太	.	莫兰	和	她	女儿	进入	这	轨枕	,

莫兰太太和她的女儿进入了卧铺车厢。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]

while	her	husband	and	the	station	master	remained	outside	to	finish	their
尽管	她	丈夫	和	这	车站	掌握	剩余	外部	到	结束	他们的

[sɪ'gɑːrz] .

cigars	.
雪茄	.

而她的丈夫和站长则留在外面继续抽雪茄。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	What	a	magnificent	train	,	"	observed	the	old	engineer	,
"	什么	一个	壮丽	火车	,	"	观察到	这	老的	工程师	,

“多么壮观的火车啊！”老工程师赞叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

as	the	two	men	stood	looking	at	the	Limited	.
作为	这	二	男人	站立	寻找	在	这	有限的	.

两人站在那里，望着那艘有限公司。

" ['faɪnɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] , " [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [rɪ'plaɪd] .

"	Finest	in	all	the	West	,	"	the	Philosopher	replied	.
"	最好的	在	全部	这	西方	,	"	这	哲学家	回复	.

“全西方最好的，”哲学家回答道。

" ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] - [læmps] : [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ;

"	Open	from	the	tank	to	the	tail	-	lamps	:	all	ablaze	with	electric	lights	;
"	打开	从	这	坦克	到	这	尾巴	-	灯	:	全部	燃烧	和	电的	灯	;

从油箱到尾灯都敞开着：全部都亮着电灯；

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ət'læntɪk]['laɪnɜ-z][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .

just	like	the	Atlantic	liners	we	read	about	in	the	magazines	.
只是	喜欢	这	大西洋	衬垫	我们	读	关于	在	这	杂志	.

就像我们在杂志上读到的那些远洋邮轮一样。

['evər] [bɪn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [s'tiːməz] , [dæn] ? "

Ever	been	on	one	of	those	big	steamers	,	Dan	?	"
曾经	到过	在	一	的	那些	大的	蒸汽船	,	担	?	"

丹，你坐过那种大型蒸汽船吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

"	No	,	and	I	never	want	to	be	.
"	不	,	和	我	绝不	想	到	是	.

“不，我永远不想成为那样的人。”

['nevər] [get] [ˌem 'i:] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [oʊ] - [lænd] .

Never	get	me	out	o	'	sight	o	'	land	.
绝不	得到	我	出去	o	-	视线	o	-	土地	.

永远别让我离开陆地的视线范围。

[ðen] [ðeə(r)] [tu:] [bleɪmd] [sloʊ] ; ['drægɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti]

Then	they're	too	blamed	slow	;	draggin	'	along	in	the	darkness	,	eighteen	and	twenty
然后	它们是	也	被指责	慢的	;	拖拽	-	沿着	在	这	黑暗	,	十八	和	二十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

miles	an	hour	,
英里	一个	小时	,

然后他们又被指责速度太慢；在黑暗中拖着脚步，时速只有十八到二十英里。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [tu:; tə] [dʒʌmp] . "

and	nowhere	to	jump	.	"
和	无处	到	跳	.	"

而且没有地方可以跳。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [kɪl] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] . "

"	And	yet	they	say	we	kill	more	people	than	they	do	.	"
"	和	然而	他们	说	我们	杀	更多的	人们	比	他们	做	.	"

“然而他们却说我们杀的人比他们多。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪl] - [ɪm] [soʊ] [ˌevər'læstɪŋli] [ded]

"	I	know	they	say	so	,	"	said	the	engineer	,	"	but	they	kill	'	em	so	everlastingly	dead
"	我	知道	他们	说	所以	,	"	说	这	工程师	,	"	但	他们	杀	-	呃	所以	永恒地	死的

.

:
.

“我知道他们这么说，”工程师说，“但他们把人杀死得永生难忘。”

[ə; eɪ] [mæn] [smæʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rek] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ,

A	man	smashed	up	in	a	wreck	on	the	road	may	recover	,
一个	男人	粉碎	向上	在	一个	破坏	在	这	路	可能	恢复	,

一名男子在车祸中身受重伤，但可能康复。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [draʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] [hæz; həz] [noʊ] [ʃoʊ] .

but	a	man	drowned	a	thousand	miles	from	anywhere	has	no	show	.
但	一个	男人	溺水	一个	千	英里	从	任何地方	有	不	展示	.

但是，一个在离任何地方都千里之外溺水的人，却没有任何纪念活动。

" ['pætsi] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ded] - ['hedz] , [ænd; ənd] [mɔ'ræn] ,

"	Patsy	,	coming	from	the	station	,	joined	the	two	dead	-	heads	,	and	Moran	,
"	帕齐	,	未来	从	这	车站	,	加入	这	二	死的	-	头部	,	和	莫兰	,

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

glancing	at	his	watch	,
瞥了一眼	在	他的	手表	,

“帕齐从车站出来，加入了那两个死气沉沉的人，莫兰看了看手表，

[æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

asked	the	cause	of	delay	.
问	这	原因	的	延迟	.

询问延误原因。

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] , " [sed] ['pætsi] ; " [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Waiting	for	a	party	of	English	tourists	,	"	said	Patsy	;	"	they're	coming	over	the
"	等待	为了	一个	派对	的	英语	游客	,	"	说	帕齐	;	"	它们是	未来	超过	这

[grænd] [trʌŋk] ,

Grand	Trunk	,
盛大	树干	,

“正在等一群英国游客，”帕齐说，“他们要沿着大干线铁路过来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] . "

and	the	storm	has	delayed	them	.	"
和	这	风暴	有	延迟	他们	.	"

暴风雨耽误了他们的行程。

" [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [stɔːrm] [wɪl] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪm] ['eni] ['gesə] ,

"	And	that	same	storm	will	delay	you	to	-	night	,	my	boy	,	if	I'm	any	guesser	,
"	和	那	相同的	风暴	将要	延迟	你	到	-	夜晚	,	我的	男生	,	如果	我是	任何	猜测者	,

“如果我没猜错的话，今晚这场暴风雨会让你耽搁一段时间，孩子。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	observed	the	old	engineer	.
"	观察到	这	老的	工程师	.

老工程师说道。

" [aɪ'd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ] ['gɛrɪn] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	I'd	go	over	and	ride	with	Guerin	,	but	I'm	afraid	he	wouldn't	take	it	well	.
"	ID	去	超过	和	骑	和	格林	,	但	我是	害怕的	他	不会	拿	它	出色地	.

“我本想过去和格林一起骑马，但我恐怕他不会高兴的。”

[ðæt] ['endʒɪn] [ɪz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] ,

That	engine	is	as	quick	as	chain	-	lightning	,
那	引擎	是	作为	快的	作为	链	-	闪电	,

那台引擎的速度快如闪电。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] [reɪl] [laɪk] [ðɪs] [ʃiːl] [slɪp] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,

and	with	a	greasy	rail	like	this	she'll	slip	going	down	hill	,
和	和	一个	腻	轨	喜欢	这	壳	滑	去	向下	爬坡道	,

而且，在这种油腻的铁轨上，她下坡时会滑倒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['θrɑːtl] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sloʊər] [ʃiːl] [goʊ] .

and	the	more	throttle	he	gives	her	the	slower	she'll	go	.
和	这	更多的	风门	他	给予	她	这	慢点	壳	去	.

他给的油门越大，她开得就越慢。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['smuːðli] , [ðæt] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,

And	what's	more	,	she'll	do	it	so	smoothly	,	that	,	blinded	by	the	storm	,
和	是什么	更多的	,	壳	做	它	所以	顺利	,	那	,	失明	经过	这	风暴	,

而且，她会做得如此娴熟，以至于，即使被暴风雨蒙蔽了双眼，

['hiːl] ['nevər] [noʊ] [ʃiːz] ['slɪpɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [terz] [hɜːr; hər]['faɪər][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

he'll	never	know	she's	slipping	till	she	tears	her	fire	all	out	and	comes	to	a
地狱	绝不	知道	她是	滑倒	直到	她	眼泪	她	火	全部	出去	和	来	到	一个

[ded] [stɔːl] .

dead	stall	.
死的	摊位	.

他永远不会知道她正在走下坡路，直到她彻底熄灭了所有的热情，陷入了停滞不前的状态。

" [ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ðæt] ,

"	The	old	engineer	knew	just	how	to	prevent	all	that	,
"	这	老的	工程师	知道	只是	如何	到	防止	全部	那	,

“那位老工程师知道如何避免这一切，”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [maɪt] [wuːnd] [ðə; ði] [praɪd]

but	he	was	afraid	that	to	offer	any	suggestion	might	wound	the	pride
但	他	曾是	害怕的	那	到	提供	任何	建议	可能	伤口	这	自豪

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	young	man	,
的	这	年轻的	男人	,

但他担心提出任何建议都会伤到年轻人的自尊心。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] .
whom **he** **did** **not** **know** **very** **well** **.**
谁 他 做过 不是 知道 非常 出色地 .

他并不太了解这个人。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['mæstər] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə][pʊt] ['gɛrɪn] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,
True **,** **he** **had** **asked** **the** **master** **-** **mechanic** **to** **put** **Guerin** **on** **the** **run** **,**
真的 , 他 有 问 这 掌握 - 机械 到 放 格林 在 这 跑步 ,

没错，他确实要求那位技工大师让格林逃亡。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn][laɪn] .
but **only** **because** **he** **disliked** **the** **Reading** **man** **who** **was** **next** **in** **line** **.**
但 仅有的 因为 他 不喜欢 这 阅读 男人 WHO 曾是 下一个 在 线 .

但那只是因为他不喜欢排在他后面的雷丁人。

['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] ,
Mrs **.** **Moran** **came** **from** **the** **car** **now** **,**
太太 . 莫兰 来了 从 这 车 现在 ,

莫兰太太这时从车里出来了。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
and **asked** **to** **be** **taken** **to** **the** **engine** **where** **she** **and** **her** **daughter**
和 问 到 是 已采取 到 这 引擎 在哪里 她 和 她 女儿

[maɪt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['bɛni] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['regjələr]['faɪərmən][ɑːn] - .
might **say** **good** **-** **bye** **to** **Bennie** **who** **was** **now** **the** **regular** **fireman** **on** **Blackwings** **.**
可能 说 好的 - 再见 到 本尼 WHO 曾是 现在 这 常规的 消防队员 在 - .

她要求被带到消防车旁，在那里她和女儿可以向本尼告别，本尼现在是黑翼号上的正式消防员。

" ['bɛni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] , " [siː] [ðæt] [jʊr; jər][sænd] - [paɪps] [ɑːr; ər]['oʊpən] .
" **Bennie** **,** **"** **said** **his** **stepfather** **,** **"** **see** **that** **your** **sand** **-** **pipes** **are** **open** **.**
" 本尼 , " 说 他的 继父 , " 看 那 你的 沙 - 管道 是 打开 .

“本尼，”他的继父说，“看看你的沙管是否畅通。”

" [waɪl] ['bɛni] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [mɔ'ræn] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **While** **Bennie** **talked** **with** **his** **mother** **and** **sister** **,** **Moran** **chatted** **with** **the**
" 尽管 本尼 谈话 和 他的 母亲 和 姐姐 , 莫兰 聊天 和 这
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer **.**
工程师 .

“本尼和他的母亲、妹妹说话的时候，莫兰和那位工程师聊了起来。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['gɛrɪn] , " [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [rʌn] ['dʊrɪŋ]
" **I** **want** **to** **thank** **you** **,** **"** **said** **Guerin** **,** **"** **for** **helping** **me** **to** **this** **run** **during**
" 我 想 到 感谢 你 , " 说 格林 , " 为了 帮助 我 到 这 跑步 期间
[jʊr; jər] ['æbsəns] ,
your **absence** **,**
你的 缺席 ,

“我想感谢你，”格林说，“感谢你在你不在的时候帮助我完成这次跑步。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][bəuθ] ['bɛni] [ænd; ənd] - . "
and **I** **shall** **try** **to** **take** **good** **care** **of** **both** **Bennie** **and** **Blackwings** **.** **"**
和 我 将 尝试 到 拿 好的 关心 的 两个都 本尼 和 - . "

我会尽力照顾好本尼和黑翼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , " [sed] [mɔ'ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **It** **isn't** **worth** **mentioning** **,** **"** **said** **Moran** **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** **,**
" 它 不是 值得 提及 , " 说 莫兰 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“不值一提，”莫兰挥了挥手说道。

" [ðeɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] . "
" **they** **do** **these** **things** **to** **suit** **themselves** **.** **"**
" 他们 做 这些 事物 到 套装 他们自己 . "

他们这样做是为了满足自己的私欲。

" [naʊ] , [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt]['eni] [trɪks] , " [sed] ['gɛrɪn] , " [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
" Now , if she's got any tricks , " said Guerin , " I'd be glad to know them ,
" 现在 , 如果 她是 得到 任何 技巧 , " 说 格林 , " ID 是 高兴的 到 知道 他们 ,

“如果她有什么绝招，”格林说，“我很想知道。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['endʒɪn] [baɪ] ['luːzɪŋ] [taɪm] .
for I don't want to disgrace the engine by losing time .
为了 我 不 想 到 耻辱 这 引擎 经过 输 时间 .

因为我不想因为浪费时间而让发动机蒙羞。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] . "
I've been trying to pump the boy , but he's as close as a clam . "
我已经 到过 尝试 到 泵 这 男生 , 但 他是 作为 关闭 作为 一个 蛤 . "

我一直在努力给孩子催产，但他还是没能成功。

" [wel] , [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['faiəmən] , " [sed] [mɔ'ræn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət]
" Well , that's not a common fault with firemen , " said Moran , with his quiet
" 出色地 , 那就是 不是 一个 常见的 过错 和 消防员 , " 说 莫兰 , 和 他的 安静的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“嗯，这可不是消防员常犯的错误，”莫兰带着淡淡的微笑说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] - , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" The only thing I can say about Blackwings - , " he went on ,
" 这 仅有的 事物 我 能 说 关于 - , " 他 去 在 ,

“关于黑翼队，我唯一能说的就是，”他继续说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [smɑːrt] ,
for he had been aching to say it , " is that she's smart ,
为了 他 有 到过 疼痛 到 说 它 , " 是 那 她是 聪明的 ,

因为他一直很想说这句话：“那就是她很聪明。”

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][reɪl] [laɪk] [ðɪs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [drɑːp][hɜːr; hər]
and on a rail like this you'll have to humor her a little — drop her
和 在 一个 轨 喜欢 这 你会 有 到 幽默 她 一个 小的 — 降低 她
[daʊn] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [iːz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] ,
down a notch and ease up on the throttle ,
向下 一个 缺口 和 舒适 向上 在 这 风门 ,

在这种铁轨上，你得稍微迁就她一下——降低速度，轻踩油门。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] .
especially when you have a heavy train .
尤其 什么时候 你 有 一个 重的 火车 .

尤其是当列车很重的时候。

[ʃiːz] ['maɪti] ['slɪpəri] .
She's mighty slippery .
她是 强大的 滑 .

她非常狡猾。

" ['gɛrɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['fiːlɪŋ] ['greɪtli]
" Guerin thanked him for the tip , and the old engineer , feeling greatly
" 格林 谢谢 他 为了 这 提示 , 和 这 老的 工程师 , 感觉 非常
[rɪ'liːvd] ,
relieved ,
松了口气 ,

格林感谢他提供的线索，老工程师也如释重负。

[went] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['pætsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wɜːr; wər] " ['reil,rəudiŋ] .
went back to where Patsy and the Philosopher were " railroading .
去 后退 到 在哪里 帕齐 和 这 哲学家 是 " 铁路 .

回到帕齐和哲学家“胡闹”的地方。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] .

"	They	had	been	discussing	the	vestibule	.
"	他们	有	到过	讨论	这	前厅	.

他们一直在讨论门厅。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [stə'tɪstɪks] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt]

The	Philosopher	had	remarked	that	recently	published	statistics	established	the	fact
这	哲学家	有	评论	那	最近	已发布	统计数据	已确立的	这	事实

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['vɛstɪˌbju:ld] [treɪn] [keɪm] ['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

that	when	a	solid	vestibuled	train	came	into	collision	with	an	old	-	fashioned
那	什么时候	一个	坚硬的	前庭	火车	来了	进入	碰撞	和	一个	老的	-	造型

['oʊpən] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] ,

open	train	of	the	same	weight	,
打开	火车	的	这	相同的	重量	,

哲学家曾指出，最近公布的统计数据证实，当一列封闭式车厢的列车与一列重量相同的老式敞篷列车相撞时，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['splɪntərz] [waɪl] [ðə; ði] ['vɛstɪˌbju:ld] [treɪn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ,

the	latter	would	go	to	splinters	while	the	vestibuled	train	would	remain	intact	,
这	后者	会	去	到	碎片	尽管	这	前庭	火车	会	保持	完好无损的	,

后者会化为碎片，而带连接间的列车则会保持完好无损。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r][ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [rek] [wen] [ðə; ði] [bɜ:θs] [ɑ:r; ər]

on	the	principle	that	a	sleeping	car	is	harder	to	wreck	when	the	berths	are
在	这	原则	那	一个	睡眠	车	是	更难	到	破坏	什么时候	这	泊位	是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

基于卧铺车厢在铺位放下时更难被破坏的原则，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [breɪs] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

because	they	brace	the	structure	.
因为	他们	支撑	这	结构	.

因为它们起到支撑结构的作用。

" [ðə; ði] ['vestɪbju:l] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , " [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] ,

"	The	vestibule	,	"	continued	the	Philosopher	,	"	is	a	life	-	saver	,
"	这	前厅	,	"	持续	这	哲学家	,	"	是	一个	生活	-	省钱	,

“门厅，”哲学家继续说道，“是救命稻草。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['træv(ə)l][fɜ:rst] [klæs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [ɪn'ventər] ,

and	a	great	comfort	to	people	who	travel	first	class	,	but	this	same	inventor	,
和	一个	伟大的	舒适	到	人们	WHO	旅行	第一的	班级	,	但	这	相同的	发明者	,

对于乘坐头等舱的旅客来说，这无疑是一种极大的舒适，但这位发明家本人却.....

[hu:] [hæz; həz] [pɜ'fɛktəd] [soʊ] ['meni] ['reɪlweɪ] [ə'plaɪənsɪz] ,

who	has	perfected	so	many	railway	appliances	,
WHO	有	完善	所以	许多	铁路	电器	,

谁完善了如此多的铁路设备?

[hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [help] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] .

has	managed	in	one	way	or	another	to	help	all	mankind	.
有	管理	在	一	方式	或者	其他	到	帮助	全部	人类	.

以各种方式帮助了全人类。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træmp][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

He	has	done	as	much	for	the	tramp	as	for	the	millionaire	.
他	有	完毕	作为	很多	为了	这	流浪汉	作为	为了	这	百万富翁	.

他为流浪汉所做的一切，和为百万富翁所做的一切一样多。

[teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [wi:l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	high	wheel	,	for	instance	.
拿	这	高的	车轮	,	为了	实例	.

以高轮车为例。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd]
I remember when I was ' on the road ' that you had to get down and
我 记住 什么时候 我 曾是 - 在 这 路 - 那 你 有 到 得到 向下 和
[krɔːl] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sliːpər] ,
crawl to get under a sleeper ,
爬行 到 得到 在下面 一个 轨枕 ,

我记得以前在路上的时候，要钻到卧铺下面去，就得趴下来爬。

[ænd; ənd][sɪt] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and sit doubled up like a crawfish all the while .
和 坐 双倍 向上 喜欢 一个 小龙虾 全部 这 尽管 .

而且一直像小龙虾一样蜷缩着身子。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] , [twelv] - [wiːld] [kɑːrz] .
I remember when the Pennsylvania put on a lot of big , twelve - wheeled cars .
我 记住 什么时候 这 宾夕法尼亚州 放 在 一个 很多 的 大的 , 十二 - 带轮子的 汽车 .

我记得宾夕法尼亚铁路公司曾经引进过很多大型的十二轮汽车。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['wɔːtər] [tæŋk] [daʊn] [nɪr] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd] [held]
A party of us got together under a water tank down near Pittsburgh and held
一个 派对 的 我们 得到 一起 在下面 一个 水 坦克 向下 靠近 匹兹堡 和 握住
[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
a meeting .
一个 会议 .

我们一行人在匹兹堡附近的一个水箱下聚会开会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
It was on the Fourth of July and we sent a copy of our
它 曾是 在 这 第四 的 七月 和 我们 发送 一个 复制 的 我们的
[ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
resolutions to the president of the sleeping car company at Chicago .
决议 到 这 总统 的 这 睡眠 车 公司 在 芝加哥 .

那是7月4日，我们把决议副本寄给了芝加哥卧铺车厢公司的总裁。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [nuː] ['ʃɪŋglz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd]
The report was written with charcoal upon some new shingles which we found
这 报告 曾是 书面 和 木炭 之上 一些 新的 带状疱疹 哪个 我们 成立
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

这份报告是用木炭写在附近找到的一些新瓦片上的，

[ænd; ənd] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] , - [kə'lekt] . -
and sent by express , ' collect . '
和 发送 经过 表达 , - 收集 . -

并以快递方式寄送，到付。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
I remember how it read :
我 记住 如何 它 读 :

我记得原文是怎么说的：

- [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][træmps] - [prə'tektɪv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

'	At	the	First	Annual	Convention	of	the	Tramps	'	Protective	Association	of
-	在	这	第一的	年度的	习俗	的	这	流浪汉	-	保护的	协会	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

North	America	,	it	was
北	美国	,	它	曾是

在北美流浪汉保护协会第一届年会上，

- [rɪ'zɑːlvd] :

'	Resolved	:
-	已解决	:

已解决：

[ðæt] [ðɪs] ['juːniən] [fiːlz] [ɪt'self] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'pɑːn]

That	this	union	feels	itself	deeply	indebted	to	the	man	who	has	introduced	upon
那	这	联盟	感觉	本身	深	负债累累	到	这	男人	WHO	有	介绍	之上

[ə'merɪkən] ['reɪlweɪz] [ðə; ði] [haɪ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [trʌk] .

American	railways	the	high	wheel	and	the	triple	truck	.
美国人	铁路	这	高的	车轮	和	这	三倍	卡车	.

该工会深感荣幸，感谢那位将高轮和三联转向架引入美国铁路的人。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər]

And	be	it	further
和	是	它	更远

并且还要进一步

- [rɪ'zɑːlvd] : [ðæt] [ɔːl] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [frə'tɜːrnəti] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

'	Resolved	:	That	all	self	-	respecting	members	of	this	fraternity	shall	refrain	from
-	已解决	:	那	全部	自己	-	尊重	成员	的	这	兄弟会	将	避免	从

['raɪdɪŋ] [ɑːn] ,

riding	on	,
骑术	在	,

决议：本兄弟会所有有自尊的成员均不得骑乘，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [sʌtʃ] [sloʊ] - [freɪt] [laɪnz] [æz; əz] [meɪ] [stɪl] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] -

or	in	any	way	encouraging	,	such	slow	-	freight	lines	as	may	still	hold	to	the	old	-
或者	在	任何	方式	鼓励	,	这样的	慢的	-	货运	线条	作为	可能	仍然	抓住	到	这	老的	-

['fæʃnd] ,

fashioned	,
造型	,

或者以任何方式鼓励那些仍然坚持老式做法的慢速货运线路，

[eɪt] - [wiːld] , [dɜːrt] - ['drægɪŋ] ['sliːpər] , [blaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ded]

eight	-	wheeled	,	dirt	-	dragging	sleeper	,	blind	to	their	own	interest	and	dead
八	-	带轮子的	,	污垢	-	拖拽	轨枕	,	瞎的	到	他们的	自己的	兴趣	和	死的

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . - "

to	the	world	.	'	"
到	这	世界	.	-	"

八轮拖着泥土的卧铺车，对自身利益视而不见，对世界麻木不仁。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , " [kraɪd] ['pætsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['denvər] ['lɪmɪtɪd] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [leɪt]

"	All	aboard	,	"	cried	Patsy	,	and	the	Denver	Limited	left	Chicago	just	ten	minutes	late
"	全部	船上	,	"	哭	帕齐	,	和	这	丹佛	有限的	左边	芝加哥	只是	十	分钟	晚的

.

:
.

“全体上车！”帕齐喊道，丹佛特快列车晚点十分钟离开芝加哥。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði][stɔːrm] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	moment	they	had	passed	beyond	the	shed	the	storm	swept	down	from	the
这	片刻	他们	有	通过了	超过	这	棚	这	风暴	扫荡	向下	从	这

[ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] ['plæstərd] [ðə; ði][wet] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Northwest	and	plastered	the	wet	snow	against	the	windows	.
西北	和	粉刷过的	这	湿的	雪	反对	这	视窗	.

他们刚走出棚屋，暴风雪就从西北方向袭来，湿雪紧紧地贴在窗户上。

['sloʊli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] , ['oʊvər] ['reɪlweɪ] ['krɔsɪŋz] ,

Slowly	they	worked	their	way	out	of	the	crowded	city	,	over	railway	crossings	,
缓慢地	他们	工作	他们的	方式	出去	的	这	挤	城市	,	超过	铁路	十字路口	,

[bɪ'twiːn] ['gɑːrdɪd] [geɪts] ,

between	guarded	gates	,
之间	守卫	大门	,

他们慢慢地穿过拥挤的城市，越过铁路道口，穿过守卫森严的大门。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	left	the	lights	of	Chicago	behind	them	.
和	左边	这	灯	的	芝加哥	在后面	他们	.

他们离开了芝加哥的灯火。

[ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['glæst] ['wɪndoʊz] [tʃæt] [ɔːr] [pə'ruːzd] [ðə; ði]

The	scores	of	passengers	behind	the	double	-	glassed	windows	chatted	or	perused	the
这	得分	的	乘客	在后面	这	双倍的	-	玻璃	视窗	聊天	或者	仔细阅读	这

['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

evening	papers	.
晚上	文件	.

透过双层玻璃窗，数十名乘客聊天或翻阅晚报。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

Nearly	all	the	male	members	of	the	English	party	had	crowded	into	the	smoking	-
几乎	全部	这	男性	成员	的	这	英语	派对	有	挤	进入	这	吸烟	-

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɚz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][paɪps] .

rooms	of	the	sleepers	to	enjoy	their	pipes	.
房间	的	这	卧铺	到	享受	他们的	管道	.

几乎所有英国代表团的男性成员都挤进了卧铺乘客的吸烟室里抽烟斗。

['pætsi] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrənz] .

Patsy	,	after	working	the	train	,	sat	down	to	visit	with	the	Morans	.
帕齐	,	后	在职的	这	火车	,	卫星	向下	到	访问	和	这	莫兰斯	.

帕齐在火车上工作结束后，坐下来和莫兰一家聊天。

[ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

The	old	engineer	had	been	hurt	in	a	wreck	and	the	company	had
这	老的	工程师	有	到过	伤害	在	一个	破坏	和	这	公司	有

['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

generously	given	him	a	two	months	'	leave	of	absence	,
慷慨地	给定	他	一个	二	几个月	-	离开	的	缺席	,

那位老工程师在一次车祸中受伤，公司慷慨地给了他两个月的休假。

[wɪð; wɪθ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [peɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm]

with	transportation	and	full	pay	,	and	he	was	going	to	spend	the	time
和	运输	和	满的	支付	,	和	他	曾是	去	到	花费	这	时间

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

in	Southern	California	.
在	南方	加利福尼亚州	.

提供交通和全额工资，他将在南加州度过这段时间。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . , [ðə; ði]

The	officials	were	beginning	to	share	the	opinion	of	Mr	.	Watchem	,	the
这	官员	是	开始	到	分享	这	观点	的	先生	.	看他们	,	这

['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

famous	detective	who	had	declared	,
著名的	侦探	WHO	有	声明	,

官员们开始认同著名侦探沃切姆先生的观点，他曾宣称：

[wen] [mɔ'ræn][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

when	Moran	was	in	prison	,	that	he	ought	to	be	wearing	a	medal	instead	of
什么时候	莫兰	曾是	在	监狱	,	那	他	应该	到	是	穿着	一个	勋章	反而	的

['hændkʌfs] .

handcuffs	.
手铐	.

莫兰在监狱里的时候，人们认为他应该佩戴勋章而不是手铐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] [huː] [wʌz; wəz]

He	had	battled	,	single	-	handed	and	alone	,	with	a	desperado	who	was
他	有	战斗	,	单身的	-	递交	和	独自的	,	和	一个	亡命之徒	WHO	曾是

[ɔːl] [fenst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['faiˌaːrmz] ,

all	fenced	about	with	firearms	,
全部	围栏	关于	和	枪支	,

他孤身一人，与一个浑身携带枪支的亡命之徒展开了殊死搏斗。

[seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

saved	the	company's	property	and	,	it	might	be	,	the	lives	of	passengers	.
已保存	这	公司的	财产	和	,	它	可能	是	,	这	生活	的	乘客	.

挽救了公司的财产，而且可能也挽救了乘客的生命。

['leɪtər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪk'sploʊdɪŋ] ,

Later	he	had	taken	the	dynamite	from	the	engine	to	prevent	its	exploding	,
之后	他	有	已采取	这	炸药	从	这	引擎	到	防止	它是	爆炸	,

后来他把发动机里的炸药取了出来，以防止发动机爆炸。

['rekɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

wrecking	the	machine	and	killing	the	crew	.
破坏	这	机器	和	杀	这	全体人员	.

摧毁机器并杀死机组人员。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi]

And	rather	than	inform	upon	the	wretch	who	had	committed	the	crime	he
和	相当	比	通知	之上	这	可怜虫	WHO	有	坚定的	这	犯罪	他

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

had	gone	to	prison	,
有	已消失	到	监狱	,

他宁愿入狱也不愿告发那个犯下罪行的恶棍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [dɪs'greɪs] .

and	had	borne	disgrace	.
和	有	出生	耻辱	.

并蒙受耻辱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['pætsi] , [mɔ'ræn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

With	the	exception	of	Patsy	,	Moran	,	and	his	wife	,
和	这	例外	的	帕齐	,	莫兰	,	和	他的	妻子	,

除了帕齐、莫兰和他的妻子之外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fɛloʊz] [ʌp] [ə'hed] .

none	of	the	passengers	gave	a	thought	to	the	"	fellows	up	ahead	.
没有任何	的	这	乘客	给予	一个	想法	到	这	"	伙伴们	向上	前方	.

车上的乘客没有一个人想到前面那些“家伙”。

" [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['gɛrɪn] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['faɪərmən][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ]

"	Before	leaving	Chicago	Guerin	had	advised	the	youthful	fireman	to	stretch	a
"	前	离开	芝加哥	格林	有	建议	这	青春	消防队员	到	拉紧	一个

[piːs] [ʌv; əv] [bel] - [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

piece	of	bell	-	rope	from	the	cab	to	the	tank	to	prevent	him	from
片	的	钟	-	绳索	从	这	出租车	到	这	坦克	到	防止	他	从

['fɔːlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

falling	out	through	the	gangway	,
坠落	出去	通过	这	舷梯	,

“离开芝加哥之前，格林曾建议这位年轻的消防员从驾驶室拉一根铃绳到水箱，以防止他从通道掉出去。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

for	he	intended	to	make	up	the	ten	minutes	if	it	were	in	the	machine	.
为了	他	故意的	到	制作	向上	这	十	分钟	如果	它	是	在	这	机器	.

因为他打算如果机器里有十分钟的话，就把这十分钟补回来。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [soʊ][ðæt][ðə; ði][reɪl][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['slɪpəri] [steɪdʒ] ,

The	storm	had	increased	so	that	the	rail	had	passed	the	slippery	stage	,
这	风暴	有	增加	所以	那	这	轨	有	通过了	这	滑	阶段	,

暴风雨愈演愈烈，铁轨已经过了湿滑阶段。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dæmp][reɪl] [ðæt] [ɪz] ['griːsi] .

for	it	is	only	a	damp	rail	that	is	greasy	.
为了	它	是	仅有的	一个	潮湿	轨	那	是	腻	.

只有潮湿的铁轨才会油腻。

[ə; eɪ] ['veri] [wet] [reɪl][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ][wʌn] ,

A	very	wet	rail	is	almost	as	good	as	a	dry	one	,
一个	非常	湿的	轨	是	几乎	作为	好的	作为	一个	干燥	一	,

非常潮湿的铁轨几乎和干燥的铁轨一样好用。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌp] ['bjuːtɪfli] .

and	Blackwings	was	picking	her	train	up	beautifully	.
和	-	曾是	挑选	她	火车	向上	非常漂亮	.

黑翼号优雅地收起了它的尾翼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['gɛrɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n][trɪp][æz; əz]['faɪərmən]

This	was	the	engine	upon	which	Guerin	had	made	his	maiden	trip	as	fireman
这	曾是	这	引擎	之上	哪个	格林	有	制成	他的	少女	旅行	作为	消防队员

,

,

,

这是格林作为司炉首次执行任务时所乘坐的机车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ['sædnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	thought	of	that	dreadful	night	saddened	him	.
和	这	想法	的	那	可怕	夜晚	悲伤	他	.

想起那个可怕的夜晚，他感到一阵悲伤。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [kaʊəlz] [sæt] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kruːəl] ['mesɪdʒ] .

Here	was	where	Cowels	sat	when	he	showed	him	the	cruel	message	.
这里	曾是	在哪里	考尔斯	卫星	什么时候	他	显示	他	这	残忍的	信息	.

考尔斯当时就坐在这里，向他展示了那条残酷的信息。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɪm; ɪm] ,

Here	in	this	very	window	he	had	held	him	,
这里	在	这	非常	窗户	他	有	握住	他	,

他就曾在这扇窗户边抱着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][ɑːrm] - [rest]['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	the	identical	arm	-	rest	over	which	hung	the	body	of	the
和	那里	曾是	这	完全相同的	手臂	-	休息	超过	哪个	悬挂	这	身体	的	这

[ded] [ˌendʒɪ'nɪr] .

dead	engineer	.
死的	工程师	.

那里还有一模一样的扶手，死去的工程师的尸体就悬挂在上面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

And	this	was	his	boy	.
和	这	曾是	他的	男生	.

这是他的儿子。

[haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [flai] !

How	the	years	fly	!
如何	这	年	飞	!

时光飞逝!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]

He	looked	at	the	boy	,	and	the	boy	was	looking	at	him	with	his	big
他	看起来	在	这	男生	,	和	这	男生	曾是	寻找	在	他	和	他的	大的

, [sæd] [aɪz] .

,	sad	eyes	.
,	伤心	眼睛	.

他看着那个男孩，男孩也用他那双大大的、悲伤的眼睛看着他。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	furnace	door	was	ajar	,	and	the	cab	was	as	light	as	day	.
这	炉	门	曾是	半开	,	和	这	出租车	曾是	作为	光	作为	天	.

炉门半开着，驾驶室里亮如白昼。

['gɛrɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Guerin	had	always	felt	that	in	some	vague	way	he	was	responsible	for
格林	有	总是	毛毡	那	在	一些	模糊的	方式	他	曾是	负责任的	为了

-	[deθ]	,
Cowels's	death	,
-	死亡	,

格林一直隐约觉得，考威尔斯的死是他要负责的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [geɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	now	the	boy's	gaze	made	him	uncomfortable	.
和	现在	这	男孩们	目光	制成	他	不舒服	.

男孩的目光让他感到不自在。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bæŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd]

Already	the	snow	had	banked	against	the	windows	on	his	side	and	closed
已经	这	雪	有	银行	反对	这	视窗	在	他的	边	和	关闭

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

积雪已经堆积在他那边的窗户上，把窗户都关上了。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪrmənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .

He	crossed	over	to	the	fireman's	side	,	and	looked	ahead	.
他	交叉	超过	到	这	消防员的	边	,	和	看起来	前方	.

他走到消防员那边，向前望去。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

The	headlight	was	almost	covered	,	but	they	were	making	good	time	.
这	前大灯	曾是	几乎	涵盖	,	但	他们	是	制作	好的	时间	.

车头灯几乎被遮住了，但他们行驶得很快。

[hiː; hi] [gest] , [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['draɪvər] ,

He	guessed	,	from	the	vibration	that	marked	the	revolutions	of	the	big	drivers	,
他	猜对了	,	从	这	振动	那	标记	这	革命	的	这	大的	司机	,

他根据大功率发动机转速时的震动推测道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

that	she	must	be	making	fifty	miles	an	hour	.
那	她	必须	是	制作	五十	英里	一个	小时	.

她当时的速度肯定达到了每小时五十英里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][toʊl] ,

Now	she	began	to	roll	,	and	her	bell	began	to	toll	,
现在	她	开始	到	卷	,	和	她	钟	开始	到	收费	,

她开始滚动，铃铛也开始响起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [bæk] [tuː; tə]

like	a	distant	church	-	bell	tolling	for	the	dead	,	and	he	crossed	back	to
喜欢	一个	遥远	教会	-	钟	收费	为了	这	死的	,	和	他	交叉	后退	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

his	own	side	.
他的	自己的	边	.

如同远处教堂的钟声为死者鸣响，他便回到了自己的阵营。

[bəuθ][mɔ'ræn][ænd; ənd]['pætsi][wɜːr; wər] [pliːzd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]

Both	Moran	and	Patsy	were	pleased	for	they	knew	the	great	engine	was
两个都	莫兰	和	帕齐	是	高兴	为了	他们	知道	这	伟大的	引擎	曾是

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

doing	her	work	.
正在做	她	工作	.

莫兰和帕齐都很高兴，因为她们知道这台伟大的引擎正在发挥作用。

" [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hevi] ['sliːpɝz] ['stɑːps] ['swɪŋɪŋ] , " [sed] ['pætsi] ,

"	When	one	of	these	heavy	sleepers	stops	swinging	,	"	said	Patsy	,
"	什么时候	一	的	这些	重的	卧铺	停止	摇摆	,	"	说	帕齐	,

“当这些睡得很沉的人停止摇晃的时候，”帕齐说，

" [ænd; ənd][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] ;

"	and	just	seems	to	stand	still	and	shiver	,	she's	going	;
"	和	只是	似乎	到	站立	仍然	和	颤抖	,	她是	去	;

“她似乎只是站在那里一动不动，浑身颤抖，她要走了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][slæm][hɜːr; hər]['flændʒəz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,

and	when	she	begins	to	slam	her	flanges	up	against	the	rail	,
和	什么时候	她	开始	到	猛击	她	法兰	向上	反对	这	轨	,

当她开始猛烈地用轮缘撞击铁轨时，

[fɜːrst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ]['sɪksti] - [maɪl] [geɪt] ,

first	one	side	and	then	the	other	,	she	has	passed	a	sixty	-	mile	gait	,
第一的	一	边	和	然后	这	其他	,	她	有	通过了	一个	六十	-	英里	步态	,

她先走一边，再走另一边，已经走了六十英里。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [kɑːr][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

and	that's	what	this	car	is	doing	now	.
和	那就是	什么	这	车	是	正在做	现在	.

而这正是这辆车现在正在做的事情。

" ['mɪsɪz] . [mɔ'ræn] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪlkən]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] "

"	Mrs	.	Moran	said	good	-	night	,	and	disappeared	behind	the	silken	curtain	of	"
"	太太	.	莫兰	说	好的	-	夜晚	,	和	消失	在后面	这	丝	窗帘	的	"

['loʊər] [sɪks] ,

lower	six	,
降低	六	,

莫兰太太道了晚安，然后消失在六楼丝绸窗帘后面。

" [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	where	her	little	girl	was	already	sound	asleep	.
"	在哪里	她	小的	女孩	曾是	已经	声音	睡着了	.

她的小女儿当时已经睡着了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] .

Only	a	few	men	remained	in	the	smoking	-	rooms	,	and	they	were	mostly	English	.
仅有的	一个	很少	男人	剩余	在	这	吸烟	-	房间	,	和	他们	是	大多	英语	.

吸烟室里只剩下寥寥几人，而且他们大多是英国人。

[stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [doʊm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] - .

Steam	began	to	flutter	from	the	dome	above	the	back	of	Blackwings	.
蒸汽	开始	到	扑	从	这	穹顶	多于	这	后退	的	-	.

黑翼号后方的穹顶开始冒出蒸汽。

[ðə; ðɪ]['faɪərmən] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lætʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kuːl] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ; ;

The	fireman	left	the	door	on	the	latch	to	keep	her	cool	and	save	the	water	;
这	消防队员	左边	这	门	在	这	闩锁	到	保持	她	凉爽的	和	节省	这	水	;

消防员为了让她保持凉爽并节省水，把门闩留在门上；

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd][ðə; ðɪ][ɪn'dʒektər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [stiːm] ;

the	engineer	opened	the	injector	a	little	wider	to	save	the	steam	;
这	工程师	打开	这	注射器	一个	小的	更广泛	到	节省	这	蒸汽	;

为了节省蒸汽，工程师将喷嘴开得稍微大了一些；

[ðə; ðɪ]['faɪərmən] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][hɑːt] ;

the	fireman	closed	the	door	again	to	keep	her	hot	;
这	消防队员	关闭	这	门	再次	到	保持	她	热的	;

消防员再次关上门，让她保持温暖；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [men] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][æn; ən]['endʒɪn] ,

and	that's	the	way	men	watch	each	other	on	an	engine	,
和	那就是	这	方式	男人	手表	每个	其他	在	一个	引擎	,

这就是男人们在引擎旁互相观察的方式。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [stiːm] ,

to	save	a	drop	of	water	or	an	ounce	of	steam	,
到	节省	一个	降低	的	水	或者	一个	盎司	的	蒸汽	,

节约哪怕一滴水或一盎司蒸汽

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] .

and	that's	the	best	trick	of	the	trade	.
和	那就是	这	最好的	诡计	的	这	贸易	.

这就是行内最妙的诀窍。

['gɛrɪn] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['faɪrmənz] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

Guerin	looked	out	at	the	fireman's	window	again	.
格林	看起来	出去	在	这	消防员的	窗户	再次	.

格林再次看向消防员的窗户。

[ðə; ðɪ] ['hedlaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [snəud] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [blæk] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	headlight	was	now	entirely	snowed	in	and	the	big	black	machine	was	poking	her	nose	into	the	night	at	the	rate	of	a	mile	a	minute	.
这	前大灯	曾是	现在	完全	下雪了	在	和	这	大的	黑色的	机器	曾是	戳	她	鼻子	进入	这	夜晚	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	.

车头灯完全被雪遮住了，这辆黑色大车正以每分钟一英里的速度在夜色中艰难前行。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][roʊlz] , " [sed] ['gɛrɪn] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .

how	she	rolls	,	"	said	Guerin	,	going	back	to	his	place	again	.
如何	她	卷	,	"	说	格林	,	去	后退	到	他的	地方	再次	.

“她这身打扮真是潇洒，”格林说着，又回到了自己的住处。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [peɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][treɪn][hæd; həd]

Of	a	sudden	she	began	to	quicken	her	pace	,	as	though	the	train	had
的	一个	突然	她	开始	到	加速	她	步伐	,	作为	尽管	这	火车	有

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

她突然加快了脚步，仿佛火车突然分开了一样。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] — [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ][sænd] ['levər] .

She	might	be	slipping	—	he	opened	the	sand	lever	.
她	可能	是	滑倒	—	他	打开	这	沙	杠杆	.

她可能正在滑倒——他打开了沙子控制杆。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɪpt] ['oʊvər]

No	,	she	was	holding	the	rail	,	and	then	he	knew	that	they	had	tipped	over
不	,	她	曾是	保持	这	轨	,	和	然后	他	知道	那	他们	有	倾斜	超过

['zɪroʊ] [hɪl] .

Zero	Hill	.
零	爬坡道	.

不，她当时正扶着栏杆，然后他才知道他们翻倒了零山。

[hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['θrɑːtl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [waɪd] ['oʊpən] .

He	cut	her	back	a	notch	,	but	allowed	the	throttle	to	remain	wide	open	.
他	切	她	后退	一个	缺口	,	但	允许	这	风门	到	保持	宽的	打开	.

他稍微降低了油门，但仍然保持油门全开。

['bɛni] [sɔː] [ðə; ðɪ] [muːv] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] [ə'gen] .

Bennie	saw	the	move	and	left	the	door	ajar	again	.
本尼	锯	这	移动	和	左边	这	门	半开	再次	.

本尼察觉到这一举动，又把门虚掩着。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðæt] ['gɛrɪn] [dɪd][nɑːt] [iːz] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ,

He	knew	where	they	were	and	wondered	that	Guerin	did	not	ease	off	a	bit	,
他	知道	在哪里	他们	是	和	想知道	那	格林	做过	不是	舒适	离开	一个	少量	,

他知道他们在哪里，并纳闷盖兰怎么一点儿也不放松警惕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][mɔ'ræn][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][rest][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	he	had	been	taught	by	Moran	to	fire	and	leave	the	rest	to	the
但	他	有	到过	教授	经过	莫兰	到	火	和	离开	这	休息	到	这

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

但他曾被莫兰教导过，负责开火，其余的事情就交给工程师去做。

['gɛrɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Guerin	glanced	at	his	watch	.
格林	瞥了一眼	在	他的	手表	.

格林瞥了一眼手表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] ['oʊvər] - [duː] [æt; ət]['zɪroʊ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

He	was	one	minute	over	-	due	at	Zero	Junction	,	a	mile	away	.
他	曾是	一	分钟	超过	-	到期的	在	零	交汇处	,	一个	英里	离开	.

他比预计晚了一分钟到达零点路口，那里距离目的地还有一英里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

At	the	end	of	another	minute	he	would	have	put	that	station	behind	him	,
在	这	结尾	的	其他	分钟	他	会	有	放	那	车站	在后面	他	,

再过一分钟，他就能把那个车站抛在脑后了。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .

less	than	two	minutes	late	.
较少的	比	二	分钟	晚的	.

迟到不到两分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	was	making	a	record	for	himself	.
他	曾是	制作	一个	记录	为了	他自己	.

他当时正在为自己创造纪录。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['draɪvər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][sænd]

He	was	demonstrating	that	it	is	the	daring	young	driver	who	has	the	sand
他	曾是	演示	那	它	是	这	大胆	年轻的	司机	WHO	有	这	沙

[tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [wiːlz] [kæn; kən] [wɜːrl] .

to	go	up	against	the	darkness	as	fast	as	wheels	can	whirl	.
到	去	向上	反对	这	黑暗	作为	快速地	作为	车轮	能	旋转	.

他向世人证明，只有那些胆大的年轻车手才有勇气在黑暗中疾驰，像车轮飞速旋转一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] ['hedlaɪt] .

He	wished	the	snow	was	off	the	headlight	.
他	希望	这	雪	曾是	离开	这	前大灯	.

他希望车灯上的雪能消失。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [θruː] ['steɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

He	knew	the	danger	of	slamming	a	train	through	stations	without	a	ray	of
他	知道	这	危险	的	猛击	一个	火车	通过	车站	没有	一个	射线	的

[laɪt] [tuː; tə][wɔːrn] ['swɪtʃmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

light	to	warn	switchmen	and	others	,
光	到	警告	扳道工	和	其他的	,

他深知在没有灯光提醒扳道工和其他人的情况下，火车高速驶过车站的危险性。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɪn] [ðæt]

but	he	could	not	bring	himself	to	send	the	boy	out	to	the	front	end	in	that
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	发送	这	男生	出去	到	这	正面	结尾	在	那

[stɔːrm] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] .

storm	the	way	she	was	rolling	.
风暴	这	方式	她	曾是	滚动	.

但他实在不忍心让那孩子冒着暴风雨到最前面去，当时她正横冲直撞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][roʊl] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl][ðə; ði] [bel] ['toʊld] !

And	she	did	roll	;	and	with	each	roll	the	bell	tolled	!
和	她	做过	卷	;	和	和	每个	卷	这	钟	收费	!

于是她翻滚起来；每翻滚一次，钟声就响一次！

['toʊld] ! !

tolled	!	!
收费	!	!

收费了！！

[laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

like	a	church	bell	tolling	for	the	dead	.
喜欢	一个	教会	钟	收费	为了	这	死的	.

如同教堂的钟声为亡者鸣响。

[ðə; ði] [snoʊ] ['mʌfld] [ðə; ði][reɪl] ,

The	snow	muffled	the	rail	,
这	雪	闷音	这	轨	,

积雪掩盖了铁轨的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['twenti] [rɑːdz] [ə'genst] [ðæt] [stɔːrm] ; [ænd; ənd]

and	the	cry	of	the	whistle	would	not	go	twenty	rods	against	that	storm	;	and
和	这	哭	的	这	哨	会	不是	去	二十	杆	反对	那	风暴	;	和

['twenti] [rɑːdz] ,

twenty	rods	,
二十	杆	,

哨声在那狂风暴雨中也传不到二十杆远；二十杆，

[wen] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['gɪvz] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs]

when	you're	making	a	mile	and	a	half	in	a	minute	,	gives	barely	time	to	cross
什么时候	你是	制作	一个	英里	和	一个	一半	在	一个	分钟	,	给予	仅仅	时间	到	叉

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

当你一分钟跑完一英里半的时候，几乎没有时间划十字。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [naɪt] [jɑːrd] ['mæstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

About	the	time	they	tipped	over	the	hill	the	night	yard	master	came	from	the
关于	这	时间	他们	倾斜	超过	这	爬坡道	这	夜晚	院子	掌握	来了	从	这

['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

telegraph	office	,
电报	办公室	,

就在他们翻过山坡的时候，夜班主管从电报局回来了。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

down	at	the	junction	,
向下	在	这	交汇处	,

在路口下方，

[ænd; ənd] [twɜːld] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][spɜːr][wɪð; wɪθ]

and	twirled	a	white	light	at	a	switch	engine	that	stood	on	a	spur	with
和	旋转	一个	白色的	光	在	一个	转变	引擎	那	站立	在	一个	刺	和

[hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [æn; ən] ['empti] [ɪk'spres] [kɑːr] .

her	nose	against	an	empty	express	car	.
她	鼻子	反对	一个	空的	表达	车	.

她向停在支线上的调车机车旋转了一束白光，机车车头抵着一节空荡荡的特快车厢。

" [bæk] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [ænd; ənd] [kɪk] [ðæt] [kɑːr][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [træk] . "

"	Back	up	,	"	he	shouted	:	"	and	kick	that	car	in	on	the	house	track	.	"
"	后退	向上	,	"	他	喊叫	:	"	和	踢	那	车	在	在	这	房子	追踪	.	"

“倒车！”他喊道，“把那辆车开到车道上去。”

" [ðə; ði]['lɪmətədz, 'lɪmɪtɪdz] [duː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	The	Limited's	due	in	a	minute	,	"	said	the	switch	engineer	,
"	这	有限公司	到期的	在	一个	分钟	,	"	说	这	转变	工程师	,

“特快列车马上就到了，”调度工程师说道。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [læmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

turning	the	gauge	lamp	upon	his	watch	.
转弯	这	测量	灯	之上	他的	手表	.

他打开手表上的指示灯。

" [wel] , [jʊə(r)] ['rʌnɪn] - [ðə; ði]['endʒɪn] — [aɪm] ['rʌnɪn] - [ðə; ði][jɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['gɪvɪŋ]

"	Well	,	you're	runnin	'	the	engine	—	I'm	runnin	'	the	yard	,	"	said	the	official	,	giving
"	出色地	,	你是	跑步	-	这	引擎	—	我是	跑步	-	这	院子	,	"	说	这	官方的	,	给予

[hɪz; ɪz][læmp] [ə'nʌðər] [wɜːrl] ,

his	lamp	another	whirl	,
他的	灯	其他	旋转	,

“嗯，你负责开火车，我负责站场，”官员说着，又转动了一下手电筒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['endʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪk'spres][kɑːr][bækt]['əweɪ].

and	the	engine	with	the	express	car	backed	away	.
和	这	引擎	和	这	表达	车	支持的	离开	.

火车头拖着特快列车倒退了。

[ðə; ðɪ][jɑːrd]['mæstər][ˌʌn'bent]['səfɪʃntli][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['swɪtʃmən][ɑːn][ðə; ðɪ]['endʒɪn][ðæt]

The	yard	master	unbent	sufficiently	to	say	to	the	switchman	on	the	engine	that
这	院子	掌握	未弯曲	足够	到	说	到	这	扳道工	在	这	引擎	那

[ðə; ðɪ]['lɪmɪtɪd][wʌz; wəz][ten]['mɪnɪts][leɪt],

the	Limited	was	ten	minutes	late	,
这	有限的	曾是	十	分钟	晚的	,

站长态度勉强，告诉机车上的扳道工，特快列车晚点十分钟。

['ædɪŋ], [ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd]['prɑːbəbli][biː; bi][ˌfɪf'tiːn][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n],

adding	,	that	she	would	probably	be	fifteen	at	the	junction	,
添加	,	那	她	会	大概	是	十五	在	这	交汇处	,

并补充说，到那时她可能只有十五岁。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɔːrmɪŋ][ɔːl][ə'lɔːŋ][ðə; ðɪ][laɪn].

for	it	was	storming	all	along	the	line	.
为了	它	曾是	暴风雨	全部	沿着	这	线	.

因为沿线都在下暴雨。

[ðə; ðɪ][snoʊ][hæd; həd][pækt][ɪn][ə'baʊt][ðə; ðɪ][swɪtʃ]-['braɪd(ə)l][ænd; ənd][meɪd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]

The	snow	had	packed	in	about	the	switch	-	bridle	and	made	it	hard	to
这	雪	有	包装	在	关于	这	转变	-	辔	和	制成	它	难的	到

[muːv], [bʌt; bət]['faɪnəli],

move	,	but	finally	,
移动	,	但	最后	,

积雪压实了马缰绳，使它难以移动，但最终，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərmən], [ðə; ðɪ][swɪtʃ][wʌz; wəz][tɜːrnd],

with	the	help	of	the	fireman	,	the	switch	was	turned	,
和	这	帮助	的	这	消防队员	,	这	转变	曾是	转向	,

在消防员的帮助下，开关被转动了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][jɑːrd]['endʒɪn][stʊd][ɑːn][ðə; ðɪ][meɪn][træk].

and	the	yard	engine	stood	on	the	main	track	.
和	这	院子	引擎	站立	在	这	主要的	追踪	.

调车机车停在主轨道上。

[ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪr][glɑːnst]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ʃoʊldər], [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

The	engineer	glanced	over	his	shoulder	,	but	there	was	nothing	behind	him
这	工程师	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	但	那里	曾是	没有什么	在后面	他

[seɪv][ðə; ðɪ][stɔːrm]-[swept][naɪt].

save	the	storm	-	swept	night	.
节省	这	风暴	-	扫荡	夜晚	.

工程师回头看了一眼，但身后只有暴风雨肆虐的夜空。

['sʌd(ə)nli][hiː; hi][felt][ðə; ðɪ][ɜːrθ]['tremb(ə)l], [ænd; ənd], [fɪld][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'skraɪbəbl]['hɔːrər],

Suddenly	he	felt	the	earth	tremble	,	and	,	filled	with	indescribable	horror	,
突然	他	毛毡	这	地球	颤抖	,	和	,	已填	和	无法形容	恐怖	,

突然，他感到大地颤抖，顿时充满了难以言喻的恐惧。

[hiː; hi][pʊld][ðə; ðɪ]['wɪs(ə)l]['oʊpən][ænd; ənd][liːpt][θruː][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ].

he	pulled	the	whistle	open	and	leaped	through	the	window	.
他	拉	这	哨	打开	和	跳跃	通过	这	窗户	.

他拉开哨子，跳出了窗户。

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd]['endʒɪn][wʌz; wəz]['ænsər][baɪ][ə; eɪ][waɪld][ʃriːk][frʌm; frəm]-.

The	cry	of	the	yard	engine	was	answered	by	a	wild	shriek	from	Blackwings	.
这	哭	的	这	院子	引擎	曾是	回答	经过	一个	荒野	尖叫	从	-	.

场内机车的鸣叫声引来了黑翼号的一声狂野尖叫。

['gɛrɪn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] , [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][sænd] - [vælvz] .

Guerin	closed	the	throttle	,	put	on	the	air	and	opened	the	sand	-	valves	.
格林	关闭	这	风门	,	放	在	这	空气	和	打开	这	沙	-	阀门	.

格林关闭了油门，打开了空气，并打开了沙阀。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , [bloʊn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪn] ,

The	sound	of	that	whistle	,	blown	back	over	the	train	,
这	声音	的	那	哨	,	吹	后退	超过	这	火车	,

那声汽笛声，从火车上回荡而来。

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['pætsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ded] - ['hedz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]

fell	upon	the	ears	of	Patsy	and	the	two	dead	-	heads	,	and	filled	them
跌倒	之上	这	耳朵	的	帕齐	和	这	二	死的	-	头部	,	和	已填	他们

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

声音传入帕齐和两个死人的耳朵里，让他们感到恐惧。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði][klæmp][ʌv; əv] [breɪk] - [ʃu:z] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] ;

A	second	later	they	felt	the	clamp	of	brake	-	shoes	applied	with	full	force	;
一个	第二	之后	他们	毛毡	这	夹钳	的	制动	-	鞋	应用	和	满的	力量	;

一秒钟后，他们感到刹车蹄片以全力夹紧了车轮；

[felt] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

felt	the	grinding	of	sand	beneath	the	wheels	,	and	knew	that	something	was
毛毡	这	研磨	的	沙	下面	这	车轮	,	和	知道	那	某物	曾是

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

感觉到车轮碾过沙子的刺耳声，就知道出事了。

[ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [bæk] [frʌm; frəm] " ['loʊər] [sɪks] , " [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	old	engineer	tore	the	curtains	back	from	"	lower	six	,	"	and	spread	out	his
这	老的	工程师	撕裂	这	窗帘	后退	从	"	降低	六	,	"	和	传播	出去	他的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

老工程师一把拉开“楼下六层”的窗帘，张开双臂，

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,

placing	one	foot	against	the	foot	of	the	berth	,
放置	一	脚	反对	这	脚	的	这	泊位	,

将一只脚抵在床铺的床尾，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sli:pɚz] .

and	threw	himself	on	top	of	the	two	sleepers	.
和	扔	他自己	在	顶部	的	这	二	卧铺	.

然后他扑倒在两个熟睡的人身上。

['pætsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Patsy	and	the	Philosopher	braced	themselves	against	the	seat	in	front	of	them	,
帕齐	和	这	哲学家	支撑	他们自己	反对	这	座位	在	正面	的	他们	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .

and	waited	the	shock	.
和	等待	这	震惊	.

帕齐和哲学家扶着前面的座位，等待着冲击。

['bɛni] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Bennie	heard	the	whistle	,	too	,	and	went	out	into	the	night	,
本尼	听到	这	哨	,	也	,	和	去	出去	进入	这	夜晚	,

本尼也听到了哨声，便走进了夜色中。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] .

not	knowing	where	or	how	he	would	light	.
不是	会心	在哪里	或者	如何	他	会	光	.

他不知道该在哪里或如何点火。

[jʌŋ] ['gɛrɪn] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] .

Young	Guerin	had	no	time	to	jump	.
年轻的	格林	有	不	时间	到	跳	.

年轻的格林根本没有时间跳跃。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

He	had	work	to	do	.
他	有	工作	到	做	.

他还有工作要做。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] - [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [breɪk] ,

His	left	hand	fell	from	the	whistle	-	rope	to	the	air	-	brake	,
他的	左边	手	跌倒	从	这	哨	-	绳索	到	这	空气	-	制动	,

他的左手从哨绳上滑落到气刹上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [hoʊm] ,

and	it	was	applied	even	while	his	right	hand	shoved	the	throttle	home	,
和	它	曾是	应用	甚至	尽管	他的	正确的	手	推搡	这	风门	家	,

即使他的右手已经将油门推到底，这个动作仍然在进行。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][sænd] - [vælvz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

and	opened	the	sand	-	valves	—	and	then	the	crash	came	.
和	打开	这	沙	-	阀门	—	和	然后	这	碰撞	来了	.

然后打开了沙阀——接着就发生了崩盘。

['biːɪŋ] ['haɪər] [bɪlt] , - [ʃɑːt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ['endʒɪn] , [tɜːrnd] [end][fɔːr; fər][end] ,

Being	higher	built	,	Blackwings	shot	right	over	the	top	of	the	yard	engine	,	turned	end	for	end	,
存在	更高	建造	,	-	射击	正确的	超过	这	顶部	的	这	院子	引擎	,	转向	结尾	为了	结尾	,

由于机身较高，黑翼飞机直接从调车场的发动机上方飞过，然后首尾相接。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['paɪlət] ['ʌndər] [ðə; ði] [meɪl] [kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɛlə,skop] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

and	lay	with	her	pilot	under	the	mail	car	,	which	was	telescoped	into	the	express	car	.
和	躺	和	她	飞行员	在下面	这	邮件	车	,	哪个	曾是	望远镜	进入	这	表达	车	.

她和她的驾驶员一起躺在邮车下面，而邮车是伸缩式地装进快车里的。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , ['sɜːrdʒɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

The	balance	of	the	train	,	surging	,	straining	,	and	trembling	,	came	to	a	stop	,
这	平衡	的	这	火车	,	滔滔	,	紧张	,	和	发抖	,	来了	到	一个	停止	,

,

列车在剧烈颠簸、摇晃和颤抖中，最终停了下来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][sænd] - [paɪps] .

with	all	wheels	on	the	rail	,	thanks	to	the	faithful	driver	,	and	the	open	sand	-	pipes	.
和	全部	车轮	在	这	轨	,	谢谢	到	这	忠实	司机	,	和	这	打开	沙	-	管道	.

多亏了忠实的司机和敞开的沙管，所有车轮都稳稳地停在了铁轨上。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['skersli] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ded] - ['hedz]

The	train	had	scarcely	stopped	when	the	conductor	and	the	two	dead	-	heads
这	火车	有	几乎	停止	什么时候	这	导体	和	这	二	死的	-	头部

[wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

were	at	the	engine	,
是	在	这	引擎	,

火车刚停稳，列车长和两名空乘人员就到了机车旁。

['sɜ:rtʃɪŋ] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kru:] .

searching	,	amid	the	roar	of	escaping	steam	,	for	the	engine	crew	.
搜索	,	之中	这	吼	的	逃脱	蒸汽	,	为了	这	引擎	全体人员	.

在蒸汽喷涌而出的轰鸣声中，搜寻着机车乘务员。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['bɛni] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fi:ld] [wer] [hi:; hi]

A	moment	later	Bennie	came	limping	in	from	a	neighboring	field	where	he
一个	片刻	之后	本尼	来了	跛行	在	从	一个	邻接	场地	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] .

had	been	wallowing	in	a	snow	-	drift	.
有	到过	沉溺	在	一个	雪	-	漂移	.

片刻之后，本尼一瘸一拐地从邻近的田地里走了进来，他刚才一直在雪堆里打滚。

[ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

The	operator	,	rushing	from	the	station	,	stumbled	over	the	body	of	a	man	.
这	操作员	,	匆忙	从	这	车站	,	踉跄	超过	这	身体	的	一个	男人	.

接线员从车站匆匆赶来，却绊倒在一具男尸上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɛrɪn] .

It	was	Guerin	.
它	曾是	格林	.

是格林。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd]

When	the	engine	turned	over	he	had	been	hurled	from	the	cab	and
什么时候	这	引擎	转向	超过	他	有	到过	投掷	从	这	出租车	和

[slæmd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['di:poʊ] ,

slammed	up	against	the	depot	,
猛烈抨击	向上	反对	这	仓库	,

引擎启动时，他被甩出驾驶室，重重地撞在了车站墙上。

['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] .

fifty	feet	away	.
五十	脚	离开	.

五十英尺外。

[ðə; ði] ['rɛsˌkju:ɜ-z] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts]

The	rescuers	,	searching	about	the	wreck	,	shouted	and	called	to	the	occupants
这	救援人员	,	搜索	关于	这	破坏	,	喊叫	和	称为	到	这	居住者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [kɑ:r] ,

of	the	mail	car	,
的	这	邮件	车	,

救援人员在残骸周围搜寻，大声呼喊邮车上的乘客。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['endʒɪn] [draʊnd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

but	the	wail	of	the	wounded	engine	drowned	their	voices	.
但	这	哀号	的	这	受伤	引擎	溺水	他们的	声音	.

但受损引擎的哀鸣声淹没了他们的声音。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɜ:rt] .

In	a	little	while	both	men	were	rescued	almost	unhurt	.
在	一个	小的	尽管	两个都	男人	是	获救	几乎	毫发无损	.

不久后，两人几乎毫发无损地获救。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpæsndʒə˞] [ˈgæðə˞d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

Now	all	the	employees	and	many	passengers	gathered	about	the	engineer	.
现在	全部	这	雇员	和	许多	乘客	聚集	关于	这	工程师	.

现在所有员工和许多乘客都围在了工程师身边。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈmæstə˞] [held] - [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

The	station	master	held	Guerin's	head	upon	his	knee	,
这	车站	掌握	握住	-	头	之上	他的	膝盖	,

站长把格林的头放在自己的膝盖上，

[waɪl] [mɔˈræn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] .

while	Moran	made	a	hasty	examination	of	his	hurt	.
尽管	莫兰	制成	一个	仓促	考试	的	他的	伤害	.

莫兰匆匆检查了一下自己的伤势。

[ðer; ðə˞][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi]

There	was	scarcely	a	bone	in	his	body	that	was	not	broken	,	but	he
那里	曾是	几乎	一个	骨	在	他的	身体	那	曾是	不是	破碎的	,	但	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

was	still	alive	.
曾是	仍然	活	.

他身上几乎每一根骨头都断了，但他还活着。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

He	opened	his	eyes	slowly	,	and	looked	about	.
他	打开	他的	眼睛	缓慢地	,	和	看起来	关于	.

他缓缓睁开眼睛，环顾四周。

" [aɪm][koʊld] !

"	I'm	cold	!
"	我是	寒冷的	!

“我很冷！

" [hiː; hi] [sed] [dɪˈstɪŋktli] .

"	he	said	distinctly	.
"	他	说	明显地	.

“他清晰地说。”

[ˈpætsi] [held] [hɪz; ɪz] [waɪt] [laɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] .

Patsy	held	his	white	light	close	to	the	face	of	the	wounded	man	.
帕齐	握住	他的	白色的	光	关闭	到	这	脸	的	这	受伤	男人	.

帕齐将白光手电筒靠近受伤男子的脸部。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑː˞] [əˈweɪ] .

His	eyes	seemed	now	to	be	fixed	upon	something	far	away	.
他的	眼睛	似乎	现在	到	是	固定的	之上	某物	远的	离开	.

他的目光似乎被远处的某个东西吸引住了。

" ['mɜːrsi] , [bʌt; bət][aɪm][koʊld] !

"	Mercy	,	but	I'm	cold	!
"	怜悯	,	但	我是	寒冷的	!

“天哪，我好冷！”

" [hiː; hi] [sed] [pəˈθetɪkli] .

"	he	said	pathetically	.
"	他	说	可悲地	.

他可怜兮兮地说。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wə˞] [ˈwiːpɪŋ] ,

Now	all	the	women	were	weeping	,
现在	全部	这	女性	是	哭泣	,

现在所有的妇女都在哭泣，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

and	there	were	tears	in	the	eyes	of	most	of	the	men	.
和	那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	最多	的	这	男人	.

大多数男人的眼中都噙满了泪水。

" [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [mɔ'ræn] .

"	Raise	him	up	a	little	,	"	said	Moran	.
"	增加	他	向上	一个	小的	,	"	说	莫兰	.

“把他扶起来一点，”莫兰说。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , " [oʊ] , [soʊ][dɑːrk] !

"	It's	getting	dark	,	"	said	the	dying	man	,	"	Oh	,	so	dark	!
"	它是	获得	黑暗的	,	"	说	这	垂死	男人	,	"	哦	,	所以	黑暗的	!

“天黑了，”垂死之人说，“哦，好黑啊！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [snoʊ] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] — " [snoʊ] — [ɑːn] —

It	must	be	the	snow	—	"	and	he	closed	his	eyes	again	—	"	snow	—	on	—
它	必须	是	这	雪	—	"	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	—	"	雪	—	在	—

[ðə; ði] ['hedlaɪt] .

the	headlight	.
这	前大灯	.

一定是雪——”他又闭上了眼睛——“雪——落在——车灯上。”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sɪriːz] .

THE	STORY	of	the	WEST	SERIES	.
这	故事	的	这	西方	系列	.

西部故事系列。

['edɪtɪd] [baɪ] ['rɪplɪ] ['hɪtʃkɑːk] .

Edited	by	Ripley	Hitchcock	.
编辑	经过	里普利	希区柯克	.

由里普利·希区柯克编辑。

[iːtʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

Each	,	Illustrated	,	12mo	,	cloth	,	$1	.	50	.
每个	,	插图	,	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

每本，插图，12开，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

THE	STORY	OF	THE	RAILROAD	.
这	故事	的	这	铁路	.

铁路的故事。

[baɪ][saɪ; si] ['wɔrmən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Cy	Warman	,	author	of	"	The	Express	Messenger	,	"	etc	.
经过	赛	沃曼	,	作者	的	"	这	表达	信使	,	"	ETC	.

作者：赛·沃曼，著有《快递员》等作品。

[wɪð; wɪθ][mæps] , [ænd; ənd] ['menɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][biː] . [west] - [ænd; ənd][frʌm; frəm]

With	Maps	,	and	many	Illustrations	by	B	.	West	Clinedinst	and	from
和	地图	,	和	许多	插图	经过	B	.	西方	-	和	从

['fəutəgræfs] .

Photographs	.
照片	.

附地图，以及 B. West Clinedinst 的许多插图和照片。

[æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	we	understand	it	,
作为	我们	理解	它	,

据我们所知，

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['ru:lɪŋ] [aɪ'di:ə][ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [krə'nɑ:lədʒi] [ɔ:r]

the	editor's	ruling	idea	in	this	series	has	not	been	to	present	chronology	or
这	编辑的	裁决	主意	在	这	系列	有	不是	到过	到	展示	时间顺序	或者

[stə'tɪstɪks] [ɔ:r] [set] ['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ,

statistics	or	set	essays	on	the	social	and	political	development	of	the	great	West	,
统计数据	或者	放	散文	在	这	社会的	和	政治的	发展	的	这	伟大的	西方	,

本系列丛书的编辑宗旨并非呈现大西部社会政治发展的历史年表、统计数据或专题文章，

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ju: 'es]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd]

but	to	give	to	us	vivid	pictures	of	the	life	and	the	times	in	the	period
但	到	给	到	我们	生动	图片	的	这	生活	和	这	时代	在	这	时期

[ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] ,

of	great	development	,
的	伟大的	发展	,

但是为了给我们呈现大发展时期生活和时代的生动画面，

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	to	let	us	see	the	men	at	their	work	,	their	characters	,	and	their
和	到	让	我们	看	这	男人	在	他们的	工作	,	他们的	人物	,	和	他们的

['məutivz] .

motives	.
动机	.

并让我们看到这些人的工作状态、性格和动机。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] .

The	choice	of	an	author	has	been	fortunate	.
这	选择	的	一个	作者	有	到过	幸运	.

选择这位作者真是幸运。

[ɪn]['mɪstər] . [wɔrmənz] [bʊk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kept] ['kɑ:nstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] , [ðə; ði]

In	Mr	.	Warman's	book	we	are	kept	constantly	reminded	of	the	fortitude	,	the
在	先生	.	沃曼的	书	我们	是	保留	不断地	提醒	的	这	坚韧	,	这

['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

suffering	,	the	enterprise	,
痛苦	,	这	企业	,

在沃曼先生的书中，我们不断地被提醒着那种坚韧不拔的精神、所遭受的苦难和奋斗的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

and	the	endurance	of	the	pioneers	.
和	这	耐力	的	这	先驱者	.

以及先驱者的坚韧不拔。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊtər] ,

We	see	the	glowing	imagination	of	the	promoter	,
我们	看	这	发光	想像力	的	这	启动子	,

我们看到了发起人天马行空的想象力，

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['faɪtɪŋ]

and	we	see	the	engineer	scouting	the	plains	and	the	mountains	,	fighting
和	我们	看	这	工程师	侦察	这	平原	和	这	山脉	,	斗争

[ðə; ði]['indiəns] , ['fri:zɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] ,

the	Indians	,	freezing	and	starving	,
这	印度人	,	冷冻	和	饥饿	,

我们看到工程师在平原和山区侦察，与印第安人作战，忍受着严寒和饥饿。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

and	always	full	of	a	keen	enthusiasm	for	his	work	and	of	noble
和	总是	满的	的	一个	敏锐的	热情	为了	他的	工作	和	的	高贵

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .

devotion	to	his	duty	.
虔诚	到	他的	责任	.

他对工作始终充满热情，对职责始终保持着高尚的奉献精神。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔːs] [ɑːr; ər][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

The	construction	train	and	the	Irish	boss	are	not	forgotten	,
这	建造	火车	和	这	爱尔兰	老板	是	不是	被遗忘的	,

施工列车和那位爱尔兰老板并没有被遗忘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [wiː; wi][faɪnd][nɑːt]['oʊnli] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

and	in	the	stories	of	their	doings	we	find	not	only	courage	and	adventure	,
和	在	这	故事	的	他们的	行为	我们	寻找	不是	仅有的	勇气	和	冒险	,

在他们的事迹中，我们不仅能发现勇气和冒险精神，

[bʌt; bət][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] . — [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [gə'zet] .

but	wit	and	humor	.	—	The	Railroad	Gazette	.
但	有	和	幽默	.	—	这	铁路	公报	.

但机智幽默。——《铁路公报》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

THE	STORY	OF	THE	COWBOY	.
这	故事	的	这	牛仔	.

牛仔的故事。

[baɪ][iː] . [hɑːk] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [maʊs] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	E	.	Hough	,	author	of	"	The	Singing	Mouse	Stories	,	"	etc	.
经过	E	.	霍夫	,	作者	的	"	这	歌唱	老鼠	故事	,	"	ETC	.

作者：E. Hough，著有《唱歌的老鼠的故事》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [el] . [welz] [ænd; ənd][siː] . [em] . ['rʌsl] .

Illustrated	by	William	L	.	Wells	and	C	.	M	.	Russell	.
插图	经过	威廉	L	.	威尔斯	和	C	.	M	.	罗素	.

由威廉·L·威尔斯和C·M·罗素绘制插图。

['mɪstər] . [hɑːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [bʊk] .

Mr	.	Hough	is	to	be	thanked	for	having	written	so	excellent	a	book	.
先生	.	霍夫	是	到	是	谢谢	为了	拥有	书面	所以	出色的	一个	书	.

我们应该感谢霍夫先生写了这样一本优秀的书。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['stɔːri] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɔːθər] [hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['fɪtɪŋ]

The	cowboy	story	,	as	this	author	has	told	it	,	will	be	the	cowboy's	fitting
这	牛仔	故事	,	作为	这	作者	有	讲述	它	,	将要	是	这	牛仔们	配件

['juːlədʒi] .

eulogy	.
颂	.

这位作者讲述的牛仔故事，将是牛仔们最恰当的悼词。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][pæst]

This	volume	will	be	consulted	in	years	to	come	as	an	authority	on	past
这	体积	将要	是	咨询	在	年	到	来	作为	一个	权威	在	过去的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

conditions	of	the	far	West	.
状况	的	这	远的	西方	.

未来多年，人们将参考本书来了解远西部过去的状况。

[fɔːr; fər] [faɪn] ['lɪtərəri] [wɜːrk][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] .

For	fine	literary	work	the	author	is	to	be	highly	complimented	.
为了	美好的	文学	工作	这	作者	是	到	是	高度	赞扬	.

对于优秀的文学作品，作者应该受到高度赞扬。

[hɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] . — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

Here	,	certainly	,	we	have	a	choice	piece	of	writing	.	—	New	York	Times	.
这里	,	当然	,	我们	有	一个	选择	片	的	写作	.	—	新的	约克	《时代周刊》	.

这无疑是一篇佳作。——《纽约时报》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

THE	STORY	OF	THE	MINE	.
这	故事	的	这	矿	.

矿井的故事。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmstɔk] [loʊd] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

As	Illustrated	by	the	Great	Comstock	Lode	of	Nevada	.
作为	插图	经过	这	伟大的	康斯托克	矿脉	的	内华达州	.

以内华达州大康斯托克矿脉为例。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] ['ʃɪn] .

By	Charles	Howard	Shinn	.
经过	查尔斯	霍华德	辛恩	.

作者：查尔斯·霍华德·辛恩。

['mɪstər] . ['ʃɪn] [raɪts] [frʌm; frəm] . . . [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]

Mr	.	Shinn	writes	from	.	.	.	such	acquaintance	as	could	only	be	gained	by
先生	.	辛恩	写	从	.	.	.	这样的	熟人	作为	可以	仅有的	是	获得	经过

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

familiarity	with	the	men	and	the	places	described	,
熟悉	和	这	男人	和	这	地方	描述	,

辛恩先生的叙述基于……只有通过熟悉所描述的人物和地点才能获得的了解。

. . . [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

.	.	.	and	by	the	fullest	appreciation	of	the	pervading	spirit	of	the	Western
.	.	.	和	经过	这	最	欣赏	的	这	普遍存在	精神	的	这	西

['maɪnɪŋ] [kæmps][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .

mining	camps	of	yesterday	and	to	-	day	.
矿业	营地	的	昨天	和	到	-	天	.

……并充分领略过去和现在西部矿区营地普遍存在的精神。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

Thus	his	book	has	a	distinctly	human	interest	,
因此	他的	书	有	一个	明显地	人类	兴趣	,

因此，他的书具有鲜明的人文情怀。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [θɪŋz] [mə'tɪrɪəl] . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .

apart	from	its	value	as	a	treatise	on	things	material	.	—	Review	of	Reviews	.
除	从	它是	价值	作为	一个	论文	在	事物	材料	.	—	审查	的	评论	.

除了它作为一部关于物质事物的论著的价值之外。——《评论评论》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

THE	STORY	OF	THE	INDIAN	.
这	故事	的	这	印度	.

印第安人的故事。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrd] [grɪ'nɛl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [pɔː'niː] ['hɪroʊ] ['stɔːriz] , "

By	George	Bird	Grinnell	,	author	of	"	Pawnee	Hero	Stories	,	"
经过	乔治	鸟	格林内尔	,	作者	的	"	波尼	英雄	故事	,	"

作者：乔治·伯德·格林内尔，《波尼英雄故事》的作者

" ['blækfʊt] [lɑːdʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Blackfoot	Lodge	Tales	,	"	etc	.
"	黑脚族	小屋	故事	,	"	ETC	.

《黑脚族旅馆故事集》等。

['oʊnli][æn; ən] ['ɔːθər] ['kwɑːlɪfaɪd][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['stʌdi]

Only	an	author	qualified	by	personal	experience	could	offer	us	a	profitable	study
仅有的	一个	作者	合格的	经过	个人的	经验	可以	提供	我们	一个	有利可图	学习

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ]['eɪliən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [θɔːt] ,

of	a	race	so	alien	from	our	own	as	is	the	Indian	in	thought	,
的	一个	种族	所以	外星人	从	我们的	自己的	作为	是	这	印度	在	想法	,

只有亲身经历过印度人思想的作者才能为我们提供有益的研究，让我们了解像印度人在思想上这样与我们截然不同的种族。

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

feeling	,	and	culture	.
感觉	,	和	文化	.

情感和文化。

['oʊnli] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['indiəns][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['meʒərəbli] [tuː; tə]

Only	long	association	with	Indians	can	enable	a	white	man	measurably	to
仅有的	长的	协会	和	印度人	能	使能够	一个	白色的	男人	可衡量地	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

comprehend	their	thoughts	and	enter	into	their	feelings	.
理解	他们的	想法	和	进入	进入	他们的	情怀	.

只有与印第安人长期相处，白人才能真正理解他们的思想，体会他们的感受。

[sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] ['mɪstər] . [grɪnɛlz] . — [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

Such	association	has	been	Mr	.	Grinnell's	.	—	New	York	Sun	.
这样的	协会	有	到过	先生	.	格林内尔	.	—	新的	约克	太阳	.

这种联系正是格林内尔先生的。——《纽约太阳报》

[bʊks] [baɪ] ['greɪəm] ['trævɝz] .

Books	by	Graham	Travers	.
图书	经过	格雷厄姆	特拉弗斯	.

格雷厄姆·特拉弗斯的作品。

- .

WINDYHAUGH	.
-	.

温迪豪格。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ] ['greɪəm] ['trævɝz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊnə] [mə'kleɪn] . ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , "

By	Graham	Travers	,	author	of	"	Mona	Maclean	.	Medical	Student	,	"
经过	格雷厄姆	特拉弗斯	,	作者	的	"	莫娜	麦克林	.	医疗的	学生	,	"

作者：格雷厄姆·特拉弗斯，《莫娜·麦克莱恩，医学生》

" ['feloʊ] ['trævələz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

"	Fellow	Travellers	,	"	etc	.	12mo	.
"	同伴	旅行者	,	"	ETC	.	12mo	.

《同路人》等。12个月。

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	50	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

" - " [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [skɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmər]
" **Windyhaugh** " **shows** **an** **infinitely** **more** **mature** **skill** **and** **more** **subtle** **humor**
" - " 演出 一个 无限地 更多的 成熟 技能 和 更多的 微妙的 幽默
[ðæn; ðən] " ['moʊnə] [mə'kleɪn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf] .
than **"** **Mona** **Maclean** **"** **and** **a** **profounder** **insight** **into** **life** **.**
比 " 莫娜 麦克林 " 和 一个 更深 洞察力 进入 生活 .

《温迪豪》展现了比《莫娜·麦克莱恩》更加成熟的技巧、更加微妙的幽默感以及对生活更加深刻的洞察力。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɑːdz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ;
The **psychology** **in** **Dr** **.** **Todd's** **remarkable** **book** **is** **all** **of** **the** **right** **kind** **;**
这 心理学 在 博士 . 托德的 卓越 书 是 全部 的 这 正确的 种类 ;

托德博士这本杰出著作中所阐述的心理学观点都是正确的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]
and **there** **is** **not** **in** **English** **fiction** **a** **more** **careful** **and** **penetrating** **analysis** **of**
和 那里 是 不是 在 英语 小说 一个 更多的 小心 和 渗透 分析 的
[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['gælˌbreɪθ] ;
the **evolution** **of** **a** **woman's** **mind** **than** **is** **given** **in** **Wilhelmina** **Galbraith** **;**
这 进化 的 一个 女性的 头脑 比 是 给定 在 威廉明娜 加尔布雷思 ;

在英国小说中，没有哪部作品比《威廉明娜·加尔布雷思》对女性思想的演变进行了更细致、更深刻的分析;

[bʌt; bət] " - " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] " [stɑːr] " [ænd; ənd][ə; eɪ]
but **"** **Windyhaugh** **"** **is** **not** **a** **book** **in** **which** **there** **is** **only** **one** **"** **star** **"** **and** **a**
但 " - " 是 不是 一个 书 在 哪个 那里 是 仅有的 一 " 星星 " 和 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] " ['suːpɝz] .
crowd **of** **"** **supers** **.**
人群 的 " 超级 .

但《温迪豪》这本书里，并非只有一个“明星”和一群“超级英雄”。

" ['evri] ['kærəktər] [ɪz] [lɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ker] [ðæt] [bɪ'spiːks] [ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] ,
" **Every** **character** **is** **limned** **with** **a** **conscientious** **care** **that** **bespeaks** **the** **true** **artist** **,**
" 每一个 特点 是 勾勒 和 一个 尽责的 关心 那 表明 这 真的 艺术家 ,

“每一个人物都经过精心描绘，体现了真正的艺术家的匠心独运。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['rɪgərəsli] [kept] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs]
and **the** **analytical** **interest** **of** **the** **novel** **is** **rigorously** **kept** **in** **its** **proper** **place**
和 这 分析 兴趣 的 这 小说 是 严格地 保留 在 它是 恰当的 地方
[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] .
and **is** **only** **one** **element** **in** **a** **delightful** **story** **.**
和 是 仅有的 一 元素 在 一个 愉快 故事 .

小说的分析趣味被严格地控制在它应有的位置上，它只是一个引人入胜的故事中的一个元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [suː'priːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] ,
It **is** **a** **supremely** **interesting** **and** **wholesome** **book** **,**
它 是 一个 至高无上 有趣的 和 健康 书 ,

这是一本非常有趣且有益身心的书。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['eksələns] [ʌv; əv] [tek'niːk] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['lev(ə)l]
and **in** **an** **age** **when** **excellence** **of** **technique** **has** **reached** **a** **remarkable** **level**
和 在 一个 年龄 什么时候 卓越 的 技术 有 达到 一个 卓越 等级
,
,
,

在技术卓越性达到非凡水平的时代，

" - " [kəm'pelz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [staɪl] .
" **Windyhaugh** " **compels** **admiration** **for** **its** **brilliancy** **of** **style** **.**
" - " 强制 钦佩 为了 它是 才华横溢 的 风格 .

《温迪豪》以其精湛的风格令人赞叹。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːd] [peɪnts] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kænvəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv]

Dr	.	Todd	paints	on	a	large	canvas	,	but	she	has	a	true	sense	of
博士	.	托德	油漆	在	一个	大的	帆布	,	但	她	有	一个	真的	感觉	的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] . — ['blæk͵wʊdz] ['mægəziːn] .

proportion	.	—	Blackwood's	Magazine	.
部分	.	—	黑木	杂志	.

托德博士在大幅画布上作画，但她却有着真正的比例感。——《布莱克伍德杂志》

[fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə][laɪf] , [fɔːr; fər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

For	truth	to	life	,	for	adherence	to	a	clear	line	of	action	,
为了	真相	到	生活	,	为了	依从性	到	一个	清除	线	的	行动	,

为了追求真实生活，为了坚持明确的行动路线，

[fɔːr; fər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [͵aɪ 'tiː][hæz; həz] [eɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

for	arrival	at	the	point	toward	which	it	has	aimed	from	the	first	,
为了	到达	在	这	观点	朝向	哪个	它	有	旨在	从	这	第一的	,

最终到达了它从一开始就瞄准的点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] " - " [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

such	a	book	as	"	Windyhaugh	"	must	be	judged	remarkable	.
这样的	一个	书	作为	"	-	"	必须	是	评判	卓越	.

《温迪豪》这样的书堪称杰作。

[ðer; ðər][ɪz]['vɪgər][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] .

There	is	vigor	and	brilliancy	.
那里	是	活力	和	才华横溢	.

他们充满活力，才华横溢。

[͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd]

It	is	a	book	that	must	be	read	from	the	beginning	to	the	end	and
它	是	一个	书	那	必须	是	读	从	这	开始	到	这	结尾	和

[ðæt] [͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][͵sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] .

that	it	is	a	satisfaction	to	have	read	.	—	Boston	Journal	.
那	它	是	一个	满意	到	有	读	.	—	波士顿	杂志	.

这是一本必须从头到尾读完的书，读完之后会感到很满足。——《波士顿日报》

[ɪts] ['iːzi] [staɪl] , [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktərz] ,

Its	easy	style	,	its	natural	characters	,
它是	简单的	风格	,	它是	自然的	人物	,

它轻松的风格，它自然的性格，

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ə'ʃʊr] [ɪts] ['ɔːθər] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ]

and	its	general	tone	of	earnestness	assure	its	author	a	high	rank	among
和	它是	一般的	语气	的	认真	保证	它是	作者	一个	高的	秩	之中

[kən'tempəreri] ['nɒvəlɪsts] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

contemporary	novelists	.	—	Chicago	Tribune	.
当代的	小说家	.	—	芝加哥	论坛	.

其整体真挚的基调保证了作者在当代小说家中享有很高的地位。——《芝加哥论坛报》

['moʊnə] [mə'kleɪn] .

MONA	MACLEAN	.
莫娜	麦克林	.

莫娜·麦克林。

['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .

Medical	Student	.
医疗的	学生	.

医学生。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['peɪpər] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
A pleasure in store for you if you have not read this volume .
一个 乐趣 在 店铺 为了 你 如果 你 有 不是 读 这 体积 .

如果你还没有读过这本书，那将是一次愉快的阅读体验。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
The author has given us a thoroughly natural series of events ,
这 作者 有 给定 我们 一个 彻底 自然的 系列 的 活动 ,

作者为我们呈现了一系列非常自然的事件，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər] ['kærəktərz] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .
and drawn her characters like an artist .
和 绘制 她 人物 喜欢 一个 艺术家 .

她笔下的人物栩栩如生，宛如艺术家一般。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .
It is the story of a woman's struggles with her own soul .
它 是 这 故事 的 一个 女性的 斗争 和 她 自己的 灵魂 .

这是一个女人与自己灵魂斗争的故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] ,
She is a woman of resource , a strong woman ,
她 是 一个 女士 的 资源 , 一个 强的 女士 ,

她是一位足智多谋、坚强的女性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . — [nuː] [jɔːk] ['herəld] .
and her career is interesting from beginning to end . — New York Herald .
和 她 职业 是 有趣的 从 开始 到 结尾 . — 新的 约克 先驱报 .

她的职业生涯从始至终都引人入胜。——《纽约先驱报》

" ['moʊnə] [mə'kleɪn] " [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['helθf(ə)l] , ['wɪnɪŋ] ['stɔːri] . — [nuː] [jɔːk] [meɪl][ænd; ənd]
" Mona Maclean " is a bright , healthful , winning story . — New York Mail and
" 莫娜 麦克林 " 是 一个 明亮的 , 健康的 , 获胜 故事 . — 新的 约克 邮件 和
[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

《莫娜·麦克莱恩》是一部轻松愉快、健康向上、引人入胜的作品。——《纽约邮报》和《快报》

[ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['kɑːmədi] . — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
A high - bred comedy . — New York Times .
一个 高的 - 繁殖 喜剧 . — 新的 约克 《时代周刊》 .

一部高雅的喜剧。——《纽约时报》

['feloʊ] ['trævələz] .
FELLOW TRAVELLERS .
同伴 旅行者 .

各位旅伴。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['peɪpər] , - [sents] .
Paper , 50 cents .
纸 , - 分 .

纸张，50美分。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 00 .
布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [wel] [toʊld] ; [ðə; ði] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
The stories are well told ; the literary style is above the average ,
这 故事 是 出色地 讲述 ; 这 文学 风格 是 多于 这 平均的 ,

故事讲述得很好；文笔高于平均水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [preɪzd] . . . .
and the character drawing is to be particularly praised . . . .
和 这 特点 绘画 是 到 是 特别 赞扬 . . . .

人物刻画尤其值得称赞。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
Altogether , the little book is a model of its kind ,
共 , 这 小的 书 是 一个 模型 的 它是 种类 ,

总而言之，这本小册子堪称同类书籍的典范。

[ænd; ənd][ɪts] ['riːdɪŋ] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪst] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sætərdeɪ]
and its reading will give pleasure to people of taste . — Boston Saturday
和 它是 阅读 将要 给 乐趣 到 人们 的 品尝 . — 波士顿 周六
['iːvnɪŋ] [gə'zet] .
Evening Gazette .
晚上 公报 .

有品位的人阅读会感到愉悦。——《波士顿星期六晚报》

" ['feloʊ] ['trævələz] " [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːl] ['diːlɪŋ] , [æz; əz]
" Fellow Travellers " is a collection of very brightly written tales , all dealing , as
" 同伴 旅行者 " 是 一个 收藏 的 非常 明亮地 书面 故事 , 全部 处理 , 作为
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪm'plaɪz] ,
the title implies ,
这 标题 暗示 ,

《旅伴》是一部文笔优美的短篇小说集，顾名思义，所有故事都围绕着.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θroʊn] [tə'geðər] ['kæʒuəli] [waɪl] ['trævəlɪŋ] . —
with the mutual relations of people thrown together casually while travelling . —
和 这 相互的 关系 的 人们 抛掷 一起 随意地 尽管 旅行 . —
['lʌndən] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .
London Saturday Review .
伦敦 周六 审查 .

以及在旅途中偶然相遇的人们之间的相互关系。——伦敦星期六评论

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
" A Book that will Live .
" 一个 书 那 将要 居住 .

一本永存的书。

" ['deɪvɪd] ['hɛərəm] .
" DAVID HARUM .
" 大卫 哈鲁姆 .

“大卫·哈鲁姆。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .
A Story of American Life .
一个 故事 的 美国人 生活 .

美国生活的故事。

[baɪ] ['edwərd] [nɔiz] ['westkət] . 12mo .

By	Edward	Noyes	Westcott	.	12mo	.
经过	爱德华	诺伊斯	韦斯科特	.	12mo	.

作者：爱德华·诺伊斯·韦斯科特。12个月。

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	50	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.50美元。

['θɜːrəli] [ə; eɪ] [pjʊr] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [freʃ] [ə'merɪkən] [taɪp] .

Thoroughly	a	pure	,	original	,	and	fresh	American	type	.
彻底	一个	纯的	,	原来的	,	和	新鲜的	美国人	类型	.

完全纯正、原创、清新的美式风格。

['deɪvɪd]['hɛərəm][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [huːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

David	Harum	is	a	character	whose	qualities	of	mind	and	heart	,	eccentricities	,
大卫	哈鲁姆	是	一个	特点	谁	品质	的	头脑	和	心	,	怪癖	,

大卫·哈鲁姆是一个性格鲜明的人物，他的思想和情感品质，以及他的古怪之处，

[ænd; ənd][draɪ]['hjuːmər] [wɪl] [wɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ['noʊb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	dry	humor	will	win	for	his	creator	noble	distinction	.
和	干燥	幽默	将要	赢	为了	他的	创作者	高贵	区别	.

冷幽默将为他的创造者赢得崇高的荣誉。

['bɔɪənsi] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɑːr; ər] ['dɑːmɪnənt] [noʊts] .

Buoyancy	,	life	,	and	cheerfulness	are	dominant	notes	.
浮力	,	生活	,	和	愉悦	是	主导的	笔记	.

轻快、活力、欢快是主旋律。

[ɪn] [ɪts] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [freʃ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

In	its	vividness	and	force	the	story	is	a	strong	,	fresh	picture	of	American	life	.
在	它是	生动性	和	力量	这	故事	是	一个	强的	,	新鲜的	图片	的	美国人	生活	.

故事生动有力，生动鲜活地展现了美国生活的一幅鲜明而新鲜的图景。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [truː] ,

Original	and	true	,
原来的	和	真的	,

真实且原创

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['ʒɑːnrə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]

it	is	worth	the	same	distinction	which	is	accorded	the	genre	pictures	of	peculiar
它	是	值得	这	相同的	区别	哪个	是	同意	这	类型	图片	的	奇特

[taɪps] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ['skɛtʃt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] ,

types	and	places	sketched	by	Mr	.	George	W	.	Cable	,
类型	和	地方	草图	经过	先生	.	乔治	W	.	电缆	,

它与乔治·W·凯布尔先生所绘制的描绘特殊类型和地点的风俗画享有同等的殊荣。

['mɪstər] . ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] , ['mɪstər] . ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] , [mɪs] ['wɪlkɪnz] , [mɪs] ['dʒuːɪt] ,

Mr	.	Joel	Chandler	Harris	,	Mr	.	Thomas	Nelson	Page	,	Miss	Wilkins	,	Miss	Jewett	,
先生	.	乔尔	钱德勒	哈里斯	,	先生	.	托马斯	纳尔逊	页	,	错过	威尔金斯	,	错过	朱厄特	,

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [mɪs] [frentʃ] ,

Mr	.	Garland	,	Miss	French	,
先生	.	花环	,	错过	法语	,

乔尔·钱德勒·哈里斯先生、托马斯·纳尔逊·佩奇先生、威尔金斯小姐、朱厄特小姐、加兰先生、弗伦奇小姐

[mɪs] ['mɜːrfriː] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['pɑːkə] , ['mɪstər] . ['əuin] ['wistə] , [ænd; ənd] ['brɛt] ['hɑːrt] . —

Miss	Murfree	,	Mr	.	Gilbert	Parker	,	Mr	.	Owen	Wister	,	and	Bret	Harte	.	—
错过	默弗里	,	先生	.	吉尔伯特	帕克	,	先生	.	欧文	威斯特	,	和	布雷特	哈特	.	—

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

Boston	Herald	.
波士顿	先驱报	.

默弗里小姐、吉尔伯特·帕克先生、欧文·威斯特先生和布雷特·哈特。——《波士顿先驱报》

['mɪstər] . ['westkət] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] [wʌt] ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

Mr	**.**	**Westcott**	**has**	**done**	**for**	**central**	**New**	**York**	**what**	**Mr**	**.**	**Cable**	**,**	**Mr**	**.**	**Page**	**,**
先生	.	韦斯科特	有	完毕	为了	中央	新的	约克	什么	先生	.	电缆	,	先生	.	页	,

韦斯科特先生为纽约中部地区所做的贡献，堪比凯布尔先生和佩奇先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærɪs] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	**Mr**	**.**	**Harris**	**have**	**done**	**for**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**South**	**,**
和	先生	.	哈里斯	有	完毕	为了	不同的	部分	的	这	南	,

哈里斯先生也为南方不同地区做出了贡献。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɪs] ['dʒuːɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

and	**what**	**Miss**	**Jewett**	**and**	**Miss**	**Wilkins**	**are**	**doing**	**for**	**New**	**England**	**,**
和	什么	错过	朱厄特	和	错过	威尔金斯	是	正在做	为了	新的	英格兰	,

还有朱厄特小姐和威尔金斯小姐为新英格兰所做的一切，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmlin] ['gɑːrlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] . . . .

and	**Mr**	**.**	**Hamlin**	**Garland**	**for**	**the**	**West**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	先生	.	哈姆林	花环	为了	这	西方	.	.	.	.

还有代表西部的哈姆林·加兰先生……

" ['deɪvɪd]['hɛərəm] " [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [taɪp] . . . .

"	**David**	**Harum**	**"**	**is**	**a**	**masterly**	**delineation**	**of**	**an**	**American**	**type**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	大卫	哈鲁姆	"	是	一个	精湛	界定	的	一个	美国人	类型	.	.	.	.

《大卫·哈鲁姆》是对美国典型人物的精妙刻画……

[hɪr] [ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] . . . .

Here	**is**	**life**	**with**	**all**	**its**	**joys**	**and**	**sorrows**	**.**	**.**	**.**
这里	是	生活	和	全部	它是	喜悦	和	悲伤	.	.	.

这就是人生，有喜有悲……

['deɪvɪd]['hɛərəm][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

David	**Harum**	**lives**	**in**	**these**	**pages**	**as**	**he**	**will**	**live**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**reader**	**.**
大卫	哈鲁姆	生活	在	这些	页面	作为	他	将要	居住	在	这	头脑	的	这	读者	.

. . .

:	**:**	**:**

. . .

大卫·哈鲁姆的形象跃然纸上，也将永远活在读者的心中……

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

He	**deserves**	**to**	**be**	**known**	**by**	**all**	**good**	**Americans**	**;**	**he**	**is**	**one**	**of**	**them**	**in**
他	值得	到	是	已知	经过	全部	好的	美国人	;	他	是	一	的	他们	在

['baʊndləs] ['enərdʒi] ,

boundless	**energy**	**,**
无边无际	活力	,

他值得被所有优秀的美国人所熟知；他精力充沛，是他们中的一员。

[ɪn][lɑːrdʒ] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ɪn] ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd][ɪn]['hjuːmər] . — [ðə; ði]['krɪtɪk] .

in	**large**	**-**	**heartedness**	**,**	**in**	**shrewdness**	**,**	**and**	**in**	**humor**	**.**	**—**	**The**	**Critic**	**.**
在	大的	-	真心	,	在	城府	,	和	在	幽默	.	—	这	评论家	.

心胸宽广，精明干练，幽默风趣。——评论家

[truː] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] ,

True	**,**	**strong**	**,**	**and**	**thoroughly**	**alive**	**,**
真的	,	强的	,	和	彻底	活	,

真实、强大、充满活力

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [swiːt] [æt; ət]

with	**a**	**humor**	**like**	**that**	**of**	**Abraham**	**Lincoln**	**and**	**a**	**nature**	**as**	**sweet**	**at**
和	一个	幽默	喜欢	那	的	亚伯拉罕	林肯	和	一个	自然	作为	甜的	在

[ðə; ði] [kɔːr] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

the	**core**	**.**	**—**	**Boston**	**Literary**	**World**	**.**
这	核	.	—	波士顿	文学	世界	.

他拥有亚伯拉罕·林肯般的幽默感，以及一颗善良的心。——《波士顿文学世界》

[wiː; wi] [gɪv] ['edwərd] [nɔiz] ['westkət] [hɪz; ɪz] [truː] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] — ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

We	give	Edward	Noyes	Westcott	his	true	place	in	American	letters	—	placing	him
我们	给	爱德华	诺伊斯	韦斯科特	他的	真的	地方	在	美国人	信件	—	放置	他

[æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][nekst][tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] ,

as	a	humorist	next	to	Mark	Twain	,
作为	一个	幽默家	下一个	到	标记	马克·吐温	,

我们赋予爱德华·诺伊斯·韦斯科特在美国文学中应有的地位——将他与马克·吐温并列为幽默作家。

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['daɪəlekt] [ə'bʌv] ['loʊəl] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtər] ['iːkwəl][tuː; tə]['brɛt]

as	a	master	of	dialect	above	Lowell	,	as	a	descriptive	writer	equal	to	Bret
作为	一个	掌握	的	方言	多于	洛厄尔	,	作为	一个	描述性的	作家	平等的	到	布雷特

['hɑːrt] ,

Harte	,
哈特	,

作为一名方言大师，他的造诣远胜洛厄尔；作为一名描写作家，他的水平与布雷特·哈特不相上下。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	,	on	the	whole	,
和	,	在	这	所有的	,

总的来说，

[æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv]

as	a	novelist	on	a	par	with	the	best	of	those	who	live	and	have
作为	一个	小说家	在	一个	帕	和	这	最好的	的	那些	WHO	居住	和	有

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] .

their	being	in	the	heart	of	hearts	of	American	readers	.
他们的	存在	在	这	心	的	心	的	美国人	读者	.

作为一名小说家，他与那些生活在美国、深受美国读者喜爱的优秀作家齐名。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ded] — [lə'mentəb(ə)l][fækt] — [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [lɪv; laɪv] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

If	the	author	is	dead	—	lamentable	fact	—	his	book	will	live	.	—	Philadelphia	Item	.
如果	这	作者	是	死的	—	令人惋惜的	事实	—	他的	书	将要	居住	.	—	费城	物品	.

如果作者去世了——这令人惋惜——他的书将永存。——《费城日报》

[ðə; ði][meɪn] ['kærəktər] . . . [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [bɪ'saɪd]

The	main	character	.	.	.	will	probably	take	his	place	in	time	beside
这	主要的	特点	.	.	.	将要	大概	拿	他的	地方	在	时间	旁

主角……或许会在某个时候取代他的位置。

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hɛrɪsɪz] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['nelsn] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [mɪs] [wɪlkɪns] [kriː'eɪʃənz] . —

Joel	Chandler	Harris's	and	Thomas	Nelson	Page's	and	Miss	Wilkins's	creations	.	—
乔尔	钱德勒	哈里斯的	和	托马斯	纳尔逊	页面的	和	错过	威尔金斯	作品	.	—

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] - ['herəld] .

Chicago	Times	-	Herald	.
芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	.

乔尔·钱德勒·哈里斯、托马斯·纳尔逊·佩奇和威尔金斯小姐的创作。——《芝加哥时报先驱报》

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .

D	.	APPLETON	AND	COMPANY	,	NEW	YORK	.
D	.	阿普尔顿	和	公司	,	新的	约克	.

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

[diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk]

D	.	B	.	Updike
D	.	B	.	厄普代克

DB·厄普代克

[ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres]

The	Merrymount	Press
这	梅里蒙特	按

梅里蒙特出版社

-　　['tʃesnʌt]　[ˌes 'ti:] .

104	Chestnut	St	.
-	板栗	英石	.

栗树街104号

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

Boston

波士顿

波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神